اللسان العربي

مجلة دورية للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب

سجل الأعمال

- مجامع اللغة العربية
- المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون
- الجامعات والمعاهد العلمية
- الهيئات والمراكز والشعب الوطنية للتعريب
- رجال الفكر والعاملين لإعلاء اللغة العربية وجعلها في مستوى اللغات العالمية الحية

المجلد العاشر

الجزء الثالث

يصدرها
المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي
جامعة الدول العربية :
الرباط (المملكة المغربية)

ماهو المكتب الدائم

عن

الأستاذ عبد الحق فاضل *

قبل التحدث عن المكتب دعوني اتحدث اولا عن علة وجوده ومبرر دوامه .

عندما انحلت العربية الفصحى فى عصور الظلام فتوزعت الى دارجات متباينة اصبح يصعب التفاهم فيما بينها احيانا ويتعذر احيانا حتى كان العربي يسمع فى غير دارجته لغة شبه اجنبية عنه كالسريانية والآشورية لا يكاد يفهم ، او لا يفهم منها شيئا قط . حتى الالفاظ المشتركة المستعملة بنفس المعنى يتباين نطقها احيانا الى حد يتعذر معه التعرف عليها . وحتى الالفاظ المفهومة نطقا وفصاحة معنى لا يمكن فهم بعضها اصطلاحا لان كلا من تلك الدارجات يستعمل لاداء المعنى الواحد المشترك لفظا فصيحا غير مشترك ، تضرب مثلا على ذلك معنى الشيء المعطوب لا يصلح للاستعمال ، فهو فى العراق خربان ، وفى سورية منزوع ، وفى مصر خسران ، وفى المغرب مخسر (زنة مجسم) . و (الجيد) فى العراق بلغة بغداد زين ، وبلغة الموصل مليح ، وهو فى سورية منيح ، وفى مصر كويس ، وفى المغرب مزيان . وكلها صحيح ايضا وفصيح (عدا منيح) وكلها بدون استثناء مليح . لكنها غير مفهومة بمعناها المقصود دون سابق تعلم .

هكذا اصبحت الدارجات اقليمية محلية ، يقوم دون كل منها جدار يحول دون التفاهم بينها وبين الاخريات . ولو قد تسنى لخصوم العربية ان يحققوا امنيتهم بجعل اللغات المحلية الدارجة لغات كتاب وادب لاصبح لكل منها معجمها الخاص وطابعها المتميز ولانقطعت الصلة الفكرية بين الاقطار العربية . وان كان معارضو الفكرة من محبي العربية قد تكهنوا بأن كل قطر سيضطر عندها الى ترجمة مؤلفات القطر الاخر فاني اقول العكس لان الخطب ادهى من هذا ، فما كان هذا ليحصل الا نادرا لان المترجمين كانوا يتوجهون عندئذ الى ترجمة الكتب الغربية الراقية بدلا من ترجمة النتاج العربي الذي لا يسد رواجه نفقات ترجمته واعادة نشره ، ولا سيما لقلة الجيد المجزي فيه . ونقطة اخرى اذكرها لا ادري ان كان احد قد تطرق اليها هي أن جعل الكتاب محليا على الغرار الذي فشل مخططه كان قمينا بان يقضي على الثقافة العربية قضاءا يكاد يكون مبرما . ذلك بأن ضيق أبعاد المحلية كان سيحدد رواج الكتاب بل يخنقه فلا يبقى على المؤلف والناشر الا ان يتكبد الخسائر الجسامة التي لا تقبل احد ان يتكبدها . واليوم بالرغم من انفتاح الاقطار العربية أمام الكتاب العربي قلما ربح مؤلف شيئا مجزيا من كتاب جاد راق .

هذه الجدران اللغوية خفت الفصحى الى النجدة فهدمتها حيث أصبح العربي يتفاهم مع العربي ، من اي قطرين كانا ، بلغة قريبة من الفصحى . مفرداتها فصيحة وقواعد تركيب جملها متقاربة ، ولا يكاد ينقصها سوى الاعراب . والى جانب هذا شاعت الفصحى التقليدية على صعيد الصحيفة والكتاب والاذاعة ، فعمت آلاؤها .

وعندما اخذت الاقطار العربية تفيق من غفوتها اخيرا واحدا بعد آخر ، وجد كل منها نفسه امام الجدار الاكبر الذي اقامه انطفاء شعلول الثقافة العربية في العصور المظلمة التي ساد فيها الحكم الأجنب والجهل الاسود معا فكأنهما توامان . ذلك الجدار الاكبر هو تخلف العربية كل تلك العصور عن مماشاة ركب العلم بل عن قيادة ركب العلم كالذي كان منها . فأخذت كل دولة عربية تحاول بمفردها هدم ذلك الجدار بوضع المصطلحات العربية مقابل الاجنبية علمية وفنية وتقنية طفقت تتدفق علينا مع سيل الثقافة الغربية . وقد قطعت كل دولة في هذا المضمار اشواطا متفاوتة .

لكن هذه الفصحى الجديدة التي هدمت لنا جدران العزلة بين الدارجات اقامت لنا هي بنفسها جدرانا من نوع آخر بين الاقطار العربية تحول دون التفاهم احيانا وتشوشه احيانا كثيرة . ذلك بأن انفراد كل قطر عربي بوضع المصطلحات المستحدثة لنفسه جعل له مصطلحاته الخاصة التي تختلف قليلا أو كثيرا عن مصطلحات كل قطر آخر . واصبح الكتاب المدرسي في العلوم او الفنون أو الصناعات محليا جدا ، واقليميا انفصاليا ، والمثل التقليدي الذي يضربونه في هذا الباب هو ما سمته الدارجات « الرقاص » منذ عرفته في الساعات . وبعضهم كان يسميه البندول تعريبا لاسمه الاوربي Pendulum . فكان من بعض الاقطار العربية ان عربته باسم (المياس) واخرى (المياد) واخرى (النواس) .

وكلها صحيح ومليح وفصيح — كتلك الالفاظ التي تقدمت بنا — لكن من الذي يستطيع ان يعرف أن ما تقصده انت بالنواس هو ما اقصده أنا بالمياس ؟

على أن تأقلم الكتاب المدرسي ليس به كبير باس في الواقع فلكل بلد عربي مناهجه الدراسية وكتبه المدرسية التي يندر ان يؤخذ بها في قطر سواه . لكن المشكلة تتجسد في الكتب الثقافية العامة والصحافة والاذاعة .

فان الترفيع مثلا في العراق يقال له الترقية في مصر .

والرخصة تسمى في قطر اجازة ، وفي آخر اذنا ، وفي آخر تصريحا ، وفي آخر ترخيصا .

والعلاوة هنا تسمى مخصصات هناك ، وبدلا هنالك .

والقطع الاحتياطية ، قطع غيار

ومقاول قوم عند قوم متعهد .. الى آخر ما هنا وهناك وهنالك .

« والكاتب » الذي يطلق في المشرق على اصغر الموظفين في الديوان الحكومي يطلق في المغرب على احد اكبر موظفي الدولة وقد يطلق على رئيس الحكومة احيانا . والكاتب العام للوزارة في المغرب على كل حال هو من يسمى في العراق وكيل الوزارة .

ومع الرقي الحضاري والتقني ترتقي مشاكلنا اللغوية حتى تبلغ ذروتها في التقنيات ولا سيما في عالم النفط الذي اصبح دمنا الاسود يجري في شرايين حياتنا الاقتصادية في عدد كبير من الاقطار العربية — التي ستزداد عددا فيما ينتظر من كثر التحريات المستمرة في معظمها عن منابع النفط . وقد تلقى مكتب تنسيق التعريب معجما او شبه معجم من جامعة الدول العربية التي تضطلع بجمع المعاجم من مختلف الاقطار العربية — وهو يضم مصطلحات ست دول عربية نفطية . ومن النادر ان يتفق مصطلح بين اثنين او ثلاثة منها ، ولم تتفق كلها على اي مصطلح واحد . فمن المحال طبعا أن يفهم احد المختصين في قطر منها ما يكتبه اليه مختص آخر من قطر سواه .

وقد صادف ان مر بين يدي معجم النفط هذا (الذي لا ادري لماذا طبعه المكتب باسم معجم «البترول» بالرغم من اعتراضي على هذه التسمية ، ولعلها من هفوات النسخ او الطبع) (1) . واضرب من هذا المعجم

---

(1) النفط كلمة عربية فصيحة ، مائية نبعية المعنى. من اخواتها : نبط ، نبع ، نبغ ، نبق .. الخ . وقد وردت في البابلية بصيغة « نبطو » أو « نفطو » على طريقة القوم في ضم أواخر الالفاظ .

النفطي مثلا واحدا لاهم مصطلح فيه ــ بعد اسم النفط الذي بترلوه ! ــ وهو اسم البحيرة من النفط المختبىء فى جوف الارض . فقد سبق ان سمته الفرنسية Reservoir من معنى الماء الذي كانوا يحفظونه احتياطا ، فلذلك أطلقوه على الصهريج ايضا ، وعلى صناديق المعدن المملوءة بالماء تنقلها الدواب للجيش عند تنقله ولا سيما فى الاماكن الوعرة التي لا تقدر عليها السيارات . وقد اطلقت هذه الكلمة الفرنسية على نفس المعنى النفطي فى الانكليزية كذلك . فكان من المترجمين العرب الاولين ان سموه « الاحتياطي » .. او احتياطي النفط . لكن النفاطين (2) المحدثين لم يعجبهم هذا المصطلح لانهم شعروا فيما يظهر بما يسببه من اللبس عند استعماله بمعان اخرى فى مختلف الشؤون غير النفطية فكان من بعضهم ان سمى تلك البحيرة السوداء الخفية « الصهريج » من ذلك المعنى الفرنسي . وآخرون سموها « المكمن » باعتبار النفط كامنا فيها ، وآخرون سموها « الكمين » . وهؤلاء واولاء وقعوا فى التباس آخر ، فالصهريج ما زال يستعمل بمعناه المائي الشائع ، والكمين والمكمن كثيرا ما يستعملان فى شؤون لا صلة لها بالنفط ، ولا سيما فى هذه الايام : كمائن الفدائيين .

وهكذا صار لدينا اربعة مصطلحات على الاقل ــ حسبما يحضرنا الآن : الاحتياطي ، الصهريج ، الكمين ، المكمن . وتجدها كلها متفرقة فى المجلات والنشرات النفطية التي تصدر فى كل واحد من الاقطار العربية النفطية . وبديهي ان اهل الصهريج لا يفقهون ما يقصده اشقتهم بالاحتياطي ، وهؤلاء يتحيرون حين يجدون اشقتهم الآخرين يتحدثون عن الكمين فى شؤون نفطية لا يعرفون لها صلة بالعمل الفدائي .

وكان مني ان اقترحت بدل كل هذه المصطلحات مصطلحا آخر لا ادري هل ساعد على حل المشكلة أم زادها اشكالا .. وهو « الخزين » .

ان صيغة الفعيل تحتل معنى الفاعل والمفعول . والنفط المقصود فى تلك البحيرة لم يخزنه احد ولم يخزن هو نفسه ، فهو لا فاعل ولا مفعول . قل انه متجمع او مجموع .. مختزن ــ بفتح الزاي او كسرها ، كما تشاء . لكني فضلت صيغة « الخزين » لخفتها على اللسان ودقتها فى أداء المعنى . وجمعها « الأخزنة » على غرار : الشريط والاشرطة ، الرغيف والارغفة ، النصيب والانصبة ..

المقصود من كل هذا ان نعمة انصراف الاقطار العربية الى وضع المصطلحات بنفسها دون انتظار لما تقره المجامع العلمية واللغوية لها ــ اصبح نقمة عروبية ــ لانها تفرق بين العرب وتباعد شقة الكلمة والفكرة التي تتوجه الأماني والأدعية الى جمعها وتوحيدها .

وكما نهدت الفصحى لهدم جدران الدارجات ، نهد مكتب تنسيق التعريب لهدم جدران المصطلحات الفصحى . لقد أحست الدول العربية بخطورة هذا الامر الانشقاقي اللا وحدوي ــ المعرقل لانتشار الثقافة وتبادل المعرفة والمصلحة فتقرر فى اجتماع عقده ممثلوها فى الرباط : تأسيس **مكتب .. دائم .. لتنسيق التعريب .. بين الاقطار العربية** .

فهذه هي علة وجود المكتب ، ومبرر دوامه . وهذا هو عمله .. وحدوي عروبي .. أساسه علمي خالص ، وللسياسة أن تأخذ منه ما تحتاج اليه او تستطيعه .

لكن طموح المكتب وفورة نشاطه لم يستطع معهما جلوسا ولف ساق على ساق بانتظار ان تأتيه المعاجم جاهزة لينسقها . عكف هو من أول أمره على تأليف المعاجم ابتداءا وابتداعا . ولقلة امكاناته المادية طبعها طبعا متواضعا بالمهرق ووزعها على المعنيين يتدارسونها ويناقشونها ، قبل ان يتلقى اي معجم او مشروع معجم من احدى الدول العربية أو من جامعة الدول العربية .

(2) نقترح « النفاط » بمعنى المختص او المشتغل بالنفط ، على غرار الزيات والسمان .

ودفعه – بالاضافة الى طموحه ونشاطه – بعد نظره الى انشاء مجلته هذه التي أصبحت معلما من معالم الثقافة العربية بل منارا تفيء اليه السفن اللغوية العائمة في محيط الانبعاث الفكري . انها هذا « اللسان العربي » الذي سمعنا عنه من كل من اطلع عليه من الثناء ما لا يسمح لنا بأن نزيد عليه .

اما بعد النظر في اصدار المجلة فهو ان ادارة المكتب شعرت ان لمهمة مكتبها جانبا طليعيا هاديا ، بالاضافة الى الجانب التقني الوتيري .. فنصبت من « اللسان العربي » منبرا يلقي العرف من علاه الكلمة الرائدة والبحث المستجد ، زيادة على كونه معرضا دوارا لعمليات خلق المصطلح وتصحيحه وتنسيقه ، في مختلف المعاجم .

وفي هذا وذاك لا تثقيف فقط بل استنفار للهمم اللغوية وانارة للطريق الاستطلاعي وحض على التبليغ .

وهذا كله من مشجعات التعريب ومتممات تنسيقه .

— ◆ —

وما كان لي أنا شخصيا ان انوه بفضل المجلة وانا احد محرريها ، رافقتها بغير انقطاع منذ العدد الثاني . فقد عرفت المكتب عام 1964 ورايت العدد الاول من مجلته وغيره من منتجاته ، واطلعت على الجهود النشيطة المتبصرة التي تراس العمل فيه وتقوده وتدفعه ، بالرغم من ضعف المادة وقلة الايدي والاقلام – فأكبرت ذلك العمل الجهادي المخلص . واذا بي اجدني منخرطا فيه طبيعيا وعفويا وتطوعيا .. وكأنما جرى ذلك دون ارادتي أو علمي .

فهل تريدونني بعد هذا على ابداء رايي في المكتب الدائم لتنسيق التعريب ؟ . . .

كلمات عربية في اللغة الاسبانية

تأليف الأستاذ عدلي طاهر نور

عرض وتقديم: الأستاذ محمد محمد الخطابي

نشر الاستاذ عدلي طاهر نور كتابا تحت عنوان : « كلمات عربية فى اللغة الاسبانية » صدر هذا الكتاب عن دار النشر للجامعات المصرية بالقاهرة سنة 1971، وهو يقع فى نحو ثلاثمائة واربعين صفحة من الحجم المتوسط .

ومحاولة الاستاذ عدلي طاهر فى هذا المضمار تعد فريدة من نوعها اذ لم يسبقه احد الى هذا العمل بهذا الشكل الواسع الا ما نشر من بحوث متفرقة فى هذا الموضوع لا تعدو المحاولات الاولى التي مهدت لظهور أمثال هذا العمل أو غيره ، ولقد اعتمد المؤلف على ازيد من ستين مرجعا فى اخراج كتابه ، منها القديم ومنها الحديث .

ولا يخفى على قارىء الكتاب الجهد الكبير الذي بذله الاستاذ عدلي بحثا وتنقيبا ومقارنة واجتهادا حتى سجل لنا هذا السيل العارم من الكلمات التي كادت تضيع مع الزمن أو تظل مشتتة فى كتب وبحوث ومقالات مختلفة متناثرة .

ولقد جاء عمله هذا امتدادا للجهود التي بذلها كثير من علماء العرب والمستشرقين فى هذا الموضوع بالذات ، وبتعبير آخر ان عمله هذا ان هو فى الواقع الا ثمرة من ثمار المحاولات العلمية الجادة التي قامت بها ثلة من العلماء أمثال أسين بلاثيوس ، ودوزي وبروفنسال وغيرهم من المستشرقين ، مضافا اليها جهود كثير من علمائنا العرب منهم على سبيل المثال — لا الحصر — المرحومان شكيب ارسلان ومحمد كرد علي ، والاساتذة عبد العزيز بنعبد الله ومحمد الفاسي وعبد الله عنان وحسين مؤنس وغيرهم ، وللاستاذ محمد الفاسي عدة بحوث منشورة فى مختلف المجلات كمجلة المجمع العربي بالقاهرة كلها تبحث فى هذه المسائل كقضايا الاعلام التاريخية والجغرافية او التأثيرات العربية فى اللغة الاسبانية ، كما ان للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله معجم الاصول العربية والاجنبية للعامية المغربية الذي سجل فيه غير قليل من هذه الكلمات أو سواها وكذلك « نحو تفصيح العامية » (ولقد اثبت المؤلف معجم الاستاذ بنعبد الله بين المراجع التي اعتمد عليها فى بحثه هذا الذي نحن بصدده) كما أثبت معجم الكلمات الاسبانية المقتبسة من العربية للاستاذ احمد المكناسي .

ويتبين لنا الغرض من تأليف الاستاذ عدلي هذا الكتاب فى المقدمة الصغيرة التي تصدرته والتي ذهب فيها الى أن الهدف من بحثه هو « حث المجتهدين واستزادة الباحثين ليثبتوا الالفاظ العربية المنتشرة فى اللغة الاسبانية المستعمل منها والمنقرض » ثم يضيف : « وهذا البحث يقوم بعضه على تسجيل المفردات الواردة فى مراجع سابقه ، ويقوم البعض الآخر على محاولة من المؤلف نفسه للكشف عن الاصل العربي بالمقابلة بالنصين العربي والاسباني لفظا ومعنى»

وينقسم الكتاب الى الاقسام التالية : المقدمة — ثبت المراجع — بحث فى ابدال الحروف — واخيرا

متن الكتاب ، وهو عبارة عن بيان ابجدي للمفردات الاسبانية يليها الاصل العربي ، ولقد حاول الاستاذ عدلي قدر استطاعته ان يتتبع مصادر الكلمات العربية الى أبعد أصولها ، كما انه عني بشرح بعضها حيث يكون الشرح ضروريا لتوضيح المعنى ، مستدلا في كثير من الاحوال بالقرآن الكريم وبأمهات الكتب القديمة او بنصوص كبار الكتاب والمؤرخين العرب حيث لا يترك مجالا للتشكك في عربية اللفظ ، واذا كانت الكلمة دخيلة على العربية اشار الى اصلها تركيا كان أم فارسيا أم هنديا أو يونانيا .. الخ .

وتكمن قيمة هذا الكتاب :

1 — في جمع هذا العدد الهائل من الكلمات بعد ان كانت مشتتة وموزعة في مختلف المصادر التي كان يصعب الحصول عليها بسهولة .

2 — يسهم هذا البحث في تيسير معرفة اصل العديد من الكلمات الذي قد يغيب عن اذهان الكثيرين .

3 — يعد عمل الاستاذ عدلي من هذا القبيل تسجيلا لتاريخ العديد من الكلمات التي كادت تنصهر في اللغات التي دخلتها وينسى اصلها العربي .

4 — يبرز مدى تأثير اللغة العربية كلغة حضارة في غيرها من اللغات التي يقال عنها الآن « لغات حية » اذ لم يقتصر هذا التأثير على اللغة الاسبانية بل تعداه في كثير من الاحيان الى الفرنسية والايطالية والانجليزية وغيرها ..

ويخرج القارىء من هذه السياحة اللغوية وقد غنم الكثير مما لم يكن ليخطر له على بال ، بل ان كثيرين من الاسبان انفسم يجهلون اصول العديد من الكلمات — حتى المثقفين منهم — .

وبالرغم من المجهود الذي بذله المؤلف في جمع كل شاردة وواردة فقد فاته الكثير من الكلمات التي ربما لم تخطر بباله او لم يعثر عليها في مصدر او كتاب، وهي ذات أصل عربي ولكن من الصعوبة ردها الى اصولها ، واليك بعض ما لم يرد في كتاب الاستاذ عدلي من هذه الكلمات ومعظمها اعلام (بالاضافة الى كلمات اخرى كثيرة بطبيعة الحال) :

Corachas, Clavinque, Alconchel, Atarjea, Mairena, Viso, Alcaudete, Tempul, Luchena, Albinas, Guarin, Maharana, Mirio, Guadaire, Benagila, Aljarafe, Majarana, Mahaba, etc.

وغيرها من الكلمات الكثيرة التي خلا منها الكتاب غير انه مع ذلك يظل المجهود المبذول فيه يستحق كل تقدير ، وجدير بنا أن نزجي الشكر لمؤلفه على عمله هذا الجليل .

مؤسسة للتعريب والترجمة في دمشق

توصل المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي بمشروع لانشاء مؤسسة للترجمة والتعريب لعلوم طب الاسنان فى الوطن العربي من نقابة اطباء الاسنان فى سوريا الشقيقة . واذ ننشر هنا بعض ما جاء فى هذا المشروع الهام نرجو ان تتفضل مختلف الهيئات والنقابات والجمعيات ذات الصبغة العلمية والثقافية بالاقتداء بهذه النقابة فى مبادرتها القيمة للعمل على ترجمة المصطلحات العلمية الرائجة فى نطاق اختصاصها وتعريبها وعرض ذلك كله على المكتب الدائم لتنسيقه مع اعمال الهيئات المماثلة فى البلاد العربية الاخرى حتى نسهم جميعا يدا بيد أفرادا وجماعات على الرفع من مستوى لغتنا القومية لتساير ركب الحضارة والتقدم العلمي والتقني .

وقد بادر المكتب الدائم ايمانا منه بجدوى هذه الفكرة الى ارسال مذكرة فى هذا الصدد مصحوبة بنسخة من المشروع الى كافة الهيئات والنقابات والجمعيات التى يعنيها امر الاستفادة منه فى مختلف البلاد العربية ، نقدمها فيما يلي :

« ان الطريق المؤدي الى الوحدة العربية الشاملة هو الاهتمام بلغتنا القومية والرفع من مستواها وتوحيد مصطلحاتها وايجاد المقابل العربي لما يقرب من خمسين مصطلحا عالميا جديدا يوضع فى كل يوم لمختلف العلوم والفنون بالاضافة الى المصطلحات العلمية والتقنية الموجودة .

وان المكتب الدائم الذى سلك هذا الطريق الشائك والشريف والذي يعمل ليل نهار بكل ما لديه من الامكانات المحدودة فى سبيل دعم لغة الضاد وجعلها تساير ركب الحضارة والتقدم العلمي وتساوق اللغات الاخرى قد سبق ان نادى غير ما مرة بتأسيس الشعب القومية للتعريب فى كل قطر عربي فاستجابت لذلك بعض الدول فأصبحت شعب التعريب فيها تقوم بأعمال علمية هامة فى ميدان التعريب والترجمة والنشر .

وقد سررنا كثيرا عندما توصلنا بمشروع لانشاء مؤسسة للترجمة والتعريب لعلوم طب الاسنان فى الوطن العربي من نقابة اطباء الاسنان فى سوريا

الشقيقة لاجل ترجمة وتعريب المصطلحات العلمية المتعلقة بهذه العلوم والكتب العالمية المنتقاة والمجلات والنشرات لطبعها ونشرها وتوزيعها على اطباء الاسنان العرب وعلى المهتمين بشؤون الصحة الوقائية والعلاجية .

ولنشر هذه الفكرة على نطاق واسع في مختلف الهيئات والجامعات والمعاهد والنقابات والجمعيات وكل الاوساط الثقافية والعلمية . نتشرف بأن نوجه اليكم رفقته بعض ما جاء فى هذا المشروع مما يتعلق بالناحية الفنية حتى يسهل عليكم نهج مثل هـذا الطريق ودرسه وموافاتنا بملاحظاتكم لتحقيق فكرة مماثلة من اجل الاهتمام بتوحيد المصطلحات فى ميدان اختصاصكم والعمل على تعريب وترجمة ما يجد منها فى المستقبل وعرض ذلك كله على المكتب الدائم لتنسيقه مع اعمال الهيئات المماثلة فى البلاد العربية الاخرى وسوف تجدون منه كل تأييد ومساندة ...

مشروع انشاء مؤسسة للترجمة والتعريب

لعلوم طب الاسنان فى الوطن العربي

نص المشروع :

الفصل الاول

غاية المؤسسة واهدافها

المادة الاولى :

تنشا فى الوطن العربي مؤسسة للترجمة والتعريب لعلوم طب الاسنان مركزها دمشق تعمل على ترجمة وتعريب المصطلحات العلمية المتعلقة بهذه العلوم والكتب العالمية المنتقاة والمجلات والنشرات لطبعها ونشرها وتوزيعها على اطباء الاسنان العرب وعلى المهتمين بشؤون الصحة الوقائية والعلاجية .

المادة الثانية :

يساهم مكتب التعريب فى الرباط ، المغرب ، التابع لجامعة الدول العربية فى المعونة العلمية والمعنوية ويساعد على تنسيق اعمال هذه المؤسسة

المادة الثالثة :

يمد اتحاد اطباء الاسنان العرب هذه المؤسسة بالمعلومات الضرورية ويسعى لتأمين الاتصالات الكفيلة بانجاز مشروعها واشهارها وجعلها قادرة على الانتاج .

المادة الرابعة :

تقدم هذه المؤسسة خبراتها ومعونتها لاتحاد اطباء وجراحي الاسنان العرب ولمؤتمراته .

الفصل الثاني

لجان المؤسسة

المادة الاولى :

يتوزع العمل فى هذه المؤسسة :

أ ـ لجنة العلماء : وتتألف من علماء فى طب الاسنان المتفرغين او الموازرين ترشحهم وزارات التعليم العالي فى حكومات الدول العربية ، ويحدد عددهم اتحاد اطباء وجراحي الاسنان واللغات الاعجمية التى يجب أن يجيدها كل واحد منهم الى جانب لغته العربية .

ب ـ مهمة لجنة العلماء انتخاب الكتب والمجلات والنشرات والمصطلحات التى يجب ان تترجم كل عام .

ج ـ تقوم هذه اللجنة على ترجمة الكتب المنتجة والمجلات والنشرات والمصطلحات وتوضع مسوداتها وترسلها تباعا الى لجنة الصياغة والتصحيح .

د ـ لجنة الصياغة والتصحيح : وتتالف من علماء فى طب الاسنان وعلماء فى اللغة العربية ينتخبهم اتحاد اطباء وجراحي الاسنان العرب ويحدد عددهم .

هـ ـ مهمة لجنة الصياغة والتصحيح تنقيح وصياغة المسودات المحولة اليها من لجنة العلماء ودفعها الى لجنة التنفيذ .

و ـ لجنة التنفيذ وتتألف من علماء فى طب الاسنان وخبراء بالطبع والاخراج والنشر والتوزيع ، تقوم على تنفيذ المسودة المرسلة من لجنة الصياغة والتصحيح .

الفصل الثالث

ادارة المؤسسة

المادة الاولى :

ينتخب اتحاد اطباء وجراحي الاسنان العرب ستة اعضاء يقومون على دراسة هذا المشروع ، ويؤلفون اعضاء مجلس ادارة المؤسسة وينتخبون من بينهم رئيسا وأمينا للسر .

المادة الثانية :

ينتخب أعضاء اللجان الثلاثة المذكورة فى الفصل الثاني بعد انجاز المشروع ستة اعضاء لمجلس ادارة المؤسسة ينتخبون من بينهم رئيسا وأمينا للسر .

المادة الثالثة :

يقوم مجلس ادارة على وضع البرامج الكفيلة بانجاز هذا المشروع ووضع النظم المتعلقة بالعمل ضمن هذه المؤسسة والمتعلقة بالواردات والنفقات .

تعريب التعليم العالي في السودان

توصلنا من وزارة التعليم العالي بالخرطوم بالمذكرة الآتية :

ان مراحل التعليم بالسودان ثلاث :

1 ــ المرحلة الابتدائية (6 سنوات منذ عام 1970، وكانت قبل ذلك تسمى المرحلة الاولية ومدة الدراسة بها اربع سنوات) .

2 ــ المرحلة الثانوية العامة (الآن ثلاث سنوات ، وكانت قبل عام 1970 تسمى المرحلة الوسطى ومدة الدراسة بها اربع سنوات) .

3 ــ المرحلة الثانوية العليا (ثلاث سنوات ، وكانت قبل عام 1970 تسمى المرحلة الثانوية ومدة الدراسة بها اربع سنوات) .

وقد كانت لغة التدريس بالمرحلتين الاوليين (ولا تزال) هي اللغة العربية اما المرحلة الثانوية (العليا) فقد كانت لغة التدريس بها هي اللغة الانجليزية حتى عام 1965 عندما قررت وزارة التربية والتعليم تعميم الدراسة بهذه المرحلة . وبذلك اصبحت اللغة العربية هي لغة الدراسة فى جميع مراحل التعليم العام .

هذا فى شمال القطر اما فى الجنوب فما زالت الانجليزية هي اللغة السائدة رغم ان اللغة العربية مستعملة ايضا فى عدد من المدارس .

ولتعريب الدراسة بالمرحلة الثانوية العليا عقدت الوزارة فى باديء الامر مؤتمرا عاما دعت اليه جميع ذوي الاختصاص من التعليم العالي والتعليم العام وانبثقت عن المؤتمر لجان لمختلف المواد العلمية المعروفة بالمدارس ووضعت هذه اللجان كتبا دراسية لاستخدامها مكان الكتب الانجليزية التى كانت مستعملة حتى عام 1965 .

واستمرت لجان التعريب فى وضع الكتب الدراسية العربية عاما بعد عام حتى اكتملت العملية فى سنة 1969 واستعانت اللجان فى عملها هذا بالكتب الدراسية التى وضعت فى البلاد العربية الاخرى وعلى راسها جمهورية مصر العربية .

وعلى اثر ذلك انشيء (قسم المناهج والكتب) بوزارة التربية والتعليم وكانت لجان التعريب خير نواة له ، الا ان دائرة اختصاص القسم اتسعت كثيرا لتشمل جميع مراحل التعليم العام ، وليس المرحلة الثانوية وحدها ، وما زال هذا القسم يشرف على وضع المناهج وتأليف الكتب الدراسية ..

هذا ولم تنشأ الى الآن هيئة خاصة لوضع المصطلحات والمعاجم وما زال الاعتماد كبيرا على الكتب والمعاجم العربية التى وضعت فى البلاد الاخرى ، لاسيما المعاجم التى اصدرها المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي بالرباط . على ان لجان التعريب سابقا وقسم المناهج والكتب فى الوقت الحاضر وضعت عددا من قوائم تعريب الكلمات للاستعمال المحلي فى المدارس والمعاهد .

وعلى الرغم من ان الظروف لم تسمح للسودان بالاشتراك فى هذا العمل الجليل حتى الآن الا أن النية قد عقدت لدى المسؤولين للاسهام فيه مع الدول الشقيقة بكل ما يتيسر من جهد ووقت ومال .

اللغة العربية في جامعة جنيف

وردت علينا رسالة من بعض مدرسي اللغة العربية فى معهد الترجمة التابـع لجامعة جنيف يعلنون فيها استنكارهم لاقدام مجلس هذه الجامعة بجلسته المنعقدة بتاريخ 20 – 6 – 72 على الغاء قسم اللغة العربية من معهد الترجمة التابع للجامعة نفسـهـا .

ونحن اذ نشاطر اخواننا الاساتذة فى دفاعهم عن اللغة العربية فى هذا المعهد الموفق ، نستغرب مثل هذا القـرار من مجلس جامعة عريقة كجامعة جنيف الموقرة.

وفى هذا الصدد وجهنا الرسالة التاليـــة الى السيد مدير عام جامعة جنيف :

السيد مدير عام جامعة جنيـف

سـويـسـرا

تحيـة وتقديـرا وبعـد :

لقد بلغنا ان مجلس جامعتكم الموقر قد قـرر فى جلسته المنعقـدة بتاريخ 2 – 6 – 1972 ، الغاء قسم اللغة العربية بمعهد الترجمة التابع لجامعتكم ، وان المعهد المذكور لم يعد يقبل أي طالب يرغب فى الالتحاق به .

وقد كنا دائما نسمع عن هذا المعهد كل خير بعد ان تخرج منه عدد غير قليل من خيرة المترجمين العرب الذين يدعمون – ولا شك – صلات التعاون والتفاهم بين الدول والشعوب ، ويؤدون خدمات لها صبغتها الهامة فى المؤتمرات والوزارات الـخ ...

لذلك استغربنا حقا صدور مثل هذا القرار من مجلس جامعتـكم الموقـر ، خصوصا وانتم تعلمون المكانة المرموقة التي اصبحت للغة العربية فى المحافل الدولية كلغة عمل رسمية فى التخاطب والتداول ، كما حدث فى منظمة اليونسكو الدوليـة مثلا ، أو فى منظمة الصحة العالميـة حيث جعلت هذه الاخيرة العربيـة احـدى

اللغات الست الرسمية بها ولا يخفى كذلك عنكم ان الاقبال يزداد يوما بعد يوم على تدارس هذه اللغة يشهد بذلك نسبة المسجلين « باقسامها » فى مختلف جامعات العالـــم .

ولقد كنا نفخر دائما بوجود مثل هذا المعهد الموفق ببلادكم الحيادية العظيمة لا سيما وانه كان يعزز روابط المودة والاخاء فيما بيننا ، ويوطد اواصر الثقافـات بين شتى الامم والشعوب ، ولم يكن ليتطرق الى ذهننا قط ان مجلسكم المحترم سينتهي به الامر الى اتخاذ مثل هذا القرار الذى لا بد انه سيترك آثاره السيئة فى نفوس كل متحمس للعلم أو مشتغل به لافتين انتباهكم الى الاصداء والتآويــل التى تسنى لنا ان نطلع عليها فى بعض الاوساط والمحافل العربية فى المناورات الاجنبية التى ما فتئت تعمل لتصفية معهد الترجمة المشار اليه .

وعليه فاننا نرفع اليكم هذا الكتاب راجين منكم ان تبذلوا ما فى وسعكم من مساع وجهود للحيلولة دون اقدام جامعتكم الموقرة على تنفيذ هذا القرار .

ومع تقديرنا الكامل لكم ولمجلس جامعتكم الموقر
تفضلوا بقبول اسمى عبارات الشكر والاحترام .

المنتقى الرابع

دراسة حول القرآن والسُّنّة

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي أن اعلن عن تنظيم مسابقات سنوية فى موضوعات تتعلق باختصاص المكتب توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة عن سنتي 1971 ، 1972 الاولى والثانية تقديم مخطوط غميس مستوفي الشرح والتعليق او بحث جديد حول اللغة العربية .

ويتعلق موضوع المسابقة الثالثة لسنة 1972 – 1973 التى تفضلت المملكة العربية السعودية بتمويلها وقد مد فى أجلها الى آخر دجنبر 1974، حيث كان من المقرر انتهاء مدة تقبل الوثائق والبحوث المتعلقة بها فى تمام يناير 1973 ، وكان موضوعها (وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية) .

ونظرا لاهمية موضوع هذه المسابقة فقد قرر المكتب تنظيم مسابقة رابعة مماثلة تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتمويلها ايضا بمبلغ عشرة آلاف درهم = أي ما يعادل 2000دولار امريكي كسابقاتها لتغطية قيمة الجوائز الاربعة التي ستمنح للابحاث الفائزة وستكون وفقا لرغبة وزارة المعارف فى المملكة العربية السعودية التى اتفق المكتب الدائم معها على موضوع (دراسة قرآنية او من السنة النبوية) فى مجال – العلوم الطبيعية – او الفلك او العلوم العسكرية – او – العلوم الادارية ، على ان يؤخذ بعين الاعتبار استخلاص الافكار الاساسية للبحث من القرآن الكريم او السنة المطهرة مع وضع المصطلحات العلمية المستعملة فى القرآن او الحديث النبوي والبحث عما يقابلها فى احدى اللغتين الانجليزية او الفرنسية ليتضح للعالم سعة القرآن الكريم والسنة النبوية وشمولهما وتضمنهما الكثير من الحقائق العلمية السابقة لما توصل اليه البشر فى العصر الحديث مما يشبه المعجزات فى العلم والتقنية مصداقا لقول الله تعالى : (ما فرطنا فى الكتاب من شيء) الآية ، مع اخضاع هذه البحوث العلمية لمفاهيم الاسلام وحقائقه وتعاليمه .

ويشترط ايضا مراعاة ما يلي :

أ – ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة (150) من الحجم المتوسط .

ب – يجوز اشتراك اكثر من شخص فى المعجم الواحد وفى هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي مبين المشتركين .

ج – يرسل البحث (في نسختين) الى **مقر مكتب تنسيق التعريب فى الوطن العربي 8 شارع انكولا – ص. ب (290) – الرباط – المغرب .**

د – تتألف لجنة التحكيم فى هذه المسابقة من اعضاء تختارهم وزارة المعارف فى المملكة العربية السعودية .

هـ – تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من فاتح يونيه 1973 الى نهاية يونيه 1974 .

المملكة العربية السعودية	**مكتب تنسيق التعريب فى**
وزير المعارف	**الوطن العربي**
	(المدير العام)

المسابقة الثالثة

قرارات التحكيم

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي اعلانه عن تنظيم مسابقات سنوية فى موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة الاولى (وقد تبناها المغرب) تقديم مخطوط غميس مستوفي الشرح والتعليق او بحث جديد حول اللغة العربية ، وكانت الجائزة الثانية (بعد أن احتفظ بالجائزة الاولى) من نصيب أستاذ من الجمهورية العراقية والثالثة والرابعة من نصيب أستاذين من الجمهورية العربية المتحدة .

وقد نظم المكتب مسابقة ثانية لسنة 1971 — 1972 على غرار المسابقة الاولى — وتبنت دولة الكويت الشقيقة تمويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم — اي ما يعادل 2.000 دولار أمريكي لتغطية قيمة الجوائز الأربع التي ستمنح للأبحاث الفائزة.

ووردت علينا رسالة فى الموضوع من وزارة التربية بدولة الكويت الشقيقة مرفقة بقرار لجنة التحكيم التي تدارست كتب هذه المسابقة . ونحن ننشر فيما يلي نص قرار هذه اللجنة .

قامت اللجنة بفحص الكتب المقدمة ودراستها وعددها 12 بحثا وكتابا ثم عقدت عدة اجتماعات ووضعت التقارير المرفقة بهذا وتدارستها بعناية ودقة وانتهت الى النتيجة التالية :

الجائزة الاولى :

ومقدارها 700 دولار امريكي :

(كتاب القرائن النحوية) بحث للاستاذ الدكتور تمام حسان عميد كلية دار العلوم بالقاهرة .

مع توصية اللجنة بطبع هذا البحث .

الجائزة الثانية :

ومقدارها 500 دولار امريكي . وذلك لكل من :

1) كتاب (الاعلام ولغة الحضارة) (بحث) للاستاذ عبد العزيز شرف بوزارة الاعلام المصرية .

كما توصي اللجنة بطبع الكتاب بعد التعديلات الموضحة بالتقرير .

2) كتاب (معجم ديوان الادب للفارابي) دراسة وتحقيق . للسيد الدكتور أحمد مختار عمر المدرس بجامعة ليبيا .

وتوصي اللجنة بطبع الكتاب بعد مراعاة التعديلات والمقترحات الموضحة بالتقرير .

الجائزة الثالثة :

ومقدارها 300 دولار امريكي :

(كتاب الاشباه والنظائر فى القرآن الكريم لمقاتل ابن سليمان البلخي) تحقيق الدكتور عبد الله شحاتة .

وتوصي اللجنة بطبع هذا الكتاب بعد ادراج التعديلات والتصحيحات الموضحة بالتقرير .

اعضاء اللجنة

معجم المــرأة

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

- A -

1 — Abdomen (pendent ...)
بطـــن مـــدلـــى
Ventre pendant

2 — Abdominal auscultation
تسمـــع البطـــن (مجق)
Auscultation abdominale

3 — Abdominal binder
حزام البطن (فى النفاس) (مجق)
Ceinture abdominale

4 — Abduction of minor تغرير بالقاصـــر
Détournement de mineur

اهليـــة الـــزواج
5 — Ability for marriage
Habilité à contracter un mariage

6 — Abnormal pregnancy
الحمـــل اللاسوى (مجق)
Prégnance anormale
(الحمل المصحوب بمضاعفات كالنزف والتسمم وغيرهمـــا)

7 — Abortifacient drugs
العقاقيـــر المجهضـــة (مجق)
Abortifs = drogues abortives
(هي التي تخرج ما فى الرحم من حمل فى غير اوانه)

8 — Abortion (inevitable)
الاجهـــاض الحتمـــي (مجق)
Avortement inévitable

9 — Abortion (mechanism of ...)
آلية الاجهـــاض (مجق)
Mécanisme d'avortement
(كيفيـــة حدوثـــه)

10 — Abortion (procured ...) (illegal operation) اسقـــاط مصطنـــع
Avortement artificiel ou provoqué

11 — Abortionist (baby-farmer)
مجهضـــــة
Faiseuse d'anges
(قاتلـــة الاجنـــة)

12 — Abortive مسقـــط = مجهـــظ
Abortif

13 — Abortive treatment (of disease)
علاج بالاجهاض أو اجهاضي
Traitement abortif

14 — Abundance of hair هلـــــب
Abondance de cheveux

15 — Abundance of heart
استســـلام وثقـــة
Abondance du cœur

16 — Accident (gravid and cardiac ...)
عارض قلبـــي حملـــي
Accident gravido-cardiaque

17 — Acné العـــد = حب الشبـــاب
Acné

18 — Act (sexual ...)
مضاجعة = نكاح = جماع = اتصال جنسي
Acte sexuel

19 — Adiposity سمانة
Adipose = adiposité

20 — Admirer معجب بامراة او مفتون بها
Admirateur, soupirant (d'une femme)

21 — Adventuress مفامرة (امراة ..)
Aventurière

22 — Aesthetician مجملة = مزينة
Esthéticienne

23 — Aestheticism مذهب الجمالية
Esthétisme
(مذهب يعيد الفنون الى شكلها البدائي)

24 — Aesthetics علم الجمال
Esthétique

25 — Affected woman امراة متصنعة
Mijaurée

26 — After-birth
السخد واغشيته (مجق) او لواحق الجنين
Arrière-faix
(الذي يسميه العامة الخلاص)

27 — After-pains مغص رحمي
Tranchées utérines

28 — Age (nubile ...) سن الزواج
Age nubile

29 — Age of consent
سن البلوغ او التمييز
Age nubile

30 — Agnail = hangnail
حقاب (بياض الأظافر)
Envie الداحوس : تقرح حول الظفر

31 — Albugo الحقب
Ablugine (ou albugo de l'angle)
(البقعة البيضاء على الأظافر)

32 — Allurements (woman's ...)
مفاتن المراة
Charmes ou séductions (d'une femme)

33 — Alpine (woman) البينية (امراة)
Alpine
(ذات خصائص جسمية البينية اي مثل سكان جبال الألب من حيث المناعة والقوة)

34 — Anaesthesia (sexual ...)
الخدر الجنسي (مجق)
Anesthésie sexuelle

35 — Anaphrodisia
الجفور : فقد او نقص شهوة الجماع
Anaphrodisie

36 — Anaphrodisiacs مجفرات
Anophrodisiaques
مجفر (مجق) = مجفرة (دواء مجفر)

37 — Android pelvis الحوض الذكري (مجق)
Bassin mâle
(حوض نسائي اغور تجويفا شكله اقرب للمخروط يشبه حوض الذكور السوي)

38 — Angel of a woman
امراة ملك (اي لها صفة ملك)
Femme angélique

39 — Annulment of marriage settlement
فسخ الزواج
Annulation de mariage

40 — Ante-natal care رعاية الحوامل (مجق)
Protection prénatale

41 — Ante-pregnancy
قبحملي (سابق للحمل او الحبل)
Progestatif

42 — Anti-conceptional مانعة للحمل
Anti-conceptionnel

43 — Appendages of the uterus
ملحقات الرحم
Annexes de l'utérus

44 — Ardour (youth ful ...)
نزق الشباب
Ardeur juvénile

45 — Bath (arenaceous ...)
استحمام بالرمل
Arénation

46 — Areola
اللعوة : ما حول حلمة الثدي من السواد
Aréole
وتسمى أيضا اللمعة واللوع واللوعة (لسان العرب)

47 — Armlet
العضاد والمعضد والمعضاد كل ما يحيط بالعضد من حلي
Bracelet

48 — Aromatic pounder
مداك ومدوك : ما يسحق به الطيب
Pilon à aromates

49 — Array حلي المرأة
Atours

50 — Art of surgery (the ...)
L'art chirurgique فن التجميل
(surgical = chirurgique)

51 — Artificial feeding of infants
التغذية الصناعية للاطفال (مجق)
Alimentation artificielle des enfants

52 — Artist (a second-rate ...)
فنانة من الدرجة الثانية
Une artiste de second ordre

53 — Arts (domestic ...) الفنون البيتية
Arts ménagers

54 — Assistant mistress ناظرة مدرسة
Pionne

55 — Atony (sexual ...) ضعف جنسي
Atonie sexuelle

55 bis — Atrophy (congenital ...)
Agénésie ou atrophie congénitale
عنانة = نقص اعضاء الجنس

العنين الذي لا ياتي النساء ولا يريدهن من العنانة والعنينة ، وقد تعنن الرجل اذا ترك النساء من غير أن يكون عنينا لثأر يطلبه

56 — Attractiveness of the woman
Attraction de la femme
مفاتن المرأة

57 — Authoress (woman author)
كاتبة او مؤلفة (امرأة)
femme auteur ou femme écrivain

- B -

58 — Babies' room (in day-nursery)
ردهة صغار الاطفال (فى دار حضانة)
Pouponnière

59 — Baby البية الولد الصغير (المتن)
Bébé

60 — Baby farm
المحضن : موضع العناية بصغار الاطفال
Pouponnière = garderie d'enfants

61 — Baby-farmer حاضنة
Gardeuse d'enfants

62 — Baby in cradle
البابوس الصبي الرضيع فى مهده (المتن)
Bébé en berceau

63 — Baby-scales ميزان الاطفال
Pèse-bébé

64 — Baby-weighing machine
ميزان الطفل
Pèse-bébé

65 — Back-brush مغسلة الظهر
Lave-dos

66 — Back-comb مشط التكعيك او
Peigne à chignon
مشط الكعيكة (الكعيكة جديلة شعر ملتفة فى مؤخر رأس المرأة)

67 — Balm = balsam بلسم
Baume

68 — Bandeau of woman's hat
شريط (زخرفي) لقلنسوة مقرنة
Barrette d'entrée de tête

69 — Bandoline
البندولين : مستحضر صمغي لابقاء الشعر املس او مجعدا او معوجا
Bandoline

70 — Bangle سوار للمعصم او خلخال للقدم
Bracelet

71 — Bath of thermal springs
Bain d'eau thermale حمام حمة

72 — Bath (turkish ...) حمـــام بخـــاري
Bain de vapeur ou bain maure ou bain turc

73 — Bauble زخرف نسائـــي (تافـــه)
Fanfreluche

74 — Beautician
المجمل : الذي يشتغل في دار للتجميل
Spécialiste en produits de beauté

75 — Beauty cream
الحور الابيض الناعم مما تبيض به المـــراة وجههـــا للتجميـــل
وسمي ايضا الدهان :
Crème de beauté

76 — Beauty (faded ...)
جمـــال ذابل او ذاو
Beauté défraîchie (éteinte)

77 — Beauty of nose شمـــم
Beauté du nez

78 — Beauty parade مبـــاراة الاناقـــة
Concours d'élégance

79 — Beauty parlour معهـــد التجميـــل
Institut de beauté

80 — Beauty (piquant ...)
جمـــال مثيـــــر
Beauté piquante

81 — Beauty preparations
مستحضرات او مواد التجميل (راجع غمر وخمر)
Produits de beauté

82 — Beauty (sculptural ...)
جمال جدير بالنحـــت
Beauté sculpturale

83 — Beauty severe جمال غيـــر مطـــرى
Beauté sévère

84 — Beauty shop (parlor or salon)
دار التجميـــل
Salon de beauté

85 — Beauty spot
الخال شامة او نكتة سوداء فى البدن وخاصة فى الوجه
Grain de beauté

86 — Become fond (to) of a woman
تولـــع بامـــراة
S'attacher à une femme

87 — Bed-maker الخادمة المياومة او الفراشة
Femme de ménage

88 — Beldame امراة شرســـة
Mégère

89 — Belle (the ...) of the bal
ملكـــة المرقص
La reine ou la beauté du bal

90 — Belt-buckle ابـــزيـــم
Boucle de ceinture

91 — Benedick
المتزوج حديثا (بعد عزوبة طويلة)
Vieux garçon nouveau marié

92 — Betrothal خطـوبـــة
Fiançailles

93 — Betrothed (the ...) المخطـوبـــة او الخطيبـــان
L'accordée
Les fiancés

94 — Bezel فـــص (خاتـــم)
Chaton (de bague)

95 — Bib صـــديـــرة
Bavette de tablier

96 — Bib مـــريلـــــة
Bavette (d'enfant)

97 — Bottle (feeding-...) (for infants)
رضاعـــة (= قارورة الرضاع)
Biberon

98 — Bidet حوض الاستبراء (للمراة)
Bidet, bassin de toilette féminine

99 — Big-bubbed ذات ثديين كبيريـــن
Mamelue

100 — Big lump of a woman
Dondon امراة مترهلـــــة

101 — Bill of divorcement
رسالـــة تطليـــق او طـــلاق
Lettre de divorce

102 — Birth by the foots
اليتـــن (ولادة بالقدميـــن)
Accouchement par les pieds

103 — Birth by the head ولادة قميـــة
Accouchement par la tête

104 — Birth-control
تخطيط عائلي = تحديد النسل
Birth-planning
Limitation des naissances ou de la natalité
Planning familial
Planification des naissances
Régulation des naissances
Contrôle des naissances

105 — Birthmark
الوحمة : العلامة الخلقية على الجسد
Envie

106 — Birth (precipitate ...)
ولادة معجلـــة
Accouchement précipité

107 — Birth-rate نسبـــة المواليـــد
Natalité

108 — Blind alloy of the vagina
قبـــة = رتج المهبل
Voûte, cul-de-sac du vagin

109 — Blue-black hair شعر ازرق الى ســـواد
Cheveux noir bleu

110 — Blue-stocking
امراة مثقفة (ذات اهتمامات فكرية او ادبية)
Bas-bleu (doctoresse)

111 — Blushing bride (the ...)
العـــروس الخجـــول
La mariée toute confuse, toute rose

112 — Blushing (woman) خجـــول (امراة)
Femme rougissante, pudique

113 — Board of guardians (of an orphan)
مجلـــس العائلـــة
Conseil de famille

114 — Bobbed maiden
فتاة ذات شعر نصف مجعـــد
Jeune fille court-bouclée

115 — Coupe à la Ninon ou à la Jeanne d'Arc
تقفيـــن الشعر (قطعه الى القفا)
Coupe à la nuque

116 — Bob of hair عقصـــة شعـــر
Chignon

117 — Bob (to) one's hair
قفـــن الشعـــر
Porter les cheveux à la Ninon, à la
قطعـــه الى القفـــا
Jeanne d'Arc
Se faire couper les cheveux à la nuque

118 — Bone of contention
ســـبب الشقـــاق
Pomme de discorde

119 — Bottle of the perfume لطيمـــة
Boîte à parfum
(راجع مدهن او مدهنة)

120 — Bottle of the pomatum
مدهن او مدهنة : قارورة الدهن
Flacon de crème ou de pommade

121 — Boyhood الصبـــا
Enfance = première jeunesse

122 — Bracelet
السوار حلية من الذهب مستديرة كالحلقة تلبس فى
Bracelet
المعصـــم او الزنـــد

123 — Braid جديلـــة = ضفيرة = غديرة
Tresse de cheveux

124 — Braiding-machine
ضافـــرة (الشعـــر)
Tresseuse (منهـــدة)

125 — Brassière صديريـــة الثدييـــن
Soutien-gorge

126 — Bread (household ...) خبـــز بيتـــي
Pain de ménage

127 — Break off (to) an engagement
فســـخ زواجـــا
Rompre un mariage

128 — Breaking of voice at puberty
تبـــدل الصوت حين البلـــوغ
Mue de la voix = muance

129 — Breast (drying up of ...)
نضـــوب الثدي (مجق)
Dessèchement de la mamelle
(جفافه أو تجفيف لبنه)

130 — Breast (pendulous ...)
ثدي طرطــــب (مخصص)
Mamelle pendante
(شديد الارتخاء)

131 — Breast (woman's ...) نهــــــد
Téton

132 — Breath (fetid ...)
البخـــــر (= نتن التنفس)
Alliose = fétidité de l'haleine
(من عيوب المرأة)

133 — Breasts (woman with strongly marked ...) امرأة ثدياء : عظيمة الثدي
Mamelue

134 — Breasts (false ...) حشـــايــــا
Faux seins

135 — Bridal زفـــاف = عـــرس
Fête nuptiale

136 — Bridegroom العـــروس
Nouveau-marié

137 — Bright young thing of my acquaintance
صبيـــــة من معارفي
Une jeunesse de ma connaissance

138 — Brilliant talker خطيبـــة فصيحـــة
Brillante parleuse

139 — Broad-bottomed (woman) اثـــايــث
Femme fessue (qui a des fesses arrondies et charnues)

140 — Brochette
مشبـــك = مفـــأد (دبوس صغير)
Brochette

141 — Broken engagements
خطوبـــة مفسوخـــة
Fiançailles rompues

142 — Brooch
دبوس = مشبك مرصع بجوهرة ينشب او يشبك فى ثياب النســـاء
Broche

143 — Brood mare امـــرأة ولـــود
Jument poulinière

144 — Brunette سميـــــــراء
Brune

145 — Bulb of vagina
المهبـــل (بصلـــة ..)
Bulbe du vagin

146 — Bustle
العظمة والغلالة والرفاعة والاضخومة والخشبة الثوب
Tournure
الذي تشده المرأة على عجيزتها تحت ازارها تضخم به عجيزتها . (ابن الاعرابي)

147 — Butter-woman بائعـــة الزبـــد
Marchande de beurre

148 — Buttocks (woman with little ...)
امرأة جباء لا اليتين لها ولا لحم لفخذيهـــا ولا يعظـــم صدرهـــا وثدياهـــا (و)
Femme qui n'a pas de fesses

149 — Buxom charms (of the woman)
مفاتن فياضة (للمرأة)
Appas plantureux (de la femme)

- C -

150 — Cadogan
عقاصـــة مفتولـــة
Catogan = cadogan
(ضفائر مسدلة على الرقبة ومربوطة بشريط)

151 — Caesarian operation
Opération césarienne
القيصـــريـــة (العملية)

152 — Call-girl
فتـــاة الهاتـــف
Fille d'appel (téléphonique)
(فتاة تدعى هاتفيا للمنادمة)

153 — Canities (= hoariness of hair)
وضـــح = شيـــب
Poliose (canitie)

154 — Cannon-curl عقصـــة افقيـــة
Grosse boucle de cheveux horizontale

155 — Cantankerous woman
امراة شرسة (= فظـــة)
Femme revêche

156 — Carcanet عقـــد من الالمـــاس
Collier de diamants

157 — Care of the children (the ...)
الاعتنـــاء بالاطفـــال
Le soin des enfants

158 — Cares (domestic ...) = housekeeping
العنايـــة بالمنـــزل
Les soins du ménage

159 — Cares of new-born children
الرضـــع (الاعتناء ب ...)
Soins aux nourrissons

160 — Cares (post-operative ...)
عنايـــة بعـــد البضـــع
Soins post-opératoires

161 — Carneous mole
الرحـــى اللحميـــة (مجق)
Môle embryon informe
(جنين مات وتحول الى كتلة تشبه اللحم)

162 — Casket = locker
درج : سفيط تضع فيه المراة خف متاعها وطيبها
Coffret

163 — Chambermaid
المهجعية : خادمة مسئولة عن غرف النوم
Fille de chambre

164 — Change of life (of a woman)
سن الياس (راجع ضهى)
Age critique, retour d'age

165 — Changeling
الطفل المستبدل (سرا) فى الرضاعة
L'enfant changé en nourrice

166 — Chap تشـــدد الجلـــد
Gerce sur la peau

167 — Chaperon or chaperone
الوصيفة المصاحبة : امراة متزوجة ترافق فتـــاة او
Chaperon (d'une jeune fille)
اكثر الى الحفلات لحمايتها والعناية بها

168 — Charity-girl فتـــاة مربـــاة فى ميتـــم
Pupille de l'Assistance publique (enfant élevée dans un orphelinat)

169 — Charity-school مدرســـة ميتـــم
Ecole-orphelinat

170 — Charmer امـــرا فاتنـــة
Charmeuse

171 — Charmless
امراة مجردة من السحر والجمال
Sans charme

172 — Charms of a beautiful woman
مفاتن امراة جميلـــة
Charmes d'une belle femme

173 — Charms of a woman (the ...)
مفاتن امـــراة
Charmes d'une femme (appas de la femme)

174 — Charwoman الخادمـــة النهاريـــة
Femme de journée

175 — Chaste = pure (woman)
حصـــان (امـــراة)
Chaste (femme)

176 — Chaste girl فتـــاة طاهـــرة
Jeune fille pure

177 — Chastity girdle حـــزام العفـــة
Ceinture de chasteté
(حزام من جلد له قفل كان يجعل فوق فرج المراة
فى القرون الوسطى لتجنيبها الخطيئة)

178 — Chastity of a woman عفـــة امـــراة
Chasteté d'une femme

179 — Cheek-bone وجنـــة
Pommette

— Cheek-bones (prominent ...)
وجنـــات بـــارزة
Pommettes saillantes

180 — Cheeks (rosy ...) خـــدود مـــوردة
Joues vermeilles
(vermillon des joues
(تـــورد الخـــدود

181 — Cheeks (sunken ...)
Joues renfoncées ou rentrées
وجنتـــان غائرتـــان

182 — Chewer ماضغـــة التبـــغ
Chiqueuse de tabac

183 — Chewing-gum مضيغـــة = علكـــة
Chewing-gum = gomme à mâcher

184 — Chiffons أدوات الزينـــة
Atours de toilettes

185 — Chignon
الكعكة : شعر فى مؤخر راس المراة
Chignon

186 — Child (abandoned ...) لقيـــط
Enfant délaissé

187 — Child (adulterine ...) ولـــد زنـــا
Enfant adultérin

188 — Child at the breast رضيـــــع
Enfant à la mamelle

189 — Child-bearing (past ...)
المراة فى غير سن الولادة
Hors d'âge de concevoir

190 — Child-bearing period
ســن الخصـــب (مجق)
Période de gestation
(هي ما بين سن البلوغ وسن العقود)

191 — Childbirth room قاعـــة التوليـــد
Salle de travail

192 — Child (conceived ...) جنيـــــن
Enfant conçu

193 — Child (exceptional gifted ...)
ولد موهوب بصورة استثنائيـــة
Enfant supérieurement doué

194 — Child half-price
الطفل يؤدي نصف التذكرة
L'enfant paie demi-place
(او عن نصف المقعد)

195 — Child (handful ...) ولـــد مزعـــج
Enfant terrible

196 — Child (illegitimate) نغـــــل
Enfant illégitime

197 — Child is teething (the ...)
اســن الطفـــل
L'enfant fait ses dents

198 — Child (legitimated ...)
ولـــد مستلحـــق
Enfant légitimé

199 — Child-murder قاتـــل طفـــل
Infanticide

200 — Child (natural ...) ابن سفـــاح
Enfant naturel

201 — Child of a nice disposition
ولـــد حسن الفطرة (او الاستعداد)
Enfant d'un bon naturel

202 — Child's-play العوبـــة أطفـــال
Jeu d'enfant

203 — Child-welfare حمايـــة الطفولـــة
Protection de l'enfance

204 — Child welfare (infant welfare)
الانعاش الاجتماعي (للاطفال)
Puériculture sociale

205 — Child who is small edition of her mother طفـــل صورة مصغرة لأمـــه
Enfant qui est l'image de sa mère en plus petit

206 — Childhood الطفـولـــة
L'âge puéril

207 — Childish days ايـــام الطفـولـــة
Jours d'enfance

200 — Childishness
صبينـــة (تصرف صبيانـــي)
Enfantillage

209 — Children of unequal age
أطفال غير متساوي الأعمـــار
Enfants d'âges inégaux

210 — Chorion المشيمـــة (مجق)
Chorion
(الغشاء الخارجي للحميـــل)

211 — Chubby
كلثوم (ممتلىء الوجه) = ريان = لحيم
Joufflu

212 — Cigar-lighter مشعـــل اللفائـــف
Allume-cigares

213 — Cigaret-case غـــلاف السجائـــر
Etui à cigarettes

214 — Cigars اللفائف السوداء (مجق)
Cigares

215 — Cinema-star نجمـــة السينمـــا
Vedette de l'écran, du ciné

216 — Clasp مشبـــك عقـــد
Agrafe

217 — Clasp (diamond ...)
مشبـــك الالمـــاس
Agrafe de diamants

218 — Class-fellow زميلـــة دراســـة
Camarade de classe (condisciple)

219 — Clean one's nails (to) نظف اظافـــره
Se curer les ongles

220 — Clever woman امـــراة ذكيـــة
Femme à l'intelligence éveillée

221 — Climateric years
بحـــران (سنـــوات ...)
Années climatériques
(راجع ضهى وسن اليأس)

222 — Clinician
طبيبـــة سريريـــة (تعالج مريضا فى السرير)
Clinicienne

223 — Clipper
قصافـــة الأظافر : اداة لقطع الأظافر
Clipper

224 — Clitoris البظـــر : ختـــان الفتـــاة
Clitoris

225 — Club-woman امـــراة عضـــو فى نـــاد
Clubiste

226 — Cohabit (to) with the woman
اقـــام مـــع امراة
Cohabiter avec une femme

227 — Coition = copulation جمـــاع
Coït

228 — Colic (uterine ...) قولنـــج رحمـــي
Colique utérine

229 — Collet ترصيعـــة
Sertissure

230 — Comb
المســـرح : (والمسرحـــة) المشط
Peigne

231 — Combs-case غلاف الأمشـــاط
Etui à peignes

232 — Comb out hair (to ...)
مشـــط الشعـــر
Démêler les cheveux

233 — Combingo
المشاطة : ما يسقطه المشط من الشعر
Démêlures (peignures)

234 — Comely stature or height
قامـــة مشيقـــة
Taille avenante

235 — Comforter (baby's ...)
حلمـــة صناعية
Sucette
(هنة من جلد يعلل بها الرضيع)

236 — Commencement of the menstruation
بـــدء الحيض = بدء الطمث
Début de menstruation = ménarche

237 — Common prostitute
محترفة الفاحشة (مومسة محترفة)
Professionnelle de la prostitution

238 — Conception حمـــل
Conception

239 — Concubine السريـــة = المحظيـــة
Concubine

240 — Concupiscence الشهـــوة الجنسيـــة
Concupiscence

241 — Condom or male sheath رفـــال (مجق)
Capote anglaise
(قراب الذكر يصنع من المطاط)

242 — Condonation of matrimonial infidelity
Pardon d'une offense conjugale
Réconciliation des époux
عفو عن اساءة زوجين = تصالح الزوجين

243 — Conduct (rigid or strict ...)
سلـــوك متزمـــت
Conduite sévère

244 — Confinement = labour
وضـــع = ولادة
Accouchement (enfantement)

245 — Confinement accident عارض الولادة
Accident d'accouchement

246 — Confinement by caesarian operation
توليـــد بالقيصريـــة
Accouchement par césarienne

247 — Confinement (difficult ...)
وضـــع عسيـــر
Accouchement laborieux

248 — Confinement of twins ولادة تـــوام
Accouchement gémellaire

249 — Congestion of breast
احتقان الثـــدي (مجق)
Congestion de la mamelle
(فرط امتلاء أوعيته بالدم)

250 — Conjugal زواجـــي = اقترانـــي
Conjugal

251 — Conjugal rights حقـــوق الزوجيـــة
Droits conjugaux

252 — Connubialities تعاطف الزوجيـــن
Echange de tendresses conjugales

253 — Consummation of marriage
البنـــاء = الدخـــول
Consommation du mariage

254 — Contraceptive
منعيحملـــي = مانـــع للحمـــل
Contraceptif (دواء ضـــد الحمـــل)

255 — Contract of civil marriage
عقـــد مدنـــي للزواج
Contrat civil de mariage

256 — Contrywoman مـــواطنـــة
Concitoyenne

257 — Cony-skin فـــرو الارنـــب
Peau ou fourrure de lapin

258 — Copulation تـــزاوج
Copulation

259 — Coquetry
الشكل الدل والدلالة والغنج (المتن)
Coquetterie
شكلت المراة وتشكلت غنجت وحســـن دلهـــا فهي شكلة ومتشكلـــة
— To be coquettish
Etre coquette

260 — Coquettish
مغناج وغنجة وشكلة : المراة تتدلـــل على زوجهـــا بمـــلاحتهـــا
Coquette

261 — Correspondent of soldier at the front
مراسلـــة محـــارب
Marraine de guerre
(فتاة او سيدة تراسل جنديا في الحرب)

262 — Corymb (hair) عقصـــة الشعـــر
Corymbe
(رفع الشعر الى قمة الراس على شكل العـــذق أيـــام الرومـــان

263 — Cosmetics غمـــر وخمـــر
Cosmétiques (راجع مواد التجميـــل)

264 — Co-spouse علـــة
Co-épouse ضـــرة

265 — Countenance (dour ...)
وجـــه عابـــس
Visage sévère

266 — Couple (ill-sorted or ill-assorted ...)
زوجـــان غيـــر متكافئيـــن
Couple mal assorti

267 — Couple (well-sorted ...)
زوجـــان متكافئـــان
Couple bien assorti

268 — Couple (young married ...)
زوجان فتيـــان
Jeune ménage
(حديثا العهد بالزواج)

269 — Coupling ازدواج
Accouplement

270 — Courtier-poetess شـاعـــرة البـــلاط
Poétesse de cour

271 — Cover-girl فتـــاة الغـــلاف
Portrait de la couverture, girl de la couverture
(حسناء تنشر صورتها على غلاف مجلة)

272 — Cradle-song
التهويدة : اغنية لهدهدة الطفل
Berceuse

273 — Cramp of uterus معـــص رحمـــي
Crampes utérines

274 — Crape (to) يجعـــد الشعـــر
Crêper les cheveux

275 — Cream الـدهـــان : الكريـــم
Crème

276 — Cream (beauty-...)
الحور الأبيض الناعم مما تبيض به المـــراة وجههـــا
Crème de beauté
للتجميـــل (المتن)

277 — Creche = day-nursery
محضنـــة الاطفـــال
Crèche

278 — Crispation تجعـــد أو تموج الشعر
Frisure (des cheveux)

279 — Crown (nuptial ...) اكليـــل العـــرس
Couronne nuptiale

280 — Crutch
مسند الرجلين (للمراة فى السرج)
Fourche (d'une selle de femme)

281 — Crutch
المنفرج : الزاوية الناشئة عن انفراج الرجلين
Entre-jambes

282 — Cue جديلـــة (راجع ثنـــة)
Queue de cheveux

283 — Cummer ثرثـــارة = لقاعـــة
Commère = vieille bavarde

284 — Curator الـوصيـــــة
Tutrice
(tutoress (راجـــع :

285 — Finger-nail-pick
مدرمـــة = منظف الأظافـــر
Cure-ongles

286 — Curettage التجريـــف : عملية
Curetage كحت الرحـــم

287 — Curette المجرفـــة = المكحـــت
Curette

288 — Curl hair (to)
زرفن = جعد = عكف الشعـــر
Boucler les cheveux

289 — Curl or lock of hair
زرفيـــن = خصلة مجعدة
Frison (boucle de cheveux)
Boucler les cheveux
زرفن = جعد = عكف الشعر

290 — Curl-paper مجعد أو قصاصة العقص
Papillote
(هي قصاصة ورق يلف بها الشعر لتجعيده)

291 — Curl (small ...) تجعيـــدة شعـــر
Frisette

292 — Curler = hair-curler
المعقصة : اداة لعقص الشعر
Curling iron
Fer à friser (اداة التمويج بالكـــي)

293 — Curling-pins
دبابيس او قرامل التجعيد
Epingles à friser

294 — Curling tongs مجعدة = مكوى شعر
Fer à friser (frisoir)

295 — Curtain lecture التوبيخ المستـــور
Semonce conjugale, sermon d'alcôve
(توبيخ المراة لزوجها سرا)

296 — Curtsey
انحنـــاءة احترام (للمرأة)
Révérence (que fait la femme)

297 — Custody of the children (after divorce)
حاضنة = حارسة الاطفال (بعد الطلاق)
Garde des enfants (après le divorce)

298 — Cut (to)
قلــم الأظافر = شذب الأظافر
Rogner les ongles

299 — Cut or clip (to) hair
سبــد الشعـــر او ملطـــه
Couper les cheveux

- D -

300 — Dancer راقصـــــة
Danseuse

301 — Dancing-partner مـراقصـــة
Danseuse, partenaire

302 — Dancing party حفلـــة راقصـــة
Soirée dansante

303 — Dandle (to)
يرقص الطفل او يؤرجحه (على ركبتيه أو بين ذراعيه)
Dandiner (un enfant)

304 — Dandruff or dandriff
الهبرية والنباغة : نخالة الراس
Pellicules
(يقال نبغ الراس نبغا ثارت من النباغة)

305 — Dandy الغنـــدور
Dandy
هو المتكيس أو المتانق فى ملبسه ومظهره)

306 — Dandyism الغندرة = التكيـــس
Dandysme
(شدة التانق فى الملبس والمظهر)

307 — Darkey = darkie الـزنجيـــة
Négresse

308 — Darling المحظيـــة =المحبوبـــة
Favorite (bien-aimée)

309 — Dauber = daubster
لطاخـــة = رسامة غير متقنـــة
Peinturlureuse

310 — Daughter-in-law
الكنـــة = زوجـــة الابن
Belle-fille = bru

311 — Daughter of Eve بنـــت لحـــواء
Fille d'Eve

312 — Daughterly بنـــوي
Filial

313 — Day-dreamer الحالمـــة فى اليقظـــة
Rêveuse, songeuse (visionnaire)

314 — Day-nurse حاضنـــة الاطفـــال
Bonne d'enfants (pouponnière, crèche)

315 — Day-nursery دار الحضانـــة النهاريـــة
Garderie d'enfants

316 — Dealer تـاجـــرة
Marchande, commerçante

317 — Dear حبيبـــــة
Chère ou chérie

318 — Debauch الفســـق او الفســـوق
Débauche
(الانغماس فى الملذات الحسيـــة)

319 — Debauchee الفـاسقـــة
Débauchée

320 — Debaucher مغـــوى النســـاء
Séducteur de femmes

321 — Debauchery of youth
اغـــواء القاصـــرات
Corruption de mineures
(تشجيعهـــن على الفسوق)

322 — Debenture-holder حاملـــة سنـــدات
Porteuse d'obligations
(obligataire)

323 — Debonair كيســـة وسمحـــة (امراة)
Femme débonnaire

324 — Debtor مدينـــة أو مديونـــة
Débitrice

325 — Debutante
المبتدئة أو الظاهرة لاول مرة فى حفلة اجتماعية
Débutante

326 — Decapitation — اقتصـــال (مجق)
Décapitation
(قطع عنق الحميل فى بعض الولادة العسرة)

327 — Decayed gentlewoman
امرأة فى ضائقـــة
Dame dans la gêne

328 — Deceased — المرحـومـــة
La défunte

329 — Deceitful — مخادعة = مخاتلة (امرأة)
Fourbe = trompeuse

330 — Déclassée — خفيضة المنزلة الاجتماعية
Déclassée

331 — Deep-bosomed — امرأة ذات صوت قوي
Femme à forte poitrine, à forte gorge

332 — Defamer — قاذفـــة = مفتريـــة
Diffamatrice

333 — Defendant — المدعـــى عليهـــا
Défenderesse

334 — Defiler — منتهكـــة الحرمـــات
Profanatrice

335 — Defloration — الافتضاض = الافتراع
Défloration (سلــب البكـــرة)

336 — Deformity or malformation of the face
تشـــوه الوجـــه
Difformité de la face

337 — Defunct (the ...)
الميتـــة = الهالكـــة
Défunte

338 — Delay of widow-hood (or viduage)
عـــدة المـــرأة
Délai de viduité

339 — Delicate child
طفـــل هزيـــل = ضعيف
Enfant chétif (mièvre)

340 — Deliver (to) a woman — ولـــد امـــرأة
Accoucher une femme

341 — Delivery — الخـــــــلاص
Délivrance (الوضع أو الولادة)

342 — Demagogue — الدهماوية : زعيمة الدهماء
Démagogue — أو خطيبة شعبية مهيجة

343 — Dependents — اعبـــاء الاســـرة
Charges de la famille

344 — Depilate (to)
يسمـــط : يزيل الشعر عن ...
Epiler

345 — Depilator
سامط الشعر = مارط = ناتف
Epileur

346 — Depilatory — مرهـــم حمـــوش
Pommade dépilatoire
(مزيل للشعر) = نورة

347 — Desires (carnal ...)
شهـــوة الجســـد
Désir charnel

348 — Deuterogamy or digamy
الزواج الثاني أو تثنية الزواج
Remariage

349 — Diadem — شعريـــة
Diadème (حليـــة نسائية للشعر)

350 — Diana — امرأة مولعة بالصيد
Chasseresse

351 — Didelphys uterus
الرحم المزدوجة (مجق)
Utérus arqué ou bicorne
الرحم المقوسة أو القوسية (الجامعة السورية)
(رحم ذات قرنتين كبيرتين)

352 — Die childress (to ...)
توفـــي بلا عقـــب
Mourir sans enfants

353 — Die (to) in child-bed
ماتـــت (المرأة) فى النفاس
Mourir en couches

354 — Die (to) in his early youth
اختضر الشاب مات فتيا وهو مختضر (المتن)
Mourir dans sa première jeunesse

355 — Difficult labour
تعضيـــل = عسر الولادة
Dystocie = accouchement difficile

356 — Dilator intra-uterine
موسعـــة جوف الرحـــم
Dilatateur intra-utérin

— Dilator of uterus موسعـــة الرحـــم
Dilatateur utérin

357 — Directress مـديــــرة
Directrice

358 — Dirty girl صبيـــة قــذرة
Salisson

359 — Disciple تلميــذة
Disciple

360 — Discolouration of the hear
الشعــر (ابيضــاض ..)
Décoloration des poils
(راجع وضـح)

361 — Disease of the women
مــرض نســائـي
Maladie des femmes

362 — Dishvel (to) شعـث الشعـر
Ebouriffer = mettre les cheveux en désordre

363 — Dispenser (woman) صيدليـــة
Pharmacienne

364 — Disputant (woman)
مناظــرة (امـــرأة)
Controversiste

365 — District nurse
معرضة الصحة الاجتماعية
Infirmière d'hygiène sociale
Infirmière visiteuse
أو المرضة الاجتماعية

366 — District-visitor امـــرأة محسنـــة
Dame de charité (visiteuse des pauvres)

367 — Disunite (to) a family
بث الشقـــاق فى أسرة
Jeter la désunion ou la brouille dans une famille

368 — Diva = prima donna مغنيـــة ماهـــرة
Diva

369 — Diviner العرافـــة
Devineresse

370 — Divorcee مطلقـــة (امرأة)
Divorcée

371 — Do the houseworth (to)
نظـــف البيـــت
Faire le ménage

372 — Doff (to) نـــزع ثيابـــه
Oter ses vêtements

373 — Dog-lover هاويـــة الكـــلاب
Amatrice de chiens (cynophile)

374 — Doll دميـــــة
Poupée

375 — Dollish وجـــــه دميـــــة
Visage de poupée

376 — Domestic economy
التدبيـــر المنزلي = الاقتصاد المنزلي
Economie domestique

377 — Domesticated (woman ...)
امرأة معناة ببيتهـــا
Femme d'intérieur

378 — Dona الدونا : سيدة برتغالية او برازيلية
Dona (gonzesse)

379 — Dona الدونا : سيدة برتغالية أو برازيلية
Dona ou donne

380 — Donor of blood
معطيـــة او مانحـــة الـــدم
Donneuse de sang

381 — Door-keeper بوابـــة (حاجبة عمارة)
Femme concierge

382 — Dope-habit ادمـــان المخـــدرات
Toxicomanie

383 — Dorothy bag
هميـــان : كيس نقود يحمل فى الزنار
Aumônière = sac de dame

384 — Doting mother مدللة الابناء
Femme qui gâte ses enfants

385 — Douche (hot ...)
النطول الساخن (مجق)
Bock chaud
(النطول ماء تغلى فيه الادوية والحشائش ويصب فاترا على العضو المصاب)

386 — Dowager وارثة الصداق
Douairière

387 — Dower البائنة = المهر
Dot

388 — Dowry (wife's ...) مهر
Apport dotal

389 — Doxy خليلة
Maîtresse

390 — Draggle-tail
امراة قذرة الثياب او مومس
Femme crottée ou traînée

391 — Dramaturgist كاتبة مسرحية
Dramaturge

392 — Dressiness
النيقة : التصنع فى اللباس او الزينة
Recherche dans sa mise, dans sa toilette

393 — Dressmaker's assistant (apprentice, hand) خياطة فتية
Cousette

394 — Dressing-case (or bag)
المثبنة : كيس تضع فيه المراة مرآتها (و)
Sac à toilette, trousse de toilette
وهي حقيبة الزينة

395 — Dressing-table
منضدة الزينة = المزينة
Coiffeuse, table de toilette

396 — Drinker شريبة = سكيرة
Buveuse

397 — Driveller مخرفة (امراة ..)
Radoteuse

398 — Drooping hairs at the back (woman with ...)
الخليف : المراة تسدل شعرها خلفها (المتن)
Femme ayant une chevelure pendante par derrière

399 — Drudge (woman)
الكادحة (المراة ..)
Femme de peine

400 — Drunkard مدمنة الخمر
Ivrognesse

401 — Dry-nurse
امراة تربي الطفل بالمصاصة
Nourrice sèche

402 — Dryer (hot-air ...)
مجففة الشعر بالهواء الساخن
Séchoir à air chaud

403 — Duchesse toilet set
حلية المزينة (او زخرف منضدة التزيين بالدنتلا وغيرها)
Garniture de coiffeuse (en dentelles, etc.)

404 — Dummy
عارضة الازياء : فتاة ترتدي نماذج الازياء الجديدة
Mannequin
لتعرضها على عيون المشترين فى حفل

405 — Duration of pregnancy
مدة الحمل (مجق)
Durée de la grossesse

406 — Dwarfed قصيع (طفل)
Rabougri وقصيع لا ينمو

407 — Dwarfish
بهدري : لا يشب (صنو القزم)
Nabot

408 — Dyeing (hair) صبغ الشعر
Teinture de cheveux

409 — Dysmenorrhoea عسر الطمث
Dysménorrhée

410 — Dyspareunia الم الجماع (مجق)
Dyspareunia

- E -

412 — Ear-drop or ear-pendant
التومة القرط فيه حبـــة كبيـــرة
Pendant d'oreille
= حبـــة تصنع من الفضة كالدرة (و)

413 — Ear-pick (ear-scoop) منظـــف الاذن
Cure-oreille

414 — Ear-ring
الشنف ما يعلق فى اعلا الاذن ، والقرط ما يعلق بأسفلها
Boucle d'oreille

415 — Earliest youth (infancy)
الصبـــوة الاولـــى
La toute première jeunesse

416 — Early riser
المبكرة (تنهض من الفراش باكرا)
Personne matinale

417 — Eau de cologne مـــاء الكولونيـــا
Eau de cologne

418 — Eavesdropper
مختلســـة او مسترقـــة (للسمع)
Ecouteuse = indiscrète

419 — Ecru البيج : اللون البيجي (الثوب)
Ecru

420 — Education (female ...)
تربيـــة المـــراة
L'éducation de la femme

421 — Educationalist خبيـــرة تربويـــة
Pédagogue

422 — Effects of the age الشيخوخـــة
Effets de l'âge

423 — Egg-woman بائعـــة بيـــض
Marchande d'œufs

424 — Ejaculation of seminal fluid
دفـــق المنـــي
Ejaculation séminale

425 — Elegance charm
الاناقة حسن رائع يثير الاعجاب
Elégance, grâce

— Braceful امـــراة انيقـــة
Grâcieuse

426 — Elegant silhouette or figure
قـــد رشيق ، امراة لها . . .)
Une femme a une silhouette élégante

427 — Elopers (the ...)
العاشقـــان الفـــاران
Les amoureux en fuite

428 — Emerald-green stone حجـــر الزمـــرد
Pierre smaragdine

429 — Emmenagogues مطمثـــــات
Emménagogues

430 — Emotionalist
نزاعـــة الى العاطفة (المراة)
Emotionnable

431 — Empress امبـــراطـــورة
Impératrice

432 — Empty-headed راس فـــارغ
Tête vide ou creuse

433 — Enchantress امـــراة فاتنـــة
Enchanteresse

434 — Endometritis (placental ...)
التهاب بطانة الرحم السخدي
Endométrite placentaire

435 — Endometrium
بطانـــة الرحم (غشـاء الرحم)
Endomètre

436 — Endometritis التهاب غشـــاء الرحـــم
Endométrite

437 — Energumen رعنـــاء = ممســوســـة
Energumène

438 — Engagement خطبـــــة
Fiançailles

439 — Engagement (present ...)
الشبكة الهدية يقدمها الخطيب الى خطيبته اعلانـــا
Cadeau de fiançaille
للخطبـــة (محدثـــة)

440 — Engagement ring
الفتحـــة او دبلة الخطوبة
Anneau de fiançailles
(خاتم بلا فص يقدم فى الخطبة)

441 — Engineer مهنـدسـة
Femme ingénieur

442 — Engorged breast ثـدي حافـل (محِق)
Mamelle gonflée

443 — Enslaver ساحـرة
Ensorceleuse

444 — Ensnaire خادعـت او غـرت رجـلا
Enjôler un homme
(اوقعته فى شرك)

445 — Entrancing beauty
جمـال يسلـب اللـب
Beauté enchanteresse

446 — Equestrienne
الفارسة : امراة تجيد ركوبَ الخيل
Cavalière

447 — Equilibrist بهلـوان
Equilibriste
Danseuse de corde

448 — Erotomania (in women)
مـس شبقـي
Erotomanie

449 — Erotomaniac
شبقـة (مصابة بمس شبقي)
Erotomane, érotomaniaque

450 — Errors of youth طيـش الشبـاب
Erreurs de la jeunesse

451 — Erysipelas (or the rose) of the face
Erysipèle de la face حمـرة الوجـه

452 — Eskimo = esquimo
امراة الاسكيمو (تقطن القطب الشمالي)
Femme esquimau

453 — Essayist منشئـة
Essayiste = auteur d'essais
(كاتبـة مقـالات)

454 — Estate (maternal ...)
أموال الأم أو الوالـدة
Biens maternels

455 — Eton crop
تسريحـة الفتـاة المتحـررة
Coiffure en garçon, à la garçonne

456 — Eugenics علـم تحسين النسـل
Puériculture pré-natale

457 — Exchanger صـرافـة
Echangeuse

458 — Executrix منفـذة الوصيـة
Exécutrice testamentaire

459 — Exhibitionist
افتضاحية : نزاعة الى الافتضاحية
Exhibitionniste
وهو انحراف يتميز بنزوع الى اظهار العورة

460 — Exorcist, exorcizer
معـزمـة = راقيـة
Exorciste = exorciseuse

461 — Explainer معبـرة الـرؤى
Expliqueuse (de songes)

462 — Explorer المستكشفـة = الرائـدة
Exploratrice

463 — Expose a new-born child (to)
تخلـى عن وليـد = تركـه
Abandonner ou délaisser un nouveau-né

464 — Extra-conjugal بـلا زواج
Extra-conjugal

465 — Eyebrows-curler
المزجة : ما تزجج به المراة حاجبها اي تطوله وتدققه
Instrument pour rendre les sourcils longs et fins

466 — Eye-wash box
المكحلـة وعـاء الكحـل
Boîte à collyre

467 — Eye-wash pot
المرود اداة من المعدن او العاج يكتحل بها
Outil à collyre

468 — Eyes of different colours
Yeux vairons عينـان مختلفتـا اللـون

469 — Eyes (sunken ...) عينـان غائرتـان
Yeux renfoncés ou rentrés

470 — Face-lifting التلديـــن : جراحـــة لدائنية للوجه لازالة التجعدات
Ridectomie

471 — Face (cold or stony ...)
وجــه قــاس
Visage de marbre

472 — Face-cream
مرهـــم تجميـــل
Crème de beauté

473 — Face (deformed ...)
وجـــــه بشــــع
Visage disgracié

474 — Face (emaciated or wasted ...)
وجـــــه نحيـــل
Visage émacillé

475 — Face of cherub (or cherubic face)
وجــه مــدور
Face de chérubin

476 — Face-pack
قنـــاع ضـــد التجعـــدات
Masque anti-rides

477 — Face (sickly ...)
وجـــه شـــاحـــب
Visage terreux

478 — Facet (to) the diamond
ضلـــع الألماســـة
Facetter

479 — Factory-girl
عاملـــة مصنـــع
Ouvrière d'usine

480 — Fair-haired
Aux cheveux blonds
شقـــراء الشعـــر

481 — Fall in the birth-rate
نقصـــان المواليـــد
Dénatalité

482 — Fallen woman
امراة ساقطة : فاقـــدة عفافها
Femme déchue

483 — Falling out سقـــوط الشعـــر
Chute des cheveux

484 — Falling out of eye-lash حـــــذل
Chute des cils
(Tumeur sur la paupière
(عين حاذلـــة

485 — Fancy goods
الزينيات (ادوات الزينة)
Articles de toilette

486 — Fantoccini الدمـــى المتحركـــة
Marionnettes

487 — Farm-servant
خادمـــة اجيـــرة الضيعـــة
Fille de ferme

488 — Fashionable world (the ...)
المجتمـــع الراقـــي
Le beau monde

489 — Fashionableness
اناقـــة زينـــة
Elégance d'une toilette

490 — Father-in-law
الراب زوج الأم يربي ابنها من غيره
Beau-père
الحمو (والد الزوج او الزوجة)

491 — Feather-brained (woman)
امـــراة طائشـــة
Femme à tête de linotte

492 — Features (coarse ...)
قسمـــات او ملامـــح خشنـــة
Traits grossiers

493 — Features (delicate ...)
ملامح دقيقة = قسمات لطيفة
Traits fins

494 — Features (nice, pleasing, but irregular
وجـــه لطيـــف تعـــب
...)
Minois chiffonné

495 — Features (regular ...)
قسمات او ملامح متناسقة
Traits réguliers

496 — Feeding-time (infant's . . .)
ساعــــة الرضاعــــة
Tétée

497 — Fellow-student [illegible]
Camarade d'études

498 — Female child ولـــد انثـــى
Enfant du sexe féminin

499 — Female sex or fair sex (the . . .)
Le sexe féminin الجنـــس اللطيـــف

500 — Female voice صـــوت نســـوي
Voix féminine, voix de femme

501 — Feme covert امراة فى عصمة الزوج
Femme en puissance de mari

502 — Feme sole = spinster
عـــزب (امـــراة)
Femme célibataire

503 — Femineity = feiminity
الانوثـــة (او التخنـــث)
Féminité

504 — Feminine gender
المؤنـــث (فى النحـــو)
Genre féminin

505 — Feminine grace
الجمال الأنثوي أو رشاقة الانوثة
Grâce féminine

506 — Feminine occupations
مشاغـــل المـــراة
Occupations de femme

507 — Feminism
النسوية نزعة الى تحسين وضع المراة فى المجتمع.
Féminisme

508 — Feminist
نسواني : مناصر النزعة النسوية
Féministe

509 — Feminity الانـوثـــة
Féminité

510 — Feminization
التخنثية : مظهر فرد مذكر تبدو عليه بعض طباع الانثى
Féminisme efféminisation

511 — Femme fatale المراة الفاتنة المغوية
Femme fatale

512 — Feticide قتـــل الجنيـــن
Foeticide

513 — Fever (puerperal . . .)
حمـــى النفـــاس
Fièvre puerpérale

514 — Fictionist قصاصـــة = روائيـــة
Romancière

515 — Figurante ممثلـــة صامتـــة
Figurante

516 — Figure-dance
الرقـــص الاستعـــاري او المجازي
Danse figurée

517 — Figure (elegant graceful . . .)
قامـــة رشيقـــة
Taille élégante

518 — Filigree ear-rings
شنـــف من المشبـــك
Boucles d'oreilles en filigrane

519 — Fillet
عصابـــة (لمســـك الشعـــر)
Filet = bandelette (pour maintenir les cheveux)

520 — Fillet (to)
ربـــط أو زيـــن شعره بعصابة
Nouer ses cheveux d'un bandeau

521 — Filly hunting مطـــاردة النســـاء
Chasse aux jupons

522 — Finalist مشاركة فى مباراة نهائية
Finaliste

523 — Fine specimen of manhood
جمـــال الرجولـــة
Beauté mâle

524 — Fine-tooth مشط دقيـــق الاسنـــان
Peigne fin

525 — Fine woman سيـــدة انيقـــة
Une belle femme

526 — Fineness رقــــة شعـــر
Ténuité d'un cheveu

527 — Finger-bowl
طاسة المضمضة او مغمسة الاصابع او اناء الانامل
Rince-doigts ou rince-bouche

528 — Finger-stall ختـــاع الأصبـــع
Doigtier

529 — Finishing-school
مدرسة التكوين الاجتماعي (للبنات)
Ecole qui parachève l'éducation des jeunes filles

530 — First-born or premier-né
الوليـــدة الأولـــى
Enfant premier-né

531 — Fisherwoman صيـــادة (السمـــك)
Pêcheuse

532 — Fishwife بائعـــة السمـــك
Marchande de poisson (poissarde harengère)

533 — Fixature مثبـــت الشعـــر
Fixatif (pour les cheveux)

534 — Flapper-bracket or-seat
مقعد مؤخرة الدراجة النارية (حيث تقعـــد الفتاة او الـــزوجـــة)
Siège arrière de motocyclette

535 — Flapper vote حق انتخاب المراة
Suffrages des jeunes filles

536 — Flashily-dressed
ذات زينة صارخة (امراة)
A toilette tapageuse

537 — Flashing teeth
أسنان لماعة (كحب البرد)
Dents éclatantes

538 — Flatter جعـــل أو وضـــع الدهـــان
Passer la pommade (à quelqu'un)

539 — Flaw in diamand
نكتـــة (في الألماسة)
Jardinage

540 — Flaxen hair شعـــر مصفـــر
Cheveux blond de lin

541 — Flirt مغـــازل (لامراة)
Flirteur

542 — Flirt, flirting مغـــازلـــــة
Flirt

543 — Flirt of woman غنـــج المـــرا
Coquetterie d'une femme

544 — Flirt (to) of man
مغازلـــة الرجـــل للمـــراة
Conter fleurette à une jeune fille

545 — Flirtations woman امـــراة مغنـــاج
Femme coquette

546 — Floor-polisher مشمعـــة الأرضيـــة
Cireuse de parquets

547 — Flow (menstrual ...) فيـــض طمثـــي
Flux menstruel

548 — Flower girl
1) فتاة الازهار : حاملة الازهار في زفاف
Fille aux fleurs
2) بائعـــة الازهـــار
Fleuriste

549 — Fluffy hair شعر مرتج أو مهتـــز
Cheveux flous

550 — Flushing of breast حمرة الثدي (مجق) (بسبب احتقان خفيف)
Rougeur de la mamelle

551 — Fly-flapper مـــذبـــــة
Chasse-mouche

552 — Fly-net مذبـــة الذبـــاب
Chasse-mouches (émouchoir)

553 — Foeticide قاتـــل الجنيـــن
Foeticide

554 — Fœtus جنيـــن = حميـــل
Fœtus

555 — Foil
تصديـــر المرآة (طبقة يطلى بها ظهر المراة)
Tain

556 — Foil (to) اطر ماسة في رقاقة تذهيب
Monter un diamant sur un paillon
الرقاقة صفيحة معدنية تستعمل في التذهيب)

557 — Fold cloth lengthways (to ...)
ثنـــي الجــوخ طـــولا
Fauder le drap, plier le drap en longueur

558 — Follower معجـــب بخادمـــة
Admirateur d'une domestique

559 — Fondle with s.o.'s hair (to)
يربـــت على شعـــر ..
Caresser les cheveux à quelqu'un

560 — Fontanelle of the cranium
الوباعة من الصبي = ما يتحرك من يافوخه (و)
Fontanelle

561 — Fontange head dress
ربـــاط الشعـــر
Fontange

562 — Foot-bath حمـــام القـــدم
Bain de pieds (pédiluve)

563 — Foot-warmer مدفئة القدميـــن
Chaufferette
Chauffe-pieds اجنبيـــة (امـــراة ..)

564 — Forceps midwifery
توليد بملقط الجنين
Accouchement au forceps

565 — Foreigner أجنبية (امراة ..)
Etrangère

566 — Forelock
Mèche de cheveux sur le front
الناصية : شعر مقدم الراس

567 — Forester 1) ساكنة الحرج
Habitante d'une forêt
Forestière
2) حراجة (مراقبة الاحراج) أو حراجية (خبيرة بعلـم الحراجة)

568 — Forest kin القلفـــة = الغرلـــة
Prépuce
(جلدة الذكر التي تقطع فى الختان)

569 — Forewoman كبيـــرة العامـــلات
Contremaîtresse (première ouvrière)

579 — Former customs (= customs of former days) عوائـــد الماضـــي
Coutumes d'autrefois

571 — Fortune-hunter طامـــع فى مال زوجـــة
Coureur de dot

572 — Fortune-teller
عرافة : قارئـــة البخـــت
Diseuse d'aventures, tireuse de cartes

573 — Fortune-telling العرافة = قراءة البخت
Cartomancie, la bonne aventure

574 — Foster-brother اخ مـــن الرضاعـــة
Frère de lait

575 — Foster-child ابن بالرضاع أو ابنة بالرضاع
Nourrisson, nourrissonne

576 — Foster-mother
1) ظئـــر = مرضعـــة
Nourricière
2) أم بالارضـــاع
Mère de lait

577 — Foster-sister
رضيعـــة = أخت من الرضاعـــة
Sœur de lait

578 — Fosterage
المراضعة (وضع طفل عند مرضعة)
Mise en nourrice

579 — Fostering ارضاع (وليـــد اجنبـــي)
Prise d'un enfant en nourrice

580 — Foundling لقيـــط (طفـــل)
Enfant trouvé

581 — Fragrant (her room is ... of violets)
بيتها يتضوع برائحة البنفسج
Sa chambre embaume la violette

582 — Freckle نمـــش = كلـــف
Tache de rousseur

583 — Free-thinking حـــرة الفكـــر (امراة)
Femme libre-penseur

584 — Freedwoman امراة متحللـــة
Femme affranchie

585 — Friendless orphan يتيـــم مهجـــور
Orphelin délaissé

586 — Frigid woman وانيـــة الشبـــق
Femme frigide ou froide

587 — Frigidy (sexual ...)
الإبردة الجنسية (مجق)
Frigidité sexuelle

588 — Frilling ثنيــة مــدورة
Plissage

589 — Fringe (ovary ...)
المبيــض ؛ هــدب ... ؛
Frange ovarique

590 — Frizzing or crimping (of hair)
تجعيــد ؛ الشعــر ؛
Crépure

591 — Frosted hair شعــر أبيــض
Cheveux blancs

592 — Funambulist الراقصــة على الحبــل
Danseuse de corde

593 — Furrows of face اخاديــد الوجــه
Sillons du visage

594 — Fuzzy خصــلة مجعــدة
Frison

595 — Fuzzy (hair)
؛ شعر ؛ قط وقطط : قصير جعد
Crépu (cheveu)

- G -

596 — Gallantry ملاطفة النسـاء : التودد اليهن
Galanterie

597 — Garrulous woman
كلمانية ؛ امراة ؛ ورجل كلماني : كثيرة الكلام
Femme bavarde وكذلــك تلقاعــة

598 — Gay woman امــراة مستهتــرة
Femme galante

599 — Gem of a child حليــة طفــل
Bijou d'enfant

600 — Gemmed
معبوهر = مرصع بالحجارة الكريمة
Gemmé

601 — Genetics علم اصلاح النســل
Génétique

602 — Genital تناسلــي
Génital

603 — Genitals the private parts (the ...)
حــر = حــرة ، ج : حــرون ؛
Parties naturelles de la femme

604 — Geomancian ضاربــة الرمــل
Géomancienne

— Geomancy
؛ الضرب بالرمل : التكهن بالغيب ؛
Géomancie

605 — Gerontophobia ولــع بالشيــوخ ؛
Gérontophibie

606 — Getting (to be ... on in years)
عنســت المــراة
Monter en graine

607 — Giantess عملاقــة ؛ امراة ؛
Géante

608 — Gigolo عهيــد
Gigolo
؛ فتى عشيق تتعهده امراة اكبر منه سنا ؛

609 — Ginger-haired اصهــب الشعــر
Rouquin, aux cheveux roux

610 — Girl = young woman
Jeune fille فتــاة صغيــرة

611 — Girl (full-grown ...) فتــاة كبــرى
Grande fille

612 — Girl scout كشافــة ؛ فتــاة .. ؛
Eclaireuse

613 — Girl's school مدرســة
Ecole ou pensionnat de jeunes filles
او داخلية الفتيــات

614 — Girly-girly مخنــث
Efféminé

615 — Glabella البلجــة : مفرق الحاجبين
Glabelle

616 — Glands (genital . . .) غـــدد تناسليـــة
Glandes génitales

617 — Glossiness
صقـــل الشعـــر (لمعانه الصدفي)
Eclat soyeux des cheveux

618 — Go-cart المدفـوعـــة
Trotteuse, poussette
(عربـــة الاطفال)

619 — God-child ابنـــة بالمعموديـــة
Filleule

620 — Godmother العرابـــة : أم فى العماد
Marraine

621 — Goggles
منظار الوقاية (من أشعة الشمس او الغبار)
Lunettes protectrices

622 — Going-away dress
فستان سفر العريسين
Robe de voyage de noces

623 — Golden hair شعـــر مذهـــب
Cheveux d'or (d'un blond doré)

624 — Golden-tressed
الضفائر الذهبيـــة (المراة ذات . . .)
Aux tresses d'or (femme . . .)

625 — Good marriage زواج مـــربـــح
Mariage avantageux

626 — Good housekeeper
مفرنسة : امراة حسنة التدبير لبيتها والاسم الفرنسة
Bonne ménagère

627 — Goodwife ربـــة البيـــت
Maîtresse de la maison

628 — Governess قيمـــة = مربية الاطفال
Gouvernante d'un ménage

629 — Grace (bewitching . . .)
جمـــال فتـــان
Grâce charmeuse

630 — Grace fully shaped هيفـــــاء
Elancée

631 — Grand-aunt
عمـــة او خالة الاب ، ام الام)
Grand' tante

632 — Grandchild حفيـــد = حفيـــدة
Petit-fils

633 — Grand daughter حفيـــــدة
Petite-fille

634 — Grandfather الجـــد ، للأب او الام)
Grand-père

635 — Grandmother الجدة : ام الأب او الام
Grand-mère

636 — Grand-nephew حفيد الاخ او الاخت
Petit-neveu

637 — Grandniece حفيدة الاخ او الاخت
Petite-nièce

638 — Grand-uncle
عـــم او خال الأب ، او الام)
Grand-oncle

639 — Granulations
برعـــم لحمـــي = تحبـــب
Bourgeons charnus = granulations

640 — Grass-widow المغيبـــــة
Demi-veuve, femme dont le mari est absent (en voyage)
، الغائب زوجها فى سفر)

641 — Grass-widower المغيـــــب
Mari dont la femme est absente
، الغائبة زوجته فى سفرر)

642 — Gravid uterus رحـــم حامـــل (محوق)
Gravidus utérus (utérus gravide)

643 — Gravidity = pregnancy
حالـــة الحمـــل
Gravidisme

644 — Gravido-cardiac
اضطرابات القلب الحملية
Gravido-cardiaque

645 — Grazier راعيـــة الماشيـــة
Herbagère, éleveuse cheptelière

646 — Great-grandchild السبـط
Arrière-petit-fils

647 — Great-grandfather والد الجد
Arrière-grand-père, bisaïeul
Great-great-grandfather
Trisaïeul
جد الجد (أو الجدة)

649 — Great-great-grandmother
جدة الجد (أو الجدة)
Trisaïeule

650 — Greek scholar
مستغرقة (مختصة فى الاغريقية)
Helléniste

651 — Grey-haired or -headed
شعر اشيب
Cheveux gris (grisonnant)

652 — Groomsman
الاشبين : اشبين العروس
Garçon d'honneur (à un mariage)

653 — Growing age (the ...)
سن النمو
Age de la croissance

654 — Guardian محافظة متحف
Conservatrice de musée

655 — Gynaeceum
حرم الرجل ومحارمه عياله ونساؤه وما يحمي (ج : المحارم)
Gynecée

656 — Gynaecologist طبيب نسائي
Gynécologue = gynécologiste
= اختصاصي فى امراض النساء

657 — Gynaecology
علم امراض النساء = نسائيات
Gynécologie

658 — Gynecocracy
حكومة النساء : سيادة النساء السياسية
Gynécocratie

- H -

659 — Habits (old-maidish ...)
عادات عانس
Habitudes de vieille fille

— Haemorrhage (untermenstrual ...)
نزف بين طمثين
Hémorragie intermenstruelle

660 — Haemorrahage of the half-time
نزف فى نصف الظهر
Hémorragie de la mi-temps

661 — Haggish شمطاء
Femme vieille et hideuse

662 — Hair (black) شعر فاحم
Cheveux noirs

663 — Hair (brown ...)
شعر كستنائي او اسمر
Cheveux bruns ou chatains

664 — Hair-brush
الفلاية : المشط الضيق فرج الاسنان يفلى به الشعر
Brosse à cheveux
(مو) وهو المسرح والمسرحة وفرشة الشعر

665 — Hair (clotted ...) شعر متلاصق
Cheveux collés ensemble

666 — Hair (coarse ...) شعر احرش
Cheveux rudes

667 — Hair coiled up
شعر محلق (اي فى شكل حلقات او مكعك اي مجعد)
Cheveux en anneaux, cheveux tordus en chignon

668 — Hair (crimped ...) شعر مجعد
Cheveux crépelés, à gaufrures

669 — Hair-curler (curling pin)
مكوى الشعر
Frisoir

670 — Hair (curly ...) شعر اجعد
Cheveux bouclés

671 — Hair (dishevelled ...)
شعر مشعث
Cheveux épars

672 — Hair cut, head dress
التحذيف تصفيف شعر المرأة وقص اطرافه (مجق)
Coupe ou taille des cheveux, coiffe

673 — Hair done in the grecian style
حلاقة على النمط الاغريقي
Coiffure à la grecque

674 — Hairdresser
المزينة : صفافة شعر النساء (مو)
Coiffeuse

675 — Hair-dresser (he is a good ...)
هو حلاق ماهـــر
Il coiffe bien

676 — Hairdresser of newly-married woman
عجـاهنـــة
Coiffeuse de la nouvelle mariée

677 — Hairdresser's assistant
دهانة الشعــر (فى دار حلاقة)
Pommadin

678 — Hairdressing-room قـاعــة حلاقــة
Salon de coiffure

679 — Hairdressing-saloon صالــون تزيــن
Salon de coiffure

680 — Hair-drier مجففـــة الشعـــر
Séchoir = sèche-cheveux

681 — Hair (flowing ...)
1) شعـــر جافـــل
Cheveux flottants, cheveux tombants
2) شعـــر متهـــدل

682 — Hair (grizzly, iron-grey ...)
شعـــر رمـــادي
Cheveux poivre et sel

683 — Hair (jet-black ...)
شعر ابنوسي = حالك السواد
Cheveux d'ébène ou d'un noir d'ébène

684 — Hair (lank or straight ...)
شعر سبط أو سابل (غير جعد)
Cheveux plats

685 — Hair (long ...)
العفاء ما طال من الشعـــر
Cheveux longs

686 — Hair-net
الشبكة والشبك : ما تصون به المرأة نظام شعرها
Filet de nuit (ou pour cheveux)

687 — Hair of the pubis
الشعراء والشعرة : الشعر النابت على عانة الرجـــل
Poil du pubis وركـــب المـــرأة
وكذلك الاســـب

688 — Hair-pin
السفة : القرمل : ما تصل به المرأة شعرها
Epingle à cheveux
وهو دبوس الشعـــر

689 — Hair (platinous ...)
شعـــر اشقـــر رمادي
Cheveux platinés

690 — Hair-powder مسحـــوق للشعـــر
Poudre à cheveux

691 — Hair-restorer
مصلح أو مجدد الشعر (دواء)
Régénérateur des cheveux

692 — Hair (ruffled ...) شعـــر مشعـــث
Cheveux en broussailles

693 — Hair (scanty ...) شعـــر قليـــل
Cheveux rares

694 — Hair (short curly ...)
شعـــر مجعـــد قصيـــر
Court bouclé

695 — Hair-slide مشبـــك (لشعـــر)
Barrette pour les cheveux

696 — Hair that lies flat on the brow
شعـــر لاصق بالجبهـــة
Cheveux qui plaquent sur le front

697 — Hair (tow-like ...) شعـــر مصفـــر
Cheveux de filasse

698 — Hair with glints of gold
شعـــر ذو ومضـــات ذهبيـــة
Chevelure à reflets d'or

699 — Haired fœtus
الجنين المشعر الذي قد نبت عليه الشعر
Fœtus poilu

700 — Hairiness
التشعر : كثرة الشعر وطوله
Epaisseur ou longueur de la chevelure

701 — Hairless — صلعـاء (بدون شعر)
Chauve

702 — Hairy (woman ...)
امراة مجممة : ذات جمة
Femme à la chevelure abondante

703 — Half-sister (on father's side)
اخت من جهة الاب
Sœur consanguine, de père

704 — Half-sister (on mother's side)
اخت من جهة الأم
Sœur utérine, de mère

705 — Hand-bag
المشيعة او المثبنة : وعاء صغير للمراة تحفظ فيه صغار متاعها
Etui ou sac à main

706 — Hand glass
المرآة اليدوية (صغيرة ذات مقبض)
Miroir à main

707 — Handful — معصم
Poignet

708 — Hangnail
السأف : جزء من الجلد متدل بجانب الظفر او عند جذره
Envie

709 — Handsomeness
الوسامة = الملاحة
Grâce = élégance

710 — Harlotry — البغاء
Prostitution

711 — Hat-veil
Voilette — غلالة الوجه

712 — Head-dress
تسريحة = تصفيف الشعر
Coiffure

713 — Head-lining — بطانة القبعة
Doublure de chapeau

714 — Head-measurement — قياس الراس
Tour de tête

715 — Head-mistress — مديرة مدرسة
Directrice d'une école

716 — Healer — مطببة
Guérisseuse, médicatrice

717 — Hearer — مستمعة
Auditrice

718 — Heart (cold or stony ...)
Cœur de marbre — قلب قاس

719 — Hebephrenia
خبل البلوغ (فيه هلوسة)
Hébéphrénie

720 — Hebrew scholar
مستعبرة : مختصة في العبرية
Hébraïsante

721 — Height (unmeasured ...)
قامة مفرطة الطول
Taille démesurée

722 — Hello-girl
هتافة = عاملة الهاتف او التلفون
Téléphoniste (demoiselle du téléphone)

723 — Hen-party — مجمع نسوي
Réunion féminine (assemblage de jupes)

724 — Hen-peck
تتحكم في زوجها (امراة)
Gouverner son mari (le mener par le bout du nez)

725 — Henna — حناء
Henné — (خضاب الحناء)

726 — Hermaphrodism — خنوثة
Hermaphrodite — خنثى (امجق)

727 — Hernia (vaginal ...) — فتق مهبلي
Hernie vaginale

728 — Heroine — بطلة قصة
Héroïne

729 — Herpes (menstrual ...)
عقبولـــة طمثيـــة
Herpès cataménial

730 — Hetaerism (hetairism)
نظـــام المحظيـــات
Hétaïrisme

731 — High day حفلـــة رسميـــة
Fête solennelle

732 — High-spirited (woman)
مفعمـــة بالحيويـــة (امرأة)
Femme pleine de verve, d'ardeur

733 — Hip-measurement قيـــاس الخصـــر
Tour de hanches

734 — Home (the ...) مسكـــن الزوجيـــة
Domicile conjugal

735 — Homespun linen
نسيـــج بيتـــي الصنـــع
Toile de maison

736 — Honeymoon شهـــر العســـل
Lune de miel

737 — Honour (woman's ...)
شـــرف امـــرأة
Honneur, réputation d'une femme

738 — Hope chest
صندوق الرجاء :
« Coffre d'espérance »
(تجمع فيه الفتاة ملابسها وادواتهـــا امـــلا فى استعمالهـــا بعد الزواج)

739 — Horse-tail ذنـــبة
Queue de cheval
(طريقة جمع الشعر المعروفة بذنب الخيل)

740 — Hostess مضيفـــة
Hôtesse

741 — House (doll's ...) دار الدمـــى
Maison de poupées

742 — House of ill fame ماخـــور
Maison de prostitution

743 — Household arts تدبيـــر المنـــزل
Art ménager

744 — Household expenses
مصاريـــف المنـــزل
Dépenses du ménage

745 — Housekeeper مديـــرة المنـــزل
Femme de charge
(امراة تستخدم لشؤون المنزل)

746 — Housekeeping تدبيـــر شؤون المنـــزل
Ménage

747 — Houswife مدبـــرة المنـــزل
Ménagère

748 — Housewifery (disunited ...)
اســـرة مفككـــة
Ménage désuni

749 — Hoydenhood مطالـــع الفتـــوة (لفتاة)
Age ingrat (d'une jeune fille)

750 — Hydatid جنيـــن محوصـــل
Hydatide

751 — Hymen قـــران = زفـــاف
Hymen, mariage

752 — Hymen = maindenhead
غشاء المهبل = غشاء البكارة
Hymen ou hyménée

753 — Hyperemesis gravidarum
تقياء الحمل (التقياء فرط القياء) امجق
Hyperemesis gravidarum

754 — Hypnotism فتنـــة = سحـــر
Hypnotisme

- I -

755 —
756 — Ichthyosis (fish-skin disease)
Ichtyose السماك : داء السمك
(مرض خلقي تخشوشن فيه البشـــرة وتتقشـــر باستمـــرار)

757 — Icterus of the new-born (child)
Ictère du nouveau-né يرقـــان الوليـــد
758 — Idol of her family (the ...)
هيام المرء بأسرته
L'amour de la famille

759 — Illfavoured (woman)
امـــراة قبيحـــة
Laideron ou laideronne

760 — Imitation diamond
بهـــرج = الماس الكاذب
Faux brillant

761 — Impetigo الحصـــف (مجق)
Impétigo
(التهاب جلدي يتميز ببشرات تقيحية ويكثر في الوجه حول زوايا الأنف والفم في الاطفال)

762 — Impulse of heart نـــزوات القلـــب
Impulsions du cœur

763 — Incest union or marriage
غشيان المحارم (مجق) = سفاح القربى
Union incestueuse

764 — Incomptability of temper
تنافـــر الطبـــاع
Incompatibilité d'humeur

765 — Inconstancy (of woman)
خيانة امراة في الحـــب
Inconstance d'une femme

766 — Inconstant (woman ...)
امـــراة قلـــب (في حبها)
Femme inconstante

767 — Incontinence
غلمـــة : انقياد للشهوة الجنسية
Incontinence

768 — Indecent assault انتهـــاك العـــرض
Attentat à la pudeur

769 — Indecent behaviour (immoral offence)
اخـــلال بالآداب العامـــة
Attentat aux mœurs

770 — Indecent exposure تهجم على العفة
Outrage public à la pudeur

771 — Permanent wave تجعيـــــدة
Indéfrisable
وهو التموج الدائم اي تموج الشعر المحدث بوسائل آلية وكيميائية فيدوم عدة أشهر

772 — Independence of the woman
انعتـــاق المـــراة
Indépendance de la femme

773 — Indissoluble marriage زواج لا ينفصـــم
Union indissoluble

774 — Indulger (of a child) مدللـــة طفـــل
Gâteuse d'un enfant

775 — Infancy مستهـــل الطفولـــة
Première enfance

776 — Infant class صـــف الاطفـــال
Classe enfantine

777 — Infant mortality وفيـــات الاطفـــال
Mortalité infantile

778 — Infant school مدرســـة الاطفـــال
Ecole maternelle

779 — Infanticide (child-murder)
قتـــل الولـــد
Infanticide

780 — Infantilism
القصاعـــة = الطعالـــة (مجق)
Infantilisme
(استمرار صفات الطفولة الى ما بعد البلوغ)

781 — Infidelity الخيانـــة الزوجيـــة
Infidélité

782 — Inoperable عصـــي الجراحـــة (مجق)
Inopérable

783 — Insanity of pregnancy
الحمـــل (جنون ...) (مجق)
Insanité de prégnation

784 — Inspection of abdomen
معاينـــة البطـــن (مجق)
Examen de l'abdomen

785 — Inspectress مفتشـــــة
Inspectrice

786 — Intra partum
الحمل (في ...) = في سياق الحمـــل
Intra partum (en cours de grossesse)

787 — Intra-uterine الرحـــم (في ...)
Intra-utérin (ine)

- J -

789 — Jacket (mess-. . .)
ستــــرة القـــداس
Veston de messe

790 — Jargon = jargoon
الالماســــة الصفـــراء
Jargon

791 — Jet-black eyes عينانـــان ســـودان
Yeux de jais

792 — Jet-black hair شعر فاحم كسواد السبج
Cheveux noir de jais

793 — Jewel-case
الجونة = درج أو حقة الحلي (= علبة جواهر)
Ecrin, coffret à bijoux

794 — Jewel (fancy . . .)
جوهـــرة غير ثمينــــة
Bijou de fantaisie

795 — Jewellery مجوهـــرات = حلـــى
Joaillerie

796 — Jewels (glittering . . .)
حلــي متــألـــق
Bijoux qui lancent des éclairs

797 — Joint heir, heiress
موارثــــة (مشاركة فى الارث)
Cohéritier, cohéritière

798 — Jointress
المعقــــورة : صاحب المهر العقاري
Douairière

799 — Jointure
المهر العقاري : عقار يهبه الزوج زوجته مدى الحياة
كمهـــر لهـــا
Douaire

800 — Journalist (a lady . . .)
صحافيـــة (امراة)
Une journaliste

801 — Jump (to) the besom
تزوج زواج المتعـــة
Se marier de la main gauche

802 — Jury-woman
محكمة (امراة . . .) = عضو فى لجنة تحكيم
Femme, membre du jury
والفنان من آثار فى عهد الصبا)

803 — Juvenilia
آثار الصبا : ما تنتجه الكاتبة أو الفنانة (أو الكاتـب
Œuvres de jeunesse

- K -

804 — Kidnapper مختطـــف الاطفـــال
Ravisseur d'enfant

805 — Kidnapping اختطـــاف الاطفـــال
Enlèvement ou vol d'enfant

806 — Kidney (gravidic . . .)
كليـــة حمليـــة
Rein gravidique

807 — Kids
أمـــراض الاطفـــال
Maladies enfantines

808 — Kink
فتلـــة أولية (فى خيط أو حبل)
Boucle

809 — Kinswoman
النسيبة = القريبة (احدى الاقارب)
Parente ou alliée

810 — Kitchen-maid خادمـــة المطبـــخ
Fille de cuisine

811 — Knot or coil of hair = chignon
Chignon كعيكـــــة
(جديلة شعر ملتفة فى مؤخر راس المراة)

812 — Kohl = kohol
الكحل: ذرور تكتحل به المراة
Kohl

813 — Kraurosis vulvae
لطـــع (= ضمور الفرج)
Kraurosis vulvae

814 — Labia majora (vulva)
الشفران = الأشعران (للفرج)
Grandes lèvres (du vulve)

815 — Labium
الشفر : احد شفري فى فرج المراة
Labium

816 — Labret
الشفيهة : حلية تعلق فى الشفة بعد ثقبها
Labret
(عند الشعوب البدائيـــة)

817 — Ladies' cloak-room
قيمات المسلخ (مسلخ الثياب)
Dames de vestiaire

818 — Ladies' man
زير نساء : مولع بملاطفتهن
Galant

819 — Lady
لايدي : لقب انجليزي للنساء يقابله لقب لورد للرجال
Dame

820 — Lady (a grand ...) سيـــدة عظيمـــة
Une grande dame

821 — Lady doctor طبيبـــــة
Femme médecin

822 — Lady dressed in riding-habit
الغلامية : الفتاة تتزيا بزي الغلام وهيئته
Amazone

823 — Lady-killer فاتـــن النســـاء
Bourreau des cœurs (Don Juan)

824 — Lady like costume ...)
لبســـة لائقـــة (بسيدة)
Costume seyant = de bon ton

825 — Lady's maid
الماشطة : (خادمة تعنى بملابس سيدتها وتعينها على
Femme de chambre
اتخـــاذ زينتهـــا)

826 — Lanternist
مديـــرة فانـــوس الاسقـــاط
Opératrice de lanterne à projections

827 — Laparotomy فتـــح البطـــن
Laparotomie
— Laparocolpotomy
فتـــح البطن والمهبـــل
Laparocolpotomie

828 — Lascivious woman امـــراة مغريـــة
Femme provocante

829 — Law adviser مستشـــارة قانونيـــة
Conseillère juridique

830 — Law-breaker خارقـــة القانـــون
Violatrice ou infractrice de la loi

831 — Laywoman علمانيـــة (امـــراة)
Laïque

832 — Leader (woman) رائـــدة (امـــراة)
Guide (femme-...)

833 — Leaguer عضو عصبة (امراة)
Ligueuse

834 — Lecherous
مثير للشبق (باعث على الفسق)
Luxurieux

835 — Left-hander
يسراء (امراة تستعمل يدها اليسرى)
Gauchère
لفتاء (لعل الكلمة الانجليزية من العربية)

836 — Leg (shapely ...) ســـاق جميلـــة
Belle jambe

837 — Legacy-hunter طامعـــة فى ارث
Coureuse d'héritages, de legs ou captatrice de successions

838 — Legitimacy of marriage
صحـــة الـــزواج
Légitimité du mariage

839 — Legitimate or legitimatize (to) a child
استلحـــق ولـــدا
Légitimer un enfant

840 — Lesbian مساحقـــة (امراة ...)
Lesbienne

841 — Lesbianism, sapphism
السحـــاق : جماع المرأة للمرأة
Saphisme

842 — Lesion (fœtal ...) آفـــة جنينيـــة
Lésion fœtale

843 — Lessee مديرة مقصف او ملهى او حانة
Tenancière d'un casino

844 — Lessor المؤجـــرة (بعقـــد)
Bailleresse

845 — Leucorrhoea
التريـــة : سيلان ابيض من المهبل
Pertes blanches = leucorrhée

846 — Levity of youth الصبـــوة
Légèreté de jeunesse

847 — Liar كذابة او كذبة او كذوب
Menteuse

748 — Libeller ثلابـــة (امرأة ...)
Diffamatrice

849 — Libertine = rake
الزير الذي يكثر زيارة النساء ويحب مجالستهـــن
Galant (coureur de filles)
ومحادثتهن يقال فلان زير النساء

850 — Lie-abed النؤوم = امرأة رقدة او نوامة
Grande dormeuse

851 — Liferenter
منتفعة (صاحبة حق الانتفاع)
Usufruitière, rentière à vie

852 — Lift-attendant
فتاة المصعد (هي المكلفة بتسيير المصعد فى الفندق
Liftière (d'un hôtel, etc...)

853 — Ligament of the uterus
ربـــاط الرحـــم
Ligament de l'utérus

854 — Light lady (gay woman)
امرأة مستهتـــرة
Femme galante

855 — Light-o'-love
مومـــس (= خليلـــة)
Femme légère

856 — Light or fast woman امرأة طائشـــة
Femme légère

857 — Limpet
لصقـــة : (موظفـــة لا تفارق)
Fonctionnaire ancrée (dans son poste)

858 — Linea nigra الخـــط القاتـــم (مجق)
Ligne noire
(خط أسمر من العانة الى السرة او ما فوقها)

859 — Lineament اساريـــر = قسمـــات
Traits, linéaments

860 — Liner قلم الماكياج او طراية
Crayon de maquillage

861 — Liner مبطنـــة الثيـــاب
Doubleuse d'habits

862 — Lines of the forehead (the ...)
غضون او تجاعيد الجبهـــة
Les rides du front

863 — Lingerie البياضـــات النسويـــة
Lingerie (pour femmes)

864 — Lingerie department (the ...)
جناح البياضات (فى دكان الملابس)
Le rayon de blanc

865 — Lip-salve دهـــن الشفـــاه
Pommade pour les lèvres

— Lipstick
احمر الشفاه او أصبع احمر الشفاه
Rouge à lèvres, bâton de rouge

866 — Literature (children's ...)
الأدب الطفولـــي
Littérature enfantine

867 — Lithopaedion
الحميـــل المتكلس (مجق)
Lithopaedion = lithopedion
(الولد يبقى فى البطن يموت ويتكلس)

868 — Little girl = child بنيـــة = صبيـــة
Petite fille (fillette)

869 — Live, get on, happily, unhappily, together (to)
عاش الزوجان بوفاق او بخلاف
Faire bon ou mauvais ménage

870 — Livery servant خادم فى خلعة العمل
Domestique en livrée (femme)

871 — Lochia = cleansings
هلابـــة = عواقب الوضـــع
Lochies = suites de couches

— Lochiometry
الهلابـــة (الخباس . . .)
Lochiométrie

872 — Lock (of hair) خصلـــة شعـــر
Boucle de cheveux

873 — Locket
المدلاة : علبة نفيسة تتدلى كتذكار من قلادة
Médaillon (porté en parure)

874 — Long bob
شعر منصف (طوله الى النصف)
Cheveux demi-longs

875 — Lothario
فاتن النسـاء (او مغويهن)
Don Juan (joyeux viveur)

876 — Love (first ...)
الحـــب الاول
Les premières amours

877 — Love knot
عقدة الحب (انشوطة يرمز بها للحب)
Nœud d'amour

878 — Lovelock (or kiss-curl)
خصلة الحب (أو صنارة القلوب) :
Accroche-cœur
خصلة شعر طويلة كان الرجل يرسلها فوق كتفه في القرنين السابع عشر والثامن عشر وتكون مسطحة على الصـــدغ

879 — Love mateh
زواج الحب (يقابله زواج المصلحة)
Mariage d'amour

880 — Love (mother's ...)
حـــب أو محبة الأم
Amour de la mère

881 — Love of fame حـــب الشهـــرة
Amour de la célébrité

882 — Love-sickness الجـــوي
Le mal d'amour

883 — Love-story روايـــة غراميـــة
Roman d'amour

884 — Lover's tiff منازعـــات الحبيبيـــن
Querelles d'amoureux

885 — Lovesick
ملتاع = مضنى (من الحـــب)
Féru d'amour, défaillant d'amour

886 — Lovesick swain عاشـــق مولـــه
Soupirant, amoureux transi

887 — Low-necked (woman in ...)
الحاسر من النساء : المكشوفة الراس والذراعين (و)
Femme décolletée
المحسر ما تكشف عنه المراة من مفاتنها (و)

888 — Lower part of tibia where small chains
المخلخل : موضع الخلخال من الساق (و)
are placed
Endroit au bas du tibia où l'on met le خلخال (chaînette des jambes)

889 — Lustful شبقـــة = شهوانية = غلمة
Luxurieuse

- M -

890 — Mad-doctoress
طبيبة الامراض العقلية
Médecin-aliéniste

891 — Magazinist
محررة مساعدة (فى جريدة دورية)
Collaboratrice d'un périodique

892 — Maid of honour = bridesmaid
وصيفة = جليسة أو اشبينة العروس
Fille d'honneur

893 — Maiden modesty
احتشـــام فتاة
Modestie de jeune fille

894 — Maiden name
اسم البتولة : اسم المراة قبل الزواج
Nom de jeune fille

895 — Maiden to whom is awarded the wreath
فتـــاة الـــورد
of roses for virtuous conduct
(تمنح تاجا من الورد لصيتها الحسن)
Rosière

896 — Maidenhead بكارة = عذرة = بتولة
Virginité = pucelage

897 — Maidenhood عزوبـــة فتـــاة
Célibat (de fille)

898 — Maindenliness شيـــم الفتـــاة
Qualités de jeune fille

899 — Maidenly = maidenlike
عـــذري = لائـــق بعذراء
Virginal, de jeune fille

900 — Maidenly manners or airs = girlish ways عادات او سلوك فتاة
Manières de jeune fille

901 — Maidservant, house-maid
خادمـــة (منـــزل)
Fille de service, servante

902 — Major-dome
قهرمانة (= كبيرة الخدم فى قصر)
Majordome

903 — Majority (matrimonial ...)
بلوغ السن المؤهلة للزواج
Majorité matrimoniale

904 — Make-up (for the face)
الحـــور : شيء يتخذ من الرصاص المحرق تطلى به
Fard (en plomb carbonisé)
المراة وجهها للزينة (و)

905 — Make-up woman
مطرية : من تتعاطى مهنة التطرية او الطلي بالمساحيق
Maquilleuse

906 — Maker-up مطـــر = مشكل
Maquilleur
(ممارس الطلي بالمساحيق)

907 — Making up
تطريـــة (طلي بالمساحيق أو بمستحضرات التجميل)
Maquillage

908 — Mammary
Mammaire = mamelaire ثـديـــي

909 — Mammitis
ثـــداء = التهاب الثـــدي
Mammite = mastite

910 — Manageress وكيلـــة مؤسســـة
Gérante

911 — Managing woman (a ...)
أمارة (امراة . .)
Une maîtresse.femme
أي نزاعة الى السيطرة والتسلط

912 — Manicure تطريـــف = تدريم = تعنيم
Manicure ou manucure
(تسوية الاظافر وصبغها)

913 — Manicure one's nails (to ...)
يطـــرف الاظفـــار
Se faire les ongles

914 — Manicure-set
المقلاميـــة : وعاء لحفظ أدوات التقليم
Onglier
(لأن المقلمة وعاء الاقلام)

915 — Manicurist
1) التطريف : حرفة تعتني بتزيين اليدين ، والمرطف
Manucure
هو العامـــل لذلك

— Manicure
2) مدرم أو مطرف الاظافر
Manucure

916 — Manikin (obstetrical ...)
محدار قبالي = دمية قبالية
Mannequin obstétrical

917 — Mannequin parade عـــرض الأزياء
Défilé de mannequins

918 — Mannish habits (woman's ...)
استرجال المراة
Habitudes garçonnières

919 — Mannishness of dress
لبـــاس رجولـــي
Mise masculine

920 — Manufacturing صناعـــة الملابـــس
Confection de vêtements

921 — Maquillage تطـريــــــة
Maquillage

922 — March of infantile paralytic
ابـــزى : مشية الشلل الطفلي
Marche d'un paralytique infantile

923 — Market-woman
خضارة (امراة . .) بائعة فى سوق الخضار
Femme de la halle

924 — Marriage = nuptials زواج
Noces

925 — Marriage certificate عقـــد الـــزواج
Acte de mariage

926 — Marriage (civil ...) زواج مـــدنـــي
Mariage civil

927 — Marriage (clandestine ...)
زواج عـرفـــي
Mariage clandestin

928 — Marriage (disproportionate ...)
زواج غير متكافـــيء
Mariage disproportionné

929 — Marriage in extremis
وزاج قبيـــل الوفاة
Mariage in-extrémis

930 — Marriage (infelicitous ...)
زواج تعس أو سيء الحظ
Mariage malheureux

931 — Marriage is a give-and-take affair
الزواج تنازلات متبادلة (الزواج اخذ وعطاء)
Le mariage est fait de concessions mutuelles

932 — Marriage knot (the ...)
ربـــاط الزوجيـــة
Le lien conjugal

933 — Marriage (matched ...)
زواج متكافـــيء
Mariage assorti

934 — Marriage (money ...) زواج المـــال
Mariage d'argent

935 — Marriage of affection زواج حـــب
Mariage d'inclination

936 — Marriage of convenience
زواج المصلحة او زواج المناسبة
Mariage de raison

937 — Marry (to) a fortune
تزوج بامراة ثريـــة
Epouser une grosse dot (faire un riche mariage)

938 — Marry (to) for the second time
تزوج ثانيـــا
Epouser en secondes noces

939 — Masculinize (to) يرجـــل امراة
Masculiniser (une femme)

940 — Mask
قناع التجميل (طلاء للوجه يجف فيشد البشرة)
Masque

941 — Mask of the pregnancy
قنـــاع الحمـــل
Masque de grossesse

942 — Maternal امهـــى (خاص بالام) (مجق)
Maternal

943 — Maternity = motherhood
مشبـــر = دار التوليـــد
Maternité = maison d'accouchement

944 — Maternity-assurance
ضمـــان الامومـــة
Assurance-maternité

945 — Maternity centre دار التوليـــد
Maternité = centre d'accouchement

946 — Maternity dress لبـــاس الحمـــل
Robe de grossesse

947 — Maternity hospital (school of midwifery)
دار التوليـــد
Maternité

948 — Maternity ward (in hospital)
مصلحـــة الامومـــة
Service de la maternité

949 — Matriarchal (habits ...)
عادات امومية
Coutumes matriarcales
(منها نسبة الاولاد لامهاتهم وولايتهن لهم)

950 — Matriarchate = matriarchy
نظام الأمومة
Matriarcat
(يرتكز على سلطة الام)

951 — Matricidal قاتلة أمها
Matricide

952 — Matriculant طالبة (في الجامعة)
Etudiante (à l'université)

953 — Matron
العقيلة : امراة كهلة متزوجة ذات مقام اجتماعي رفيع
Matrone

954 — Matron رئيسة المرضات
Infirmier en chef

955 — Matron of honor
وصيفة الشرف (في عرس)
Matrone d'honneur

956 — Mattress-maker
نجادة (امراة . .) : هي صانعة الحشايا او الفرش
Matelassière

957 — Mature baby الرضيع التميم (مجق)
Bébé naturel
(ما تمت شهور حمله)

958 — Measuring قياس الثوب
Mesurage (du drap, etc.)

959 — Meconium العقي (مجق)
Méconium براز الطفل
(أي محتويات المسلك الهضمي للحميل قبل الرضاعة)

960 — Medallist
وسامة : (ناقشة الاوسمة او صانعتها)
Médalliste

961 — Medallist هاوية الاوسمة
Amatrice de médailles

962 — Medicine-woman
العرافة : (الطبيبة المشعودة او الدجالة)
Sorcière guérisseuse

963 — Meditator شاردة الفكر = حالمة
Rêveuse = méditative

964 — Mendicant متسولة
Mendiante

965 — Mending ترقيع = رفو
Raccommodage (reprisage de bas)

966 — Mending (basket ful of ...)
سلة الثياب المعدة للرفو
Panier de vêtements à raccommoder

967 — Mending cotton قطن الرتق او الترقيع
Coton à repriser

968 — Menopause
ضهى : وهو سن انقطاع الطمث عند المراة اي الاياس
Ménopause

— Menopausic او سن اليأس
Ménopausique ضهوي = اياسي

969 — Menorrhagia
الطمث = فرط الطمث = نزف الطمث
Ménorragie

970 — Menorrhoea = menstrual flow
طمث = حيض
Ménorrhée (راجع عادة شهرية)

971 — Menstruation = menstrua menses = periods عادة شهرية = حيض = طمث
Menstruation = règles = flux menstruel = menstrues

972 — Menstrua
حيض = طمث (عادة النساء الشهرية)
Menstrues

973 — Menstrual حيضي = طمثي
Menstruel = caténénial

974 — Menstrual flow
الحياض : دم الحيض او)
Liquide menstruel

975 — Menstruation (vicarious ...)
الحيض (بديل . . .) (مجق)
Menstruation de substitution
(نزف دوري يحدث من الفم او الانف او المعدة او المستقيم في أوقات الحيض بدلا من الحيض الطبيعي)

976 — Mercery قــــزازة
Commerce de soiries

977 — Merry-maker
عربيــــد = منحلــــة (امراة)
Noceuse = fêtarde

978 — Meticulous موسوســــة (امراة . . .)
Méticuleuse

979 — Metritis رحــــام = التهاب الرحم
Métrite

980 — Metrorrhagia
نزف الرحم = نزف رحمي
Métrorragie

981 — Midwife
Accoucheuse قابلــــة او مولــــدة

982 — Midwifery القبالــــة (فن التوليــــد)
Pratique des accouchements

983 — Migrant = migrator مهاجرة (امراة)
Emigrante

984 — Milk-gauge = milk-tester
Pèse-lait ميــــزان اللبــــن

985 — Milk of the mother لبــــن المــــراة
Lait de femme

986 — Milk of the post-labour
لبــــن الســواحــــر (= لبن الولدان بعد الولادة)
Lait des sorcières

987 — Milk-woman لبانــــة (امراة . .)
Laitière = crémière

988 — Milker مستحلبــــة = حالبــــة (امراة)
Trayeuse

989 — Millionairess صاحبــــة الملاييــــن
Femme millionnaire

990 — Mind-reader قارئــــة الافكــــار
Liseuse de pensées

991 — Minder
راعيــــة الاطفال او حارسة الاطفال
Surveillante d'enfants

992 — Miracle-monger صانعــــة المعجزات
Miracle-worker = thaumaturgist
Faiseuse de miracles (thaumaturge)

993 — Misalliance زواج غير متكافــــىء
Mésalliance

994 — Miscarriage اسقــــاط عفــــوي
Avortement spontané

995 — Miscarry (to) اسقــــط
Avorter

996 — Misleader
غاويــــة = مضللــــة = خداعــــة
Trompeuse = séductrice
Corruptrice

997 — Misogynist = woman-hater
عــــدو المــــراة
Misogyne

998 — Misogyny عــــزه = كره النســــاء
Misogynie

999 — Miss ملكــــة الجمــــال
Reine de beauté

1000 — Miss (perky . . .)
Femme effrontée, espiègle
امراة وقحــــة = طائشــــة

1001 — Miss-world ملكــــة جمــــال العالــــم
Miss monde

1002 — Mistress سيــــدة متزوجــــة
Madame

1003 — Mistress of a family, of a household
سيــــدة المنــــزل
Maîtresse de maison

1004 — Mode of reproduction
طــــراز تناســــل
Mode de reproduction

1005 — Modern miss فتــــاة العصــــر
Jeune fille moderne

1006 — Modernism عصرانيــــة
Modernisme

1007 — Money-belt
الهميــــان كيس للنفقة يشد في الوسط
Ceinture à porte-monnaie

1008 — Money-taker
أمينة صندوق = خازنة = محصلة
Caissière = receveuse

1009 — Moniale راهبـــة متوحـــدة
Moniale

1010 — Monitress عريفـــة = مرشـــدة
Monitrice

1011 — Monogamist
الزواج الأحادي (المؤيد لـ ..)
Monogamiste

1012 — Monogamous الأحـــادي الزواج
Monogame

1013 — Monogamy زواج احـــادي
Monogamie

1014 — Monologist
مناجيـــة نفسها (في رواية)
Monologueuse

1015 — Moorish woman (a ...)
موريطانية او اندلسية (امراة)
Une mauresque

1016 — Morganatic marriage = left-handed
زواج المتعـــة
marriage
Mariage de la main gauche

1017 — Mother (fond ...)
ام حليمـــة او متسامحـــة
Mère indulgente

1018 — Mother-in-law حمـــاة (او زوجة الاب)
Belle-mère

1019 — Muddler (woman ...)
مشـــوشـــة (امراة ...)
Brouillonne = esprit brouillon

1020 — Multipara الضائنـــة = الولود (مجق)
Multipare (الكثيرة الولد)

1021 — Multipara (grand ...) النشـــور (مجق)
Grande multipare
(المراة بعد الولادة السابعة)

1022 — Multiparity تعـــدد المواليـــد
Multiparité

1023 — Multiparous
متعددة المواليـــد = ولود = نثور
Multipare

1024 — Murderess سفـاكـــة قتـالـــة
Meurtrière = assassine

1025 — Muser (woman) حلـــوم (امراة ...)
Rêvasseuse, contemplatrice

1026 — Music-lover (woman)
هاويـــة الموسيقـــى
Amatrice de musique

- N -

1027 — Naevus = birth-mark
شامـــة (وحمـــة)
Naevus = marque de naissance

1028 — Naevus (pilous ...)
وحمـــة مشعرة = خـــال
Naevus pileux

1029 — Naiad = water-nymph سابحـــة
Naïade (مستحمـــة)

1030 — Nail-clippers مقـــلام
Pince à ongles, coupe-ongles

1031 — Nail-polish
صقـــال الأظافـــر
Brillant pour les ongles

1032 — Nait-scissors المقلام اداة التقليـــم
Onglier
(والمقلامية : وعاء لحفظ أدوات التقليم)

1033 — Narrow lace تخريـــم رخيص
Lisette

1034 — Natal day = birth day يـــوم الميـــلاد
Jour natal ou de naissance

1035 — Natality statistics
احصائيـــة الوفيـــات
La statistique des naissances

1036 — Neck of uterus
قرنـــة = عنـــق الرحـــم
Col de l'utérus

1037 — Necklet made of pearls
السمط

Collier de perles (tombant sur la poitrine)
من الجوهر والدر يطول الى الصدر
(fil de collier)

1038 — Nephritis (gravid ...)
التهاب الكلية الحملي
Néphrite gravidique

1039 — Newborn وليد (مجق)
Nouveau-né
(الولد فى الاسبوع الاول بعد الولادة)

1040 — Newly-married couple
عروس وعروسة
Nouveaux mariés

1041 — Newly-married man عروس
Nouveau marié

1042 — Newly-married woman عروسة
Nouvelle mariée

1043 — Newness جدة المودة
Nouveauté d'une mode

1044 — Nipple ممصة اللبن
Téterelle = tire-lait
(حلمة زجاجة الارضاع)

1045 — Nipple (rubber) رضاعة مطاط
Tétine (en caoutchouc)

1046 — Nipple-shield
الشافهة : اداة يسحب بها اللبن من الثدي
Téterelle

1047 — Noblewoman امراة نبيلة
Femme noble

1048 — Non-veiled
برزة (امراة) : تركت الحجاب وجالست الناس (و)
Woman of fashion
Femme mondaine sans voile

1049 — Nose (roman ...) اقنى
Nez aquilin

1051 — Novelist
روائية (مؤلفة ..) = مصنفة روايات
Romancière

1052 — Nubile بالغة
Nubile

1053 — Nubility = marriageable age
بلوغ = اهلية التزوج
Nubilité

1054 — Nun راهبة
Nonne

— Nun (young ...) راهبة فتية
Nonnette

1055 — Nuptial room
حجلة العروس : بيت يزين بالثياب والاسرة والستور
Chambre nuptiale
ويكون له ازرار كبار
حجل العروس اتخذ لها حجلة

1056 — Nurse-child رضيع
Nourrisson

1057 — Nurse (hospital ...) ممرضة
Infirmière

1058 — Nursery بيت الحضانة
Crêche = garderie d'enfants

1059 — Nursery-maid, nurse مربية أولاد
Bonne d'enfants

1060 — Nursery playground روض الرضع
Parc à bébés

1061 — Nursery tales حكايات حاضنة
Contes de nourrice

1062 — Nursery woman
حاضنة (مربية فى دار الحضانة)
Pépiniériste

1063 — Nursing mother أم مرضعة
Mère nourrice

1064 — Nutation of the sacrum
تمايل العجز (فى القبالة)
Nutation du sacrum

1065 — Nymph حورية :
Nymphe
(الهة الماء أو الغاب عند الاغريق)

1066 — Nymphaeum متحف الحوريات
Nymphée

1067 — Nymphomania
اغتلام : غلبة الشهوة والداعية الى الجنس
Nymphomanie

- O -

1068 — Oarswoman جـدافـــــة
Rameuse = tireuse d'aviron

1069 — Oath of allegiance يميـــن الاخـــلاص
Serment de fidélité

1070 — Obeah-woman ساحـــرة زنجيـــة
Sorcière nègre

1071 — Obligee متعهـــــــدة
Obligée, obligataire

1072 — Obliger متفضلـــــة
Dispensatrice d'amabilités

1073 — Obligor مديـونـــــــة
Débitrice

1074 — Observer
Observatrice (des règles, des lois)
مراقبة (النوامبس والقواتيس)

1075 — Obsolete fashion مـــودة عتيقـــة
Mode surannée

1076 — Obstacle to the labour (or lying-in)
عائـــق للـــولادة
Obstacle à l'accouchement

1077 — Obstacles in the marriage
مـونـــع الـــزواج
Empêchements de mariage

1078 — Obstetrical قبـالـــى
Obstétrical

Traumatisme obstétrical

1079 — Obstetrician

Accoucheur

1080 — Obstetrics
القبالة (علم ...) = فن القبالة = صناعة التوليد
Obstétrique = obstétricie

1081 — Obstructed labour
الـــولادة المعوقـــة (مجق)
Accouchement entravé

1082 — Occupier
Habitante (d'une maison)
ساكنـــة = شاغلـــة مقيمة = مستوطنة

1083 — Oestrus ودقـــــان (مجق)
Oestre
(مدة اشتداد الرغبة الجنسية فى الحيوان)

1084 — Offender (woman) مذنبـــة = خطـــاءة
Pécheresse

1085 — Ogle غمـــزة عاشـــق
Œillade (amoureuse)

1086 — Old age pension
معـــاش الشيخوخـــة
Retraite de vieillesse

1087 — Old-clothes-woman
بـــزازة : بائعـــة الثيـــاب
Marchande d'habits

1088 — Old hag = beldame
عجوز خبيثـــة او مزعجـــة
Vieille sorcière, vieille fée

1089 — Old maid = spinster عـانـــس
Vieille fille

1090 — Old-maidish عوائـــد العـــانس
Façons de vieille fille

1091 — Old playfellow
صديقـــة الصبـــا أو الشبـــاب
Amie d'enfance, de jeunesse

1092 — Oldish شيبخـــــة
Vieillotte (assez vieille)

1093 — Oligomenorrhoea
الحيض (ندرة ...) (مجق)
Oligomenorrhée
(طول الدورة الحيضية كأن يجـــيء الحيض كـــل شهرين او ثلاثـــة)

1094 — Onanist مستمنيـــــــة
Onaniste
— Obstetrical traumatism رض قبالـــى

1095 — One-legged woman
مقطوعـــة الســـاق (امراة ..)
Béquillarde (amputée de la jambe)

1096 — Oneiromancer (woman)
مفســـرة الاخـــلام
Oniromancienne

1097 — Opener مجلسـة :
Ouvreuse
(عاملة المسرح التي ترشد الحضور الى أماكن جلوسهم)

1098 — Operator (woman) جـراحـة
Opératrice

1099 — Opium-eater آكلة الأفيون
Mangeuse d'opium (ophiophage)
Orifice du vagin

1100 — Opposition to the marriage
مفارقة فى الزواج
Opposition à mariage

1101 — Orange-seller بائعة البرتقال
Marchande d'oranges (orangère)

1102 — Oratress = orator (woman ...)
امراة خطيبة
Oratrice = femme orateur

1103 — Organizer of the festivities
منظمة الحفلات
Ordonnatrice de fêtes

1104 — Organs (the reproductive ...)
اعضاء التناسل
Les organes de reproduction

1105 — Orifice of vagina
المهبل (فوهة ...)

1106 — Originator (woman)

Initiatrice, créatrice

1107 — Ornament (nasal ...)
البترة حلقة من صفر او غيره فى احد جانبي انف المراة للزينة (و)
= كل حلقة من سوار وقرط وخلخال (و)
Ornement nasal

1108 — Ornament (to) with pompons a newly-
زين عروسا
married woman
Pomponner une mariée

1109 — Ornament (woman's ...)
الحوف : حب لؤلؤ او ذهب صغير تلبسه الجارية
Ornement féminin

— Belt of skin
والحوف كذلك حزام من جلد
Ceinture en cuir
(لغة فى الحوف) (المتن)

1110 — Orphan (child) يتم او يتيمة
Orphelin ou orpheline

1111 — Orphaned both of father and mother
اللطيم الذي يموت ابواه
Orphelin de père et de mère
والعجي الذي تموت امه
Orphelin de mère
Orphelin de père
اليتم الذي يموت ابوه

1112 — Outbidder معلية المزاد
Surenchérisseuse = renchérisseuse
(اي امراة تزايد على المزاد الاول اي تعليه)

1113 — Outcast منبوذة (المجتمع)
Proscrite (réprouvée de la société), une paria

1114 — Out-college طالبة خارجية
Etudiante externe

1115 — Outlaw
خارجة عن القانون او ثائرة على القانون
Proscrite = hors-la-loi

1116 — Out of fashion
خارج عن ذوق العصر
Démodé = passé de mode

1117 — Outsider اجنبية
Etrangère, profane

1118 — Out-worker عاملة فى منزلها
Ouvrière à domicile

1119 — Outfit (of clothing)
جهاز العروس (ثوب الزفاف)
Trousseau de la mariée

1120 — Outfitting department
رف المخيطات
Rayon de confection

1121 — Outer woman (the ...)
ظاهر المرأة (المراة فى مظهرها الخارجي)
L'extérieur d'une femme

1122 — Oval visage (woman with an ...)
امراة اسيلـــة الخـــد
Femme au visage ovale

1123 — Ovarialgy مبيضـــي (الم ..)
Oophoralgie = ovarialgie
مبيضيـــة (نقطـــة .. ٢
Point ovarien (راجع الم مبيضي)

1124 — Ovarian
Ovarien مبيضـــــي

1125 — Ovariectomy = ovariotomy
املبيـــض (استئصـــال ...)
Ovariectomie = ovarioctomie

Ovariotomie

1127 — Ovaritis
1126 — Ovariotomy استئصـــال المبيـــض
المبيـــض (التهـــاب .. .)
Ovarite

— Ovary مبيـــض
Ovaire

1128 — Overdress (to)
تصنـــع فى الباســـه (غيره)
Habiller (quelqu'un) avec trop de recherche

1129 — Overshoot غطـــاء الحـــذاء
Couvre-chaussure

1130 — Oviduct مجـــرى البيـــض
Oviducte

1131 — Ondulation اباضـــــة (مجق)
Ondulation
(خـــروج البيضـــة من المبيض)

1132 — Cyster-dealer (=oyster-woman)
بـــائعـــة المحـــار
Ecaillère, marchande d'huîtres

- P -

1133 — Pacifier = pacificatory (woman)
نـــاشـــرة الســـلام
Pacificatrice

1134 — Pains, throes, of childbirth (the ...)
آلام التخلـــص (او الولادة)
Douleurs de la délivrance ou de l'enfantement

1135 — Paintress رســـامـــــة
Peintresse = peintre

1136 — Palfrey رهـــوان = مطيـــة امراة
Haquenée
اي جواد صغير تمتطيه السيدات

1137 — Panderess قـــوادة
Proxénète = entremetteuse

1138 — Pap حلمـــة = اسحـــم
Mamelon

1139 — Paragrapher المفقـــــرة
Echotière
كاتبة المقالات القصيرة فى جريدة

1140 — Paralysis (obstetrical ...)
شلـــل قبالـــي
Paralysie obstétricale

1141 — Parametrium
الرحـــم (جنيـــب ...) (مجق)
Paramètre
(النسيج الضام الخلوي على جانبي الرحم)

1142 — Parasite الطفيليـــة او الاشعبية
Flaireuse de cuisine
(من تغشى موائد الاثرياء دون دعوة)

1143 — Parishioner
القـــرويـــة (المـــراة ...)
Paroissienne (habitante de la commune)

1144 — Parlies ازرار عرق اللؤلـــؤ
Boutons de nacre

1145 — Parodist
المقلـــدة الســـاخـــرة
Parodiste = pasticheuse = travestisseuse
(على نحو يثير الضحك والسخرية)

1146 — Parovary
مبيـــض جانبـــي
Parovaire

1147 — Part-timer
المياومـــة الجزئيـــة
Journalière (à temps limité)
(امراة تشتغل جزءا من وقتها فى اليوم)

1147 bis — Parthenogenesis
اينـــاث = توالد بلا القـــاح
Parthénogénèse

1148 — Partialist
المتحيـــزة = المحابيـــة (المراة . .)
Partialiste

1149 — Parting of the hairs
مفـــرق = مشقـــا
Raie dans les cheveux

1150 — Partner
المراقصـــة (المراة . .)
Danseuse

1151 — Partner in life
شريكـــة الحيـــاة
Epouse = conjointe

1152 — Parturition
المخـــاض (الوضـــع)
Parturition

1153 — Party
المانســـة (وزان المادبـــة)
Réunion, réception
وهي حفلة انس وسمر)

1154 — Party dress
لبـــاس السهـــرة
Toilette de soirée

1155 — Party-women
امراة متخربـــة
Femme de parti

1156 — Passages
علاقـــات غراميـــة
Rapports amoureux

1157 — Passenger
Voyageuse
المسافـــرة (المراة . . .)

1158 — Passing traveller عابـــرة سبيـــل
Voyageuse de passage

1159 — Pastry-cook
الحلوانيـــة (بائعة المعجنات والفطائر الحلوة)
Pâtissière

1160 — Patch pocket
الجيب المثبت (بالخياطة فوق الثوب)
Poche rapportée, appliquée, plaquée

1161 — Patron
المولاة : سيدة تعتق عبدها وتحتفظ ببعض الحقوق عليـــه
Patronne

1162 — Patroness راعيـــة عمـــل بري
Patronesse d'une œuvre de charité

1163 — Patroness حاميـــة الفنـــون
Protectrice des arts

1164 — Pauper
المتسولـــة = العالـــة = المسكينـــة
Mendiante, pauvresse

1165 — Pavement-artist : فنانـــة الرصيـــف
Barbouilleuse de trottoir
فنانة ترسم الصور على الأرصفة بالطباشر كسبـــا للمـــال من السابلـــة

1166 — Pawnbroker
المسترهنة : مقرضة المال لقاء رهن
Prêteuse sur gages

1167 — Pawner مقترضـــة لى رهـــن
Emprunteuse sur gage

1168 — Payee دافعـــة الكمبيالـــة
Porteur d'un effet

1169 — Place-breaker خارقـــة النظام العمومي
Violatrice de l'ordre public

1170 — Peacemaker مصلحة ذات البيـــن
Conciliatrice, médiatrice de la paix

1176 — Pedagogist المـــربيـــــة
Pédagogue, éducatrice

1172 — Pediatrics طـــب الاطفـــال
Pédiatrie

— Pediatrist (طبيـــب الاطفـــال
(pédiatre

1173 — Peeper مختلسة او فضولية النظــر
Curieuse, indiscrète

1174 — Pendant or pendent
منجد (جوهرة تعلق فى سلسلة عنقية)
Pendentif

1175 — Pendulous abdomen
التجـــل (انديال البطن) (مجق)
Abdomen pendant

1176 — Penphigus of the new-born child
فقـــاع الوليـــد
Pemphigus du nouveau-né

1177 — Pensionary
متقاعـــدة : محالة على المعاش
Pensionnée, retraitée

1178 — Peppery (woman ...)
حـــادة الطبـــع (امراة ...)
Femme irascible, emportée, coléreuse

1179 — Peregrinator رحالـــة (امراة ...)
Pérégrinatrice (voyageuse)

1180 — Perfidious خـــؤون (امراة ..).
Perfide = traîtresse

1181 — Performer عازفـــة او ممثلـــة
Musicienne, actrice

1182 — Perfume (clinging ...)
عطـــر لصـــوق
Parfum collant

1183 — Perfumer
عطـــارة (صانعة العطور او بائعتها)
Parfumeuse

1184 — Perineum punctured (woman with the ...)
الفتقاء من النســاء التي صار مسلكاها واحدا وهـــي الآتـــــوم
Qui a le périnée crevé
périnée
(العجان هو وهو المسافة بيـــن عضو التناسل والشرج)

1185 — Perineum (toilet of ...)
العجان (هندمة ..) (مجق)
Toilette de périnée
(تنظيفـــــة)

1186 — Periods of the spermatogenesis
المنـــى (أدرار تكون ...)
Périodes de la spermogenèse

1187 — Periwig = peruke شعـــر مستعـــار
Perruque
(بائع او صانع الشعر المستعار)
(perruquier

1188 — Periwigged امراة ذات شعر مستعار
Femme en perruque ou coiffée d'une perruque (emperruquée)

1189 — Perjurer (woman)
حانثة فى قسمها (امراة)
Parjure (femme)

1190 — Permanent wave (hairdressing)
تموج دائم (فى الشعر لعدة اشهر بوسائل آلية)
Permanente

1191 — Perpetrator (woman)
مرتكبـــة جريمـــة (امراة ...)
Auteur d'un crime (femme)

1192 — Perturient
ماخـــض (= امراة بحالة مخاض)
Parturiente = femme en travail ou en parturition

1193 — Perverse شكسة = سيئة الطبـــع
Revêche, acariâtre

1194 — Perversion (sexual ...)
عهـــارة جنسيـــة
Perversion sexuelle
(تضـــلال جنســـي)

1195 — Perverted (woman)
منحرفة (امراة ..) (اغراء جنسي)
Femme pervertie

1196 — Pessary (obturator ...)
فرزجـــة سادة
Pessaire obturateur
(راجع مانعة الحمـــل)

1197 — Petitioner مقدمة عريضة (امراة ..)
Pétitionnaire, requérante

1198 — Pettifogger
المحاميـــة الصغيرة (التي تدافع فى القضايا الثانوية)
Avocassière

1199 — Procédurière

مثيرة الاعتراضات التافهة (امراة ..

1200 — Petting-party
نجوى حميمية (بين رجل وامراة)
Réunion intime, tête-à-tête intime

1201 — Philatelist (woman)
طوابعيـــة : امراة تجمع طوابع البريد وتدرسها
Femme philatéliste

1102 — Phlegmon (perimammary ...)
فلقمون (أو التهاب) ما حول الثدي
Phlegmon périmammaire (paramastite)

1203 — Phonetician (woman) (phonetist)
اصواتيـــة (امراة ..)
Phonéticienne = phonétiste
(عالمة بتمثيل الاصوات وتصويرها)

1204 — Phrase-monger
متشدقـــة (امراة ..)
Faiseuse de phrases (phraseur)

1205 — Physicist
فزيائيـــة = عالمـــة بالفزيـــاء
Physicienne

1206 — Pica شهوة الطين (نوع من الوحم)
Pica = picacisme
وهو اشتهاء اطعمة لا تؤكل)

1207 — Pick one's nose, to نظـــف منخريـــه
Se curer le nez

1208 — Pick (one's teeth ...) to استـــــاء
Curer les dents

1209 — Picnickers متنزهات فى الهواء الطلـــق
Pique-niqueuses

1210 — Picture-restorer
مصلحة لوحات فنية (امراة ...)
Restauratrice de tableaux

1211 — Pier-glass مـــراة حائـــط
Trumeau

1212 — Pilgrim السائحـــة = الرحالـــة
Pèlerine (femme)

1213 — Pillion 1) سرج خفيف (للنساء)
Selle de femme, coussinet de cheval
2) وســـادة الســـرج
(pour femme)

1214 — Pillion-rider
الرديفـــة (الركبة وراء الفارس)
Passagère de derrière

1215 — Pin (to) دبـــس = علق بدبوس
Epingler

1216 — Pin (to) up one's hair دبـــس شعـــره
Epingler ses cheveux

1217 — Pin (ivory ...)
القبل = القبلة : قطعة من عاج مستديرة تتـــلالا من
Broche en ivoire
صدر المراة (راجع مشبك)

1218 — Pin-money نقـــود الجيب (للمراة)
Argent de poche (d'une femme)

1219 — Pittites (women)
المشاهدات فى ردهة المسرح (النساء ..)
Spectatrices du parterre

1220 — Pityriasis of the head
تخالية الراس = هبريـــة
Pityriasis de la tête

1221 — Plain-dealer woman
امراة صريحة وشريفة
Femme franche et loyale

1222 — Plaintiff المدعيـــة = المشتكيـــة
Demanderesse (plaignante, requérante)

1223 — Plait
الشعر المضفور هو الضفائر والجدائل
Tresse
وغير المضفور هو الخصائل (تيمور)

1224 — Planning familial تحديـــد النســـل
Planning familial

1225 — Plastic surgeon
الجراحة التجميلية (المراة ..)
Praticienne de la chirurgie plastique

1226 — Plastic surgery
الجراحـــة التجميليـــة
Chirurgie plastique ou esthétique

1227 — Plated ملبـــس (جوهر)
Plaqué

1228 — Platinum blonde
الشقرة البلاتينية : اللون الرمادي للشعر
Blond de platine

1229 — Platonic love (platonics)
حــب افلاطوني = حب عذري
Amour platonique

1230 — Play goer محبــة المســرح
Habituée de spectacles (fréquenteuse de théâtres)

1231 — Play of coquetry دالـــولاء
Jeu de coquetterie
وهي الاوضاع او الحركات المغرية عند المراة فى الرقص او عرض الازياء

1232 — Play-world
عالـم الخيال (عند الاطفال)
Monde imaginaire (des enfants)

1233 — Playwright كاتبــة مسرحيـــة
Dramaturge (auteur dramatique)

1234 — Pleasures (social ...)
ملـذات المجتمـع
Plaisirs mondains

1235 — Pledgee المرتهنـــة (آخـــذة الرهن)
Créancière gagiste

1236 — Pledger
الراهنـــة (من تودع شيئا على سبيل الرهن)
Emprunteuse sur gages, débitrice sur gages

1237 — Plica
قطــط (داء الشعر المتلبد المتشابك)
Plique

1238 — Plighting of troths الخطبـــة
Accordailles

1239 — Plucking of eye browns
نتش شعر الحاجــب
Epilage

1240 — Pochette جيــب امـــراة
Pochette (de dame)

1241 — Podgy child طفـل قصيــر بديــن
Gros pâté d'enfant

1242 — Poetess شـاعـــرة
Poétesse

1243 — Poisoner المسممـــة (المراة)
Empoisonneuse

1244 — Policewoman
شـرطيـــة (امراة ..)
Femme-agent (de police)

1245 — Policy-holder
حاملــة السـند = حاملـة عقد التامين
Porteuse ou titulaire d'une police d'assurance

1246 — Polluter (woman)
مدنســة المقدســات
Profanatrice (de choses sacrées)

1247 — Polyandrous
متعـــددة الازدواج (فى وقت واحد)
Polyandre

1248 — Polyandry
تعدد الازواج (زواج المراة من اكثر من رجل)
Polyandrie

1249 — Polygamist
تعـــدد الزوجـــات (المؤيـــدة)
Polygamiste

1250 — Polygamous متعـــدد الزوجـــات
Polygame

1251 — Polygamy
تعـــدد الزوجـــات
Polygamie

1252 — Pomade (to)
مـرهـــم (مســـح بالمرهم)
Pommader

1253 — Pomade flask
المدهن آلة الدهن وقارورة الدهن (المدهنة)
Flacon à pommade

1254 — Pomade (to) the hair
غل شعره بالطيب ادخله فيه وتقلل بالقالية ادهن بها
Pommader ses cheveux

1255 — Pomatum for the hair
دهن الشعر (مرهم عطرى للشعر)
Pommade pour cheveux

1256 — Pomatum (ophthalmic ...)
مرهـــم كحـــل
Pommade ophtalmique

1257 — Ponation (of uterus)
نقلـــة الرحـــم (مجق)
Transposition de l'utérus
(انتقال الرحم كلها عن موضعها الطبيعي فى وسط الحـــوض)

1258 — Popularizer
مبسطة المنهجية (اي تجعلها في متناول الجمهور)
Vulgarisatrice d'une méthode

1259 — Porcelain-maker الخزافـــة =
Porcelainière صانعة الخزف الصيني

1260 — Pornographer (woman)
اباحيـــة (اديبـــة ...)
Pornographe (femme)

1261 — Porter (woman) بوابـــة المتاحـــف
Concierge de musées

1262 — Portraitist = portrait-paintress
مصورة الاشخاص (زيتيـــا)
Portraitiste = peintresse de portraits

1263 — Post-mature fœtus (مجق) الجريـــــــر
Fœtus né après échéance
(الجميـــل الذي جاوز التمـــام)
(post-maturity = poste-maturité
الاجـــرار)

1264 — Postnatal الـــولادة (عقـــب ..)
Postnatal

1265 — Poulterer
بائعة الدجاج والطيور الداجنة والبيض
Marchande de volaille, coquetière

1266 — Poultry-farmer مربيـــة الدواجـــن
Eleveuse de volaille

1267 — Poultry-maid
دواجنيـــة = خادمة فناء الدواجن
Basse-courrière (fille de basse-cour)

1268 — Powder (superfine ...)
مسحوق متناهي النعومـــة
Poudre extra-fine

1269 — Power (genital ...)
تناسليـــة (قدرة ...)
Puissance génitale

1270 — Pragmatist
ذرائعية (امراة ..) اي تابعة للمتزهـــب الذرائعـــي
Pragmatiste
القائل بأن الحقيقة تعرف بنجاحها)

1271 — Praiser المطربـــة = المداحـــة
Louangeuse

1272 — Prattling
الثغثغـــة = الثرثرة والهذر والرغي
Babillage d'enfant

1273 — Preachy واعظـــة
Prêcheuse = sermonneuse

1274 — Preceptor المؤدبة = المهذبة = المربية
Préceptrice

1275 — Precocity (sexual ...)
ابتســـار جنســـي
Précocité sexuelle

1276 — Precursor المبشـــرة
Devancière, avant-courrière

1277 — Pregnancy علـــوق = حمـــل = حبـــل
Gestation = gravidité = grossesse

1278 — Pregnancy (abdominal ...)
حبـــل بطنـــي
Grossesse abdominale

1279 — Pregnancy (multiple ...)
Prégnation multiple (مجق) الائتـــام
(الحمل بأكثر من حميل واحد)

1280 — Pregnant حـــامـــل (امراة ..)
Femme enceinte, grosse

1281 — Pregnant woman امـــراة حـــامـــل
Femme grosse

1282 — Prelector
محاضـــرة = استـــاذة محاضرة
Conférencière = maîtresse de conférences

1283 — Premature baby
الرضيع الخديج (مجق)
Bébé prématuré
(ما ولد قبل تمام شهور الحمل)

1284 — Premature delivery or birth
الخـــــداج
Accouchement prématuré, avant terme

1285 — Premature labour
الولادة الخديجـــة (مجق)
Accouchement prématuré
(الخـــداج
(prematurity

1286 — Preparer
محضرة = معدة = مهيئة (امراة ..)
Préparatrice

1287 — Prescriptive
آدنة أو آمرة بالصرف (امراة..)
Ordonnatrice

1288 — Presentation by deflexion (or deflection) اعتـــلان انبساطي
Présentation en déflexion
(راجع وضع انبساط)

1289 — Presenter
Présentatrice, présenteuse (d'un programme, d'une personne)
مقدمة شخص للمجتمع أو برنامج فى اذاعة (امراة ..)

1290 — Presidentess
الرئيســـة = زوجة الرئيس
Présidente
Femme du président

1291 — Pretender متظاهـــرة ب : (امراة ..)
Simulatrice

1292 — Prettiness of gestures
رشـاقـــة الحركـــات
Joliesse des gestes

1293 — Pretty لطيفـــة = ظريفـــة
Gentille

1294 — Prettyish (woman)
ظريفة أو لطيفة (تصغير ظريفة ولطيفة)
Gentillette (femme)

1295 — Prevaricating
مراوغة = مواربة (امراة ..)
Menteuse

1296 — Preyer غاصبة = مغتصبة (امراة)
Spoliatrice

1297 — Prier طلعـــــة (امراة)
Curieuse, fureteuse

1298 — Prime, hey day, of life (the ...)
رســـق الشبـــاب
Fleur de l'âge

1299 — Primigravida البكــريـــة (مجق)
Primigravide (الحامـــل لأول مرة)

1300 — Primipara 1) الجليلـــة (مجق)
(المراة التي نتجت بطنا واحدا)
Primipare
2) الخروس : البكر اول حملها

Le prince charmant
1301 — Prince charming فتـــى الاحـــلام

1302 — Prison-breaker
فارة او هاربة من سجن (امراة)
Evadée de prison

1303 — Prize-winner
فائزة فى مباراة (حائزة جائزة فى مباراة)
Lauréate, gagnante du prix

1304 — Prober نقابة او بحاثة عن سر (امراة)
Fouilleuse (d'un mystère)

1305 — Procrastinator
مسوفة = مؤجلة (امراة تسوف الأشياء)
Temporisatrice

1306 — Procreation = begetting
انســـال (= تولـــد)
Procréation = génération

1307 — Procreative
منجبـــة = منسلة = منتجة (امراة)
Procréatrice

1308 — Procured abortion = illegal operation
الاسقاط، تحريض ... المفتعل)
Provocation artificielle de l'avortement

1309 — Procuress
وسيطة الفحشاء = قوادة (امراة)
Entremetteuse, procureuse, proxénète

1310 — Procuring of abortion
عمليـــات اجهـــاض
Macœuvres abortives

1311 — Producer منتجـــة أو ناشرة افلام
Productrice ou éditrice de films

1312 — Professional player لاعبـــة محترفـــة
Joueuse professionnelle (ou de profession)

1313 — Profilist رسامة الظلال او الجانبيات
Dessinatrice de profils ou de silhouettes, silhouettrice
(أي الصور الظلية او الجانبية)

1314 — Profiteer
منتهزة او انتهازية (امراة . . .)
Profiteuse (mercantie de guerre)

1315 — Profligate
عاهرة = ماجنـــة = داعـــرة
Débauchée, dissolue

1316 — Progenitress or progenitrix
الجـــــدة
Aïeule

1317 — Prognosticator (woman)
عرافة = حادسة (مبشرة بالغيب)
Pronostiqueuse

1318 — Programme-seller
بائعة برامـــج (فى مسـرح)
Vendeuse de programmes

1319 — Projectionist عـارضـــة افـــلام
Opératrice de cabine projectionnist

1320 — Projector مؤسســـة شركـــة
Fondatrice (d'une compagnie)

1321 — Prolapse or prolapsus of arms
انسدال العضدين (فى القبالة)
Procidence des bras

1322 — Prolapsus of umbilical cord
انسدال الشر = هبوط الشرر
Procidence du cordon ombilical (procubitus)

1323 — Prolapsus of vagina
المهبـــل (هبـــوط . . .)
Prolapsus du vagin

1324 — Prolapse or prolapsus of womb
هبوط الرحم = تدلي الرحم
Prolapsus ou descente de la matrice

1325 — Prolific نشـــور (انثـــى ولود)
Prolifique

1326 — Prolific mother
(امراة) ضـانىء وضـانئة كثر ولدها (لســان العرب)
Mère féconde

1327 — Promise-monger
مخلاف (امراة . .) اي كثيرة الوعود على اخلاف
Prometteuse

1328 — Promoter صاحبـــة مشـروع
Instigatrice, auteur d'un projet

1329 — Proof-reader
مصححـــة تجارب (مطبعية)
Correctrice d'épreuves

1330 — Propagandist داعيـــــة
Propagandiste

1331 — Propagator
ناشـــرة = مروجـــة = مشيعة (امراة)
Propagatrice

1332 — Prophetess, prophesier
نبيـــة (امراة . .)
Prophétesse

1333 — Propitiator
مسترضية = مستعطفة (امراة . .)
Propitiatrice

1334 — Proponent مدافعـــة (عن نظريـــة)
Défendeuse (d'une doctrine)

1335 — Proposal of marriage طلـــب زواج
Demande en mariage

1335 bis — Proprietor of a hotel
صاحبـــة فنـــدق
Patronne d'un hôtel

1336 — Prosaist = prose-writer
ناثرة (امراة . .) اي تكتب النثر
Prosatrice

1337 — Prosecutrix
مدعيـــة = مشـتكيـــة
Plaignante = demanderesse

1338 — Prostitute عاهرة = بنت هوى = بغي
Fille publique = fille de joie

1339 — Prostitute (registered ...) مومس
Fille soumise

1340 — Protectress
راعية الفنون (امراة ..)
Patronne des arts

1341 — Protester, protestor
معترضة (امراة ..) = محتجة على ..
Protestatrice

1342 — Provocative, provoker
مستفزة = متحدية (امراة ..)
Provocatrice, provocante

1343 — Prowler
طوافة = جوالة (امراة ..)
Rodeuse

1344 — Pseudohermaphroditism
خنث كاذب = خنوثة كاذبة
Pseudohermaphroditisme

— Pseudohermaphrodite
خنثى كاذبة
Pseudohermaphrodite

1344 bis — Psychist (woman)
مختصة فى النفسانيات (امراة)
Psychiste (femme), métapsychiste

1345 — Psychosis of lactation
هواس الارضاع
Psychose de lactation

1345 bis — Psychosis of menopause
هواس الضهي
Psychose de la ménopause

1346 — Psychosis (puerperal ...)
هواس نفاسي = هواس ما بعد الولادة
Psychose puerpérale (des suites des couches)

1346 bis — Pub-crawler فاجرة تغشى الحانات
Pub-loafer
Coureuse de cabarets

1347 — Pubiotomy العاشة (خزع ...)
Pubiotomie = hébotomie = hébostéotomie

1348 — Pubis = pubic bone
عانة = قنة الزهرة = حبل الزهرة
Pubis = penil = mont de Vénus

1349 — Public school girl
تلميذة فى مدرسة عليا
Elève d'une grande école

مختصة فى القانون العمومي
1350 — Publicist (woman)
Publiciste (spécialiste du droit public)

1351 — Publishers's reader
قارئة مخطوطات
Lectrice de manuscrits

1352 — Puerperal نفاسي
Puerpéral

1353 — Puerperium نفاس (= حالة نفاس)
Puerpéralité (état puerpéral)
(حالة المراة بعد الوضع)

1354 — Pugilist (woman)
ملاكمة (امراة ..)
Pugiliste

1355 — Puncture of the membranes
تـزل الاغشية (قبالة)
Ponction des membranes

1356 — Puncher (woman) ثقابة تذاكر
Poinçonneuse de billets

1357 — Punster المجنسة =

Calembouriste, faiseuse de calembours
المغرمة بالتوريات والجناسات والنكت

1358 — Purchasing party
متملكة بالمزاد = مقتنية بالمزاد (امراة)
Acquéreuse = partie adjudicataire

1359 — Purloiner
نشالة = مختلسة (امراة)
Soustrayeuse, détourneuse

1360 — Purveyor
ميارة = ممونة (امراة)
Fournisseuse, opurvoyeuse, approvisionneuse

1361 — Pustule of menses فتـــرة الحيـــض
Bouton des règles

1362 — Put (to) hair = out of curl
ملـــس الشعـــر (ازال التجعيد)
Défriser

1363 — Put out (to) a child to nurse
راضـــع طفـــلا
Mettre un enfant en nourrice

1364 — Puts it on (she . . .) أن تتظاهر بالاناقـــة
Elle veut faire l'élégante

1365 — Putative (marriage) زواج ظنـــي
Putatif (mariage)

- Q -

1366 — Quack (doctoress) مشعوذة = دجالـــة
Charlatan (femme)

1367 — Quarreller مماحكـــة = خصيم (امراة)
Querelleuse (محبـــة للخصام)

1368 — Queen-mother الملكـــة الأم
Reine-mère

1369 — Querist ســـؤول (امراة)
Questionneuse

1370 — Quick-witted
ذات ذهن يقظ (امراة) او امراة حاضرة البديهة
A l'esprit prompt (vive, éveillée)

1371 — Quickener
منشطة = منعشة = محيية = مثيرة
Animatrice

1372 — Quickness رشـــاقـــة
Prestesse

1373 — Quidnunc
قصاصـــة = قصصيـــة (امراة . .)
Nouvelliste (femme)

1374 — Quiz = quizzing
متهكمة = ساخرة = هازئة (امراة)
Railleuse, persifleuse, gouailleuse

1375 — Racialist عنصريـــة (امراة)
Raciste

1376 — Raconteuse
راويـــة = حاكيـــة (امراة)
Raconteuse, diseuse

1377 — Radiant visage وجـــه نضـــر
Visage radieux

1378 — Rag-sorter لمامـــة الخـــرق (امراة)
Chiffonnière (trieuse de chiffons)

1379 — Railer
نمامة = ثلابة = مغتابة = قتاتة (امراة)
Criailleuse, détractrice

1380 — Rake-comb
المدرى والمدراة : ما يسرح به الشعر المتلبد
Démêloir
(ادرت المراة شعرها سرحته بالمدرى) (اللسان)

1381 — Rancorous (woman)
حقـــود (امراة . .)
Rancunière, haineuse

1382 — Ranter
صاخبة المرح او الحديث الخ (امراة . . .)
Déclamatrice

Viol
1383 — Rape هتـــك العرض = اغتصاب

1384 — Rasper خشنـــة = فظـــة (امراة . .)
Râpeuse

1385 — Rate-payer (woman)
دافعـــة الضرائب (امراة)
Contribuable (femme)

1386 — Raven-black hair شعر غرابي الســواد
Cheveux d'un noir de corbeau

1387 — Raving
هاذية = مهتاجة (امراة شديدة الانفعال)
Délirante, furieuse

-1388 — Reactionary (woman)
Réactionnaire (femme) (antiprogressis-
(e) رجعية (امراة . .) = لا تقدمية

1389 — Reader
قـارئـــة
Liseuse, lectrice

1390 — Realizer
محولة الديون الى رساميل (امراة)
Réalisatrice (de capitaux)

1391 — Reaper
حصـــادة (امراة . .)
Moissonneuse (coupeuse de blé)

1392 — Rearer
مربيـــة سوائم او دواجن
Eleveuse (d'animaux)

1393 — Rearing of children
الاطفـــال (تربيـــة . .)
Puériculture

1394 — Reasoner
حجاجـــة = معللة = مبرهنة (امراة)
Raisonneuse

1395 — Rebellious locks
خصلـــة شعـــر حـــرون
Chevelure rebelle

1396 — Rebuker
عنافة = وباخة = بكاتة (امراة
Réprimandeuse

1397 — Recaster
معيدة الصياغة او السبك او التوزيع الخ)
Remanieuse

1398 — Receptionist (woman)
مرحبة (مستقبلة للوافدين)
Réceptionniste (femme)

1399 — Recommendable (woman)
امراة فاضلة او جديرة بالاحترام
Femme recommandable

1400 — Reconciler (woman)
مصلحة ذات البين او موفقة (امراة)
Réconciliatrice (femme)

1401 — Reckoner
حاسبة = مرقمة = عدادة (امراة)
Calculatrice, compteuse, chiffreuse

1401 bis — Rectifier
المقومة = المصححة = المنقحة
Rectificatrice

1401 — Recurrence of sequela of confinement
حيض اول بعد ولادة
Retour des couches

1403 — Red spots بقـــع حمراء (على البشرة)
Rougeurs

1404 — Red-tapist
نمطية (امراة) : تتعلق بالاوراق والشكليات التـــي
Paperassière = routinière
لا قيمـــة لهـــا

1405 — Reeling-girl
كبابة = كفافة = لفافة (فتاة)
Bobineuse

1406 — Reforming = reformer = reformist
مصلحة = مجددة (امراة)
Réformatrice

1407 — Refresher (woman)
منعشة = مجددة (امراة)
Rafraîchissante (femme)

1408 — Refugee لاجئـــة
Réfugiée

1409 — Refuser
رافضة = منكرة = ممتنعة (امراة . .)
Refuseuse = refusante

1410 — Regenerator (woman)
مجددة = محيية = باعثة (امراة)
Régénératrice (femme)

1411 — Registrant مسجلة رهن (امراة)
Inscrivante

1412 — Rehearser
ممثلـــة (فى تجربة مسرحية)
Actrice (en répétition)

1413 — Relativist نسبـويـــة (امراة)
Relativiste
(تؤيد مذهب النسبوية وهو المذهب الذي يقرر ان
المعرفة نسبة بين العارف والمعروف)

1414 — Releasor متنازلـة (عن حـق)
Renonciatrice (à un droit), cédante

1415 — Remain (to) single, unmarried
Rester fille عنسـت الجاريـة

1416 — Remainder of marriage portion
الكالـىء من الصـداق
Reliquat de la dot

1417 — Remedy or cure (abortive ...)
ادوية مسقطـة (او مجهظة)
Remèdes abortifs

1418 — Remedy (old wive's ...)
عـلاج العجائـز
Remède de bonne femme

1419 — Remitter
رمسلة ارصدة ـ مصدرة ارصدة
Remetteuse, envoyeuse (de fonds)

1420 — Remonstrator
محتجـة = معترضـة (امراة)
Remontreuse, protestataire

1421 — Renovating
مجـدد = مصلحـة (امراة)
Rénovatrice

1422 — Reorganizing
Réorganisatrice
مجددة التنظيم او الترتيب (امراة)

1423 — Repiner
متذمرة = متأففـة (مهمهمة بالتذمر)
Mécontente, murmuratrice, grognonne

1424 — Representative ممثلـة = منـدبـة
Représentante, déléguée

1425 — Reprimander مؤنبـة (امراة)
Réprimandeuse

1426 — Reprobating = reprovér
رافضة = منكرة = نابذة = جاحدة (امراة)
Réprobatrice

1427 — Reproduction تنـاسـل
Reproduction

1428 — Reproductive organs (the ...)
اعضـاء التناسـل
Les organes de la reproduction

Renieuse (d'une dette, d'une opinion)

1429 — Repudiator جاحـدة او منكرة (دين)

1430 — Researcher
باحثة او محققة علمية = امراة بحاثة
Chercheuse ou investigratrice scientifique, faiseuse de recherches

1431 — Resetter مخبئـة الاشياء المسروقة
Receleuse

1432 — Resigner مستقيلـة من شغـل
Démissionnaire, résignante (d'un emploi)

1433 — Resistant = resistent = resister
مقاومة = صامدة (امراة)
Résistante

1434 — Responsive
سهلة او سريعة التاثر والانفعال (امراة)
Impressionnable, facile à émouvoir, sensible

1435 — Resurrectionist
محيية نظريـات باليـة
Résurrectionniste (de théories démodées)

1436 — Retake his wife (to ...)
استرد زوجيـة
Reprendre sa femme

1437 — Retardatory = retardative
مبطئـة = مؤخـرة (امراة ..)
Retardatrice

1438 — Returner مرجعـة كتاب معـار
Rendeuse (d'un livre emprunté)

1439 — Revenger منتقمـة آخذة بالثار
Vengeresse

1440 — Reviewer (woman) ناقـدة اديبـة
Femme critique littéraire

1441 — Revolutionist (woman)
مناصرة للثورة = ثوريـة
Révolutionnaire, partisane de la révolution

1442 — Revuist
مؤلفة مسرحية (امراة تؤلـف تمثيليـات هزليـة او انتقـاديـة)
Revuiste

1443 — Rhymer ناتـــرة
Versificatrice, rimeur

1444 — Ribbon-maker = ribbon-manufacturer
صانعـــة او تاجرة الاوشمة
(ribbon-weaver)
Rubanière

1445 — Rich smell عطـــر قـــوي جـــدا
Parfum très fort

1446 — Rich woman (a ...)
امـــراة ثريـــة او غنيـــة
Une femme riche

1447 — Rider
Cavalière الفـــارسيـــــة

1448 — Ridiculiser ســـاخـــرة
Moqueuse = railleuse

1449 — Riflewoman
راميـــة = بندقيـــة (امراة ..)
Fusilière, carabinière

1450 — Right-hander
يمنـــاء (امراة)
Droitière

1451 — Right-holder
المرتفقـــة (صاحبة حق الاستعمال)
Usagère (d'un droit)

1452 — Righteous (woman)
مستقيمـــة = فاضلة (امراة ..)
Femme droite, juste, vertueuse

1453 — Rightful heir (woman)
وارثـــة شرعيـــة
Héritière légitime

1454 — Rights (matrimonial ...)
حقوق الزوجيـــة
Droits matrimoniaux

1455 — Rigorist
صارمة = صلبة = متشردة (امراة)
Rigoriste

1456 — Ring (plain ...)
Jonc فتخـــة (خاتم بلا فص كانه حلقة)

1457 — Riper years (woman of ...)
امراة فى سن النضج
Femme d'un âge mûr

1458 — Risible
ضحـــوك (امراة ..)
Risible, disposée à rire

1459 — Ritualist
شعائرية (امراة) اي متشبثة بالشعائر
Ritualiste

1460 — Rival
منافسة = مزاحمة = متبارية
Rivale = compétitrice = concurrente

1461 — Roamer or roaming (woman)
شاردة = متسكعـــة
Errante = vagabonde

1462 — Roaster شـــواءة = طاهيـــة
Rôtisseuse

1463 — Robber لصـــة = قطاعـــة طريـــق
Voleuse, voleuse de grand chemin

1464 — Rocker مهدهـــدة الطفـــل
Remueuse (de l'enfant au berceau)

1465 — Rogue
مخادعة = ماكرة = لـــمة = نذلة خبيثة (امراة)
Coquine, fourbe, espiègle, farceuse

1466 — Roller-skater
منزلجة او متزحلقة في دحروجة (امراة)
Patineuse, à roulettes

1467 — Romance-writer كاتبـــة روائيـــة
Romancière du Moyen-Age

1468 — Romancer روائية (من التاريخ القديم)
Romancière (de l'ancien temps)

1469 — Romp فتاة ورشة او شيطانية او سوقية
Garçonnière (jeune fille), gamine, enfant turbulente

1470 — Room-mate رفيقـــة الغرفـــة
Compagne de chambre

1471 — Rope-dancer الراقصـــة على الحبـــل
Danseuse de corde, équilibriste, funambule

1472 — Rotundities of a fine woman
بدانـــة او سمانة امراة جميلة
Rotondités d'une belle femme

1473 — Roundswoman (milk ...)
موزعـــة الحليب (امراة ..)
Laitière livreuse, distributrice de lait

1474 — Rude
جلفيـــة = وقحة = غير مهذبة (امراة)
Impolie, mal élevée, grossière

1475 — Ruin, downfall, of a woman
زلـــة امـــراة
Chute d'une femme

1476 — Rumpled hair شعـــر اشعـــث
Cheveux dérangés, ébouriffés

1477 — Runner
عـــداءة (امـــراة)
Coureuse

1478 — Rustic
بـدويـــة (امراة ..)
Paysanne, campagnarde, rustaude, rustre

- S -

1479 — Safe خـــزنـــــة
Coffre-fort
(صندوق لاختزان المال والجواهر الخ)

1480 — Sage (woman)
حكيمة او فيلسوفـــة (امراة ..)
Sage, philosophe

1481 — Sailor hat قبعـــة قش (للسيدات)
Chapeau canotier (pour femmes)

1482 — Salacity شبـــــق
Salacité

1483 — Saleswoman بـائعـــــة
Vendeuse

1484 — Salic law شريعـــة الافرنـــج
Loi salique
(قانون فرنسي قديم يمنع النساء من تملك الارض بالميراث واللعود الى العرش الملكي)

1485 — Sampler جامعـــة ومختارة العينات
Echantillonneuse

1486 — Sand-bath استرمـــال : حمام الرمـــل
Bain de sable

1487 — Sandal صنـــــدل (ف)
Sandale

1488 — Sandal-maker صانعـــة الصنـــادل
Sandalière

1489 — Saphead ساذجـــة (امراة ..)
Nigaude

1490 — Satiner
طلاسة (تقوم بصقل وتلميع الثياب والورق)
Satineuse (du drap, du papier ...)

1491 — Saturnalia
نحشيـــات (أعياد دعارة وخلاعة)
Saturnales

1492 — Sauce-cook
مراقة (طباخة مختصة بصنع المرق)
Saucière

1493 — Saucy nursemaid
خادمـــة مكارة او نصابة في مظهرها
Bonne à l'air fripon

1494 — Saunterer متسكعـــة = متنقلـــة
Flâneuse, baladeuse

1495 — Saver
1) محـــررة وطنهـــا
Libératrice de sa patrie
2) منقـــذة حيـــاة
Sauveteur (de vie)

1496 — Sayer فكهـــة (امراة ..)
Diseuse (de bons mots, etc...)

1497 — Scaler
صعـــادة (جبل) = متسلقة في جبل
Ascensionniste (d'une montagne)

1498 — Scalp فـــروة الـــراس
Cuir chevelu

1499 — Scamper
المرامقة (المرامق الذي يقوم بعمل دون ان يتقنه)
Bâcleuse (de travail)

1500 — Scandal-monger
نمامـــة = قتـــاتـــة
Médisante, colporteuse (mauvaise langue)

1501 — Scandalizer
الدافعة الى الشر = الصادمة للأخلاق
Scandalisatrice

1502 — Scare-monger
مثيرة الرعب = متشائمة (امراة ..)
Alarmiste = semeuse de panique

1503 — Scatter-brain
طائشـــة = نزقـــة (امراة ..)
Etourdie, écervelée (à tête de linotte)

1504 — Scent-bag
الـسفط او الربعة : وهي حقة الطيب
Sachet de parfum

1505 — Scent-bottle الفـــاروق : وعاء الطيب
Flacon de parfum

1506 — Shadower (woman)
جاسوســـة سريـــة (تتعقب المشبوهين)
Filatrice (d'un suspect, etc...)

1507 — Shameless (woman)
صفيقة الوجه = وقحة = مخزية (امراة)
Femme impudique

1508 — Shampooing
الغسلة والدلوك وغسول الشعر ما تجعله المـراة فى شعرها من طيب عند الامتشاط (يقال اغتسل بالطيب)
Shampooing

1509 — Sharp-faced (woman)
وجـــه طويل دقيق (امراة ذات . . .)
Femme à visage en lame de couteau

1510 — Schemer
مخططة برامج (خيالية او غير عملية)
Faiseuse de projets (de plans)

1511 — Scheming دساسة (امراة ..)
Intrigante

1512 — School-dame معلمـــة قرويـــة
Maîtresse d'une école enfantine de village

1513 — School fellow رفيقـــة فى الفصـــل
Compagne de classe

1514 — School-girl تلميـــــذة
Ecolière

1515 — School (girl's ...) مدرســـة البنـــات
Ecole de filles

1516 — School-leaving age
سن نهاية الدراسة (الابتدائية والثانوية)
Age de fin de scolarité

1517 — School-teacher معلمـــة ابتـــدائيـــة
Maîtresse d'école primaire

1518 — Schoolmistress (in elementary school)
معلمـــة ابتـــدائيـــة
Institutrice

— Schoolmistress (in secondary school)
Professeur استاذة فى الثانـــوي

1519 — Schoolable طفل في سن الدراســـة
Enfant d'âge scolaire (ou scolarisable)

1520 — Schoolar عالمة = اديبة او تلميذة
Savante, lettrée, érudite

1521 — Science (domestic ...)
التعليـــم فى البيـــت
Enseignement ménager

1522 — Science-mistress استـــاذة العلـــوم
Professeur de sciences

1523 — Scientific woman
عالمـــة = امراة مختصة فى العلوم
Femme de science

1524 — Scold or shrew or nagger
امراة مماحكـــة
Femme querelleuse

1525 — Scolding (woman)
مدمدمـــة = متذمرة (امراة)
Grondeuse = ronchonneuse

1526 — Scorer of the goal مســـددة اصابـــة
Marqueuse de but

1527 — Scores of the pregnancy
الحمـــل (اثـــلام . . .)
Stries de la grossesse

1528 — Scrawler = scribbler
مخربشـــة = رديئة الخط (امراة)
Griffonneuse, barbouilleuse (de papier)

1529 — Screener
الخلـــة = مغربلـــة (امراة ..)
Cribleuse = tamiseuse

1530 — Scrounger
نشالـــة = خطافـــة (امرأة . .)
Chipeuse = grapilleuse = barboteuse

1531 — Scrutator نقابـــة = مستقصيـــة
Scrutatrice = investigatrice

1532 — Scullerymaid غاسلـــة الاوانـــي
Laveuse de vaisselle

1533 — Sculptress = sculptor woman
نحاتـــة (امرأة . .)
Femme sculpteur

1534 — Scurl الابريـــة والتبريـــة
Pellicules

1535 — Scutcher مشاقـــة = قشـــارة
Ecangueuse, teilleuse
(امرأة تفصل المشاقة عن الكتان والقنب)

1536 — Seamstress عاملـــة خياطـــة
Ouvrière couturière

1537 — Searcher of hearts نقابـــة القلـــوب
Scrutatrice des cœurs

1538 — Searcher (woman ...)
مفتشـــة فى الجمارك او الشرطة
Fouilleuse, douanière
(امراة مكلفة بتفتيش النساء فى الجمارك او الشرطة).

1539 — Second-hand dealer
مرتزقة = متسببة (بشراء بضائع مختلفة وبيعها)
Revendeuse, brocanteuse

1540 — Second youth صبـــوة الكهولـــة
Seconde jeunesse

1541 — Secondiparous ثانوية الولادة = ثنـــي
Secondipare

1542 — Seditionist
عاصية متمردة (امراة)
Séditieuse

1543 — Seedswoman
بزارة = بائعـــة الحبـــوب
Grainière
Grainetière = grénetière

1544 — Seen everywhere with a woman (to be ...)
يظهر عاينا مع عشيقته
S'afficher avec une femme

1545 — Seer عـــرافـــة (امرأة)
Voyante

1546 — Self-admirer
معجبة بنفسها = محبة لذاتها
Admiratrice de soi-même

1547 — Semen نطفـــة
Semence, sperme

1548 — Sender مرسلة برقية او رسالـــة
Expéditrice d'un télégramme, d'une lettre

1549 — Sensationalist (woman)
مشيعـــة اخبـــار مثيرة (امرأة . .)
Colporteuse de nouvelles à sensation

1550 — Sensible woman امـــراة عاقلـــة
Femme sensée, pleine de bon sens

1551 — Sensual indulgence
الملـــذات الجسديـــة
Plaisirs des sens ou plaisirs sensuels

1552 — Sensualist
منغمســـة فى الشهوات (امراة . .)
Sensualiste = voluptueuse

1553 — Sententious woman
امراة ناطقـــة بالحكمـــة
Femme qui ne parle que par sentences

1554 — Sentimentalist (woman)
امـــراة عاطفيـــة
Femme sentimentale

1555 — Separation from bed and board
انفصال جسماني بين الزوجين وفصل اموال الزوجين
Séparation de corps et de biens

1556 — Sequela of confinement
ذيول او عواقب الولادة
Suites de couches

1557 — Sequestrator
حارسة قضائية (قيمة دار الثقاف)
Séquestre

1558 — Serene or calm (face) وجـــه هـــادىء
Visage serein

1559 — Set up house (to) = to enter upon married life تـــزوج = تأهـــل
Se mettre ou entrer en ménage

1560 — Setter واضعة الألغاز أو الأحاجي
Poseuse (de questions, de devinettes, etc...)

1561 — Setting تجعيد الشعر
Mise en pli (des cheveux)

1562 — Setting (of diamond) هيكل لؤلؤة
Monture d'un diamant

1563 — Severe (woman)
Sévère, rigoureuse, stricte (femme)
قاسية = صارمة = متزمتة (امراة)

1564 — Sex-appeal جاذبية الأنوثة
Sex-appeal

1565 — Sexology الجنس (علم ..)
Sexologie

1566 — Sexual life
حياة شقية (أو تناسلية)
Vie sexuelle

1567 — Sexual organs أعضاء التناسل
Organes sexuels

1568 — Sheaf-binder (woman)
حازمة = رازمة (امراة ..)
Lieuse (femme)

1569 — Sheep-shearer (woman)
جزازة = قصاصة (امراة ..)
Femme tondeuse (de moutons)

1570 — Sheik = sheikh
شاب فاتن مغرر
Beau garçon = charmeur (de femmes)

1571 — Sheller 1) قاصة بزور الجلبان
Ecosseuse de pois
2) فاتحة أصداف المحار
Ecailleuse d'huîtres

1572 — Shelterless (woman)
امراة بدون مأوى
Femme sans abri

1573 — Shilly-shallyer مترددة حائرة (امراة)
Barguigneuse (chipotière)

1574 — Shirker
نصابة = مبتزة = مستلبة (امراة)
Carotteuse, caleuse, flancharde

1575 — Shock (emotional ...)
صدمة انفعالية
Choc émotionnel

1576 — Shop-girl خادمة دكان
Fille de boutique

1577 — Shopkeeper
صاحبة متجر أو حانوت (امراة)
Boutiquière

1578 — Shop-lifter
سارقة المعروضات (في متجر)
Voleuse à l'étalage, voleuse des grands magasins

1579 — Shopper
متسوقة = متبضعة (امراة)
Une habituée des grands magasins

1580 — Shouter
دلالة = منادية على بضاعة
Crieuse, acclamatrice

1581 — Shower-bath
حمام الدش
Bain-douche

1582 — Showroom (milliner's ...)
قاعة تصميم القبعات النسائية
Salon de modiste

1853 — Shrimper
صياة الاربيان (امراة)
Pêcheuse de crevettes

1584 — Side-whishers (short ...)
السبلية الجنبية
Pattes de lapin
(سوالف قصيرة)

1585 — Silent woman
سكوت أو صمود (امراة ..)
Femme silencieuse, taciturne, peu communicative

1586 — Silk-mercer قزاز
Marchand de soieries

1587 — Silken tresses
خصل حرير (كالشعر)
Boucles de soie

1588 — Silly woman امــــراة حمقـــاء
Femmelette

1589 — Simplifier
منبســطــة (امراة) = تبسـط الاشيـاء بحيث تصبـح غيــر معقـــدة
Simplificatrice

1590 — Sinecurist وظيفة عاطلة (امراة ذات . .)
Sinécuriste
(اي تتقاضى راتبا لا يتكافأ مع العمل البسـيـط)

1591 — Sinful (woman)
شريرة = اثيمـــة (امراة . .)
Pécheresse

1592 — Sister german (own sister, full sister)
Sœur germaine اخـــت شقيقـــة

1593 — Sister-in-law
السلفة للمراة : زوجة اخي زوجها وهما سلفتان
Belle-sœur

1594 — Skimpy مسيكـــة = مقتـــرة (امراة)
Parcimonieuse

1595 — Skin (soft ...) جلـــد غـــض
Peau douillette

1596 — Skylarker لاهيــــــة (امراة)
Batifoleuse

1597 — Slanderer قـادفـــة (مفترية)
Calomniatrice

1598 — Slattern امراة قـــذرة
Femme mal soignée (une sans soin)

1599 — Sleepwalker (woman)
المسرنمة : السائرة وهي نائمة
Somnambule
(Somnambulant)

— Sleepwalking (من السـرنمـــة
(somnambulisme

1600 — Sleigher متزلجـــة على مركبـــة الجليد
Promeneuse en traîneau

1601 — Slider (woman) متزلجـــة = منزلقـــة
Glisseuse

1602 — Slim-waisted هيفـــاء (امراة . .)
A la taille svelte

1603 — Slop-merchant (= slop-seller)
محضـــرة = مجهـــزة
Confectionneuse
Marchande de confections
(اي صانعة الملابس)

1604 — Slothful كســلانـــة (امراة)
Paresseuse, fainéante

1605 — Sloucher (woman)
Lourdaude مترهلـة (امراة . .)

1606 — Sloven قـــذرة الجســم والملبس
Mal-soignée (salaude)

1607 — Slumberer
Dormeuse نعسانـــة (امراة)

1608 — Sly-boots مـاكـــرة (امراة)
Cachotière, espiègle

1609 — Smart carriage
مشيـــة الهيلي اي التبختـــر
Allure élégante

1610 — Smell-feast طفيليـــة (امراة)
Femme pique-assiette ou flaireuse de cuisine

1611 — Smoker (woman)
مدخنـــة التبـــغ (امراة)
Fumeuse de tabac

1612 — Snake-charmer
الحـاويـــة : امراة تلاعب الحيات السامة
Charmeuse de serpents

1613 — Sniveller متباكـــية (امراة)
Pleurnicheuse (larmoyante)

1614 — Snob وامـــــــه
Snob

1615 — Snorer غــاطـــة (امراة) في نومها
Ronfleuse

1616 — Snuffler
خنـــاء = مخنخنـــة (امراة)
Nasilleuse, nasillarde
(تتكلــم من انفهـــا)

1617 — Social reformer (woman)
مصلحـــة أو مقومـــة المجتمــع
Réformatrice de la société

1618 — Soft-head (woman)
مغفلــــة (امراة) = بلهــــاء
Niaise, sotte

1619 — Solicitant
متحرشة : (يعني تتحرش برجل فى الطريق)
Racoleuse
مصطادة (مومس تصطاد المارة)

1620 — Solitaire (diamond)
ماســــة مفــــردة (فى خاتم)
Solitaire (diamant)

1621 — Solvent (woman)
ميفــــاء (امراة) : قادرة على اداء جميع ديونها
Femme solvable

1622 — Song-writer (woman)
ملحنـــة الاغاني الشعبية
Chansonnière

1623 — Sorrower حزينـــة (امراة)
Femme affligée

1624 — Sower (woman)
باذرة = زارعــــة = ناثرة (امراة ..)
Semeuse

1625 — Sparing مقتصـــــــدة (امراة)
Ménagère = économe

1626 — Speaker (woman)
Parleuse مـذيعـــــة (امراة)

1627 — Spectacle-case
غلاف العوينات او النظارات
Etui à lunettes

1628 — Spectacles (rimless ...)
نظارتان بدون اطـــار
Lunettes sans monture

1629 — Spectatress = spectator (woman)
مشاهـــدة = متفرجـــة (امراة)
Spectatrice

1630 — Speculator
مضاربة (امراة) : تشارك فى المضاربات التجارية —
Spéculatrice

1631 — Spendthrift مبــــذرة (امراة)
Dépensière, dilapidatrice = gaspilleuse

1632 — Spindle-shanks سيقان هزيلة
Jambes en fuseau

1633 — Spinster (= old maid) عـــانـــس
Vieille fille

1634 — Spit fire
مغضـــاب (امراة) = سريعة الغضب
Rageuse

1635 — Spokeswoman
الناطقـــة بلسان هيئـــة
Porte-parole d'une organisation

1636 — Sporting editress محررة رياضيـــة
Rédactrice sportive

1637 — Sportowoman (sporting woman)
هـــاويـــة الرياضـــة
Amatrice de sport (femme sportive)

1638 — Spray-net
مثبت الشعر : مادة سائلة يرش بها الشعر
Pulvérulent

1639 — Sprinter (woman) عداءة (الســبـــاق)
Coureuse à pied

1640 — Squab (woman)
قصيـــرة بدينـــة (امراة)
Courtaude

1641 — Squabbles (family ...)
منازعـــات العائلة او الاسرة
Querelles de famille

1642 — Squinter
حـــولاء (امراة) او خزراء
Loucheuse ou strabique

1643 — Stablewoman سائســـة الخيـــل
Femme palefrenier

1644 — Stall-holder عارضـــة السلـــع
Etalagiste

1645 — Stamp-collector جماعـــة طوابع البريد
Collectionneuse de timbres poste

1646 — Stamper
دماغة او دامغة طوابع (طوابع البريد)
Timbreuse, estampilleuse

1647 — Starcher نشاءة = صماغة (امرأة)
Empeseuse
(التي تقسي بالنشا والصمغ)

1648 — State reception استقبال رسمي
Réception solennelle

1647 bis — Stationer
وراقة : بائعة الاوراق والاقلام
Libraire, papetière

1649 — Statistician
احصائية (امرأة) : خبيرة في الاحصاء
Statisticienne

1650 — Stature (slender ...)
قوام فارع (= قد رشيق)
Taille élancée

1651 — Stay-at-home
الحواءة من الرجال اللازم بيته (م و)
Casanier

1652 — Step (make (to) the first ...)
تطى الصبي : خطوه اول ما يدرج تطا وتطاة
Faire le premier pas (enfant)

1653 — Sterile woman رحم جذاء
Femme stérile

1654 — Sterility عقم = عقامة
Stérilité

1655 — Stertor شخير
Respiration stertoreuse
شخيري (تنفس ...)
(stertor)

1656 — Stillbirth املاص
Accouchement d'enfant mort-né

1657 — Stillborn (child)
المليص : الولد الذي اسقطته امه وهو الجهيض
Mort-né أو المولود ميتاً
وهو الأحشوش والحشيش (اللسان)

1658 — Stirrer up of sedition مثيرة الفتنة
Fomentatrice de sédition

1659 — Stock-farm (baby-farm) مرضع
Pouponnière

1660 — Stackings (lisle ...)
جوارب الخيط
Bas de fil

1661 — Storms of the heart
اضطرابات القلب
Orages du cœur

1662 — Strange (or stranger) (woman)
Une étrangère أجنبية

1663 — Strayed woman
ضالة = تائهة = شاركة
Femme égarée, perdue

1664 — Street-walker = trollop = fly-by-night
Coureuse الفاجرة (المرأة)

1665 — Strewing (of flowers, etc.)
نثير النبات أو الزهور (أيام الحفلات)
Jonchée

1666 — Striptease تجرد المرأة
Striptease وخلعها ملابسها على المسرح

— Stripteaser
Stripteaser المتجردة = المتعرية

1667 — Strolling player
ممثلة مسرحية متجولة
Comédienne ambulante (actrice foraine)

1668 — Strongly marked breasts (woman
امرأة ثدياء : عظيمة الثدي
with ...) ثديت المرأة (و)
Femme mamelue

1669 — Stubble-plough
شحابة : امرأة تشحب الحرث لتهدية التربة واقتلاع
Déchaumeuse
الجدام وطمره ، والجدام هو ما يبقى من الزرع
بعد الحصد

1670 — Stud ear-ring قرط نفيس
Dormeuse

1671 — Student (medical ...)
طالبة في الطب
Etudiante en médecine

1672 — Stutterer (woman)
تمتامة = فأفاءة (امرأة)
Femme bègue

1673 — **Style of hair-dressing**
Coiffure نمــط التسريحــة

1674 — **Sub-lessor, sub-lelter**
مؤجــرة من الباطــن
Sous-bailleresse

1675 — **Subinvolution of the womb**
حكــش الرحــم الناقــص
Subinvolution utérine

1676 — **Subject (woman)**
رعيــة الملــك (مرعيته)
Sujette d'un souverain

1677 — **Substitute**
البديلــة (امراة تحل محل اخرى)
Remplaçante, suppléante

1678 — **Suburbanite (woman)**
ساكنــة الضاحيــة
Banlieusarde

1679 — **Successor** خلــف =وريــث
Successeur

1680 — **Suck** رضعــــة
Tétée

1681 — **Suck (to) the milk of the mothes**
مك الصبي ما في ثدي أمه استقصاه بالمص
Sucer le lait maternel

1682 — **Suckling-time** شهــر الرضيــع
Mois de nourrice

1683 — **Sue (to) for a divorce**
طلــب الطــلاق
Demander le divorce

1684 — **Sufferance (fœtal ...)**
عــذاب جنينــي
Souffrance fœtale

1685 — **Suffragette**
مستنخبة (منادية بمنح المراة حق الانتخاب)
Suffragette

1686 — **Suicide** منتحــرة (امراة)
Suicidée

1687 — **Suitor** طالــب زواج
Prétendant

1688 — Sun-bath
حمام الشمس : استشماس أو تشمس
Bain de soleil

1689 — Super-fœtation
حمــل على حمــل (مجق)
Super-formation du fœtus
(حمل المراة مع وجود جنين آخر في بطنها)

1690 — Surgeon (plastic ...)
جراح التجميــل
Chirurgien esthétique

1691 — Surgery (plastic ...)
جراحــة تجميلــة
Chirurgie plastique, esthétique

1692 — Surrogate
موكلــة (امراة يوكلها غيرها للنيابة عنه)
Subrogée

1693 — Surveyor مفتشــــة
Surveillante, contrôleuse ,

1694 — Suspector (woman)
المستشبهة : المراة التي ترى ان شخصا مشبوه فيه
Soupçonneuse

1695 — Swabbing out of uterus
تنظيف الرحم بقطيلــة
Ecouvillonnage

1696 — Swath-layer
مغبطــة أو مغمرة (امراة)
Javeleuse
(التغبيط صنع الغبوط وهو جمع قبضات الزرع المحصود غبوطا وتركها لتكدس عامات والغبــط والكدرة بضع قبضات من الحصيد)

1697 — Sweating-room (of baths)
حمــام ـ محمــم
Bain d'étuve

1698 — Sweetheart المحبوبــة
Bien-aimée

1699 — Symptom of weaning
عــرض الفطــام
Symptôme de sevrage

- T -

1700 — Take, start, divorce proceedings (to)
قـــدم دعــوى للطـــلاق
Intenter une action en divorce

1701 — Talc طلـــق
Talc
(ذرور للوجـــه)

— Talc powder الطلـــق (ذرور)
Poudre de talc

1702 — Tallish (woman)
امراة ربعة : اقرب الى الطول
Assez grande (grandelette)

1703 — Tamer
مروضة او مذللة الحيوانات (امراة)
Dompteuse (d'animaux sauvages)

1704 — Taper (to) the hairs
قص الشعر (= ارهاف اطرافه واستدقاقها)
Effiler les cheveux

1705 — Tapestry-weaver (or worker)
نجادة (صانعة النجود والفرش والبسط)
Tapissière

1706 — Tasteful (woman) حسنة الذوق (امراة)
Femme de goût

1707 — Taxiwoman
سائقة التاكسي = سائقة الاجرة
Femme chauffeur de taxi

1708 — Teat of woman سحمـــة
Tétin = tette (حلمـــة الثـــدي)
Bout de sein

1709 — Tempers (incompatible ...)
طبـــاع متنافـــرة
Humeurs incompatibles

1710 — Tempting woman امـــراة جـذابـــة
Femme attirante

1711 — Tennis-player (tenniswoman)
لاعبـــة كـرة المضـــرب
Joueuse de tennis

1712 — Tetanus of the new-born (child)
كـــزاز الوليـــد
Tétanos du nouveau-né

1713 — Thaumaturgist (thaumaturge)
صانعـــة المعجزات (ساحرة)
Femme thaumaturge

1714 — Theca = ascus
الزق : محفظة غشائية للأبواغ (مجق)
Thèque = enveloppe des follicules ovariens غلاف اجرفة المبيـــض

1715 — Threader
ناظمـــة الخيـــط (فى الابرة)
Enfileuse d'aiguilles

1716 — Thrombosis (puerperal ...)
خثـــر نفاســـي
Thrombose puerpérale

1717 — Tie-pin = breast-pin
دبـــوس الياقـــة
Epingle de cravate

1718 — Time of bleeding زمـــن الادمـــاء
Temps de saignement

1719 — Timeserver (woman)
الانتهازية : المسايرة للراي العام او لذوي السلطة
Femme opportuniste

1720 — Tinder-box قـداحـــة (علبة القدح)
Briquet

1721 — Tirewoman
مزينة او ماشطة (ملكة او اميرة)
Dame d'atours

1722 — Tiring-room
حجرة الماشطة او حجرة التزيين او اللبس (فى مسرح)
Chambre d'atours

1723 — Tittle-tattle (narrator of women's ...)
التغتـــاف من يلتقط احاديث النساء (و)
Raconteur de commérages

1724 — Tobacconist (woman)
الدخانية : بائعة السجائر (المراة)
Débitante de tabac (marchande de tabac)

1725 — Toilet (discreet ...)
Toilette discrète زينـــة محتشمـــة

1726 — Toilet soap صابـــون الزينـــة
صابـــون عطـــري (ت)
Savon de toilette

1727 — Tool-kit طقـــم (المراة)
Trousse d'outils de femme

1728 — Tooth-paste السنـــون (معجـــون)
Pâte dentifrice

1729 — Tooth-pick مســـــــواك
Cure-dents

1730 — Toxicosis (gravidic ...)
حملـــي (انسمـــام ...)
Toxicose gravidique = gestose

1731 — Traces of beauty ظـلال جمـال
Reliefs d'une beauté

1732 — Traitress خـائنـــة (امراة)
Traîtresse

1733 — Transferor
ناقلة حق أو ملكية : المتنازلة عنهما
Cédante

1734 — Translatress مترجمـــة (امراة)
Traductrice

1735 — Travail pains = travail pangs
آلام الوضـع أو آلام الولادة
Douleurs d'enfantement d'accouchement

1736 — Tress of hair الضفيـــرة
Tresse de cheveux

1737 — Triangle (matrimonial ...)
زوج وزوجـــة وعشيق
Ménage à trois

1738 — Trim or clip (to) s.o.'s hair
خفـــف قص الشعـــر
Rafraîchir les cheveux de quelqu'un

1739 — Trim (to) hair
قص الشعر فى مستوى واحـــد
Egaliser les cheveux

1740 — Tripper ســائحـــــة
Excursionniste

1741 — Triumpher or triumphant (woman)
منتصـــرة = مبتهجـــة بالنصر
Triomphante = triomphatrice

1742 — Trombonist woman
العازفـــة على المترددة
Femme tromboniste, joueuse de trombone

1743 — Trump (uterine ...)
رحمـــي (نفيـــر ...)
Trompe utérine

1744 — Tuft, crest of hair طـــــرة
Houppe de cheveux

1745 — Turf (or turfite) woman
مولعة بسباق الخيل (مراهنة فى سباق الخيل)
Femme turfiste ou habituée du turf

1746 — Tutoress وصيـــة (امراة)
Tutrice

- U -

1747 — Ugly woman امـــراة قبيحـــة
Guenon

1748 — Ultra-fashionable woman
عجيبة (امراة انيقة متطرفة بفرنسا خلال القرنيـــن
Merveilleuse
الثامن عشر والتاسع عشر)

1749 — Umbilication of the mamilla (or papt)
استسرار الأشحم (= حلمة الثدي)
Ombilication du mamellon

1750 — Unfathered ولـــد مجهـــول الأب
Enfant de père inconnu

1751 — Umfolder (woman)
فاضحـــة الاسـرار (امراة)
Révélatrice de secrets

1752 — Uniparous الولادة (أوليـــة ...)
Unipare

1753 — Unit of maturation
وحـــدة نضوجيـــة (قبالة)
Unité de maturation

1754 — Unit of the endometrium
الرحـــم (وحدة باطن . . .)
Unité endométriale

1755 — Unmarried = single آنســـة
Mademoiselle

1756 — Unmarried mother
فتـــاة أم (التي تلد سفاحا)
Fille-mère

1757 — Unswathe (to) (infant) فـــك القمـــاط
Démailloter

1758 — Uterine رحمـــي
Matriciel

1759 — Uterus (infantile ...)
رحـــم طفلية (رحم طفل)
Utérus infantile

1760 — Uterus (septated ...) رحـــم محجـــزة
Utérus cloisonné

1761 — Uterus (unicornous ...)
رحـــم وحيدة القرن
Utérus unicornis

- V -

1762 — Vaginismus (vulvismus)
المهبـــل (ألم أو تشـنـج . . .)
Vaginodynie = vaginisme

1763 — Vaginitis التهـــاب المهبـــل
Colpite = vaginite

1764 — Vamp مغـويـــة (امرأة . .)
Sirène

1765 — Vaporizer or atomizer (of the perfume)
مـرشـــة العطـــور
Vaporisateur de parfum

1766 — Vapours of uterus
Vapeurs رحميـــة (ريـــاح . . .)
(vaporeux (متعلق بالرياح الرحمية)

1767 — Veil (of woman)
برقـــع = خمـــار = نقـــاب
Voile de femme

1768 — Very tall, of middle height (to be ...)
لها قامة طويلة أو متوسطة
Etre de grande taille, de taille moyenne

1769 — Vestibule of vagina
المهبـــل (دهليـــز . . .)
Vestibule du vagin

1770 — Vestibule of vulva
الفـــرج (دهليـــز . . .)
Vestibule de la vulve

1771 — Vibices (of fregnancy)
الحمـــل (تفزرات . . .)
Vergetures de grossesse

1772 — Virago مترجلـــة (امرأة . . .)
Virago نحلـــة =

1773 — Virginity بكـوريـــة
Pucelage
(pucelle اعـــذراء = بكـــر

1774 — Virilescence
استرجال : ظهور صفات الرجولية في امرأة
Virilescence

1775 — Virilism
استرجالية (ظهور بعض صفات الرجل أو الذكـــر
Virilisme عنـــد المرأة)

1776 — Virtue of the woman عفـــة امـــرأة
Vertu de femme

1777 — Virtues (housewifely ...)
الفضـــائـــل الزوجيـــة
Vertus ménagères

1778 — Virtues (womanly ...)
فضائل المرأة أو عفاف المرأة
Vertus de la femme

1779 — Vitamine (antisterile ...)
الفقـــم (حيميـــن ضـد . . .)
Vitamine de fécondation (anti-stérile)

1780 — Vitamine of skin protection
حيمين لصيانة الجلـــد
Vitamine de la protection de la peau

1781 — Voice (woman's ...)
صـــوت امـــرأة
Voix de femme

1782 — Vomiting of nursing expectant mother
الغيلـــة غثيان المرأة المرضع وهي حامل
Vomissement d'une femme enceinte qui allaite

1783 — Vulva شعـــر = شافـــر
Vulve
(حرف الفرج أي أجزاؤه الخارجية)

1784 — Vulvar = vulval فـــرجـــي
Vulvaire

1785 — Vulvitis الفـــرج (التهـــاب . .)
Vulvite

1786 — Vulvo-vaginitis التهاب الفرج والمهبـــل
Vulvo-vaginite

- W -

1787 — Wailing (intra-uterine ...)
استهلال أو صراخ الوليد في الرحم
Vagissement intra-utérin

1788 — Waist-measurement
قياس القد او القامة
Tour de taille

1789 — Waitress
النادلة (القائمة على خدمة الزبائن في مطعم او حانة)
Femme de salle (d'un restaurant ou cabaret)

1790 — Wash-head مغســـل الـــراس
Lave-tête
(وعاء لغسل الشعر عند الحلاقين)

1791 — Wasp-waist قامـــة مشيقـــة
Taille de guêpe

1792 — Watch-chain
سلسلـــة ساعـــة ذهبيـــة
Giletière en or

1793 — Watcher (by night)
الـسهرة : الكثيرة الـسهر
Veilleuse

1794 — Waving-pin
قرمـــل التمويـــج (للشعر)
Epingle à onduler

1795 — Wean (to) the child فطـــم الوليـــد
Sevrer l'enfant

1796 — Wedding feast مأدبـــة الزفـــاف
Repas de noces

1797 — Weaning فطـــام = فطـــم
Sevrage

1798 — Wedding festivities
حفلـــة زواج = عـــرس
Noce

1799 — Wedding in church
زواج دينـــي (في الكنيسة)
Mariage religieux

1800 — Wedding-march (bridal march)
مسيـــرة الزفـــاف
Marche nuptiale
(مسافة معينة تقطع على الاقدام بمناسبة حفلـــة الزفـــاف)

1801 — Wedding present
الصباحيـــة : صبح ليلة الزفاف (محدثة)
Cadeau de noces

1802 — Wedding-ring
فتخـــة (= خاتم الزواج)
Anneau de mariage

1803 — Wedding-trip (honeymoon trip)
سفـــر الزفاف = سفر العريسين
Voyage de noces

1804 — Well-formed child
ولـــد شـــوي
Enfant bien conformé

1805 — Well = limbed سويـــة الأعضـــاء
Bien membrée

1806 — Wet-nurse
مـــرضـــع = حاضنـــة
Nourrice

1807 — Widowhood
مـــدة الترمـــل (عند امراة)
Délai de veuvage

1808 — Wife (expensive ...)
امراة تكلف زوجها غاليـــا
Femme qui coûte cher à son mari

1809 — Wife (neglected ...) امراة مهجـــورة
Femme délaissée

1810 — Wife who nags her husband
امراة تشاجــر او تنازع زوجها
Femme qui querelle son mari

1811 — Wig = hair (false ...)
Postiche شعــر مستعــار

1812 — Wig-maker مــزيـــف الشعــر
Perruquier

1813 — Woman (beautiful) (or fine-looking ...)
امراة ملاحة شديدة الملاحة
Femme très belle
(مبالغة في فعيل مثل كريم وكرام وكبير وكبار)
والملاح (بالتشديد) أملح من المليح

1814 — Woman (domesticated ...)
امراة معنـــاة ببيتهـــا
Famme d'intérieur

1815 — Woman (first-rate ...)
امراة من الدرجة الاولى
Femme supérieure ou de première classe

1816 — Woman in child-bed (confined woman)
Accouchée نفســـــاء
Femme en couche

1817 — Woman in labour, in travail
امراة فى المخـــاض
Femme en mal d'enfant, femme en travail

1818 — Woman of dreams امـــراة احــلامــه
Femme de ses rêves

1819 — Woman of established position
Femme solide امراة راسخة او وطيدة

1820 — Woman of fashion
سيـــدة مجتمـــع
Femme mondaine

1821 — Woman of gentlemantly behaviour
امراة حسنة التصـــرف
Femme qui a de bons procédés

1822 — Woman of good family
امراة من اسرة رفيعة
Femme de bonne famille

1823 — Woman of pedigree
Femme de haute naissance, de haute
امراة اصيلة او كريمة المحتـد
lignée

1824 — Woman of the people (a ...)
امراة منبثقـــة من الشعـــب
Une femme sortie du peuple

1825 — Woman of pleasure
مومســـة = بنـــت الهـــوى
Fille de joie

1826 — Woman (society ...) = woman of fashion سيـــدة مجتمـــع
Femme mondaine

1827 — Woman (virtuous ...) امـــراة عفيفـــة
Femme vertueuse

1828 — Woman with a sweet breath
رشـــوف : امراة رشوف طيبة الفم
Femme à l'haleine agréable

1829 — Woman with big knees
ركبـــاء (امراة)
Femme qui a de gros genoux
ضخمـــة الركبتيـــن

1830 — Woman with raised bosoms
(امراة) جباي قائمة الثديين (لسان العرب)
Femme aux seins dressés

1831 — Woman despoiled of jewels
العطل والعطل المراة ليس عليها حلى
Femme dépourvue d'ornements (bijoux)

1832 — Woman's pubis
الركـــب عانـــة المراة
Pubis de la femme

1833 — Woman's voice (womanish voice)
صـــوت انثـــوي
Voix féminine

1834 — Woman kind = the fair sex
النســـاء = الجنس اللطيف
Le sexe faible, le deuxième sexe, le beau sexe

1835 — Womb stone
حصـــاة الرحـــم (مجق)
Calcul de la matrice
(تنشأ من رسوب أملاح الكلس فى الأورم الليفيـة الحـرضـــة)

1836 — Work-girl بـائعـــة (فى مخزن)
Midinette

- Y -

1841 — Yellow gum برقـــان الاطفـــال
Ictère des enfants

1842 — Young ladies' seminary
داخليـــة فتيـــات
Pensionnat de jeunes filles

1837 — Workbox علبـــة الشغـــل
Coffret de travail
(علبة ادوات الشغل عند المرأة)

1838 — World champion بطلـــة العالـــم
Championne du monde

1839 — Wrinkles of the face
Rides du visage تجعـــدات الوجـــه

1840 — Wrinkles of the vagina
المهبـــل (غضـــون ...)
Rides du vagin

1843 — Young woman (emancipated ...)
الغلاميـــة : الفتاة تتزيا بزي الغلام وهيئته (و)
Garçonne

- Z -

1844 — Zenana-cloth
حريم الهنـــود (عند المسلمين)
Zénana

مُلحَق معجم المـــرأة

— ابدا الصبي نبتت أسنانه بعد سقوطها (و)

— اخذ الرضيع اتخامــه من كثــرة اللبــن فهو اخــذ (و)

— الانبوب = الخصلة من الشعر تلوى ليا حتـــى ترجـــل ولا تضفر (المتن)

— الاوزي مشية فيهـــا ترقـــص على الجانبيـــن الايمن مرة والايسر مرة (1)

— امراة بداء ورجل ابد
والبدد تباعد ما بين الفخذين فى الناس مـــن كثرة لحمهمـــا
والتبـــاد اصـــل الفخـــذ

— امراة بوصاء : عظيمة العجز
= والبوص العجـــز

— التبازي تحريك العجز فى المشي وهو من البزاء اي خـــروج العجـــز

— تبدد الحلي صدر الجارية عمه كله (و)

— تبع نساء وتبع نساء اذا جد في طلبهن
وحدث نساء = يحادثهـــن
وزير نساء = يزورهـــن
وخلب نساء اذا كان يخالبهن

— التحميض هو اتيان الرجل المراة فى دبرهـــا ويقال للتفخيذ فى الجماع تحميض

— التذبل ان تمشي المرأ مشية الرجال وكانـــت دقيقـــة

— التدريب حمل المراة ولدها الصغيـــر حتـــى يقضي حاجتـــه

— الترسل فى الركوب ان يبسط الرجل (او المراة) رجليه على الدابة حتى يرخي ثيابه على رجليـــه حتى يغشيهمـــا

= الترسل فى القعود ان يتربع ويرخي ثيابـــه على رجليـــه حولـــه

— ترطيل الشعر تدهينه وتكسيره
رطل شعره لينه بالدهن والمسح حتى يلين ويبـــرق (التهذيب)

— التربة : ما تراه الحائض عند الاغتسال وهو اقل من الصفرة والكدرة

— تسلبت المراة : لبست اثـــواب الحـــداد على زوجهـــا (المتن)

— التصبب والتحلم : اكتساء اللحم للسمن بعـــد الفطـــام

— التصفيح للمراة خاصة هو التصفيق بالنسبـــة للرجـــل (المتن)

— التصليب : صلبت المراة خمارهـــا : لبستـــه لبسة معروفة بالتصليب عند النساء

— تصميت الصبي وتسكيته بشيء ظريف أو بطعام وهي الصمتة أو السكتة (المتن)

— التظفير : ظفر الجلد : دلكه لتملاس غضونه (و)
déridage du corps par massage

— التعار السهر والتقلب على الفراش ليلا مع كلام تعـــارت المراة

— تعريف الراس بالدهن اي ترويتـــه

---

(1) المصطلحات غير المعزوة مقتبسة كلها من « لسان العرب » لابن منظور

— تعطرت المراة وتأطرت اذا اقامت فى بيت ابويها ولم تتزوج

— التعفير هو قطع الرضاع يوما أو يومين ثم رد الطفل الى الرضاع عند مخافة الضرر ثم العودة الى الفطام وذلك بمسح المراة ثديها بشيء من التراب تنفيرا للصبي .
والولد معفر

— تعكس فى مشيته : مشى مشي الأفعى كأنه يبست عروقه أو مشي السكران كذلك (المتن)

— التغمير : غمرت المراة وجهها واغتمرت وتغمرت طلته بالغمرة فهي مغمرة وهو شبه طلاء الوجه بالمسحوق الابيض الناعم (المتن)

— التليدة التي ابوها واهل بيتها بأرض وهي بأرض اخرى
والتليد التي ولدت ببلاد العجم وحملت فنشأت ببلاد العرب

— تقتيت الزيت : ان تطبخ فيه الرياحين او يخلط بأدهان طيبة الريح فهو مقتت (و)

— تهدين المراة ولدها : تسكينها له بكلام اذا ارادت انامته
والمهدن الصبي تهدئه امه لينام يقال هدنت المراة صبيها

— تئق الصبي اخذه شبه الفواق عند البكاء (و)

— الثني المراة التي وضعت ولدين والولد الثاني ثني
المصيفة التي تلد ولدا وقد أسنت والرجل مصيف وولده صيفي

— جاذبت المراة الرجل خطبها فردته كأنه بان منها مغلوبا ، وفى التهذيب جذبته وجبذته

— جارية كاعب = حين كعب ثديها
والمسلف فوق الكاعب ثم الناهد ثم المعصر عند دنو الحيض ثم العاتق التى قد راهقت العشرين والعانس فوقها

— جارية متكممة اي متسترة بالقناع وقد تكممت (المتن)

الجماش الرجل المتعرض للنساء (المتن)

— الحال الدراجة التي يدرج عليها الصبي اذا مشى وهي العجلة التي يدب عليها الصبي ويعلم عليها المشي

— الحانية المراة تقيم على ولدها ولا تتزوج (قد حنت عليهم تحنو

— احجمت المراة للمولود : أرضعته اول ارضاعة (المتن)

— حدبت المراة على ولدها : امتنعت عن الزواج بعد أبيه رأفة به فهو حدب (و)

— الليلة الحرة هي ليلة الزفاف التي لم يقع فيها اقتضاض فان وقع فهي ليلة شيباء
nuit de vierge

— حسمت الأم طفلها منعته الرضاع فهو محسوم(و)

— احتفزت المراة جلست على قدمها اليسرى ونصبت اليمنى ويقال خوى الرجل فى نفس المعنى

— الحوب والحوبة : الأبوان والاخت والبنت ، ولي فيهم حوبة وحوبة وحيبة اي قرابة من قبل الأم

— الحيضة خرقة الحائض

— الاختضار والابتسار والابتكار اقتضاض الجارية قبل بلوغها

— الخطوط مادة تخط بها الحواجب ونحوها (و)

— الخلدة جماعة الحلي والمحلى بها مخلد (المتن)
المخلدون من الولدان القرطون والمسورون (المتن)

— امراة خلية لا زوج لها ولا ولد
رجل خلي لا امراة له

— الداثر من لا يعبأ بالزينة ولا يستعمل الادهان (و)

— الدأداة : صوت تحريك الصبي فى المهد

— دلصت المراة جبينها نتفت ما عليه من الشعر

— الدمام : الحمرة تزين بها المراة وجهها (و)

— دهن منشوش : مربب بالطيب (و)

— الراجع المراة ترجع الى اهلها بعد وفاة زوجها (و)

— امراة رائدة : طوافة فى بيوت جاراتها وقد رادت (و)

— ربب الدهن أصلحه بالرياحين (المتن)

— ارتبت المراة شعرها بالدهن أصلحته (المتن)

— رجــل رجيل : قوي على المشي
والمرأة رجيلة من الرجلــة

— رطــب فيه لين النساء (غلام ...)

— الرعلــة : الاكليل من ريحان وآس يتخذ على الرؤوس (و)

— رغثت المراة اشتكت رغثاءها وهو عرق فى الثدي يدر اللبن (و)
والمراة الرغوث هي المرضعة (و)

— امراة رفلة : تطول ذيلها وترفل فيه

— الرير : الماء يخرج من فــم الصبــي وهــو الــرؤال (المتن)

— الزقزاق ترقيص الصبي
(ولعلهــا أصــل zigzag

— السلقلق : المراة التي تحيض من دبرها وهــي السلقليــة (المتن)

— سواء البطن اذا كان بطنها مستويا مع الصدر

— الســوق حســن الساقيــن وطولهمــا والسوقاء ذات الشعر فى الساق (المتن)
(راجع الزبــاء)

— شب الخمار والشعر لون المراة : اظهر جمالها (و)

— شكلت المراة شعرها : عقصت من اطرافه (و)

— اشعر وشعر وشعراني : كثير شعــر الــرأس والجسد طويله ، وامراة شعراء
ورجل اظفر طويل الاظفار امراة ظفراء
واشعر الجنين فى بطن امه وشعر واستشعــر نبت عليه الشعر وانبت الغلام اذا نبتت عانته

— الشعــر القرد الذي انعقدت أطرافه

— الشعــي : خصل الشعر المشعان
والشعوانة : الجملة من الشعر المشعاة

— صرب الصبي مكث اياما لا يحدث

— صصص الصبي وقققه حدثه
وصص الصبي صصا احدث (المتن)

— الضبيك اول مصة يمصها الصبي من ثدي مه

— امراة مضحاك كثيرة الضحك

وضحاك وضحوك وضحكة كثير الضحك

— الضماد : اتخاذ المراة خليلا على زوجها (المتن)

— الضهيأ والضهياء المراة التي لا تحيض ولا ينبت ثديها ولا تحمل

— الضيزن : من يخادن امراة ابيه او يخلفه عليهــا وهو من أنكحة الجاهلية (المتن)

— الطامح من النســاء التي تبغض زوجها وتنظر الى غيــره
امــراة طماحــة

— طعن ولد المرضع اليها : شخص براسه الى ثديها

— الطواء ان ينطوي ثديا المــراة فلا يكسرهمــا الحبــل

— الظــاب = زوج اخت زوجتك (و)

— امراة عاتكة محمرة من الطيب

— امراة عاطل اي عطلت عطلا وتعطلت اذا لم يكــن عليها حلي ولم تلبس الزينة وخلا جيدها مــن القلائــد
المعطال : الحسناء التي لا تبالــي ان تتقلــد القلادة لجمالها وتمامها
معاطل المراة : مواقع حليها
امراة عطــلاء : لا حلي عليها

— العثوة: جفوف الشعر وتلبده وبعد عهده بالمشط يقال امراة عثواء ورجل أعثى وعثي راسه

— العجا : عجي الصبي تعلل بشيء عن اللبن (و)
عاجى فلان الصبي منعه من اللبن وغذاه بالطعام(و)

— العجي الذي يغذى بغير لبن امه (راجع الغذوي)

— العجب الذي يحب محادثة النساء ولا ياتي الريبة العجب والعجب والعجب الذي يعجبه القعــود مــع النســاء

— الاعسار عسر الولادة فاذا ولدته سهــلا قيــل ولدتــه سيرحــا

— العسوس : المراة لا تبالي ان تدنو من الرجال(و)

— عصب الرجل بيتــه اي اقام فى بيته لا يبرحه لازمــا لــه

— العصرة منع البنت من التزويج

— العــل الذي يزور النســاء

— العلـــة الضـــرة
بنو العلات : بنو رجل واحد من امهات شتى
يقال هما اخوان من علة او هما ابناء علة

— الاخياف : اختلاف الآباء وامهم واحدة

— بنو الاعيان : الاخوة لاب وام
بنو ام هم بنو الاعيان (ابن بري)

— العليلة : المراة المطيبة طيبا بعد طيب

— استعانت المراة حلقت عانتها وكذلك استحدت

— المراة العوان هي الثيب

— الغارفة التي تقطعها المراة من ناصيتها وتسويها بهـــا مطرزة على وسط جبينها (المتن)

— اغتمست المراة غمسا او اختضبت غمســا او غمست يدها خضابا مستويا أو من غير نقـــش وتصويـــر (المتن)

— الغـــذوي : الرضيع لا يغذى بلبن امه بل يلين غيرها (راجع العجي) (و)

— الغفار : شعر صفار قصار كالزغب يكـون فى الجبهة والقفا وساق المراة (و)
رجل غفـــر القفا (و)

— غمغم الصبي بكى على الثدي اذا رضعه طلبـــا للبـــن (و)

— الغمم: ان يسيل الشعر حتى يضيق الوجه والقفا جبهـــة غمـــاء

— امراة فاقـــد = ثكـــول
هي التي تزوجت بعد ما كان لها زوج فمات

— امراة فريج قد اعيت من الولادة

— امراة فينانة طويلة الشعر

— القبشور : المراة التي لا تحيض (الليث)

— القرن في المراة كالادرة فى الرجل ويقال لــــه العفلـــة
القرناء من النساء التي في فرجها مانع يمنع من سلوك الذكر فيه

— القشوة : شنطة تتخذ لعطر المراة فيها حواجز فاصلة بين ما يوضع فيها من القوارير (المتن)

— القصائب : الذوائب المقصبة تلوى ليا حتـــى تترجل ولا تضفر ضفرا وهي الانبوبة ايضا شعر مقصـــب = مجعـــد

— امراة قصورة وقصيرة : مصونـــة محبوســـة مقصورة فى البيت لا تترك ان تخرج

— الكرا دقة الساقين
امراة كرواء وقد كريت

— الكراف : الذي يسرق النظر الى النساء

— الكعكبة : النونة من الشعر وهي ان تجعل المراة شعرها اربع قصائب مضفورة مفتولة وتداخل بعضهن فى بعض فيعدن كعكبا (المتن)

— اللخاء : الغذاء للصبي سوى الرضاع
وقد التخى الصبي : اكل الخبز مبلولا (و)

— لهـــس الصبي ثدي امه :
لطمـــه ولم يمصصـــه (و)

— مـــاز الصبي : بلغ سن التمييز (المتن)

— المبهرجة من النساء التي تبالغ فى الزينة فتنة واغراء (محدثة) (و)

— متفال وتفل : من ترك الطيب فتغير ريح فمـــه

— المجـــذ طرف المرود (و)

— المجمات اللواتي يتخذن شعورهن جمة تشبهـــا بالرجـــال (المتن)
(والجمة ما تدلي الى شحمة الاذن والمنكبيـــن وهـــو اكثر من الوفرة) (المتن)

— المخاضـــب : خرق الخضاب (المتن)

— امراة مخباة هي المعصر قبل ان تتزوج
وامراة خباة تلزم بيتها وتستتر

— مدر الصبي وغيره : تغوط فى ثيابه (و)

— المذاء : ان تجمع بين رجال ونساء وتتركهـــم يلاعب بعضهم بعضا ، وهو المماذاة
وأمذى الرجل وماذى اذا قاد على أهله

— امراة مذكر ولدت ذكرا

— مراسل (امراة) اذا تزوجت زوجين واكثر

— المراضعة : ان يرضع الطفل امه وفى بطنها ولد ويقال للولد الذي فى بطنها مراضع

— مرس الصبي أصبعه لاكها ومضغها (و)

— امراة مرغامة : مغضبة لبعلها femme rebelle

— المروخ : ما يمرخ به (أي يدهن) البدن من دهن وهو المرهم (جامعة دمشق) (المتن)

— المريم : التي تحب حديث الرجال ولا تفجر (المتن)

— المزعاج المراة التي لا تستقر في مكان

— امراة مسبع اذا ولدت لسبعة اشهر

— المراة المسلف : التي جاوزت النصف الى خمس واربعين سنة وقد اسلفت (و)

— فتيات مشارجات اي اتراب متساويات في السن

— المشيعة : وعاء صغير للمراة تحفظ فيه صغار متاعها (و)

— المطرة من النساء : اللازمة للسواك او للاغتسال والتنظيف بالماء (المتن)

— المماكمة : اجتماع الرجلين او المراتين عاريين لا حاجز بين بدنيهما (المتن)

— امراة معذاب الريق سائغته حلوته

— المعقاب المراة من عادتها ان تلد ذكرا ثم انثى

— المعقص : آلة يعقص بها الشعر فتوخذ كل خصلة منه وتلوى ثم تعقد وترسل ملتوية (محدثة)

— المغل اللبن ترضعه المراة ولدها وهي حامل وقد مغلت به وامغلته في ممغل

— المفنة : التي تاتي بفنون من العجائب

— المقاربة والقراب المشاغرة للنكاح وهو رفع الرجل

— المقلات التي لا يعيش لها ولد أو التي تضع واحدا ثم لا تحمل (و)

— المكاعمة ان يلثم الرجل (او المراة) صاحبه (أو صاحبتها في فمه (أو فمها)

— الملج تناول الثدي بادنى الفم
(ملج الصبي امه وملجها اذا رضعها واملجته هي)

— المتمهشة من النساء التي تحلق وجهها بالموسى وقد لعن عليه السلام من النساء المتمهشة

— المنطيق : المراة تعظم عجزها بحشية (و) وهذه الحشية تسمى ايضا الغلة والعظامة والاضخومة والعجازة

— الموتونة المراة اذا كانت اديبة وان لم تكن حسناء (و)

— المؤيمة الموسرة لا زوج لها (و)

— الميلاء من الامتشاط : ما يملن فيه العقاص وهي مشطة البغايا (المتن)
الميلات : اللاتي يمتشطن المشطة الميلاء(المتن)

— نابتة القوم : النشء الصغار منهم (المتن)

— الناشئة : الجارية جاوزت حد الصغر وشبت (و)

— النافلة ولد الولد
(ووهبنا له اسحاق ويعقوب نافلة)

— نام الخلخال : انقطع صوته من امتلاء الساق (و)

— النامصة المراة التي تزين النساء بالنمص وهو ترقيق الشعر وتدقيقه
المنماص آلة النمص

— نس الصبي : قال له اس اس ليبول او يتغوط (و)

— النفس الدم الذي يسيل من النفساء

— النقريس : شيء يتخذ كهيئة الورد تغرزه المراة في راسها (و)

— النقلة المراة تترك فلا تخطب لكبرها

— النمص رقة الشعر حتى تراه كالزغب
والمنماص المنتاش الذي ينتف به الشعر وتسميه العامة المنقاش

— نيم المراة ضجيعها وهي نيمته (المتن)

— الهاجن والمهتجنة : المراة التي تتزوج قبل ان تبلغ (المحكم)

— اهدا الصبي : جعل يربت بيده على جنبه رويدا وبرفق لينام (و)

— هدن الصبي هدونا هداه وارضاه وهدنه ايضا يقال هدنت المراة طفلها (و)

— ابن هرمة : آخر ولد الشيخ والشيخة (المتن)

— همت المراة براس الصبي : نومته بصوت رققته له (المتن)

— الهولة من النساء التي تهول الناظر من حسنها

— الهيدب ثدي المراة وركبها اذا كان مسترخيا لا انتصاب له

— الواصلة التي تصل شعرها بشعر غيرها زورا والمستوصلة الطالبة لذلك

— الواشرة التي تحدد اسنانها وترقق اطرافها والمؤتشرة التي تأمر من يفعل بها ذلك
قال عليه السلام : لعن الله الواشرة والمؤتشرة

— الوقف سوار من عاج

— الوليمة ما تخبؤه المراة من زاد لضيف يحل

معجم الزهور

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

Lexique des fleurs

Lexicon of flowers

1 — Acotyledonous عَدِيمُ الفِلْقَـــاتِ (اتحا)
Acotylédone لا فلقيّ (ش) لا زهريات
يطلق على النبات الذي لا فِلقة فى جَنِينِه . وعديمات الفلقات تسمى اليوم لازهريّات ومستورات الزهر ومستورات اللواقح والأشنة والطحالب (ش) cryptogames كالفطــور

2 — Actinomorphic
Actinomorphe
مُتَعَدِّدُ التناظرِ ـ متناظرةٌ شعاعيّاً (وع) منتظم (ش)
نَعتٌ يطلَق على الأزهار المنتظمة كالزنبق التي يمكن تقسيمها بمستويَين أو أكثر قسمين متشابهين (ش)

3 — Actinomorphic flower
زهرةٌ عَدِيدَةُ التناظرِ ـ زهرة شُعاعِيَّةُ التناظر (وع)
Fleur actinomorphe زهرة منتظمة (ش)

4 — Acyclic flower
زهرة لا سِوَارِيّة او غير سوارية ، زهرة غير دائرية
Fleur acyclique زهرة لا دَوْرِيّــة

5 — Adventitious bud بُرْعُمٌ عَرَضِيٌّ (ش)
Bourgeon adventif
برعم يَنشأ فى أجزاء مختلفة من الساق أو الأوراق أو الجذور (ش)
وقد ترجمها الشهابي أيضاً بِ : طارىء = أحمق = عــارض

6 — Adventitious-root جِذْرٌ عَرَضِيٌّ (اتحا)
Racine adventice أو عارض او دَخِيل (ش)

7 — Agamy (cryptomania)
لا مُزْهِرات (اتحا) لا زَهَرِيّات (ش) (اتحا)
Cryptogame
وهي شعبة من النبات لا أزهار لنباتاته،يشمــل الطحالب والأشنة والافطار
(plantes cryptogames)
(plantes phanérogames)

8 — Agar-agar أَجَار أَجَار (اتحا) أَكار أَكار (وع)
عكس النبات الزهريّ
Agar-agar (gélose)

9 — Albumin زُلالٌ (اتحا) آح أَو أَلبُومِين (ش)
هو بياض البيضة أو مادة آزوتيّة كبياض البيضـــة توجد فى نسيج النبات والحيوان (ش)
Albumine

بَاْسَمِيتَةٌ = فَاغِيَةُ الجِنَان (ش)
10 — Alecost = costmary
Balsamite, baume des jardins (balsamita suaveolens)

11 — Amaranthaceae فَصِيلةُ عُرْفِ الدِّيك (مؤ)
Amarantacées قُطيفِيّـــات (ش)
من ذوات الفلقتين أهمُّ نباتاتها القَطِيفَـــة وعـــرف الديـــك) (ش)

12 — Amaranth قَطِيفَـــــةٌ (ش)
سَالِفُ العَرُوسِ (ش)
Amarante, amarantus

---

1) هذا المعجم خاص بأسماء الزهور المقررة فى سلكي التعليم الثانوى .

13 — Ambigenus غِـلافٌ زهريٌّ مُتَباينٌ (مؤ)
Ambigène

14 — Amboceptor رابِـطٌ (مؤ)
Ambocepteur, réagine, sensibilisatrice
وصف يطلق على بعض الأجسام المضادّة وخاصّـة منها الزهرية (لاروس)

15 — Amentaceous هِـرِّيٌّ = قِـدِّيٌّ (ش)
Amentacé
وصف نباتٍ ازهاره على شكل هريرة او قطة
(amentum, chaton)

16 — Androecium طَلْعٌ (1) كَشٌّ (مؤ) تَمْطِيل (ش)
Androcée هو الجهاز الزهري الذكري

17 — Andromeda أندرُوميـــدَة (مؤ)
(جِنس زهر من الخَلَنْجيّات) (ش)
Andromède

18 — Anemone شُقّارٌ = شُقّارَى = شَقِرٌ =
Anémone شقائقُ النُّعمانِ (ش)

19 — Anemophillous هَـوائـيُّ التلقيـــحِ =
Anémophile

20 — Anemophily
Anémophilie تلقيـــحٌ ريحــيٌّ (مؤ)

21 — Angiosperms
نباتات مغطّاة البذورِ . كاسياتُ البـذورِ (اتحا) (أو البــزورِ)
وهي أحد قسمي الزهريات يشمل النباتات التي تكون بيضتها في مبيض وتكون بزرتها في ثَمَـرَةٍ (ش)
Angiospermes

22 — Annuals
حَوْليّاتٌ (مفردها حَوْليّ) = سَنَويّات (مؤ)
Annuels
النباتات السنويّة او الحوليّة هي اللواتي تزهر في السنة التي ينبتن فيها ثم يَمُتنَ عقبَ الإثمار (نقيضها الحولة وهي التي تبقى للسنة الثانية والمعمّرة تبقى أكثر من سنتين) (ش)

23 — Antheridia أَنْتِريدَات (اتحا) مُبْرية (ش)
Anthéridie (pl. anthéridium)
عضو التناسل الذكري في معظم مستـــورات الزهر اي اللازهريات (ش)

24 — Antipetalous
مقابلُ البَتَلاتِ او التُّوَيْجات (اتحا)
التويجة او القُعَالة هي كلُّ قطعة ورقيّة مـــن تويج الزهرة (ش)
Antipétales

25 — Antirrhinum (majus) أَنْفُ العجـــلِ (ش)
Muflier gueule de loup
سَمَكَةٌ (ش) وهي زهرة الخطم، وهو نبات من الخنازيريات (ش)

26 — Apetalae
عَديمَةُ البَتَلات ، عديمُ القُعَالَة ـ عديم التُّوَيْجيَّة ـ لا قُعَالـــي (ش)
Apétale
وهو نعت للنبات الذى لا تويجيّة في زهرتـه كالقِنَّبِ والقُرّاص (ش)

27 — Apetalous
لا بَتَلِيّ ، لا تُوَيْجيّ ، لا قُعَاليّ (ش)
Apétale

28 — Aquilegia
حَوْضِيَّة = زهرة الحَوْض = أنقوليَّة (ش)
Aquilégie, ancolie حلقة المحبوبِ (ش)
(جنس زهر من الشقيقيّات)

29 — Arenaria رَمْلِيَّة = زهرةُ الرمالِ (ش)
Sabline, arénaire (من القَرَنفليّــات)

30 — Arnica زهرة العُطاس (ش)
Arnica (بمعنى العاطوس وهو زهر)

31 — Asexual لا تَزَاوُجِيّ ، لا جِنسيّ (وع) (وسع)
Asexuel, asexué

32 — Asexual multiplication
Multiplication asexuelle
التكاثرُ اللاّ تَزَاوُجِيّ ، او التكاثر اللاّ جِنسِيّ (وع)

33 — Asexual reproduction
Reproduction asexuelle
تكاثرٌ لا جِنسيٌّ . تكاثر لا شقيٌّ (مؤ)

34 — Aspic بَـرْوَقٌ = خُنْثَى (ش)
Aspic, grande lavande ou lavande mâle
(lavandula hybrida) خُزَامَى نَغْلِيَّة او هَجِينيَّة
(lavandula spica) او خُزَامَى ذكريّــة

35 — Aster
أَسْطِرٌ = نَجْمِيَّةٌ = زَهرةُ النجمةِ (ش)
Aster

36 — Attar of roses عِطـــرُ الـــوردِ
(الانجليزية من العربية)
Essence de roses

37 — Aubrietia أُوبْرِيتيـــا (مؤ)
نباتٌ له زهر بنفسجيٌّ في الرياض (لاروس)
Aubrietia

---

(1) لاحظ الشهابي ان الطلع يقابل كلمة spadice

38 — Auricle أُذَيْـــنٌ او أُذَيْنَـــة (اج)
أذَيْنَـــة (اتحا)
Auricule (primevère, primula)
وهي زهرة الربيع الأُذَيْنِيَّة (ش) (جنس زهر من الفصيلة الربيعية)

39 — Autogamy لَقْحٌ او تَلْقيحٌ ذاتيٌّ (ش)
Autofécondation
وهو عندما تُلَقَّحُ البيضةُ في النبات بِلقاحٍ من النباتِ نفسِـــه (ش)

40 — Balm حَبَقٌ تُرُنْجَانِـــيٌّ (المفردات)
Mélisse officinale ou citronnelle

41 — Balsam عِطْـــــرٌ
Baume

42 — Balsam (garden, yellow...)
مِجْزَاعَةٌ = بَلْسَمِينَةٌ (ش)
Balsamine
(هذا النبات إذا لمست ثماره الحسَّاسة التفَّ ونثرَ بُذورَه (ش)

43 — Balsaminaceae
مِجْزَاعِيَّاتٌ = بَلْسَمِينِيَّاتٌ (ش)
Balsaminacées

44 — Basil (common, sweet . . .)
حَبَقٌ = رَيْحَـــانٌ
Basilic, herbe royale
الحَبَقُ المعروفُ يسمَّى ايضاً الحَوْك والبَاذَرُوج والحَمَاحِم والحَبَق النبطيّ (حسب المفردات)

45 — Bear's ear أُذَيْنَةٌ = زهرةُ الربيـــعِ
Auricule
(primevère auricule) الأُذَيْنِيّـــة

46 — Beech زَانٌ = مُـــــرَانٌ (ش)
Hêtre (fagus)
(جنس ازهار حرجية للتزيين من البَلُّوطيَّات)

47 — Bee-orchis (حاجِبِيَّة = أُفْرِيس (ش)
Ophrys (abeille)
تسمَّى النحلة والزهرة الحشريَّة لأنَّ أزهـــار بعضها تشبه بعض الحشرات كالنحل والذباب والعنكبوت ، وهي نباتات عشبية سَحْلَبِيَّـــة (دَرَنِيَّة) (ش))

48 — Begonia بَغُونِيـــــــة
Bégonia (جنس ازهار)

49 — Behen بِسِيلِينُـــوس (منتفخ)
Silène enflé نَعْنُومَة (بدمشق)
(وهو زهر من القرنفليات)

50 — Bell-flower or bellwort جُرَيْس (ش)
Campanule (جنسُ زهر)

51 — Biflorous ذو زهرتين (اتحا)
Bifloral ثنائيّ الزهرة (وع)

52 — Bifoliate ذُو وَرَقَتَيْـــن (اتحا)
Bifeuillé ثنائيّ الوُرَيقَـــة (وع)

53 — Bipetalous ذو بتلتَيْن (اتحا) ذو تُوَيْجَتَيْن
Bipétale (à double pétales)
ثنائيُّ البتلاتِ (وع) ثنائيّ التويجةِ

54 — Bipinnate leaf وَرَقَةٌ رِيشيَّةٌ ثُنائيَّة (اتحا)
Feuille bipennée

55 — Biseriate ثُنائية الصُّفُوفِ (اتحا)
Bisérié

56 — Biserrate ثنائيّ الشَّرْشَرَة (اتحا)
Bidenté

57 — Bisexual ثنائيَّةُ الجنسِ . خُنْثَى (اتحا)
Bisexuel, bisexué

58 — Blackthorn قُرَيْعٌ تُفَّاحِيٌّ الشكـــلِ
Prunellier des haies
إجّاصٌ شائكٌ = إجّاصُ السياج = بَرْقوقٌ شائك (ش) نوعٌ شائك بَرِّيٌّ من الإجّاص اي البَرْقُوق يعرف بكثرةِ ازهاره في الربيع وَبِرَدَاءَةِ ثماره في الصيف (ش)

59 — Bladder-herb كَـــاكِنَــــــج
(alkékenge coqueret)
Coquerette, coqueret
زهرة تسمَّى شاش القاضي وعين البقرة في دمشـــــق (ش)

60 — Blade of leaf
صَفْحَةُ الورقةِ . نَصْلُ الورقةِ (اتحا)
Limbe de feuille
صفيحةُ الورقةِ (سوريا)

61 — Blight آفــةٌ (نَخْـــرٌ) (ش)
Carie
حشرة او فطر يُسَبِّبان موتاً فجائياً للأغصان او الأوراق او الأزهار وهي ايضاً الأضـــرار نفسها التي يُحدِثانها (ش)

62 — Blue-bell
مُكَحْلَةٌ = ياقوتيَّة = حَدَقِيٌّ = أو افنثوس (ش)
Jacinthe des prés, des bois

63 — Blueberry آسٌ بَـــرِّيٌّ (اتحا)
Jacinthe, myrte sauvage (ruscus)

64 — Bluebottle تَـرَنْشَـــاه (ش)
Bleuet, bluet (centaurea cyanus)

65 — Bourraginaceae فَصِيلَةُ لسانِ الثَّورِ (اتحا)
Borraginacées

66 — Bottle (yellow ...) لُؤْلُؤِيَّـةٌ مُذَهَّبَـةٌ
Marguerite dorée مَرْغَرِيتـا مُذَهَّبَـةٌ
(نباتات ذات ازهار)

67 — Bract قُنَّابَـــــةٌ
Bractée
كُلُّ ورقةٍ شَذَّت في شكلها أو تركيبها او حَجْمها لِوُجودِها على مقربةٍ من الزهرةِ (ش)

68 — Bracteolate - Bracteate
ذاتُ قُنَيْبَات (اتحا)
Bractéifère, à bractées, bractéolé

69 — Bractlet - Bracteole
قُنَيْبَةٌ (ج : قُنَيْبَات) (اتحا)
Bractéole

70 — Bramble-rose نَسْرِينٌ = جُلَنْسْرِين
Eglantier

71 — Break-wind مصَـــدَّةُ الرِّيــحِ (ش)
Brise-vent
صفوفٌ من الشجرِ تَصُدُّ الريحَ الشديدة ، عَمَّا يُزرَع فيها من نباتاتِ الزهرِ أو الخضروات أو صغار الشجر (ش)

72 — Brevifoliate قصيــرُ الــورقِ (اتحا)
Brévifolié

73 — Briar وَرْدٌ جَبَلِـيٌّ
Rosier sauvage

74 — Briar-rose زهر النَّسْرِيــن
Eglantine

75 — Brooklime
زهرةُ الحواشي = وِيرُونِيكِيَّة (ش)
Véronique (veronica)
(تستعمل في حواشي الحدائق)

76 — Broom جِنِيشْتَـــا (ش)
Genêt

77 — Dyer's broom جِنِيشْتَا الصَّبَّاغِين (ش)
Genêt des teinturiers (genista tinctoria)

78 — Bud بُرْعُمٌ (زِرٌّ) ــ البُرْعُمَةُ (اتحا)
Bourgeon

79 — Budding تَبَرْعُمٌ ، تَزَرُّرٌ (اتحا) (مؤ)
Bourgeonnement

80 — Bugloss viper's زهرةُ الأَفْعَى (ش)
Vipérine, herbe aux vipères
Vipérine de crête حشيشةُ الأفعى (ش)

81 — Button-wood دُلْبٌ = صِنَـــار (ش)
Platane
(جنس شجر للتزيين وهو من الزهريات يُحِبُّ المـــاءَ)

82 — Buttoning بَـرْعَمَـــــةٌ
Boutonnement = bourgeonnement

83 — Calyx كــأس (1)
Calice
كأسُ الزهرةِ هي اللّفافَةُ الخارجيَّة للزهرة(ش)

84 — Campanula نُوَيْقِيسٌ = جُرَيْسٌ
Campanule (campanula)
(جنس زهرٍ من الجُرَيْسِيَّات)

85 — Campanulaceae الفصيلة النَّاقوسيّة (اتحا)
Campanulacées جُرَيْسِيَّات (ش)

86 — Campion لِخْنِيــــــس (ش)
Lychnide (lychnis)
(جنس زهر من القَرَنْفُلِيَّـــات))

87 — Carpel
كَرْبَلَةٌ (ج : كَرْبلاء) ، خِبَاءٌ (ج : أَخْبِيَة) (اتحا) (مؤ)
Carpelle
أوراقٌ تحوَّلتْ وتألَّفتْ منها مدقَّةُ الزهرةِ أي المبيض والقلم والسِّمَة (ومن معاني الخِبـاءِ عندَ العربِ وِعاءُ السُّنبُل) (ش)

88 — Carpet-bed زَهْـــــرَاء (ش)
Parterre (de fleurs)
(جُزْءُ الحديقةِ المختصّ بالزهر)

89 — Catkin هَـرَيْـرَة (اتحا)
Chaton (amentum) نَوْرَة ، سُنبُلَـــة مُدَلّاة
هو نظام ازهرار مركَّب من سنبلةٍ عليها ازهار وحيدة الشق تبدَّلت من كأسهـــا وتويجهـــا حراشف بسيطة (ش)

90 — Cauliflory إِزهارٌ ساقِــي (اتحا)
Cauliflore

91 — Cerastium
قَرْنِيَّة = زهرةُ القرونِ = قَرَصْطِيُون (ش)
Cerastium, céraiste
(جنس زهر من القرنفليات)

(1) كان مجمع القاهرة قد اطلق كلمة كِمّ عليها فعدل عنها لانها تقابل فى الحقيقة périanthe

92 — Chaenomeles جنسُ الكينُوميلِس (اتحا)
Chaenomèles
(فصيلة الوَرْدِيَّات (rosacées) (لاروس)

93 — Choripetalous (polypetalous)
سائبُ البَتلاتِ (التُوَيجيَّات (مجق)
Choripétale
ويوصف بها الزهرة او تويجها إذا كانت البتلاتُ (أي التويجات) منفصلةً (مجق)

94 — Chromoplast بلاسْتيد مُلَوَّنَةٌ (اتحا)
Chromoplastes ou chromoleucites
جُسَيْمَـاتٌ صابغَــةٌ (مؤ)
جُبَيْلاتٌ أو حُبَيْبَاتٌ ملونة (ش)
وهي جسيمات فى جبلة الخلية النباتية فيهن مادة ملونة صفراء او حمراء هي التي تكـــون الزهر والثمر وتتميَّز من جبيلات اليَخضُور(ش)

95 — Chrysanthemum
جنس الكريزَانْتِيم (الأَرَاوْلَةُ فى مصر) (اتحا)
(أو زهرة الغريب فى دمشق)
Chrysanthème الأقحــوان

96 — Cinerary رماديـّـة = زهراءُ الرَّمَادِ (ش)
Cinéraire

97 — Clandestina ذُوْنُــونُ الأرضِ (ش)
Clandestine, herbe cachée
طُفَيْلِيٌّ من الجعفيليات يعيشُ على جذور بعض الشجر وهو أرضي ربما أزهـــرَ وأثمـــرَ في التــراب (ش)

98 — Clarkia جنسُ كلاركيَـــا (اتحا)
Clarkie, clarkia أقلزقيـَّـة (ش)
(جنس زهر من الصلَّوريَّات (ش)

99 — Cleistogamous flower
زهرة غيرُ مُتَفَتِّحَـــة (اتحا)
Cleistogame (fleur)

100 — Cleistogamy عدمُ التفتُّح فى الأزهار (اتحا)
Cleistogamie

101 — Clematis ظَيَّانٌ = ياسمينُ البرِّ (المفردات)
Clématite (vigne-blanche)

102 — Clove قَرَنْفُلَـــة
Clou de girofle

103 — Coleus كُوليُوس = جنسُ النَّجدَةِ (اتحا)
Coleus . قوليوس = زهرة الغمد (ش)
زهرة السجَّاد (دمشق)

104 — Complete flower زهـــرةٌ كامِلَـــةٌ (اتحا)
Fleur parfaite

106 — Coniferates, conifers
مَخرُوطيَّات (اتحا) . صَنَوْبَرِيَّات (مؤ)
Conifères
هي من الزهريات عاريات البزور (ش)

106 — Convallaria زَنبقُ الـــوادي (ش)
Convallaria majalis
(muguet de mai)
المُضَعَفُ والمَخْلِسُ العُزفي (بعامية دمشق)

107 — Cordyline جنسُ زنبقِ النخيـــل
Cordyline (liliacés (من الزنبقيَّـــات

108 — Coreopsis جنس كُورِيوبْسِيس (اتحا)
Coréopsis
بَقِّيَّةٌ = زهرة البَقِّ = قُورِيُبْسِيس (ش)
تسمى أيضاً عين العفريت ومخيف زمانـــه (بعامية دمشق)

109 — Cornflag دَلْبُوث = سيفُ الغراب (المفردات)
Glaïeul (جنس زهر من السُّوسَنيات

110 — Cornflower كَرَنْشَـــــــاه (ش)
Bleuet - bluet

111 — Corolla تُوَيْـــج (مؤ) (اتحا)
Corolle
الغلاف الداخليّ الذى يحيط بالأَسْدِيَة والمدقَّة ويكون زاهياً في الغالب ويسمَّى الغـــلاف الخارجيُّ calice وقد يفقد التويج في بعض النباتــات (ش)

112 — Coronilla إكليـــل = قرُونلَة (ش)
Coronille
(جنس اعشاب من القرنيات الفراشية ، نوره مشطـــيٌّ) (اتحا)

113 — Corymb عِذْقٌ (أمين المعلوف)
Corymbe
شكل ازهرار يشبه عنقوداً قصرت معاليقـــه العليا وطالت السفلى فصـــار الجميـــع على مستوىً واحدٍ مثل ازهرار الكُمَّثرى (ش)

114 — Costmary بَلْسَمِيَّة = فاغِيَة الجنان (ش)
Balsamite, baume des jardins

115 — Cotyledon فِلْقَـــةٌ (اتحا)
Cotylédon
ورقة جَنِينِيَّةٌ ترافقُ بـــزورَ الزهريـــاتِ أي باديات الزهـــر (ش)

116 — Cow-parsnip هِرَقلِيَّة (ش)
Berce (heracleum)
(جنس زهر من الخيميَّات)

117 — Cowslip زهرة الربيع (الحَقْلِيَّة)
Primevère commune ou des champs

118 — Crane's bill
غَرْنُوقِيّ = إبرةُ الراعي (المفردات)
Géranium, géraine, bec de grue (geranium)
جَارُونِيَّــة (م)
(جنس زهر من الغُرْنُوقِيَّات)

119 — Crassulaceae مُخَلَّــدات (ش)
Crassulacées
(فصيلة المُخَلَّدَة ، اي حَيِّ العالَم)

120 — Cretan silver bush
أنيليس أو أَنْتِلِيس أو زهرة (احياء التذكرة)
Anthyllis, anthyllide

121 — Cryptogamia (cryptogams)
نباتاتٌ لا مُزْهِرَة
نباتات لا زهريَّة (اتحا)
Cryptogames خَفِيَّة الإلقــاح (مؤ)
وهي فرع من النبــات لا أزهــارَ له يشمــل الطحالبَ والأشنة والأفطار

122 — Cudweed بَرْسِيَّة = غَنَافَلْيُــون (ش)
Gnaphale, cotonnière (gnaphalium)
بمعنى القطنية وهو جنس زهر من المركبــات الأنبوبيــة الزهــر)

123 — Culture media
مُسْتَنْبَتَات (م. مُسْتَنْبَتٌ) (اتحا)
Bouillons de culture وَسَطٌ زراعيٌّ (وع)
وهو سائل يهيَّأ كوســطٍ زراعيٍّ لدراســة الجراثيــم

124 — Cyclic flower زهرةٌ سِوَارِيَّة (اتحا)
Fleur cyclique زهرة دائِرِيَّة (وع) (1)

125 — Cyme نَوْرَةٌ سِيمِيَّة محدودة
Cyme نَوْرَة محدودة (اتحا)

126 — Cymose inflorescence
نَوْرَةٌ محدودةٌ (نظامُ محدودُ النُمُوّ) (اتحا)
Inflorescence en cyme
نورةٌ محدودةٌ سِيمِيَّة (وسع)

127 — Daddofil نَرْجِسٌ بَرِّيٌّ او نرجِسٌ كاذِبٌ (ش)
Narcisse sauvage ou faux-narcisse

128 — Dahlia دَهْلِيَّــة (ش)
Dahlia أضَاليَــا (ش)
(جنس زهر من المركبات الأنبوبية الزهر)

129 — Daisy لُؤْلُؤِيَّةٌ = مَرْغِرِيتَا (ش)
Marguerite

130 — Daisy (common) لؤلؤيــةٌ صغيرةٌ
Pâquerette ou petite marguerite
زهرةُ الربيــع (ش)
عينُ البقرةِ = شاشُ القاضي (في عاميَّةِ دمشق)

131 — Daisy (paris) أُقْحُــوَانٌ (ش)
Chrysanthème frutescent

132 — Damask rose
وَرْدٌ دِمَشْقَ = الوردُ القرمزيُّ او القاني
Rose de Provins, rose de Damas, rose incarnate

133 — Dame's violet زهراءُ المساءِ = هِسْبِرِيس
Julienne (des dames), hesperis

134 — Dane-flower زهرةُ المُشْتَرِي (ش)
Coquelourde, fleur-de-Jupiter (agrostemma flos jovis) (زهرة من القَرَنْفُلِيَّات)

135 — Day-flower كُمْلِيــــن (ش)
Commélyne
كُمْلِينِيَّاتٌ (فصيلة نباتية من وَحِيدات الفلقة) (commélinacées)

136 — Day-lily زنبقُ النهارِ = فِتْنَــةُ النهار (ش)
Hémérocalle (hemerocallis)

137 — Definite inflorescence
نَوْرَةٌ محدودة . ازهِرَارٌ محدودٌ (مجق)
Inflorescence définie
وهي نَوْرَةُ النباتِ التي ينتهــي مِحْوَرُهــا بزهرةٍ (مجق) الازهرارُ أو التنويرُ هو اجتماع الأزهارِ على النَّبْتَةِ ، فالعنقود مثلاً شكــلٌ أو نظامُ ازهرارِ الكَرْمِ والطَّلْعَةِ نظــامُ ازهــرارِ النخــلِ (ش)

138 — Deflorate مُتَسَاقِــطُ الأزهارِ (اتحا)
Défleuri

---

(1) لعلَّ المفهوم من « cylic » يقابله « دوري » والزهرة الدورية قد تكون هي التي تظهر في اوقات (دورات زمانية) معينة خلال كــل سنــة .

139 — Dialipetalae مُنْفَصِلَةُ التُّوَيْجِيَّات (مجق)
Dialipetales أو القُعَـالات (ش)
سائبـة البَتَـلاتِ (مجق)
وتوصف بها مجموعة من النباتات تكون بتلاتُ (تويجيات) الأزهارِ بها منفصلةً(مجق)

140 — Dialysepalous
منفصلةُ الكأسيَّات او سائبةُ السبلاتِ (مجق)
Dialysépale ou polysépale
توصف بها زهرة تكون سبلاتُها منفصلةً (مجق)

141 — Dichlamydeous, dichlamydae
A double périanthe ذاتُ غِطائَيْن (اتحا)
سائبةُ البَتَلات . مُنْفَصِلَةُ التُّوَيْجِيَّات (مجق)
« وصف للزهرة التي تَمَيَّزَ فيهـا الغـلافُ الزهريُّ بكأسٍ وتويجٍ وتكون البتلاتُ سائبةً»

142 — Dicotyledons
ذواتُ الفلقتين (اتحا) (مجق) (مؤ)
Dicotylédones
« طائفةٌ من النباتات الزهريَّة بجنينها فلقتان »

143 — Dicyclic
مزدوجةُ السِّوار (مجق) او الحَلْقَة (مجق)
Bicyclique ثنائيَّة الحلقات (علوم) (اتحا)
وتوصف به الأعضاء الزهرية إذا كانـت في محيطين كأوراقِ الغلافِ الزهريِّ والطَّلْعِ (مجق)

144 — Didynamous
ذو زوجين مختلفي الطول من الأَسدِيَةِ
Didyname ou didynamique
أسديةٌ مختلفةُ الزوجَيْن (مجق)
وتطلق على الأزهار إذا اختلفت أطوال الأَسْدِيَة بهـا (مجق)

145 — Digitalis قِمْعِيَّةٌ = دِيجِيتَالِيس (ش)
Digitale, doigtier, gantelet
(جنس زهر من الخنازيريَّـات)

146 — Dicoecious ثُنائـيُّ المَسْكَـن (مجق)
Dioïque ثنائي المنزل (اتحا) (مجق)
« هو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة الجنس وكلُّ جنسٍ على نباتٍ مستقلٍّ مثـل النخل»

147 — Disc-florets أزهارٌ قُرْصِيَّـةٌ (ع) (م)
Disciflores

148 — Disjunctive symbiosis
تكافلٌ (تعايشٌ) تكامليٌّ او مُنْفَصِمٌ (مجق)
Symbiose disjonctive
هي حالة من التعايش المؤقت لا يكون فيهـا الشريكان على اتصالٍ مباشر كالعلاقة بيـن الأزهارِ والحشراتِ (مجق)

149 — Diurnal نَهَـاريٌّ (مجق)
Diurne
وتطلق على الظاهرةِ التي تحدُث في الكائنات الحَيَّةِ في أثناءِ النهارِ (مجق)

150 — Dog-rose
نسرينُ الكِلابِ=وَرْدُ السِّياج = عُلَّيْقُ الكلابِ(ش)
Eglantier des chiens (rosa canina)

151 — Dog's bane قاتِلُ الكلابِ (ش)
Apocyn, aconit tue-chien
(Apocynacées (دِفْلِيَّـاتٌ

152 — Dormant bud بُرْعُمٌ مُسْتَكِـنٌّ (اتحا)
Bourgeon dormant برعـمٌ ساكـنٌ
برعمٌ راقدٌ . برعمٌ وقائيٌّ (ش)
« برعم يمكث خاملاً مدة غير محدودةٍ حتـى يحصل ما يَحُثُّه على النُّمُوِّ » (ش)

153 — Dove's foot
غرنوقيٌّ = إبرةُ الراعي (المفردات)
Bec-de-grue, géranium

154 — Drooping مُدَلاَّةٌ = مُتَدَلِّيَـةٌ (مجق)
Retombante, pendante
وصفٌ للنَّوْرَة أو الزهرة عادةً حينما تكون مُتَّصِلَةً بالساق وقمتها متجهةٌ الى أسفل (مجق)

155 — Dusty = miller أُذَيْنَـةٌ = زهرةُ الربيع
Auricule

156 — Dwarf shoot سـاقٌ قَزَمِيَّـةٌ
Pousse naine

157 — Ebracteate لا قُنَّابِـيٌّ (مجق)
Ebracte
bractéoles وَصْفٌ للزَّهرةِ إذا لـمْ يَكُـنْ على عُنُقِهَـا قُنَّيْبَـات (مجق)

158 — Echinops قُنْفُذِيَّةٌ = أَخِينُوبْـسٌ (ش)
Echinope (echinops)
(جنسُ نباتاتٍ شائكةٍ من المركبات الأنبوبية الزهـرِ)

159 — Edelweiss بَرِّيَّـةٌ أَلْبِيَّـةٌ
Edelweiss, gnaphale des Alpes (gnaphalium leontopodium)

160 — Efflorescence إزهارٌ = إزْهِـرَارٌ
Fleuraison, floraison تَنْوِيـرٌ (ش)
(هو تفتُّحُ الزهرِ أو أَوَانُ إزهارِ النباتِ)

161 — Efflorescent مُـزْهِـرٌ
Efflorescent, en voie de fleurir
في طريقِ الازهِـرَارِ

162 — Eglantine زَهــرُ النِّســرين (ش)
Eglantine

163 — Eglantine-bush
نِسرينٌ = وَرْدٌ بَــرّيٌّ (ش)
Eglantier

164 — Elephant's ear بَغُونيَـةٌ
Begonia (جنـــس أزهار)

165 — Endostyle قلم داخلي (إِنْدُوستِيل) (مجق)
Endostyle
القلم الذي يخرج من تحت الزهرة مباشـــرةً
وليس مِن قِمَّةِ المبيضِ (ش)

166 — Entomorphilous
نباتٌ حشريُّ الإِلْقَاحِ او التَّلْقِيح (ش)
Entomophile
النبتة التي تحمل الحشرة لقاحَها فتضعُه في
مِيسَمِ الزهرةِ (ش)

167 — Epicalyx كُرَيْـــسٌ (اتحا)
Super calice فـــوق الكأس

168 — Epigynous فوقَ مَتَاعِيّ . عُلْوِيٌّ (اتحا)
Epigyne
يُنعَتُ به ما كان موضع ارتكازه على قرص الزهرة
فوق موضع ارتكاز المبيض (ش)

169 — Epigynous disc
قرصٌ فوق مَتَاعِيّ (اتحا) ، قرص عاوي
Disque épigyne

170 — Epipetalous فوقَ بَتَلِيَّـــة (تحا) (مؤ)
Epipétale

171 — Ergot مَرَضُ الدَّابِــرَة (ش)
Ergot (des graminées), de seigle
يحصل في الشَّيْلَم أي السُّلْتِ خاصَّـــةً وفي
الحنطة أحياناً بسببه فُطرٌ مِجهَرِيٌّ طُفيليٌّ يدعى
(claviceps purpurea) يقلبُ زهرَ السنابلِ
كُتَلاً سوداء كَدَابِرَةِ الدِّيكَةِ (ش)

172 — Exendospermic seed
بذرةٌ لا إِنْدُوسْبِرْمِيَّة (اتحا)
Grain exendospermique
بذرةٌ عديمةُ السُّوَيْداءِ (وع)

173 — Exotic = ecdomic دَخِيـــلٌ (مجق)
Exotique
(وتطلَقُ على كُلِّ كائنٍ حَيٍّ من نباتٍ او حيوانٍ
أصله خارج المنطقةِ التي يعيشُ فيها)

174 — Extrafloral خارج الزهرةِ (مجق)
Extrafloral
لفظٌ توصَفُ به التركيباتُ التي تَقَعُ خـــارج
الزهرةِ كبعضِ الأقراص والغُدَد الرَّحِيقِيَّةِ (مجق)

175 — Extraseminal خارج البِـــذرةِ (مجق)
Extraseminal
توصفُ به الأجزاءُ التي تقع خارجَ البذرة

176 — Extrorse (anther)
مِتَكٌ خارجيُّ الاتجاهِ (مجق)
Anthère extrorse
مِتَكٌ متفتِّحٌ للخارج (اتحا)
ويوصَفُ به تفتح المئبر أي المِتَكِ (anthère)
إِذا كان مُتَّجِهاً للخارج (مجق)

177 — Fair-maid (February ...)
زهرةُ اللَّبَن الثلجيَّة (ش)
Perce-neige, galanthe ou galanthine
perce-neige

178 — Feverfew أُقْحُوَانٌ = فِرْتَانيُون (ش)
Chrysanthème matricaire, pyrèthre (pyrethrum parthenium)
الكافُورِيَّةُ = بَابُونج البقرِ (ش)

179 — Five-finger زهرة الربيـــع (ش)
Primevère élevée

180 — Flake قَرَنْفُـــلٌ أَرْقَـــطُ
Dianthus ou œillet panaché

181 — Flame-flower إِطْرِيطُومَـــة (ش)
Tritome (tritoma)
(جنس زهر من الفصيلة الزنبقية)

182 — Flea bane
اِرِيغَارُون = شيخُ الربيع (المفردات)
زَغْرَاغٌ أَيُّوب (اتحا)
Erigéron ou vergerette (erigeon)
(جنس زهر من المركبات الأنبوبيَّة الزهر)

183 — Fleawort (marsh)
شَيْخَةٌ = زهرةُ الشيخِ (ش)
Seneçon des marais (senecio)

184 — Floral appendages
زوائدُ زهريَّةٌ (اتحا) ، لواحقُ زهريَّة (وسع) (وع)
Appendices floraux

185 — Floral diagram
Diagramme de la fleur
مَسْقَطٌ زهريٌّ (مجق) اتحا)
رسمٌ إجماليٌّ للزهرةِ تُبَيَّنُ فيه مواضعُ الأجزاء
منسوباً بعضُها إلى بعضٍ، وأعدادها (مجق)
مَسقطُ مختلفِ أجزاءِ الزهرةِ على مستـــوىً
عموديٍّ على مِحْوَرِهَا (ش)

186 — Floral formula
صِيغَةُ الزهرةِ . قانونٌ زهريٌّ (اتحا)
Formule florale الصيغة الزهرية (مجق)
« توضيحٌ لأهمِّ صفات الزهرةِ وعدد أعضاء محيطاتِها بالأحرف والرموز »

187 — Floral leaf وَرَقَـةٌ زهريَّـة (مجق)
Feuille florale
« أيَّةُ ورقةٍ من أوراق المُحيطات الزهريَّـة المتعاقبة وأهمُّها : السَّبَلات والتويجيـات والأسدِيَة والكَرابِل والأخبِيَة » (مجق)

188 — Floral parts الأجزاء الزهريَّة (اتحا)
Partie florales

189 — Floral vascular skeleton
الهيكلُ الوعائيُّ الزهريُّ (اتحا)
Squelette vasculaire floral

190 — Florescence
تَزْهِيرٌ ، تَنْوِيرٌ ، تَفَتُّحُ الزهور (اتحا)
Fleuraison, floraison
إِزهارٌ = إِزهِرَارٌ (ش) أَوانُ الازهِرَارِ

191 — Floret زُهَيْـرَةٌ (اتحا)
Fleuron (زهرة صغيرة ابتدائية)

192 — Floriculture فَنُّ تربيةِ الزهورِ (اتحا)
Floriculture
زراعةُ الأزهار = زِهَارَةٌ (ش)
شعبة من فلاحة البساتين تتنـاول زراعـة الأزهار أي زراعة النباتات الزهرية (ش)

193 — Floriferous مُـزهِـرٌ
Florifère

194 — Floriform زَهريُّ الشكلِ (اتحا) (مجق)
En forme de fleur
« أيُّ عضوٍ أو تركيب نباتيٍّ يشبه الزهرة في شكلهـا »

195 — Florist
1) زَهَّارٌ (اتحا) (مجق) أي مُرَبِّي الزهور
Fleuriste (وهو بستانيُّ الزهرِ)
2) الزَّهْرِيُّ أي بائعُ الزهورِ (ش)
3) عَشُوقٌ وهو مصلـح غروسِ الرياحيـن ومُسَوِّيهـا (ش)

196 — Floristic composition
التركيبُ النباتيُّ (اتحا)
Composition floristique
التركيبُ الزهريُّ (وع)
تركيبُ المجموعةِ النباتيَّةِ (وسع)

197 — Flourishing زَاهِرٌ ، مُتَرَعْرِعٌ (اتحا)
Florissant

198 — Floscule زُهَيْـرَةٌ (ش)
Fleuron
زهرةٌ صغيرة ابتدائية في الفصيلة المُرَكَّبَـة تكون في مركز الرُّوَيْسِ ويتألف القرص من جماعة الزهيرات (ش)

199 — Flower زَهْرَةٌ (مجق) ، نَوْرَةٌ (ش)
Fleur

200 — Flower-bud بُرعُـمُ الزَّهْـرِ
Bourgeon à fleur

201 — Flower-cup كأسُ الزَّهـرةِ
Calice
هي اللِّفَافَةُ الخارجية للزهرة أي جملة الفصلات أو قل الكأسيـات sépales (ش)

202 — Flower-de-luce
زَنْبَقٌ = سَوسَنٌ أبيضُ (ش)
Fleur de lis (lilium)

203 — Flower-head
رُوَيْسٌ (ش) هامةٌ زهريَّةٌ (مجق)
Capitule (capitulum)
شكلٌ من نظام التنوير أي الازهرار يمتدُّ فيه رأس المحور الأصليّ ويحمل زهيرات لاطِيَةً ويمكن اعتبار الرؤيس كالسنبلة المتجمّعَـة كثيراً (ش) أو مجموعة من الأزهار تكوّنُ نَوْرَةً مزدحِمَـة (مجق)

204 — Flower (late ...) زهـرةٌ مِئخَـارٌ
Fleur tardive, arrière-fleur
هي الزهرة التي يطولُ زمنُ نموِّها
(عكسها المِبْكارُ والبَكُورُ والمِعْجَال précoce (ش)

205 — Flower of St. Macarius
بَابُونَجُ الطيور = شَيْخُ الربيعِ = مِريرَة (إحيـاء التذكـرة)
Seneçon commun

206 — Flower pot أَصيـصٌ (اتحا)
Pot à fleurs

207 — Flower-stand حاملـةُ المَزْهَرِيَّة
Jardinière

208 — Flowerer (prolific ...)
نباتٌ كثيرُ الإزهارِ
Plante très florifère

209 — Floweret زُهَيْـرَةٌ
Fleurette

210 — Flowering glume
قُنْبُعَةٌ (مجق) عَصَفَةٌ = عُصَافَةٌ (ش)
Glume fleurie
هي الورقة السفلى التي تخرج الزهرة من إبطها في نباتات الفصيلة النَّجيلِيَّة (مجق)

211 — Flowering plants
نباتاتٌ زهرِيَّةٌ (اتحا) (مجق)
Plantes à fleurs
« قسم النباتات الكاسيات البذور »

212 — Flowering plant or shrub
جُنَيْبَةُ أزهار
Plante, arbrisseau à fleurs

213 — Fluellen زهرةُ الحواشي = ويرُونيكَة (ش)
Véronique (veronica)
(تستعمل في حواشي الحدائق)

214 — Fly-bane سيلينُوس (ش)
Silène, attrape-mouches
نَمْنُومَةٌ (في دمشق)
جنس زهر من القَرَنفُلِيَّات

215 — Fly-flowers ازهار ذُبابِيَّةُ التلقيح (مجق)
Fleurs à mouches
أزهار مُهَيَّأَةٌ تهيئةً خاصَّة لأن تُلَقَّح بواسطة الذباب (مجق)

216 — Fly-orchis حَاجِبِيَّةٌ = أُفْرِيسٌ (ش)
Ophrys (mouche)
(تسمى الزهرة او النحلة الحشرية لأنَّ أزهار بعضها تشبه بعض الحشرات كالنحل والذباب والعنكبوت)

217 — Formula (flower)
صِيغَةٌ زَهرِيَّة (اتحا) ، القانونُ الزَّهْرِيّ (وع)
Formule de la fleur
Loi des fleurs

218 — Fornicate ذات زوائد مُقَوَّسَةٍ (مجق)
Arqué
وَصْفٌ لأزهار بعض النباتات التي تبرز فيها زوائدُ حَرْشَفِيَّة مقوسة داخل أنبوبة التويج كزهرة « عَيْنِ الهُدْهُدِ » (مجق)

219 — Four-o'clock شَبُّ اللَّيْلِ (ش)
Belle-de-nuit

220 — Fox-glove أَصابعُ العَذَارَى (إحياء التذكرة)
Digitale (pourprée)

221 — Fragrance
شَذا . أَرِيجٌ . عَرْفٌ . رائحةٌ ذَكِيَّةٌ (اتحا)
Parfum, odeur suave

222 — Frog-bit شُقَيقَةُ الماءِ
Grenouillette

223 — Frost-weed زهرةُ الشمس = هِلينثمُون (ش)
Hélianthème

224 — Frost-work زهراتُ الصَّبَرِ الفضِّيّ
Fleurs de givre

225 — Fruit-stalk مِعْلاقٌ = زِنْدٌ = عُنُقٌ (ش)
Pédoncule

226 — Fuchsia فُوشِية (ش) الغَخْشَاءُ (اتحا)
Fuchsia زهرةُ الجميلِ (بدمشق)

227 — Fuller's grass صَابُونِيَّة (ش)
Saponnaire (saponaria)
(جنس نباتات من الفصيلة القَرَنفلية تُزرعُ لِزهرِها)

228 — Fusion in calyx التحامُ الكأسِ (اتحا)
Fusion en calice

229 — Galantine زهرةُ اللَّبَن = غَالَنثُوس (ش)
Galanthe ou galantine (galanthus)

230 — Galea قَلَنْسُوَةُ التويجِ (اتحا)
Casque بَتلة قلنسوية (مجق)
بتلة تشبه القبعة في شكلها وتقع مجاورة للمحورِ كما في أزهار جنس أكونيتوم (مجق)

231 — Galega
مُدِرَّةٌ = الزهرةُ المُدِرَّةُ = غالاغة (ش)
Galéga (galega)
(جنس زهر من القَرْنِيات الفَرَاشِيَّة)

232 — Gamopetalous
مُلتحِمَةُ التويْجات (ش) او البتلات (م)
Gamopétale
متحدةُ التويجاتِ او القُعَالاتِ (ش)

233 — Gamosepalous
متحدة الكأسِيَّات او الفصْلات (ش)
Gamosépale
(نعت للزهرة التي تكون كأسُها ذات كأسيَّات اي فصلات ملتحمة)

234 — Gannabis indica = hashish
الحَشِيشُ (مجق)
Gannabis indica (hashish)
وهو القمم الزهريَّة لأنثى نبات القِنَّب (مجق)

235 — Garden-glass دُفَيْنَةٌ (اتحا)
Cloche (à melon, etc...)

236 — Garden-hose
مِرَشَّةٌ = رَشَّاشَةٌ = مُسْقِيَةٌ (ش)
Arrosoir, tuyau d'arrosage
(أُنبـوب الرشّ)

237 — Gardenia باسمينٌ حجازيٌّ (اتحا)
Gardenia

238 — Gardening (ش) فلاحةُ البساتينِ = بَسْتَنَةٌ
1) Horticulture
2) Jardinage
فِلاحَةُ الحَدائقِ = دَوْسٌ (ش)

239 — Gardener
بُسْتَانِيٌّ = جَوَّار = بُسْتَقَانِيٌّ (ش)
Jardinier
(الذي مهنته العمل في البساتين والحدائق)

240 — Gardener's delight
زهرةُ المشتري (من القَرَنفليّات) (ش)
Coquelourde, fleur-de-Jupiter

241 — Garland
كُتْلَةٌ = رُعْلَةٌ = ضَفِيرَةُ زهورٍ (اتحا)
Guirlande, couronne de fleurs

242 — Gemma جيمَــةٌ (مجق)
Gemme, bourgeon (à feuilles)
تطلق على :
1) بُرعُمٍ صغيرٍ زهريٍّ أو وَرَقيٍّ
2) أحدِ النواتجِ اللاّ جنسيّةِ لبعضِ النباتات اللاّ زهرية كالمركانتيا وتقوم بوظيفة التكاثـر (مجق)

243 — Gemmation تَبَــرْعُــمٌ
Gemmation, bourgeonnement

244 — Gemmiparous
ذو براعم أو أزرار تكاثرية (اتحا)
Gemmipare

245 — Gemmule عُجْزٌ = قَصَــرَةٌ (ش)
Gemmule
(بُرعم الملقوحة أي الجنين في البزرة ويكون في رأس السويق)

246 — Gentian violet بنفسجي الجِنْطِيانَا (اتحا)
Violette gentiane
جنس زهر من الفصيلة الجنطيانيّة (ش)

247 — Genista جِنِسْتَــا
Genêt

248 — Gentian جِنْطِيانَا (المفردات)
Gentiane (gentiana) (جنسُ زهر)
(gentianacées (جِنطيانـات)

249 — Geranium
غِرْنُوقيٌّ = إبرةُ الراعي (المفردات)

250 — German iris
إيرِسَا = كَفُّ الصبّاغ (زنبق أزرق) (احيـاء التذكـرة)
Lis sauvage, lis bleu
حَشِيشَةُ الغَبْراءِ (اتحا)

251 — Gibbous, gibbose مُنتفِخُ القاعدةِ (مجق)
Gibbeux
وصفٌ للعضو ككأس الزهرة يكون منتفخ القاعدةِ أو له جَيْبٌ قاعديٌّ (مجق)

252 — Gillyflower
زهر المَنْثُورِ (اتحا) مَنْثُورٌ = خِيرِيٌّ (ش)
Giroflée

253 — Gipsy-rose إسْكَبِيُوزَة = زهرةُ الجَرَبِ (ش)
Scabieuse (scabiosa)
(جنس زهر من الفصيلة الدِّبْسَاسِيَّة))

254 — Gladiolus
دَلْبُوثٌ = سيفُ الغرابِ (المفردات)
Glaïeul (gladiolus)
(جنس زهر من السَّوسَنِيَّات)

255 — Glandular disc قُرصٌ غُــدِّيٌّ (مجق)
Disque glandulaire
تركيبٌ إفرازيٌّ على شكل قُرصٍ يوجـد عادةً عند قاعدة الزهرة أو فوق التخْتِ وظيفتـه إفراز الرحيق الذي تزورُ الحشراتُ الزهرةَ مِن أجلِــهِ (مجق)

256 — Glass-culture
زِراعَــةُ الدَّفِيئَــةِ (مجق) أو المصــريّ (اي الوقاية) (ش)
Culture en serre ou sous-châssis
الدفيئةُ بناءٌ من زجاج تُسْتَنْبَتُ فيه البكائرُ أو نباتات البلاد الحارّة (ش)

257 — Glassehouse
دَفِيئَةٌ (تحا) (مجق) (بيتٌ من زجاج لتربيـة النباتــاتِ)
Serre
« غرفةٌ زجاجيّةٌ تُرَبَّى فيها النباتات وتدفّــأ صِناعِيّــاً »

258 — Glaucium مَامِيثَا = مَمِّيثَا (المفردات)
Glaucium, glaucie
(جنس زهر من الفصيلة الخَشْخَاشِيَّة)

259 — Globe-flower طرُليـــوس (ش)
Trolle (trollius)
(زهر كُرَوِيّ الشكل من الفصيلة الحوذانيَّة)

260 — Globe thistle
رِغْيُ الجِمَالِ (إحياء التذكرة)
Echinope (échinops)
قُنْفُذِيَّةٌ = أخِينُوبـــس (ش)
(جنس نباتات شائكة من المركبات الانبوبيَّة الزهــر)

261 — Glomerate مُتَكَـــوِّرٌ (مجق)
Glomérulé
وصف للنَّوْرَات المتكوِّرة كَنَوْرَةِ البرسيم وكثير من نباتات الفصيلة المركبة (مجق)

262 — Gloxinia غلُكْسِينِيـــة (ش)
Gloxinia, gloxinie
سُلطانُ الزهورِ (دمشق)

263 — Glumella عُصَيْفَـــة (ش)
Glumelle
(قُنَابَةٌ تحيط بزهرة النَّجِيلِيَّات)

264 — Goat's beard
إكليلٌ بُوقِيصِيٌّ = ملكة المروج (ش)
Reine des prés, spirée ulmaire (spiraea ulmaria)

265 — Goat's rue
المُدِرَّةُ = الزهرة المُدِرَّةُ = غَالاغَة (ش)
Galéga (galega)
(جنس زهر من القرنيات الفراشية)

266 — Golden-rod
عَصَا الذَّهَبِ = صُولِيدَاجَةٌ (ش)
Solidage, verge d'or (solidago)
(جنس زهر من الفصيلة المركبة)

267 — Gowan
لؤلؤية صُغْرَى = زَهرةُ الربيـــعِ = مَرْغَرِيتَـــا صُغْـــرَى (ش)
Pâquerette ou petite marguerite
(تسمَّى عينَ البقرِ وشاشَ القاضي بدمشق)(ش)

268 — Grand period of growth
فَتْرَةُ النُّمُوِّ الكُبرَى (اتحا)
Grande période de croissance
دَرَجَةُ النموّ الكبرى (وع)

269 — Greenweed (dyer's ...)
جِنِسْتَا الصبَّاغِين (ش)
Genêt des teinturiers

270 — Guelder rose
كُرَةُ الثَّلج = خَمانٌ الماءِ (ش)
Boule-de-neige, sureau aquatique (viburnum opulus sterilis)
(جُنبَةٌ من الخمانيَّات جميلة الزهر)

271 — Guttiferous كلُوزِيـــات (ش)
Guttifères ou clusiacées
فصيلة من ذوات الفلقتين عديدة التوَيْجيات سفليات الأسدية تشمل الكلوزية وجوز جَندَم وشجرة الأنداء الخ . . (ش)

272 — Gymnosperm عارياتُ البذورِ (اتحا) (مجق)
Gymnosperme
(مقابلها كاسِياتُ البزور)
« قسم من النباتات البذرية تكون فيه البذور عارية على سطح الكَرْبَلَةِ وغير مغلقة بِمَبِيض»(مجق)

273 — Gynaeceum, gynoecium
مدقَّة (ش) متاع (م) (1)
Gynécée
وَزِيـــم (ش)
جملة الأخبية في الزهرة وسمـــي المدقـــة ويشتمل على pistil المبيضِ وَالسِّمَـــةِ والقلـــمِ (ش)

275 — Gynophore
حاملُ المَتَاع (اتحا) (مجق) ، حاملُ المبيض (وع)
Gynophore
جزءٌ من مِحْوَرِ الزهرة بمثل سُلامَيَةٍ تحمـــل المتاعَ فوق مستوى المحيطات الأخـــرى في بعض الأزهار (مجق)

276 — Harebell جريســـة (اتحا)
Jacinthe des prés
مُكَحِّلَةُ الحقولِ = ياقوتيَّةُ الحقولِ = حَدَقِـــيُّ الحقول (نوع من الأزهار)

277 — Hawk's beard خُفَيْـــة = إقرِبِّيـس (ش)
Crépide (crepis)
(جنس زهر من الفصيلة المركبة)

278 — Heart's ease بنفسجٌ مُثَلَّثُ الألوان =
Pensée sauvage
زهرةُ الثالوثِ = بنْصَةٌ (ش)
(نوع من البنفســـج)

(1) انكرها الشهابي واستبدل بها كلمة وزيـــم .

279 — Heath-bell زهـــرةُ الخَلَنْـــج
Fleur de la bruyère

280 — Helianthemum زهرة الشَّمس =
Hélianthème هِلْيَنْثِمُـــون (ش)

281 — Helianthus عَبَّادُ الشمس = هِلْيَنْثُوس
Hélianthus, héliante ou tournesol
عَيْنُ الشمسِ = دَوَّارُ الشمس (ش)

282 — Heliciform
فَوْقَعِيُّ الشكل (مجق) — حَلَزُونيُّ الشكل
Héliciforme, hélicoïdal
وصف لبعض الأعضاء النباتية عندما تلتــف النباتات وعندما تخرج الأزهار مــن جانــب واحـــد (مجق)

283 — Helicoid inflorescence
نَوْرَةٌ فَوْقَعانِيَّةٌ (حَلَزُونِيَّةٌ) (مجق)
Inflorescence hélicoïde ou hélicoïdale
(نَوْرَةٌ مُلْتَفَّةٌ على هيئة فوقع)

284 — Helicism (مجق) تَحَلْزُنٌ (التفافٌ حَلَزُونيٌّ)
Hélicisme
ظاهرة تحدث في بعض الأعضـــاء النباتيــة كالمعاليقِ وبعض الأزهار والثمار في مرحلةٍ متقدمةٍ من عمر النبات (مجق)

285 — Heliotrope
رَقيبُ الشمسِ = هِلْيُوطرُوبِيُون (ش)
Héliotrope
(جنس زهر) (إحياءُ التذكرة)

286 — Hemerocallis
زَنْبَقُ النهارِ = فِتْنَةُ النهار (ش)
Hemerocallis, hémérocalle

287 — Hermaphrodite خُنْثَـــى (اتحا)
Hermaphrodite
الزهرة التي تحتوي أعضاءَ التذكير وأعضاءَ التأنيث جميعاً اي الأسدية والمدقة (ش)

288 — Hermaphrodite moss flower
زهرة حَزازِيَّةٌ خُنْثَوِيَّة (اتحا) (مجق)
Fleur hermaphrodite moussue

289 — Hesperis (ش) زهرةُ المساءِ = هِسْبَارِيس
Hespéris (julienne)
(جنس زهر من الفصيلةِ الصليبيَّةِ)

290 — Heteromerous مختلفةُ الأجزاءِ (ش)
Hétéromère (زهـــرة)

291 — Heteromorphous = heteromorphic
مختلفة الأشكال — مُتَغَايِرُ الشكلِ
Holométabole ou hétéromorphe

292 — Heuchera هُوشِيـــرَةٌ (ش)
Heuchère (heuchera)
(باسم نباتيّ ألمانيّ: جنس زهر من الفصيلة القلبيـــة)

293 — Hexandrous سُدَاسِيَّـــةُ الأَسْدِيَة
Hexandre (كالأرز والزنبق (لاروس)

294 — Homogamy
تَلاقُحُ الأمشاجِ المُتَجَانِسَةِ (ش)
Homogamie
1) هو أن يحمل النبات ازهاراً كلها من شقٍّ زوج جنس واحد فتكون إمّا ذكريّــة او انثويــة او خنثويّة
2) نُضْجُ أسدية الزهرةِ ومدقّاتهـــا في آنٍ واحـــدٍ (ش)

295 — Honey-cup (ش) غُدَّةُ المِغْثَر = مِغْثَرِيَّـــة
Nectaire
(جنس غُدّيٌّ في الزهر يفرز العصارة السكرية المسمّاة مِغثر الزهرِ وعسلَ الزهرِ)

296 — Honey-flower (cape ...)
عَسَلِيَّةٌ = مِلْيَنْثُوس (ش)
Mélianthe (melianthus)
(جنس زهر من الفصيلة القدّيسيَّة)

297 — Horse-weed
أَرِيغارُون = شَيْخُ الربيعِ (المفردات)
Erigéron ou vergerette

298 — Horticulture
بَسْتَنَةٌ . فِلاحَةُ البساتينِ
Horticulture
تشملُ زراعة البقول والأزهار والأشجار المثمرة وأشجار التزيـــين (ش)

299 — Horticulturist
بُسْتَانِيٌّ (1) مُحْتَرِفُ فلاحةَ البســاتين
Horticulteur
جَنائِنِيٌّ او بَسَاتِينِيٌّ (ش)

300 — Houseleek
مُخَلَّدَةٌ وَحَيُّ العالَم (المفردات)
Joubarbe (sempervivum)

---

(1) يطلـــق الشـهابـــي بستاني على jardinier
وبســاتيني على horticulteur

301 — Hoya هُوِيَــةٌ (ش)
Hoya زهرة الشَّمْـــعِ (ش)

302 — Hunger-weed
حَوْذَانُ الحُقُول = كَفُّ الهِرِّ = صُفَيْرَاء (ش)
Renoncule des champs (ranunculus arvensis)

303 — Hyacinth
مُكَحَّلَةٌ = يَاقُوتِيَّةٌ = حَدَقِيٌّ = أو أقنْثُوس (ش)
Jacinthe (hyacinthus)
(زهرة من الفصيلة الزنبقية)

304 — Immortelle خَالِدَةٌ = ذهبُ الشَّمس (ش)
Immortelle (helichrysum)
(جنس زهر)

305 — Imperfect flower زهرةٌ نَاقِصَةٌ (اتحا)
Fleur imparfaite زهرة غير كاملةٍ (وسع)

306 — Incomplete flower زهرةٌ ناقصـــةٌ (اتحا)
Fleur incomplète

307 — Inconspicuous flowers
أزهارٌ صغيرةٌ (اتحا)
Petites fleurs cachées
ازهار صغيرة غير واضحة ويَتَعَذَّرُ تمييزها

308 — Inflorescence نِظَـــامُ الإزهـــار
Inflorescence نَـــوْرَة (اتحا)
نظـــامٌ زهريٌّ (وع)
نظامُ الازهرار (ش)
وهو شكل اجتماع الأزهار على النَّبْتَةِ يقال :
الطلعة نظام ازهرار النخل (ش)

309 — Involucre قُلاَفَة (اتحا) قُنَاب (ش)
Involucre
مجموع القُنَابَات حولَ قاعـــدة الخَيْمَـــةِ او
الرُّؤَيْـــس (ش)

310 — Iris (Florentine . . .)
Iris de Florence
سَوْسَنٌ فلورنسيٌّ (وهو الأَيْرَسَاءُ والسَّوسَـــنُ
الاسمانجونِـــيِّ قديماً) (ش)

311 — Iris (yellow) سَوْسَنٌ مُذَهَّـــبٌ
Iris doré (iris aurea)

312 — Iris (stinking . . .) سَوْسَنٌ مُنْتِـــنٌ (ش)
Iris fétide, iris-gigot

313 — Ixia دِبْقِيَّةٌ = إِكْسِيَةٌ (ش)
Ixia
(جنس زهر من الفصيلة السَّوْسَنِيَّة)

314 — Jacobeae يَعْقُـــوبِيَّـــة
Jacobée (espèce de senéçon)
(نوع من الشَّيْخِيَّة او زهرة الشـيخ) (لاروس)

315 — Japonica camellia
كامِيلِيَة يابانيَّة = وردة اليابان (ش)
Camélia du Japon, rose du Japon

316 — Jasmine يـَـاسَمِيـــنٌ (اتحا)
Jasmin

317 — Jonquil نَرْجِسٌ أَسَلِـــيٌّ (ش)
Jonquille (narcissus jonquilla)
(نوع نرجس اوراقه كأوراق الأَسَـل)

318 — Jumping-betty مِجْزَاعَةُ الحَدَائقِ (ش)
Balsamine des jardins (impatiens balsamina)
بَلْصَمِينَا (م) زهرة الدَّادَة (عاميَّة دمشق)

319 — Keel تُوَيْجِيَّتَا الفَرَاشِيَّة (1)
Carène
القطعة المكونة من القُعَالَتَيْن او التُّوَيْجِيَّتَيْـــن
السفليين في الزهرة الفراشيَّة (ش)
(papilionacées)
وهي تشبه في شكلها زورقاً او جُوْجُؤَ الزَّوْرَقِ

320 — Knee-holly
آسٌ بَرِّيٌّ شائكٌ (ش) رَبَّاتٌ (ش)
Fragon épineux, myrte sauvage épineux (ruscus aculeatus)

321 — Lady's thumb
عَصا الرَّاعي = بَطْبَاطٌ (المفردات)
Persicaire ou renouée
(polygonum) (جنس زهـــر)

322 — Larkspur عائِـــقٌ = دُلْفِينيُون (ش)
Dauphinelle (delphinium)
(جنس زهر من الفصيلة الحوذانيَّة)

323 — Lauraceae غَارِيَّـــات (ش)
Lauracées
(الفصيلة الغارية من ذوات الفلقتين كثيـــرة
التويجات تشمل الغارَ والقرفة والكافور الخ.)

---

(1) كان المقابل العربي فى الاصل هو كلمتي قارب وزورق (اتحا) ولكن المقصود هنا هو المعنى الجاري فى علم النبـــات .

324 — Laurel (noble) غَارٌ ـ رَنْدٌ (ش)
Laurier commun = laurier des poètes = laurier (laurus nobilis)

325 — Lavatera لاَفَاتِيرَةٌ (ش)
Lavatera, lavatère
(جنس زهرة من الفصيلة الخبّازية)

326 — Lavender (french or spike or great . . .) خُزَامَى ذَكَرِيَّة (ش)
Lavande commune mâle ou aspic (lavandula spica)

327 — Lavender oil زَيْتُ اللافَنْدِ . دهنُ الخُزَامَى او اللَّوَنْدَة (ش)
Huile de lavande
— Lavender (true . . .) خُزَامَى حَقِيقِيَّةٌ (ش)
Lavande vraie

328 — Lent-lily نرجسُ المُرُوجِ
Narcisse des prés

329 — Ligulated مُلَسَّنَةٌ (اتحا)
Ligulé ذاتُ لُسَيْنٍ (وع)

330 — Ligulate florets = ray florets زُهيراتٌ شَرِيطِيَّةٌ
Demi-fleurons لُسَيْنِيَّةُ الزهرِ (ش)
Liguliflores
(زهيراتٌ شعاعيَّة) (مجق) (اتحا)
« زهيراتٌ صغيرة تُكَوِّنُ في معظم نباتات الفصيلة المركبة محيطاً واحداً حول حافة النورة الهاميَّة وتتميَّز بوضوح التويج فيها واتخاذه شكلَ شريطٍ أو لسان زاهي اللون ، وقد تكون النَّوْرَة كلها من ازهار شريطية » (مجق)

331 — Liguliflorae لُسَيْنِيَّةُ الزهرِ (ش)
Chicoracées, liguliflores
(منها الهِنْدبا والخَسّ والطَّرَخْشَقُون)

332 — Liliaceae الفصيلة الزَّنْبَقِيَّةُ (اتحا) (مجق)
Liliacées زَنبقيّات (ش)
« إحدى فصائل النباتات « الكأسيَّات البذور» من ذواتِ الفلقة الواحدة » (مجق) وهي تشمل الزنبقَ والثومَ والبصلَ والهَلْيُون (ش)

333 — Line of dehiscence خطُّ الانفتاحِ (اتحا)
Ligne de déhiscence

334 — Lobelia لُوبِيلْيَة (ش)
Lobélie (جنسُ زهرٍ)

335 — Lunaria قَمَرِيَّةٌ (ش)
Lunaire
(جنس زهرةٍ من الفصيلة الصَّلِيبيَّة إشارةً إلى شكل ثمرتها ولونها)

336 — Lychnis لِخْنِيسٌ (ش)
Lychnis, lychnide
(جنسُ زهرٍ من الفصيلة القَرَنْفُلِيَّة)

337 — Lycopod = lycopodium رِجْلُ الذِّئْبِ (ش)
Lycopode
(جنس نباتات من اللا زهريات الوعائية)

338 — Mace زهرة جَوْزِ الطِّيبِ او زهرة البَسْبَاسَة
Macis, fleur de muscade

339 — Magnolia مَغْنُولِيَة (ش)
Magnolier (magnolia)
(جنس شجر وجَنْبَة للتزيين جميلة الورق والزهر)

340 — Marguerite أُقْحُوَانُ المُرُوجِ (ش)
Leucanthème vulgaire ou chrysanthème des prés (grande marguerite)

341 — Marsh-marigold آذَرْيُون الماءِ
Souci d'eau, calendula
(جنس زهرة من المركبات الأنبوبيَّة الزهر)

342 — Mayflower زهرة الربيع (ش)
Primevère كَعْبُ الثلجِ (ش)

343 — Media (culture) مُسْتَنْبَتَاتٌ (م. مُسْتَنْبَتٌ) (اتحا)
Bouillons de culture
أوساطٌ زراعِيَّة (وع)
وهو سائلٌ يُهَيَّأ كَوَسَطٍ زراعيّ جرثومي (لاروس)

344 — Meliaceae ازَادَرَخْتِيَّات (ش)
Méliacées (فصيلة الازادرخت)

345 — Melianthus عَسَلِيَّةٌ = مِلْيَنْثُوس (ش)
Mélianthe
(جنس زهرٍ فيه عُصارةٌ سُكَّرِيَّة)

346 — Monadelph أُحادِيَّة الأُخُوَّةِ (ش)
Monadelphe
(تطلق على الأسدية التي تكونُ جميعُها مُتَّحِدَةً في انبوبٍ واحدٍ أو حزمةٍ واحدة)

347 — Monkey-flower مُقَنَّعَةٌ = مِيمُولُوس (ش)
Mimule (mimulus)
(جنس زهر من الفصيلة الخبازية)

348 — Monochlamydeae
ازهارٌ وَحيدةُ الغِلافِ (اتحا)
Monochlamydes

349 — Monocotyledons
ذوات الفِلقَة الواحدة (اتحا)
Monocotylédones وَحيدة الفلقة (ع،وم)

350 — Monoecious أُحاديُّ المَسْكَن (تحا)
Monoecique, monoïque
وحيدُ المسكن . (وحيد المَنْزِل) (مجق)
« وهو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة الجنس ولكن على نفس النبات مثل نبات الـــذُرَة أو الخروع » (ش)

351 — Montbretia مُنْتْبْرِيتِّـــة (ش)
Montbretia
(جنس زهرة من فصيلة السَّوْسَنِيَّات)

352 — Moss flower زهرة خَزازيـّة (اتحا)
Fleur à mousse زهرة طحلبيّة (وع)

353 — Moss pink قَبَـس مِخْرَزِيٌّ (ش)
Phlox subulé (phlox subulata)
(القبس أو الفلوكس جنس زهر من الفصيلة البُولامُونِيَّة)

354 — Motherwort ذَنَبُ الأَسَد
Léonure, agripaume, queue-de-lion
(نبات الأماكن الخَرِبةِ له أزهارٌ ورديّة من فصيلة الشَفَوِيّات) (الاروس)

355 — Musk-mallow خُبَّازةٌ مِسكِيَّة (ش)
Mauve musquée (malva moschata)

356 — Musk-mallow of india
حَبُّ المِسك (ش)
Ambrette, ketmie musquée, abelmosch, graine de musc (hibiscus abelmoschus)

357 — Mutation
طَفْرَةٌ (اتحا) (مجق) انْتِجاءٌ = تَبَدُّلٌ فجائيٌّ (ش)
Mutation
« تَغيُّرات فجائيَّة تؤدّي في راي « ويفريز » إلى ظهور أنواع جديدة متطورةٍ من أنواع قديمة » (مجق)

358 — Mysotis أُذنُ الفارِ = مِيُوسُوطِيس (ش)
Myosotis
(جنس زهر من الفصيلة الحِمْحِمِيَّة)

359 — Myrtaceae آسيات (ش)
Myrtacées
(الفصيلة الآسيَّة تشمل الآسَ والقَرَنْفُلَ الخ)

360 — Myrthe آسٌ (جنسُ جُنَيْبات)
Myrte (myrtus)

361 — Naiad غَدِيرِيَّةٌ (ش)
Naïade = عَرُوسُ الماءِ (ش)

362 — Naiades غُدَيرِيّاتٌ (ش)
Naïadacées
(فصيلة غرائس الماءِ من وحيدات الفلقة فيها نباتات تعيش في المياه الحلوة)

363 — Nectarium كأسٌ ذو رَحيق، مِرْحَقة (مجق)
Nectarium
جزءٌ نباتيٌّ يتجمَّع فيه الرحيق كالمهماز في زهرة نبات العائق ونبات « خنَك السَّبع والأراشد » (مجق)

364 — Nemesia نِمَاسِيَّةٌ (ش)
Némésie (nemesia)
(ضربٌ من أنف العِجْل، وهو جنس زهر من الفصيلة الخنازيرية)

365 — Nenuphar نَيْلُوفَرٌ = نِينُوفَرٌ (القاموس)
Nénuphar ou nénufar (nymphea)
(جنس نباتات مائيَّة)

366 — Nettle-tree مَيْسٌ (المفردات)
(جنسُ أزهارٍ حرجيَّةٍ وللتزيين من الفصيلة البُوقيصِيَّة)
Micocoulier (celtis)

367 — Nile-lily
وردةُ النيل = عروسُ النيل = باقِلَّى قبطيّ (المفردات) جامِسَة (ش)
Nélombo élégant, rose de Nil, fève d'Egypte, lotus sacré

368 — Non-formation صَأْصَأةٌ (ش)
Avortement d'une fleur ou coulure
(سقوط الزهر بعد امتناع الإلقاح يقال صَأصَأَت النخلةُ كما في المخصّص (ج 11 ص 131) إذا لم تقبل اللقاحَ ولم يكن للبُسْرِ نوىً (ش)

369 — Nursery مُسْتَنْبَتٌ = مَشْتَلٌ (ش)
Pépinière
« أرض تُربّى فيها نباتات فَتِيَّةٌ مُعَدّة للغرس »

370 — Nursery bed مَسْكَبَةٌ = سكبة (ش)
Planche حوضٌ (ابن العوام)
« أرض في المشتل تُهَيَّأُ لكي تنبت فيها البذور او تنقل إليها الشتلات اي صغار الغرس او تغرس فيها الفسُول اي العُقَل »

371 — Nursery (flying) = bush nursing
مشتلٌ متحوّلٌ او مُؤقّتٌ (ش)
Pépinière volante

372 — Nursery (seedling)
مَشْتَلُ البَادِرَاتِ = مَشْتَلُ البَذْرِ (ش)
Pépinière de semis
« مشتلٌ لا تُرَبّى فيه إلاّ صغارُ الفراسِ التي لم تُنقَل إلى مشتلِ الفراسِ)

373 — Nursery stock — غِراسُ المَشْتَـلِ (ش)
Plants de pépinière
« كلُّ ما ينمو في المشتل ويُعَدُّ للغَرْسِ »

374 — Nursery (transplant)
مشتلُ الفراسِ أو مشتلُ الفراسِ المنقولةِ (ش)
Pépinière de repiquage
« مشتلٌ تُنقَلُ إليه صغارُ الفراسِ وتُهَيَّأُ فيه لكي تُنقَلَ إلى مُسْتَقَرِّها »

375 — Nympheae — نَيْلوفَـرٌ أبيـض (ش)
Nymphée, nénuphar blanc, lis d'eau, lis des étangs

376 — Octosepalous — ذُو ثماني وُرَيْقاتٍ كاسِيَةٍ
Octosépale

377 — Oleander
دِفْلَى = حَبْنٌ = حَبينٌ = آءٌ = الآءُ (ش)
Laurier-rose (nerium oleander)

378 — One-flowered — وحيـدُ الزهـرةِ
Monanthe

379 — Ophrys — حاجِبِيَّةٌ = أُفْرِيسٌ (ش)
Ophrys
« تُسمَّى النَّحْلةَ والزهرةَ الحَشَرِيَّة لأنَّ ازهار بعضها تشبه الحَشَرات »

380 — Orange-lily — زَنبقٌ برتقاليٌّ او زَعْفَرانِيٌّ (ش)
Lis orangé ou safrané (lilium croceum)

381 — Orris — سَوْسَنٌ (القاموس) = رَفِيفٌ (ش)
Iris

382 — Ox-eye daisy = white ox-eye
أُسْمُنْدَةٌ مُلُوكِيَّةٌ = سَرْخَسٌ مُزْهِرٌ (ش)
Osmonde royale, fougère fleurie
« نوعٌ معمَّر جميل من السَّراخِس »

383 — Ox-eye daisy (white ox-eye)
بابُونج أبيض (احياء التذكرة)
Leucanthème, chrysanthème des prés
أُقْحُوانُ المُرُوجِ (ش)

384 — Pansy — بَنَفْسَجٌ مُثَلَّثٌ = زهرةُ الثالوث
Pensée (viola tricolor)
= بَنْصَـةٌ (ش)

385 — Passion-flower — زهرةُ الآلام (ش)
Passiflore (passiflora)
« جُنَيْبَاتٌ أو أعشابٌ مُعَرِّشَةٌ للتزيين »

386 — Pedicel — عُنُـقُ الزهـرةِ
Pédicelle — حامـلُ الزهـرةِ (وع)
عُنَيْقٌ = زُنَيْدٌ = زُجَيْلَة (ش)
« غصنٌ صغيرٌ يحمل زهرة وهو أيضاً المِعْلاقُ الصغير الفرعي في شكل الازهار المركّبِ كالعنقـود » (ش)

387 — Peduncle — شِمْراخٌ زَهـريٌّ
Pédoncule — حامـلُ النورةِ (وع)

388 — Pelargonium — لَقْلَقِـيٌّ (ش)
Pélargonier, pélargonium, géranium

389 — Penny-cress
أندلُسِيَّةٌ = زهرةُ الأندلُس (ش)
Ibéride ou thlaspi (iberis)
« جنس ازهار من الفصيلة الصَّلِيبِيَّة »

390 — Pennywort (wall . . .) — فِلْقَـةٌ (ش)
Cotylédon
« ورقَةٌ جَنِينِيَّةٌ ترافِقُ بذورَ الزهريـاتِ اي باديـات الزهور »

391 — Pentasepalous — خُماسِـيُّ السَّبَـلاتِ
Pentasépale

392 — Perfect flower — زَهـرَةٌ كامِلَـةٌ
Fleur parfaite

393 — Perianth — غِـلافُ الزهـرةِ
Périanthe — كُـمٌّ (ش)
« جُمّاعُ الكأسِ والتَّوَيج وهو غِلافُ الزهرةِ(ش)

394 — Perianthial — ذو غـلافٍ زهـريٍّ
Périanthal

395 — Perigynous flower — زهرة مُحيطِيَّـةٌ (مؤ)
Fleur périgyne
« نعتٌ يُطلَقُ على الأسْدِيَة خاصّة عندما تكون مرتكزة على قرصِ الزهرةِ حولَ المبيض (ش)

396 — Peripetalous — حَـوْلَ البَتَلَـةِ
Péripétale

397 — Periwinkle — عِنَاقِيَّةٌ = وِنْكَـةٌ (ش)
Pervenche (vinca)

398 — Petal — بَتلَـةٌ
Pétale
ورقة تُوَيْجِيَّة (وسع) — تويجـةٌ او قُعالَـةٌ
هي كلُّ قطعةٍ ورقية من تويج الزهرة (ش)

399 — Petaliform يُشبه البَتَلَةَ في الشكل ـ
En forme de pétale في شكلِ البَتلةِ

400 — Petaloid بَتَلِيٌّ (علوم) (اتحا) ـ بَتَلانِيٌّ
Pétaloïde
يُشبه البتلةَ في اللون والتركيب والشكل

401 — Petalous ذُو بَتَلاتٍ
A pétales

402 — Petiole عُنُقٌ ـ ذُنَيْبٌ (مجق) مِعْلاقٌ (ش)
Pétiole
«هو جزء دقيق من الورقةِ يحمل صفيحَتَها»(ش)

403 — Petiole bundle حُزْمَةٌ عُنُقِيَّةٌ
Faisceau de pétioles

— Petiolate or petiolated وَرَقَةٌ مُعَنَّقَةٌ
Pétiolé

404 — Petunia تَبْغِيَّةٌ = بطُونِيَّةٌ (ش) ـ بتُونِيَّةٌ
Pétunia
« جنس أزهار من الفصيلة الباذنجانية »

405 — Phanerogams النباتات الزُّهرِيَّةُ
Phanérogames ou spermatophytes
زَهْرِيَّات = بَادِيَاتُ الزهر
« هي شعبة النباتات التي لها زهرٌ ظاهرٌ » (ش)

406 — Phlox قَبَسٌ = فلُوكس (ش)
Phlox
« جنس زهرٍ من الفصيلة البُولامُونِيَّة »

407 — Pollen لَقَاحٌ ـ لَقَحٌ ـ غُبارُ الطَّلْعِ (ش)
Pollen
« وهو الغبار الأصفر الذي ينشأُ في المِئْبَرِ أي في الجزء المهمّ الأعلى من السَّدَاة في الزهريات » (ش)

408 — Pollen tube أُنبُوبَةُ اللقاحِ (علوم)
Tube du pollen

409 — Pollinization = pollination التَّلْقِيحُ
Pollinisation الإلقاحُ = التَّأبيرُ (ش)

410 — Polyanthus زهرة الربيع البُستانيَّة (ش)
Primevère des jardins
(primula obconica)

411 — Polypetalous
سائبُ البَتَلاتِ (عديدُ البتلاتِ)
Polypétales مُتعدِّدُ البتلاتِ (وع)
« أي كثيرة الوُرَيْقاتِ التُّوَيْجِيَّة » (مؤ)

412 — Polysepalous
سائبُ السَّبَلاتِ (عديدُ السبلاتِ)
Polysépale

413 — Prick out (to)
نَقَلَ الشَّتَلَ أفراداً أو يُقالُ شَتَلَ فَرْداً فَرْداً (ش)
Repiquer individuellement
« نقل صغار الغراس فرداً فرداً إلى عُلَبٍ أو مساكب في المَشْتَلِ »

414 — Primrose زهرة الربيع الكبيرةُ الزَّهرِ (ش)
Primevère à grandes fleurs

415 — Primrose (evening ...)
أَخَدَرِيَّةٌ = أونُوثَارَةٌ (ش)
Œnothère, énothère, onagre, herbe aux ânes

416 — Primula زهرةُ الربيعِ
Primevère

417 — Primulaceae رَبِيعِيَّاتٌ (ش)
Primulacées (فصيلة زهرةِ الربيع)
دُوَيْكُ الجَبَل (بوست)
(من ذوات الفلقتين وحيدات التُّوَيْجِيَّةِ تشمل زهرةَ الربيع وحشيشةَ الحَلَمَة والخُوَيْجَة وبَخُور مريم الخ ..)

418 — Prostrate زاحفٌ (مجق)
Procombant
« ويوصف به النبات الذي يزحفُ مَجْمُوعُهُ الخضريُّ على سطح الأرض مُعَرِّضاً أوراقَه وأزهاره للضوءِ والهواءِ » (مجق)

419 — Protandry (ش) إبكارُ الذكورة = إبكارُ المئبر
(نُضْجُ المآبر في الزهرةِ قبلَ نُضْجِ أعضاءِ التناسل الأنثويّة)
Protandrie

420 — Prothallium, prothallus مُشَيْرَةٌ
Prothallium, prothalle
(تصغير مَشَرَة التي استعملها الشهابي لكلمة ثالوس Thalle وهو الجهاز المَشِيجيّ gamétophyte في اللا زهريات الوعائية وهي تنشأ من بَوْغٍ وتكون وحيدة الشِّقّ أو خُنْثَى)

421 — Protogyny إبكارُ الأُنوثةِ (إبكارُ الوَزِيم) (ش)
نُضْجُ أعضاءِ التناسلِ الأنثوية في الزهرة قبلَ نضجِ المَآبِرِ)
Protogénie

422 — Pyrethrum بِيرِثْرُوم = حُشَيْشَةُ الحُمَّى (ش)
Pyrèthre

(جنس نبات من المركبات الأنبوبيّة الزهر قريب جداً من جنس الأقحوان والبابونج)

423 — Quill-wort
لا زهريات وعائيّة (تعيش في البُحَيْرات)
Isoète (cryptogames vasculaires)

424 — Radiating umbel الخَيْمَةُ المُشِعَّة
Ombelle rayonnante
(الخيمة: نظام ازهرار تكون فيه الأزهار على شكل مظلة مقلوبة بحيث يصير مجموع الزهر في مستوى مسطح تقريباً)

425 — Ray-florets أزهار شُعاعِيَّة
Fleurs extérieures rayonnantes (d'une composée) (وع) (وسع) زهيرات شُعاعِيَّة

426 — Receptacle of flower
كُرْسِيُّ الزهرةِ ، تَخْتُ الزهرةِ
Réceptacle de la fleur (ش) قُرْصُ الزهرة
جزء انتهائي من زند الزهرة عَرِضٌ وتَضَخَّم وهو الجزء الذي يجتمع حول الكأس والتُوَيج والأسْدِية وأخبِيَة المبيض (ش)

427 — Reseda بُلَيْحَاء (ش)
Réséda
(جنس زهر من الفصيلة البُلَيْحاوِيَّة)

428 — Rhisophytes نباتات جذرية (ش)
Rhisophytes
(عُوَيْلِمٌ نباتيٌّ منه شعبة اللا زهريات الوعائيّة)

429 — Rhubarb (prickly ...) غُونِيرَة (ش)
Gunnère (gunnera) (جنسُ زهر)

430 — Rosarium مُوَرَّدَة (حديقةُ الوردِ) (ش)
Roseraie

431 — Rose-apple tree
تُفّاحُ الوردِ = إجّاصُ مَالابَار = جَنْبُوزَة (ش)
Jambosier, jamerosier, pomme rose, prunier de Malabar

432 — Rose-bay or rose-laurel
دِفْلَى = حَبْنٌ = آءٌ = آلاءٌ (ش)
Laurier-rose

433 — Rose-campion
خُزَّمٌ = سراجُ القُطْرُبِ (المفردات)
Agrostemme ou nielle (coquelourde)

434 — Rose mallow خَطْمي = خَطْمي دِمَشْقِيّ
أو وردي = ورد الزَّوَاني (المفردات)
Rose trémière ou rose de Damas ou rose de mer ou rose de mai (alcea rosea) (نوع زهر من فصيلة الخُبّازِيّات)

435 — Salpiglossis لِسانُ المِزْمارِ (ش)
Salpiglossis
(جنس زهر من الفصيلة الباذنجانيّة)

436 — Salsify
لِحْيَةُ التَّيسِ = طراغُوبُوغُن (المفردات)
Salsifis, barbe de bouc (tragopogon porrifolius) فُومِي (ش)

437 — Salsify (black ...)
قشرةٌ سوداءُ = فومي أسودُ
قَعْبَارون (ش)
Scorsonère, salsifis noir, écorce noire, salsifis d'Espagne (scarzonera hispanica)
(بقلٌ من المركَّبات اللُّسَيْنِيَّة الزهرِ يُزرَعُ لِجُذورِه الغِلاظِ)

438 — Salvia نَاعِمَةٌ (المفردات)
Salvia, sauge
مُرَيَمِيَّةٌ = قُوَيْسَةٌ = قَصْعِين (ش)
(جنس زهر من الفصيلة الشفوية)

439 — Sand-wort رَمْلِيَّة = زهرة الرِّمال (ش)
Arénaire, arenaria, sabline
(جنس زهر من الفصيلة القَرَنْفُلِيَّة)

440 — Satin-flower قَمَرِيَّةٌ (ش)
Lunaire (lunaria)
(جنسُ زهرةٍ من الفصيلةِ الصَّلِيبِيَّةِ)

441 — Scabious أسكِبْيُوزَة = زهرة الجَرَب (ش)
Scabieuse (scabiosa)
(جنس زهر من الفصيلة الدِّبْسَاسِيّة)

442 — Schizanthus شِيزَنْثُوس (ش)
Schizanthe
(معناها مشقوقةُ الزهر لوجود حَزٍّ في زهرتها وهي جنس زهر من الفصيلة الباذنجانية)

443 — Schizocarpic or schizocarpus
مُشَقَّقُ الخِبَاءِ
Schistocarpe

444 — Scilla
عُنْصُل = عُنْصُلان = إشْقِيل = بَصَلُ البَرِّ = بصلُ الفأر (كلها من المفردات)
Scille (جنس زهر من الفصيلة الزنبقية)

445 — Scorch حَرْقٌ (ش)
Brûlure
(جرحٌ في القشرة أو الأوراق أو الأزهار أو الأثمار تحدثه ضربة الشمس الشديدة أو الحرارة أو الصقيع أو الرياح العاصفة الخ)

446 — Scorpion-broom شَوْكَـةٌ مُزهِـرَةٌ
Epine fleurie

447 — Scrophulariaceae or orobanchaceae
الفصيلةُ الهَالوكيَّةُ او الأُورَبَنْخِيَّةُ (إحياء التذكرة)
Scrofulariacées خَنَازيريـّاتٌ (ش)
(تشمل عشبة البَوَاسِير وزهرة القمع وعرفَ الديكِ وأنفَ العِجْلِ وزهرة الحَوَاشي الخ)

448 — Scutellaria دَرَقَـةٌ = إسْقُوتلاريَّةٌ (ش)
Scutellaire
(جنس زهرٍ من الفصيلةِ الشفويَّة)

449 — Scutellum قُصَعَـــةٌ (مجق)
Scutelle حَرْشَفَـــة (وا)
« يطلق على جزءٍ منتفخ في طرف القلــم في زهرة الفصيلة العشاريَّةِ » (مجق)

450 — Sea-starwort
أسْطِرٌ = نَجْمِيَّةٌ = زهرةُ النجمةِ (ش)
(جنس زهرٍ من المركبات الأسطريَّةِ) Aster

451 — Seed-leaf = seed-lobe فِلْقَـــةٌ (ش)
Cotylédon
(feuille germinale)
(ورقةٌ جَنِينِيَّةٌ ترافق بذورَ الزهريـــات أي باديات الزهر)

452 — Seed orchard حَدِيقَـةُ بُذُورٍ (ش)
Verger à graines
(مَغرَسٌ يُؤَسَّسُ او يُعَدُّ على الأخصِّ لإنتـــاجِ بذور تكون عموماً من سُلالات عاليةٍ)

453 — Sepal
وَرَقَةٌ كَأْسِيَّةٌ . سَبَلَةٌ (مو) فصْلَةٌ (ش)
Sépale
كلُّ جزءٍ من أجزاءِ الكأس في الزهرة (ش)

454 — Serotinous مِنْخَـــارٌ (ش)
بإزهارٍ أو إثمار يتأخَّرُ عن أوانِـه المعتــاد في الفَصْـــلِ)
Tardif

455 — Shoe-flower
وَرْدَةُ الصينِ (يُزرَعُ لزهرهِ) (ش)
Ketmie rose de Chine

456 — Silene سِيلِينُـوس (ش)
Silène تَمَنْوَمَـــة (ش)
(جنس زهرٍ من الفصيلة القَرَنْفُلِيَّةِ)

457 — Slipperwort
حَافِريَّـــةٌ = دِمَشْقِيَّةٌ = كَلْسِيُولارِيَّةٌ (ش)
Calcéolaire (calceolaria)
(جنس زهرٍ منَ الخَنَازيريَّات)

458 — Snake's-head (fritillary) بُوقِيَّةٌ غَرْغَرِيَّةٌ (ش)
Fritillaire pintage (fritillaria mélegaris)
(البوقية أو الفريتلاريَّة جنس زهر من الفصيلة الزنبقيــــــة)

459 — Snowberry (West-Indian . . .)
كُرَةُ الثلج = حَمَّانُ الماءِ (ش)
Boule-de-neige, sureau aquatique (viburnum opulus sterilis)
(جَنْبَةٌ من الخمانيات تُزرعُ لجمالِ زهرها)

460 — Snowdrop زهرةُ اللَّبَنِ الثَّلْجِيَّةِ (ش)
Galanthe perce-neige
(galanthus nivalis)
(جنس زهرٍ من الفصيلة النَّرْجِسِيَّة)

461 — Soldanella سُولْدَانِيـــلا
Soldanelle (soldanella)
(نبات صغير له أوراق في شكـــل وُرَيْدات، ينبت في جبال الألب عند ذَوَبان الثلــوج في الأراضي الرطبة وهو من فصيلة زهرة الربيع او الزهريَّات (primulacées) (لاروس)

462 — Solidago عَصَا الذَّهَبِ = صُولِيدَاجَةٌ (ش)
Solidage, verge-d'or
(جنس زهر من الفصيلة المركبة)

463 — Solomon's seal
عَقْدَاءُ = خاتمُ سليمان (ش)
Sceau de Salomon (polygonatum)
(جنس زهر من الفصيلة الزنبقية)

464 — Sow-thistle تِفَّــافٌ (بَرْبَرِيَّـــة)
Laiteron (sonchus)
= بقلةٌ يهوديَّةٌ (ابن البيطار)
(جنس نباتات من المركبات اللبينيَّة الزهر وهي أعشاب حَوْلِيَّة او مُعَمَّـــرَة تكثـــر في المستنقعاتِ وفي سُوقِها عصارة لَبَنِيَّة بيضاء)

465 — Spathe كافُــورٌ = كُفُـــرَّى (ش)
Spathe
(قِنابةٌ عظيمةٌ تحيطُ ببعضِ أشكال الازهرار ككافورِ الطلعة في النخل)

466 — Spatter-dock نَيلُوفَــرٌ أبيـــضُ (ش)
Nénuphar des étangs, lis d'eau, nénuphar blanc (nymphea alba)

467 — Spermatophytes نباتـــاتٌ بِذْرِيَّـــةٌ
Spermatophytes
(phanérogames) نباتات بِزْرِيَّةٌ = زهريَّات

468 — Spica سُنْبُلَةٌ = سَبَلَةٌ = سُبُولَةٌ (ش)
Epi « محور تجتمع الأزهار حوله »

469 — Spike نَوْرَةٌ سنبليـّـة
Epi أو شوكـــة (وا)

470 — Sporangium
حَافِظَةُ جراثيم . حَامِلَةُ البَوْغِ (ش)
Sporange حافظةُ الأبواغ (الجراثيم)
« الكيس الذي توجد به الأبواغ في النباتات اللازهرية كالسَّراخِس » (مجق)

471 — Sporangiophore حاملُ كيسِ البَوْغِ (س)
حامل المحفظة الجرثوميَّة أو الكيس الجرثومي (م)
Sporangiophore

472 — Spore
جُرثُومَةٌ ـ بَوْغٌ (ج : أبواغ) ـ خَلِيَّةٌ جرثومية ـ
Spore سبُور (وسع) (وع)

473 — Spore-case or sporangium
حاملةُ الأبواغِ أو الجراثيم (مجق)
Sporange
« الكيس الذي توجد به الأبواغ في النباتات اللازهرية كالسَّراخِس » (مجق)

474 — Stagger bush أَنْدرُومِيـــدَةٌ (ش)
Andromède (andromeda)
(جنس زهر من فصيلة الخَلَنْجِيَّات)

475 — Stamen سَـــدَاةٌ . أَسْدِيَـــةٌ
Etamine العضو الذكري في الزهرة (ش)

476 — Stamenal, tube
أُنبوبٌ طَالِعِيٌّ . أُنبوبةٌ سَدَائِيَّةٌ
Tube staminal

477 — Starwort (sea-...)
أَسْطِرٌ = نَجْمِيَّةٌ = زهرة النجمة (ش)
Aster

478 — Stigma فُوَهَـــةٌ تَنَفُّسِيـَّــةٌ
Stigmate
المَيْسَمُ (وع) (وسع (علوم) سمة (ش)
الجزءُ الأعلى مِن مِدَقَّة الزهرة وهـــو الــــذي يستقبل اللقاحَ ويكون قائماً على قَلَمٍ (ش)

479 — Strangulation خَنْـــقٌ (ش)
Strangulation
(تُشَدُّ عصائبُ معدنيَّةٌ أو غير معدنية على ساق شجرة حَيَّةٍ بُغية الحثّ على الازهارِ وإنتاجِ البُـــذُور)

480 — Style قَلَمُ السِّمَةِ = حاملُ السِّمَةِ (ش)
Style
(جزء المدقَّة بين المَبِيضِ والسِّمَةِ)

481 — Sun-flower
عَبَّادُ الشمسِ (مؤ) ـ دَوَّارُ الشمسِ
Tournesol

482 — Swallowwort (white ... صُقْـــلَابٌ (ش)
Ascpleiade (asclepias)
(جنس زهر من الدِّفليَّات أو الصَّقلابيَّات)

483 — Sward-flag or grass
دَلْبُوثٌ = سَيْفُ الغُرَابِ (المفردات)
Glaïeul (gladiolus)

484 — Syncarpous ovary
مَتَاعٌ مُلتحم المبايضِ . كَرَابِلُ مُتَّحِدَةٌ
Ovaire du syncarpe
مَبِيضٌ ملتحمُ الكرابلِ (وع)

485 — Tansy
حَشِيشَةُ الدُّودِ = حشيشةُ الشِّفَاءِ (ش)
Tanaisie, herbe aux vers
(نبات مُعَمِّرٌ من المركبات الشعاعيَّةِ تستعمل رؤوس أزهاره طاردةً للدودِ)

486 — Theca تُرَيْفَـــةٌ (ش)
Loge
(كلُّ تجويف فى المئبر او المبيض أو فى غيرهما)

487 — Thlaspi تَدَلُسِيَّةٌ = زهرةُ الأندلسِ (ش)
Thlaspi, ibéride (iberis)
لَسَنِيٌّ = إيبارِيس
(جنس أزهار من الفصيـلة الصَّلِيبِيَّة)

488 — Thyrse شمْـــرَاخٌ (ش)
Thyrse
(من اشكال التنوير أي الازهرار، وهو عنقود تكون فيه الفروع الوسطى أطول من الفـــروع العليا والسفلى)

489 — Tiger-flower
بَرِيَّةٌ = زهرة البَبْرِ = طِفْرِيدِيَّةٌ (ش)
Tigridie (tigridia)
(جنس زهر من الفصيلة السَّوسَنِيَّة)

490 — Tiger-lily نَبَـــقٌ مُخَطَّطٌ (ش)
Lis tigré (lilium tigrinum)

491 — Tobacco (mountain ...)
هرةُ العُطاسِ الجَبَلِيَّة
Arnica des montagnes (arnica montana

492 — Traces to lost carpels
مَسَارَاتُ الكَرْبَلاتِ المفقودة
Traces des carpes perdues
آثارُ الكَرْبَلات المفقودة (وع)

493 — Traces to lost petals
مَسَارَاتُ البَتَلاتِ المفقودة
Traces des pétales perdues
آثار التَّوِيجِ المفقودِ (وع)

494 — Transplant
غَرْسَةٌ منقولةٌ = (او شَتْلَةٌ او نَصْبَةٌ منقولة)(ش)
Plant repiqué
(غَرْسَةٌ صغيرة بعد أن تكون قد نُقِلَت مَرَّة أو أكثر في المشتل أي المُسْتَنْبَت)

495 — Transplant (to)
نَقَلَ الفِراسَ = نَقَلَ الشَّتْلَ = شَتَلَ (ش)
Repiquer
(نقل غرسة صغيرة من قسم فى المشتل الى قسم آخر منه بغية الحصول على غراس صغيرة تغرس فى مستقرهـــا)

496 — Tulip خُزَامَى = تُولِيبٌ (ش)
Tulipe (tulipia)
(جنس زهر مُعَمَّر بَصَلِيّ من الفصيلة الزنبقية)

497 — Tulip-tree
شجرة الزَّنبق = لِيُودَنْدرُون (ش)
Tulipier ou liriodendre (liriodendron)

498 — Turnsole عَبَّادُ الشمسِ ــ دَوَّارُ الشمسِ
Tournesol

499 — Ulex جَوْلَقٌ (شرح أسماء العقارِ)
Ajonc (ulex)
(جنس نباتات شائكة من القَرْنِيَّات الفراشية لها زهر أصفر)

500 — Umbel نَوْرَةٌ ــ خَيْمِيَّةٌ
Ombelle
نظام ازهرار تكون فيه الأزهار على شكل مِظلّة مقلوبة أي انها تكون محمولة على معاليق تنمو كلها فى نقطة واحدة (ش)

501 — Underplant (to)
غَرَسَ فى الطبقةِ السُّفْلَى (ش)
Planter en sous-étage
(غرس او بَذَرَ تحت شجراء قائمةٍ)

502 — Unflor وَحِيدَةُ الزَّهْرِ
Uniflore

503 — Uvular لَهَوِيَّةٌ = زهرةُ اللَّهَاةِ (ش)
Uvulaire
(جنس نباتات عُشْبِيّة أمريكية من الفصيلة الزنبقية)

504 — Venidium زَهرةُ العِرْقِ (ش)
Vénidium
(للعروق البارزة في ساقها ، وهي جنس زهر من المركبات)

505 — Veratrum خَرْبَقٌ (جنس نباتاتٍ عُشبية سامّة)
Vératre ou hellébore

506 — Veronica
زهرة الحواشي = وِيرُونيكَةُ (ش)
Véronique (veronica)

507 — Vestigial traces in flower
المساراتُ الأَثَرِيَّةُ في الزهرة
Traces dans une fleur

508 — Viola or violet بَنَفْسَجٌ (ش)
Violette (viola) الفصيلة البنفسجيّة

509 — Violaceae بَنفسجيّاتٌ (ش)
Violacées, violariacées ou violariées

510 — Violette (gentian)
بنفسجي الجِنْطِيانَا
Gentiane violette

511 — Viper's bugloss
الأَحيون = لسانُ الثورِ (إحياءُ التذكرة)
Viperine (echium)
زهرة الأفعى (ش)
(جنس زهر من الفصيلة الحمحميّة)

512 — Viper's grass
قشرة سوداء = فُوبِي أسود = قَعْبَارُون
Scorsonère, écorce noire, salsifis noir
(بقل من المركبات اللِّسَيْنِيَّة الزهر يــزرع لِجُذورِهِ الغلاظِ)

513 — Virescence مَصَحٌ = مُصُوحٌ (ش)
Virescence
(تَبَدُّلُ لون الزهر كأن يصير أخضر أو بلونٍ آخر غير لونه الطبيعي، يقال مَصَحَ لونُ النبتِ)

514 — Viscaria دَبِقَةٌ = وِسقَارِيَّةٌ (ش)
Viscaria
(سُمِّيَتْ بذلك لِلَزُوجَتِها وهي جنس زهر من الفصيلة القَرَنْفُلِيَّة)

515 — Vittadinia ويتَّادِينِيَـــة (ش)
Vittadinie (vittadinia)
(من اسم نباتي إيطالي : جنـــس زهر مـــن الفصيلة المركّبة)

516 — Wake-robin لَـــونٌ أبْقَـــعُ (ش)
Arum maculé (arum maculatum)
(gouet à feuilles maculées)
(نوع يُزرَع لِزهرِه وورقِهِ)

517 — Wall-cress عَرَبِيَّة = الزَّهرة العربيَّة (ش)
Arabette (arabis)
(جنس زهر من فصيلة الصَّلِيبيّات ينبت في بـــلادِ العـــرب)

518 — Wallflower مَنثُورٌ أصْفَرُ أو خِيرِيّ أصفر
Giroflée jaune des murailles

519 — Water culture
مُستَنْبَتَاتٌ مائيَّة ـ مَزْرَعَةٌ مائيّة
Culture aquatique زِراعـــاتٌ مائِيَّـــة (وا)

520 — Water-fern
أُسْمُنْدَةٌ = مُلُوكِيَّةٌ = سَرْخَسٌ مُزهِرٌ (ش)
Osmonde royale, fougère fleurie (osmunda regalis)

521 — Water-lily = water-nymph
نَيْلُوفَرٌ = بَشْنِين (م)
Nénuphar
قَاتِلُ النَّحلِ (إحياءُ التذكرة)

522 — Water-lotus
وَرْدَةُ النيلِ = عَرُوسُ النيـــلِ = بَاقِلَّـــى قِبطِيّ (المفردات) = جَامِسَة (ش)
Lotus sacré, nélombo élégant, rose de Nil, fève d'Egypte

523 — Whin جَوْلَـــقٌ (ش)
Genêt d'Angleterre, ajonc commun

524 — Wild lupin
التُّرمِسُ = بَاقِلَّى = فُولٌ (احياء التذكرة)
Lupin sauvage

525 — Wild rosemary = andromede
أَندرُومِيَة (احياء التذكرة)
Andromède (andromeda)
أَندرُومِيَة (ش)
(جنس زهر من الخَلَنْجِيَّات)

526 — Willow-herb سِنِفِيَّـــة سُنْبُلِيَّة (ش)
Epilobe à épi ou en épi (epilobium spicatum)
(السنفيَّة جنس زهرٍ من فصيلةِ الأخْدَرِيّات)

527 — Wind dispersal الانتشارُ بالريـــح
Dispersion par le vent

528 — Wind-flower
شُقَّار = شُقَّارَى = شَيقُر = شَقَائِقُ النُّعمَان (ش)
Anémone

529 — Wolf's bane
خَانِقُ الذِّئبِ = خانِقُ النَّمِرِ (المفردات)
Aconitum lycoctonum (aconit tue-loups)
(فيه أنواع له أزهار)

530 — Wood-anemone شُقَّـــارٌ حَرَجِـــيّ (ش)
Anémone des bois (anemone nemorosa)

531 — Wormwood أَفسَنْتِيـــــن (ش)
Armoise amère, absinthe
(artemisia absinthium)

532 — Wrench رَفْعُ الغَرْسَةِ أو قَلْقَلَةُ الغَرْسَةِ (ش)
Soulever
(تمزيقُ أدقِّ جُذورِ غَرْسَةٍ في المَشْتَلِ من دون اقتلاعِها من التربةِ)

533 — Xeranthemum annuum
خَالِدَةٌ = سَنَوِيَّةٌ او حَوْلِيَّةٌ (ش)
Immortelle annuelle, œillet rose, œille de Belleville
(نباتٌ من المركبات يُزرَعُ لِزهرِهِ)

534 — Yellow poplar
شَجرةُ الزَّنبَق = لِيرْيُودَنْدرُون (ش)
Tulipier ou liriodendre
(جنس شجرٍ للتزيينِ من الفصيلة المَغْنُولِيَّة)

535 — Zauschneria وخْنَارِيَّـــة (ش)
(من اسم أحدِ الأعلامِ جنس زهر من الفصيلة الأخدريّـــة)
Zauschneria

536 — Zelkowa لَقْـــــوَة (ش)
(من الفارسيَّة جنس زهر للتزيين من الفصيلة البُوقِيصِيَّـــــة)
Zelkoua ou zelkowa

537 — Zinnia يتيـــة = زينـــة (ش)
Zinnia
(من اسم نباتيّ ألماني : زِينةٌ في دمشق وهي جنسُ أزهارٍ مبذولة في الحدائق من الفصيلة المركبـــة)

538 — Zygomorphic
جيدُ التَّناظُرِ ـ غير منتظم (ش)
نعتٌ يُطلَق على الأزهار غير المنتظمة وهي التي تبر فيها بعض أجزاء الزهرة أو تفقد أو تنمو نمواً غير منتظـــم (ش)
Zygomorphe

مُعجم البناء

للأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

أولاً ــ الهندسةُ المعماريَّةُ والتخطيط
Architecture and planning
Architecture et planification

— Religious architecture الهَنْدَسَةُ الدِّينِيَّةُ —
Achitecture religieuse
(هندسةُ المساجدِ والبِيَعِ والكنائسِ)

— Military architecture الهندسةُ العسكريَّةُ
(هندسةُ القلاعِ والحُصُونِ)
Architecture militaire

— Hydraulic architecture الهندسةُ المائيَّةُ
(هندسةُ السدودِ والجسورِ)
Architecture hydraulique

— Civil architecture (engineering)
الهندسةُ المدنيَّةُ
(هندسةُ العماراتِ والسكنِ والمعاهدِ ...)
Architecture civile

— Naval architecture الهندسةُ الملاحيَّةُ
(هندسةُ السفنِ والمراكبِ)
Architecture navale

— Liberal art
الهندسةُ المعماريَّةُ هي إمَّا حرفةٌ فكريَّةٌ أو حُرَّةٌ
(وهو وصف كان يطلق في القديم على فنون خاصَّة بالرجال الأحرار اي غير الأرقَّاء كالنحت والرسم)
Art libéral

— Plastic art, art of modelling فَنٌّ تَشْكِيلِيٌّ
Art plastique

— Gothic architecture
هَندسةٌ غُوطِيَّةٌ : هندسةُ العصورِ الوسطى
Architecture gothique

— The five architectural orders
— الأَصنافُ المعماريَّة الخمسةُ (يونانية)
Les cinq ordres architecturaux

1) الصنفُ الدُّوري — Doric order (doris)
Ordre dorique (doride) نسبةً إلى دُورِيد
وهو إقليمٌ باليونانِ القديمةِ وهذا الصنفُ يمتازُ بالبَسَاطَةِ)

2) الصنفُ الكُورَانْثِي — Corinthian order (Corinth)
Ordre corinthien
(نسبة إلى مدينة كُورَانْث اليونانية (Corinthe
ويمتازُ باستعمالِ وَرَقَةِ الأقنثةِ المعروفةِ بشَوْكَةِ اليهودي

— Acanthus
Feuille d'acanthe

3) الصنفُ اليُوني (أي اليوناني) Ionic order —
Ordre ionien ou ionique
(Lateral volutes, scrolls)
ويمتازُ هذا الطراز الإغريقيُّ بتاجٍ يُكَلِّلُ السَّارِيَة أو الأسطوانة له طرفان منقوشان نقشاً حلزونياً
(Volutes latérales)

4) الصنفُ الطُّوسْكَانِي : — Tuscan order
Ordre toscan
(صنفٌ معماريٌ رومانيٌ يُقَلِّدُ الصنفَ الدَّوْرِيَّ الإغريقي وهو يمتاز بالأقواسِ نصفِ الدائريـة وبمسافات ناتئــة)

5) الصنفُ الخَليــطُ — Composite order
Ordre composite
(مؤلَّفٌ من الطرازين الكُورَانْثِي واليُونِي)

— أسَّاسٌ واضعُ التَّصَامِيم — Braftsman
Planificateur

— Architectural arrangement or order
— التنسيقُ المِعْمَارِيّ
Ordonnance architecturale

— تنظيمُ المدُنِ (فن) — Town-planning
Urbanisme

وهو فَنُّ العمارةِ أو الرِّيَازَة أي فَنُّ تشييدِ المنازل وتزيينهـا
والمِعْمَارُ أو الرَّائِزُ هو المهندسُ الذي يُمَـارِس مِهْنَةَ العِمَارَة أي البنيانِ

— Architect
Architecte

ويقال له أيضاً المهندسُ المعماريّ والرَّائِد والعَرِيفُ أو المعمارُ الرازي

والعُمَارَة — Construction costs
أجرُ العمارةِ
Frais de construction
(والعَمَارة) كلُّ شيءٍ على الرأسِ من عمامةٍ أو قلنسوةٍ أو تاج (اللسان)

— Foreman, overseer
— الرَّازُ : رأسُ البنَّائين أو رئيسُ كلِّ صناعةٍ
Contre-maître, chef de maîtrise

— Construction ground (site)
— الخِطُ : المكانُ المختَطُّ للعمارةِ
Terrain de construction

ثانياً — الأُسُـس والمَجَـاري
Foundations and sewerage
Fondations et égouts

1 — أُحْفُوضٌ — Drain
Drain (راجع مصرف)

— Sunk draining trap
2 — الإرْدَبَّة (بَالُوعة بجانبِ جدارِ المنزلِ تتصل بها أنابيب المطهرةِ فتصبّ فيها المياه)
Puisard (مج)

— Foundations
3 — الأُسُّ والأَسَـاس أصلُ البناءِ
الأسيسُ أصلُ كلِّ شيءٍ
Fondations
(ج = إساس بكسر الهمزة)
تأسيسُ الدارِ : بناءُ حدودِها ورفعُ قواعِدِها (اللسان)

— To lay the foundations
Jeter les fondations أَسَّـسَ

— Understructure, substructure
4 — أسِيسَة وخَبِيضَة ورَهِيصَة
Infrastructure, substructure

— Substructure, foundation, base
5 — الآسِية أصلُ البناءِ بمنزلةِ الأساس مثل السارية والدِّعَامَة (المتن)
Fondement

— Drain
— البَالُوعَة والبَلُّوعَة ثقبٌ يُعَدُّ لتصريفِ الماءِ (و)
Egout

— Foundation, base
7 — البَانِيَة قاعدةُ البناءِ وأساسه (و)
Fondement

8 — بَرْبَخ — Drain, sewer (in a house)
Egout d'écoulement (dans une maison)

9 — دعْمَة = سَنَد — Support
Support

10 — رَشْحُ المـاءِ — Leakage of water
Fuite d'eau

11 — سَـرَبٌ — Main sewer
Collecteur
(مصرفٌ كبيرٌ تنتهي إليه مياهُ المصارفِ وهو يُسيلها إلى المِشْبَرَة)
والمصرف : قناة لصرفِ ما تخلَّفَ من الماءِ بعد اكتفاء الأرض (و)
Drain
Collecteur
(راجع أحفوض)
وهو انبوبٌ من آجر يستعمل لصرف المياه الزائدة وهكذا تنتهي المصارف بالسربِ والساربُ بالمِشْبَرَة أي قناة لصرف المياه تنتهي إليها مياهُ الأسْـرَابِ

— Gutter (channel), outlet
Caniveau, émissaire (canal)

— Reality servitude
الارتفاقُ العينيُّ (حق)
Servitude réelle
ارتفاقُ المَزاريبِ (حق)

— Sewerage servitude
Servitude d'égouts des toits

— Landmark, boundary-mark, -stone, -post
30 — الأُرثة والأُرفة والمَنَـار
Borne

— Landmark, bench-mark
31 — أُرَيْفَة : علامة ثابتة تضعها مصلحةُ المِساحة ويسمّيها الأستاذ المرحوم الشهابي مَعْلَمـاً وهي لفظة عامة تنقصها الدقة
Repère

— Lining
32 — الإزارُ حُوَيْطٌ يُلزَقُ بالحائطِ لتقويَتِهِ (م)
Revêtement إزارُ الحائـطِ
تأزيرُ الحائطِ : تقويته بحُوَيْطٍ يلزقُ به يسمّى الإزارُ والرِّدْءُ (مج)

— Long vault
33 — الأَزَجّ : بيتٌ مُقَوَّسُ السقفِ يبنَى طولاً (فارسي أو سرياني)
Voûte allongée

— Scaffolding
34 — الإسْقالة والإصْقالة والصَّقّالة ما يربطه المهندسون منَ الأخشاب والحبال ليصلوا بها إلى المحالِّ المرتفعةِ (راجع مناطة)
Echafaudage

— To centre (arch)
35 — أَطَّرَ (قوسـاً)
Cintrer (un arc)

— Position back to back
36 — إظهارٌ (إسنادُ حائطٍ بحائط آخر)
Adossement

— Columns joined in pairs
Colonnes accouplées
37 — أَعْمَدَ البناءَ أقامه بعمدٍ (جمع عِمَـاد وهو الخشبة يقوم عليها البيت) (المتن)
أعمدة مقترنـة

— Weather-board
38 — الإفريز الطَّنَفُ وهو الناتىءُ وسطَ الحائـط عربيته الحَيْد وقيل الفِرْوَازُ من فَرَزَ
أي عَزَلَ (مج) وهو الكُنَّة
Auvent, framing strip
إفريز : ما يُبنَى على قِمَّةِ الجدارِ صلةً له
Frise

39 — الإقْـراع : — Cracked and ruinous
أقرعَ الدارَ آجراً : فَرَشَها بهِ (المتن)
أنقاضُ الجدارِ

— Arcature, blind arcade
40 — بَائكة (لفظ أندلسي) أو العقدُ الأصَمّ (وهي سِلْسِلَةُ حَنَايا صَغِيرَة)
Arcature
Etre lézardé et menacer ruine

— Landing (of stairs), stair-head
41 — بَسْطَةُ السلّـم
Palier

— Terrace (parapet)
42 — البَلْطُ : تَطْيينُ الطّانَة (راجع الطاية)
Terrasse
وهي السطحُ إذا كان لها سُمَيْطٌ وهو الحائط الصغيرُ (اللسان)
(Garde-fous)

43 — البناءُ الأخرسُ هو القديمُ العادي الذي أتى عليه الخَرْسُ (بتسكين الراء) وهو الدهـر (اللسان)
بناءٌ رُكِّيَ : رُمَّ بعدَ الهدمِ (المتن)

— Vaulted
Voûté بناءٌ مُقَبَّبٌ
بناءٌ مُقَنْطَرٌ : مُقَوَّسٌ كالقنطرة
بناءٌ مُمَرَّد : أي مُمَلَّس ومُسَوًّى وقد مَرَّدَه (المتن)
البنية : بنية الطريق طريق صغير يتشعب من الجادّة (و)

— Capital (of column) 44 — تاجُ العمـودِ
Chapiteau

— Cadastral survey 45 — التأريـفُ
Cadastre

— Marking out (of land, etc.) التأريـثُ
Abornage, abornement

— Demarkation (من الأرثة والأرفـة)
Bornage

— Tiling 46 — تَبْلِيـطٌ
Carrelage

— Action of paving, pavement
Pavage تَرْصيـفٌ
— Paving-flag بـلاطـة
Carreau de pavage

الأثريّة للأستاذ يحيى الشهابي صاحب كتـاب

1) بعض المصطلحات اقتبسناها من المصطلحـات المصطلحات الاثرية .

— System of pipes of a city

12 — الشَّبَكَة : الأنابيبُ المتفرِّعةُ في بيوتِ المدينــة تحملُ الماءَ وغيره

Canalisations de la ville

— Sub-foundation, base

13 — صَبَّة أو قاعدةُ البناءِ

Soubassement

— Socle, base, pedestal

14 — قَـاعِـدَة

Socle, piédestal

— Water tower

15 — قائمُ الماءِ أو خَزَّانُ الماءِ

Château d'eau

— Water tower, trap (of drain, etc.), interceptor

16 — تَسْطَل وهو خزَّان الماءِ

Château d'eau, syphon d'une canalisation

— Sewage (-water)

17 — ماءُ البَالُوعَةِ أو الماءُ الحارُّ (المغرب)

Eaux-vannes

أو ماءُ الكَهَارِيس = مياهُ الاستعمالِ القذرة

— Liquid manure

Purin

أو ماءُ المراحيض (خليطُ البولِ والماءِ والرجيعِ في الكُنُفِ.أو ماءُ المزابلِ) (في تربية الدواجن)

— Sewage water

Eaux d'égouts

أو ماءُ المَثَاعِبِ (ماءُ البيوتِ والشوارعِ الخ) (المَثَاعِبُ : المجاري بين الدور وهي مسايل المدينــةِ)

— Main sewer

مَثْعَبٌ مُجَمِّــعٌ

Egout collecteur

— Stop-cock

18 — مَحْبَس : ما يُحْبَسُ به ماءُ الأنابيب ويسمَّــى أيضاً الشُّكْرُ (بالكسر)

Robinet d'arrêt

— Water-spout or pipe of a roof-gutter

19 — المِزْرَاب : (أنبوبةٌ في جانبِ البيتِ ينصــرفُ منها ماءُ المطرِ (محدثة)

Tuyau d'écoulement, gargouille

وهو المِيزَابُ اي قناةٌ أو أنبوبةٌ يُصرَف بها الماءُ من سطحِ البناءِ أو موضعٍ عالٍ

(ارتفاقُ المزاريبِ أو الميازيبِ)

(Servitude d'écout)

— Cutwater, pier-head (of bridge)

20 — مُكَسِّرُ القنطرةِ : حَدٌّ يُجْعَلُ عند قاعدةِ الجسرِ لتخفيفِ تيَّارِ الماءِ

Avant-bec

— Joint ownership (of party wall, etc.)

21 — المُنَاصَفَــة

Mitoyenneté

(الاشتراكُ في الحائطِ أو الأس)

Construction works

ثالثــا — أعمــالُ البنــــاءِ

Travaux de construction

— Arch (of vault)

22 — الإِجَادُ ما عُطِفَ وجُعِلَ كالقوسِ من قنطرةٍ ونافذةٍ أو الحنيَّة الصغيرة

Arceau

— Terrace (without, parapet)

23 — الإجَّار والإجَّارة سطحٌ ليس عليه سِتــرة

Terrasse (sans garde-fous)

(ابن سيده)

— Uncovered, open, without roof, roofless

24 — الأَجْهَى من الدورِ ما لا سقفَ لــه

Découvert, sans toit

— Weathercock, vane

25 — الأَجْوَلي : السريعُ الدوَّار (راجع موارة وابو ريـــاح)

Girouette

— Partition wall, dividing wall (between two properties)

26 — احتجارٌ واحتجازٌ فصلٌ بين عقارَيْن بحاجز

Mur de séparation (entre deux propriétés)

— Jointing, joining, connection

27 — الاحْتِشَاكُ = التَدْميج وهو تمشيقُ القطعِ بعضِها في بعض

Assemblage

— Staircase

28 — الأُدْرُجَة : المِرْقَاة (و)

Escalier

— Servitude of support

29 — ارتفاقُ تحميلِ الجدارِ (حق)

Servitude d'appui

(oneris ferendi)

ارتفاقُ خطِّ التنظيم

— Servitude of butter (of wall)

Servitude de reculement

(مَن له عقارٌ خارجٌ عن التنظيم لا يجوز له أن يزيد عليه في البناءِ بل يتركه حتى يتداعى فيهدمه)

47 — تَجْهِيزُ مَسْكَنٍ — Fitting up a house
Installation d'une maison

48 — تَحَزَّز — To be toothed, notched
Etre dentelé, crénelé

49 — تَحْشِيَة : تَرْمِيم حائط مشقّقٍ ومَنْقُور — Patching, repair
Lancis

50 — تَدَاعَى للسقوط — To be in danger of falling
Menacer ruine

51 — تُرابٌ مُدَكُوك — Pisé, puddled clay
Pisé

52 — تَرَاكُب : وضعُ لَبِنٍ على أخرى أو ترميد السطوح بعضه فوق بعضه — Imbrication, overlapping (of tiles, etc.)
Imbrication

53 — تَرَسَّمْتُ المنزلَ تأمَّلْتُ رسمه وتَفَرَّسْتُه — Plan, drawing, draft (of construction)
Plan
الرَّوْسَم = الرَّسْتَم

تَرْصِيف — Action of paving
Pavage

54 — تَرْميم (حائط أو نحوه) — Renewal, repair
Reprise

55 — تَسْوِيَةُ السافات — Levelling course
Arasement

56 — تَشْبِيكُ: إضافةُ الحديدِ إلى المِلاطِ لِتَقْوِيةِ جدارٍ أو سقف — Tying, clamping (of walls)
Chaînage

57 — تشريفُ الحائطِ أن تجعلَ له شرفةً أي ما يُوضَعُ على أعالي القصور والمدن، وقصر مُشَرَّف أي مطوّل (اللسان) — Crenellation
Crénelure

58 — تَعْشِيقَة (وصلةٌ في البناءِ تربطُ حَجَرَيْن) — Dovetail
Queue d'aronde

59 — التَفاريجُ فُرَجُ الدَّرابزين (الواحدةُ تِفْرَاج) — Intercolumniation
Entrecolonnement
تِفرجَةُ العَمُودَيْن : المسافة بينهما
تفرجةُ المقعدِ (المسافةُ بين قوائمِه)

60 — تَقَبُّبٌ (عَقْدٌ أو حَنِيَّة) — Curve, arching, coving (of ceiling, etc.)
Voussure

61 — تَقْوِيرٌ = تَجْوِيف — Opening, cut-out part, nick
Echancrure
(قَوَّرَ) — (To indent, notch, gap)
(Echancrer)

62 — الجَلْفَقُ قوائمُ من خشبٍ أو حديدٍ تُثَبَّتُ على جانبِ السلّمِ لتقيَ من الزَّللِ (راجع حادُور ومَزْلَقَة) — Banisters, hand-rail (of stair)
Rampe

63 — جَمَّ البناءُ كان بغيرِ شُرْفَةٍ — To be without parapet
Etre (mur) sans garde-fous
جَمَّ السطحُ كان بغيرِ سترةٍ فهو أَجَمُّ من الجَمَم

64 — جَمَلُون = سقفٌ مُسَنَّم — Saddle-back roof
Bâtière, à dos d'âne

= سطح مُسَنَّم — Roof (timbers), roofing
Comble

65 — جُنْحُ البناء — Wing
Aile

جُنَيْح = دعامةٌ حلزونيّة — Aileron
Aileron

66 — جِوَار الدار طَوَارُها (اللسان) — Pavement, sidewalk, footpath
Trottoir

أو الجِيرَة والجِيرَان — Neighbours
Voisins

67 — حَاجِزٌ : جدارٌ بين غُرْفَتَيْن — Partition, dividing wall
Cloison

— Slope

68 — حَادُور = مَزْلَقَة = جُلْفَق وصَعد

Rampe

— Impervious (water-tight) wall

69 — حائطٌ كتيمٌ (لا يخرجُ منه الماءُ)

Mur étanche

— Lopsided

70 — حَرِد : بعضُه أطولُ من بعضٍ دونَ تساوٍ في الطـــولِ

Barlong

— Balustrade, (hand-) rail, railing

71 — الجُلْفُق ـ الدَّرابزين وكذلك التَّفاريج (التهذيب)

Balustrade

— Clustered spikes (on iron railing, etc.)

72 — الخَزيز العَوسَج الذي يُجْعَل علـــى رؤوس الحيطانِ ليمنعَ التسلُّقَ

Chardon

وقد خَزَّ الحائطُ خَزًّا وضع عليه شوكاً لئلّا يطلع عليه (اللسان)

73 — الدَّرَجَة المِرْقــاة — Spiral staircase

Escalier en colimaçon

ودَرِجَ إذا صَعِدَ في المراتــب (اللسان)

ودَرَّجَ البناءَ : جعلَ له درجاً (و)

درجٌ حلزونيٌّ = سلّمٌ حلزونيٌّ

74 — دِعْميٌّ أو نَجّارُ العماراتِ — Carpenter

Charpentier

— Horizontal frame (of building, etc.)

75 — الرَّأسُ العارِضَة (مج)

Membrure horizontale

76 — رَدْمٌ — Filling material, earth

Remblai

— Filling earth and spoil earth

رَدْمٌ وحَفْـرٌ

Remblai et déblais

77 — الرَّصُّ : رَصَّ البنيانَ رصّاً فهو مرصـــوصٌ ورَصيصٌ ورَصَّصَه أحكمَه وضمَّ بعضَه إلى

— Blocking-up

بعضٍ هو الرصيف Blocage وهو ما يرصف به الطريق قبل تَبْليجها أي تَبْليطها (المتن)

Blocage

— Pavement, quay

78 — الرَّصِيفُ : حاجزٌ من البناءِ يمتدُّ على جانبـي الطَّريقِ أو حاجز تقفُ إليه القطرُ والسفنُ

Trottoir, quai

— Blocking-up

79 — رَضْمٌ : تَحْشِيَةٌ بالحجارةِ بينَ وجهي الحائطِ

Blocage

— Isodomon, isodomum

80 — رَضْمٌ مُنْتَظِمٌ : البناءُ بساقاتٍ منحوتةٍ متساويةٍ

Isodomum

— Flying buttress

81 — زَافِرَةُ البناءِ : دعامةٌ على نصفِ قوسٍ تمتدُّ بينَ بنائين لِدَعْمِهِمَا

Arc-boutant

— Coping (of wall)

82 — الزَّيفُ الإفريزُ الذي في أعلى الدارِ وهو الطَّنَفُ المحيطُ بالجدارِ

Chaperon

— Step, tier

Gradin

= شرفُ القصور (واحدته زيفَة) (اللسان)

ويطلقُ الطنفُ الذي يقي الحائطَ المطرَ أو الدرجَ مِنَ المَرَاقي (و)

— Trowel

83 — سَحَرَ المطرُ الطِّينَ سحراً : أفسده فلم يصلحْ للعملِ (المتن)

Truelle

— To make a terrace

84 — سَطَّحَ البيتَ : سوّى سطحَه

Faire une terrasse

— Landing (of stairs), stair-head

85 — سُفْرَةُ الدرجِ

Palier d'escalier

86 — سَقْــف — Roof, house-top

Toit

سقفٌ مُقَرْنَس : مُدَرَّج

— Made in steps, tiers

Fait en gradins

87 — سُلَّم حَلَزُونيّ — Winding staircase

Carr cole

— Spiral staircase

سُلَّم لَوْلَبِـيّ (أو حَلَزُوني)

Escalier en colimaçon

— Secret (staircase)

سُلَّـم سِـرِّي

Dérobé (escalier)

88 — سَمَاوَةُ البيتِ : سَقْفُه (و)
— Ceiling
Plafond

89 — بِناج وبِناخ وسُخام (مادة سوداء في جدرانِ الداخنِ)
— Soot
Suie

90 — الشُّورَة : عِرقٌ من عروقِ الحائطِ (و)
— Ribs in a wall
Nervures dans un mur

91 — الشَّرْخُ: انشقاقٌ في الحائطِ لا يبلغُ الفصلَ (و)
— Fissure, cleft
Fissure

92 — الشُّرَفُ من الأبنيةِ التي لها شرف واحدها شرفاء (المتن)
— To crenellate, embattle (wall)
Créneler (- un mur)
شَرَّفَ الحائطَ وشرفَ البيتَ = جعلَ له شُرْفَةً والشرفة مِن البناءِ ما يوضعُ في أعلاه يُحَلَّى به

— Crenel
= أو بناءٌ خارجَ البيتِ يُستَشرَفُ منه على ما حوله (محدثة) (و)
Créneau

— Topped by battlements
جُدْرَان شَرَفَاءُ :
تشرَّفَ البناءُ = جُعِلَت له شُرْفَةٌ (و)
Surmontés de créneaux

93 — صَدْعٌ : تشقّق في جـدار
— Chink, crack (in wall)
Lézarde

94 — الصُّعُدُ (علوٌّ في طريق) (راجع حادُور)
— Rise, ramp
Rampe

95 — صَـــوْن
— Surrounding wall
Mur d'enceinte

96 — ضَفْر : بناءٌ بلاكلس ولا طين
Appareil à joints vifs

— Arcature
97 — الطَّاقُ: ما عُطِفَ وجُعِلَ كالقوسِ من الأبنيةِ(و)
Arcature

— Blind arch
طـاقٌ مُعَمَّى
Arcade aveugle

98 — طريقٌ معبَّـدة
— Roadway
Chaussée

— Pavement
الرصيـف أيضاً (مج)
Chaussée

— Vestige, mark
99 — الطَّلَلُ ما شَخَصَ مِن آثارِ الديارِ والرَّسْمُ ما كان لاصقاً بالأرض
Vestige

— Porch roof
100 — الطُّنُف سَقِيفَة فوقَ بابِ الـدارِ لوقايتها من المطرِ وهو إفريزُ الحائطِ أو الكنَّة ويطلق على الإفريز البارز كثيراً
— (Overhanging) shelter
وخُصَّ الإفريزُ بالبارزِ قليلاً (المتن)
Auvent
Marquise
وأَطْنَفَ كان له طُنُف

— Pavement, sidewalk
101 — الطُّوارُ من الطريقِ جانبُه المرتَفِعُ يمشي فوقه المُشـاة
Trottoir

— False ceiling
102 — الطَّوان (دخيلةٌ تركيّة) = سَقْفُ البيـتِ المغشّى بالخشبِ المزيَّن ونحوه (المتن)
Faux-plafond

— Arcature
103 — الطَّوائقُ.جمع الطّاق الذي يُعقَدُ بالآجر
Arcature

— Astragal (of column)
104 — فَمُ العمودِ
Astragale

— Folds of earth
105 — طيَّاتُ الأرض
Replis du terrain

106 — عَقَدَ البناءَ: عَقَدَهُ الصقَ بعضَ حجارتِهِ ببعضٍ بما يُمْسِكها فأحكمَ إلصاقها أو جعلَ له عقوداً أي طاقات مصدودة كالأبواب (و)
عقد رافد قوس بارزة ادعم حنية العقد او القبة
— Transverse arch
Arc doubleau
عَقْدُ الزاويةِ جزءٌ من حَنيَّة في ركنِ بنايةٍ لدعم قسم بـارز،
العَمَدُ (بالتحريك) أساطينُ الرُّخام
— Squinch
Trompe

— Fore-wall, front wall (fence)
107 — الفَصِيل : حائطٌ قصيرٌ أقل من الحصـن والسُّور (و)
Avant-mur

— Torus, ovolo
108 — قَصِيدٌ : قُرْصٌ حَجَريٌّ مستديرٌ بين جـذع العمودِ وقاعدتِه
Boudin

— Coil-spring
نابضٌ قَصِيديٌّ
Ressort à boudin

109 — فَصٌّ : يسمّى تَوْسِيَّة عندما تكونُ القوسُ
— Foil (foiled)
Lobe مؤلفةً من أقواسٍ صغيـــرةٍ
(Lobé (مفصَّـــص)

— Arch-stone
110 — نَقَرَاتُ القوسِ : حجارةُ أو العقدُ في البنـــاءِ
Claveau

111 — قابلٌ للتَّفْكِيك — Portable (building)
Démontable

112 — قَائِمَـــــة — Roof-pillar
Pilier du toit

— Groined vault
113 — قَبْوٌ متصالبُ الروافــدِ
Voûte d'arête

— Arcade (arch of vault)
114 — القَبْـوَلت (حَنِيَّة Arcades (Arceau

115 — القَصْمَة الدَّرَجَــة — Step of ladder
Degré d'une échelle

يقال هذه الدرجة فيها ثلاثون قَصْمَـــة أي
— Step-stair (of stairs)
Marche d'un escalier مِرْقَاة (و)

— Module
116 — قُطْرُ المسكوكاتِ أو مقياسُ التناســبِ (في البناءِ والنحتِ (يحيى الشهابي)
Module
القِنْدَاقُ ربطُ الحَجَرَيْن في البناءِ بشريطٍ مــن حديدٍ (الشام)

117 — تَنْطَــرَ — To arch, to vault (roof, etc.)
Cintrer, voûter

— Oval-shaped arch (horseshoe arch)
118 — قوسٌ بَيْضَويـّــة
قوسٌ حَذْوِيَّة (كحَذْوَةِ الفَرَسِ أي كنله) يزيد على نصفِ الدائرة
Arc outrepassé

119 — قوسٌ مُحَدَّبَـــة — Convex arch
Arc bombé

— Raised arch
120 — قوسٌ مُشْرَعَة (جانبها المستقيمُ أطولُ من نصفِ انفتاحِها)
Arc surhaussé

121 — قوسٌ مكسورةٌ — Broken arch
Arc brisé

— Elliptical arch
122 — قوسٌ نصفُ إهْلِيلَجِيَّـــة
Arc en anse de panier ou elliptique

— Semicircular arch
قوسٌ نصفُ دائريــة
Arc en plein cintre

— Merlon
123 — الكَتِفُ السَّنَاد والدَّعَامَة : يقالُ بَنَىَ في الحائط كتفاً (و)
كتفُ الشرفةِ (الجزءُ المبنيّ بين شرفتين)
Merlon

— Chamfer (to chamfer)
124 — كَسْرَ الشَّوْكَـــة
Chanfrein (chanfreiner)
التخليصُ من الأركانِ الحادَّة أو الحواف التي تنشأ من تلاقي السطوحِ أو المستوياتِ المشغلة على الخشبِ (مج)

— Wedge
125 — لِسانُ الدَّعم : قطعةُ خشبٍ تُجْعَلُ تحتَ رجلِ الكرسيِّ أو الخزانةِ لِدَعْمِهَا
Cale

— Lightning-conductor, -rod
126 — مانِعَةُ او دافِعَةُ الصواعقِ : عمدٌ من الحديدِ ونحوه تقام في أعلى المنازلِ لتقيها الصواعق الكهربية (مج)
Paratonnerre

127 — المُخَلَّج : الطريقُ يتفرَّعُ من الطريقِ العام(و)
— Spring (ing) (of arch)
128 — مَدَامِيكُ العقدِ = رقبةُ القبَّةِ
Retombée

129 — مِسْطَحَــة — Landing (of stairs)
Palier

سَطْـحُ دَرَجٍ — Stair-head
Plate-forme d'escalier

— Well (-hole) of stairs
130 — مَسْقَطُ الدرجِ أو مقرُّها
أو بئرُ الدرجِ (تيمور)
Cage d'escalier

— Console, corbel, bracket
131 — مِسْنَدٌ ناتِيءٌ (لحملِ بناءِ الإفريزِ أو الشرفة)
= طاولةُ الجدارِ
Console

— Platform
132 — مِصْطَبَّة مِسْطَبَة
Plate-forme

— Lift, elevator
133 — مَصْعَد
Ascenseur

— Goods-lift
مصعدُ حمولةٍ
Monte-charge

— Jobbing workman, piece-worker
134 — مُقاولٌ صغيرٌ
(عاملٌ يُقاولُ على عملٍ ثانويّ)
Tâcheron

— Stairway or well (-hole) of stairs
135 — مَقرُّ الدرجِ أو مسقطها
Cage d'escalier

— Scaffold
136 — مَنَاطَة : ألواحٌ خشبيّة مجموعةٌ بمثابةِ مرقاةٍ للترميم أو الطلاءِ وهي الاسقالة
Echafaudage

— Joinery, carpentry, cabinet work
137 — المَنْجَر : مكانٌ يُتَّخذُ للنجارةِ
Menuiserie, ébénisterie

— Weathercock
138 — مَدْوَارَة
(أبو رياح : الدوّارة الدالّة على اتجاه الريح)
Girouette
دوّارةُ الريح (اجولي)

— Piling
139 — مُوتَدَة (مجموعُ أوتاد)
Pilotis

— Carpenter
140 — نَجّار (العمارات والمراكب) (راجع عمودي)
Charpentier

— Shaving (of wood)
141 — النُّجَارَة ما انْتُحِتَ من أطرافِ الخشبِ عند نَجْرِه
Copeau

— Outwork (wooden)
142 — نُجَيرة = تَخْشِيبَة
Barbacane

— Coping (of wall, etc.)
143 — نُضُدُ البناءِ : ما يعلو تيجانَ الأعمدة من جوائز وافاريز
Entablement

— Plinth
144 — نَعْلُ القاعدةِ : نتوءُ سطحٍ مستطيلٍ
Plinthe

— Blister, flaw
145 — نُفَاخَة = نُفّاعة (تجويفٌ أو انتفاخ بسيط في المعدنِ أو الزجاجِ أو السقفِ المجصّص مثلاً من أثرِ النارِ
Soufflure

— To construct in pyramid-form
146 — هَرَّمَ البناءَ : جعله على هيئةِ الهرم
Construire en forme de pyramide

— Friable, crumbly
147 — هَشٌّ (سريعُ التَّفَتُّتِ)
Friable

— Lightning-conductor, -rod
148 — وقاءُ الصاعقةِ = دافعُ الصاعقةِ
Paratonnerre

رابعاً — مــوادُّ البنــاءِ
Construction materials
Matériaux de construction

— Ebony tree
149 — أبنوس (شَجَرَة)
Ebénier
(العربية من اليونانية والأصل مصريّ قديم)

— Brick
150 — الآجُرّ والياجُور طبيخُ الطينِ
Brique
(واحدته آجُرَّة)

— Enamelled bricks, or glazed bricks, fire-proof bricks
آجرٌ مُمَيَّن (مطليٌّ بالميناءِ)
Briques émaillées, réfractaires

— Laths, slats
151 — الأخِلّة (جمعُ خلالٍ) : الخشباتُ الصغارُ اللواتي يُخَلُّ بها ما بينَ شقاقِ البيتِ من خَلَلٍ أي ثقبٍ ونفذٍ (اللسان)
Lattes
(وهذه اللفظة تغنينا عن لاَطَة المعرَّبة)

— Abutment (-pier) of bridge
152 — إسادٌ : كتلة حجارةٍ تُقامُ لدعمِ القبّةِ عند آخر أقسام جسر أو قنطرة
Culée
تسمى أيضاً ركيزة ودعمة

— Cement
153 — الإسْمِنْت
Ciment

— Ferro-concrete, reinforced concrete
Béton armé
اسمنتٌ مُسَلَّح

— Gravel
165 — الحُسَاسُ : كُسَارَةُ الحجارةِ تُفْرَش بها الطرقُ (المتن)
Gravier

— Panels, boards
166 — الحَشْوُ والحَشْوَة : القِطعُ الصغيرةُ يُحْشَى بها في البناءِ
Panneaux

— (Stone-) remains, debris, fragments
167 — الحُمْرَة دقاقُ الآجرِّ (مو)
Débris, fragments de briques

— Girder
168 — الرَّافِدَة : قَضيبٌ أو جملةُ قضبانٍ مُكَوِّنة لهيكلٍ يُستعمَلُ في الإنشاءاتِ البنائيَّةِ أو الآلاتِ (مج)
Poutre

— Masonry stones, bricks and mortar
169 — الرَّضَمُ والرِّضَام : صُخورٌ عِظامٌ بعضها فوق بعض في الأبنيـــة (المتن)
Pierre de bâtisse

— Built with stones laid one over the other
170 — رَضِيــم
Construit avec des pierres posées l'une sur l'autre

— Footing (of wall)
171 — الرَّهْصُ الطين الذي يُجْعَلُ بعضُه على بعضٍ فيُبنَى بهِ أسفل مدماكٍ في الحائطِ (و)
Empâtement

— Small beam or girder, rafter (of roof)
172 — رُوط (سوريـــا) Chevron, poutrelle

— Lath, slat
173 — السَّاجَة والسَّلِيجَة : التي يُشَقُّ منها البابُ (المتن)
Latte

— Row of bricks (or stones) in a wall
174 — السَّافُ : كلُّ صفٍّ من اللَّبِنِ أو الآجـرِّ في الحائطِ وهو المِدْمَاك أو السَّوْرَة
Tas de charge

— Load pile (of stones)
سَافَةُ الاستناد
Rangée de briques (ou de pierres) dans un mur

— Cob, daub
175 — السِّيَاعُ : الطينُ بالتبنِ يُطَيَّنُ بهِ البناءُ (و)
Torchis

— Shingle-boards
15 — ألواحُ الغَمْوِ : تغمى اي تسقف بها المنازل
Bardeaux

— Aloe-wood
15 — أَنْجُــوج
Bois d'aloès

— (Wooden) beam
15 — البُرْطُوم : خشبةٌ عظيمةٌ يُدَعَّمُ بها البيتُ ويسقفُ
Poutre

— Big stone for construction
15 — البِرْطِيل (مج)
Grande pierre de construction

— Concrete
15 — التَّبْطِيحُ : القاءُ حَصَى البَطْحَاءِ
Béton

— Truss
15 — تَخْشِيَة (مو) : الهيكلُ الخشبيُّ للسقفِ
Ferme

— Traverse
16 — جَازِعَة : الموضوعةُ عرضاً من الخشبِ
Traverse

16 — الجائزُ من البيتِ :
— Girder
Poutre

1) الخشبةُ التي تحملُ خشبَ البيتِ (اللسان)
— (Small beam or girder, rafter (of roof)
(Poutrelle, chevron (الرافــدة)
2) عمودٌ خشبيٌّ تستندُ عليه روافدُ الجَمَلُون
Roof-tree
Faîtage

16 — جِذْعُ العمودِ
— Shaft (of column)
Fût de colonne

(راجع المصطلحات الأثريّة ليحيى الشهابي)

16 — حِجارةُ الرَّبْــط
— The tooth
Harpes, boutisse
أحجارٌ تكونُ في طرفِ البناءِ تضمُّ إليها احجارٌ أخرى لمدّ البناء
— Corner-stone
Pierre angulaire
حَجَرُ الزاويـــة

— Calcareous
Calcaire
حجرُ الكلسِ أو الجِصّ

— Rough-casting
164 — الحُرْدِي : أطنانُ القصبِ تلقَى على خشبِ السقفِ (نبطي معرب) (المتن)
Hourdis ou hourdage

— Quarry-stone
176 — الشَّطاط الحمرة وكسار الآجر (مج)
Moellons

— Potsherd
177 — شَقْفَة
Tessons, pots cassés

— Beam, joist
178 — شُوح (راجع رافدة)
Poutre, solive

— Boards
179 — الصَّفائحُ : الألواح العريضةُ بينَ المنكبين
Panneaux

— Large bricks
180 — الطّابقُ أو الطّاباق الآجر الكبير
Grandes briques

— Baked brick
181 — طَبيخ
Brique cuite

— Tie-beam, brace, strut (of roof)
182 — عارضة خَشَبِيَّة
Blochet

— Transverse-beam
183 — العَرَق والعَرَقة الصفُّ من اللَّبِن والآجر في الحائطِ والعرقة والعرقة الخشبة التي توضع معترضة بين سافي الحائط (و)
Poutre transversale

— Tying, clamping (of walls)
184 — العُقَاب : الخزَف بين سافات البناءِ
Chaînage

— Purlins (of roof)
185 — العوارضُ الخشبُ التي تستعملُ لسقفِ البيتِ وتسمّى العروق والكتل وهي التي توضعُ عرضاً وتسند إليها الروافد
Pannes

— Joint-cover, jointing (of wall)
186 — قُدَّة لسدِّ ما بين ألواح الخشب من الشقوق
Couvre-joint

— (Roofing) tile
187 — القَرْمَد والقِرميد حجارة لها خروقٌ يوقد عليها حتى إذا نضِجت بُنِيَ بها وقد ترمد البناء
Tuile

— Overlapping tiles
قَرَاميدُ متعاظلةٌ أي متراكبة بعضها فوق بعض
Tuiles imbriquées

— Beam or girder in which a column is fitted (shaft of column)
188 — القَرْيَةُ خشبةٌ فيها فرضٌ يُجْعَلُ فيها رأسُ عمودِ البيت
Poutre dans laquelle s'emboîte un pilier

— Gravel
189 — القَضَّة أو الحُصَاس كسَارَةُ الحجارةِ تفرَشُ بها الطرقُ
Gravier

— Unfired brick
190 — اللَّبِنَةُ المضروبُ منَ الطينِ مربَّعاً يبنَى به (ج = لَبِنٌ)
Brique crue
التَّلْبين : عملُ اللَّبِن

— Mutule
191 — لسانُ الرَّافِدَة
Mutule

— Sand-pit, gravel-pit
192 — المَجَرُّ ما يجعلُ تحتَ السقفِ ليحملَ أطراف العوارضِ (و)
Sablière

— Pisé
193 — مَدْكُوك (تُراب)
Pisé

— Height (of stones)
194 — مَرْضُوم : حجارةٌ تُنَضَّدُ في بناءٍ
Appareil

— Bond-column
عمودٌ مرضومٌ : مؤلفٌ من أسطواناتٍ حجريَّة مضمومةٍ بعضُها إلى بعض
Colonne d'appareil

— Beam
195 — المفروضُ أيالعودُ الصلبُ المقطوعُ (الفروض مستعملة بالمغرب).
Madrier

— Mortar
197 — المِلاَط- : كلُّ ليطٍ من جيرٍ ورملٍ للبنـاء
Mortier

— Brick-mould
198 — المِلْبَن قالَبُ اللَّبِن
Moule à briques

— Traverse
199 — النَّيرَة الخشبةُ المعترضَةُ (اللسان)
Traverse

Tools and instruments
خامساً ـ أدواتُ البنـــاءِ
Outils et instruments

20 — آتِمٌ : واصلٌ بين شيئين — Connector
Connecteur

الوَصْلَــــة = — Joint
Raccord, joint

— Gudgeon, joggle (in stonework)
20 — آصِرَة : ساقٌ حديديّة تستعملُ لربطِ عِــدَّة قطعٍ في بنـــاءٍ
Goujon

20 — البَدِيلَة : قطعةُ الغيار — Spare part
Pièce de rechange

— Plane (to rough down timber)
20 — بُرَاة (راجع مسحج)
Plane (pour dégrossir le bois)

20 — بِرْشَـــام — Rivet
Rivet

مُبَرْشِمَـــــة — Riveting machine
Riveuse

— Riveting-hammer
مِدْسَـــرَة (مطرقة الدسر) — Rivoir

2(— بُرْغِي : مسمارٌ يفرضُ لولبياً — Screw
Vis

— Plumb-bob, plumb-line
2(— التَّرُّ : خيط للبناء (راجع الذُّمّاك)
Cordon d'architecte

— (Bit-) brace, brace and bit
2(— رِجْزٌ معقـــوفٌ — Vilebrequin

— Fitting apparatus
2 — جهازُ الوصل أو جهاز التركيب (المواقلة والإجبال هي ايضاً ضم قطع اداة بعضها لبعـــض)
Appareil de montage

— Diamond
2 — حَذِيَّة : ما يقطعُ به الزُّجاجُ ويثقبُ به الجوهرُ
Diamant

2 — حَزَقَة مُلَوْلَبَـــة — Threaded screw-nut
Ecrou fileté

211 — الخِلْفُ آلة لنقرِ الخشبِ (و) — Graver
Burin

— Joiner's or carpenter's compass
212 — الدوَّارة : أداةٌ لتقدير الدَّارات (اللسان)
Compas de menuisier

213 — زَلاَّقَـــة — Çursor, slide
Curseur

214 — زَيَّـــارَة — Locksmith's vice
Etau de serrurier

— Builder's string
215 — الزِّيْجُ : خيطُ البَنَّاءِ وهو المطهر (اللسان)
Cordeau de maçon

216 — سَكٌّ : مِسمارٌ مسطّح — Cotter-pin
Clavette

— Nut
217 — صَامُولة أو حَزَقَة : قطعةٌ حديدٍ جوفُها مسنَّن حَلزُوني تثبَّت في طرفِ مسمارٍ
Ecrou

218 — صِمْـــرٌ — Brim of vase
Bord d'ùn vase

219 — طَـــارِدَة — Drift-punch (driving tool)
Chassoir (outil à enfoncer)

220 — عَتَلَـــة : — Borer of carpenter
Vrille de charpentier

— Plumb-line
221 — فَادِن = شَاقُول = مِطْمَار = إمام
Fil à plomb

222 — فِرْجَـــار — Compass
Compas

223 — فَلْكَـــة وقُرْصَـــة — Disc
Rondelle

— Swivel-hook
224 — فلكية : مشبك مدرج فى حلقة يدور فيها حول نفســـه
Emerillon

225 — قَـــدُوم — Joiner's adze
Erminette du menuisier

— Blacksmith's tongs
226 — كَتِيفة : كَلْبَتَا الحَدَّادِ (و)
Tenaille du forgeron

227 — كلبتـــان — Pincers
Tenailles

— Square
228 — الكوس أو المِزْوَاة خشبةٌ مُثلّثة تكون مع النجّار يقيسُ بها تربيعَ الخشب
Equerre

229 — لَوَبٌ : بُرْغِي — Threaded screw
Vis fileté

لَوْلَبَة — Threading
Filetage

— Grinder (of glass, diamonds, etc.)
Egrisoir, gresoir
230 — مَاسَّةُ الزُّجَاج (أداة تحتوي على مسحوقِ الألماسِ لصقلِ الأحجارِ الكريمةِ والزُّجَاج)

— Riveting-machine, riveter
231 — مُبَرْجِمَة ومُغَلِّلة (من البَرْجَمَة والتَّغليل وهي جعلُ المسمار ذا رأسين عريضين)
ومُبَرْشِمَة المسمار هي آلة لدقِّ رأس المسمار بعدَ نفاذه دقاً شديداً ليتفرطحَ الرأسُ (و)
Riveuse

— Perforator, drill, punch
232 — المِنْقَابُ = الخَرَّامَــة — Perforateur

مِثْقَبٌ — Drill, driller, borer
Perçoir, perceuse, foret

ثَقَّابَــة (حَفَّارَة) — Drilling-machine, machine-drill
Foreuse

233 — مِخْرَق : مِبْرَدُ الحديد — File
Lime

— Setting-tool (of jewels)
234 — مِرَزَّة : (الرزّ هو الترصيع)
Sertisseuse

235 — مِــزَرٌّ — Draw-cord
Cordon à coulisse

— Square
236 — المِزْوَاة : آلة لقياسِ الزوايا (و) (راجع الكوس)
Equerre

— Clamp, hold-fast
237 — مَسَّاكة : مسمارٌ بشعبتين
Clameaux

— Trowel
238 — المِسَجَّة الخشبة التي يُطَيَّنُ بها وهي المالِجُ والمِسْيَعَة والسَّيَّاع والمِسْطَرِين (المتن)
Truelle

— Plane
239 — مِسْحَج ومِسْحَاج (راجع بــراة Plane

240 — مِسْحَن — Trying-plane, jointer
Varlope

— Mortar larry
مِسْحَن أيضاً (لسحنِ الألوان) = مِخْبَرَة
Broyon

— Trowel
241 — مَسْطَرِين : آلة البنّاء لوضعِ المِلاطِ بين سُطورِ الآجــر
وهو المالج والسَّيَّاع والمِسَجَّة ... Truelle

— Graving tool
242 — مِشْفَن : إزميلٌ لنقشِ المعادن — Burin

— Binding-screw (of terminal), clamp
243 — مِشَدُّ السلك — Serre-fil

مِشَدُّ العُقْدَة — Knot-tightener
Serre-nœud

مِشَدُّ الوَصْلَة — (Joiner's) cramp, screw-clamp
Serre-joint

— Skew (turning-) chisel
244 — مِشْذَف أو إزميلُ الخَشَب
Biseau tranchant
(Bevelling, chamfering) (الشَّذْفُ)
(biseautage

245 — المِطْبَع أو البُوشَرْدَة — Bush-hammer
Boucharde

مِطْرَقَة مُضَرَّسة لنحتِ الحجارة
— To roughen
طَبَّعَ الحجرَ تطبيعاً — Boucharder

246 — مِطرقٌ ومِطْرَاق — Hammer
Marteau

مِطرقة خشبيّة — Mallet or maul
Maillet

مطرقة آليّة — Power-hammer
Marteau-pilon

— Riveting-hammer
مطرقة الدَّسْر أو البَرْشَمَة
Marteau rivoir

— Protractor 260 — مِنْقَلَة = دَيْبُـوب
Rapporteur

— (Stonemason's) two-handed hammer
Massette 261 — مِهَدَّة : لكسرِ الحجارةِ

— Mallet, maul 262 — مِيتَد ومِيتَدَة : مِدَقٌّ
(في الأصل مطرقة لضربِ الوتدِ)
Maillet

— Saw
263 — المِئْشَار الذي يُقطَعُ به الخشبُ وهو المِنشار
(المِيشار ايضاً عند ابن السكيت)
Scie أشرَ الخشبةَ نشرَها

— Adjusting instrument
264 — مِنَصَّة : آلةٌ تحكم ضبطَ الأشياءِ بعضِهـا
Instrument d'ajustage ببعـضٍ

— Slotting tool 265 — نَقَّـــارة
Mortaiseuse

— Extension-piece, lengthening-piece
Rallonge 266 — وَصْلــة

Doors, windows, keys and bolts

سادساً — الأبواب والنوافذ والمفاتيح والأقفال

Portes, fenêtres, clefs et verrous

— Reveal (of window)
267 — أُجْنَة بروز الحائط فتحات الأبواب
Jouée والنوافــذ

— Eye-bolt
268 — أُخِيَّة : مسمارٌ ذو حَلْقة
Piton
ويطلق عليه الرزَّة وهي حديدة يدخلُ فيها القفلُ

— Threshold (of door), door-step
269 — الأُسْكُفَّة والأُسْكُوفة والأُسْكُفَة
عتبة الباب التي يوطأ عليها
أعلاه الذي يدور فيه الصائرُ
والسَّاكِـفُ

— Linstel
Seuil
Linteau
والصائرُ أسفلُ طرفِ البابِ الذي يدورُ أعلاه
(اللسان)

— To build the threshold of a door
(Linteau)
Construire le seuil d'une porte
سَكَفَ البابَ : جعلَ له عتبةً
تسكف الباب وطيء عتبته وتطلق بعـض
المعاجم الحديثة الاسكفة على الساكف ونحن
نفضل التخصيص لتلافي اللبس

— Paint-brush
24 — مِطْلَى ومِطْلاء : أداة الطلي
Pinceau

— Joint, join 24 — مِفْصَل = وَصْلَــة
Joint

— Joint-workshop مَصْنَعُ المفاصِلِ
Jointerie

— Screw-driver, turnscrew
24 — مِفَكُّ اللَّوالِبِ مِفَكُّ البُرْغِي
Tournevis

— Riveting hammer, matting tool
Matoir 25 — مُفَلْطِحَة : مِطْرَقَةٌ تُفَلْطِحُ

— Planing machine
25 — مِقشَط : آلة لقشطِ الخشبِ اي تَمْلِيسِـه
Raboteuse لإزالةِ وَجهِهِ الخشِنِ

— Level 25 — مِقياسُ الاستواءِ
Niveau

— Air-conditioner 25 — مُكَيِّفُ الهــواءِ
Climatiseur

— Soldering machine, welding machine
Soudeuse 25 — مُلْحِم : آلة التلحيم

— Builder's cord 2 — مِمْطَــر
(راجع التَّرّ والمِدْمَــاك)
Cordeau de maçon

— Plane-riffler (knife) (for masonary)
Riflard, rabot 2 — مِنْجَــر =
مَنْجَر = مِنْحَت

— Planing machine
Raboteuse مَنجرٌ آلــيّ

— Compass saw
2 — منشارٌ يدويٌّ
Egoïne

— Carpenter's marking-gauge
2 — مِنقرٌ أو مِنقارٌ : آلةٌ لنقرِ الخشبِ
Trusquin du menuisier

— Graver, graving tool, chisel
2 — مِنقش ومِنقاش
Burin, ciseau

— Security-door
بابٌ مُبْهَم : مُغْلَقٌ لا يُهْتَدى لفتحِهِ إذا أُغلق أبهمتُ البـــابَ
Porte de sécurité

والمُبْهَمَة التى لا أَقفالَ عليها (اللسان)

— Folding-door
بابٌ مُصَرَّع = بابٌ بمَصَاريع
Porte à battants

— Filled-in door بابٌ مُعَمًّى
Porte murée

— Blocked-up door بابٌ مسدودٌ
Condamnée

— Slanting-door, skew-angled door
Porte biaise بابٌ منحرفٌ
بابٌ مَهْرُوج هو الذي لا يُسَدُّ لكثرةِ المُرُور منه

275 — تَصْوِيتَـــة (مو) — Claustra
(نافذةٌ من الحجرِ كانت مستعملةً في العصورِ الوسطى)
Claustra

— Attic window
276 — جلي كُوَّة من السطح
Lucarne

277 — جِبَاك = وَشِيع — Palisade, fence
Palisade

— Rail (of door)
278 — حزامُ المصراعِ : الخشبُ المعترضُ بين منكبي المصـــراعِ
Traverse

— Door-panel
279 — حَشْـــوَةُ البـــاب
Panneau de la porte

280 — حَلَقُ البابِ أو الإطار — Door-frame
Cadre de porte

— Knocker (of door)
281 — حَلْقَةُ البابِ أو الحَمَامة أو الزُّرفين ما يعلَّق عليه ليُقْرَعَ بهِ (و)
Marteau d'une porte

— Fanlight or ventilator (over door)
282 — الخَادعة البابُ الصغيرُ في الكبيرِ عامِّيَتُهـــا الخَوْخَة
Vasistas

— Frame
270 — الإطارُ : كلُّ ما أحاطَ بالشيءِ من خارجٍ
Cadre

— Frame-lining, casing (of door, window)
إطارُ البابِ (أو حَلَقُ البابِ) : خشبةٌ عُليـــا تضمّ العضادتين من فوق وخشبة سفلـــى تضمها من اسفل وهذا المربّع هو الإطـــار أو

— Stile (of door, window) التربيعةُ
Montant, chambranle

— (Window-, door-) frame
Châssis إطارُ النافــــذةِ

271 — إطارٌ وقـــائيٌّ — Screen-door
(إطارُ بابٍ مغطّى بنسيجٍ للوقايةِ)
Contre-porte

272 — إغليقٌ : ما يُفتَحُ به — Key
Clef

273 — الأكَرُ والأُكَـــرَة — Handle
Poignée وهو المِزلاج ذو الكُرَة (مج)

274 — البابُ الحَاجِـــزُ — Dividing door
Porte de cloison

— Jib door بـــابٌ خفـــيٌّ
Porte dérobée ou secrète

— Postern (-gate) بابٌ خفيٌّ (في حصنٍ)
Poterne

— (Escape door) back door
بابٌ خَلْفِيٌّ
Porte de derrière porte, de dégagement

— Revolving door
البابُ الدوَّار : بابٌ يدورُ على محورٍ لا يدخل منه إلاّ فردٌ واحد
Tourniquet

— Sliding door بابٌ منزلـــــقٌ
Porte coulissante

— Sliding door بـــابٌ زالِـــقٌ
Porte à coulisse

— Landing door, door opening on to the landing
Porte palière بابٌ شارعٌ إلى سطـــحٍ

— Door of embrasure بابُ الكُـــوَّةِ
Portière d'embrasure

283 — الخَصَاصُ كُوَّة تبعثُ النورَ عمودياً
— Upright-light opening
Jour d'aplomb

أو كُوَّة عُلْوِيَّة : تبعثُ النورَ مائلاً
— Light-opening on top or from above
Jour d'en haut

والخَصَاصُ أيضاً شبهُ كُوَّةٍ في قُبَّةٍ أو نحوها إذا كان واسعاً قدرَ الوجهِ
— Light-opening = fanlight (of door)
Jour

284 — الدَّرَابزِين
— Balustrade, railing
Balustrade, garde-fou

285 — الدَّفَّتَان
— The two leaves of a door
Les deux battants d'une porte

286 — رِتَاجٌ (قُفْلٌ)
— Bolt
Verrou

إرْتَاجٌ
— Bolting, locking
Verrouillage

أَرْتَجَ المِغْلاَقَ
— To bolt
Verrouiller la culasse

287 — رَزَّة : حديدةٌ يُثَبَّتُ فيها القفلُ (اللسان)
— Catch, keeper (of bolt or padlock)
— Bolt-staple (of chest-lock)
Ferrure du cadenas, aubéron

يقال رَزَزْتُ البـابَ رزة ايضاً
— Gong
Gong

288 — الرَّوْشَن الكُوَّة
— Attic window, opening
Lucarne

289 — الزُّرْفين حلقةُ البابِ (فارسي معرب) (راجع الحمامة)
— Knocker of door
Marteau d'une porte

290 — زِلاَّج
— Latch (of door)

(لسانُ زِلاَّج)
— Flat door-bolt, sash-bolt
Loquet

زُلَيْج (بالتصغير)
Targette

291 — السَّاكِفُ : أعلىَ البابِ الذي يدورُ فيه الصَّائرُ ، والصائرُ أسفلُ طرفِ الباب الذي يدور أعلاه
— Lintel
Linteau

292 — ستار
(أصل الكلمة عربيّ)
— (Inside or outside window) blind
'Store

الستائرُ المعدنيَّة
— Venetian blinds
Stores

293 — سَجَفَ البيتَ سجفاً وسَجَّفَهُ وأسْجَفَهُ أرسلَ عليه السِّجْفَ أي الستر أو مصراعي الستر كونان في مقدّم البيوت كل شق منهما سجف وسِجَاف (المتن)
— Screen, curtain
Rideau

294 — السُّغْرَارَة والسُّغْرُورة شعاعُ الشمس الداخل من كوَّةِ البيتِ (اللسان)
— Ray of light
Rai de lumière

295 — سقفٌ من زجاجٍ
— Glass-roofing or roof
Châssis, toiture vitrée

296 — سُكَّرَة
— Wooden lock
Serrure de bois

297 — السَّلِيجَة : السَّاجَة يُشَقّ منها البابُ(اللسان)
— Board, plank
Planche, latte

298 — السَّوْطُ : ضوءٌ يدخلُ من الكوَّةِ في الشمسِ ونحوها (و)
— Rays or beams of light
Rayons ou faisceau de lumière

سوطٌ باطلٌ : الضوءُ الذي يدخلُ من الكوَّةِ وكذلك شوطٌ باطلٌ (اللسان)

299 — الشَّبْأَة = فَرَاشَةُ القُفْل
— Bolt (of lock), latch
Pêne

300 — الشُّبَّاكُ النافذة تُشَبَّكُ بالحديدِ أو الخشب
— Iron-barred window
Fenêtre grillée

301 — الشَّبَك المُدَدُ : السِّجَافُ المعدنيُّ الذي يَتَرَاخَى ويَتمدَّدُ
— Venetian blinds
Rideau métallique

— Bolt of door
302 — الشِّجار : خشبةٌ توضعُ خلفَ البابِ (و)
Verrou de porte

— (Metal) grating, lattice-work
303 — شَبِيكَة تَشْبِيك أو وَشِيعَة
Grillage

— Air-trap, air-hole
304 — الشَّرَّاعَة مصراعٌ يعلو البابَ أو النافــذةَ للإضاءةِ أو التهويةِ (مو)
Soupirail

— Crenel, crenelle
305 — شَرَفَة : فَجْوَة تكونُ في أعلــى شُرْفة (بالضم والسكون) : السُّور مَرْمىً للسهام.
Créneau

— Veranda
Véranda

— Lathes
306 — شَفَرَاتُ الستائر المعدنيَّة (شرائحُ تتكوّن من وَحَدَاتِها الستائرُ المعدنيَّة)
Lattes

307 — الشُّبْكان : الشُّبَّاك من الليف والخُوص
— Wicker lattice-work
والتَّشَاكُب صنعُ الشكبان
Grillage d'osier

— Holdfast of window or door
308 — الشَّنْكَل أداة تُوَصَّلُ بالأبواب أو الشبابيــكِ لمنعِها من الحركةِ (راجع المشبك)
Crochet de fenêtre ou porte

— Panels
309 — صفائحُ المصراع
Panneaux

— Leaf of door
310 — صِفْقُ البابِ مِصْرَاعُــه (ج = صُفُوق)
Battant d'une porte

— Plate (of metal) for protection
311 — الصُّفيحَة الواقية : تُوضَعُ حولَ الأكـــر والأبوابِ للوقايـــةِ)
Plaque de protection

— Latch (of door)
312 — غَلَقٌ من خشبٍ ذو مفتاحٍ يغلقُ بهِ البابُ
Loquet

— Dormer-window, bull's-eye, small circular window
313 — ضو = ضُوَيَّــة
Lucarne, œil de bœuf

— Dormer-window
314 — طاقَــة (راجع الجليّ والرَّوْزَنَة)
Lucarne

— Knocker (of door)
315 — طَرَّاقَةُ البابِ (راجع حَلْقَــة وحَمَامَــــة وزَرْفين) (مج)
Marteau

— Rail (of door)
316 — عارضةُ البابِ مِسَاكُ المضادتَيْن من فــوق محاذية للأُسْكُفَّـــة
Traverse
وهي الخشبة العليا التي يدورُ فيها البابُ

— Threshold of door, door-step
317 — العَتَبَةُ أُسْكُفَّةُ البابِ التي تُوطَأ
Seuil d'une porte
وقد عتبَ البابَ عتباً وطىءَ عتبتَه
وتعتَّبَ البابَ جعلَ له عتبةً (و)

— Espagnolette, hasp (of french window)
318 — العِرْبَاضُ : المِزْتاج الذي يلزَقُ خلفَ البابِ ممَّا يلي الغلــق
Espagnolette

— Pier (of window, etc.)
319 — عِضَادَة (للباب والنافذة)
عضادتا البابِ : الخشبتان المنصوبتان عن يمين الداخل وشماله (اللسان)
Piedroit

— Breech-cover (of gun)
320 — غِطَــاءُ المِغْــلاق
Couvre-culasse

— Lock-plate, back-plate (of lock)
321 — عُلبةُ القفــل
Palastre, palâtre

— Judas (-hole, -trap); spy-hole (in door)
322 — عَيْنُ البابِ (نقبٌ صغيرٌ في الباب يُسْتَرَقُ منه النظرُ (خفية)
Judas

— Lock
323 — الغَلَـــقُ
وهو ما يغلقُ به البابُ ويفتحُ بمفتاحٍ (مج)
Clé de voûte
الغلقُ المُبْهَم
Serrure

— Keystone, crown, centre voussoir (of arch)
غلقُ القوسِ : (حجارةُ الوسطِ)
— Safety lock
Serrure de sûreté

— Bolt of lock, latch
324 — فَرَاشُ القفلِ مَنَاشِبُه واحدتُها فَرَاشَة أي ما ينشب فيــه (راجع شَنْبَاة)
Pêne de la serrure

— Space between two joists
325 — فرجة (بين عارضتين)
Solin

— Gong
326 — فُرْضَةُ الباب : الخشبةُ التي تدور فيها رجله (و)
Gong

— Open-work, lattice (-work), grating
327 — قضبان حاجزة (متوازية ومنفصلة) (راجع الشيش)
Claire-voie

— Spring-clasp
328 — القفلُ ما يغلقُ به البابُ ممَّا ليس بكتيف أقفلَ البابَ وقفَلها مثل أغلق وغَلّق (اللسان) قفلٌ بنابضٍ (م.ع)
Fermoir à ressort

— Safety lock
Cadenas de sûreté ou sécurité
القفلُ المبهمُ (راجع مُصْمَت)
(الغلقُ المبهمُ)
(Serrure de sûreté
قفلٌ مُعْجَم إذا اعتاص

— Bolt-clasp, keeper of lock
329 — التَفيزُ حديدةٌ منعقفةٌ يدخل فيها لسانُ القفل
Gâche d'une serrure

— Transom-window, fanlight
330 — قَمَرِيَّة : نافذة ثابتة أو متحرّكة في الباب أو فوقه
Importe

— Banisters (of stairs)
331 — قوائمُ الدّرابزين
Balustres

— Side-post (of door)
332 — كَتِفُ البابِ
Jambage, assise de porte
أو ضَبَّةُ البابِ ـ كَتِفُ البابَ ضَبَّته (و)

— Lock of door
333 — الكَظِيمُ : غَلَقُ الباب (كظمَ البابَ أغلقه بنفسه)
Serrure de la porte

— Threshold of door
334 — اللّجَافُ أُسْكُفَّةُ البابِ وكذلك اللّجَفَة والعَتَبَة (و)
Seuil d'une porte

— Bolt of lock
335 — اللَزَّازُ : مترسُ البابِ اللّزّ حلقةُ البابِ (و)
Pêne de serrure

— Bolt of door-lock
لسانُ قفلِ البابِ
Pêne de portière

— Cross-bar (of door)
336 — المِتْرَس : حَدِيدةٌ توضعُ وسطَ الباب لإحكام إغلاقِهِ
Epar

— Barricade-bar
337 — مِرْتَاج ما يُغلَق به البابُ
Barre à barricader

— Fillister (of door)
338 — مَحَزُّ البابِ
Feuillure
فُرْضَةٌ في إطارِ بابٍ لوضعِ قطعةٍ أخرى كبابٍ زجاجيةٍ مثلاً

— Exit
339 — مَخْــرَج
Sortie

— Entrance
340 — مَــدْخَـــل
Entrée

— Door (of bost)
مــدخـلُ المراكــبِ
Portière

341 — المِزْلاَجُ : سَقّاطَة البابِ أو دِزْبَاسٌ أو تِرْبَاس
— Flat door-bolt, small latch
مزلاجٌ صغيرٌ : مغلاقُ البابِ وهو ينفتحُ باليدِ والمغلاقُ لا يفتح إلا بالمفتاح ويسمَّى الزلاق (اللسان)
Targette, loqueteau

— Espagnolette
مِزلاجٌ (أيضاً) قضيبٌ من حديدٍ لفتحِ الشبّاك وإغلاقِه
Crémone

— Clasp
مِزْلَج : مدخلُ لسانِ المفتاح
Gâche

— Bolt-clasp, keeper of lock
مزلجُ الرتاج :
Gâche du verrou

— Door-post or jamb
342 — مَسَامَــة
Poteau ou bas d'une porte

— Opening
343 — مَسْقَطُ النورِ في البيت : فرجةٌ يقعُ منها الضوءُ (و)
Jour

— Tooth of a key
344 — المِسْلاط سِنُّ المفتاح
Dent d'une clef

— Holdfast (or bracket) of window or door

345 — المِشْبَكُ والشَّنْكَل

Crochet de fenêtre ou de porte

— Footstep of door

346 — مِصْدَمُ البابِ :

Butée de portière

— Leaf (of door)

347 — المِصْرَاع : مصراعُ البابِ أحدُ جزئيهِ وهما مصراعان يميني ويساري

Battant

صَرَّعَ البابَ جعل لها مصراعين

مصراعُ بـــابٍ

Ventrail

— Outside shutter (of window)

مصراعُ النافذةِ = دَرَفَـــة

Contrevent

— Padlock

348 — المُصْمَتُ من الأقفالِ ونحوِها : المُبْهَمُ المُغْمَضُ فَتْحُه (و)

Cadenas de sûreté

— Latch (of door)

349 — مِغْلاقُ البابِ = السَّقَّاطَة (السَّاقِطَة بالعامِيَّة المَغربية)

Loquet

— Master-key

350 — مفتاحٌ عموميٌّ

Passe-partout

— Brace and bit

مفتاحُ المِغلاقِ

Culasse

— Breech

مفتاحٌ لولبيٌّ : حلزونيٌّ على شكلِ لولبٍ

Vilebrequin

— Hinge

351 — المُفَصَّلَة

أداة من حديدٍ ذاتُ جزئين يَثْبُــتُ الأول في

Charnière

مصراعِ البابِ والثاني في عُضَادَتِهِ

— Handle of door

352 — مِقْبَضُ الباب أو أُكرةُ البابِ
أداة مثبتة في المصاريعِ وهي جزءٌ من قفلٍ له
لسانٌ يقفل تلقائياً (مج)

Poignée d'une porte

— Frame (of door), window-frame

353 — مِلْبَن : إطارُ البابِ أو الشبَّاك

Chambranle

— Window or light on sufferance (overlooking neighbour's property)

354 — مَنَار (ج = مَنَاوِرُ)

Jour de souffrance, de tolérance

وهو مَطَلٌّ يبيحُه القانونُ ليدخلَ منه النورُ فقط مقفلاً بالزجاجِ (مج)

— Clerestory

المَنْوَر : فراغٌ يُتْرَكُ جانبَ أو وسطَ البنـــاءِ يدخلُ له النورُ والهواءُ (مو)

Claire-voie

— Framework of leaf (of door)

355 — مَنْكِبَا المصراعِ جانباه

Membrure d'un battant

— Exit

356 — مَنْفَـــذ

Issue

— Safety-exit

مَنْفَذُ او بابُ النجاةِ

Porte de secours

(في مسرحٍ أو حصنٍ)

— Teeth of a key

357 — المَوَاشِيقُ والمَسَالِيط : اسنانُ المفتاحِ
(واحدها مِيشَاق) (و)

Dents de clef

— Threshold, door-sill, door-step

358 — النِّجَاف : أُسْكُفَّةُ البابِ أو العتبةُ أو الوصيدُ

Seuil

359 — نَجْـــرَان

— Hinge-pin (of door)

1) ثقبٌ يدورُ فيه عَقِبُ البابِ

Crapaudine

2) عقبُ مصراعِ البابِ

— Socket

Gond

— Grating, grid

360 — الوَشِيعَة (أو الشبيكة) كلُّ ما شُبِّكَ وسُرِّجَ من حديد أو خشب أو نحوهما حول البيوت أو الحدائق لمنعِ تسوُّرِها

Grillage

— Persiennes-slatted shutters

361 — الوَصَـــاوِص (ت)

Persiennes

— Sliding door

362 — وَصْلَةٌ زَالِقَـــةٌ

Joint coulissant

أنبوبُ الغازِ
— Gas pipe
Tuyau à gaz

انبوبُ المُدَخَّنة
— Chimney-flue
Tuyau de cheminée

انبوبُ الموقدِ أو المِدْفأة
— Stove-pipe
Tuyau de poêle

انبـوبُ المِرْجَـل
— Boiler's pipe or tube
Tube de chaudière

انبوبُ الامتصاص
— Suction tube
Tube d'aspiration

انبوبُ المصّ بالسِّيفُون
— Siphon pipe
Tuyau de siphonage

انبوبُ هواءٍ
— Air-tube
Tube d'air

(انبوبُ التهويةِ
— Ventilation pipe
Tuyau d'aération

368 — تجهيزٌ كهربائيٌّ
— Electrical installation
Installation électrique

369 — تدفئةٌ بخاريّـةٌ
— Steam-heating
Chauffage à vapeur

تدفئةٌ بالهواءِ
— Heating by air
Chauffage par l'air

تدفئةٌ كهربائيةٌ
— Electric heating
Chauffage électrique

تدفئةٌ مركزيّةٌ أو عامّةٌ
— Central heating
Chauffage central

370 — تَنَبَّبَ الماءُ وغيرُه : سالَ في الأنابيبِ والمسائل
التنبيـب
— Intubation, tubing, piping
Intubation, tubage, tuyautage

363 — الوَصِيدُ عَتَبَةُ البابِ
— Threshold of door
Seuil d'une porte

= فِنَاءُ البيتِ (و)
— Courtyard .
Cour

Electricity, water and gas
سابعاً — الكهرباءُ والماءُ والغاز
Electricité, eau et gaz

364 — أُسبِيَةُ الغازِ : مَسْلَكُ الغازِ في الأنابيبِ
— Gas pipe
Tuyau à gaz

365 — الاستحمام (جهازٌ)
— Sanitary installation
Installation sanitaire

366 — أنابيبُ (تساطلُ — مَوَاسِيرُ)
— Pipe and tube works
Tuyauterie

367 — انابيبُ التسخين
— Heating pipes and tubes
Tuyauterie à réchauffage

انابيبُ الماءِ : قضبانٌ من حديدٍ مُجَوَّفَةٌ طويلة
يجري فيها الماءُ
— Water pipes
Conduites d'eau, tuyaux d'eau

أنبوبُ البخارِ
— Steam tube or pipe
Tube à vapeur

انبوبُ الجَرَيان
— Discharge pipe
Tuyau d'écoulement

انبوبُ الحريقِ (يكونُ في العماراتِ العصريَّة
لمقاومةِ الحريقِ)
— Fire-hose
Tuyau d'incendie

انبوبٌ ذُو صُنْبُورٍ
— Pipe with a tap
Tube à cannelle

انبوبُ الـرَّشِّ
— Garden hose
Tuyau d'arrosage

— Tool-board

371 — خَابُــــور
قطعةُ خشبٍ في الجدار تُرْبَطُ فيها مساميــرُ
تثبتُ عليها الأدوات والأجهزة الكهربائية
Tableau de contrôle

— Cleaning hose

372 — خُرْطُومُ التطهير
Manche de nettoyage

— Short-circuit

373 — دارةٌ صغيرةٌ أو تلامس
Court-circuit

— Foot-warmer

374 — كَمْأَة (مِدْفَأة صغيرة)
Chaufferette

— Contact-socket, holder (of electric-light bulb)

375 — دَوَاةُ المِصْبَاح (مج)
Douille
(قاعدةٌ تُوضَعُ فيها نهايةُ المصباحِ لتوصلهـا
بالتيَّار الكهربائي)

— Switch

376 — زِرٌّ : هَنَةٌ في مفتاح الكهرباءِ يُغْمَزُ أو يحرَّكُ
لإضاءةِ المصباحِ أو إطفائه
Interrupteur

— Plumber

377 — السَّبَّاكُ : مَن يقوم بتركيبِ أنابيبِ الميـــاهِ
ومتعلقاتها في البيوتِ وصيانتها (مج)
Plombier

— Plumber's tools

أدَوَاتُ السبَّــاك
Outils de plombier

— Plumbing

السِّبَـاكَــةُ
Plombèrie

— Fuse, fuse-wire

378 — صُهْوَرَة وصُهيرَة (راجع قابس) هَنَةٌ تنقطعُ
Fusible
الدارةُ الكهربائيةُ بانصارها
صُهيرَة تبديل

— Spare-part fuse
Fusible de rechange

— Insulating, insulator

379 — العازلُ الكهربائيُّ : الوسطُ الذي لا يمتدُّ فيه
تأثيرُ القُوَى الكهربائية
Isolateur, support isolant

— Meter

380 — العدَّادُ والمِعْدَاد آلة لقياس الكمِّيَّة المستهلكةِ
من الماءِ أو غاز الإضاءةِ أو الكهرباءِ أو نحو
ذلك (الوسـيط)
Compteur

— Lighting gas

381 — غازُ الاستصباح
Gaz d'éclairage

— Asphyxiating gas

غازٌ خانِــقٌ
Gaz asphyxiant

— Carbonic gas

غازٌ كربونيٌّ
Gaz carbonique

— Cut-out, circuit-breaker

382 — قَاصِمَةُ الدَّارَةِ
Coupe-circuit

— Nozzle

383 — فتحةُ أنبوبٍ : (يدخلُ فيها أنبوب)
Tubulure

— Plug, key

384 — القَابِــسُ :
Fiche d'alimentation ou brosse
نشيبة تدخلُ في دواة المقبس لإجراءِ التيَّــارِ
الكهربائيِّ (وقد استعملت بدل الفيشة)

— Power point, wall-plug

والمَقْبَس الموضعُ يُقْبَسُ منه تيَّارُ الكهرباءِ (و)
Prise de courant

— Contact-breaker, circuit-breaker

385 — قاطعةُ التيَّارِ
Interrupteur de courant

— Rotating circuit-breaker

قاطعٌ دَوَّارٌ
Interrupteur rotatif

— Fuse-wire

386 — الكَبَسُ سِلكٌ معدنيٌّ قابلٌ للذوبان يكونُ على
مجرى تيَّار كهربيٍّ يذوبُ إذا اشتدَّ التيارُ (و)
(راجع صهورة)
Fusible

— To electrify

387 — كَهْــرَبَ
Electriser, électrifier

— Power-point
395 — المِقْبَس :
Prise de courant

— Electrometer
396 — مِقْيَاسُ الكهرباء
Electromètre

— Piping or tubing machine
397 — مِنْبَبَة : أداةُ التنبيب
Appareil de tuyautage

— Telephone exchange
398 — الموزِّع الهاتفيّ
Central téléphonique
مركزُ الخطوطِ (تيمور)

— Telephone switchboard
399 — مِيصَاةٌ
Standard téléphonique
(من وَصَّى أي وَصَلَ بشيءٍ آخر نقول أداة وَاصِيَة اي تصلك بأداةٍ أخرى)

— Water-jet
400 — نَافُورَة : فَوَّارَة (نَضَّاخَةُ ماءٍ)
Jet d'eau

— Gas-jet
401 — نَضْخَةُ غازٍ
Jet de gaz

— Air-jet
نَضْخَةُ هواءٍ
Jet d'air

— Telephone
402 — هاتفٌ : تِلِفُون
Téléphone

— Automatic telephone
هاتفٌ آليّ (أو تلقائيّ)
Téléphone automatique

— Pipe-joint
403 — وصلةُ الأنبوبِ
Raccord de tuyau

Finishing and ornamentation works
ثامناً — أعمال تهذيبِ البناء والزخرفة
Travaux de finition et d'ornementation

— Monumental
404 — آبِدِيّ = صَرْحِي
Monumental

— Wall-panels or boards
405 — إطاراتُ الحائطِ أو ألواحُ الحائطِ
(ما تزدانُ بهِ حوائطُ الحجراتِ من نقوشٍ أو داخل إطارات)
Panneaux de boiserie, de tapisserie

— To electrocute
صَعَقَ بالكهرباءِ
Electrocuter

— Electrician
كهربائيٌّ
Electricien

— Electro-mechanic
كهربائيٌّ ميكانيكيٌّ
Electricien-mécanicien

— Electric
كَهربيٌّ أو كهربائيٌّ = صفةٌ للكهرباءِ
Electrique

— Switchboard
388 — لوحةُ التوزيع
Tableau de distribution
لوحةٌ من مادةٍ عازلةٍ فيها مفاتيحُ توصيلِ التيارِ وقطعِهِ تتصلُ بمَسَاراتِ التوصيلاتِ الكهربيّةِ بالمكانِ (مج)

— Steam-boiler
389 — مِرْجَلٌ بخاريٌّ
Chaudière à vapeur

— Commutator
390 — مُحَوِّلُ التيّارِ
Commutateur

— Meter
391 — مِعْدَادٌ أو عَدَّادٌ
Compteur

— Electric button
392 — مفتاحٌ كهربيٌّ
Bouton électrique

— Change-over switch
393 — مفتاحُ النورِ
Commutateur, interrupteur

— Booster, step-up transformer
394 — مِفْلاطٌ
Survolteur

— Boosting of current
من الفَلْطِيَّة وهي زيادة الجهدِ الكهربيّ
Survoltage

— Acanthus

406 — أَقْنثَة : ضربٌ من الزخارفِ المعماريَّةِ في شكل ورقِ الأَقْنثَة

Acanthe

— Panelling of walls or ceiling

407 — إكساءُ الجدرانِ أو السقوفِ

Lambrissage

— Panelling

Lambris (كساءُ الجدارِ)

— Neon

408 — أنابيبُ النِّيون أي المضيئةُ بالنِّيون المُخَلْخَل(و)

Néon

— Logwood

409 — بَقَّمٌ : شَجَرٌ ذو خشبٍ أحمر يُلَوَّنُ به

Campêche

— Fluting (of column)

410 — تَجَوُّفٌ مستطيلٌ (في عمودٍ)

Cannelure

— Timbering, casing with timber

411 — تَخْشِيبٌ (تغطية بخشبٍ)

Boisage

— Panelling with wood

خشبُ التغطيةِ

Boiserie

— Hollowing-out

412 — تجويفٌ = تفريغٌ جوفٌ

Evidement

— To hollow out

Evider

— Denticulation, indentation

413 — تَسَنُّنٌ أو تخريمٌ

Dentelure

— Dendrite

414 — تشجيرٌ : زخرفةٌ على شكلِ شَجَر

Arborisation

— Indentation

415 — تَضْرِيس = تَخْرِيم

Dentelure

— Dentils, denticles

مُضَرَّسَات

Denticules

— Nervures, ribs

416 — تعاريقُ : زخارفُ ناتئةٌ كالعروق

Nervures

— Distempering

417 — تَكْلِيس

Badigeonnage

— Distemper (بالصَّارُوج أو النورَةِ)

Badigeon

— Glazing

418 — تَمْوِيهٌ بالمينَا

Glaçure

419 — جِلاءٌ : تنظيفُ قطعةٍ معدنيَّةٍ بالحوامضِ

— Beads

420 — حبوبٌ زخرفيَّةٌ

Chapelet

— Bossage (of building-stone)

421 — حَدَبَة : نتوءٌ في حجارةِ الجدارِ للزينةِ

Bossage

— Fountain

422 — خريضٌ مُدَرَّج : مِسْقِيَّاتٌ ينزلُ الماءُ من أعلاها ثم ينحدرُ إلى الحوضِ على درج

Buffet d'eau

— Plywood

423 — خَشَبٌ مُعَاكَسٌ

Bois contre-plaqué

— Veneered wood

خشبٌ مُلَبَّسٌ

Bois plaqué

— Gold-plated

مُلَبَّسٌ بالذهبِ =

Plaqué or

خَشَبِيَّات : خشبٌ لتزيين السقوفِ والجدرانِ

— Woodwork, panelling

Boiseries

— Fresco

424 — رسمٌ جداريٌّ

Fresque

— Wooden plates

425 — رقائقُ الخشبِ (نوعٌ من الخشبِ مُرَقَّق) (تيمور)

Applicage

426 — زَافِرَة : نصفُ قنطرةٍ يسنَدُ بها البناءُ

— Flying buttress

Arc-boutant

— Billets

427 — زَخَارِفُ أسطوانيَّة = رسومٌ هندسيَّةٌ في شكلِ اسطواناتٍ

Billettes

— Panache (of pendentive)
زُخْرُفٌ مُرَيَّشٌ : أي زينةٌ من أرياش
Panache
زخرفُ الملفوفِ (الكُرُنب في الفنّ المعمـــاري القُوطِـــي)
— Kale
Chou-frisé

— Foliated scroll زخرفٌ نباتيٌّ ملتـــفٌّ
Rinceau

— Dart زخرفٌ نشابـــيٌّ
Dard

— Trefoil زخرفُ النَّفَـــلِ
Trèfle

— Varnished tile
428 — الزُّلَيْج نوعٌ من الآجر مدهـــونٌ بدهانٍ ملوَّن كالقاشاني
Carreau verni

— Bossage (of building-stone)
429 — سافاتٌ حجريَّة ناتئة
Bossage

— Palmiform
430 — سَعَفِي = نَخْليّ
Palmiforme

— Of stalactite
431 — السَّقْفُ المُقَرْنَس : المزيَّن بخوارج منه ذات تدريج متناسب وقد قَرْنَسَ السقفَ
En stalactite

— Corbel, bracket
432 — سَنَدٌ جداريٌّ حجرٌ أو خشبٌ فوقَ جدارٍ لدعم رافـــدةٍ أو جائزةٍ أو إفريـــزٍ .
Corbeau

— Cornice
433 — الشُّرَّافَة : زوائدُ تُوضَعُ في أطراف الشـــيءِ تَحْلِيَةً لـــه
Corniche

— Stone-plate
434 — صُفيحَةٌ سَاذَج (لوحٌ في البناء مُعَدٌّ للنقش)
Pierre d'attente

— Clay
435 — صَلْصَالٌ = غَضَارٌ (لصنع التماثيل الصغيرة)
Terre glaise

— Fir-cone, pine-cone
436 — صَنَوْبَرِيّ : زُخْرُفٌ على شكل ثمر الصنوبر
Pomme de pin

— Medallions زَخارفُ بَيْضَوِيَّةٌ
Médaillons
وهي نقوشٌ غيرُ ناتئةٍ في شكلٍ مُـــدَوَّرٍ أو بيضويٍّ تضمُّ صورةً أو رسماً ما)

— Zoomorphic ornaments
زخارفُ حيوانيَّةٌ
Ornement zoormorphique

— Vermiculations زخارفُ دُودِيَّـــةٌ
Vermiculures

— Vermiculated دُودِيُّ الشكلِ
Vermiculé

— Gadroons, godroons
زخارفُ زيتونيَّةٌ
وهي نواتىءُ أو مُتَعَرَّات زيتونيَّة الشكل لتزيين الأواني الفضيَّـــة
Godrons

— Zigzag زخارفُ مُتَعَرِّجَةٌ : تعرجات
Zigzag

— Meanders زخارفُ مُتَقاطِعَةٌ
Méandres

— Moresques زخارفُ مَغْرِبيَّةٌ
Mauresques

— Stalactite congelations
زخارفُ مُقَرْنَسَةٌ على شكلِ الهوابطِ تُزَيِّنُ بها البركُ في حدائقِ القصورِ
Congélations, en stalactite

— Ball ornament زخرفٌ تفاحيُّ الشكلِ
Pommeau, pommette

— Rock-work
زخرفُ الحَصَى : زخارفُ تصنعُ بحصـــىً مرصوفٍ
Rocaille

— Cable moulding زخـــرفٌ زِنّـــاريٌّ
Cordelière
(نقشٌ في شكلِ مِخْصَرَةٍ مَفْتُولَة)

— Ring زخرفٌ شَنَفِـــيٌّ
Boucle

— Braclet زخرفٌ سِوَاريٌّ
Bracelet

437 — صَوَاعِدُ وهَوَابِطُ (مُقَرْنَصَات) (في الفنّ الاسلاميّ)
— Stalagmites
Stalagmites
— Stalactites
Stalactites

438 — صِينيٌّ أحمر (من خَزَفٍ)
— Red China
Sang de bœuf

439 — الطرازُ العربيّ : طرازٌ له خصائصُه ومميزاته في العمارةِ خاصّة
— Arabesque
Arabesque

طِرازٌ فَنّيٌّ
— Style, pattern
Style

440 — طـلاءٌ الرطوبـةِ (واقٍ من الرطوبةِ يطلَى به الخشبُ في الغرف الرطبة)
— Damp-proof coat
Enduit hydrofuge

441 — طِيقَان زُخْرُفيَّة :
— Arcature
Arcature

442 — عِرقٌ تَاجِيّ : مُضَلَّع بارزٌ في تيجانِ الأعمـدةِ
— Orle
Orle

443 — فَصٌّ منقوشٌ
— Intaglio (gem)
Intaille

444 — فَلْسِيّ (على شكل فُلوسِ السمكِ)
— Squamous
Squameux

445 — فَنٌّ أندلسيٌّ مغربيٌّ
— Hispano-moorish art
Art hispano-mauresque

446 — قَاشَاني : خَزَفٌ مُمَوَّهٌ (زُلَيْجٌ بالمغرب)
— Stone-work
Faïence

447 — قُلوبٌ : زخارفُ مِن أوراقٍ قَلْبيَّة الشكلِ
— Hearts
Rais de cœur

448 — قَمْعُول : فَصٌّ بارزُ النقشِ
— Cameo
Camée

449 — قَوْلَبَة زُخْرُفيَّة (لتزيين معالم معماريـة أو فنيّتيّة) (من شجر الأبنوس)
— (Ornamental) moulding
Moulure

450 — كُمَّثْرِيُّ الشكلِ
— Pear-shaped, pyriform
Piriforme

451 — مُتَكَسِّرَاتٌ : زخارفُ وخطوطٌ منكسرةٌ
— Crenated frets
Frettes crénelées

452 — مُجَفِّفٌ = مُنَشِّفٌ
— Desiccative
Dessicatif

453 — مُجَزَّعٌ بالرُّخام
— Made of mosaic
Fait de mosaïque

الرُّخَامُ المُجَزَّعُ
— Marble of various colours
Marbre de diverses couleurs

454 — مُجَيَّــر
— Rough-cast with lime
Crépi de chaux

455 — مُخَدَّد ومُفَـرَّضٌ
— Corrugated
Cannelé

أخدودٌ وفُرْضَـة
— Fluting (of column), corrugation
Cannelure

456 — مُزَنْبَق : مَنْقُوش على شكلِ زهرِ الزنبقِ
— Lily, fleur de lis
Fleur de lis

457 — مُزَهَّرٌ (مُزَيَّنٌ بزخرفٍ على شكل الزّهر)
— Floral
Fleuronné

458 — مُشَبَّكَاتٌ (رسومٌ متداولة)
— Knotwork
Entrelacs

مُشبكاتٌ متقطعة وهي زخارفُ مؤلفة من خطوطٍ مستقيمـةٍ تتشابكُ متوازيةً أو متعامدةً
— Greek key-pattern
Grecques

459 — المُعَشَّقُ : قِطَعٌ من الخشبِ تُبَسَطُ علـى أرضِ الحجرةِ وتثبَّتُ فيها
— Floor, parquet
Parquet

460 — مُعَيَّنٌ (بفتح الياء) فيه دوائرُ صغيرة كالعيون
— Ocellated
Ocellé

مُعَيِّن (بكسر الياء)
Losange
(Losange

— Corrugated (ornamented with grooves)
461 — مُقَـرَّض
Cannelé (orné de cannelures)

— Gadroons
Godrons
462 — مُفَصَّصَات :
زخارفُ بِفُصُوصٍ
— Foils
Lobes

— Gadrooned capital (of column)
تاجٌ مُفَصَّص
Chapiteau godronné

— Decorated with round metal plates
463 — مُفَلَّس
Orné de plaques métalliques rondes

— Tarred
464 — مُقَطْوَرة : مَطْلِيَّة بالقَطِرَان
Goudronné

— Metal-plated
465 — مُلَبَّس : مُغَلَّف بغشاءٍ معدنيّ
Doublé ou plaqué

— Miniature
466 — مُنَمْنَمَة
Miniature

— Mahogany
467 — المَهُجْنَة
Acajou
خشبٌ أحمرُ جميلُ المظهرِ يُستَعمَلُ للأثاثِ (مج)

— Folliage-patterned
468 — مُوَرَّقٌ : مزخرفٌ على شكلِ ورقِ الشجر
Feuillagé

— Folliage
زخارفُ ورقِ الشَّجَر
Feuillage

469 — مُونَةٌ = طِلاءٌ = كِسْوَةُ الحائطِ من أسمنتٍ أو كِلْسٍ أو جِصٍّ

— Relief
470 — نَحْتِيَّة أو نَحِيتَة بارِزَة : لوحٌ نُحتت عليه صورٌ ناتِئَة
Bas-relief

— Petroglyph
471 — نقشٌ في الصخر
Pétroglyphe

— Niello; inlaid enamel-work jewellery
نقشٌ صياغيٌّ : زخارفُ خاصَّة بالمجوهراتِ
Nielle, ornement d'orfèvre

— Festooned ornament
نَقْشٌ مُزَهَّر
Ornement en festons

— Boss
نَقْشٌ ناتِيء
Bosse

— Waves
نقشٌ مُتَمَوِّجٌ تَمَوُّجاتٌ زخرفيّة
Ondes

— Denticulation
نقشٌ مُسَنَّن
نقشٌ ذو سُنَيْنَات
Dentelure

— Indentation
Denticule

— Stalactites
472 — الهوابط
Stalactites
(رواسبُ في سقفِ الكهفِ) (مج)
(المُقَرْنَص أو المقربَص بالمغرب في خصوص الفن)

— Stalagmites
(الصَّوَاعِد)
Stalagmites
(رواسبُ في أرضيَّةِ الكهفِ)

معجم الأحجار والمعادن والفلزات

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

1 — الفلزّاتُ العادِيَّة — Common metals
Métaux usuels
كالألومنيوم والكروم والنحاس والقصدير والحديد والزئبق والنيكل والرصاص والزنك الخ

والفلزات الإشعاعِيَّة — Radio-active metals
Métaux radioactifs

مثل الرّاديُوم — Radium
Radium

والأورانيوم — Uranium
Uranium

والفلزّات الكَريمَة — Precious metals
Métaux précieux

او الفلزات الكامِلة — Perfect metals
كالفِضَّة والذهبِ والبلاتين
Métaux parfaits

فلزاتٌ مُلَبَّسَةٌ — Plated (metals)
بفلز كريم عن طريق — (plaqués)

التَّفضيضُ أو التَّذهيبُ — To silver-plate, to gild
Argenture ou dorure

شِبْهُ فِلِزّ او فِلِزّانيّ — Metalloid
Métalloïde

فِلِزّيّ — Metalic
Métallique

2 — تَصْنيعُ الفِلِزّاتِ — Industrialisation of metals
Industrialisation des métaux

صناعةُ الفلزّاتِ — Metallurgy
Métallurgie

(كالفولاذ أو الصلب smelt والآهن — Steel
(fonte acier

— Metal-mine

أمّا معادن الفِلِزّات — Native metal
Mines des métaux
فهي عبارة عن فلزات طبيعية
Métaux natifs

او خـام — Raw (material)
منها معدنُ الحديدِ ومعدنُ — bruts
القصدير ومعدنُ الرصاصِ ومعدنُ الزرنيخِ ومعدنُ الكبريتِ الخ .

3 — مَعْـدِنٌ — Mine
Mine

والمَعْدِنِيّ — Mineral
Minéral
كلّ ما هو مُكَوَّنٌ من مادّة غير عضويّة منها

الشمع المعدنيّ — Mineral wax
Cire minérale

والزيتُ المعدِنيّ — Mineral oil
Huile minérale

والماءُ المعدنـــيُّ — Mineral water
Eau minérale
(يحتوي على عناصر معدنيّة)

مَعْدِنيّات = علمُ المعادِنِ — Mineralogy
Minéralogie

والحَجَرُ : مادّة معدنيّة صلبة غير فِلِزِّيّة منها
الصخــور — Rocks
Roches

وأحجارُ البنـــاءِ — Building-stone
Pierres de construction

— Calcareous stone
Pierre calcaire
وأحجار كثيرة مثل حَجَرِ الكِلْسِ

وحَجَرُ الجِصِّ (او الجِبْس الـــخ ... — Gypsum
(gypse)
Pierre à plâtre

والأحجـــارُ الكريمـــةُ — Precious stone
Pierres précieuses

— Gold and silver
وتَطْلَقُ كلمة حجَر أحياناً على الفلز منها إطلاق
العرب الحَجَرَيْن على الذهب والفضـــة .
. L'or et l'argent

اولاً — الأحجـــار STONES
Pierres

— Reef
4 — أتانُ الضَّحْل : سلسلة صخور على وجـــه
المحيط (واصل الكلمة الفرنسية من رصيف
Récif
(راجـــع معجـــم (Paul Robert

اتان ضَحْل عقيقيّ — Coral reef
Récif de corail, récif corallien

— Orange-coloured jargoon
5 — أُتْرُجٌ ضرب من الياقوتِ الأصفر
Hyacinthe jaune, jargon orangé, zircon jaune

— Argillaceous land
6 — إِثْلِبٌ : ترابٌ صوانيٌّ طينيٌّ
Terrain silico-argileux
أراث : الفحم غير المستفحم تماماً
Fumeron

— Slate
7 — الأَردوازُ حجرٌ صلصاليٌّ لونه ازرقُ او اخضرُ
ويستخدم في سقوف المنازل ويتخذ منه الواح
الكتابـــة Ardoise

— Granite
8 — أَغْبَل : حَجَرٌ مركّب من المَرْوِ والطَّلْقِ وهـــو
متبلـــورٌ Granit

9 — أُفِيـــت — Ophite = serpentine
(رُخـــامٌ اخضـــرُ) Ophite

10 — ألمـــاسُ او مَـــاسٌ — Diamond
Diamant
ألمـــاسٌ أسْـــوَدُ Carbonado

— Asbestos
11 — أَمْيَنْط (حَجَرٌ في شكلِ خيوطٍ) طلق = حجـــرُ
الفَتيلَةِ = مُخَاطُ الشيطانِ = غَزْلُ السَّعَالَى =
وقد فَكَّرَ الناسُ في نسجها مع Amiante
خيطِ الكتانِ والقطنِ منذُ القِدَمِ

— Garnet
12 — البجَادي والبيجَادي = حجرٌ كريم يشبـــه
الياقوتَ، أحمرُ اللونِ تعلوه بنفسجيّة، فيـــه
خاصيّة الكهرباءِ في جذبِ التِّبْنِ وهو صوّانات
الألومنيوم Grenat ويُسمّى البنفشِ والمغنيسيوم

— Alabaster
13 — بِصْرٌ (بالكسر) ضربٌ من الرخام اللّيِّن وهو
حجرٌ شفيفٌ Albâtre, pierre ollaire

بِصْرَةٌ : وهو نوع من حَجَرِ الحَيَّةِ — Potstone
سَهلُ النحتِ تصنع منه الأواني)
Pierre ollaire

14 — بِكْرٌ (بالكسر) — Protogine
(صخرٌ صفاحيٌ) Protogine

15 — بَلْخَش = لَعْلٌ — Balas ruby
(نوعٌ من الياقوتِ Rubis balais

16 — البَلَقُ حجارةٌ شفّافة كالزجاج — Mica
بلق مشتق : حجر يحوي البلق والشِّشْــت
وهو الحجر المشتق Mica
Micaschiste

— Gneiss
17 — البَلَنْطُ حجرٌ كالرخام إلاّ أنّه دونه في الهَشَاشَة
واللين والرَّخاوة (ذكره عمرو بن كلثوم في
شعـــره) Gneiss

18 — البَلّورُ حجر أبيضُ شَفّاف — Crystal
Cristal

— Oriental amethyst ياقوت بَنَفْسَجِـي
Améthyste oriental

27 — جَـوْهـر — Jewel = precious stone
Joyau, gemme

— Jewels = precious stones جواهـر
— Pierreries

— Hepatite جوهر كَبِدي اللّوْن
Hépatite

— Hyacinth جوهر اسما نجونـي
Hyacinthe وهو ياقوت احمـر

— Sandstone
28 — حُثّ (بالضم) = حجر رملي كلسي
— Malasse, grès

29 — الحجر الاساسي (أس البناء)
— Foundation-stone
Pierre fondamentale

— Hard stone حجر اصم : صلب مصمت
Pierre dure

— Concrete rock
صخرة صَمَّاء = ليس فيها خرق ولا صدع
Rocher dur

— Travertine stone حجر الجـص
Travertin

حجر جهنم : نترات الفضة او ازوتات الفضة المـذاب
— Silver nitrate
Nitrate d'argent, azotate

— Serpentine (marble, stone) = ophite
حجر الحيـة
Serpentine
(حجر مركب من صوانات المغنيزيا المائية)

— Blood-stone حجـر الدم
Pierre rouge

— Marcasite (thunder-stone)
حجر الرَّعْـد
Marcassite (pierre de tonnerre)
اصل الكلمة الفرنسية من العربية (لاروس)
واعلها مرقش)

— Whetstone = grindstone
حجر الشَّحْذ = مسن = مشحـذ
Pierre à aiguiser مشحـذ

— Soapstone = steatite
Pierre de lard (اخضر باهت
(حجر كلسي يحتوي على صدف)
(stéatite

— To crystallize
(بَلْوَرَهُ جَعَلَهُ بِلَّوْرات (مُحَدَّدَة)
Cristalliser

— Sapphire (blue) بِلَّوْرٌ أزرقُ
Saphir occidental

— Rock-crystal بلّـورٌ جَنْدَلِـيّ
Cristal de roche

— Crystal-glass making = glass cutting
صناعةُ البلّور
Cristallerie

— Crystallization البَلْـوَرَةُ
Cristallisation

— Crystalline rock صخـرٌ بِلَّـوْرِيٌ
Roche cristalline

19 — بَنَفْش (حجرٌ كريم)
— Amethyst
(نوع من الكَوَارْتز البنفسجيّ اللون)
Améthyste

20 — بيجَادَقٌ : المرجانُ الأسودُ
— Black coral
Corail noir

21 — تِنْكارٌ (اسم قديم) = بُوريك
— Boric
Boric (مادة بلورية)

22 — شـين
— Pearl's fishery
Pêcherie des perles

23 — جَثْـوَة
— Heap of stones
(Tas de pierres, etc...), tertre

24 — جـزْعٌ
— Onyx
Onyx

(عقيقٌ خطوط ملونة بلون الظفر) وهـو العقيق اليماني
Conque de Vénus
Sardoine ou sardonyx جزع بقرانـيّ
(ضرب أسمرُ واحمر من الخَلْقِيدُونيّ)

25 — جـصٌ
— Gypsum
Gypse, plâtre, sulfate de chaux

— Plaster (workman) جَصَّـاص
Plâtrier

— Plastrer (workman) جَصَّاصَـة
Four à plâtre

— Amethyst
26 — جَمَزٌ = جَمَسْت ومعشوق (حجر كريم)
Améthyste

حَجَرٌ صَدَفِـيّ
— Shellystone
Coquillart

حجرُ الطباعةِ
— Lithographic stone
Pierre lithographique

— Asbestos
Asbeste
حجرُ الفتيلةِ : جوهرٌ مؤلف من ألياف دقيقةٍ منضمّ بعضها إلى بعض غير قابل للاحتراق (المتن) وهي مادة معدنيّة لا تؤثّر فيها النارُ وانقاها غزلُ السَّعالي

— Asbestos = amiantus
Amiante

— Philosopher's stone
حجرُ الفلاسفةِ = إكسير
Pierre philosophale

— Moonstone
حجرُ القمرِ = بُصاقةُ القمر
Pierre de lune

— Tourmalin or tourmaline
Tourmaline حجرُ الكهرباءِ = تُرْمَلِين

— Pyroxene حجرُ اللهيبِ
Pyroxène
(معدنٌ مركّب من صوّاناتِ الكلسِ والمغنيسيا والحديد)

— Lumachel or lumachelle
حجرٌ مَحَاريّ
Lumachelle

— Building stone
حجرٌ نَحِيتٌ
Pierre de taille

— Hewer حَجَّار
Tailleur de pierre

حجرُ النّسر = حجرُ البهتِ
— Geode
(مجموعة معدنية مغلقة داخلياً بالبلّورات)
Géode

أرضٌ مُحْجِرة = مَحْصَاة = مَعْزَاة = جَرَل
— Stony ground
Sol pierreux

— Alkali, potash
Alcali, potasse
30 — الحَرّاض الذي يحرق الجصّ ويوقد عليه النارَ من الحرض ويسمى والحَرّاضة مطبخُ الجصّ

31 — حَصَاة = حصبة
— Pebble
Galet, caillou

— Strewn with pebble حَصٌّ = حَصِبٌ
Jonché de cailloux

— To rave the ground with pebble
حَصَّبَ (بالتشديد)
Paver le sol de cailloux

— Gravel = grit حَصَّى
Gravier

— Calculus حَصَيَاتُ الكُلَى
Calculs

32 — حَفْر (ج = أَحْفَار)
— Fossil
Fossile
حَفْرِيَّة (مج = حَفْرِيَّات) = مُتَحَجِّرَة

— Fossilization تَحَفُّر = تَحَجُّر
Fossilisation

— White marble
33 — الحَكَك حَجَرٌ رِخْوٌ أبيضُ أرخى من الرخامِ وأصلبُ من الجصّ واحدته حَكَكَة
Sorte de marble blanc (اللسان)

— Pumice
34 — الخَرْفَش او النَّشَف (صخرٌ بركانيٌّ لتنظيفِ الأرجل)
Pumice

— Unpiercied pearl = imperforated pearl
35 — الخَرِيدَةُ: اللؤلؤة قبلَ ثَقْبِها
Perle non percée

— Ceramic
36 — الخَزَفُ ما عُمِلَ من الطينِ وشُوِيَ بالنارِ فصارَ فخاراً واحدته خَزَفَة
Poterie, céramique

37 — خَسْفُ المَعْدِنِيَّاتِ
— Dismineralization
Déminéralisation

— Discalcification
Décalcification خَسْفُ الكِلْسِ

38 — خَسْفَدَة
— Disoxidation
Désoxydation

— Real pearl
39 — الخَضْلُ والخَضْلَةُ الدُرُّ واللؤلؤُ الصافي
Perle fine

— Pumice-stone
40 — خَفَّانُ او كَذَّانُ وَنَشَفَةٌ (حجارة نَخِرَة في مَرْمَى الموج)
Pierre ponce

— Chalcedony

41 — خَلْقِيدونيّ (حجر كريـم)

Calcédoine

— Humate

دُبَـالات = هُومَـات

Humate

— Humification

Humification

— Humus

هُومَس = دُبَـال

Humus (مادة سمراء في التراب)

— Rough stone

42 — دَبْشٌ : الحجارةُ قبـلَ تَقْصِيبهـا

Pierre brute

— Big pearl

43 — الدُّرَّة: اللؤلؤةُ العظيمةُ

Grosse perle

— Malachite 44 — دَهْنَجٌ (جوهرٌ أخضرُ جميل)

Malachite (اللسـان والمفردات)

— Tombstone

45 — الرَّجْمَـةُ الحجـارةُ تنصـبُ على القبـر لِيُسْنَـمَ

Pierre tombale

— Marble 46 — الرُّخـام

. Marbre

— Parian marble رُخـامٌ أبيـضُ

Paros

— Stucco رخـامٌ كـاذبٌ

Stuc

— Pavonazzo رخـامٌ مُبَقَّعٌ بالحُمْـرَةِ

Pavonazzo, paonazzo

— Monumental mason

الرَّخَّـامُ : صاقلُ الرخامِ وبائعه

Marbrier

— Sand-pit 47 — مَرْمَلَـة

Sablière

(أرض رمليَّة يستخرجون منها الرمل)

— Peridot 48 — زَبَرْجَـدٌ

Péridot

— Chrysolite = topaz

زَبَرْجَدٌ مفتوحٌ (اي مفتوحُ اللونِ)

Chrysolithe

Topaze

وهو صوَّاناتُ الحديدِ والمغنيسيوم الطبيعيّ)

— Olivine زبرجدٌ زَيْتُونِيّ

Olivine (له لـونُ الزيتـون)

49 — زَرْقُـون (الكلمة الفرنسية من العربية وهي تحريف Jargon

— Jargon = jargoon = zircon

Zircon

(حجر بلوري)

Hyacinthus ومقابلها اللاتيني هو (يا قوت)

— Zirconium زِرْقُونْيُـوم

Zirconium

— Emirald 50 — زُمُرُّدٌ او زُمُرُّذ

Emeraude

Héliodore زمـردٌ أصفـرُ

— Aquamarine زمرد رَيْحانيّ

Aigue marine

(زمرد أزرقُ فاتحٌ)

— Beyrl زمردٌ مصريّ او اخضر

Béril ou béryl

— Morganite زمردٌ ورديّ

Morganite

— Diamond

51 — السامُور او الشامُور : حجرُ الألماس

Diamant

— Jet 52 — سَبَج (فارسية)

حجر غَاغَا طِيش (المفردات)

Jais ou jayet ou gagates

— Salt-pan 53 — سَبْخَةٌ مَالِحَـةٌ

Marais salant

Roche saline

— Sapphire 54 — سَفِير (نوع من الياقوت)

Saphir

— Saccharine

55 — سُكَّرِين = سُكَّرُ الفحمِ الحجريّ

Saccharine ou sucre de houille

(مسحوق ابيض شديد الحلاوة يستخرج من قطران الفحم الحجري تزيد حلاوته 300 مرة على حلاوة السكر) .

— Silica

56 — السلكاءُ : عنصر يكثر في الرمل والصـوان والبلور والعقيق

Silica

57 — سُمَّاقِي = الصخرُ الفِرْفِيريّ (مجق)

— Porphyry

Porphyre

— Precious stone = gem

سَمَنْجُونيّ = سَمَانْجُونيّ

Saphir (pierre précieuse)

— سُنْبَاذَج (فارسي معرب) — Emery
Emeri
(ضربٌ من الياقوت يستعمل سحيقه في صَقْلِ المعادن والحجارة والبلور) وهو السامُور والشَّمُّور (الأب انستاس)

5 — شَاهِدَة : حجرُ القبرِ — Sepulchral stone
Pierre sépulcrale

6 — الشَّبُّ — Alum
Alun
كبريتاتُ الأمونيا والبُوتاس
الشبُّ الأزرقُ : كبريتاتُ النحاس

— شَخْفَة = شَظِيَّة — Fragment of stone
Recoupe
Eclats de pierre

— شَغَارَة — Silex, flint
Silex

— شَفَّاف (كالزجاج) — Hyaline, glassy
Hyalin

— عِلْمُ الصخور — Petrography
Pétrographie

صَخْرِيَّات — Lithology
Lithologie

صَخْرِيَّاتِيّ — Petrographer
Pétrographe

— صَدَف — Conch, marine shell (mother-of-pearl)
Conque
Coquille (nacre de perle)

— صَفِير = سَفِير (ياقوتٌ أزرق) — Sapphire
Saphir

— صَلْصَال — Clay, Potter's clay
Terre glaise

— صوّان (سيليكات) — Silicate, silica
Silicate
Silice

التَّسَلْكُت — Silicification
Silicification
(كان المجمع اقرّ من قبل سَلْكَتَة) (مج) التصوّن أيضا

— صوّانة = قَدَّاحة — Flint, gun-flint
Pierre à feu ou à fusil

— صِئْبَان — Particles of gold, small glass-wares
Parcelles d'or, verroteries, petites perles

71 — الصِّينِيّ — China
Faïence

72 — الطَّبَاشِير : مادّة بيضاءُ جِيريّة يكتب بها على السبّورة ونحوها — Chalk
Craie

73 — طُفّ (معربة) — Tuff
جوامدُ تقذفها البراكينُ — Tuf-tuf

74 — الطَّلْق حَجَرٌ برّاق يتشظّى إذا دُقّ صفائح كصفائح الزجاج وشظاياه تتخذ مَصَاوِي للحمّامات بدلاً من الزجاج — Mica
Mica

75 — طِينٌ أو صَلْصَال غَرَوَانيّ (مج) أو شِبْغَرَوِيّ (منحوتة من شبه غرويّ) — Colloidal, clay
Colloïdale (argile)

76 — الظِّرُّ الحجر له حَدٌّ كحدّ السكين = — Cutting stone
Galet tranchant
قطع من الصوان كانت تستعمل قديماً على أشكال حرابٍ ونصالٍ وفؤوسٍ (ج = ظِرَّان وظِرَار)

— Stone age
الطَّوْرُ الظرّيّ : (الجيولوجيا) : الطورُ الذي اتخذ فيه الإنسان أدواته من الحجر
Age de la pierre taillée

77 — عِرْقُ اللؤلؤ — Mother of pearl
(مادة لمّاعة في جوف الصدف) — Nacre

78 — العَقِيق خَرَزٌ أحمرُ يُتّخذ منه الفُصُوص — Agate
(الواحدة عقيقة) (اللسان) — Agate

— Cornelian
عقيقٌ أحمرُ = يَنَع — Cornaline

79 — عَيْنُ الشمس (جوهرٌ صوّانيّ) — Opal
Opale à flammes ou opale d'Orient

عَيْنُ الهِرّ (حجر كريم) — Asteria
Astérite ou œil-de-chat

80 — غَزْلُ السَّعالي أو مُخاطُ الشَّيطان — Asbestos
Amiante

81 — غُضَار (خَزَفٌ أخضرُ) — Greenish clay
Argile verdâtre

82 — غَنْس = غنيس (حجرٌ متبلورٌ وهو البلنط) — Gneiss
Gneiss

— Pit-coal, coal
83 — فحم معدني أو حجري : معدن أسود برّاق أو ضارب إلى السواد تكون من مواد نباتية في جوف الأرض خلال عصور متطاولة
Houille

— Anthracite (البَرّاقُ او الصافي
Charbon de terre

— Lingnite الفحمُ الخـامُ
Anthracite
(Lignite أو الفـجُّ

— Coal-mine
84 — المَفْحَمَةُ : أرض يكثر فيها الفحم الحجريّ
Mine de charbon

— Cleft in rock
85 — فَلْعٌ : تَصَدُّعٌ وتشقّقٌ في الصخر
Gélivure
Crevasse ou fissure dans la pierre

— Turquoise 86 — فَيْرُوزٌ = فَيْرُوزَج
Turquoise

— Black rock 87 — قَـــارَةٌ
Rocher noir

— To pierce a pearl
88 — قَضَّ اللؤلؤةَ يقضُّها قضّاً: ثَقَبَهَا
Percer une perle

— Gravel
قَضٌّ = قَضَضٌ = حَصًى = حَصْبَاءُ
Gravier

— Magma 89 — قِطْرٌ (مج) حُمَمَةٌ
(Magma
(ذَوْبُ الصخر في باطن الأرض وعن تجمّدها تتولد الصخورُ البركانية)

— Melted copper
90 — القِطْرُ الآنيّ = الذي انتهى حَرُّه
Cuivre fondu
والقطر ايضاً النحاس الذائب

— Touchstone
91 — قَمْقَارٌ = قَمْقَرٌ : حجرٌ صوانيٌّ أسودُ لاختبـار الذهبِ في الصياغةِ ويُعْرَفُ بحجرِ المحكّ
Pierre de touche

— Hydro-electric power
Houille verte
Houille blanche الطاقة المائيّة
(تشبّه بالفحم الحجريّ لأنها تحرّك وتدفـع بمثابة وقودٍ)

— Coprolite
92 — كُبْرُولِيت (سَمَادُ الغائطِ المتحجّر)
Coprolithe

— Pumice stone 93 — كَـذّن = كَـذّان
Pierre ponce

— Ruby 94 — كَرْكَنْــد
Rubis, spirelle

— Lime 95 — كِلْس (أو جِـصّ)
Chaux

— Whitewash = lime-wash
لَبَنُ الكِلْــس
Chaux éteinte

— Slaked lime كِلْسٌ مُطْفَــأُ
Lait de chaux

— Quicklime كِلْــسٌ حَــيٌّ
Chaux vive

— Limestone حَجَــرُ الكِلْــس
Pierre à chaux

— Lazuli
96 — لازَوَرْد (فارسية) = عَوْهَق
Lapis ou lapis lazuli ou lazulite

— Ruby 97 — لَعْــلٌ
Rubis

— Mica
98 — اللّكَاثُ:الحجرُ البرّاق الأملس
Mica
اللُّكَاث : الجصاصون الصناع (اللسان)

— Pearl 99 — لؤلؤة = جُمَانَة = تُومَة =
Perle

— Seed pearls صِغَارُ اللؤلـؤ
Semences de perles

— Diamand 100 — مَــاسٌ = أَلْمَــاسٌ
Diamant

— Carbonado مَـاسٌ أسـودُ
Carbonado

— Strass مـــاسٌ كَـاذِبٌ
Strass

— Jewellery articles
101 — المجوهرات : كُلُّ نفيس تُتَّخَذُ منه الفصوصُ ونحوهـا
Articles de joaillerie

— Stone-pit = quarry

102 — مَحْجَر ومَنْجَم ومَقْطَع = المكان يقطع منه الحجارة وغيرها

Carrière

— Coral

103 — المَرْجَانُ صغار اللؤلؤ. واللؤلؤ اسمٌ جامع للحبّ الذي يخرج من الصدفة، والمرجان أشدّ بياضاً (بُسَّد أيضاً)

Corail

— Marl 104 — المَرْلُ والمَرْنُ (معرّبتان)

Marne

— Marl-pit مَمْرَنَةٌ (مقلعُ المرن) وهو السَّجّيل حسب صاحب المخصّص

Marnière

105 — المَرْمَرُ نوعٌ من الرخام صُلْبٌ

— Hard marble Solid marble

Marbre dur

— Marble-quarry مَقْلَعُ المَرْمَرِ

Marbrière

— Quartz = rock-crystal

106 — مَرْوٌ

Quartz ou cristal de roche ou silex

المَرْوِيتُ

— Schist 107 — مُشَقَّق (المفردات)

Schiste

— Massive

108 — المُصْمَتُ : الجامدُ لا جَوْفَ له كالحجر

Massif

— To magnetize

109 — مَغْطَسَ الحجرَ فهو مُمَغْطِسٌ والحجرُ مُمَغْطَسٌ زوّده بالقوّة المغنطيسيّة

Aimanter

— Magnet

والمغناطيس والمغنطيس حجر يجذبُ الحديدَ (اللسان)

Aimant

— Magnetization والمغناطيسيّة

Aimantation

— Rock-salt 110 — ملحٌ معدنيّ
الملاّحة = منبتُ الملح

Sel gemme

— Rock-salt mine

المَمْلَحَةُ = مكانُ الملح (المتن)

Salines

— Rock-crystal

111 — المَهَاةُ : بلّورة شديدة البياض

Cristal de roche

— Crystalloid

وهي الخُومَة ودُرُّ النَّجَف والمَهَى والمُهَى : ما صفا واشبه البلور (المتن)

Cristalloïde

— Enamel

112 — المِينَاءُ والمِينَى طِلاءٌ تُغَشَّى به المعادنُ

Email

— Spark

113 — نارُ الحُبَاحِب ما اقتدح من شَرَر النار في الهواء من تصادم الحجارة

Etincelles

— Small mother of pearl

114 — النبّاح صدفٌ بيضٌ صغارٌ

Petite nacre de perle

— Paragon (diamond without blemish)

115 — النَّجْم

Perle vierge ou parangon

— Millstone = pumice-stone

116 — نَسْفَة : صخور نَخِرَة صوّانية لرصف الطرق

Meulière

— Basalt نَسْفَةٌ (حجارةُ الحَرَّة)

Pierre ponce

Basalte

— Ear-rings

117 — النُّطَف : اللؤلؤُ الصافي اللون او القراط

Perle pure ou boucles d'oreilles

المُنَطَّفُ من الغلمان المقرّط بتُومَتَي قِرْطٍ (المتن)

— Asphalt 118 — هُودٌ = قَفْرُ اليهود

Asphalte

— Alabaster

119 — هَيْصَمٌ (حجرٌ مثل الرُّخام)

Albâtre

— Corundum 120 — ياقوت

(أصلبُ الجواهر بعد الألماس وفيه أنواع فصلتها العرب حسبَ الوانها)

Corindon

— Female sapphire ياقوتٌ أنثى

Saphir femelle

— Male sapphire ياقوت ذَكَر

Saphir mâle

— Topaz ياقوت أصفر

Topaze

— Hyacinth ياقوتٌ أَكْهَب
Hyacinthe

— Oriental amethyst ياقوتٌ بنفسجيّ
Améthyste oriental

— Carbuncle ياقوتٌ بَهْرَمَانِيّ
(بلون البهرمان اي صبغ العصفر الخالص)
Rubace ou rubicelle
Escarboucle

121 — اليَشْبُ — Jasper
حجرٌ سليكيّ متبلّر احمر او اصفر بنيّ أو أسود صالح للزينة(مج) وهو اليَصَبُ واليَصَفُ واليَشْفُ
Jaspe

— Blood-stone يَشْبٌ دمويّ
Jaspe sanguin

122 — اليَشْمُ (مج) — Jade (-stone) or agate
Jade
حجرٌ رقيق أخضر تاتم ذو لَمَعَان لَبَنِيّ
Agate

123 — يَنَع (عقيقٌ أحمر) — Cornelian
Cornaline

ثانياً — الفِلِزّاتُ والمعادن
Métaux et minerais
Ores and meatals

— Tin
الآنُكُ = القَزْدِيرُ . (Etain
ويطلق على الرصاص الأبيض أو الأسود
رصاص آنك : خالص المعدن (اللسان)

124 — آهنٌ (فارسيّة) : الحديدُ المصبوبُ
— Cast-iron
Fonte

125 — إتْرِيُوم — Yttrium
اتريوم (فِلِزّنادِرٌ) Yttrium

— Antimony or stibnite (grey antimony)
126 — الإثْمِدُ = الكُحْل Stibine
Antimoine

— Lead
Plomb
127 — الأسربُ الرصاصُ أعجميّ وهو في الأصل سرب
والاسرب أيضاً دخان الفضة يدخل في الخيشوم .

— White lead
128 — الاسْبِيدَاجُ والاسفيداج رمادُ الرَّصاص
Céruse
Blanc de plomb

— Minium or red lead
129 — اسرنج وسيلقون (أكسيدُ الرصاص الأحمر)
Minium

— Grain of gold-dust
130 — الشَّذْرُ قطعٌ من الذهب يلقط من المعدن غير إذابة الحجارة (اللسان)
Parcelle d'or, paillette

— Welding
131 — الالتحامُ : اتّحاد أعضاءٍ ليست من نوع واحد
Soudure
المُلْحَمُ : العضو يَتَّحِدُ بعضوٍ آخر ليس من نوعه (مج)
اللِّحام المادة يُلْحَمُ بها
واللِّحَامَة حرفة اللَّحَّام ومن صناعته لَأْمُ المعادن

— To soak, to harden
132 — أَمْهَى الحديدةَ : سقاها الماءَ وأحَدَّها
Tremper dans l'eau

— Lamination المَهْيُ : ترقيقُ الشفرةِ
Laminage

133 — أمُونيُوم — Ammonium
Ammonium

134 — أنُرْثِيط — Anorthite
Anorthite

— Bronze
135 — أيار = نُحاس أصفر = برُنْز = مرشَبٌ
Bronze

136 — بَادْ زَهر — Bezoar
(حجرٌ مسموم يتكوّن في معدة حيوانات مثل اللَّمْطِ) Bézoard

137 — بَارْيُوم — Barium
Baryum

138 — بِزْمُوت — Bismuth
Bismuth

139 — بلاتين (ذهبٌ ابيض) — Platinum
Platine

— Platinze لَبَّسَ بالبلاتين
Platiner

140 — بَهْرَجٌ — False brightness
Faux brillant

— Melting-pot, crucible
141 — البُوتَقَةُ : الوعاءُ الذي يُذابُ فيه المعدن
Creuset

142 — بُورَقٌ
— Borax
Borax
— Haydrated borate of sodium
Borate hydraté de sodium
— Nitre
نَطْرُون (الفرنسيَّة من العربية)
Nitre

143 — بُوريطِس
— Pyrites
Pyrite
(سُلْفُورٌ حديديٌّ او نُحاسيٌّ) له بلورات ذات لمعان ذهبيّ : لاروس

144 — البُوطَسْيُوم
— Potassium
Potassium

145 — التِّبْرُ : الذهبُ الخام
— Nugget (of gold)
Pépite
وهو ما استخرج من المعدن قبل ان يصاغ ويستعمل

146 — التَّجَبُّاتُ عِرْقُ الفِضَّة ونحوها في حجرِ المعدن (و)
— Vein or lode (of ore)
Veine, veine d'argent

147 — تَحَرِّي المعادنِ او التنقيب
— Excavation of mines
Fouille des mines

— Excavations
(حَفْرُ الترابِ للتفتيشِ عن المعادن)
حَفريّات
Fouilles

148 — التعدينُ استخراجُ المعادنِ من جوف الأرض
— Mining work = mining
Exploitation minière, extraction minière

149 — تُنْبَك
(مزيج من النحاس والزِّنك)
— Tombac
Tombac

150 — تَنَك
— Tin-plate
Fer-blanc
— Tinman or tinsmith
تَنَكْجيّ = تَنَكيّ
Ferblantier

151 — التُوبَالُ ما يتطايرُ من المعادنِ عند طرقها
(مع) (و)
— Dross
Crasse

— Metallurgical phosphate
Scories de déphosphoration ou phosphate métallurgique
تُوبَالُ الحديدِ او قُصَفَاتُ الخَبَث
(سَمَاد)

152 — الجُذَاذُ حجارة الذهبِ وكذلك قطع الفضَّة الصغار
جُذاذات الفضَّة قُرَاضَاتُها وقِطَعُها
— Silvered paillettes
Paillettes d'argent

153 — جَلْفَنَة = جَلْوَنَة = غَلْفَنَة
— Galvanization
Galvanisation

154 — الجُمَانُ هَنَوَاتٌ تُتَّخَذُ على أشكال اللؤلؤ من فضَّة (فارسي معرب) واحدته جُمَانة
وهو أيضاً خرز يُبَيَّض بماءِ الفضَّة (اللسان)
— Silver-plated pearls
Perles argentées

155 — حُتَاتُ الفِلِزِّ
— Scrap
Débris de métal

156 — حجر المتغنيس
— Manganese
Manganèse
حديد
— Iron
Fer
— Cast iron
حديدُ الصبِّ أو الزَّهْرِ ويقال له الآهن،
Fonte

157 — الحُسَالَة سُحَالَةُ الفِضَّة
— Silver filings
Limaille d'argent

158 — حُكَاك
— Nitre
Nitre
(مِلْحُ البارود)
— Saltpetre
Salpêtre

159 — الحُمَرُ معدن يسمَّى عند العرب صمغ الجنائزِ لأنه يحنط به
— Asphalt
Asphalte

160 — حُمَر = كُفْر = قُفْر = زِفْتُ البحر
(يستعمل لمنع الحشرات من أن ترتقي سروع الكرم) (الشهابي)
— Bitumen
Bitume
حُمَرِيّ
— Bituminous
Bitumineux

161 — خَارَصِين (زِنْك)
— Zinc
Zinc

— Iron-ore
162 — الخَامُ : الحديدُ الذي لم يعالج ولم يهـذّب
Brut
الخامَةُ : المادّة الأوّليَّةُ قبل أن تُعالَـج أو
— Raw material
Matière brute
تُصَنَّع (و)

— Dross
163 — الخَبَثُ من ذوب المعادن : ما نفاه الكِيرُ مِمَّا
Scories
لا خيرَ فيه (و)

— Pellet
164 — خُرْدُقٌ
Grains de plomb

— Lath-work
165 — خَرْطُ الحديدِ تطويلُهُ كالعمودِ
Tournage

— Fuel oil
166 — الخَضْخَاضُ المازوتُ (وهو ضربٌ من النفط
Mazout
اسود رقيق لا خثورة فيه)
الكَحِيلُ : المازوط أيضاً (متن اللغة)

— Coke
167 — رَجِيعُ الفحمِ : ما تَخَلَّفَ منه بعدَ إحراقه
Coke

— Lead = tin
168 — رَزَازٌ = رصَاص
Plomb, étain

— To cover with lead
169 — الرصص والرصاص معدن سمي بذلـك
لتداخل أجزائه واستحكامها من الـرصّ
Plomber
والترصيص
رَصّصَه : عَلّمَه بالرّصاصِ أو طَلاه بهِ (و)
Plomb

— Vein or lode (of ore)
170 — الرَّضِيض حجارة المعادن فيها الذهبُ والفضّةُ
(اللسان)
Veines d'or ou d'argent

— White lead
171 — رَمَادُ الرَّصاص ، بارُوق ، حقر
Ceruse
إسبيداج (فارسية)

— Lead sulphate
172 — الزّاج الأبيض : كبريتات الخَرْصِين
والزاج هو الشبُّ اليَمَانِيّ
Sulfate de plomb

— Blue vitriol
زَاجٌ أزرق
Vitriol bleu

— Cooper sulphate
أو كبريتاتُ النحاسِ
Sulfate de cuivre

— Iron sulphate
زاجٌ أخضـر
Vitriol vert ou sulfate de fer

— Arsenic
173 — زَرْنيـخ
Arsenic

— Orpiment
زرنيـخ أصفـر
Orpiment

— Sandarac
زرنيـخ أحمـر
Sandaraque

— Virdigris
174 — زنْجَـار
Vert-de-gris

— Copper rust
(صَدَأ النحـاس)
Rouille de cuivre

— Vermilion = cinnabar
175 — زُنْجُفـرٌ
Vermillon
Cinabre

— Minium = red lead
سِيلَقُـون (مج)
Minium

— Mercury = quicksilver
176 — الزِّئْبَـقُ الزَّاوُوقُ (فارسـي معـرّب)
Mercure, vif argent
(ومنهم مَن يقول زئْبِق ودرهـم مُزَأبَـق)

— Mercurochrome
مَطْلِيٌّ بالزئبقِ
Mercurochromé

— Vein or lode (of ore)
177 — السَّامُ : عُروق الذهبِ والفضةِ في الحجـر
والمعـدن (و)
Veines d'or ou d'argent

— Smelting (of meatals) = casting or founding (meatal)
178 — سَبْكُ الفلزّاتِ : اتخاذها سبائك
Fondre les métaux

— Caster
السَّبَّـاكُ :
Fondeur

— Ingot
المَسْبَـك
Fonderie

— Ingot of tin
سَبيكَـة
Lingot

— Filings
Saumon
سبيكَـةُ رصاصٍ او تصديرٍ
السُّحَالَةُ ما سقَطَ من الذهب والفضّة ونحوهما
Limaille
إذا بُرِدَ بالمِسْحَلِ وهو المِبْرَدُ

— Lead-poison
179 — السَّكَبُ أو مِلحُ الرصاص
Sel de Saturne

— Lead-personing
السَّكِبَة = أوجاع الرصاص
Saturnisme, coliques de plomb

— Minium or red lead
180 — السِّلِقُون أُكسيدُ الرصاص الأحمر
يستخدم في الطلاء (مج)
والسليقون كذلك (و)
Oxyde de plomb

— Soot
181 — السِّنَاج : دقائقُ من الكربونِ تتخلَّف من نقص
في حريقِ الوقود (مج)
Trace de fumée, suie

— Rust of iron
182 — سَهَكٌ = سُهكَةٌ
Rouille de fer

— Fuel oil
183 — السُّولار سائلٌ قابل للاشتعال يُستقطَر من
البترولِ وهو الخَفْخاض (مج)
Mazout

— Minium
184 — سِلِيقُون
Minium

— Laematite
شَاذَنج (أُكسيدٌ حديديٌّ هو أهمُّ معدن
للحديد) حجرُ الدم (المفردات)
Hématite

— Copper
185 — الشَّبَهُ والشَّبَهَان : النحاسُ الأصفر
Cuivre rouge
والمشبَّه المصفرّ

— Crystalloid
شِبهُ البلور مُتَبَلِّر
Cristalloïde

— Crystalline
بلَّوريّ
Cristallin

— Metalloid
186 — شِبهُ فِلِزّ (فِلِزَّانِيّ)
شِبْه المعدنِ (مثل الفُسْفُور واليُود والكَرْبُون
الخ
Métalloïde

— Copper
187 — الصَّاد النّحاس وقيلَ الصِّيدَان والصِّيدَاء
(اللسان)
Cuivre

— Rust
188 — الصَّدَأُ : طبقَة هَشَّة تعلو الحديدَ ونحوه من
المعادن (و)
(وهو الخَبَثُ :
(Rouille

— Lead
189 — الصَّرَفَان : الرَّصاص
Plomb

— To laminate
190 — التَّصْفِيح والتَّطْرِيق : صَفَّحَ الشيءَ طَرَّقَه أو
كَسَاه بالصفيح أو الفُولاذ (محدثة)
Laminer

— Lamina
191 — الصَّفِيحُ : رَقَائقُ من الحديدِ تُستعمَلُ في صُنْعِ
الأوعية وغيرها (محدثة)
Lame

— Laminarian
تَصْفِيح كهربائيّ
Lamineur

— Rolling mill
آلة التَّصْفِيح
Laminoir

— Electrotype
مُصَفَّح
Electrotypie

— Brass
192 — الصُّفْر = النحاس الأصفر
Cuivre jaune

— Brass
شَبَه أو لَاطُون
Laiton

— Burnishing
193 — صَقْلُ المَعْدِن
Brunissage

— Steel
194 — الصُّلْب معدن يتكوّن من الحديدِ والفحمِ وهو
الفولاذ (و)
Acier

— Whetstone
الصُّلَّبِي الذي جُلِي وشُحِذ بحجارة الصلب وهو
حِجَارة المِسَنّ (اللسان)
Pierre à aiguiser

— Sodium
195 — الصُّودْيُوم
Sodium

— Pure silver
196 — الصَّوْلَجُ والصَّوْلَجَة الفضّة الخالصة
Argent pur
الصَّلِيجَة والنَّسِيكَة والسَّبِيكَة الفِضَّة المصفَّاة
(ابن الاعرابي)

197 — طَبْـــــع — Dross
Crasse, rouille

198 — عِـــرْق — Vein
Filet de minerai, veine

199 — العِقْيَـــان الذهبُ الخالــصُ وليس مِمَّا يستذابُ ويحصل مِنَ الحجارةِ — Pure gold
Or pur

200 — غَالِيَة = زيُوليت : معدنٌ صوانيّ — Zeolite
Zéolite

201 — الفُسَالَة : ما تناثرَ منَ المعدنِ عندَ الطَرْقِ (راجع توبال) — Dross of metals
Crasse du métal

202 — فَطِيسَ الحديدَ فَطْساً : عَرَّضَه بالطرقِ
الفِطِّيس : مطرقة الحدّاد العظيمة — Blacksmith big-hammer
(Grand marteau du forgeron)

203 — الفولاذُ الصلبُ وهو الحديد المنقّى من خَبَثِهِ بطريقةٍ خاصّةٍ — Steel
Acier

مُفَلْوَذٌ : مطبوعٌ من الفولاذ (و)
تفليذ : تَصْيِيرُ الحديدِ فُولاذاً — Steeling
Aciérage

204 — تَفْلِيزٌ : تحويلُ المعدن إلى فِلِزٍّ — Mineralization
Minéralisation

205 — الفُوسْفَـــاط — Phosphate
Phosphate

(الفُوسْفَاط الممتازُ — Superphosphate
(Superphosphate

206 — القالَبُ ما تُفَرَّغُ فيه المعادنُ وغيرها ليكونَ مثالاً لِمَا يُصَاغ منها — Mould
Moule

207 — قَانَ الحديدةَ قَيْناً صَنَعَها وسَوَّاها
والقَيْنُ الحدّاد — Blacksmith
Forgeron

208 — القَدَّاحَةُ والقَدَّاحُ الحجَرُ يقدح به النار وكذلك المِقْدَحُ والمِقْدَاحُ — Lighter
Briquet, fer à battre le silex

209 — القُذَاذَاتُ القِطَـعُ الصغـــارُ تقطـعُ مــن أطراف الذهـــبِ — Particle of gold
Parcelles d'or

والحُذَاذَاتُ من الفضّـــة — Particle of silver
Parcelles d'argent

210 — قُرَاضَةُ الذهبِ والفضّة والوَرِق ونحوها مــا سَقَطَ بالقَرْضِ — Parings = cutting of metal
Rognure de métal, cisaille

211 — قصديــــرٌ — Tin
Etain

212 — القِطْر : النحاسُ الذّائبُ — Smelted copper
Cuivre fondu

213 — الفُلُزّ (وقيل بالفـــاء) النحـــاس الـــذي لا يعمــــل فيـــه الحديدُ
المُحْمَى إذا طُرِقَ بالمِطْرقةِ — Bronze
Airain, bronze

214 — كبريتاتُ الحديدِ أو سُلْفَات — Grean vitroil = copperas
Couperose verte

كبريتاتُ النحاسِ — Blue vitroil
Couperose bleue

كبريتاتُ الزِّنك — White vitroil
Couperose blanche

215 — كُحْـــل — Antimony
Antimoine

216 — كَحِيـــــل — Naphta = mineral oil
Naphte

217 — كَدْميـــُوم — Cadmium
Cadmium

218 — الكرُوم : عنصر فِلِزِّيّ رماديّ يميلُ إلـــــى البياض يستعمل في التصفيحِ والتلوينِ — Chromium
Chrome

219 — كَلْسيـــُوم — Calcium
Calcium
(مِن جملة عناصره الكلسُ والجِبْسُ)

— To electrify
220 — كَهْرَبَ المصنعَ : أَمَدَّ آلاته بقوى كهربائيـــة تديرها وقد تَكَهْرَبَ المصنعُ الخ
Electrifier

— To electrocute
Electrocuter
وكَهْرَبَ الخطَّ الحديديَّ = سَيَّرَ قاطرتـــه بالكهرباء
كهربَ الشيءَ أو الشخصَ أصابَه بصَعْقَـةٍ كهربيّةٍ قد تقضي عليه

221 — الكوبَـالْـتُ — Cobalt
Cobalt

222 — اللاَّطُون الأَصفر من الصُّفر — Brass
Laiton

— Amalgam
223 — الإلغامُ : مزجُ المعدنِ بالزئبق
Amalgame

224 — مَانْغَانِيــز — Manganese
Manganèse

225 — مَانِيزيـُـوم — Magnesium
Magnésium

— To gild
Dorer (le cuivre...)
226 — مَاهَ النحاسَ مَيْهاً وغيره : طَلاه بالذهبِ ومَوَّهَهُ أيضاً فهو مُمَوَّهٌ
— To dehydrate
مَيَّهَ النحاسَ : وضَعَه في الشمس حتى ذهبَ مـــاؤه
Déshydrater

— Gilder
227 — المُذَهِّب المطليُّ بالذهب من أذهبَه إذا طلاه بالذهب dorer والصانع مذهب Doreur
ويقال ذَهَّبَ (بالتشديد).

— Litharge
228 — مَرْتَك (أول أكسيد الرصاص).
Litharge

229 — مَصْهَـرُ الحديـدِ — Forge
Forge

230 — كُـورُ الحديـد — Forging furnace
(Fourneau de forge

— Maleable
231 — المُسْتَطْرَقَةُ : الأواني المستطرَقَـة هـــي المعدنيات القابلة للطرقِ
Malléable

— Copper acetate
232 — المسحوقُ الأخضر : أَسِيتاتُ النحاس
Acétate de cuivre, verdet

— Flowers of sulpher
233 — مَسْحوقُ الكبريت
(يستعمَل في كبرتةِ الكروم)
Fleur de soufre

234 — مَطِيلَـــةٌ — Sheet metal
Tôle, fer battu

مَطَـــلَ — To tolerate
Tôler

مِطَـالَـــةٌ — Sheet-iron works
Tôlerie

235 — المُعَدِّنُ الذي يُخرج المعدن — Miner
المِعْدَن الصاقور — Mineur

— Lode
المَعَادن : المواضع التي يُستخرَج منها جواهر الأرض
Gisements

— Magnesia = magnesium oxide
236 — مَغْنِيسْيَـــا
مَغْنِيزِيـــا (أُكسيد المغنيزيوم)
Magnésie

237 — المُفَرَّغُ : المصبوبُ في قالبٍ . دِرْهَمٌ مُفَـرَّغ — Moulded
Moulé

238 — مِلْـحٌ : الأَمـــلاحُ مثلاً : أملاحُ الرصاص — Salts
Sels
Sels plombiques

— Mercurial
239 — اللُّغَمُ : كلُّ جوهرٍ ذَوَّابٍ كالذهب ونحوه خُلِطَ بالزَّاوُوقِ (اللســانُ)
Mercuriel

— Lie of the lodes
240 — المَنْجَم أي المعدن أو مكانُ وجودِ الذهـــبِ والفضةِ ونحوهما في الارض
Gisement

مَنْجَم مَعْدِنِـيّ — Metal's lode
Gisement minier

مَنْجَمُ الفِلِزَّات
Gisement de métaux

241 — أَلُمِنْيُـوم — Aluminium
Aluminium

242 — مُولِبْدِيــن — Molybdenum
Molybdène

— Silver ingot = bullion

243 ـ النُّسُكُ سبائكُ الفضّة (ابن الاعرابي)

Lingots d'argent

النَّسيكة الفِضّة المصفّاة (ثعلب)

— Golden ingot (bullion)

244 ـ النَّضِيرُ والنَّضَارُ والأَنْضَر الذهبُ والفضّةُ وقد غلبَ على الذهبِ وهو النَّضِرُ =

Lingot d'or النَّضِرَة السَّبيكة منَ الذهب

Argent purifié

245 ـ نَطْرُون مِلْحُ البارُودِ — Nitre = saltpetre

Nitre ou salpêtre

— Nitre-bed = salpetre-bed (مَنْتَرَة

Nitière (salpêtrière)

— Nitrification نَتْرَجَة

Nitrification

246 ـ النِّيكل — Nickel

Nickel

— Black lead = garphite = plumbago

247 ـ هَبَاءٌ رصاصيّ

Mine de plomb, plombagine

— Fragility

248 ـ الهُشُوشَة : خَاصِّيَّةٌ للمادّة تجعلها قابلةً للكسرِ بسهولةٍ (مج)

Fragilité

— Gelatin

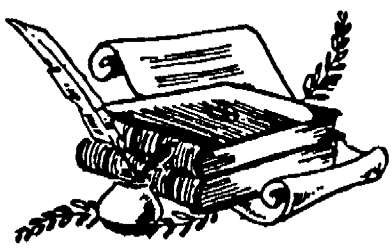
249 ـ الهُلَامُ : مادّة برُوتينيّة شفّافة تستخرج من الأنسجة تجمد عند الجفاف وتتحوّل إلى سائلٍ بالرطوبة

Gélatine

— Tar

250 ـ الهناءُ ضربٌ من القَطِرَان (اللسان)

Goudron



المعجم المفصل بأسماء الملابس عند العرب

للمستشرق الهولندي - رينهارت دوزي

ترجمة الدكتور أكرم فاضل مدير الفنون والثقافة الشعبية
وزارة الاعلام " بغداد "

العبـاءة ، العبـاة ، العبايـة

تشير هذه الكلمة الى نوع ملحفة قصيرة ومفتوحة من الجهة الامامية ، وهي لا اكمام لها ولكن تستحدث فيها تقويرات لامرار الذراعين . والعباءة هي الثوب الخاص بالبدو فى جميع الاوقات على وجه التقريب . ولنشرع بسورية . يقول داندينى فى معرض حديثه عن سكان طرابلس سورية (رحلة من جبل لبنان ، ص 45 ، 46) : انهم يلبسون فوق الجبة سترة فوقانية تدعى سبان Spain او العبا (1) Dandini, voyage du Mont Liban ويسمى (سبان) حين يكون الجوخ من الصوف الرقيق ، وحين يكون متقن الصنع ونظيفا كتلك الاردية المستعملة فى ايطاليا . لانهم فى ذلك القطر لا يملكون البراعة التى نملكها نحن والعباءة منسوجة نسيجا اغلظ ، وهي من الصوف المبروم المخطط الموزع على سطور بيضاء وسوداء . ونحن نقرأ لدى روجيه (الارض المقدسة ، ص 205) Roger, la Terre Sainte « ان الجنود البسطاء او الفلاحين ، من بين البدو ، يلبسون عباءة هي رداء مفتوح جهته الامامية مرقطة بالابيض والاسود وبالالوان الاخرى » . وبعد ذلك (ص 426) : « ان رجال الدين (المارونيين) لا يرتدون القمصان مطلقا ولا ما يماثلها مما نسميه (القانسون أو سراويلات الرهبان cannessens) ولكنهم يلبسون رداءين يسمونهما (عبلا) abla ، ولهما لون داخن ، وهما منسوجان من شعر المعزى ، مع تبع اسود من الصوف الرديء . وينبغي ولا ريب احلال كلمة عبا abba محل كلمة عبلا abla فى هذا النص .

ويشرح دارفيو الموضوع فى كتابه (رحلة من فلسطين الى الامير الكبير ، ص 208) (2) على هذه الصورة D'Arvieux, voyage dans la Palestine vers le Grand Emir وعندهم أيضا عباءات من الجوخ الاحمر والاخضر او من الالوان الاخرى مقصبة بالذهب والفضة من جهة الاكتاف ومطرزة بازهار والعرى والازرار من الجهة الامامية . وتؤلف هذه العباءات بتخييط لفقين من الجوخ بكل ما فيه من سعة ، كما لو كانوا يريدون ان يعملوا منه كيسا ثم يشقون المقدم ليوضع على الاكتاف ، بعد تقوير الموضع الذي يدور حول الرقبة ، ويدعون فتحتين فى الزوايا لامرار الذراعين وهذا الثوب معمول بصورة خاصة ليلبس لدى ركوب الخيل » . وبعد ذلك (ص 210 ، 211) يقول المؤلف نفسه متحدثا عن السيدات لدى البدو ، « ان ثيابهن الداخلية هي عباءات من الاطلس او من التطيفة كاردية الرجال ، وهي تصنع أحيانا من الاسلاك الذهبية (الزركش) الدقيقة المحوكة مع خيوط أخرى ، وهكذا تتكون منها الثياب الفوقانية » . وفى موضع آخر (ص 212)

---

1) يجب علي ان اعترف بأنني اجهل كيفية كتابة هذه الكلمة سواء بالعربية أو بالتركية .
2) ان عبارات دارفيو ونيبور التي نجدها فى هذه المقالة ، قد سبق أن أشار اليها كاترمير فى كتابه (تاريخ السلاطين المماليك، ج 1، ق 2 ص 73)

يقول دارفيو فى كلامه عن عوام الرجال : « ان كسوة احدهم هي عباءة من البركان المخطط المرقط بالابيض والاسود » .

وترتدي عوام النساء كذلك عباءة فوق القميص. (المرجع السابق ، ص 213) .

والعباءة التي كان يرتديها الرحالة نفسه كانت « مشغولة من نوع من انواع البركان المرقط بالابيض والاسود ، مع ازهار صغيرة منسوجة من الذهب » . (المصدر السابق ، ص 4) . ويتحدث بركهارت كذلك فى كتابه ملاحظات حول الوهابيين ، ص 27 (Burckhardt, Notices on the Bedouinsand Wahabys عن الكساء المسمى عباءة ، ويؤكد انها ثوب غليظ مخطط بخيوط بيضاء ودكناء » . ويضيف قائلا : « ان عباءات بغداد هي انفس العباء . — ولكنني لم اشهد قط عباءات سوداء لدى قبيلة عنزة ، ولكنها كثيرة الوجود لدى شيوخ اهل الشمال . وكانت فى بعض الاحيان موشاة بالذهب وقد يصل سعرها حينئذ الى عشرة جنيهات استرلينية » .

ويقول فون ريشتر فى كتابه (رحلة الى الشرق الاوسط ص 21) (Von Richter, wallafahrten in Morgenlande متحدثا عن بدو سورية : « تتشابه عباء الجنسين لديهم » . ويعتبر الرحالة العربي الاندلسي ابن جبير (الرحلة ، خ : 32 ، ص 73) العباءات من بين ملابس سكان جيرة العرب على وجه التخصيص. ويقرر نيبور فى كتابه (رحلة الى الجزيرة العربية ، ص 261) Niebuhr, Beschrijving van Arabie ما يلي : « فى الصقع الغربي من جزيرة العرب لم اجد من يلبس الكساء الفوقاني المسمى عباءة abba اللهم الا التجار اثناء السفر. ولكن فى الصقع الشرقي منها ، لاسيما فى ولاية الاحساء Lachsa تؤلف العباءة اللباس الاعتيادي للرجال والنساء على حد سواء » . واذ يتحدث نيبور عن هذا القطر (ص 322) يصف العباءة على هذه الشاكلة : « ان ما يدعي عباءة هو ثوب فوقاني فضفاض لا اكمام له — ونستطيع تصور هذا اللباس بسهولة باستحداث فتحة فى اعلى كيس حنطة لامرار الراس ، وباحداث فتحتين اخريين على الجانبين لايلاج الذراعين ، واخيرا بشق الكيس من اعلى الى اسفل . ولقد رايت فى الزبير او البصرة القديمة خياطا اعمى يكسب قوته من مهنته ، دون أن يكون قد أبصر النور . اذن فعمل العباءة لا يحتاج الى فن خطير » . وعن هذا اللباس نفسه يتحدث علي بيك فى (الاسفار ، ج 2 ، ص 108) حين يقول : « ان العربي البدوي يرتدي عادة فوق ثوبه كساء فضفاضا لا اكمام له ، وهو مشكل من نسيج من الصوف الغليظ ؛ أو من الجوخ الرقيق ، وجانبا هذا الكساء متساويان ويكونان عادة مرقطين باللون الادكن مرة وباللون الابيض اخرى ، وكل خط من هذه الخطوط يبلغ عرضه قدما واحدة » . وهذا اللباس شائع الاستعمال فى الاقطار الشرقية . وانني لا اتردد فى حسبان الكساء الذي تحدث عنه راوولف فى كتابه (وصف حقيقي للرحلات ، ص 190)
Rauwolf, Aigentliche beschreibung der Raysz
حين يقول عن البدو الذين اعتقد انهم بنو سعيد : « انهم يرتدون عادة اكسية صغيرة من قماش غليظ ، وهي مفتوحة للغاية من الجهة الامامية ، ومحرومة من الاكمام وطويلة الى حد كبير بحيث تبلغ الركب. وقد لبست هذا الرداء بنفسي اثناء السفر وكان مخططا بخطوط بيضاء وسوداء » . ونحن نقرأ فى كتاب اوليفييه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس . ج 3 ، ص 221) ان رجال اورفه « يرتدون اثناء
Olivier, Voyage dans l'Empire Othoman, l'Egypte et la Perse
السفر عباءات شاملة السواد او ذات خطوط طولية بيضاء وسوداء ، واسعة او ضيقة تشبه كثيرا من ناحية الشكل حلة القداس الخارجية للقسس الكاثوليك» . (وبعد ذلك، ص 222) : «تعمل العباءات من الصوف أو من الصوف وشعر المعزي . والعباءة الساذجة منها تباع بعشرة قروش او باثنى عشر قرشا اسبانيا . اما النوع النفيس فيصل سعر العباءة منه الى خمسين قرشا » . واذ يتحدث بكنكهام (رحلات فى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 343) فانه يسطر الكلمات التالية :
Buckingham (Travels in Mesopotamia)
« ان الناس هنا من أي طبقة كانوا يلبسون العباءة المحوكة من الصوف الثقيل فوق ثيابهم الفوقانية » . ويقول فريزر (رحلات فى كردستان وبلاد ما بين النهرين الخ . ص 86) فى معرض حديثه عن الاكراد:
(Fraser, Travels in Koordistan, Mesopotamia)
« انهم يلبسون فوق ثيابهم جميعها ما يشبه الملحفة وهي العباءة المصنوعة من وبر البعير ذات اللون الابيض أو الاسود أو ذات الخطوط البيضاء والدكناء والسوداء ، وهي مزررة من جهة الصدر وترفرف من الخلف بصورة اخاذة تستحق التصوير » . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص 228) يقول الرحالة نفسه عن

عرب بغداد ، البدو منهم والحضر : « انهم يلبسون عباءة او شملة ذات هيئة فى منتهى الغرابة . فهذه العباءة واسعة وبغير كمين ، ولكنها مزودة بثقوب لامرار الذراعين ، وهي مصنوعة من الصوف المغزول ومحبوكة حبكا جيدا وفيها خطوط عمودية دكناء وبيضاء ، ولكنها تكون احيانا سوداء وبيضاء . وهذا الكساء هو اللباس الوطني وهو الرداء العربي باستحقاق وجدارة » . ويذكر بكنكهام كذلك فى كتابه (رحلات فى بلاد ما بين النهرين ، ج 2 ، ص 195) : « العباءة او الرداء الواسع الصوفي « الذي راى الاعراب البدو يرتدونه فى بغداد » . وترتدي النساء البغداديات ايضا هذا الكساء . (فريزر الموجع السابق ، ج 1 ، ص 287) راجع كذلك ج 1 ، ص 340 ، ج 2 ، ص 67 و 76) . ونحن نجد هذا الرداء المسمى عباءة فى مصر ايضا ، ولكن على وجه التخصيص لدى بدو هذا القطر . فاننا نقرا فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 419) :

(Mille et une Nuits ; éd. Macnaghten)

« فقال البدوي للتاجر : وما يصلح لهذه الكورة (القاهرة) من القماش والله ان هذه العباءة التي هي ملفوفة فيها كثيرة عليها » . وجاء فى كتاب كوبان (درع أوروبا ، ص 325 :

Coppin, Le Bouclier de l'Europe

« اما الاغنياء من البدو فلهم فوق ذلك عباءة تشابه ما ندعوه لدينا كازاك casaque او فيست veste وتكون سوداء » . وورد فى هذا الكتاب (يوميات رحلات مونكوني ، ج 1 ، ص 313

Journal des voyages de Monsieur de Monconys

« هجم بدوي على عباءتي ليسلبني اياها » . ونطلع فى رحلة بيترو دلا فاله ، ج 1 ص 670)

Pietro Della Valle

« ان البدو يرتدون احيانا فوق قمصانهم رداءا فوقانيا من الصوف الغليظ ، ولا شيء سوى ذلك. وهذا الرداء مشقوق تماما من الجهة الامامية ولا اكمام له . ويسميه العرب العباءة ، وهم يلبسون هذه العباءة ، وخصوصا اولئك الذين يريدون ان يظهروا بمظهر الاناقة والوجاهة وهي مزررة من طرف الصدر على هيئة الفيرايوليو Ferauolo (3) ونساء البدو يرتدين العباء ايضا ، ولكن عباءهن كثيفة وضيقة (المرجع السابق ، ص 739) . ويذكر ستيفنس فى كتابه (حوادث السفر فى مصر ، الخ ، ج 1 ، ص 225) :

(Stephens, Incidents of Travel in Egypte

« عباءة من وبر الجمل الاسود التي كان يرتديها احد تجار القاهرة . ولكن العباية التي تلبس الآن فى مصر لم تعد العباءة القديمة للجزيرة العربية وسورية والجزيرة والعراق العربي ، فقد تلقت كمين . وهي تتدلى حتى القدمين . ومع ذلك فان النسيج المصنوعة منه قد ظل هو نفسه ، وان الرجال الموسرين يلبسون العباءة حين اشتداد البرد ، وحتى ايامنا هذه بقي هذا الكساء يعمل من الصوف الاسود اللون . ويرتدي الفقراء العباءة ايضا اثناء هجوم القر ، ولكن القماش المصنوعة منه العباءة اغلظ . واحيانا بدلا ان تكون سوداء تكون مرقطة بخطوط عريضة دكناء وبيضاء او زرقاء وبيضاء ، ولكن هذه الحالة شذوذ فى القاعدة الاصلية ، فان الخطوط بصورة عامة تكون دكناء وبيضاء ، كما هي فى الاقطار الاخرى . (انظر لين المصريون المحدثون ، ج 1 ، 41 ، 45 ، والصورة اليمنى ، ص 44) . Lane, Modern Egyptians

وكلمة عباءة غير مجهولة فى بلاد البربر ، فهي تشير الى بر كان غليظ ثقيل . (راجع القبطان ليون ، رحلات الى افريقيا الشمالية ، ص 39 ،

Le capitaine Lyon, Travels in Northern Africa

وانظر هورنمان ، ص 85 ، فى كتابه حول رحلة من القاهرة الى مرزوق ، ص 85

Hornemann, tagebuch seiner Reise von Caire nach Murzuck

وسأحملكم ايضا على ملاحظة انطبقة الدراويش فى بغداد ترتدي العباءة البيضاء (فريزر ، رحلات فى كردستان ، الخ . ج 1 ، ص 302) .

(Fraser, Travels in Koordistan, etc., tome, pag. 302)

المعجر

يبدو ان هذه الكلمة تشير الى نوع من تيجان الراس وعماراته . فنحن نقرا للفتح بن خاقان (فى كتابي : تاريخ بني عباد ، ص 45

(Historia Abbadidarum

« ... ولها بالتداعي تلفع واعتجار »

ومعنى الجملة ان تلك البنايات قد تلفعت بانتقاضها تلفعا تاما ، كما تتلفع المراة من قدميها الى راسها بعباءتها وعمارتها » .

---

3) كساء يستعمل فى نابولي . (راجع كلمة فرجية)

العـــــرقيـــــة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير في مصر كما يرى لين (المصريـــون المحدثون ، ج 1 ، ص 41) الى نفس الشيء الـذي تشير اليه كلمة طاقية ، اي تدل على كلوتة من القطن تمس الراس مسا مباشرا . وهي توضـــع تحـــت الطربوش الذي يلف بعد ذلك بالعمامة . وعلى هــذه الصورة تتشكل العمامة . ويرى بركهارت (ملاحظات على البدو الوهابيين ، ص 27) ان كلمة عرقيـــة (ويكتبها هذا الرحال اركيه arkye) تشيـــر في سورية الى ما تشير اليه الكلوتة . ويرى كانيـــس (النحو ، ص 12) ان كلمة عرقية تشير الى طاقية صغيرة من الكتان (birreta de lienzo) . ولكن هذه الكلمة كانت تشير في العصور الاقدم في سورية الى نوع آخر من تيجان الراس مختلف كل الاختلاف . فنحن نقرا في كتاب روجيه (الارض المقدسة ، ص 257) : « انها لابسة في راسها تاج اسقف (قلنسوة ، برطلا) من الفضة يسمونه عرقية ، وهو مصنوع على هيئة قالب سكر » . وفي موضع آخر (ص 204) : « ان عرائس الامراء البدو يضعن على رؤوسهن تاجا من الفضة معمولا على هيئة قالب سكر ، وهن يحطنه بخمار حريري اسود مطرز باللآلىء ومرصع بالاحجار الكريمـــة » .

المعـــــرقـــــة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير ، حسب تقرير بركهارت (ملاحظات على البدو الوهابيين ، ص 27) الى شبه كاوتـــة يلبسها البدو ، وهي نفس العرقية السورية ، ولكـــن المعرقة nearaka (هكذا يكتبها بركهـــارت) معمولة من وبر الجمل . ويقول فريزر كذلك (رحلات في كردستان وبلاد ما بين النهريـــن الـــخ ، ج 1 ، ص 328) ان معظم عرب بغداد يلبسون تحت الكوفية كلوتة تشبه شعرية غالية
(a welsh wig) perruque gauloise (4)
مشغولة من وبر البعير (5)

العـــــري

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير ، حسب راي لين الى (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 44) «الى قميص طويل واسع، او تدل على ثـــوب مـــن الكتـــان الازرق او مـــن القطن من نفس اللون ، وهو مفتوح من العنق الى الحزام وله كمان كبيران » . ويلبس فقراء الناس هذا الثوب . ولابد ان كلمات ويتمان Wittman في كتابـــه « اسفار في تركيا الآسيوية وسورية ومصـــر ، ص 373) تشير الى هذا اللباس وتنطبق عليه . اذ يقول: « ينحصر لباس الرجال المنسوبين الى الطبقة الدنيا من العرب في قميص من القطن الازرق » . وكذلـــك كلمات تيرنر Turner في كتابه « يوميات سفرة في المشرق .

« Travels in Asiatic Turkey, Syria and Egypt, page 373 »

فهو يقول : « يلبس عوام الرجال عمامـــة وقميصا من القطن الازرق ، وهو الزي الكامل للشعب الذي لا يرتدي تبانا ولا سروالا ولا حذاء ولا جوربا ». وترتدي نساء مصر كذلك هذا النوع من الدراريع ، ولكن دراريعهن ليست لها سعة وفضفضة اخواتهـــا التي يرتديها الرجال ، وهي تتدلى حتى الاقدام : اما دراريع الرجال ، فهي على نقيض ذلك ؛ اذ لا تصل الا الى منتصف السيقان (لين ، المصدر القيم السالف ص 44 مع الصورة ، ص 63 ، 64 ، مع الشكل ، تيرنر ؛ المصدر النفيس السابق ، ص 396) .

وانني اجهل الزمان الذي دخلت خلاله كلمة عرى في اللغة العربية واستعملت في مصر ، ولكن اللباس الذي يحمل اليوم هذا الاسم كان شائع الاستعمـــال منذ عدة قرون . ففي حكاية شويكر Schweigger (الكتاب الجديد للاسفار من المانيا الى القسطنطينية واورشليم ، ص 288)

وهو الرحالة الاوروبي الذي زار مصر عـــام 1577 ؛ نقرا : « لا يرتدي المصريون — رجـــالا ونساء — الا قميصا ابيض او زرق ، له كمان واسعان يبلغ عرضهما ذراعين تقريبا ، شانهم شان العرب

---

4) يقال شعرية وجمة وشعر اصطناعي او شعر معار مقابل كلمة perruque الفرنسية . وكلمـــة gauloise صفة لهـــذه الجمة . وبلاد الغـــال ، كما لا يخفى ، هي فرنسا . فكلمة غالي : فرنسي . وغالية : فرنسية (المترجم) .

5) هذه المعرقة الوبرية تسمى في الموصل طاكية (المترجم) .

البداة » . انظر الشكل (A) الفلاح المصري ، والشكل (B) ابن الشعب . اما عن دراعة المراة فانظر ص 272 مع الشكل . (ونقرأ في قصة وايلد Wild كتاب (وصف جديد لرحلة اسير مسيحي ، ص 204) .

راجع حول بدو مصر الازرق : جاك فورمبسر Jacques Wormbser في كتابه (وصف قيام برحلة ذابا وايابا و ص 223

وكذلك جان هيلفريش Jean Hellfrich في كتابه : « تقرير مختصر واقعي عن رحلات ، ص 379 و 387 و 397)

وكوبان Coppin في كتابه (درع اوروبا ، ص 324 و 325).

وفاله ، في كتابه (رحلة ، ص 818 و 739 ، ج 1 (Viaggi)

العصبة ، العصابة (6)

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 128) كلمة عصابة بالعمامة . ومن الممكن ان هذه الكلمة كانت تعني في العهود الغابرة شبه عمامة مقارنة مع فريتاك ، الامثال العربية ، ج 1 ، ص 333) ، ولكن في ايامنا هذه لم تعد الحالة قائمة . ويقرر لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 67) ، « ان العصبة تشير الى طرحة من الحرير مربعة الشكل سوداء اللون ، لها حاشية حمراء وصفراء ، وهي تبطن بصورة منحرفة ، ثم يلف بهذا الراس ، وتتدلى من الخلف عقدة وحيدة منها » .

وهذه العمرة لا ترتدي هذا اليوم الا من قبل النساء وحدهن . فنحن نقرأ في كتاب ابن اياس (تاريخ مصر مخ 367 ، ص 398 ، حوادث سنة 840) : وكانت الغاسلة اذا خرجت تغسل ميتة تأخذ ورقة من عند المحتسب وتجعلها فوق عصابتها مخيطة في ايزار حتى يعلم انها غاسلة » . لان السلطان كان قد حرم على النساء الخروج من بيوتهن » ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 369 (: على رؤوسهن العصائب المزركشة بالفصوص التي هي من سائر اصناف الجوهر (7) . وفي موضع آخر (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 101) : « تعصبت امه بعصائب الحزن » . واخيرا نقع في نص آخر ، سبق لفريتاك ان ذكره ، في حديث عن عصبة هائلة ، ومعنى ذلك ، في ملتي واعتقادي ، ان الموضوع هو موضوع عصبة يتدلى طرفاها من جانب واحد (ط هابيخت ، ج 2 ، ص 146 ، او ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 208 ، ترجمة لين ، ج 1 ، ص 338)

والكلمة مكتوبة في كتاب هوست (اخبار من مراكش ، ص 119) على هذه الصورة : عزابة Azéba : وهي في مراكش تشير الى شبه عمرة راس مزينة باللآلىء وقطع النقود الذهبية من صنف الدوكات . وقد فرغنا منذ برهة من معرفة ان هذا

---

6) لقد توهم فريتاك في كتابة الكلمة عصبة ، وان شهادة صريحة قاطعة من رجل مثل لين لا تدع مجالا للشك بأن كلمة عصبة هي الصحيحة النطق .
اما كلمة عصابة وجمعها عصائب فتشير كذلك الى الراية (راجع كاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك، ج 1 ، ق 1 ص 135 ، 182 ، 227 ، 228).وبعد ذلك (ص 250) يقول المستشرق الجليل بكل ما طبع عليه من صراحة ، انه اخطأ في ترجمة عصابة الى (بيرق Drapeau) راية ، في نصين للمقريزي ، في موضوع النساء . ويجب علي بدوري ان احملكم على ملاحظة ان سيلفستر دي ساسي (طرائف عربية ، ج 2 ص 268) قد اخطأ في ترجمته لاحد نصوص السيوطي كلمتي العصائب السلطانية بالطرابيش الملكية ، فينبغي احلال الرايات الملكية في هذا المحل .
وحين كانت ترد كلمة طاقية في احد نصوص المقريزي ، والمراد بها عصابة الطاقية ، كنت اترجم العصابة بسنام الطاقية ، وقد اردت بذلك ان ادلل بهذه الكلمة على الجزء العالي من التاج . وهكذا سرت في الترجمة على هذا المنوال ، لانني كنت قرأت في نص من كتاب للبلاغة والفصاحة لابن الأثير، المثل السائر ... المترجم) وقد ذكره كاترمير (كتابه القيم ، ص 250) عصائب كامثال الأسنمة ، فاعتقدت من باب التوسع ان بوسعنا خلع اسم عصابة على اشياء اخرى مماثلة ، من ناحية الشكل، سنام البعير .

7) راجع حول كلمة فص تعليقه لكاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 2 ، ق 1 ، ص 270 وما تلاها) . وفي كتاب تاريخ اليمن ، لدى روجرز ، يدور البحث عن خنجر مفصص .

الترف كان موجودا كذلك فى مصر . وتلبس العصبة فوق العبروق .
ويكتبها كرابر فى كتابه (المـرآة ، ص 81) :
Azzaba

ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ص 17) فى معرض حديثه عن (البجاة) فى مدينة عيذاب : « وهم سود الالوان يلتحفون ملاحف صفر ويشدون على رؤوسهم عصائب يكون عرض العصابة منها اصبعا » . وبعد ذلك (ص 258) يقول الرحالة نفسه ، وهو يتحدث عن الجزيرة المسماة البرهنكار، القريبة من جاوه : « واتى الينا سلطانهم راكبا على فيل عليه شبه بردعة من الجلود ولباس السلطان ثوب من جلود المعز ، وقد جعل الوبر الى خارج ، وفوق راسه ثلاث عصائب من الحرير ملونات ، وفى يده حربة من القصب » .

العصــــــا

يذهب القاموس (ط كلكتا ، ص 1917) الى ان العصا هي الخمار للمراة . ولكن يتحتم على هذه الكلمة أن تشير الى ضرب من الخمار على هيئة شبكة يشبكها البدو على الاكتاف ، ذلـك لاننـا نقـرا فى (مقتطفات من قصة عنترة : ص 24) .

« لبس حوائج (8) خليقات مختلفـات وشبـك العصا على اكتافه » .

المعقـــب

تشير هذه الكلمة الى تشير اليه الكلمة السالفة اي انها تعنى خمار امراة (القاموس ؛ ط كلكتا ، ص 130) .

العقــال

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .
ولكننا نقرا فى احد كتب بركهارت، (ملاحظـات على البدو الوهابيين ، ص 27) : « ان أبناء عنزة ، يحيطون عمرتهم المسماة كوفية بحبل مصنوع مـن وبر البعير ويدعى بالعقال ــ بدلا من العمامة . ويقول فريزر كذلك فى (اسفار فى كردستان وبلاد مـا بـين النهرين الخ ، ج 1 ص 228) بعد ان تحدث عـن كوفية عرب بغداد : « انهم يشدون ، حول قمـة الراس المغطاة بهذه الصورة ، شبه وسيدة مصنوعة من وبر البعير البني اللون
المبروم جزئيا (A wisp of brown camels hair) » .
(قارن بهذا الكلام كذلـك الجـزء الاول ، الصفحة 340) .

العقم ، العقم ، العقمة ، العقمة

تشير هذه الكلمات ــ حسب مذهب القاموس (ط كلكتا ، ص 1666) الى المرط الاحمـر ، او بالاحرى تدل على كل ثوب احمر (المرط الاحمر او كل ثوب احمر) . راجع كلمة مرط .

العلقـــة

اننا نقرا فى القاموس (ط كلكتا ، ص 1316) ان العلقة هي : « اول ثوب يتخذ للصبي » . اذن فهي قميص ، ذلك لان اطفال البدو لا يرتدون الا قميصـا حين لا يكونون عراة كل العرى ، وهذا ما يحدث فى كثير من الاحيان ، ويجزم ملشيور جزما قاطعا فى كتابه (وصف دقيق للحج ، ص 261) فيقول ، « لا يلبس صبيان البدو ، البالغون من العمر خمس او سـت سنوات سوى القمصان ، وعلى رؤوسهم الطرطور ». ويقول راوولف فى كتابه (وصف حقيقي للرحلات ، ص 155) :

« لا يرتدي ابن الامير البدوي البالغ من العمر سنتين الا قميصا صغيرا من القطن » .

ونحن نقرا فى قصة وابلد (قصة جديدة لرحلة اسير مسيحي ، ص 220) « ان بعض صبيان البدو عراة وبعضهم يلبسون القمص » .

ونجد فى قصة تيرنر (مذكرات جولة فى المشرق، ج 2 ، ص 480) : « ان اطفال البدو عراة فى معظم الحالات ، فاذا لم يكونوا عراة فملابسهم القمصـان

---

8) لكلمة حوائج هذا المعنى غالبا فى كتاب الف ليلة وليلة . فنحن نقرا مثلا فى هذا السفر (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 178) : امر بشيل الحوائج . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص 192) : نظر عمامتـه وحوائجه . ويترجم مويت Mouette فى نهاية كتابه « تاريخ غزوات مولاي ....
كلمة Vestement بكلمة Lenhaoiche الحوائج

القطنية الغليظة البيضاء او الزرقاء اللون ــ فقط » ويضيف القاموس ــ (او قميص بلا كمين) . (او ثوب يجاب ولا يخاط جانباه تلبسه الجارية . وهو الـــــى الحجزة . او الثوب النفيس » .

العمــامـــة

لهذه الكلمة مدلولان ، المدلول الاول يشير الى العمامة بقضها وقضيضها : اي الكلوتة ، او الكلوتات، مع قطعة القماش الملونة حولها (وهذه العمامـــة بتمامها تدعى كذلك عمة (وصف مصر ، ج 18 ، ص 108 . ابن سعيد ، المذكور لدى فريتاك) ، (طرائف عربية وقواعد وتاريخ ، ص 147) . (9) .

والمدلول الثاني يعين قطعة القماش وحدها ، وهي التي تلف عدة لفات حول الطاقية (الكلوتة) او الطاقيات ، الطواقي . ولو شئنا جمع التفاصيـــل المتيسرة حول العمامة لملأت سفرا باكمله . لذلــك سنقتصر هنا على ايراد المعلومات الرئيسيــــة ، موجهين نظر القارىء الراغب بالمزيد من التفصيلات الواسعة الى البحث النفيس الذي كتبه فيكسيـــه فى كتابه (رحلة الى الشرق وما تلا ، ص 183) فهو بلا منازع خير من كتب عن العمامة . ولكننا سنحرص كل الحرص فى هذا المقال على الالماع الى استعمــال العمامـــة .

العمامة فى العادة بيضاء اللون ، معمولة مـــن الشاش الموصلي . ولكنها تعمل كذلك من اقمشـــة اخرى ومن الوان متفرقة . فهي تؤلف مثلا من الحرير الأسود المرصع بالذهب ، او من الكشمير ، او مـــن الصوف الاحمر او الابيض ، الخ .

وكان سعيد بن العاص بن امية يتميز بين العرب القدامى بجمال عمامته (الميداني ، الامثال العربية ، ج 1 ، ص 333) ، (النويري ، نهاية الارب ، مخ 273 ، ص 137) . وكان الرسول يعتم بعمامة كانت معروفة باسم السحاب (le nuage) وقد اورثها او تنازل عنها لعلي (عيون الأثر ، مخ 340 ، ص 189). ولعل ابن جبير فى كلامه عن (عمامة شرب رقيـــق سحابي اللون قد علا كعبتها على راسه كانها سحابة مركومة وهي مصفحة بالذهب) قد اشار الى هـــذه العمامة البيضاء للرسول . (الرحلة ، مخ 320 ، ص 83) . وذلك اثناء حديثه عن امير مكة .

وكانت العمامة فى الاندلس والمغرب لا تلبس الا فى الحالات النادرة . (ابن سعيد ، النص السابق) ومما لا ريب فيه ان الجيش لم يتخذ هذا الاكليل ، ذلك لاننا نقرأ لدى النويري (تاريخ الاندلس ، مخ 2 ص 474) : « ثم عزم على الغزاة وتقدم اليه هشام ان يتعمم هو وسائر الجند . ففعل وعقد الويته وخرجوا فى العمائم . وكانوا بها فى اقبح زي لمخالفة العادة »

وكان الفقهاء فى الاندلس يلبسون العمامة بصورة عامـــــــة .

وفضلا عن ذلك فان عمامة القضاة اضخم كثيرا من عمامة العرب الآخرين ، ومن هذا الوضع كـــان يسمى واحدهم (بالمتعمم او المعتم او صاحب عمامة او رب العمامة) (10) . راجع حول هذا الموضـــوع ملاحظة ممتعة للغاية لكاترمير (تاريخ السلاطـــين المماليك ، ج ، ق 1 ، ص 245 ، 246) .

ويحرص جميع المسلمين ، ولا سيما رجـــال الشريعة منهم ، على حصر شرفهم فى عمائهم . وعادة اسبال طرف من قطعة القماش عريقة فى التاريـــخ . وما تزال موجودة فى ايامنا هذه . وهذا الطرف يحمل اسم عذبة او ذؤابة (11) ، وهو امر شائع الى حد ان

---

9) ان سليفستـــر دي ساســـي ، فى حديثــــه فى صحيفة العلماء عن كتاب فريتاك ، يرى وجـــوب احلال كلمة عمامة محل كلمة عمة فى هذا النص. ولكن كلمة عمة موجودة فى مخطوطـــة دي غويـــا (ص 45) ، وهي صحيحة على العمـــوم ، ومؤيدة بشهادة دي شابرول.

10) ان عادة رجال الشريعة بالتميز باكليل ضخم او عال موجودة فى الغرب . فانني اطالع فى مخطوطة هولندية من مخطوطات مكتبة هامبورك ، وهـــي تعالج لعبة الشطرنج ، ومسجلة برقم 49 وصفحة 47 ، ما يلي : « تقرر ان يتالف مجلس الملك من رجلين من الشيوخ ، يلبس كل منهما قبعة عالية»

11) لا وجود لكلمة ذوابة بهذا المعنى فى القاموس. ولكن المقري او بالاحرى ابن سعيد (لدى فريتاك ، طرائف عربية نحويـــة تاريخيـــة ، ص 148) والسيوطي (لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ص 267) يستعملونها بهذا المعنى . فنحن نقرأ لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 138) : « اتى شيخ على راسه عمامة لها ذوابة عليه ثياب بيض وعمامته كبيرة لها ذوابة وهـــي مائلة الى جانب » .

الشعراء استعمل تعبير (كل ميال عمامة) : اي كل عربي . (راجع بيت هذا الشاعر في (طرائف عربية ، كوزكارتن ، ص 76) . (والعمامة البغدادية) كان لها عذبتان . (راجع كاترمير ، كتابه النفيس ، ج 1 ، ق 1 ، ص 133) .

ويلبس الشرفاء واحفاد الرسول في يومنا هذا العمامة الخضراء . وكانوا قديما يعلقون قطعة خضراء من القماش في العمامة ، وفي عام 773 امر سلطان مصر وسورية ، الملك الاشرف شعبان ، هؤلاء بربط قطعة من القماش خضراء بعمائمهم . (ابن حبيب ، درة الاسلاك ، مخ 425 ، ص 578 ، 579 ، السيوطي ، حسن المحاضرة ، مخ 113 ، ص 346).

وتصر مختلف الاشياء في العمامة ، والشرقيون يستعملونها استعمالهم لجيوبهم . فنحن نقرا في كتاب ابن اياس (تاريخ مصر ، مخ 367 ، ص 429) : « تغير خاطر السلطان على القاضي عبد الباسط ونقله من المكان الذي كان بالحوش الى برج من ابراج القلعة . فلما استقر به دخل عليه الوالي وقال له : « ان السلطان رسم بنزع ثيابك فعراه ثياب بدنه حتى اخذ عمامته من على راسه وتركه وهو عريان ودخل باثوابه بين يدي السلطان. وكان قد وشي به عند السلطان ان معه شيئا من السحر . فلما فتشوا عمامته وجدوا فيها قطعة من اديم ووجدوا اوراقا فيها ادعية جليلة وخواتم فضة لا غير . فبعث السلطان يساله عن تلك القطعة الاديم ما هي . فقال : « هذه من نعل النبي صلى الله عليه وسلم . فباسها السلطان ووضعها على عينيه واعاد اليه ثيابه ونقله الى المكان الذي كان به اولا » .

ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ص 313) : « فاخذ الكتاب نور الدين وباسه وحطه في عمامته » . وكثيرا ما توضع حافظة النقود في العمامة ، ولهذه العلة يحرص اللصوص في الشرق على اختطاف عمائم السابلة فوق كل حرص . راجع كتاب الف ليلة ، مكناكتن ، ج 1 ص 201 ، وتعليق لين ، الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص ، 420).

ولما كانت عمامة تشير الى قطعة من القماش فارعة الطول يلفها المتعممون حول الراس ، فلن يبدو امرا مستغربا ان تستعمل العمامة .

1 — لتكتيف سجين او اسير . فنحن نقرا في (قصة من قتله الشجن ، لدى كوزكارتن ، طرائف عربية ، ص 69) : « ربط السجين بعمامته » . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ص 190) : « اهدموه وكتفوه بعمامته وجروه غصبا الى عندي من غير اذية تحصل له » .

2 — لشد الانسان نفسه فوق شيئي توقيا من السقوط ، او لغرض آخر . فنحن نقرا في رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 4) : « فكنت اشد بعمامة نفسي فوق السرج خوف السقوط بسبب الضعف .

3 — لخنق الانسان نفسه او لخنق سواه . فنحن نجد في رحلة ابن بطوطة (مخ ، ص 157) : « فدخل الى بيته وربط عمامته بسقف البيت واراد ان يخنق نفسه » . وفي كتاب القرطاس (مخ 17 ، ص 99) : « فجعلوا عمامته في عنقه وشنقوه بها » . ونقرا في في الكتاب المعنون (حكاية اقامة عشر سنوات في طرابلس الغرب ، ص 4) : « ان احد الامارقة يعتقد انه لا سبيل الى قهره عندما يكون معتما بالعمامة ، ولكن هذه العمامة تكون احيانا مصدر شؤم له . فالحقيقة ان الانسان يستطيع ان يخنق بطرف عمامة من هذه العمائم التي تحيط بعنق الضحية باقل من الوقت الذي يستغرقه سحب الحبل المشؤوم لخنقها بالحبل الذي يرسله اليها الباشا » . واعتقد ان تعبير (عمامته في عنقه) نجم من استعمال العمامة في كثير من الاحيان لخنق احد الرجال (المقريزي ، لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ، ص 31 من النص). وهذا يعني : ان الرجل دان وخضع واطاع . ذلك لانني ارى ان الناس كانوا يعبرون بلبس العمامة حول العنق عن اعترافهم للسلطان بالسلطة المطلقة بالتصرف في محياهم ومماتهم . راجع في موضع آخر كلمة منديل . واستعانة بهذه التفصيلات سيكون بوسعنا ان ندرك بسهولة ، حسب عقيدتي ، نصوص المؤلفين العرب ، التي لا تستعمل العمامة استعمالها الاعتيادي . وبوسعي كذلك ان اضيف اننا نقرا لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مخ ، ص 238) : « وجعلوا العمائم في اعناق خيلهم » . وهي عادة اهل الهند اذا ارادوا الموت .

ويجب الحذر من التفكير بسبق استعمال النساء للعمامة . فان هذا الاكليل خاص بالرجال وحدهم ، وفي الشرق ينحت شكل عمامة على شاهدة القبر ، في حالة ضم هذا الجدث رفات شخص من جنس الذكور . وبهذه الوسيلة يمكننا بسهولة تمييز قبور الرجال من قبور النساء ، ذلك لان اضرحة النساء

ينحت لها اكليل امراة . (راجع كوبان ، درع اوروبا ، ص 284) وانظر كذلك (حكاية اقامة عشر سنوات في طرابلس الغرب ، ص 37) .

المعـــرونـــــة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن يبدو انها تشير الى نوع اكليـل كانـت تستعمله نساء الاندلس . ويفسر بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية عربية) هـذه العبـارة Velo o toca de muger بكلمـة عمرونـة وجمعها عمارن . وتوجد كلمات Toca de muger عمرونة امراة مفسرة على نفس الشاكلة — ونحـن نقرأ حول كلمة Xativa toca de alli « Xativa » . عمرونة شطيبية .

الغطـايـــة (12)

تشير هـذه الكلمة الـى الكلمة الفرنسيـة Une tournure لا تورنير — وهي الغلالـة . (القاموس) .

الغفـــارة

يبدو ان هذه الكلمة كانت تشير قديما الى نوع طاقية من طواقي المراة . ويقول الواحدي في (شرح ديوان المتنبي — مخ 542 — ص 33) مفسرا هـذا البيت (البسيط) :

نعـج محاجـره دعـج نواظـره
حمر غفائـره سـود غدائـره

« الغفائر جمع غفارة وهي خرقة تكون علـى راس المراة توقى بها الخمار من الدهن . وقد تكون اسما للمقنعة التي تغطي بها الراس — وان جعلنـا الغفائر المقانع فانما جعلها حمرا لانهن شواب . كمـا قال حمر « الحلى والمطايا والجلابيب » . وانما جعلنا الخرق فهي حمر لكثرة استعمالهن الطيب من المسك والزعفران » . (راجع مدخل كتابي هذا — ص 7) — ويقول الشاعر كذلك — في معرض حديثه عـن الغيد الاماليد :

من الجـاذر في زي الاعاريـب
حمر الحلى والمطايا والجلاليـب ؟

ولكن على النقيض من ذلك اذا عنينا بكلمة غفائر قطع قماش فينبغي افتراض ان الشاعر يصور لنـا هذه الجآذر حمراوات لان النساء اللواتي يتحـدث عنهن يفرطن في استعمال العطور كالمسك والزعفران»

واعتقد ان الواحدي يأخذ كلمة مقنعة بمعنـى الطرحة التي توضع على راس او العصبة او المنديل. وكانت هذه المقنعة نوعا من الاكليل اوسع من قطعة القماش او الخرقة التي يتحدث عنها ايضا . وهـذا المعنى الاخير هو الذي تبناه ابن جني في شرحه لقول المتنبـي (مخ 126 — ص 103) — ويضيف هـذا الشارح قائلا : « وقوله : حمر غفائره — يشير الى انهن شواب لان الحمر من لباس الشواب او يريد به انهن ملطخا (كذا) بالطيب (13) ولكن هذه الكلمـة كانت تشير كذلك في الاندلس الى طاقية — كلوتة — يلبسها الرجال — وذلك ما ينبغي اضافته الىالقاموس وان المقري او بالاحرى ابن سعيد (لدى فريتاك — طرائف عربية نحوية تاريخية — ص 147 — 148 ، بعـد ان سبـق له ان قـال ان عـرب الاندلـس لم يكونوا يلبسون عادة العمامة — وان هذا الاكليل كان بصورة خاصة نادر الاستعمال في الجزء الشرقي من شبه الجزيرة — يضيف الى ذلك قائلا — بعد ان تحدث عن الطيلسان : « وغفائر الصوف كثيرا مـا يلبسونها حمرا وخضرا . والصفر مخصوصة باليهود وعلى ذلك فان المراكشي (المعجب — مخ ليدن — وهذا النصرقد نشر بعناية مونك في الصحيفة الآسيوية — س 3 — ج 14 — ص 40 — تموز 1842) يقول — في معرض حديثه عن اليهود — انهم كانوا يلبسون « بدلا من العمائم كلوتات على اشنع صورة كانهـا البراديع تبلغ الى تحت آذانهم » .

واعتقد ان هذا النص لا يدع مجالا للشك في انكلمة غفارة تعني لدى ابن سعيد كلوتة بالذات — وافترض ان الاندلسيين قد خلعوا كلمة غفارة على الطاقية التي يسمونها هذا اليوم في المغرب شاشية . والشاشية ايضا مصنوعة من الصوف الاحمر — وتلبس عادة بدون عمامة .

وتوجد كلمة غفارة بمعنى كلوتة في النـص التالي لابن بسام (الذخيرة — مخ دي غوتـا — ر 266 — ص 6) حيث نقرأ : « ولابن طاهر عـدة

---

12) الغطاية ما تغطت به المراة من حشو الثيـاب تحت ثيابها — كالغلالة ونحوها (المعجم الوسيط) .

13) اعتقد وجوب قول ملطخات او متلطخات . اذ يقول ابن بطوطة (ص 241) ويتلطخون بالغاليـة المجلوبة من مقدشو . وفي موضع آخر (ص 246) تلطخوا بالصندل .

نوادر احر من الجمر وادمع من الصخر . ارسل اليه ابن عمار وقت القبض عليه — وهو معتقل بين يديه — يعرض له خلعة يتسربلها — ويشير اليه بكرامة هل يقبلها . فقال لرسوله : « لا اختار من خلعه اعزه الله الا فروة طويلة وغفارة جبيلة — فعرفها ابن عمار واعترف بها على رؤوس اشهاده وبحضرة من وجوه قواده واجناده » . قال : « نعم انما يعرض بزيي يوم قصدته وبهيئتي حين انشدته — فسبحان من يعطي ويمنع ويرفع من يشاء ويضع » .

بغية ادراك هذا النص — ينبغي علينا ان نعلم ان الشاعر الاندلسي المشهور ابن عمار قد ولد من ابوين مغمورين — وانه تحت غائلة الفقر والادقاع طاف الاندلس بأسرها في مطلع شبابه — منشدا اشعاره على الكبراء والامراء . وبعد ان تألق نجمه حتى وصل الى منصب الوزارة بفضل حاميه المعتمد ملك اشبيلية — شن الحرب — بامر هذا الامير — على ابن طاهر — ملك مرسيه فقهره ووضعه فى السجن . وان النص الذي فرغت من ايراده يكمل ما اردت افهامكم اياه .

ونقرأ لابن حيان (لدى ابن بسام — الذخيرة — مخ دي غوتا — ص 232) : « ومما وقع التعجب منهم انه اخذ من البياض المقتولين من اهل طليطلة في تلك الوقعة الف غفارة من لبوس اهل الرفاهية ايام المباهاة » ويقول مثل هذا ابن بسام (لدى المقريزي — تاريخ الاندلس — مخ دى غوتا — ص 618) : وكان من جملة ما غنمه الفرنج من اهلها لما خرجوا اليهم فى ثياب الترفه الف غفارة .

ونستخلص من هذه النصوص ان محاربي طليطلة لم يشكوا قط فى ان النصر سيكون حليفهم — لذلك ارتدوا اجمل ثيابهم واعتمروا بأجمل غفائرهم — بدلا من ستر رؤوسهم بالاقنعة .

وفى المغرب ايضا كانت تشير كلمة غفارة فى القديم الى الكلوتة التي توضع تحت العمامة — ذلك لان مؤلف تاريخ المرابطين والموحدين المعنون بالحلل الموشية (مخ 24 — ص 9) يعد من بين الهدايا المهداة من قبل الامير يوسف بن تاشفين الى عمه أبي بكر بن عمر مائة عمامة مقصورة واربعمائة من السوسي ومائة غفارة (14) .

الغفارة وجمعها الغفافيــر

لاجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكن فى قائمة الاسماء العربية التي انشأها بريتنباك Breitenbach فى كتابه (وصف رحلة وزيارة — ص 115

(Beschreibung der Reyse und Wallfahrt, fol. 115 vo

وهو الرحالة الذي زار الشرق فى عام 1483 — فسر كلمة غفارة Goffara بكلمة Mantel (Manteau) كساء . والواقع اننا نقرأ فى تاريخ النويري (تاريخ مصر — مخ 22 — ص 161) . لم يبق احد الا ناله منه مكروه من الضرب والنهب (15) واخذ المال وارتفع شأنه عند الآمر باحكام الله الى ان كان يستعمل له ملابس مخصوصة به بدمياط وتنيس (16) من الصوف الابيض المنسوج بالذهب . فكان يلبسها ويلبس من فوقها الغفافير الديباج .

ويقص علينا النويري فى موضع آخر (مخ — 2 — ص 96 مخ 2 — ص 188) قصة اسر وحبس القديس لويس الذي يسميه المؤرخ — ملك الفرنج

14) ان سوس Sous او سوسه Sousah — اسم مدينة واقعة على ساحل البحر — فى ولاية تونس . وفى هذه الولاية تصنع حسب قول الادريسي (الجغرافية — ج 1 — ص 297) بعض العمائم التي اطلق عليها اسم عمائم سوسه ويؤكد البكري فى كتاب (ملاحظات ومقتبسات — ج 7 — ص 488) وليون الافريقي (لدى راموسيو — الابحار والارتحال —ج 1 ص 28) ان شطرا من سكان سوسه هم حاكة ونساجون — ويخبرنا شو فى كتابه (الرحلات — ج 1 — ص 173 . . . الخ . .) وقوع السوق الرئيسية للملكة فى هذه المدينة — وهي السوق المختصة بصناعة الكتان .

15) ان كلمة نهب ولا وجود لها فى القاموس . ومع ذلك فهي شائعة الورود . راجع دي ساسي طرائف عربية — ج 1 — ص 37 من النص . وانظر كذلك كوزكارتن — طرائف عربية — ص 80 — والمراكشي — المعجب — مخ 546 — ص 136.

16) كانت تنيس من اغنى المدن المزدهرة بمصانعها فى مصر . (راجع كاترمير — مذكرات جغرافية وتاريخية عن مصر — ج 1 — ص 308 — 330) وهذه المدينة الكبيرة التي كانت تبلة اعجاب الشرق والغرب لم يبق فى ربوعها ديار هذا اليوم !

ريدا فرانس (ملك فرنسا باللغتين الفرنسية والايطالية (17) .

Le roi des Francs, re da Francia

ويضيف الى ذلك قائلا ان السلطان حين كتب الى حاكم دمشق (بعث مع الكتاب غفارة ريدا فرانس الى الامير جمال الدين فلبسها وهي اسقلاط écarlate احمر تحته سنجاب وفيها شكل بكلة ذهب (18) .

ويبدو ان مؤرخين عرب آخرين — لم نعثر على كتبهم فى مكتبة ليدن — يستعملون نفس الكلمة بهذا الصدد . واننى لا اجهل ان كاردون Cardonne فى نشره لكتاب جوانفيل Joinville — حياة القديس لويس Vie de Saint Louis قد ترجم الكلمة بكلمة Bonnet طاقية الواردة فى نصوص المقريزي (ص 542) وابي المحاسن (ص 549) والاسحاقي (ص 555) — ولكن اذا كانت مخطوطات هؤلاء المؤلفين تذكر كذلك كلمة غفارة — فهي ليست غفارة — كما يحتمل ان يكون قد توهمها كاردون — ولكن غفارة وهذا ما يبرهن عليه كل البرهنة وزن قصيدة أوردها النويري (كتابه القيم) التي مطلعها .

(الخفيف) ان غفارة الفرنس التي (الابيات)

ويقول دابر فى كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا — ص 240 — مج 2) ان الغفارة Gaffara او الغفارة Goffara هي ثوب واسع — معمول من الجوخ الملون وهو مزرر بازرار من ناحية الكتفين .

الغـلالـة

يرى القاموس ان هذه الكلمة تشير الى ما نسميه الغطاية une tournure ولكن يبدو انها تعنى كذلك نوع ثوب للمراة . فاننا نقرأ فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن — ج 3 — ص 161) ان امراة البست عشاقها ثياب بنات جنسها — وتواصل القصة سيرها على هذا المنوال : فقالت له : « يا سيدي اخلع ثيابك وعمامتك والبس هذه الغلالة الصفراء واجعل هذا القناع على راسك حتى نحضر بالمأكول والمشروب وبعد ذلك تقضي حاجتك » فأخذت ثيابه وعمامته ولبس الغلالة والقناع . (والكلام يجري مع القاضي) . وبعد ذلك بقليل (نفس المرجع) قالت له: «اخلع ثيابك وعمامتك والبس هذه التخفيفة» فخلع ما كان عليه والبسته غلالة زرقاء وطرطورا أحمر . (والكلام هنا دائر مع العاشق الثالث الوزير) .

والنص الرائع التالي موجود فى تاريخ مصر للنويري (مخ — 2 — ص 86 — حوادث سنة 643): بعث الملك الصالح اسماعيل الى الامير الصاحب معين الدين بن الشيخ سجادة وابريقا وعكازا . وقال : « اشتغالك بهذا أولى من اشتغالك بقتال الملوك» (19) فبعث اليه الصاحب جنكا (20) وزمرا وغلالة حرير اصفر واحمر. وقال: «اما ما ارسلت به الي فهو يصلح لي . وقد ارسلت بما يصلح لك (21) » .

وهناك بيتان وردا فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن — ج 1 — ص 167) حول كلمة غلالة — هذا نصهما : اقبلت فى غلالة زرقاء

لا زوردية كلون السماء

فتاملت فى الغلالة منها

قمر الصيف فى ليالي الشتاء

ويبدو ان الغلالة كانت صفراء على الدوام فى العهود القديمة — ومن هناك استعمال الشعراء تعبير غلالة نور . وهذا التعبير موجود فى المختارات الادبية المعنوية (يتيمة الدهر — مخ 502 — ص 652) . انظر كذلك (تاريخ بني عباد — ص 40 —

---

17) يبدو ان النويري يعتبر هذه الكلمات الايطالية Re da Francia كأنها الاسم الخاص لملك فرنسا . ويخيل الى ان معظم الشرقيين قد تعلموا اسماء الصليبيين من الايطاليين — ذلك لاننا نجد لديهم جميعا على وجه التقريب النطق الايطالي.

18) المخطوطة ب تذكر مكلة . وانا اعتقد ان بكلة هي الكلمة الحقيقية وان كلة اسم وحدة من الكلمة الفارسية كل = وردة . وعلى كل حال فانني لا اتقدم بهذا الاعتراض الا على وجه التخمين والحدس

19) يعني : ترهب . قايس هذا بنص ابن بطوطة حول كلمة مرقعة — ص 189 — سيلفستر دي ساسي — طرائف عربية — ج 3 — ص 268 .

20) انظر صورة الآلة المسماة بالجنك فى كتاب لين (الف ليلة وليلة — ج 1 — ص 228) وقايس ذلك بكتاب (المصريون المحدثون — ج 2 — ص 86) حول الزمر .

21) معنى ذلك : انهمك بالامور التي تنهمك بها القينة المغنية .

وشرح هذه العبارة ص 87 و 88) . وهناك بيت اورده ابن خاقان في (قلائد العقيان — مخ 206 — ص 364) جاء على هذه الصورة (الكامل) :

لما تهلل في الظلام جبينها
لبس الظلام بها غلالة نور

ونحن واقعون على بيت آخر — رواه ابن بسام في (الذخيرة — مخ دي غوتا — ص 211) نقرا فيه (المنسرح) :

والشمس قد عصفرت غلائلها
والأرض — تندي — ثيابه الخضر

فهنا نرى ان موضوع هذا النص هو اشعة الشمس التي يصفها العرب بالصفرة . ويصف احد الشعراء ثوب حسناء يافعة (لدى الفتح بن خاقان — مخ بطرسبورغ — ص 52) فيسميه غلالة نرجس .

ويظهر ان الغلالة كانت ثوبا مفرطا في الشفوف والخفة . ومن هناك جاءنا ان ابن بدرون (شرح قصيدة ابن عبدون — مخ ، حين وصف القبة التي رفع عمادها احد امراء طليطلة وسط غدير — وزاد حسنها حسنا بانبثاق نافورة اصطاعية وكان ماؤها يحيط بالقبة من كل جهاتها — قد استعمل تعبير : فكانت القبة في غلالة من ماء .

ومن هناك ايضا اشرقت التعابير — امثال : وقد طرزت غلالة خده (ابن خاقان — المطمح — مخ — ص 81) حيث يدور الكلام عن زغب خفيف قد كسا خدي ساق في ريعان صباه . وهناك شاعر آخر (لدى ابن بسام — مخ — ص 228) عبر عن احاسيسه بهذه الكلمات (البسيط) .

ابقى الشباب عليه من غلائله
ما اثرت فيه من لين غلالته

واعتقد انني مستطيع تحليل هذا البيت على هذه الشاكلة : « ليدم هذا الثوب الرقيق الذي كست به الشبيبة هذه الكاعب الخسانة ! فما احلاها وهي كاسية بهذا الثوب الرقيق — وما ارق بشرتها واشفها ! » . واعتقد انني واجد الغلالة في مدينة الجزائر — اذ يكتب دييكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر — ص 27 — مج 2 — 3) هذه الكلمة على هذه الصورة gonila او goleyla والمؤلف اذ يتحدث عن زي نساء مدينة الجزائر يؤكد انهن يلبسن فوق القميص الثاني عند اشتداد البرد ثوبا (sayo) من الجوخ او من القطن المندوف (o de colchas) شبيه بثوب ازواجهن — وهن يسمين هذا الثوب gonila واخريات يسمينه goleyla اما النساء التركيات والمرتديات فيلبسن عادة فوق قمصهن ثوبا مسبلا الى اوساط سيقانهن — وهو معمول اما من الجوخ الرقيق الملون واما من (اسقلاط — ارجوان بلنسيه écarlate) او من الاطلس او القطيفة والمخمل او من الدمقس . وهذه الاقمشة الثلاثة الاخيرة تكون ملونة على الدوام . وهذا الثوب له ياقة مفرطة في التقور بحيث انها مفتوحة حتى الصدر . وبارتفاع الصدر توجد بعض الازرار الذهبية او الفضية الكبيرة — وهي مصنوعة صنعا متقنا — والنساء يسمين هذا الثوب نفس تسمية النساء المغربيات له اي : gonila ويتحتم على ان احملكم على ملاحظة ان الغلالة اذا كانت تلبس بصورة خاصة من قبل النساء في مصر — كما يؤيد ذلك النصوص الواردة آنفا — فان الحالة لم تكن هي نفسها في بغداد وفي مدينة الجزائر وفي اسبانيا . فان النويري يقول (تاريخ العباسيين — مخ 2 — ص 169) في معرض كلامه عن احد الخلفاء : « وهو في الحمام فهرب في غلالة (قميص) » . ويقول ابن اللبانة (لدى المقري — مخ دي غوتا — ص 550) وهو يتحدث عن المعتمد : « فبرز من قصره — عليه غلالة ترف على جسده » . وهناك مؤرخون آخرون يروون عين الحادث — ويستعملون هنا كلمة قميص (chemise) والمعتمد نفسه يسمي هكذا اللباس الذي كان مرتديه ذلك اليوم (22) . ويعرب دييكو دي هيدو (ص 8 — مج 2) عن هذا الموضوع في حديثه عن رجال مدينة الجزائر فيقول : « انهم يرتدون حين استفحال شوكة البرد قميصا او ثوبا (un sayo) من الجوخ الملون يسبل الى ما تحت الركب — وهذا الثوب يشبه التنباز الصغير la petite soutane وهم يسمونه gonela او goleila ولكنهم يهجرونه في الصيف .

---

22) لابد ان البيت المشار اليه هو :
وبرزت ليس سوى القميـ
ـص على الحشا شيئي دفوع

الغمرة

يذهب القاموس (ط كلكتا — ص 620) الى ان الغمرة هي : « ثوب اسود تلبسه العبيد والاماء ».

الغنباز

ان فريتاك هو اول من تقبل هذه الكلمة في القاموس العربي — ولكنني اعتقد انه غلط في كتابة غنبار بحرف الراء بدلا من حرف الزاي . فاننا واجدون في تاريخ الاندلس للمقري (مج دي غوتا — ص 624) النص التالي : « ولما تولى النصارى على ميورقة — في التاريخ المتقدم — ثار بجزيرة منورقة القريبة منها — الجواد العادل العالم ابو عثمان سعيد بن حكسم التريشي — وكان وليها من قبل الوالي ابي يحيى المقتول . وتصالح مع النصارى على ضريبة معاومة واشترط ان لا يدخل جزيرته احد من النصارى — وضبطها احسن ضبط » . قال ابو الحسن على بسن سعيد : « اخبرني احد من اجتمع به انه لقى منه برا حبب اليه الاقامة في تلك الجزيرة المنقطعة . وذكر انه ركب معه فنظر الى حمالة سيف ضيقة قد اثرت في عنقه . فأمر له باحسان وغنباز وكتب معه :

حمالة السيف توهي جيد حاملها
لا سيما يوم اسراع وانجاز
وخير ما استعمل الانسان يومئذ
لحسم علتها لباس غنباز

والغنباز عند اهل المغرب صنف ، من الملبوس غليظ يستر العنق . واعتقد ان كلمة غنباز هي نفس الكلمة التيكتبها (D. Germano de Silesia, pag. 276) بهذا الرسم : « غمباز من جلد « والتي فسرها بهذه الكلمات :

« Colletto sorte di veste. Amictorium ex pellibus .

وهذه الكلمة موجودة ايضا في الشرق — وهي تشير كذلك — الى نوع كساء — ولكن هذا النوع يختلف عن النوع الذي كان يحمل في الغرب اسم غنباز .

ويفسر (D. Germano de Silesia, pa. 227) غنباز وجمعه غنبازاء وغنابيز بقمصلة من الصوف .

ويذكر ريشتر (رحلة الى الشرق الاوسط — ص 133) من بين الملابس التي اشتراها في بيروت — للولوج الى قلب سورية : « انطاريا — يسمى هنا قمبازا Kombas اي ثوبا طويلا مصنوعا من شبه الحرير المموج » .

ويقول بعد ذلك (ص 206) : « ارتديت قمبازا مهلهلا » . ونجد اخيرا الكلمة نفسها كذلك — ص 213. ويرتكب بركهارت — أو ربما ناشره — نفس الغلطة التي ارتكبها فريتاك — لانه يكتب الحرف الاخير (ر) بدلا من (ز) . واليكم ما يقوله (بملاحظات على البدو والوهابيين — ص 26) « يلبس الرجال في الصيف قميصا من القطن الغليظ — هذا القميص الذي يضع الاغنياء فوقه كمبارا Kombar — أو ثوبا طويلا — كذلك الثوب الذي يلبسه سكان المدن التركية — المصنوع من الحرير والقطن . ومع ذلك فان معظمهم لا يرتدون الكمبار Le kombar ولا يلبسون فوق قمصانهم الا كساء من الصوف » . ويكتب نابييه (ذكريات من سورية — ج 1 — ص 144) الكلمة هكذا : خمبيز Khumbaiz ويفسر هذه الكلمة بكلمة بليس Pelisse الفروة التي ترتديها نساء بيروت .

ولا ريب ان كانيس (النحو — ص 171) ينظر نفس النظرة الى هذه الكلمة حين يرسم لفظة قنباز — والقنباز لديه لباس طويل يصل الى منتصف الساق.

ويبدو ان كلمة غنباز كانت تشير في الاندلس ايضا الى نوع ثوب — فان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يترجم : Jubon vestido nuevo بكلمة غنباز وجمعه غنابيز . (فهل تعني nuevo هذه — لديه هنا — جديدا ؟ أم شيئا ادخل حديثا ؟)

الغدام

يذهب القاموس الى ان هذه الكلمة تشير الى العمامة : Le turban .

الفروج

يعرض لنا البخاري (الصحيح — ج 2 — مج 356 — ص 167) فصلا عنوانه « باب القباء وفروج حرير » . ويقول حول كلمة فروج « هو القباء — ويقال هو الذي له شق في خلفه » .

يبدو اذن ان الناس في عصر البخاري لم يكونوا يعلمون على وجه الدقة والضبط ماهية الفروج . وايا كانت الحالة فان الحديث التالي مروي في الصحيح عن عقبة بن عامر . قال عامر : « اهدي لرسول الله صلى الله عليه وسلم فروج حرير فلبسه . ثم انصرف فنزعه نزعا شديدا كالكاره له » . ثم قال : « لا هذا للمتقين » . تابعه عبد الله بن يوسف عن الليث . وقال غيره « فروج حرير » .

الفرجيـــة وجمعها الفراجـــي

يصف لين(الفليلة وليلة، ج!، ص324،النص الانكليزي هذا اللباس على هذه الصورة : « الفرجية ثـــوب فضفاض هفهاف ، يعمل اليوم من الجوخ عادة ، وله كمان واسعان طويلان يتجاوزان قليلا أطراف الاصابع، وهذان الكمان بغير تفريج البتة . ويلبس هذا الثوب افراد طبقة العلماء خاصة » . ونقرا في تاريخ مصـــر للنويري (مخ ، 2 ، ص 49) ان الملك الناصر داود، لدى وجوده في بغداد ، تلقى من بين الثياب التي تؤلف الخلعة (فرجية مموج) (23) اي فرجية من مادة ما يسمى بالفرنسية (الزملوط — وبر البعير) (24) . وفي موضع آخر (مخ 2 ، ص 32) : يدور الكلام حول فرجية زرقاء مسنجبة مقندزة . وفي مسالك الابصار لدى كاترمير (ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ، ص 216) يجري الحديث كذلك عن الفرجيات المسنجبة المقندسة ، التي يلبسها سواد الشعب في الهند .

ونقرا لدى السيوطي (حسن المحاضرة ، مخ 113 ، ورقة 349 ، حوادث سنة 827) : « جدد للمشائخ الذين يحضرون سماع الحديث بالقلعة فراجي سنجاب . وهو اول ما فعل بهم كذلك » . وفي موضع آخر (لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ص 267) : « واما من دون هؤلاء فالفرجية الطويلة الكم بغير تفريج » . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط هابيخت ج 2 ، ص 34) ، من نص مذكور في معجم فريتاك : « فقصد نحو تربة ابيه وشق بين المقابر وارخـــى فرجيته وكانت فوقانية بحاجات معطبة مقصبة منسوجة بطراز ذهب مكتوب عليها هذه الابيات من الشعر». وفي طبعة مكناكتن (ج 1 ، ص 161) نقرا هنا ببساطة : « وارخى ذيل فرجيته من فوق راسه وكانت منسوجة بطراز ذهب مكتوبا عليها هذه الابيات » . وقد حملت صفتي منسوجة ومعطبة على الثوب نفسه وليس على الازرار ، لاننا نقرا بعد ذلك بقليل ، في نفس القصة (ط مكناكتـــن ، ج 1 ، ص 165) : « الفرجيـــة المنسوجة بالذهب Feridsji Fe . ويتحدث بوكـوك (ص 327 ، ج 1 ، وصف الشرق) عن هذا الثوب، ويكتب الكلمة Feridsji فريجية ، ويضيف ان هذا اللباس معمول ، حسب الموسم ، من الجـوخ (الزملوط Camelot المموج ، او الحرير (25) .

(23 لا مندوحة من اضافة كلمة مموج الى القاموس ، بوصفها تشير الى كلمة الزملوط Camelot . والمموج هو بالضبـــط لباس اللاتـــين Vestis undulata, vestis cymatilis ويفسر (D. Germano de Silesia (موج من الجوخ) Ciambellotto drappo vestis undulata ، ولكيلا تفكروا بوجوب احلال موج محل مموج، ارى لزاما على أن انبه الى ان مخطوطة (ب) للنويري مذكور فيها مموج) . ونقرا في قصة كوترفيك (الرحلة ، ص 485) :
« وبالاضافة الى الحريريات والصوفيات ، فان عندهم البسة من الاقمشة المتموجة (الزملوط) وهي تعمل في انقرة وغلاطية ، وذلك من شعر الماعز ، ومن هناك توزع على العالم » .
ونقرا في نص آخر من تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 116) : « وهو بفلطاق اطلس معدني بسنجاب مقتدرة » . وفي موضع آخر (مخ 2 ، ص 28) : « خلعة من خزانة السلطان كاملة مسنجبة مفتدرة » . وانني لا اتردد في احلال مقندزة محل مقتدرة ومفتدرة الواردتين في هاتين المخطوطتين ، ذلك لان كاترمير (ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ، ص 216 . راجع كذلك ص 271) قد برهن في تعليقة قيمة ، على ان المقندز او المقندس يعني انــه مؤلف من فراء القسطور Le castor وهو مشتق من كلمة قندز أو قندس وهو القسـطور . والخلاصة انني ترجمت النص الاول للنويري .

(24 ورد في كتاب (شمس العرب تسطع علـــى الغرب) للدكتورة زيغريد هونكه : ترجمة فاروق بيضون — كمال دسوقـــي ان كلمة Zamlott الالمانية هـــي زملوط العربية (قماش من وبر الجمل . وهي تقابل كلمة Camelot الفرنسية الواردة في تعليق دوزي والمقابلة لكلمـــة مموج . فهل المموج يا ترى هو (قماش من وبر الجمل . ؟) المترجم .

(25 لا ادري ، هل ينبغي ان اترجم (مقصب) بـــ Broché d'or أم بـــ : Orné de pierreries . ويظهر ان لين من الراي الاول ، ذلك لاننا حينما نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 567) : بعد ان زوقوا حيطانها بالقمـــاش المقصب ، يترجمها هذا العالم (الف ليلة وليلة و ج 1 ص 536) : Stuffs interwoven with gold وحين نقرا في موضع آخر من نفس الكتاب (ط مكناكتن، ج 2 ، ص 222) : اخذت الستر وطرزتـــه بالحرير الملون وزركشتـه بالقصب . فان لين يترجم ذلك بـــ : Ornamented it with the gold and silverthread

= اما انا فأوثر ان اترجم (مقصـــب) بـــ : (Orné de pierreries) فان كلمة (قصـــب) تشير الى الاحجار الكريمة ، وفي بعض النصوص ، مثلا في هذا النص الذي نقراه ، نكون حيـال تكرار للكلام بصورة محسوسة ، اذا ترجمنا (مقصب) بـــ : Broché d'or .
وانني اعلم بان هناك من يعترض علي بأن كلمة زركش في نص الف ليلة وليلة الاخيــر تعنـــي Brocher d'or ولكنني سأحمله علـى ملاحظة ان كلمة زركش في الكتاب الذي اذكـره لا تعني احيانا الا : Orner magnifiquement زين بصورة رائعة . فنحن نقرا فيه (ج 2 ، ص 46) زركش الرفوف بالذهب والقطع المثمنة . (راجـع حول كلمة رف وجمعها رفـوف : فليشـر De glossis Habichtianis, pag. 91 وعلاوة على ذلك ، فنحن نطالع في تاريخ مصر للنويري (مخ 19 ب ، ص 25) : « ان خلع طرد وحش خلع طرد وحش مقصب » . وبعد ذلك (مخ 19 ب، ص 30) : « خلع الاثنين طرد وحش مقصب بذهب » . ويدور الحديث في تاريخ مصر لابن ايلس (مخ 367 ، ص 377) عن : « نحو من ثمانين شقة اطلس مقصب . وفي كتاب (الف ليلة وليلة، 7 مكناكتن ، ج 1 ص 208) تسأل امراة : « هل عندك تفصيلة طرد وحش مقصب طرش » . ولمـا كانت كلمة طرش لا تهبنا هنا اي معنى ، فينبغي احلال كلمة بطرز (احتمالا) محلها . ولانني اتيحـت لي فرصة التحدث عن كلمة مقصب ، سأتحدث ايضا هنا عن كلمة قصبة ، وجمعها قصبات .
نطالع في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 576) : « وفي رقبته طوق من الذهـب الاحمر وثلاث قصبات من الزبرجد » . فيعترف لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ص 607 ، الطبعـة الانكليزية) بجهله معنى كلمة قصبات ومع ذلك يخمن انها تعني : (خرزات اسطوانية الاستطالــة (Oblong cylindrical beads) . واعتقد ان هذا التخمين فاخر بالنسبة لهذا النص ، ولكن الكلمـة نفسـها تعني قنزعة ، على الهيئة التي ذكرها لين ، لانني اقرا في كتاب النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 116) : (شـاش تساعي مقعر (؟) بقصبات زركش (شاش مبروم تسع مرات حول الراس ... » . ويقول برين (رحلات ، ص 218 الخ ..) في حديثه عن عمامة عرب القاهرة : « خمار من الحرير الاسود ، المنسوج مخططا بالذهب ،المزركش معظمه بقنازع من نفس الحرير » . (انظر الصورة المرقمة 90) .
ان كلمة تربة مفسرة في القاموس بالكلمتــين اللاتينيتين : ضريح ، مقام ، مرقد : Tumulus, sepulchrum وهذا التفسير يعوزه بعض الدقة.فان كلمة تربة تشير في مصر وفي بلاد البربر الــى :
1 — نوع ضريح كبير ، أو بالا حرى الى هيكل مشيد على جدث ، او معبد ، او قبة ، فنحن نقرا في تقرير توشـر دي نورنبرك (وصف الرحلات ، ص 268) : « وبعد ان اكتفينا بما راينا ، توجهنا الى مسجد صغير Muschkea غاية في الروعة ، وهي تسمى كذلك تربة Turby : اذ هكذا يسمى ضريح أمير دوادار Amirey Dyoderij . ولكـن هــذا الدوادار هو الذي أمر ببناء هــذا المسجد الصغير البالغ الفخامة والبهاء الذي يمكن ان يكتب فوقه كتابات كثيرة » . ونقرا في تقرير هيلفريتش (تقرير مختصر واقعي عن رحلات، ص 390) : « ينبغي ان نعلم ان السـادة الكبـار يبنون لانفسـهم خارج المدينة دورا كبيرة او كنائس ، في الاماكن التي يشاؤون ان يدفنوا فيها بعـد مهلكهم ، ويوقفون على هذه المشيدات بعض الدخول (الاوقاف (Gewisz eynkommen تكون وسيلة لتعيش جمهرة من الفقراء . وهم يسمون هذه الانواع من الاضرحة تربا Turbe » .
ونقع على كلمة تربة بهذا المعنى كثيرا لدى المؤلفين العرب في مصر . ففي الكتاب المعنـــون (حكاية اقامة عشر سنوات في طرابلس الغرب) ص ، 37) مسخت كلمة تربة الى تربر Turbar . ويقول مؤلف هذا الكتاب انها بناية تشبه المسجد ، وهي تضم قبور اعضاء الاسرة الملكية . وسأجعلكم تلاحظون ، بصور عابرة ، ان الحرف النهائي Y في هذا التقرير الانكليزي ، وهو يقابل الحرف(ة) في نهايات الكلمات العربية ، قد حرف الــى الحـــرف R بصورة متصلة على وجه التقريب وهكذا بدلا من Skiffeh سقيفة) فاننا نقرا كلمة (Skiffer سقيفر ، وبدلا من Nubah ، نوبـــه Nubar، نوبــر ، وبــدلا مــن Teskerah (تذكرة) تذكرر Teskerar (ص 42) ، وبدلا من Aisheh (عائشة) ، Aisher عايشر (ص 69) .
وهذه الترب يستفاد منها كخانات وفنادق ، لاننا نقرا في موضع آخر من كتاب هيلفريـش (ص

والظاهر ان الفرجيات المصنوعة في مصر قد اكتسبت شهرة طبقت الآفاق ، فلقد كانت تحمل الى الاقطار النائية . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 246) في معرض كلامه عن وزير الجزائر الملدبفية : « وعليه فرجية مصرية من المرعز » (26) .

ويعرب ديبكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ، ص 2 ، مج 3) عن افكاره في معرض وصف ازياء اتراك مدينة الجزائر على هذه الشاكلة : « انهم على العموم يلبسون بدل الازار رداء آخر من الجوخ الملون ، وهو ارجواني اللون عادة (اشكرلاط ، اسقلاط ، écarlate) او من جوخ لندن ، Drap المعمول على طراز مدينة البندقية ، الذي ينزل حتى القدمين . وهو واسع فضفاض مفتوح من الامام . وهذا اللباس لا ياقة له ، ويسمى الفرجية Ferja له كمان واسعان اكثر من سعة كمي اليلك والخفتان Cafetan و Jalaco tajetan ذلك لانهما يغطيان الذراعين ، ويلبس اصحاب السمت والوقار وحسن الصيت ، هذا الرداء فوق الخفتان ، في كل المواسم ، اما الآخرون جميعا فيرتدونه اذا عضهم البرد بنابه ، ذلك لان هؤلاء يطرحونه بصورة عامة على الكتف اليسرى مطويا اربع طيات ، اذا كلكل عليهم الحر او اعتدل مزاج الهواء ، والرحالون (مثلنا في بلادنا) يلبسونه مع المعاطف ، وعلى هذه الشاكلة يدرج هؤلاء الناس في المدينة » .

ويتحدث دابر كذلك في كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا ، مج 1 ، ص 240) عن فرجية Ferezsya احد سفراء ملك مراكش ، الذين قدموا الى امستردام عام 1659 ، ولكن يذهب هذا المؤلف الى ان هذه الفرجية كساء كماه قصيران .

والفراجة في القسطنطينية (ذلك لانها تكتب على هذه الصورة : فراجه) لا تختلف عن الفراجية المصرية. وبوسعكم رؤية وصفها لدى بيترو دلا فاله في كتابه (الرحلة ، ج 1 ، ص 190) ، وفي كتاب تيفنو (قصة رحلة الى المشرق ، ص 56) وفي رحلة كورني دي بروي (ص 131 ، الخ) . ولكن هذا الرداء يرتدي كذلك في هذه المدينة من قبل النساء لدى بروزهن من دورهن (تيفنو ، ص 106 ودي برين ، ص 132) . وهذه الحالة غير موجودة ، حسب عقيدتي ، لا في مصر ولا في المغرب .

وقد تسللت كلمة فراجة التركية الى اللغة اليونانية الحديثة : قيرتسيس . (ويخيل الي ان الكلمة الايطالية Ferrainolo ليست الا التصغير الايطالي للكلمة التركية فراجة ، وان الكلمة الاسبانية Herreruelo مشتقة من هذه الكلمة الايطالية .

الفرملة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر النقيب ليون في (اسفار في الشمال الافريقي ، ص 6) ان كلمة فرملة — وهو يكتبها Farmela تشير في طرابلس الغرب الى: «صديري له شرائط واسعة من الذهب ، وهو مفتوح من الجهة الامامية ومزود بالازرار ، ولكنه محروم من العرى » . وهذا الصدار يلبس فوق سترة اخرى تسمى الصدرية . (راجع كلمة صديرية) .

الفرودية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 58 ، 59) يعرف الفرودية ، وهو يصف زي سيدات القاهرة بانها : « تنحصر بطاقية أو طربوش او طرحة

---

386) : « هذه الدار اسمها لدى المغاربة (خان) ، وحولها بيوت عديدة يقطنها المغاربة والتجار وبجوارها كذلك بيوت تجارية (Kauffhâuser) حيث يقيم التجار الاجانب الوافدون مع القوافل ، وهي تحمل اسم تربة . وقد اشاد قواعدها كبراء القوم الذين بنوها ايذكرهم الناس بعد هلاكهم . وفي هذه البنايات يحصل كثير من الفقراء على قوتهم » .

2 — تشير هذه الكلمة الى مقبرة . فنحن نقرأ في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 75) : « جاء الى قبر في وسط التربة » . وفي رحلة نيبور (رحلة الى البلاد العربية ، ج 1 ، ص 206) نرى تفسير كلمتي « تربة اليهود » : « قبور اليهود » .

26) توجد كلمة مرعز ايضا في كتاب ابن بطوطة ، مشيرة الى نوع من النسيج (ص 129 ، 140 ، 213) ويبدو انه نسيج من الصوف ، لاننا نقرأ في موضع آخر ، لدى المؤلف نفسه (ص 99) في مقاله عن بلدة ماردين : « وبها تصنع الثياب المنسوبة اليها ، من الصوف المعروف بالمرعز » .

مربعة تسمى فرودية معمولة من الشاش الموصلي المطبوع او المنقوش او من الكريشة . وهي تشد شدا وثيقا حول الراس ، ومجموع هذه العمرة يدعى ربطة (27) وكان اثنان او ا كثرمن هذه المناديل شائع الاستعمال بصورة عامة ، منذ عهد ليس ببعيد، وذلك لتكوين عمامة سيدة ، وما تبرح هذه الزينة الراسية تستعمل في بعض الاحايين لهذا الغرض ، ولكن في هذه الحالة تكون هذه المناديل مسواة بشكل يؤلف منه اكليل للراس عال مسطح بحيث انه يختلف كثيرا عن عمامة الرجال .

الفـــــروق

لابد ان تشير هذه الكلمة — التي عبثا انقب عنها في جميع المعاجم العربية والفارسية — الى نوع عمرة راس ، ذلك لان ابن بطوطة (الرحلـــــة ، مخ دي كايانكوس ، ص 191) يقول ، في وصف مدينـــــة Dehli : « ويمشي بين يديه ايضا النقباء وهـــــم ثلاثمائة وعلى راس كل واحد منهم فروق ذهب وعلى وسطه منطقة ذهب » . والآن يتحتم علينا ان نعلم ما اذا كانت هذه الكلمة مغربية ام فارسية ، ومعنى ذلك ما اذا كان ابن بطوطة يود الاشارة الى ان هـــؤلاء الناس كانوا يلبسون عمرة ام طاقية ، واسم ذلك في المغرب فروق . ام ان اهل Dehli يسمون هذا الشيء بهذا الاسم . وبما انني لم اصادف كلمة فروق في مكان آخر ، فليس بمقدوري ان اجزم براي حول هذا الموضوع .

الفـــــس

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ونحن نعلم ان الاتراك في القسطنطينية يسمون الطاقية التي يلبسونها تحت العمامة (فس) ، وهذه العرقية تستعير اسمها من مدينة فـــاس Fez وبوسعنا مقارنة الوصف المفصل الذي دبجه نيسكيه في كتابه (رحلة في الشرق ، ص 183 — باللوحة) — واذا آمنا بما يقوله نيبور في كتابه : (رحلة الـــى بلاد العرب ، ص 59) فان الفس يحمل نفس الاسم في بلاد الغرب . (ويكتب الرحالة هذه الكلمة : Fâs) ولكن نيبور يعلمنا ان العرب يلبسون عشرة او خمسة عشرة من هذه الفيوس (الطاقيات) مرة واحدة ، بعضها مصنوع من نسيج الكتان ، وبعضها مشغول من الجوخ الكثاف الموشى بالقطن ، والتحتاني منهـا مطرز بالذهب احيانا . (ولم اجد هذه الخاصية في مكان آخر) . ومعظم هذه الفيوس مكتوب عليه هذه الجملة : لا اله الا الله محمد رسول الله . او آية من آيات القرآن الكريم . ويؤكد العقيد سكوت في كتابه (يوميات اقامة في مخيم الامير عبد القادر الجزائري المسمى « اسم الله » ، ص 5 ، 6) ان الطاقيــة او العراقية الحمراء المسمـــاة بالفيـــــس Fez تلبسها عساكر امبراطورية مراكش عن بكرة ابيها .

القشطــــــان

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن يقول ابن بطوطة (الرحلة — مخ ديكايانكوس ص 59) — في معرض حديثه عن شيخ مكـــــة : « وكنت اراه حين ذلك لابسا جبة بيضاء قصيرة من ثياب القطن المدعوة بالقشطان . كان يلبسها في بعض الاوقات » . فهل يا ترى يمكن ان تكون كلمة قشطان هي الكلمة التركية قستان ؟ انني لا اجرؤ على الجزم — ذلك لان هذا الثوب لا يلبسه الا النساء (راجـــع معجم منينسكي Meninski ووصف مصر — ج 18 — ص 112) ومن جهة اخرى ارى من باب العجائب الوقوع على كلمات تركية تستعمل في مكة في القرن الرابع عشر الميلادي — اي على وجه التقريب قبل غزو العثمانيين لهذا القطر بقرنين .

القشطــــــول

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وكانت عمرة راس تحمل هذا الاسم في اسبانيا ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) — قـــــــال : Velo assi قشطول — وجمعه قشاطل ، بعد ان فسر كلمات : (Velo o toca de muger) بـ (عمرونة) .

27) لا وجود لكلمة ربطة في القاموس . ويقـــول الكونت دي شابرول كذلك (وصف مصر ، ج 8 ، ص 113) ان الربطة تشير الى جماع عمرة الراس. وكلمة ربطة تشير ايضا الى حزمة وطرد . فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 3 ، ص 177) : فامر التاجر العبد ان ياتيه بربطة الحرير من صدر الدكان . فاتاه بها واخرج منها عدة قناعات .

الفنجـــــان

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس بوصفها تشير الى شبه عمرة : عصابة Coiffure ويقول كوبان في كتابه (درع أوروبا — ص 220) وهو يصـف زي سيدات القاهرة : « يعتمر راس المراة في القاهـرة بقبعة من الكارتون يبلغ ارتفاعها قدما واحدة وهـي مطلية بطلاء ذهبي او مرسومة حسب طبقة الاشخاص — وتكون أحيانا مغطاة باوراق من الفضة — ويخرج من ارتفاع الراس تحت القبعة جزء من منديل ينساب حتى الجبهة مخفيا كل شعرها الامامي » (انظر ايضا المرجع السابق — ص 248) .

وانني أعترف بعدم وقوعي في موضع آخر على كلمة فنجان — لا عند مؤلف عربي ولا لدى رحالة اوروبي . ومع ذلك فان كوبان هو جوابة دقيق الاحكام جدير بكل ثقة واحترام . وهو بالرغم من ضآلة شهرته محل للركون اليه اكثر مما يستحق الافاقون المحدثون الذين يتمتعون بشهرة واسعة . وفضلا عن ذلك فليس مما لا يحتمل وقوعه ان تخلع كلمة فنجان على نوع من انواع الطاقيات . والفنجان هو كأس القهوة (لاحظ صورة الفنجان لدى لين) (المصريون المحدثون — ج 1 — ص 205) الذي لو قلبناه راسا على عقب لشابه بعض المشابهة من ناحية الشكل القبعة Couvre-chef التي يصفها كوبان . وان ما اعرضه هنا مؤيد — كما يخيل الى — بالنص التالي لدارفيو d'Arvieux في كتابه (رحلة من فلسطين صوب الامير الأعظم — ص 211 .

Voyage dans la Palestine vers le Grand Emir, pag. 211)

« ان زينة رؤوس نساء البدو هي طاقية من الذهب او من الفضة — مشكلة على هيئة قصعة صغيرة écuelle او قدح gobelet ») .

لا اقول ان دارفيو يتحدث عن الفنجان — اذ من المحتمل كثيرا انه يتكلم عن العرقية ليس غيرها . ولكن حين يقارن رحالة اوروبي نوعا من العمرة Coiffure بقدح Gobelet افلا يحتمل كل الاحتمال ان يكون العرب قد طبقوا اسم كأس على عمرة مماثلة ؟

الفوطة ومصغرها الفويطة (28)

كان سليفستر دي ساسي (طرائف عربية . ج 1 ، ص 195) قد تحدث بكثير من الاسهاب عن الفوطة ، وكذلك فعل فريتاك .

---

28) انني اثبت هنا مختلف المدلولات التي وجدت ان كلمة فوطة تدل عليها . وهي لا وجود لها في القاموس. وكذلك مختلف انواع الالبسة التي تشير اليها هذه الكلمة ، الموجودة في النص . فكلمة فوطة تشير

1 — الى منشفة . يقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كاياتكوس ، ص 191) في معرض حديثه عن ملـك Dehli : « فان كان عيد الاضحى اتى السلطان بجمل ، فنحره برمح ، يسمونه النيزة بكسر النون وفتح الزاي بعد ان يجعل على ثيابه فوطة حرير توقيا من الدم . وفي موضع آخر (مخ ، ص 146) يقول الرحالة نفسه ، متحدثا عن بلغار الفولغا : « وياتي الباروجي وهو مقطع اللحم وعليه ثياب حرير قد ربط عليها فوطة حرير » .
ونقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 578) : « سفرة مغطاة بفوطة من الحرير » .
وكان العبيد يرتدون عادة فوطة ، على اوساطهم حين يتناول السيد طعامه . (راجع الف ليلة وليلة ، ط هابيخت ، ج 3 ، ص 300) . وفي ايامنا هذه يستعمل كل احد فوطة او منشفة (Napkin) اثناء تناوله الطعام . راجع لين (المصريـون المحدثون ج 1 ص 212 وفي مصر يستعملون اليوم هذا المثل : « فوطة بحواشي وما تحته شي » الذي يترجمه بركهارت (الامثال العربية ، رقم 482) على هذه الشاكلة : « منشفة لها حواش جميلة ولا شيء تحتها » . ويضيف بركهارت : « هذا المثل يعني : كثرة صخب وقلة عمل ، اسمع جعجعة ولا ارى طحنا :
(Puff without reality . [illegible] هم التي يقدمونها الى علية القوم فوق لوحة او طبق ويغطونها بفوطة أو منديل، مطرز اجمل تطريز».

2 — وتشير كلمة فوطة 2 — الى شرشف، شف.فنحن نقرأ في الرحلة الى فلسطين صوب الامير الاعظم (ص 18) لمؤلفها دارفيو : « وهناك شرشف عظيم من التيل والكتان المرتط بـازرق وابيض يسمونه فوطة ، وهو يستعمل كشرشف تحتاني » . ونقرا كذلك في تاريخ ابي الحسن الماجن ، الموجود في طبعة هابخت لكتاب الف ليلة وليلة (ج 4 ، ص 171) ان هـذا الرجـل تظاهر بالموت فامر زوجته ان تغطيه بالفوطة الحريرية (فانشرى على فوطة حرير) .
اذن فقد كان القدماء يغطون موتاهم بالفوطة ، اي على ما ارى بشرشف . ونستخلص من تعليقة لين

وكلمة فوطة ، الهندية الاصل ، كانت تستعمل على راي الشراح والمعجميين العرب ، للاشارة مبدئيا الى نوع من البز مجلوب من الهند . ولكن بعد ذلك طبقت الكلمة على انواع مختلفة من الملابس كانت بلا ريب مصنوعة فى الاصل من هذا البز . فهي تشير اذن الى :

1 — نوع من السروايل ، او بالاحرى الى شقة من البز بحيث ان الاعراب الذين لا يلبسون السراويل المعهودة يستعملونها لستر عوراتهم وافخاذهم ، ومعنى ذلك مئزر un pagne فنحن نقرأ فى نص من (مقامات الحريري ، ص 254) ، وقد سلف لساسي ان ذكره : « واستثفر بفويطة » ، ومعنى ذلك على راي الشارح ، لبس فويطة او فوطة صغيرة لف بها وركيه ، وشد طرفها فى وسطه ، بجعلها تمر بين وركيه . يقول ابن بطوطة (الرحلة ، مذ دي كايانكوس ، 106) فى معرض كلامه عن سكان (مقدشو) Magadoxo « وكسوتهم فوطة خز يشدها الانسان فى وسطه عوض السراويل فانهم لا يعرفونه » .

ويقول المؤلف نفسه فى موضع آخر ، متحدثا عن ملك (هنور) Hinaur فى الهند : « ويشد فى وسطه فوطة . ويقرر شوني كتابه (رحلات خلال بلاد البربر والشرق ، ص 324 ، ج 1) وقد ذكره دي ساسي ، ان النساء فى بلاد البربر يخلعن سراويلهن حين يكن فى بيوتهن ، ويشددن حول افخاذهن شقة من البز ، تحمل فى بلاد البربر وفى المشرق اسم فوطة.

وكانت تصنع هذه الفوط من مختلف انواع البز، ذلك لانني اقرا فى كتاب ابن بطوطة (مذ ، ص 259) حول سومطرة : « واخرج من البقشة ثلاث فوط احداها من خالص الحرير والاخرى حرير وقطن والاخرى حرير وكتان ... فلبست فوطة منها عوض السراويل على عادتهم » . وفى الكتاب المعنون عيني اكبرى (عيون الاخبار ؟) (مخطوطة فارسية 1398) ان البز المسمى فوطة يعتبر من الزركش Lesbrocarte والظاهر ان الفوط اليمانية كانت مشهورة . فعلى الاقل نحن نقرأ فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ص 36) : « قامت الجارية على مهل واخذت فوطة يمانية وثنتها مرتين وشمرت سراويلها » . ويبدو ان هذا الكساء كثير الاستعمال فى بلاد العرب الاصلية ، اذ طالما تحدث عنه الرحالون ، ولا اتردد عن الاعتقاد بأن نيبور فى كتابه (وصف الجزيرة العربية ، ص 60) يعني ، بكل ما يستطيع ان يعني ، الفوطة حين يذكر « شقة البز المشدودة حول الفخذين ، المتدلية حتى الركبتين ، التي يرتديها العرب على العموم . وهي الفوطة ايضا التي يتحدث عنها بركهارت (اسفار فى بلاد العرب . ج 1 ، ص 336) ، حين يقول : « لا يلبس الرجال من سواد الشعب عادة فى الصيف الا قميصا ، وحول الفخذين شقة من المشوش الاصفر المشغول فى الهند ، او من الكتان الارقط المخطط المصري ، بدلا من السراويل » .

ويبدو ان كلمة فوطة تستعمل ايضا للاشارة الى 2 — نوع من العمامة ، الى شقة بز تلف الراس لفا . ولا اتذكر انني وقعت على هذه الكلمة بهذا المعنى الا عند المقريزي (لدى سيلفستر دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ص 65 من النص) الذي يخبرنا ان الحاكم بأمر الله كان يلبس اثناء جولاته على جواده . نعلين فى قدميه (وفوطة على راسه) .

وتشير كلمة فوطة الى 3 — شقة بز توضع على الظهر للتوقي من الشمس . يقول ابن بطوطة (مذ ، ص 109) فى معرض حديثه عن مدينة ظفار (وهي آخر بلاد اليمن على ساحل البحر الهندي ، ص 108: « ولباسهم القطن وهو يجلب اليهم من بلاد الهند ويشدون الفوط فى أوساطهم عوض السراويل واكثرهم يشد فوطة فى وسطه ويجعل فوق ظهره اخرى من شدة الحر » .

وختاما فان كلمة فوطة تشير الى 4 — المئزر الذي يشد حول الوسط لدى الدخول الى الحمام . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مذ ، ص 92) واصفا حمامات بغداد الفخمة : « وكل داخل يعطي ثلاثا من الفوط ، احداها يتزر بها عند دخوله ، والاخرى يتزر بها عند خروجه ، والاخرى ينشف بها الماء عن جسده . ويسمى دلاموتري De la Motraye فى كتابه (الاسفار ، ج 1 ، ص 7) هذا المئزر (او الميدعة tablier (باسمها التركي Esthimale اي الشتمال) ، ويقول انه معمل من تيل القطن الازرق او الاسمر .

(ج 2 ، ص 378 ، 17) حول هذا النص ان هذه العادة لم تعد سائدة هذا اليوم .

3 — ومن كلمة فوطة استنبط فعل فوط. فنحن واجدون فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 46) : « فوطه فى وسطه بفوطة من الحرير مزركشة بالذهب » .

الفوقانية

نستخلص بالبديهة من احد نصوص تاريخ مصر للنويري نشرناه حول كلمة « بقيار » ، ومن نص آخر نحن على وشك ايراده حول كلمة « قبع » ، ان الفوقانية في العهود القديمة لم يكن يلبسها الا القضاة. ولكن بعد الغزو العثماني لمصر لم تبق الحالة بهذا الخصوص على ما كانت عليه . واعتقد ان كلمة فوقانية تشير الى شبه « فرجية » ، ذلك لأننا بدل الكلمات التي نقرأها في طبعة هابيخت Habicht لكتاب الف ليلة وليلة (ج 2 ، ص 71) وهو النص الذي أورده فريتاك Freytag قائلا : « وهذا شاشه على الكرسي (29) ونمشته (30) وفوقانية » نرى طبعة مكناكتن Macnaghten (ج 1 ، ص 178) تقول : « واخذ الشاش والطربوش واخذ الفرجية » . وعلاوة على ذلك ، فاننا نطالع في موضع آخر من الكتاب نفسه (هابيخت ، ج 1 ص 34) « وارخى فرجيته وكانت فوقانية » ولكن اذا كان هناك فرق بين الفرجية والفوقانية ، وهذا ما لا يبدو لي متعذر الاحتمال ، فارى من المحتم علي ان اعترف بجهلي بماهية هذا الاختلاف . ولكن استنادا الى نص النويري الذي ستقراونه حول كلمة « قبع » ، أرى وجها للاحتمال بأن الفوقانية هي الجبة . وايا كانت الحقيقة ، فان الجبة لا تختلف كثيرا ، من ناحية الشكل ، عن الفرجية .

القبع وجمعه الاقباع

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن في قائمة الكلمات العربية التي أوردها بريتنباك — في كتابه (وصف رحلة وحج — ص 115) وهو الرحالة الذي زار الشرق سنة 1483 — فسرت كلمة كوبيت Cobeth بكلمة كاب Cappe (كلوتة — طاقية — عرقية) . والواقع ان الكلوتة هي التي تدعى اليوم في مصر طاقية او عرقية — وهي التي توضع تحت الطاقية المسماة بالطربوش — الذي يحاط بعد ذلك بقطعة من البز — لتاليف العمامة التامة على هذه الشاكلة . واذا وجدنا في طبعة مكناكتن لالف ليلة وليلة (ج 1 — ص 172) هذه الجملة : « فنظروا شابا مليحا بقميص وطاقية كشف من غير لباس — فان طبعة هابيخت (ج 2 — ص 63) تورد في هذا الموضع : « وهو شاب مليح مخفف اللباس بقبع كشف وقميص بلا سراويل » . ونقرا في موضع آخر من نفس الكتاب (ط هـ — ج 2 ص 29) : « خيطها حرزا في قبعه تحت شاشية » . ومعنى ذلك خيطها في القبع الموجود تحت طاقيته او قبعه . وبعد ذلك (ط هـ — ج 2 — ص 60) : « بقي بقميص وقبع » . وبعد ذلك بقليل — في نفس القصة (ط هـ — ج 2 — ص 62) : « وهو على حالته بقبع خطاي أزرق وقميص الخ .. وكلمات : « قبع خطاي ازرق » تعني ولا ريب قبعا ازرق مصنوعا من بز خطاي — ومعنى ذلك من حرير الصين — لاننا نقرا كذلك لدى ميرخوند : تاريخ السلاجقة — ص 11 — Mirkhond (Historia Seldschukidarum

« واذ نفائس مملكت خطاي جامهاي كرانمايه بــه او بخشيده » . « اهداه ثيابا ثمينة — منتقاة من افخر ملابس مملكة خطاي » . : اي من مملكة الصين . والنص التالي موجود في تاريخ مصر للنويري (مخ 2 — ورقة 103) : « عرضت عليه الوزارة في الدولة المنصورية فاباها وتنصل منها كل التنصل . وبالغ في ردها كل المبالغة . وانتهى حاله في النصل منها . الى ان حضر الدركاه (31) بباب القلعة وقل طيلسانه وتلع عمامته وفوقانيته (32) وبقي بقبع ودلق . وهو قائم . فقام الامراء لقيامه وصاروا حوله حلقة . وهم لا يعرفون موجب فعله لذلك . ثم جاء نائب السلطنة الامير حسام الدين طرنطاني وهو على هذه الصورة فقال وساله عن خبره ، فقال له : انا انما وصلت من بلدي بمثل هذا الملبوس الذي علي وانا اكتسبت

(29) ان كلمة كرسي كثيرة الوقوع ، بهذا المعنى في كتاب الف ليلة وليلة . وهي تشير هناك الى مقعد يستعمل بخاصة لوضع العمامة عليه ، اثناء الليل . وهذا الاثاث يسمى كذلك « كرسي العمامة » . ويصفه لين مفصلا في احدى تعليقاته الجميلة حول ترجمته الانكليزية لكتاب الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 325) ، وهو يتحدث عن كرسي العمامة كذلك في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 47) .

(30) راجع حول كلمة نمشة كاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ق 1 ، ص 172 .

(31) الدركاه بباب القلعة : او صحن للدار .

(32) لا معنى لكلمة قل هنا واعتقد ان الجملة تكون صحيحة لو قلنا وقلع طيلسانه وعمامته وفوقانيته . ولعل كلمة قل هي فل .

بصحبتكم وخدمة السلطان زيادة على ما جئت به وهو هذا الطليسان وهذه الجبة والعمامة . فان ضمنت لي على السلطان اعفائي من هذا الامر الذي طلبني بسببه وابقائي على ما انا عليه والا فلا ارجع الى لباسي هذا ابدا وارجع الى بلدي بهذه الحالة . فبكى الامراء وعظموه والبسه نائب السلطنة قماشة وضمن له صرف الوزارة عنه (33) .

وان جمع كلمة قبع — وهو اقباع — يوجد فى مسالك الابصار (راجع كاترمير — تعليقات ومقتبسات — ج 8 — ص 215 ' وفى (وصف مصر للمقريزي — ج 2 — مخ 372 — ص 354) . وفى موضع آخر (ج 2 — مخ — ص 361) يتحدث المقريزي عن سوق الاقباعيين — ولكن فى هذه البقعة لا يجود بأي تفصيل عن اللباس الذي فرغنا من الكلام عنه (34) .

القبقاب ، القبقاب

القبقاب ، أو كما يلفظ عامة فى مصر هذا اليوم ، القباب ، هو على راي لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ص 61 ، 62) السنبك sabot او المزلج patin الذي يعلو عادة عن الارض اربع او ثلاث عقد ، وهو مزركش فى الاغلب الاعم ومرصع باصداف اللؤلؤ او الفضة ، الخ .

ويستعمله الرجال والنساء ، دائما وعلى حد سواء ، داخل الحمامات ، ولكن النساء لا يلبسنه فى بيوتهن الا نادرا . وبعضهن لا يلبسنه الا لتفادي تجرير ذلاذل اثوابهن على الارض ، وبعضهن يستعملنه لاطالة قاماتهن ، اي لاظهار انهن طويلات القامات . ويقول بركهارت (الامثال العربية ، ر 143) راويا هذا المثل : بدال مشيك بقبقابك شيلي شراميطك من اكمابك (بدلا من المشي على القبقاب ارفعي اسمالك عن كعبيك) وتعني الشرموطة فى مصر العاهرة ... والقباقيب هي عكاكيز échasses او بوابيج من الخشب mules de bois ولها من الارتفاع اربع او خمس عقد ، فوقها تدب النساء فى الحمامات ، وتدرج عليها نساء طبقة النبلاء فى بيوتهن . ونساء الطبقات الراقية يزركشن قباقيبهن بمختلف التنازع الفضية ويطرزنها ويرصعنها بأصداف اللآلىء » .

وبوسعكم رؤية كل هذا النوع الغريب من الاحذية فى كتاب (بلون ، ملاحظات ، ص 24) (Belon, observations حيث احدى النساء تلبس مزلجين يعلوان عن الارض كثيرا » . ويقول كوبان فى كتابه ، درع أوروبا ، ص 220 .

فى معرض حديثه عن نساء القاهرة : « لهن مزالج تعلو ست أو سبع عقد عن سطح الارض ، ولا يجود صنعها الا فى ايطاليا » .

ونجد القباقيب كذلك فى سورية . فان راوولف Rauwolf فى كتابه (وصف حقيقي لرحلة ، ص Aigentlich beschreibung der Raysn) 50

يعبر عن ذلك بهذه الكلمات : « فى البيوت والدروب يلبسون كذلك غالبا احذية من الخشب (holzschüch) . وهي تعلو عن الارض اكثر من خمسة عشر سنتيمترا ، وهي مقورة تقويرا عميقا من الباطن ، فى الوسط ، بين القطعتين الخشبيتين اللتين تمسان الارض ، وهي مطلية طلاء جميلا بعدة الوان . وتلبسها النساء كذلك » .

ونرى من كتاب كورني دي برين الرحلات ، ص Corneille de Bruyn Reizen 362

ان هذا الحذاء كانت تلبسه كذلك سيدات حلب . ويعطينا هذا الرحالة شكله (ص 189) . وما يزال مستعملا فى هذه البلدة حتى أيامنا هذه ، لان ريشتر Richter فى كتابه ، رحلة الشرق الاوسط ، ص (Wallfahrten im Morgenlande 263

يقول : « النساء فى بيوتهن يدرجن فوق المزالج الانيقة المرصعة باصداف اللآلىء » (Stelzschuhen) والقباقيب شائعة الاستعمال ايضا فى بلاد العرب . فالاعراب يلبسونها غالبا فى منازلهم ، كما ذكر ذلك نيبور Niebhur فى كتابه ، وصف الجزيرة العربية،

---

33) تشير كلمة قبع فى المغرب الى قبعة البرنس أو القبلار — كما يؤكد ذلك صراحة دابر (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا الشمالية ، ص — 24 ، مجد 2) ، فهو يكتبها برسم (كوب) Kob اما دييكو دي توريس فيرسمها فى كتابه (قصة الشرفاء ، ص 86) بشكل (كابان) Caban . اما عن كلمة قبعا الكلدانية فلم استطع تقبلها فى النص ، لانني حتى الآن لم اعثر عليها لدى مؤلف عربي ، وارتاب كل الارتياب فى لباس العرب حقيقة لهذه العمرة . والكلمة الكلدانية تشير الى ما يشبه العمامة (راجع قاموس بكستورف Buxtorf اما القاموس (المحيط) فيفسر القبعة بالبرنس .

34) ظهر لدى التحقيق ان الكلمة بالسريانية (قبعو) وبالكلدانية (قبعا) وبالعبرية (قوبع) — (المترجم)

ص 60 Beschrijving van Arabie
ويعطينا شكلها (اللوحة 2 ، .A.B.C) .

ولما كان لهذا النوع من الحذاء ارتفاع يبلغ عدة عقد، فلن يظهر بمظهر الغرابة للور Le Lore بشهادة مؤلف مسالك الابصار (ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ص 331) كان يمشي على الحبل وهو لابس القبقاب ، فيشده المتفرجين ، ذلك لأن فن الرقص على الحبال في مصر وسورية لم يكن قد وصل بعد الى هذه الدرجة من الكمال العجيب التي بلغها في بلادنا .

ولم اقع على هذا الحذاء لا في المغرب ولا في الاقطار الشرقية . ومع ذلك فيبدو انه كان شائع الاستعمال في اسبانيا، ذلك لان بيدرو دي الكالا يترجم كلمات çanco de palo بكلمة قبقاب .

القبيلة — القبلار — القبلار — القبنور

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن في اللغة الاسبانية تعني كلمة Capilla التبع Capuchon . وقد تسللت الى لغة عرب اسبانيا — ذلك لان بيدرو دي الكالا ، مفردات عربية) يترجم Capilla de capa بـ : قبيلة — وجمعها قبابل . اي قبع المعطف . ومن Capilla تألفت Capillar أو Capellar معطف له قبع . ويفسر كوباروفياس (كنز اللغة القشتالية — مدريد — 1611) : بـ Capellar
La cubierta a la Morisca, que sacan en los juegos de cañas por librea, de marlota y capellar

ويبدو ان مغاربة اسبانيا كانوا يلبسون الـ capellar فوق المرلوطة marlota وان المؤلفين الاسبان يتحدثون كثيرا عن الـ Marlota y capellar التي كان يلبسها الفرسان العرب . (راجع اغاني الموريسكيين الشعبية — ص 60 — 130 — 131 — 147 — وانظر حروب غرناطة الاهلية — ص 162 — 175 — 200 — 237) . واذا آمنا بما يقوله شارح قديم للحروب الاهلية (ص 109) فان كلمة capellar تشير الى برنس صغير على الطريقة التركية يشد تحت الذراع اليمني . وفي كتاب (كنز اللغات الثلاث لنيكتور (جنيف 1609) كما في (كنز سيزار اودان (بروكسل 1625) نجد كلمة capellar مترجمة بكلمتي : معطف الجندرمة .Manteau de gendarme

وعلى الرغم من ذلك يظهر ان كلمة قبلار كانت تعني في لغة التخاطب العربية في اسبانيا التبع Capuchon وليس المعطف أو الازار — ذلك لان بيدرو دي الكالا يترجم بكلمة قبلار وجمعها قبلارات - capirote vestidura (capuchon)
ويظهر ان قبيلة كانت شائعة الاستعمال بمعنى المعطف القبعي manteau à capuchon لان المؤلف المذكور يترجم cugulla con capilla بقبيلة وجمعها قبابل .

والامر في المغرب معكوس — فقبلار كانت تستعمل للدلالة على المعطف المقبع manteau à capuchon اذ يقول ديبكو دي توريس في كتابه (قصة الشرفاء — ص 86) عن سكان مراكش : « ان ملابس الرؤساء مشغولة من الحرير — وهم يسمونها capellares وهي شبه معاطف طويلة — ولها اقباع capussons او cabans . (راجع كلمة قبع) من الحرير أو الصوف . ويقول مارمول (وصف افريقيا — ج 2 ص 102 — مج 2) ان العمال والرجال من سواد الشعب الآخرين — ولاسيما العساكر المشاة ورماة البنادق والقواسين الخيالة — يرتدون معاطف يسمونها capellares مصنوعة من الجوخ الازرق او من لون آخر فوق اللباس المحتمل ان يكون القفطان » . ونقرأ في بحث دابر (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا — ص (240 — مج 2) عن زياء السفراء المراكشيين الذين وصلوا الى امستردام عام 1659 : « ان السفير محمد كان يرتدي جباءة قريبة الشبه بـ Chanijf (خنيف) السفير ابراهيم — ولكن كان له من الخلف تبع له تنزعة في نهايته (35) كما يمكن رؤية ذلك في الشكل المرفق . واسم هذا اللباس Bornouz (برنوس) أو Bornos (برنس) ولكنه كان مقفلا من الخلف تماما . ويضنع عادة من شعر الماعز — المرعز — مثلا — أو من صوف نعجة سوداء — واسمه بالعربية Kalmoouz أو Sjaraba ويسمون الكبوشون Le capuchon Kob (القبع) ولكن قلما يستعملونه لتغطية رؤوسهم » .

ولم اعثر على كلمة Kabbenur قنبور في موضع آخر — واعتقد ان كلمة Kabba هي الكلمة الاسبانية Capa ولكنني لا استطيع تقديم اي تخمين حول المقطع الاخير nur .

(35 القنزعة Houppe - Flocon تسمى كذلك شرابة .

القبـــــاء

لو آمنا بما يقوله فريتاك Freytag لقرانا لدى الجوهري :

« Tunica virilis exterior. Persica ; Quae sub axilis per obliquum duplicatur »

وترجمة هذه العبارة : « لباس خارجي للرجال — فارسي الاصل — يطوى تحت الابط بصـــورة منحرفة » . ولكن لسوء الطالع لم يقل الجوهري كلمة واحدة من هذه الكلمات المزعومة (36) .

والرحالة الاوروبي الوحيد الذي أوضح لـــي ماهية قباء الاعراب هو روولف — الذي جاس خــلال الشرق عام 1573 — فهو يقول واصفا زيه الـــذي اصطفاه لنفسه بغية السفر من حلب الى بغـــداد (وصف حقيقي للرحلات — ص 133) انه هو نفسه ورفاقه أوصوا لانفسهم بادىء الامر بعمل (اقبيـــة Cabas) طويلة زرقاء (Blawe lange caban) كانت مقفلة من الامام بازرار ومقورة تمام التقوير فى موضع الرقبة — وهي تشبه بعض الشبه ملابـــس الارمـــن (Der Armenier nit ungleich) فعسى أن يكون هذا الثوب هو نفس الثوب الـــذي تحدث عنه آنفا (ص 49) — فى معرض وصفه لازياء سكان طرابلس » . انهم يحبون الملابس البديعــــة الالوان — اذا لم تكلفهم غالبا — وهذه الملابس متبولة الطول ولها ازرار من الجهة الامامية » . وتحت هذا اللباس يلبسون الجبة . اذن فالقباء قد احتل مكانـــة فرجية ايامنا هذه . (ولا مشاحة ان كوتونيك حين يكتب فى كتابه — رحلة — ص 487 — كلمة : Gaba يعني بها العباءة وليس القباء) . وعلى النقيض من ذلك هناك نصان من تاريخ اليمن يحملانا على التفكير بأن القباء هو القفطان نفسه . وعلى هذا فان القفطان يلبس تحت الجبة . فنحن نقرأ فى هذا الكتاب (مخ 477 — ص 298) : « خلع على الامير — خلعـــة نبيلة (37) من أجل القفاطين القباء » . وفى موضع آخر : (ص 319) : « خلع على ابراهيم بن المطاهر قفطانا من القباء الصراصر » (38) . والعلة التـــي تجعل هذه النقطة وافية الغموض — هو انه — منذ اكثر من قرنين — لم يعد هذا اللباس يرتدى من قبل العرب . والمؤلفون القدامى لهذه الامة لا يصفون حاجة كانت معروفة من قبل العموم فى زمانهم — والرحالة الاوروبيون لم يستطيعوا ان يصفوا الاشياء التي لم يعد لها وجود اثناء زياراتهم للاقطار العربية .

لقد كان القباء شائع الاستعمال فى عهد الرسول صلى الله عليه وسلم . فنحن واجدون فى صحيـــح البخاري (ج 2 — مخ 356 — ص 167) بابا عنوانه: « باب القباب وفروج حرير » حيث نقرأ : « قســم رسول الله صلى الله عليه وسلم اقبية ولم يعط مخرمة شيئا . فقال مخرمة : « يا بني انطلق بنا الى رسول الله صلى الله عليه وسلم » . فانطلقت معه . فقال : « ادخل فادعه » . فدعوته له . فخرج اليه وعليه قباء منها . فقال : « خبأت هذا لك » . قال : « فنظر اليه » فقال : « رضى مخرمة » ويقرر المقريزي (وصــف مصر — ج 2 — مخ 372 — ص 350) — ان الامراء والجنود والسلطان نفسه كانت ملابسهم ايام الدولة الجركسية هي : (اقبية اما بيض او مشهره احمر

---

36) صدق دوزي . لا وجود لكلمة قباء فى قاموس الجوهري . (المترجم) .

37) ينبغي اضافة معنى كلمة Magnifique التي تعطي صفة نبيل احيانا ، الى القاموس . فنحن نقرأ فى موضع آخر من تاريخ اليمن (مخ ، ص 303) : « أمر لهما بصلة نبيلة » . وكلمة نبيل كذلك تؤخذ بمعنى لطيف ورقيق وبمعنى البشاشة . فنحن نقرأ فى كتاب المراكشي (المعجب ، مخ 541 ، ص 139) : « تلقاه لقاء نبيلا » .

38) كلمة صراصر التي لا وجود لها فى القاموس تعني العظيم ، ولا يظهر انها تستعمل الا فى معرض الحديث عن الجمال من النوع المسمى بختي . ويتحتم علي ان اعترف انني لم اعثر فى موضع آخر على كلمة صرصور وجمعها صراصر، بمعنى، نبيلعظيـم Magnifique الذي تعنيه دون شك هنـــا . ولكنني ساحملكم على ملاحظة ان كلمة عظيم التي لا وجود لها ايضا فى القاموس ، الا بمعنى كبير، تعبر غالبا عن فكرة نبيل ، لطيف ، رائع ، فاخر . فنحن نقرأ فى تاريخ اليمن (مخ ، ص 21) : خلع عليه خلعة عظيمة » . وفى موضع آخر (ص 61) : « دخل الامير عبد الله مدينة صنعاء فى هيئـــة عظيمة » . وكذلك (المرجع السالف) : « عمل هنالك سماطا عظيما لم ير مثله » . واخيرا (ص 298): « فدخل مدينة صنعاء ذلك اليوم فى هيئة عظيمة والزمر والطبل معه والاعلام » . ويقول المقريـــزي (لدى سيلفستر دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ص 43) : « كانت جنازية عظيمة » .

وازرق وهي ضيقة الاكمام على هيئة ملابس الفرنج اليوم (39) . وبعد ذلك (ص 351) يعلمنا نفس المؤلف ان السلطان المنصور تلاوون ابطل لبس الكم الضيق : (ابطلوا لبس الكم الضيق) وان ابنة الملك الاشرف خليل اعطى لخاصكيته Khâssékis ولمماليكه « الاقبية الاطلس المعدني » (40) . Des kabâs de satin madini

وكانت الاقبية تعمل بصورة عامة من الاطلس كما يظهر . فنحن نقرا في تاريخ مصر للنويري (مخ 2 م — ص 49) : « خلع عليه قباء اطلس وشربوش » . وبعد ذلك : « قباء اطلس اسود » . وفي موضع آخر (مخ 2 ن — ص 26 — حوادث عام 681) : « وقف بين يدي السلطان الف مملوك وخمس مائة مملوك عليهم الاقبية الاطلس الاحمر بالطرز والكلوتات الزركش » . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن — ج 2 — ص 159) : « وعلى ذلك قباء من الاطلس الاحمر » .

وكان القباء كذلك مفري في بعض الاحيان (المقريزي — وصف مصر — ج 2 — مخ 372 — ص 358 (41) . فنحن نقرا في تاريخ مصر لابن اياس

---

(39) ان مخطوطة (ب) ترسم الكلمة مشهرة ، وكلمة مشهر لا وجود لها في القاموس ، ولكنني اعتقد انها تشير الى الجزء الخارجي من الثوب .

(40) راجع حول كلمة معدني (ص 83 ، موضوع : البغلطاق) .

(41) كلمة (طرز) موجودة في تاريخ ابي الفداء (ج 5 ، ص 80) وفي نص لابن خلدون منشور من قبل سيلفستر دي ساسي (طرائف عربية ، ج 2 ، ص 118) . ولا وجود لها في القاموس . وقد بدل فيرس كلمة طرز في هذه النصوص الى كلمة طرر ، في احدى ملاحظاته على تاريخ اليمن لمؤلفه Rutgers (ص 135) وعلى الرغم من وجود كلمة طرز في قاموس Richardson بمعنى حاشية أو حواش مطرزة في ثوب من الاثواب ، فلا ينبغي معارضة شهادة قاموس براي عالم ، مهما كان شهيرا ، ولكن بنصوص عديدة لمؤلفين كثيرين . وهاهم . وانني اقرا في تاريخ مصر لابن اياس (مخ ، ص 129) : « جبة سوداء بطرز ذهب » . وبعد ذلك (ص 242) : ذهب » . وبعد ذلك (ص 242) : « جبة سوداء بطرز زركش » . وفي تاريخ الطولونيين للنويري (مخ 2 ك (2) ص 11) : « اسقط احمد دعوة الموفق وقلع اسمه من الطرز . فلما بلغ الموفق ذلك امر بلعن احمد بن طولون في المنابر في سائر الامصار » . وفي مخطوطة بخط المؤلف النويري (تاريخ مصر ، مخ 19 ب ، ص 25) : « خلع الاطلس المعدني بطرز الزركش » . وفي موضع آخر : « فخلع على المشار اليه منهم اطلس معدنيا بطرز زركش » . واخيرا (ص 135) : « تشريف اطلس معدني بطرز زركش » . وفي كل نصوص هذه المخطوطات ترد كلمة طرز وليس كلمة طرر . وتعني كلمة طرز ايضا : « اقمشة زركش » فانني اقرا في تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 9) : « احضر الصندوق الى الديوان السلطاني وفتح واعتبر ما فيه من الذهب — حوائص ذهب وطرز زركش » . وفي موضع آخر (مخ 2 ، ص 110) : « ركبوا بالكلاوات الزركش والطرز الزركش » وفي تاريخ مصر لابن اياس (مخ ، ص 100) : « ووجد له عند شخص اسكاف بقج فيها طرز رزكش وحوائص ذهب وكنابيش ما يعلم لها عدة » وتوجد كلمة طروزات في نفس المفهوم لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 107) : « فرجية تدسي وتحتها من ثياب مصر وطروزاتها الحسان » . (وكلمة تدسي التي لا اعرف اصلهاومعناها موجودة في ثلاثة نصوص اخرى لابن بطوطة، بوصفها تشير الى نوع قماش . فنحن نقرا لدى هذا المؤلف (مخ ، ص 129) : « ثيابا من الملف والمرعز والقدسي والكمخا » . وفي موضع آخر (ص 130) : « ثوب تدسي » . واخيرا (ص 159): «وكان عليه في ذلك الحين قباء تدسي اخضر . وعلى راسه شناشية مثله» . وكلمة طرازات لها نفس المعنى . فانني اقرا لدى المقريزي (وصف مصر، ج 2 ، مخ 372 ، ص 351) : « كلفتات الزركش والطرازات الزركش والكنابيش الزركش » .

وسانشر بهذا الصدد نص المقريزي هذا بتمامه ، لانه من الاهمية في الذروة معرفة مختلف انواع الفراء المستعملة في مصر ، ايام حكم الدولة الجركسية : « ثم سكن فيه صناع الفراء وتجاره فعرف بهم وصار بهذا السوق في ايام الملك الظاهر برقوق من انواع الفرو ما يجل اثمانها وتتضاعف قيمها لكثرة استعمال رجال الدولة من الامراء والمماليك لبس السمور والوشق والقاقم والسنجاب

(مخ 367 — ص 88) : « قباء حرير بنفسجي يفري بقاقم مطرز بطرز ذهب يلبغاوي عريض (نسبة للسلطان يلبوغا » (42) . وما كان هو قباء سلاري كان البغلطاق (راجع هذه الكلمة)

ويظهر ان القباء تلقى تسمية الاسلامي — لاننا نقرأ فى تاريخ مصر للنويري (مخ 19 ب — ص 135) : « ركب — فى الموكب بالاقبية الاسلامية والكلوتة والشاش على عادة العساكر المصرية » . ويذكر مؤلف مسالك الابصار والمقريزي كذلك (راجع : « ملاحظات ومقتبسات — ج 8 — ص 213 — 295) الاقبية الاسلامية — ويعني هذان المؤلفان ولا ريب الاقبية المفصلة على الطريقة العربية — تمييزا لها عن التتاريات Tatars (انظر المرجع السابق) — وعن السلاريات :

وغير ذلك .

وتسمى احيانا بالاقبية معاطف الفرسان النصارى وذلك من قبل المؤلفين العرب . فنحن نقرأ فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 388): « واذا بالفارس المقدم عليهم لابس قباء أزرق من اطلس — ومن فوقه زردية ضيقة العيون » . ويقول المقري ، أو بالاحرى ابن سعيد لدى فريتاغ (طرائف عربية ، ص 147) ان اقبية عرب الاندلس كانت معمولة من الارجوان (الاسقلاط) وكانت تشبه اقبية المسيحيين . واذا لم نكن تد صورنا القباء العربي الا تصويرا يعتوره النقص ، فاننا على العكس من ذلك نعرف معرفة عجيبة صورة قباء الفرس . واليكم وصفه على لسان شاردان (الاسفار ، ص 67 ، 68) : ثوب يسمى Cabai ، واسع بشبه فستان المراة،

بعد ما كان ذلك فى الدولة التركية من اعز الاشياء التي لا يستطيع احد لبسها . وقد اخبرني الطوشي الفقيه الكاتب الحاسب الصوفي زين الدين مقبل الرومي الجنس المعروف بالشامي عتيق السلطان الملك الناصر الحسن بن محمد قلاوون انه وجد فى تركة بعض امراء السلطان حسن قباء بفرو قاقم فاستكثر ذلك عليه وتعجب منه وصار يحكي ذلك مدة لعزة هذا الصنف واحترامه لكونه من ملابس السلطان وملابس نسائه . ثم تبدلت الاصناف المذكورة حتى صار يلبس السمور آحاد الاجناد وآحاد الكتاب وكثير من العوام . ولا تكاد امراة من بياض الناس تخلو من لبس السمور ونحوه . والى الآن عند الناس من هذا الصنف وغيره من الفرو شيء كثير » .

42) لا وجود لكلمة سمور فى القاموس العربي . ويفسر دي برين (الرحلات ، ص 132 ، الخ) كلمة سمور Samour بكلمة Zebline (Sabel) ويذهب المذهب نفسه تيفنو (قصة رحلة الى المشرق ، ص 56) : « وفى الشتاء يبطنون فراجيهم بالفرو الثمين ، واصحاب الاقتدار ينفقون عن ارادة وطواعية اربعمائة او خمسمائة قرش للحصول على بطانة سمور » . والكتاب العرب يرسمون هذه الكلمة طورا بـ (سمور) وتارة بـ (صمور) . فنحن نقرأ فى رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 145) : « والسمور دون ذلك تساوي الفروة منه اربعمائة دينار فما دونها. ومن خاصة هذه الجلود انها لا يدخلها القمل .وأمراء الصين وكبراؤها يجعلون منه الجلد الواحد متصلا بفرواتهم عند العنق وكذلك تجار فارس والعراقيين » . وبعد ذلك (مخ ، ص 147) : « واجتمع لي من الخيل والثياب وفروات السنجاب والسمور جملة » . وفى موضع آخر (مخ ، ص 156) : « بعثت الي بفروة سمور » . وبعد ذلك (ص 160) : « اعطاني السلطان فروة سمور تساوي مائة دينار وطلبتها منه لاجل البرد » .

ونجد فى نفح الطيب للمقري (مخ دي غوتا ، ص 77) : « مائة جلد سمور » . (كذا) . (انظر كذلك المرجع السالف ، ص 40) . والكلمة مرسومة بـ (صممور) فى تاريخ ابن ايـاس (مخ 367 ، ص 35 ، 48 ، 123 ، الخ) .

وكلمة وشق لا وجود لها فى القاموس ايضا . وبتسميتي لها : Loup-cervier تابعت راى منينسكي Meninski وهي كثيرة الوقوع فى كتاب ابن اياس .

وتشير كلمة قاقم بكل تاكيد الى ما يسمى L'hermine ذلك لأننا نقرأ فى رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 145) : « والقاقم هو احسن انواع الفراء وتساوي الفروة منه ببلاد الهند الف دينار وصرفها ذنبها مائتان وخمسون وهي شديدة البياض من جلد حيوان صغير فى طول الشبر وذنبها طويل يتركونه فى الفروة على حاله .

هذا هو الوصف للحيوان الذي نسمية Hermine هو غاية فى الدقة .

ولكنه شديد الضيق من الاعلى ، يمر مرتين فـوق البطن ، ويشد تحت الذراع : الشدة الاولى تحـت الذراع اليسرى ، والشدة الثانية وهي شدة الفوق ، تحت الذراع اليمنى . وهذا الثوب مقور على الهيئة التي يراها عليه في الشكل الجانبيّ . وله كمان قصيران ولكن لما كان اطول مما ينبغي ، فانهما يثنيان الـى اعلى الذراعين ويزرران حول المعصم . ويلبـس الفرسان كذلك اقبية على النمط الجيورجي ، وهي لا تختلف عن الاقبية الاخرى الا بكونها مفتوحة من جهة البطن ولها ازرار وتياطين . وبالرغم من ان هذا الثوب ضيق حول الوسط ، فانه يربط في هذا الموضع بحزامين او ثلاثة أحزمة فوقية ، مطوية طيتـين ، عرضها اربع اصابع ، فاخرة نظيفة ، وهذه الحالة تجعل الثوب يبرز فوق البطن جيبا واسعا قويا ، حيث تصر الاشياء الثمينة فتكون في حرز حريز من جيوب اعالي سراويلاتنا . والوصف التالي ، الذي يقدمـه تيفنو في (ذيل رحلة الى المشرق ، ص 173) مفصل تفصيلا اوفى : « انهم يلبسون فوق ملابسهم سترة يسمونها قباء Caba معمولة هاده من تيل القطن الناعم للغاية ، الملون باللون الاحمر والاصفـر والاخضر او بلون آخر على هوى اللابس ، وهو ناعم الملمس حتى ليكاد يشبه الاطلس . وهذه السـترة التطنية المزركشة تهبط حتى منتصف الساق . وهي مقورة كل التقوير من الامام ، وينساب الجانب الايمن على البطن تماما ، ويجري ليستقر تحت الابط بمعونة شرائط ، ويمتد الجانب الايسر فوقا حتى يتصـل بالجانب الايمن بقياطين ، وينفرد قيطان واحد بعدم الارتباط بشيء البتة ، ولكنه يتعلق بالقياطين الاخرى. وهكذا تدع هذه الاشرطة البطن مستورا مضغوطا للغاية ، لان هذا اللباس يمس الجسم مباشرة حتى الوسط الذي هو غاية في الضيق ، ومـن موضـع الوسط يأخذ في الاتساع بحيث يبدو وكأنه ناقوس من الاسفل ، ويستدير كما لو كان هناك دائرة من حديد ، وهذا بفعل القطن المحصور فيه . وكما هذا الثوب عرضهما عرض الذراع تماما ، ولكنهما اطول مـن الذراع كثيرا ، ولذلك يطويان لئلا يفلت المعصم مـن هذا الطوق . وبعضهم يلبسون هذه الاقبية مقفلة بدون ازرار حول المعصم ، ولكن الذين ينشدون الراحـة يضعون فيها ازرارا ، والكثيرون من الفرس والارمن يفضلون هذه السهولة التي تعلموها من الفرنـج ، وهذه الحالة تقفل الكم تماما في موقع المعصـم ، وتحول دون دخول الهواء . وتكون هذه الاقبيـة في العادة معمولة من التيل الملون بلون واحد فقط ، وفي حالات كثيرة يتخذها أصحاب المقامات العالية مـن الاطلس او الزربافتـة Zerbart ، وهي زركـش فارسي ، وبعضهم يختارها في الصيف مـن الاليجـة Aledgia وليس من القطن » . ويقول تيفنـو بعـد ذلك (نفس المرجع ، ص 175) : « يجب أن يكون معك دائما خادم لعقد قياطين القباء : لذلك فـان معظمهم لا يعقدون الا شريطا واحدا ويرسلون بقية الشرائط على رسلها . ولاجل ان تبقى الاقبية نظيفة على الدوام ، فانهم يتجردون منها حال استقرارهم في منازلهم ويبدلون كل يوم قباء ، وكل عشرة اشـهر يرتدون مجددا احد هذه الاقبية التي سبق لهم ارتداؤها اذا ظنوه نظيفا ، لانهم لا يتذكرون رؤيتهـم له . ويثمنون الانسان بنظافته وجمال ثيابه » . راجع ايضا تافرنييه (الاسفار ، ج 1 ، ص 629) الذي يكتب كلمة القباء هكذا : Cabaye . وانظر فريزر ، (رحلة الى خراسان ، ص 69) . وهو يرسم كلمة القباء هذا الرسم : Kabba .

ومن الاسم المفرد (قباي) الفارسية الـف الهولنديون كلمتهم : Kabaai ، تلك الكلمة التـي يستعملونها للاشارة الى رداء البيت : Robe de chambre .

القـرطـق

يقول القاموس (ط كلكتا ، ص 330 ج : « لبس معروف معرب كرته». وعلى ذلكفان كلمة كرته او كرتة تشير في اللغة الفارسية ، طبقا لمذهب قامـوس ريجاردسون Richardson الى « سترة قصيرة او قميص ، وهذه السترة تسبل على الكتفين وتنسـاب حتى وسط الجسم » . ويبدو ان الكلمة الفارسية كرتي لها نفس المعنى ، وان مصغر الكلمة كرتك يشير الى « قميص قصير يلي الجسم مباشرة ، وله كمان يصلان الى المرفقين » . وطالما تغنى الشعراء العرب بقراطق حبائبهم ومحظياتهم وجواريهم ، راجع مثلا بيتا اورده ابن خلكان ، ج 1 ، ص 364 . وعلاوة علـى ذلك فاننا نعلم ان الفرس كانوا يلفظون قديما الهـاء النهائية بقوة أشد من لفظهم لها في ايامنا هذه ، وان العرب يقابلون هذا الحرف أو هذا الصوت بقافهم .

القـرق

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير لدى عرب الاندلس الى صنـدل قاعدته الداخلية من الفلين ، وكلمة قرق تقابل كلمة

alcorque الاسبانية . وان صل هذه الكلمة غامض لدي ، والكلمات التي تستعمل في العربية لتعيين كلمة liège — فلين ، والتي ستقراونها ، لا وجود لها في القاموس . ويقول كوبروفياس Cobarruvias في كتابه (كنز مدريد ، ص 1611 (Tesoro, Madrid حول كلمة الكورنوك alcornoque
(alcornoque, cortiche, cortich, Alcala) :

ويطلق عليها اللاتين اسم suber وهي نوع من الاشجار الفلينية تشبه شجرة السنديان بمتانة عودها وصلابة خشبها وتشبه ايضا بثمارها واوراقها شجرة البلوط القرمزية الدائمة الخضرة ، وتختلف عنها بقلة اغصانها وبكثافة قشرتها ، التي غالبا ما تنسلخ عنها لتعاود الطبيعة اكساءها مجددا .

وكلمة aldorques كلمة عربية الاصل ، كانت تستعمل غالبا لوصف شخص بالعرى أو بسوء الهندام . نسبة الى ما اشرنا اليه حول انسلاخ تشرة الشجرة ، ليصنع من هذه القشرة نوع من النعال للنسوة الصغيرات ، وهو الموضوع الذي كتب عنه الدكتور لاكونا Laguna اشياء جميلة كثيرة ، في تعليقاته على Diosc. lib. I, cap. 121 ومن كلمة dorque جاءت كلمة corque

ومنها اشتقت الكلمة corcho « الفلين » في (نعال خشب الفلين المصنوع من شجرة الفلين) .

ودخلت اداة التعريف العربية (الـ) على كلمة corque لكي تصبح alcorque ، وهي ، كما سبق ان قلنا ، نوع من مداس للقدمين صنع نعله من خشب الفلين » . (ترجمة لويس رومانوس) .

المقرونــــة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير ، حسب مذهب بركهارت (ملاحظات على البدو والوهابيين ، ص 28) الى نفس المادة التي تشير اليها كلمة شوبر ، اي الى الطرحة التي تضعها النساء البدويات على الرأس . وتختارها الكواعب النواهد حمراء ، وتصطفيها العجائز الفواني سوداء .

القشــــاب

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويترجم دونباي (ص 82)

هذه الكلمة بـ : Indusium sine manicis ولعلها نفس الكلمة التي يكتبها هوست في كتابه (اخبار من مراكش ، ص 115) — على هذه الصورة : Keséb (كزب) ، ويقول المؤلف ان هذا الكزب هو تميص من الصوف بلا كمين ، ويلبس بدلا من القفطان . انظر اللوحة 16 من الكتاب المذكور . ويتحدث لمبريير Lempriere في كتابه (رحلة الى مراكش ، ص 39) عن الكاشوف Le cashove الذي يرتديه الرجال والنساء من البدو في مراكش . ويقول هذا الرحالة عن هذا الكاشوف القشاب : « انه ثوب طويل غليظ محروم من الصباغ يشد حول الوسط . وتلبسه النساء بشكل يؤلفن منه كيسا فوق الظهر ، يحملن فيه اولادهن » . ولعل هذه الكلمة ليست عربية الاصل ، وساحيلكم على ملاحظة ان كلمة Kusabo تعني لدى المندنكو
Les Mandingos
— أهل مالي — كساء أو معطفا .

راجع (قواعد لغة المندنكو ، ص 41
(Macbrair, Grammer of the Mandingo language

القفــــاص

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويترجم بيدرون دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) كلمة Guante بكلمة تفاص ، والجمع تفافيص ، ويترجم كلمات Calçado cosa de guantes بكلمتي : ملابس القفاص ، و Guante بكلمة تفاص. ويفسر كانيس Cañes كذلك في قاموسه ، ج 2 ، ص 204 (Diccionario) كلمة Guantes بكلمة تفز (كذا) . وقد جعلتنا الكلمة العربية نفسها نفكر في انها تفاز على هيئة شبكة ، تفاز مشبك . ذلك لأن كلمة تفص ، وهي الكلمة الموجودة في القاموس بمعنى Reticularis و Cavea avis تعني ، على سبيل

43) قال دوزي في كتابه (المستدرك على المعاجم العربية ، ج 2 ، ص 348) ما يلي : « لقد ظننت سابقا ان هذه الكلمة هي من لغة الماليين Les Mandingos ، وكنت متوهما ، ذلك لان Macbrair يقول (3 — 297) ان هذا اللباس يحمل لدى هذا الشعب اسم دوريكي .

المثال ، سلة معمولة من اغصان النخلة (خــوص السعف) المبروم برما شديدا (بركهارت ، الامثـال العربية ، ر 310 ، لين ، الف ليلة وليلة ، ج 21 ص 210 ، النويري ، تاريخ مصر ، مخ 2 ص 33) وكلمة تفاز ، ولعلها نفس الكلمة ، تعني فزاعــة Epouvantail معمولة من قطع الخشـب الخفيفـة (بركهارت ، ر 154) . والواقع ان بيدرو دي الكالا يفسر كلمتي مونابلا ارمادورا بكلمة تفاص ، وجمعها تفافيص . وتعني كلمة مانوبلا Manopla ، كمـا نعلم ، تفازا حديديا ، او جلديا .

القلصـــة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي الكلمة الاسبانية كالزاس — التي تسللت الى لغة عرب الاندلس — ذلك لان بيدرو دي الكـالا (مفردات اسبانية عربية) يفسر كلمة كالســاس Calças بكلمة قلصة — وجمعها قلصات — ويفسر كلمات : Calçada cosa de calças بكلمتي ملابس القلصات . ونحن نعلم ان كالـــزا calza تعنـي ســـروالا — بنـطلــونــا : Chausses, pantalon . وكلمة قلصات لها في مالطة نفس المعنى . (راجع فاسيلـي في كتابــه تويميس مالطي — مج 1 — ص 40) .

القلنسوة — القلنسية

يقول لين (الف ليلة وليلة — ج 1 ص 323 الطبعة الانكليزية) هذه الحاجة موصوفة بصـورة غامضة من قبل المعجميين العــرب — بحيث انني لا استطيع الحصول على فكرة دقيقة محـددة عـن شكلها » .

هذه الكلمات من اعظم عارف باخلاق وعادات العرب — يجب دون ريب ان تسقط القلم من يدي — والا تمس من ذلك ان هذه الكلمة — حسب علمي — لم يذكرها اي رحالة اوروبي قدر له ان يزور الشرق في اية حقبة من الحقب — بالاضافة الى ان تنقيباتي الخاصة لدى المؤلفين العرب عادت تجر اذيال الفشل. ومع ذلك فيخيل الي بالرغم من انني لا اعـرض كل ما اعرض بوصفه واقعة ليس الى نكرانها من سبيل — ان هذه الكلمة تشير الى الطاقية التي توضع تحت العمامة (شقة البز) — وهي مرادفة لكلمة طربوش — الطربوش المستعمل في هذه الآونة . واليكم صورة كيفية وصولي الى هذه النتيجة .

قبل كل شيء — ساحملكم على ملاحظة عـدم وجود كلمة اخرى في اللغة العربية — حسب علمي — بمقدورها ان تعين الكلوتة (الطاقية — العرقية) التي تحاط بشقة من البز لتاليف او تكوير العمامة التامة على هذا المنوال . وعلى ذلك فهناك اسانيد كثيـرة تثبت ان العرب القدامى لم يكونوا يضعون الكلوتـة تحت العمامة . وفضلا عن ذلك — فان الرحالة المغربي ابن بطوطة (الرحلة × مخ دي كاباتكوس — ص 152) يقول في وصفه لعاصمة الامبراطورية البيزنطيـة : « ودخلت مع الرومي الذى عينه الملك للركوب معـي الى مانستار يشقه نهر وفيــه كنيســة فيـها نحـو خمسمائة بكر عليهن المسوح ورؤوسهن محلوقة عليها قلانس اللبد ولهن جمال فائق وعليهن اثر العبادة » . وبعد ذلك (نفس المرجع) — يقول ابن بطوطـة في الباب المعنون ذكر الملك المترهب جرجيس (الملـك (امبراطور) جورج المترهب) : « فاذا بهذا الملك ماشيا على قدميه وعليه المسوح وعلى راسه قلنسوة لبد ».

واری من المحتمل كل الاحتمـال ان الرهبـان والراهبات في القسطنطينية كانوا يلبسون القلانس. ويقول الرحالة المذكـور ايضـا في مـادة قبشـاق Le Kiptchak حيث النساء ملكات (ورقة 141) : « وربما كان مع المراة منهن زوجها فيظن من يراه بعض خدامها ولا يكون عليه من الثياب الا فروة من جلود الغنم وفي راسه قلنسوة تناسب ذلك يسمونها « الكلا ». ويترجم الزمخشري : « مقدمة الادب » « Zamakhschari (Lexicon Arab. Pers., part. I, pag. 62) »

« قلنسـوة بكلمة (كـلاه) » .

ونجد في موضع آخر لدى ابن بطوطـة (مخ. ص 83) : « نزع شاشيته عن راسه وهم يسمونها الكلا » . وكلمة (كلا) الفارسية الموجودة في هذه النصوص تشير الى الكلوتة Calotte او الطاقية او العرقيـة

القلنســـوة (44)

(راجع تعليقة لانكيس Langlès على رحلات شاردان : Voyages de Chardin وكلمة شاشيـة لها نفس المعنى .

---

(44) جاء في متن اللغـة : القلنسوة والقلنسية والقلسوة والقلسية والقلساة . والقلنسانة من ملابس الراس . جمعها : قلانس . وقلانيس وقلنسى وقلنس وقلاسي وقلاس . تصغيرها : قليسية .

واخيرا فان المؤلفين العرب طالما ذكروا ان الاولياء او الرهبان فى الشرق يلبسون القلنسوة . وعلى ذلك فان عمرة هؤلاء الناس تنحصر غالبا فى طاقية بسيطة او كلوتة « Bonnet ou culotte »

يقول ابن بطوطة (الرحلة ـ مخ. ص 112) فى معرض حديثه عن قديس او ولي جبل (لمعان) : « وعليه مرقعة وقلنسوة لبد » . ويخبرنا النويري (تاريخ مصر ـ مخ. 2) ـ فى حوادث سنة 610 ـ عن موت ولي من اولياء الله الصالحين ـ فيقول : (ص 22) : « وكان لا يلبس غير الثوب الخام وقلنسوة من جلد الماعز » .

وهذه الادلة التى عرضتها الآن يمكن ان نضيف اليها ان المسلمين يلبسون غالبا طاقيتين او كلوتتين (طاقية وطربوشا الخ) ـ وان ابن بطوطة (مخ. ص 120 ـ 121) يقول ـ متحدثا عن الفتيان الاخية (راجع (لي ـ رحلة ابن بطوطة ـ ص 68 ـ 69) : « وعلى راسهم قلانس بيض من الصوف بأعلى كل قلنسوة قطعة موصولة بها فى طول ذراع وعرض اصبعين . فاذا استقر بهم المجلس نزع كل واحد قلنسوة ووضعها بين يديه وتبقى على راسه قلنسوة اخرى من الزردخاني وسواه حسنة المنظر (45) .

---

(45) هذا ما تأخذه كلمة قطعة من معنى فى معظم الاحوال . (راجع النويري ـ تاريخ مصر ـ مخ. 19 ب ـ ص 24 ، والف ليلة وليلة ـ ط مكناكتن ـ ج 2 ص 46) . وكلمتا تقطيع وجمعها تقاطيع ومقتطع لهما نفس المعنى . ونقرأ فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ـ ص 204) خمس تقاطيع سكندرى (خمس قطع اقمشة اسكندرانية) . وفى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ـ ج 1 ـ ص 111): جاء بمقطع حرير ، جاء بشقة حرير .

وكلمة زردخاني موجودة كذلك فى نصوص اخرى لابن بطوطة ـ تحت رسم زردخانة . فهو يقول (مخ 219) ـ فى معرض كلامه عن بعيرين : وجعلت لهما جاتين من زردخانة مبطن بالكمخا . (وكلمة جلة تعني بردعة ـ اذ يقول ابن بطوطة فى موضع آخر (مخ. ص 149) : وفرسها مجلل بجلال حرير مزركش بالذهب) . راجع كذلك نص رحلة فىالسودان لهذا المؤلف ـ مترجم فى الصحيفة الآسيوية ـ س 4 ـ ج 1 ـ ص 208 .

واعتقد انني واجد هذه الكلمة العربية فى اللغة الاسبانية ـ برسم Zarzahan . والواقع ان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يترجم كلمة Zarzahan بكلمة زردخان .
وبمعونة الكلمة الاسبانية ايضا نستطيع تفسير الكلمة العربية . ويرى كوبا روفياش حول كلمة çarçahan فى كتابه (كنز اللغة القشتالية ،مدريد 1610) ان كلمة Zarzahan او كلمة Zarzalian تعني نوعا من الحرير الفاخر ـ من صناعة المغاربة وهو شبيه بالتفتة (الحرير الرقيق) .
وما دامت قد أتيحت لي فرصة التحدث عن اسم قماش مفسر باللغة الاسبانية ـ فسأقول كذلك بعض الكلمات عن كلمة عربية اخرى ليست مفسرة لنا باللغة الاسبانية فحسب ـ وانما هي مشتقة من هذه اللغة ـ وكانت قد ترجمت ترجمة سيئة .

هذه الكلمة هي كلمة تليس التى أعالجها . فنحن نقرأ لدى ابن بطوطة (مخ. ص 282) : يصلحون اسقيتهم ويملأونها بماء ويخيطون عليها التلاليس خوف الريح . وهناك نصوص اخرى لابن بطوطة تبرهن ان ترجمة اصيلة لهذا النص سليمة لا غبار عليها . وهكذا يقول فى موضع آخر (مختصر. ص 95) : « طرحت هنالك ايامـا مستورة العورة بقطعة تليس » . ويضيف ابن بطوطة (مخ ص 80) العزاء والحداد بمناسبة وفاة ابن ملك ايذج : Idhadj فيقول : « فوجدت مشور دار السلطان ممتلئا رجالا وصبيانا من المماليك وابناء الملوك والوزراء والاجناد وقد لبسوا التلاليس وجلال الدواب وقد جعلوا فوق رؤوسهم التراب والتبن » .
ونستخلص من هذا النص ان كلمة تليس لابد انها تشير الى نوع من الاقمشة . والواقع ان دونباي فى كتابه (النحو المغربي العربي) يترجم كلمة تليس بـ Taoes variegatus والكلمة العربية ليست سوى تحريف للكلمة الاسبانية terliz وهي بالفرنسية treillis وترجمتها الحرفية : نسيج

ويسمح للقلنسوة ان تميل احيانا الى جهة من الجهات ـ او الى الوراء ـ كما هي حالة الطربوش المستعمل حاليا في سورية والمغرب. ونقرا في كتاب ملتقى الابحر (مخ 1211 ـ ص 164) : « ويحل للنساء لبس الحرير ولا يحل للرجال الا قدر اربعة اصابع كالعلم . ويلاحظ على ذلك شارح مجمع الانهر (ط القسطنطينية ـ ج 2 ـ ص 258) هذه الملاحظة : « وكذلك اذا كان في طرف القلنسوة لا بأس به اذا كان قدر اربعة اصابع » . وبعد ذلك (ص 259) « وفي القنية تكره التكة المعملة من الابريسم وهو الصحيح وكذلك القلنسوة وإن كانت تحت العمامة». ومن كلمتي طرف القلنسوة في الفقرة الاولى ينبغي ان نفهم ـ ان لم اكن متوهما ـ الطرف المرفرف من هذه الطاقية . ومن الكلمات الاخيرة في الفقرة الثانية التي تعني في مذهبي وان كانت القلنسوة مغطاة تماما بالعمامة ومحجوبة بها ـ يبدو انها تؤيد رايي في ان كلمة قلنسوة لا تدل على شيء آخر غير الطاقية او الكلوتة او العرقية (القلنسوة) التي توضع تحت العمامة .

وكانت القلنسوة شائعة الاستعمال في الاندلس ـ على الاقل ايام دولة بني امية ـ ذلك لانني اقرا في تاريخ الاندلس للنويري (مخ 2 ص 478) : واشار الحاجب بانتزاع قلنسوة شانشول عن راسه فانتزعت » . ولم اجد هذه الكلمة في مفردات بيدرو دي الكالا . وما يسميه الاقباط اليوم قلاسوة او قلوسية ـ لا يمت مطلقا الى عمارة الراس بنسب ولكنها عصابة عرضها اربع عقد وطولها قدم ـ وهم يرسلونها تحت العمامة ـ وتتدلى على الظهر . (راجع لين ـ المصريون المحدثون ـ ج 2 ص 354) .

القميص

يلبس الشرقيون القميص فوق السروال ـ وليس تحت السروال ـ كما هي عادة الاوروبيين . وقميص الرجال في مصر معمول من التيل البندقي (البندقي ـ الف ليلة وليلة ـ 7 هابشت ـ ج 2 ـ ص 62) ـ أو من الكتان ـ او من القطن ـ او من الشاش الموصلي ـ اومن الحرير ـ او من الحرير والقطن المخططين ـ ولكن هذه القمصان جميعا بيضاء لا تشوبها الوان اخرى (لين ـ المصريون المحدثون ـ ج 1 ـ ص 39) . اما قمصان النساء فمشغولة من الحرير (الف ليلة وليلة ـ ط مكناكتن ـ ج 1 ـ ص 874 ـ رحلات فنسان لبلان المشهورة ـ ج 2 ـ ص 139) :

« Les Voyages fameux du Sieur Vincent Le Blanc »

ومن القطن الرفيع الخيوط للغاية (منتكازا ـ قصة رحلة من اورشليم ـ ص 90

« Mantegaza, Relatione del Viaggo di Gierusalemme »

ومن الكتان ـ ومن الشاش الموصلي ـ ومن الحرير والقطن ـ واخيرا من الكريشة الملونة واحيانا السوداء (لين ج 1 ـ ص 56) . « اما قمصان الاغنياء فهي مزركشة الحواشي والفتحات عادة ومطرزة بالحرير تطريزا يدويا بالابرة » كما يقول كوبان Coppin في كتابه (درع اوروبا ـ ج 1 ـ ص 200)

ونحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ـ ج 1 ـ ص 600) : « قلعت أثوابها واتت في قميص رفيع مطرز بطرز من الذهب » . وفي

الخيوط . وقد فرغنا من رؤية ان الكلمة العربية تليس تعني بساطا غليظا مختلف الالوان . واجد الكلمة الاسبانية terliz مستعملة بنفس المعنى في الابيات التالية المنسوبة الى فيليب الرابع :

هل رايت في نفس المكان — حيث كان التليس مطرزا
كالندى باشعة الشمس . — اضاعة الريف لونه الاخضر ؟

وفضلا عن ذلك فانني اذ اشتق كلمة تليس من كلمة terliz لا اخمن تخمينا اعرضه ـ وانما هي واقعة محسوسة : ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يترجم كلمات Terliç texido a tres lizos بكلمة تليس وجمعها تلاليس .
وفي مصر الحالية يطلق اسم تليس على كيس اسود ـ او مرقط برقطات بيضاء وسوداء ـ وهو معمول من شعر الماعز الذي يستعمله القرويون لحمل قمحهم. الى السوق (راجع بركهارت ـ الامثال العربية ـ ص 68 ـ 97) ـ ومن هناك يطلق على مكيال حنطة .

موضع آخر (ج 1 — ص 828) : « وعليها قميص بندقي رفيع بطرازين من الذهب وهو مزركش ببدائع التطريزات وراس الكمين مكتوب عليه هذه الابيات ». (لم يذكر المؤلف الابيات — المترجم) . والفقهاء يحللون للرجال ان تكون عرى وازرار قمصانهم من الحرير (مجمع الانهر — ط القسطنطينية — ج 1 — ص 259) .

اما عن هيئة القميص — فله كمان واسعان للغاية — يهبطان الى المعصم — ويتدلى القميص الى منتصف الساقين (كوبان ولين — راجع كتابيهما القيمين) .

ويقول دانديني (رحلة من جبل لبنان — ص 45 : Voyage du mont Liban) في وصف ازياء سكان طرابلس الشرق : « ان قمصانهم وكذلك ستراتهم — لا ياقة لها — وهي معمولة من القطن الابيض . وبعض القوم يلبسون قمصانا زرقاء ذات اكمام مفرطة في الاتساع — بحيث يرى الراؤون كل اذرعتهم عارية . ونهاية هذه القمصان غير مشقوقة مطلقا — وهي على الاقل تبدو مخيطة حتى النهاية بوصفها خارج السراويلات — ولهذا السبب يجعلونها واسعة فضفاضة » . ويقول دارفيو — مذكرات — ج 6 — ص 425 — 426 . D'Arvieux, Mémoires . في معرض حديثه عن نساء حلب : « انهن يرتدين سراويلات طويلة مثل الرجال — ويلبسن فوقها قميصا طويلا عريضا من الشاش الموصلي المخطط المرقط — او من نسيج آخر — لا يختلف في شيء عن نسيج اقمشة قمصان الرجال » . ويظهر من كتاب (بيترو دلافاله — رحلة من تركيا — ص 750 — راجع ج 1 من فارس — ص 161) :

« ان قمصان النساء في بغداد كانت في العادة من الحرير الملون — وكانت لهم أكمام مفرطة في السعة والطول ».

ويقول اوليفييه — رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس — ج 4 — ص 327) :
« Olivier (Voyage dans l'Empire Othoman, l'Egypte et la Perse) »

في معرض وصفه لازياء نساء هذه العاصمة : « ان القميص الذى هو فوق السراويلات — مصنوع من الشاش الموصلي المطرز بالحرير الملون بلون الذهب — وهو مفتوح من امام — مثل قميص الاوروبيين ».

ويقول شاردان (الرحلات — ج — ص 70) « Chardin, Voyages » في كلامه عن النساء الفارسيات : « ان القميص المسمى Camis الذى ربما جاءت كلمة Chemise منه — مفتوح من الامام حتى سرة (البطن) » .

ويخبرنا هوست — اخبار من مراكش وفاس — ص 114 — 115) :
« Höst, Nachrichten von Marcks und Fes »

ان قميص المغاربة لهكمان مفتوحان — وكل كم من هذين الكمين يبلغ طوله احيانا خمس اذرع — ويعلقان غالبا فوق الظهر — بحيث ان الذراعين تظلان حينئذ مكشوفتين . وحول العنق يكون هذا القميص دائما وابدا مطرزا بالحرير الاصفر . وقمصان التيل التى يرتديها المغاربة قد اتى على ذكرها (دييكو دي توريس — قصة الشرفاء — ص 85 : (Relation des Chérifs .

ودييكو دي هيدو — خطط مدينة الجزائر — ص 27 — 28 — مج 2 ، ومارمول — وصف افريقيا — ج 2 — ص 102 — مج 2)

واذا لم اكن متوهما — فان كلمة قميص هي الاسم الوحيد للباس الذكور في القرآن الكريم . وهذا الملبوس كان يلبسه محمد (ص) (عيون الاثر — مخ 340 — ص 188) — وكان يصنع من القطن .

ويظهر ان الشرقيين كانوا يعلقون اهمية كبرى على الا تكون اكمام القمصان مفرطة في الفضفضة والاتساع — ذلك لان ابن اياس (تاريخ مصر — مخ 367 — ص 74 — 75) يخبرنا في حوادث عام 793 : « وفي شوال نادى الامير كمشبغا نائب غيبة (السلطان) .. ان لا امراة تلبس قميصا باكمام . وكانوا قد افحشوا في ذلك حتى خرجوا عن الحد ».

ويقص علينا السيوطي (حسن المحاضرة — مخ 113 ص 348) نفس الواقعة بالشكل التالي : « وفي سنة ثلاث وتسعين امر كمشبغا نائب الغيبة ان ... ومنع النساء من لبسان القمصان الواسعة الاكمام وشدد في ذلك » .

ويسمى La chemise de nuit (قميص الليل) — قميص النوم . راجع الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ج 1 — ص 192) والشك الموجود في الترجمة الانجليزية — بعناية لين (ج 1 — ص 301) .

ونحن نعلم ان كلمة قميص قد تسللت الى اللغات الرومانية (46) .

القمطة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويفسر الكونت دي شابرول هذه الكلمة فى كتابه (وصف مصر ، ج 18 ، ص 113) ، على هذا المنوال : « قطعة من الشاش الموصلي تالف عدة لفات حول طربوش (النساء المصريات) : وهي تتالف من جزئين . والجزء الفوقاني منهما احمر او من لون صارخ فاضح : وجماع العمارة يشكل حول الرأس شبه وسيدة ناتئة تزين باللآلىء وتزكرش بالاحجار الكريمة .

القناع ، المقنع المقنعة

تشير كلمات قناع ومقنع ومقنعة الى : نوع من القماش (شال) يضعه الجنسان على الراس . (مقارنة مع عصابة وكوفية) . ونجد فى صحيح البخاري (ج 2 ، مخ 356 ، ص 168) بابا معنونا « باب التقنع » ، حيث نقرا ما يلي : « وقال ابن عباس : خرج النبي صلى الله عليه وسلم وعليه عصبة دسماء » . وقال انس : « عصب النبي صلى الله عليه وسلم على راسه حاشية برد » .

وفى حكاية مروية فى الكتاب نفسه، عن عائشة، نقرا : فقال قائل لابي بكر : « هذا رسول الله صلى الله عليه وسلم مقبلا متقنعا فى ساعة لم يكن ياتينا فيها » .

وقد رأينا آنفا ، فى نص من رحلة ابن جبير (حول كلمة خرقة) ان الاقنعة كانت تؤلف جزءا من ملابس البدو . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 143) فى مادته عن بلغار الفولغا : وعلى رأس الوزيرة والحاجبة مقنعة حرير مزركشة الحواشي والجوهر ملبسا بهما (47) . وفى موضع آخر (ص 156) : تعرضت لي بالباب امراة عليها ثياب دنسة وعلى راسها مقنعة . ونجد فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 820) : كان الغلام نائما (وكان على راسه مقنع مروزي ازرق . وفى موضع آخر (ج 3 ، ص 161) « البست افاتة عشاقها ملابس النساء . وقالت للعاشق الاول (القاضي) : يا سيدي اخلع ثيابك وعمامتك والبس هذه الغلالة الصفراء واجعل هذا القناع على راسك حتى نحضر بالماكول والمشروب وبعد ذلك تقضى حاجتك » . فاخذت ثيابه وعمامته ولبس الغلالة والقناع .

---

(46) يقول كتاب عيون الاثر : (قميصا صحاريا وآخر سحوليا) . وليس بمقدوري اقرار اي نوع من القماش كان يرد من مدينة صحار Zohâr ولكن كلمة سحولي تشير بالتاكيد الى قماش من القطن الابيض ــ ذلك لانني اقرا فى كتاب « مراصد الاطلاع » (مخ 295) : سحول بالضم وآخره لاسم قرية من اليمن يحمل منها ثياب قطن بيض تسمى السحولية » .

(47) ان كلمتي ملبسا بهما موجودتان كثيرا فيما يقفو ، بعد الكلمات : « وبيد كل واحدة منهن (الجواري) عمود ذهب او فضة او يكون من عود ملبسا بهما » ، حيث تمثل معنى مضادا ، وحيث لا علة تدعو لاستعمال هذه التثنية . وعلى هذا فلا يمكن وقوع هذه التثنية ، فى النص برمته ، الا اللهم فى الجملة التى تدور حول الوزيرة والحاجبة . ولعل هاتين الكلمتين قد عثر عليهما احد النساخ فى هامش النسخة التى كان ينسخها فادرجها خطأ فى موضع لا يلائمها . وفضلا عن ذلك، فانني اعتقد ان كلمتي « ملبسا بهما » قد اضافهما ابن بطوطة ليشعر القارىء بان المقنعة كانت تستعمل لباسا للراس وعمرة لهؤلاء النساء ، وليست خمارا . وفى نص آخر يقول بوضوح « ان نساء بلغار الفولغا لا يلبسن الخمار » . والكلمة التى تعني مزينا مزركشا، التى يجب ان تسبق (والجوهر) ، وكذلك المسمى الآخر ، قد حذفهما النساخ .

والفرق بين القناع والمقنع كائن ، حسب مذهب المعاجم ، فى ان المقنع ليس له سعة القناع (48) .

وكلمة قناع (وربما كذلك كلمة مقنع وكلمة مقنعة) تشير كذلك الى : خمار وجه تستعمله النساء . ويصف لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ص 210) على هذه الشاكلة : « القناع قطعة من الشاش الموصلي له طول ذراع او اكثر ، وله اقل من ذلك للعرض ، ويوضع شطر منه فوق الراس ، تحت الازار ، ويتدلى سائره ، من الامام ، حتى الوسط ، وهو يعطي الوجه بتمامه . وطالما رايت نساء عربيات، ولاسيما نساء الوهابيين ، وهن واضعات اخمرة من هذا النوع ، وكانت تصنع من الشاش الموصلي الملون، وهي تخفي الملامح والقسمات جميعا، ولكنها مصنوعة صنعا مخاخلا لئلا تحول بين النساء وبين رؤيتهن مواقع اقدامهن فى الطرقات . وكان القناع يصنع احيانا من الحرير (مقارنة مع الف ليلة وليلة ، ط مكناكتن ، ج 3 ض 177) ويزركش بالذهب . فنحن نقرأ فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 3 ، ص 176) : قل له : « اعطني القناع الذى عندك مرسوما (49) بالذهب فان ما عنده فى دكانه احسن منه فاشتره يا ولدي بأعلى ثمن » .

وينبغي اضافة جمع قناع اقنعة الى القاموس ، وهو موجود فى نص ابن جبير ، الذى نشرته حول كلمة خرقة . ويقول (بيدرو دي الكالا ، مفردات اسبانية عربية) ايضا : (اقنعة ، قناع : « Toca de muger o tocado » .

ونجد لدى مؤلف فارسي (ميرخوند ، تاريخ السلاجقة) مقنعة ، مستعملة كجمع مقنع . ونقرا فيه :

« جهت دختران سراي مقنعه وامتعه كه مناسب ايشان بود خريده »

« وقد اشتريت لنساء السراي مقانع واشياء اخرى تناسبهن » .

وكانت كلمة قناع مستعملة ايضا فى اسبانيا (مقارنة دوزي ، تاريخ بني عباد ، ج 1 ، ص 61 ، س 6) . ومن هنا الف الاسبان كلمتهم الكينال Alquinal .

القوج

يبدو من نصي كتاب الف ليلة وليلة ، اللذين اوردهما فريتاك ، ان هذه الكلمة تشير الى شبه عمارة تلبسها النساء مع العصابة ، او العصبة . ويعتقد فليشر (كتابه ، ص 39) انها الكلمة الفارسية سرغوج ، المحذوف منها مقطع سرا ، 61 يقول هذا العالم الجليل : « حذف مقطع جذري من الكلمة . ومع ذلك فانني لا استطيع ان احل محلها كلمة اقرب اصلا منها . ويقول فليشر كذلك : « والمصريون الذين سألتهم قالوا انهم يجهلونها » . ويتحتم علي ان اعترف بأنني لم اجد كلمة قوج لدى اي مؤلف آخر . واذا كانت كلمة قوج تشير الى ما تشير اليه كلمة سراغوج ، وفى اللغة العربية سواقوج ، فهي عمارة امراة مسبلة من جهة على الجبين ، مغطية

---

(48) لعل هذا المقنع المذكور قد صنع من اللحم . راجع كلمة جبة . اما عن كلمة مروزي فبوسعنا استشارة ابن خلكان (وفيات الاعيان ، ج 1 ، ص 4) . ولم يدرك لين (الف ليلة وليلة ، ج 2 ، ص 222 ، الترجمة الانجليزية) معنى مقنع فى هذه الفقرة .
ولو ترجمنا كلمة قناع فى هذه الفقرة بكلمة Voile خمار ، لاخطانا : 1 ــ لان المراة لا تلبس الخمار وهي فى بيتها ، ولدى حضور احتفال، 2 ــ لان السياق يقضي فى هذه الفقرة احلال قناع محل عمامة ، واخيرا 3 ــ لان العاشق الثالث (الوزير) قد دعي الى لبس غلالة زرقاء وطرطور احمر . وعلى ذلك ، وكما راينا سالفا ، تشير كلمة طرطور الى لباس راس بصورة يقينية جازمة .

(49) ان كلمة مرسوم تعني مزركشا . فنحن نقرا فى رحلة ابن جبير (مخ 320 ، ص 46) : لابسا ثوب سواد مرسوما بذهب . وكلمة مرسوم تعني كذلك مزركشا بالذهب . فنحن واجدون فى الكتاب المذكور (مخ ، ص 83) : خلعتان من الدبيقي المرسوم البديع الصنعة) .

الشعر ، ومتدلية حتى الكتف اليسري » . (كاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ص 236) (50).

الكبوت

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي الكلمة الاسبانية Capote ، التى تسللت الى لهجة عرب الاندلس ولهجة المغاربة ، Des Maghrébins ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية وعربية) يفسر كلمة Capote بكلمة كبوت ، وجمعها كبابيت . ويفسر كانيس :

Cañes (نحو ، ص 171) كذلك كلمة كبوت بهذه الكلمات : معطف بلا كمين Capote sin mangas .

ويقول دابر فى كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا ، مج 1 ، ص 241) ان كلمة كبوت Kabbout تشير الى نفس اللباس الذى تشير اليه كلمات Sant à Barra (راجع كلمة سنتبر) .

الكجة

يقول جان جاك شلتنس ، فى قاموس فريتاك : « Pila maior, quae fit ex complicato panniculo »

« انها كساء مصنوع من عدة خرق متنوعة »

ولم اصادف مطلقا هذه الكلمة ، ولم الاحظ اي تعليق عليها من قبل شلتنس على نسخة كوليوس التى استعان بها هذا العلامة ، والموجودة حاليا فى مكتبة ليدن (51) .

الكرزية وجمعها الكرازي ـ الكرسية

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقول الرحالة العربي الاندلسي ابن جبير (الرحلة ، مخ 320 ، ص 48) ان امير مكة كان متعمما بكرزية صوف بيضاء رقيقة . ونحن نقرا فى الكتاب المعنون الحلل الموشية (مخ 24 ، ص 42) : قال : كنت ببغداد بمدرسة الشيخ الامام ابي حامد الغزالي فجاءه رجل كث اللحية على راسه كرسية فدخل المدرسة واقبل على الشيخ ابي حامد فسلم عليه فقال : « ممن الرجل ؟ فقال : « من اهل المغرب الاقصى » .

ويقول مارمول (وصف افريقيا ج 2 ، ص 3 ، مج 4 وص 4 ، مج 1) فى معرض حديثه عن بربر ولاية حيحا اقصى بلدان مراكش العربية : « انهم لا يضعون الطواقي ولا القبعات على الراس ، ولكنهم يشدون عصائب من الصوف يسمونها كرزية Cursias . وهي واسعة سعة جريدة النخل ، وطويلة ، فيلفون بها الراس خمس او ست لفات ، باعتبارها عمامة (Como tocas)واجمل هذه العمائم مزركش بالحواشي القطنية ، وهي مصبوغة بالحنة، ولها شرائط وقياطين مبرومة تتدلى على الجوانب بمثابة هدبات » .

ويقول دابر (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا ، مج 1 ، ص 240) فى معرض وصفه ازياء سفراء مراكش ، الذين وفدوا الى امستردام عام 1659) : « كان لباس راس احدهم ينحصر فى طاقية (Een muts تدعى فى اللغة العربية كرزية Kurzya وهي مصنوعة من قماش صوفي غليظ ، ولكنها لم تكن مكورة حول الراس بشكل انيق ، كما تكور العمامة عادة بأناقة ، وهي الطراز السائد لدى المغاربة ، ومع ذلك فان بعض سكان هذا القطر يلبسونها معمولة من نسيج القطن الرفيع ومكورة حول الراس ، ويسمونها حينذاك Sied او Sjed (شد) .

(50) ان كلمة سراقوج ، التى يتحدث عنها كاترمير فى هذا الموضع ، تشير بصورة خاصة الى طاقية تترية ، ولهذه العلة لم اتقبلها فى كتابي . فانني اقرا مثلا فى كتاب النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 253) : كان صاحب سيس قد اعتمد ما يقتضي فسخ الهدية التى وقع الاتفاق عليها فى سنة ست وثلاثين عند اطلاق ولده ليفون وقطع الهدايا المقررة عليه وخالف الشروط من انه لا يجد ذنبا ولا يحصن قلعة . وصار لا يطالع بخبر صحيح كما تقرر معه . ثم لم يقتصر على ذلك الى ان صار يلبس الارمن السراقوجات ويخيف بهم القوافل ويدعي انهم من عسكر التتار » .

(51) الكجة : لعبة للصبيان ، يأخذ الصبي خرقة فيدورها كانها كرة ، ثم يتقامرون عليها (المعجم الوسيط) .

واعتقد ان هذه الكلمة لم تكن معروفة الاستعمال الا فى اسبانيا والمغرب ، واعترف ان ابن جبير يستعملها اثناء حديثه عن امير مكة ، ولكن هذا التخريج ما زال بعيدا عن اثبات ان هذه الكلمة كانت مستعملة في بلاد العرب ، والا لكان الرحالة العربي الاندلسي قد خلع على هذا اللباس الذى رآه فى قطر آخر الاسم الذى كان يحمله فى وطنه .

ونجد لدى شارح عربي اندلسي للحريري (المقامات ، ص 255) وهو الشريشي جمع كرزية وهو كرازي . وكلمة كرزية لا مشاحة فى ان اصلها غير عربي ، واعتقد انها بربرية ، ذلك لاننا فى المفردات البربرية لمؤلفها فنتير (رحلة هورنمان و ج 2 ، ص 449) نجد ان كلمة تركرزيت Terkerzit تعني عمامة . فاذا بترنا المقطع (تير) تبقى لدينا كلمة كيرزيت Kerzit ، وهي مماثلة كل المماثلة لكلمة كرزية العربية ، فاذا خلعنا على هذه الكلمة الصيغة العربية ، حصلت لدينا كلمة كرزية .

الكــــــــرك

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي الكلمة التركية كرك او كورك ـ ويحسبها كاترمير (صحيفة العلماء ـ 1842 ـ ص 72) .

من بين الكلمات التى لم يتبنها المتبنون فى مصر ـ الا بعد احتلال هذا القطر من قبل العثمانيين . والواقع انني لم اجد هذه الكلمة لدى مؤلف عربي ـ سابق على غزو السلطان سليم لمصر . ونجد فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ـ ج 2 ص 90) كرك سمور .

ويقرر بوكوك فى كتابه (وصف الشرق ـ ج 1 ـ ص 327) ان الكرك Keriki كان فى مصر شبه فرجية ـ وكان يختلف عن هذا اللباس الاخير بأن كميه مقدودان بشكل آخر ـ وبان الكيريكي Keriki لم يكن يرتدى فى الحفلات الرسمية ـ وكان هذا الثوب يعمل من الحرير .

ويعلمنا فريزر (اسفار الى كردستان وبلاد ما بين النهرين ، الخ.. ج 2 ص 102) «ان شيوخ بدو المنتفك لا يتميزون عن اتباعهم الا بكرك مبطن بالفرو (52) . او بسترة وثوب من الجوخ او من الارجوان الانعم الارق الخ ..» (الاسقلاط ـ الاشكرلاط) .

الكســـــــاء

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس ، بالمعنى المراد .

ونحن نعلم ان هذه الكلمة تشير بصورة عامة الى لباس ، ولو لم يكن لها الا هذا المعنى الغامض ، لما قبلتها فى كتابي .

ولكن كلمة كساء لها معنى آخر ايضا ، فهي تشير الى ما تشير اليه كلمة حيك (راجع هذه الكلمة) . ويجزم دابر جزما قاطعاً فى كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا ، ص 239 ، مج 2) ان الحيك يسمى ايضا كساء Kissa فى المغرب . ونحن نعلم ان من كلمة كساء تألفت الكلمة الاسبانية Alquicer او Alquicel ، التى حتى المعاجم الحديثة تفسرها بما يلي : « لباس مغربي على هيئة معطف Manteau » ، وكذلك تشرحها بما يأتي : « قماش كانت تصنع منه اغطية المائدة » . واليكم ما يقوله كوبا روفياس (كنز اللغة القشتالية ، مدريد، 1611) حول كلمة Alquicel : « غطاء سرير (شرشف) او شيء آخر ، وهي منسوجة ، دون خياطة ، تستعمل غطاء سرير (ملاءة ، شرشف) . وهذه الكلمة مشتقة من فعل Queseye (كسا) التى تعني التغطية والالباس . هذا ما يقوله ديبكودي اوريا : ويقول الاب كوادي ان كلمة Quicel تشير الى معطف (ازار) موريسكي (Capa morisca) وهناك آخرون يقولون ان Quise تعني فى اللغة العربية مقعدا (Asiento) Siège وعلى هذا فان كلمة Alquizel تعني حينئذ غطاء المقعد (La couverture du siège) . . ولكن قبل كل شيء ينبغي تصويب اوريا Urrea ، ذلك لانه متعمق فى فقه اللغة العربية » .

وتمثل لنا الاغاني الاسبانية القديمة فى معظم الاحيان الفرسان العرب مرتدين الكساء Alquicel (راجع مجموعة اغاني الموريسكيين الشعبية ، ص 13 ، 15 ، 164) . ويتحدث مارمول عن الكساء او

---

(52) لعله يقصد الفروة (المترجم) .

Alquicel ، ويجزم بانه معطف من الصوف الفليظ. ويقول (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 3 ، مج 9) فى معرض حديثه عن البربر فى حيحا Héha : «لباسهم الاعتيادي ينحصر فى الاكسية Alquicels . وهي تشبه اغطية المنام ، المصنوعة من الصوف التى تستعمل للتدثر بها ، ولكن هذه المعاطف انعم وارق، وتبطن بها الاجسام (53) . وبعد ذلك (ج 2 ، ص 38 ، مج 4) يقول على وجه التقريب نفس الشيء عن سكان سيكسيوا Secsiûa وهي سلسلة من الجبال فى مملكة مراكش .

ويقول فى موضع آخر (ج 2 ، ص 102 ، مج 3) عن سكان مدينة فاس ، « اما اناس الطبقة المتوسطة الذين لا يستطيعون توفير العباء لانفسهم فيكتفون بارتداء هذه الكسى (Casaques Sayos) التى يلتفون بها » .

ويتحدث ديبكودي توريس (قصة الشرفاء ، ص 327) عن جاكيت يسمونها Alquicel ويقص علينا كاداموستو فى كتابه الملاحة ، ص 99، 100) ان الزناغة (صنهاجة) Les Sinhadjah كما يلفظ العرب الكلمة ، يرتدون معاطف بيضاء يسمونها Alchezeli . واعتقد ان Al هي الاداة العربية ، و Li ، اذا لم اكن متوهما ، جمع ايطالي لنهاية جمع كلمة فى لغة المندنكو (Lo) راجع ما كبرير قواعد لغة المندنكو ، ص 13) (54) .

فاذا بترنا الاداة ونهاية الجمع فاننا نحتفظ بـ Cheze-Kezé كيزيه ، التي هي ولا ريب الكلمة العربية (كساء) .

وكلمة كساء بهذا المعنى مؤنثة — فنحن نقرا للمقري او بالاحرى لابن سعيد (لدي فريتاك ، طرائف عربية ، ص 148 ، 149) قال لابنه : « اعط هذا الشاب كساك الغليظة يزيدها على ثيابه . فدفع كساءه الي . ولما قمنا عند الصباح وجدت الصبي منتبها ويده فى الكساء » .

ونرى فى تعليق دي كايانكوس على هذا النص (تاريخ السلالات المحمدية فى الاندلس ، ج 1 ، ص 413) ان مخطوطة المقري التى يتملكها هذا العالم تذكر بكلمة بردة هنا بدل كلمة كساء . والواقع ان المعطف الكبير المسمى بردة ، لم يكن ليختلف كثيرا عن الكساء .

واليكم امثلة اخرى حول كلمة الكساء ماخوذة بمعنى معطف . يقول ابن خاقان (مطمح الانفس) مخ سان بطرسبورك ، 776 ، ص 52) : قال محمد ابن اسماعيل ، كاتب المنصور : « سرت بأمره لتسليم جسد جعفر الى اهله وولده ، والحضور على انزاله فى ملحده ، فنظرته ولا اثر فيه ، ولا عليه شيء يواريه غير كساء خلق لبعض البوابين » .

ويعد مؤلف الكتاب المعنون الحلل الموشية (مخ 24 ، ص 9) من بين هدايا يوسف ابن تاشفين : « سبعمائة كساء بيض ومصبوغة » .

لذلك ارى ان كلمة كساء بهذا المعنى لم تكن مستعملة الا فى الاندلس والمغرب .

الكف وجمعه الكفوف

لا وجود لذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد، وكلمة كف تشير الى اليد — ومن هذا نجم ان كفوفا تستعمل للتعبير عن القفافيز . ونجد فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن — ج 1 ص 1) : وكان الملك لابسا كفوفا من جلد السرادق . اما كلمة سرادق التى يترجمها و. تورنس Torrens بكلمات « حيوان مفترس »
. une bête de proie (a beast of prey)

فيخيل الي انها تشير بالتاكيد الى حيوان يستعمل لصنع الافرية — واعتقد انلها نفس المعنى فى هذا النص لابن خلدون (تاريخ الاندلس — مخ 1350 — ج 4 —

(53) ان فعل Batanar الذى نجده فى هذا النص، والذى تستعمله عدة قواميس اسبانية قديمة وحديثة ، وقد استشرتها ، لا تعطي الا معنى واحدا لا يلائم الموقف هنا ، فهو يعني الالتفاف بشيء (راجع مارمول ، ج 2 ص 9 ، مج 3 ، ص 32، مج 2) ، وهو مشتق من الفعل العربي بطن الذى يبدو أن عرب الاندلس قد استعملوه بهذا المعنى . (بيدرو دي الكالا) مفردات عربية ، يقول حول كلمة Aoriste Batanar (نبطن ، بطنت ، بطن).

(54) Grammer of the Mandingo language زنوج سودانيون ، اسسوا امبراطورية مالي القوية عام 1230 .

ص 12) : وعشرة افرية من غالـي جلـود الفنـك الخراسانية وستة من السرادقات العراقية .

وهذه الكلمة وكلمة قفاص (عد الى الصفحات السالفة) هما ــ حسب علمي ــ الكلمتان الوحيدتان اللتان تستعملان للتعبير عن القفافيز : Des gants وهي جزء من الملابس ــ نادر الوجـود كل النـدرة في الشرق .

الكلفـة ــ الكلفتـاة ــ الكلوتـة

لقد سبق لكاترمير ان كتب في (تاريخ السلاطين المماليـك ــ ج ــ ق 1 ــ ص 138 ــ تعليقـات ومقتبسات ــ ج ــ 13 ــ ص 271) ملاحظات غاية في الاهمية ونفاذ البصيرة وثقـوب الـراي وصحـة الاحكام ــ حول هذه الكلمة ــ وبرهن على انهـا : طاقية تؤلف هيكل العمامة ــ وعلاوة على ذلك فانها نفس كلمتنا : كالوت Calotte وهذا الجنس من الطاقية لم يكن يلبسه الا رجال الطبقة الرفيعة .

وانني اقرا لدى المقريزي (وصف مصر ــ ج 2 ــ مخ 372 ــ ص 350) : كان من الرسم في الدولة التركية ان السلطان والامراء وسائر العسكر انهـم يلبسون على رؤوسهم كلوتة صفراء مضربة تضريبـا عريضا ولها كلاليب بغير عمامة فوقهـا . وتكـون شعورهم مضفورة مدلاة بدقوقة وهي في كيس حرير اما احمر او اصفر .

وبعد ذلك بقليل (ص 351) يعلمنا المقريزي ان السلطان الملك الاشرف خليل : بدل الكلفتات الجوخ والصفر ورسم لجميع الامراء ان يركبوا بين مماليكهم بكلفتات الزركش .

وسأحملكم مرة اخرى على ملاحظـة ان هـذه الكلمة تؤلف كذلك في حالة الجمع كلاوات ــ لانـني اقرا في نص من تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ــ ص 110) : انعم عليهم وشملهم بالخلع السنية بالكلاوات الزركش ــ وفي مجلد آخر ، مكتوب بخـط المؤلـف (مخ 19 ب ــ ص 29) : فركبوا بالكلاوات الزركش.

الكـمـة

يذهب القاموس (ط كلكتا ــ ص 1690) الى ان الكلمة هي : (القلنسوة المدورة) .

الكمـر

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويعلمنا المقريزي (وصف مصر ــ ج 2 ــ مخ 372 ــ ص 350) ان الامراء والجنود والسلطـان نفسه ــ في ايام حكم السلالة التركية ــ كانوا يرتدون (من فوق القباء كمران بحلق وابزيم) .

نرى مما تقدم اذن ان كلمة كمر الفارسية قد تسللت الى اللسـان العربي ــ وان (كمران) المقريزي هو مثنى كمر في اللغة العربية . ويقول لين (الـف ليلة وليلة ــ ج 2 ــ ض 600) ان الحـزام الـذي يحتوي على حافظة النقود يدعى عادة بالكمر .

المكـمـرة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكننا نجـد في كتاب الف ليلة وليلـة (ط مكناكتن ــ ج 2 ــ ص 427) : وقد ارسلت اليكـم ملحفة ومكمرة . ويذهب لين في تعليقـه على هـذا النص (ج 2 ــ ص 600) الى ان المكمرة تشير الى نفس ما يشير اليه الكمر . وقد فرغنا توا من التحدث عن هذه الكلمة .

الكـمـع

يذهـب القامـوس (ط كلكتـا ــ ص 1086) في تفسير هذه الكلمة الى انها القباء نفسه .

الكنبـوش وجمعه الكنابيـش

لا وجود لهذه الكلمـة في القامـوس بالمعنـى المنشـود .

ويترجم بيـدرو الكـالا (مفردات اسبانيـة عربية) كلمة Antifaz بكلمة كنبوش ، كنابيش ، وان كلمات Toca de muger و Velo de muger يعبر عنهما نفس التعبير في كتابه .

ويترجم دونبـاي Dombay (قواعـد ولغـة المغاربة العرب ، ص 83) كلمـة Velum بكلمـة كنبوش . فهذه الكلمة اذن تشيـر الى صنـف مـن الخمار تلبسه نساء الاندلس والمغرب . ولا يخالجني ادنى ريب بمماثلة هذه الكلمة للكلمة الاسبانية Cambux التي تشير ، حسب مـذهب هيروسم فيكتـور في كتابه كنز اللغات (Tesoro de las tres lenguas, Genève, 1609 الى قناع او خمار او نقاب يغطي الوجه ».

وتذهب المعاجم المحدثة الى انه : « منديل راس أو عمارة راس صغيرة من البز تحفظ بها رؤوس الاطفال » . وهي توازي كذلك الكلمة الاسبانية Cancabux التى تشير ، حسب راي فيكتور ، الى كلمة Antifaz ذاتها ، اي انها خمار يوضع على الوجه (55) .

المكور ــ المكورة ــ المكوار

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 651) هذه الكلمات بأنها العمامة .

الكوفيـة والجمـع الكوافـي

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

واليكم باديء الامر ما يقوله لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 130) : « الكوفية منديل مربع يلبس فوق الراس ، له من الطول ذراع ، ومثله من العرض ، وهو من الوان مختلفة ، ولونه احمر غامق او ضارب الى الدكنة او من اللون الاخضر الزاهي ومن الاصفر المرقط احيانا ترقيطات واسعة واحيانا ضيقة، وعلى طول النهايتين المقابلتين له هدابات كثيرة ، مؤلفة من شرائط وقنزعة . واشيع شكل من الكوفية مؤلف من القطن ، وهناك نوع آخر من القطن المشوب بالحرير ، ونوع ثالث من الحرير المكفت بالذهب . وهذه الكوفية يلبسها فى هذه الآونة الوهابيون وبعض قبائل البدو . ولكن الوهابيين يلبسون النوع الاول من الكوافي فقط ، لانهم يرون ان الملابس المصنوعة كلا او جزءا من الحرير أو الصوف محرمة من قبل الشريعة . وكان هذا اللباس منتشرا فى القديم بين سكان المدن . ويلبسه الرجال بوجه خاص ، وتطوى هذه الطرحة بصورة منحرفة، وتوضع فوق الطاقية ، بهيئة تتدلى معها على الظهر الزاويتان المثنيتان ، والزاويتان الاخريان على الجبهة . وهناك قطعة من الصوف ، او عمامة تلف على العموم حول الطرحة ، وفى بعض الاحيان يتعمد بعضهم ابراز الزوايا ، او اظهار الاقسام المتدلية على الجبين ، وتعقص هذه الزوايا فى اعلى نقطة من العمامة . وسكان المدن يلبسون عادة العمامة فوق الكوفية » . وبوسعكم مقارنة هذه التفاصيل بتلك التى هيأها لنا فيسكيه Fesquet فى كتابه (رحلة الى الشرق ، ص 185 : Voyage en Orient) الذى يكتب الكلمة Couffie او Caffieh .

وكان السلاطين المماليك فى مصر يلبسون الكوفية (تاريخ السلاطين المماليك) وفى عهد تلفيق الف ليلة وليلة ، كانت النساء تلبس هذه العمرة . فنحن نقرا فى هذا الكتاب (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 333) : « خلعت بعض ثيابها وقعدت فى قميص رفيع وكوفية حرير » . وفى موضع آخر (ج 1 ص 45) : « كوفية بألف دينار » . وبعد ذلك (ج 1، ص 596): « على راسها كوفية دق الطرقة مكللة بالفصوص الثمنة (56) » . وفى موضع آخر (ج 1، ص 833) : « فوق راسها كوفية مطرزة بالذهب مرصعة بالجوهر ». ويرى لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 614) ان النساء كن يلبسن الكوفية مثلما يلبسن اليوم الفرودية اي بلف الطرحة حول الراس ، بحيث انها تؤلف عمامة صغيرة .

ويكتب بركهارت الكلمة Keffie فيخطيء قليلا (ملاحظات على البدو والوهابيين ، ص 27) . واليكم كلماته : « يضع جميع البدو على الراس عمامة » . (يفسر بركهارت الكوفية بالعمامة ، فيعطي للقاريء فكرة زائفة عن هذا النوع من لباس الراس) » أو

(55) ماذا نستنتج من كل هذا الكلام ، هل الكنبوش هو الخمار فحسب ، ام هو بخنق المولود ، الذى ذكره المتنبي ؟ (المترجم) .

(56) يفسر هابيخت فى تويميسه ــ بصدد الجزء الثاني من طبعته لالف ليلة وليلة ــ دق الطرقة براية الذهب او الفضة Paillettes d'or ou d'argent وان كوفية او خلعة (ط Nabicht ج 2 ، ص 46) مؤلفتان برمتيهما من براية شيء غريب مضحك. ولكن كلمتي دق المطرقة ، او دق فقط ، دلالة على الزركش . فانني اقرا فى كتاب النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 154 انه وجد لدى احد الكبراء : « خمس مائة صندوق من دق دمياط وتنيس برسم كسوة جسده » . ونحن نعلم ان دمياط وتنيس كانتا مشهورتين بمصانع الزركش . وقد راينا فى موضع آخر من الفقرة الاولى من من الف ليلة وليلة ، التى اتينا على ذكرها فى النص ، ان الكوفية كانت تعمل من الحرير ، ومن الفقرة الثالثة انها كانت مطرزة بالذهب ، وهذاكله يفسر دق المطرقة !

طرحة مربعة ، مصنوعة من القطن ، او من القطن والحرير ، بدلا من طاقية الاتراك الحمراء — وتسمى هذه العمامة كوفية ، وهم يلفونها حول الراس بحيث ان جانبا منها يتدلى الى الوراء ، وان الجانبين الآخرين يهبطان امام الكتفين، وبهاتين الزاويتين يغطي الوجه، لوقايته من اشعة الشمس ولحمايته من الريح الحارة ، وتجنيبه المطر ، او لاخفاء ملامحه وقسماته، اذا لم يشأ الانسان ان يعرفه احد . والكوفية صفراء، أو صفراء وخضراء » . ونحن نقرأ بعد ذلك في كتاب بركهارت (ص 131) : ان طرحة الراس او الكوفية ذات الخطوط الصفراء والخضراء ، التي يستعملها الرجال ، هي شائعة الاستعمال بين كافة قبائل شمال مكة ».

وما دام بكنكهام (اسفار فى بلاد ما بين النهرين ، ج 2 ، ص 159) يقول : « ان اعراب الصحراء يتميزون بكوافيهم ، أو بعمرتهم الحريرية ، والقطنية فانني لا اتردد عن التفكير بأن كيربورتر (اسفار الى جورجيا وفارس وارمينيا وبابل القديمة ، ص 292 ، 293 ، ج 2 الخ) يتحدث عن الاعراب الزبيديين في العراق العربي قرب بغداد : « بعمرة الراس تتميز اقدار الرجال لدى الاعراب » . والكوفية هي هي او تكاد تكون كذلك لدى كل الاعراب بصورة عامة ، وهي تتألف من شقة بز صفراء او حمراء ملفوفة حول الجبين بمثابة عمامة طويلة ومدببة تسقط على الصدر . واحيانا يمرر طرف منها فوق الذقن ، وحين تسقط هذه الشقة من البز فوق الكتف فهي تخفي كل الاخفاء العنق والقسم الاسفل من الوجه ».

ويقول فريزر (اسفار فى كردستان وبلاد ما بين النهرين ، الخ ، ج 1 ، ص 228) عن اعراب بغداد « ان عمرة راسهم ليست اقل غرابة . فهي ليست عمامة ، كما يفكر الكثيرون ، انما هي على العكس من ذلك لا تشبه العمامة اي شبه . وهذه العمرة تنحصر فى نوع من الطرحة الحريرية الكثيفة النسيج ، وهذه الطرحة مخططة بخطوط متلالئة براقة، صفراء وحمراء ، فى حين ان لحمة الاطراف مبرومة على هيئة حبال رفيعة ، بمثابة حاشية بالغة الطول . وبعد ان تطوى شقة البز على هيئة مثلث ، توضع على الراس ، كما هي العادة الموجودة لدى العجائز الايقوسيات تماما ، بحيث يتدلى طرفان الى امام الكتفين ، اما الطرفان المضاعفان فيطرحان على الظهر » .

(مقارنة الجزء الاول) .

وقد راينا حول كلمة طاقية فى نص للمقريزي ان جمع كلمة كوفية هو (كوافي) . ولا اعتقد ان احدا تسول له نفسه ان يخلع على كلمة كوفية اصلا عربيا . اما انا فاعتقد ان كلمة الكوفية ليست الا كلمة Cuffia الايطالية ، و Cofia الاسبانية ، و Coiffe و Coifa البرتغالية .

وافترض كذلك ان الشرقيين قد استعاروا هذه الكلمة من الايطاليين الذين كانوا يمارسون التجارة فى الموانيء المصرية والسورية فى القرون الوسطى ، وهم الذين كانوا ينقلون الصليبيين .

ولعل الاتراك قد نحتوا كلمة اسقوفية (كوفيتهم) من نفس الكلمة الاوروبية — وسأحملكم على ملاحظة ان كوتوفيك Cotovic فى كتابه (رحلة ، ص 489) (Itinerarium) قال فى معرض كلامه عن الفتيات اليهوديات فى الشرق : « انهن معتمرات بالكوافي الفضية او الذهبية ، يتخذنها كزينة ، اذا كن فى مقتبل العمر ، اما المسنات منهن فيلبسنها للمحافظة على هندام الشعر من جهة وعلى السمت والوقار من الجهة الاخرى » (*) .

اللبيبة

يقول الجوهري (ج 1 — مخ 85 — ص 93) : اللبيبة ثوب كالبقيرة (راجع كلمة اتب) .

اللبدة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس — بمعنى طاقية — عرقية — كلوتة . ويقرر لين (المصريون المحدثون — ج 1 ص 45) ان كلمة لبدة تشير الى طاقية من اللباد الابيض او الاسمر — التى يلبسها الرجال فى القاهرة تحت الطاقية الاعظم المسماة بالطربوش . (اذن فهي نفس الشيء — من حيث الاستعمال — كاستعمال الطاقية لدى الاشخاص من

(*) ندرج فى آخر المعجم مقالا عن مجلة المقتطف — عدد مارس 1941 بعنوان « الكوفية والعقال » « مقال بكر فى موضوع قديم جديد » — بقلم الاب انستاس ماري الكرملي .

الطبقة المترفهة) . ونجد فى القاهرة اناسا فى حالة فظيعة من الفقر والادقاع بحيث انهم لا يلبسون طربوشا ولا عمامة — فيكتفون باللبدة وحدها : La libdeh ونقرا فى : رحلة الى الشرق ص (183) لمؤلفها فيسكيه Fesquet : « لا يضع الفقراء الملقون فى مصر على رؤوسهم الالبدة — وهي نوع من الطربوش الابيض او الاسمر — مصنوع من الصوف المقصور » .

اللبــاس وجمعــه الالبســة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد .

ونحن نعلم ان كلمة لباس تستعمل لدى اعراب كافة الاقطار بمعنى Vestitus, l'habillement الملبوس . ولكن لهذه الكلمة فى مصر معنى لا يوجد فى الاقطار الاخرى ، فهو يشير الى سوروال تبان . Un caleçon ويحدث فى كثير من الاحيان ان ترد فى نسخة من كتاب الف ليلة وليلة كلمة سراويل وفى النسخة الاخرى كلمة لباس ، فيحملنا هذا الوضع على الاعتقاد بأن هاتين الكلمتين مترادفتان . فنحن نقرا مثلا ، فى طبعة مكناكتن (ج 1 ، ص 171) : «وكانت من غير لباس» . فى حين ان طبعة هابيخت (ج 1 ص 60) تكتب : « وكانت بلا سراويل » . وبعد ذلك طبعة مكناكتن (السالفة) تعرض : « حل لباسه » . وطبعة هابيخت (السابقة) تقول : « قلع سراويله » .

ونقرا فى موضع آخر من طبعة مكناكتن (ج 1 ، ص 172) : « وهو بلا لباس » . وفى طبعة هابيخت (ج 2 ، ص 62) : « وهو بلا سراويل » . وبعد ذلك فى طبعة مكناكتن الماضية نقرا : « من غير لباس » . وفى طبعة هابيخت (ج 2 ص 63) نطالع : « بلا سراويل » .

ونقرا فى تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 ، ص 234 ، حوادث سنة 815) : « القوه على مزبلة خارج المدينة وهو عريان مكشوف الراس ليس عليه غير اللباس » . ونطالع فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 604) : « حلت لباسي وربطت محاشمي بحبل وامسكنه لجاريتين وقالت لهما : « جرا الحبل . فجرتاه ففشي علي — وقطعت ذكري وبقيت مثل المراة » . (57) . وفى موضع آخر (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 78) : « قلع البدلة ورماها على ظهر البغلة الى ان بقي بالقميص واللباس فقط . » (58) . وبعد ذلك (ط مكناكتن ، ج 2، ص 106) : « فقامت زوجة الوالي ونزعت عنها ما كان عليها من الصيغة وثياب الحرير والبستها لباسا من الخيش وقميصا من الشعر وانزلتها فى المطبخ (59) . وقد نشر بركهارت (الامثال العربية، ر 6) المثل المحدث التالي : « اذا كانت العمائم تشتكي الفسه ايش يكون حال الالبسة ؟ (60) . ويضيف قائلا : « ان هذا المثل يستعمل عندما يتذمر سكان القاهرة من الاضطهاد ، فى حين ان الفلاحين لديهم اسباب اقوى لجعلهم متذمرين » .

---

(57) سيلحظ المستشرقون بسهولة علة اضرابي عن ترجمة هذه الفقرة !

(58) تشير كلمة بدلة الى : الملبوس الرائع الجديد. فنحن نقرا فى الف ليلة وليلة (ط مكنكتن ، ج 1، ص 122 : « ارسلتها الى الحمام والبستها بذلة». حيث لين (ج1، ص 194) يترجمNew apparel وحيث طبعة هابيخت (ج 1 ، ص 310) تقدم هذه الكلمات : «البستها من افخر ملبوس » . ونجد فى موضع آخر من نفس الكتاب (ط مكناكتن ، ج 1 ص 348) : « اشتر لكل شخص منهم اربع بدلات كوامل من احسن القماش » . وبعد ذلك (ج 1 ، ص 425) : « بدلة لباس تركية مزركشة ». وفى لفيف من فقرات اخرى توجد كلمة بدل مستعملة بنفس المعني وعبثا نبحث عن هذه الكلمة فى القاموس .

(59) ان كلمة صيغة ومصاغ ومصوغ تشير الى زراكش الذهب لاسيما تلك التي تستعملها النساء. فنحن نقرا فى كتاب النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 170) : « ومعها جارية تحمل القماش والمصاغ (مقارنة حكاية هذه الواقعة فى تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ص 247) . وفى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 245) :« الاموال والقماش والمصوغ » .

(60) معنى هذا المثل البذيء : « اذا كانت العمائم تشتكي من الفساء ، فما حال التبابين ؟ » .
(المترجــم)

وائبسة جمع لباس ، وهو السروال الذى يلبس تحت السروال الاكبر ». (Under the great trowsers)
ويفسر الكونت دي شابول فى (وصف مصر ، ج 18، ص 107) كلمة لباس بكلمة Culotte d'été لباس الصيف ، المصنوع عادة من الخام » . وبعد ذلك (ص 112) يقول : « اللباس هو الكالسون Caleçon التبان او تبان الصيف Culotte d'été المصنوع من خام الكتان او القطن » . وكذلك يقول لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 39) : « ان اللباس يشير الى كالسون واسع (تبان) من الكتان أو من القطن » .. والكالسون يتجاوز الركبة قايلا ، او يصل حتى كعب القدم ، ولكن الكثرة الكاثرة من الاعراب لا ترتدي التبان الطويل ، لان ذلك محرم بأمر رسول الله » . وحتى ايام الحملة الفرنسية على مصر كان تبان النساء يسمى كذلك باللباس ، ولكن فى ايامنا هذه لا يحمل هذا الا اسم الشنتيان . (راجع لين ، ج 1 ، ص 56) .

ويخبرنا هيلفريتش (تقرير موجز واقعي عن الرحلات ، ص 393) « ان رجال القاهرة كانوا يلبسون فى عهده ، تبانا طويلا عريضا، مصنوعا من الكتان الابيض ، يتدلى حتى يكاد يلامس الحذاء ». ويقول غليوم ليتكوف (رحلات برية فى القرن التاسع عشر ، ج 1 ، ص 171) عن تبابين نساء القاهرة الكتانية .

وتحدث كاترمير فى (كتابه القيم الذى سيرد ذكره ، ج 1 ، ق 1 ، ص 58 ، 59) عن كلمة فتوة وتعابير كاس الفتوة وسراويل الفتوة ولباس الفتوة ، وذلك فى احدى تعليقاته النفيسة ، حول تاريخ السلاطين المماليك ، وهو الكتاب الذى ادى اجل الخدمات لعلم فقه اللغة العربية ، وقد صدر فى اوروبا على شكل شروح . ولكنني مستغرب مع ذلك من هذا العالم الجليل لانه لم يلحظ ، فى معارضته لنص المقريزي ، الذى ترجمه ، مع بيت ابي الحسين الجزار ، ان كلمة لباس هي مرادف لكلمة سراويل ، واتعجب مرة اخرى من ترجمة كاترمير كلمة لباس بكلمات Robe de dessus رداء فوقاني ، وهو المعنى الذى لم يخطر ببال كلمة لباس مطلقا . وفضلا عن ذلك فان النصين التاليين لابن بطوطة جديران . اذا لم اكن متوهما ، بتوضيح تعبيري لباس الفتوة وسراويل الفتوة ، وهما متماثلان . يقول هذا المؤلف (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 84) فى معرض وصف شيراز : « وخلع عليه جميع ما كان عليه من الثياب، وهي اعظم كرامات السلطان عندهم. واذا خلع ثيابه كذلك على احد كانت شرفا له ولابنه واعقابه يتوارثونه ما دامت تلك الثياب او شيء منها واعظمها فى ذلك السراويل » . وفى موضع آخر (ص 124) : « وله طائفة كبيرة من التلاميذ واهم فى الفتوة سند يتصل الى امير المؤمنين علي بن ابي طالب عليه السلام ولباس الفتوة عندهم السروال كما تلبس الصوفية الخرقة » . وبدل لباس الفتوة (تبان الفتوة) ؛ يقال ايضا ببساطة : « الفتوة » . فنحن نقرا مثلا فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 . ص 146): « وفى هذه الليلة حضر الخليفة الى خيمة السلطان (بيبرس) والبسه الفتوة بحضور من يعتبر حضوره فى ذلك » .

ويستعمل مذيل اعمال المكين Elmacin ، وهو يروي نفس الواقعة (لدى كاترمير ص 59) ، تعبير: « لباس الفتوة » .

اللثام

يقول لين (الف ليلة ليلة — ج 1 — ص 485) : « اللثام هو قطعة بز يغطي بها البدو فى معظم الاحيان الجزء الاسفل من الوجه ، واللثام يمنع كثيرا معرفة العربي من قبل عربي آخر يروم ان يجعل منه ضحية الثار او الانتقام La vendetta ، وهو وسيلة للتنكر لا يستعملها عادة الا العرب الذين يقطنون الصحراء » .

وحين ارادت الاميرة بدور ان تنتحل شخصية زوجها اخذت ملابسه : ضربت لها لثاما (الف ليلة وليلة — ط مكناكتن — ج 1 — ص 878) . ونقرا فى موضع آخر من الكتاب الذى ذكرته (ط مكناكتن — ج 2 — ص 59) : واذا بالملك امراة ضاربة لها لثاما . وبعد ذلك (ج 2 — ص 117) — فى معرض الحديث عن سيدة لا تريد ان يعرفها الناس : وهي ضاربة لثاما . فلما كشف ذلك الملك اللثام عن وجهه واذا هو جارية كالشمس الضاحية فى السماء الصاحية ذات حسن وجمال . وهذا النوع من الخمار كان يحجب من النساء الجزء الاسفل من الوجه كما يغطي نفس الجزء من الرجال . ويقول المعتمد (فى الخريدة —

مخ المكتبة الملكية فى باريـــس ــ رقــم 1375 ــ ص 146) :

ولولا حياء جئتهـــا الليـــل طارقـــا
« وقبلت ما تحت اللثام من اللمى »

وان سلالة المرابطين Morabites قد استعارت اسمها من (الملثمين) ومن (اولاد الملثمة) من العادة التى درج عليها المرابطون بوضع اللثام تحت النقاب. راجع البكـــري فى ص 63 ــ ج 12 ــ تعليقـــات ومقتبســـات لكاترمير) اذ نرى من تعليق هذا العالم الشارح كاترمير ــ ان العــادة ما تزال باقيـــة حتى ايامنا هذه لدى الطوارق والطيبو :
« Les Touarics et les Tibbo »

اللحـــــــــــاف

تشير كلمة لحاف ، مثل كلمة ملحفـــة ، الى كساء واسع للمراة . ويقرر ابن جبير (الرحـــلة ، مخ 320 ، ص 200) ان الصقليات (التحفن اللحف الرائقة) وقد احتفظن ، ايام الدولة النورمانديـــة ، بالزي الاسلامي . ويخبرنا النقيب ليون (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 156) ان الطـــوارق يلفـــون رؤوسهم بخمر زرق تسمى El Khaaf اللحاف. ولا يساورني ادنى ارتياب فى ان كلمة El Khaaf هي تحريف للكلمة العربية لحاف ، او اللحاف ، اذا اضفنا اداة التعريف .

الملحــــف ، الملحفـــة

كانت تشير كلمة ملحفة فى القديـــم الى ازار رجل . ويقرر كتاب عيون الأثر (مخ 340 ، ص 189) ان الرسول (ص) ترك فيما ترك ، وهو يجود بنفســه ملحفة مورسة (مصبوغـــة بالورس) .

وقد راينا آنفا ، بصدد كلمة خرقة ، بفضـــل نص من رحلة ابن جبير ، ان الملاحـــف هي ملابـــس البدو . ويقـــول ابـــن بطوطـــة (الرحـــلة ، مخ دي كاباتكوس ، ص 17) عن البجاة فى مدينة (ايذاب): « وهم سود الالوان يلتحفـــون ملاحـــف صفـــر » . ويستعمل كتاب شرقيون آخرون كلمة ملاحف ايضا عندما يريدون الاشـــارة الى الازر التى تستعملهـــا الشعوب المنعتقة من الهمجيـــة . والواقع ان النقيب ليون (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 155 يؤكد ان الازر المخططة المرقـــطة ، التى يرتديهـــا اهـــل السودان تدعى Melhaffi Zaberma .

ولكن كلمة ملحفة كانت تستعمـــل فى المغـــرب والاندلس للاشارة الى الخمار الكبير او الازار الذى تحتجب به لنساء فى الشرق ، حينما يبـــرزن مـــن منازلهن ، ولذى اطنبت فى الحديث عنه بصدد كلمة ازار . ويقول الرحالة المغربي ابن بطوطة (الرحلة ، مخ ، ص 83) فى معرض حديثه عن نساء شيراز : « ويخرجن ملتحفات متبرقعات فلا يظهـــر منهـــن شيء » . ويقول ديبكو دي توريس (قصة الشرفاء، ص 86) بجزم وصراحة ، ان الثياب التى ترتدى فى مراكش Liçares ليـــارس (الازر) تسمـــى فى غرناطـــة Almalafas الملاحف (61) . وقد قرانـــا هذا النص بصدد كلمة ازار ، وراينـــا فيه ايضـــا ان مارمـــول يتحـــدث عـــن المـــلاحـــف او الازر » Melhafas o lizares . ويقول ديبكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ، ص 27 ، مج 2) ترتدي النساء العربيات فى مدينة الجزائر فوق القميـــص نوعا آخر من القمصان ، على ثلاث هيئات (62) أي ملحفة تشبه شرشف انام » :
(Que es a manera de una sabana

---

(61) تذكروا ان عبودية ثماني سنوات فى مدينة الجزائر حملت سرفانتس حملا على ملاحظة ازيـــاء الافارقة .

(62) سبق لنصوص ديبكو دي هيدو وديبكو دي توريس وكوبا روفياس ان اوردها كاترمير (ملاحظات ومقتبسـات ، ص 654) . وتعني كلمة محلفـــة كذلك غطاء . راجع المقريزي (لدى سيرفستر دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ، ص 35 من النص) وهو يتحدث عن غطاء (ماحفة من الـ (مرتبة). وكذلك كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 427) . وكانت مدينة بعلبك مشهورة بصنع هذه الملاحف (ابن بطوطة ، مخ دي كاباتكوس ، ص 30) . وكلمة لحاف لها نفس المعنى (الف ليلة وليلـــة ، ط مكناكتـــن ، ج 1 ، ص 82) . وتستعمل كلمة ماحفة ايضا فى التحدث عن غطاء (او جل) يوضع فوق ظهـــر الحصان . فنحن نقرا لدى ابن خلدون (تاريخ الاندلس ، مخ 1350، ج 4 ص 12) : « ثمانية واربعون من الملاحف البغدادية لزينة الخيل من الحرير الذهب » .

الا ان هذا الاخير مربع ، وان الـ Malaxa الملحفة عرضها ثلاث اذرع ، او ثلاث اذرع ونصف الذراع ، وطولها ثماني او تسع اذرع ، وهن يلففن اجسامهن بها فوق القميص » .

ويصور لنا سرفانتس Cervantes في كتابه « اقاصيص نموذجية — Novelas exemplares ج 1 ، ص 13 » احدى بطلاته وهي مرتدية على الطراز البربري ملحفة Almalafa من الاطلس الاخضر مرصعة بالذهب (راجع كذلك كوبا روفياس ، كنز اللغة القشتالية ، مدريد 1611) حول كلمة ملحفة . وقد حرم فيليب الثاني على نساء غرناطة ارتداء الملاحف (مارمول ، حكاية المغاربة ، ص 36 ، مج 1).

الملـفـة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويذهب ابن جني (شرح ديوان المتنبي ، مخ 126 ، ص 103) الى ان هذه الكلمة تشير الى قطعة بز تضعها النساء على الوجه ، توقيا للخمار من الدهن الذى يدهن به شعورهن . واليكم كلمات الشارح : الغفارة : كل ما توقي به المراة الخمار من الدهن . ويقال له الغفار والصقاع والملفة .

اللـفـاع

لا يمكن لهذه الكلمة ان تحتل محلها في هذا الكتاب الا بمعنى ملحفة، وهو المعنى الذى يخلعه عليها القاموس . وفضلا عن ذلك فان للفاع معنى يتسم بسمة العموم ، ذلك لان القاموس (ط كلكتا، ص 1088) يفسره هكذا : الملحفة او الكساء او النطع او الرداء وكل ما تتلفع به المراة . والواقع ان هذه الكلمة تشير الى كساء واسع للمراة . وان ابن خاقان في كتابه (تاريخ بني عباد ، ج 1 ، ص 45) يعبر عن الموضوع باستعمال مجازي فيقول : « فاضحت ولها بالتداعي تلفع واعتجار (في معرض وصف حالة الخراب التى آل اليها قصر الزهراء) . (اي انه بعد انتمتع ماتمتع بالجمال والبهاء واللالاء والاشراق والعزة والمجد) اصبح هذا القصر في يوم من الايام انقاضا فوق انقاض ، وقد التف بالخرائب كما تتلفع المراة بالازار والعمرة » . ومعنى ذلك ان القصر انهار انهيارا شاملا . والمؤلف يقارن البناية المخربة بامراة متلفعة بازارها الفضفاض وبتاج راسها ، بحيث اصبح من الاستحالة بمكان تمييز احد اجزاء جسمها .

المـجـون

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

على ان هذه الكلمة المشتقة من فعل مجن (Durus crassus fuit) تشير — حسب تقرير المقريزي (راجع آنفا ما دار من الكلام حول كلمة جوخة) الى ثوب له كمان وهيكل قصار — وهو مفصل من الجوخ — دون بطانة داخلية — ولا بطانة خارجية .

المـرط

يقول القاموس (ط كلكتا — ص 970) عن المرط انه (كساء من صوف او خز) . ويقول التبريزي (شرح الحماسة — ص 504) ما يقارب هذا القول . ويقول الجوهري : « المروط وهي اكسية من صوف او خز كان يؤتزر بها . ويقول ابن جني كذلك في (شرح ديوان المتنبي — مخ 126 — 249) : « والمرط شبه كساء تلبسه نساء الاعراب وتأتزر به . ويقرر النووي (تهذيب الاسماء — ص 33) ان الرسول صلى الله عليه وسلم كان يرتدي احيانا (مرطا اسود من شعر اي كساء) .

ولكن يبدو بالبداهة من بيت مذكور في الحماسة (ص 579) مُستشهد به الجوهري (ج 1 — مخ 85 — ص 520) والشارح ابن خاقان (لدي فيرس — حول ابن زيدون — ص 40 — 137) ان كلمة مرط تعني كذلك نوعا من التبان السروال .

المـسـار

يفسر القاموس (ط كلكتا — ص 1948) هذه الكلمة بانها (كساء صفير له خطوط مرسلة وازار الساقي (الساق) من الصوف المخطط .

المـز او المـزد

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تحريفات من الكلمة التركية مست . ويذهب الكونت دي شابرول فى (وصف مصر — ج 18 — ص 109) الى ان حذاء المصريين يتالف باديء ذي بدء من المست Mest — وهو نوع من الجواريب معمولة من السختيان المراكشي — الذى يغطي القدم بتمامها » . ونحن نقرأ لدى لين (المصريون المحدثون — ج 1 — ص 42) « بعض الناس يلبسون كذلك الخفاف (Inner shoes) · المشغولة من السختيان المراكشي الاصفر اللين الناعم الملمس — مع بطانة نعلية من نفس الجلد — ويسميه : المز او بصورة اصح المزد — وهو تحريف للكلمة التركية المست ».

المسح

ان جمع هذه الكلمة هو مسوح . ويعرض كوليوس كلمة مسوح بوصفها مفردا — ولكنني أعتقد انه متوهم .

فنحن نقرأ فى اساطير بيدبا (ص 12) : « القى عليه مسوحه وهي لباس البراهمة » . وبعد ذلك (ص 30) : « فلما جاء الرسول قام فلبس الثياب التى كان يلبسها اذا دخل على الملوك وهي المسوح السود » . وفى الشرح التاريخي لابن بردون على قصيدة ابن عبدون (مخ — ص 75) : « ثم انخلع من ملكه ولبس المسوح وساح فى الارض » . وفى رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس — ص 151 — 152) : واكثر هؤلاء الملوك اذا بلغ الستين او السبعين بنى مانستارا ولبس المسوح وهي ثياب الشعر وقلد ولده الملك واشتغل بالعبادة حتى يموت » . وفى موضع آخر (ص 152) يقول نفس المؤلف ان الراهبات فى بيزنطية يلبسن المسوح (عليهن المسوح) . وفى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن) ان درويشا قال : « لبست مسحا اسود » . ونستخلص من فقرة لابن خاقان (مطمح الانفس — مخ سان بطرسبورك — ص 76) ان المسوح فى اسبانيا كان يرتديها العبيد النصارى . وانه كان لباسا لا شأن لتفصيله — ولعله كان يشبه بعض الشبه كيس العبريين (63) . وكان يرتديه الرهبان بصورة خاصة وكذلك العبيد . ونستنتج بالاضافة الى ذلك من فقرة للمقري (تاريخ الاندلس — مخ دي غوتا — ص 365) ان المسح كان لباس الحداد . فان هذا المؤرخ يجزم بارتداء القيان للمسوح بعد وفاة المنصور — فيقول : « لبس قيان المنصور المسوح والاكسية بعد الوشي والحبر والخز » (64) .

السومي

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكن فى احد كتب بركهارت (ملاحظات على البدو والوهابيين — ص 17) نجد ما يلي : « هناك انواع مختلفة من الكسى ، من الازر الناعمة الرقيقة بافراط من العباءات الخفيفة الهفهافة المشغولة من

---

(63) تشير كلمة مسح كذلك الى قماش من شعر الماعز او من شعر الحمير — يستعمل لحياكة العباء. يقول راوولف فى كتابه (وصف حقيقي للرحلات — ص 132 ، 133) — واصفا هذا الزي لدى ازماعه السفر من حلب الى بغداد : « لباس يلبس فوق لباس آخر يغطي كافة الملابس — وهو معمول من « المسكة » : المسوح — وكان شائع الاستعمال لدى المغاربة والبربر . ويعمل غالبا من شعر الماعز واحيانا من شعر الحمير . وهذا اللباس ضيق لا اكمام له — وقصير لا يصل الى الركبتين — وهو يختلف عن بعضه . والفاخر منه مشغول برقة — خصوصا المعمول بصورة مخططة بخطوط سوداء او بيضاء — وكذلك المرقط — وبعضه الغليظ للخيم — ويستعمل اثناء الاسفار فى الصحاري وتتخذ منه العدول التي توضع على ظهور الحمير والبغال لحفظ علف هذه الحيوانات — ومنه يشد فى رقابها كما تعمل منه حقائب للصيد . وهذه الاكياس تعود بذاكرتنا الى عبور العبريين .

ونذكر بهذه المناسبة الاصحاح (37) من سفر التكوين من الكتاب المقدس وغيره :
« فمزق يعقوب ثيابه ووضع مسحا على حقويه وناح على ابنه اياما كثيرة » .

(64) لا ادري كيف اغفل المؤلف قصيدة ابن العتاهية المسوحية — التى مطلعها :

رحن بالوشي واقبلن عليهن المسوح كل نطاح من الدهر له يوم نطوح

(المترجم)

الصوف الابيض ، المعمولة فى بغداد ــ وهي تحمل اسم المسومي Mesoumy فى قائمة الكلمات العربية المدرجة فى نهاية الكتاب .

المقلــة

لا وجود لهذه الكلمة فى القامـوس ــ بمعنـى عمامـة .

ويقرر لين (المصريون المحدثون ــ ج 1 ــ ص 47) ان العلماء كان من عادتهم ارتداء عمامة غاية فى السعة وعلى هيئات مختلفة ــ وتسمى مقلة ــ وبعض الاشخاص الذين ينتمون الى هذه الطبقة ما يبرحون يلبسونها حتى يومنا هذا . ويتحفنا لين بصورة هذه العمامة .

المطـر ــ الممطـر ــ الممطـرة

ان المراد ــ كما يشير الى ذلك اصل الكلمة ــ ثوب يرتدى للتوقي من المطر . وهو معمول من الصوف ــ وينص القاموس (ط كلكتا ــ ص 658) على ما يلي : « الممطر والمطر والممطرة ثوب صوفي يتوقى به من المطر » .

الملاة ــ الملاءة ــ الملايـة

لا وجود للصيغة الاخيرة فى القاموس .

وقديما كان هذا النوع من المعطف لا يلبسه الا الرجال ــ ذلك لاننا نقرا فى كتاب الاغاني (لدى كزكارتن طرائف عربية ــ ص 130) ان المغنية الشهيرة عزة الميلاء كانت قد اكتسبت لقبها الميلاء ــ على راي بعضهم ــ لانها كانت تلبس الملاء وتتشبه بالرجال . والواقع ان الهيئة التى يخيل الينا ان الرجال كانوا يرتدون وفقها هذا الثوب ــ والتى ما يبرحون يتبعونها حتى يومنا هذا ــ ليست مخلة كثيرا باحتشام المراة وحيائها . فنحن نقرا فى كتاب لين (المصريون المحدثون ــ ج 1 ــ ص 45) : « ان هذا الثوب نوع من المعطف الازرق والابيض ويدعى ملاية ــ ويلبس هذه الملاية كذلك بعض الرجال وعلى الاخص بعض النساء . وسناتي على وصفها التفصيلي عند التحدث عن زي النساء ــ والرجال يطرحونها على الكتفين ــ او يلفون بها الجسم » . وجاء فى (وصف مصر ــ ج 18 ــ ص 110) : الملاية شقة من القماش القطني المخطط بخطوط زرقاء وبيضاء ــ طولها ثماني اقدام وعرضها اربع اقدام . وتستعمل استعمال المعطف (الازار) او استعمال جبة كبار رجال الكهنوت camail » .

ولا يساورني هاجس ريب فى ان بوكوك يتحدث عن هذا اللباس (وصف الشرق ــ ج 1 ــ ص 327 ــ 328) حين يقول : « وهي عادة سارية على وجه التقريب بين الاعراب والمحمديين المولودين فى هذا القطر فى ارتداء ازار ابيض او اسمر ــ وفى الصيف يتخذونه من القطن الابيض والازرق ــ ونصارى الريف يتبعون على الدوام هذه العادة . وهم يغطون الذراع اليسرى باحدى الزوايا ــ ويطرحون الثوب الى الوراء ــ ويجعلونه يمر تحت الذراع اليمني ــ ثم فوق الصدر وعلى الجسم ، ويرمى سائره على الذراع اليسرى بحيث يجعلونه يتدلى على الظهر . والذراع اليمنى تبقى مكشوفة ــ بغية استعمالها بحرية . وحين يشتد الحر وهم على ظهور خيولهم ــ يسبلون الازار على السرج ــ بحيث انه لا يغطي الا البطن الاسفل . وقد لاحظت قرب الفيوم شبانا يافعين خصوصا من سواد الشعب ــ لم يكونوا يرتدون الا هذه المعطف او الازار » .

ويخبرنا هورنمان فى كتابه (مذكرات حول رحلة من القاهرة الى مرزوق ــ ص 21) ان الملاية يلبسها الرجال فى سيوه . ويقول الرحالة انها شقة كبيرة بخطوط زرق وبيض ــ وانها تطوى وتطرح على الكتف الايسر » . والملاية او الملاية النسائية تنتسب الى اسرة الازر الكبيرة او المعاطف الواسعة ــ التى تستر بها النساء الجسم كله (مقارنة مع كلمة شوذر وحبرة وازار وملحفة) . ويذهب لين (المصريون المحدثون ــ ج 1 ــ ص 66) الى انها نوع معطف يشبه من ناحية الشكل الحبرة ــ ويتالف من شقتي قطن منسوجتين تربيعات زرقاء وبيضاء ــ أو على هيئة خطوط مائلة منحرفة ــ مشوبة باللون الاحمر فى كل طرف ... وعلى العموم فالقوم يرتدونها ارتداءهم للحبرة ــ ولكنهم فى بعض الاحيان يلبسونها لبسهم للطرحة » . ويضيف لين الى ذلك معلقا : « هناك نوع ملاية افخر وابدع ــ وهو مصنوع من الحرير ــ وله انواع متعددة ــ ولكنه قلما يلبس فى يومنا هذا . والشقتان اللتان تتالف منهما الملاية مخيطتان معا ــ كالشقتين اللتين تتالف منهما الحبرة ». (قارن من ناحية هيئة

ارتداء هذا الملبوس — هذا الكلام بالرسم (ص 65) في كتاب لين) .

ويذهب هورنمان (مذكرات الخ .. ص 22) الى ان النساء في سيوه يلبسن الملاية ، التي يلففن بها الراس ويسبلنها على هيئة الازار » .

ويخبرنا بركهارت (اسفار في البلاد العربية — ج 1 — ص 339) ان نساءمكة يلبسن ملاية من الحرير المخطط بخطوط بيض مجلوبة من المصانع الهندية » . ويرى روبل (رحلة الى الحبشة — ج 1 — ص 201) ان نساء مدينة مصوع يرتدين شقة كبيرة من بز القطن — هي في العادة مخططة بخطوط زرق وبيض — وتدعى ملاية — وهي تغطي عادة الذراعين في أعلى الجسم » .

وهذا النوع من الازار الكبير او المعطف شائع الاستعمال ايضا في الجزيرة — ذلك لان بكنكهام (اسفار في بلاد ما بين النهرين — ج 1 — ص 344) يقول — في معرض حديثه عن نساء ماردين: «ان المحمديات والعيسويات يسترن انفسهن بشقة من البز ذي التربيعات الزرقاء تستعمل في مصر وتضفي مظهر الفقر على اللباس باكمله » . وبعد ذلك (ص 392) يعلمنا الرحالة نفسه أن نساء ديار بكر « يلبسن احيانا معطفا من القطن فيه تربيعات زرقاء — مثل المعطف المرتدى في معظم انحاء سورية ومصر » . وعلاوة على ذلك فيقال اليوم ملاية بدلا من ملاءة — مثلما يقال عباية بدلا من عباءة — ومراية بدلا من مرآة (بركهارت — الامثال العربية — ص 49 الخ (65) .

الملوطة

لقد لاحظ فليشر :
«M. Fleischer: De glossis Habichtianis, pag. 70».

واحسن الملاحظة — ان هذه الكلمة ليست الا كلمة (ملوطة) التى احالها الاقباط الى (ملوتة) . ونرى من تعليق لين (الف ليلة وليلة — ج 1 — ص 485) ان المعنى بكلمة ملوطة هو الجبة — وكذلك يراد بها اللباس الفوقاني الواسع — الذى كان يلبس فوق الفرجية . فنحن نقرا في الف ليلة وليلة (ط مكناكتن — ج 2 — ص 446) : « ملوطة من الحرير » . ويعلمنا الامير رادزفيل Radzivil (زيارة اورشليم — ص 30) ان لباس المماليك التحتاني كان يدعى مرلوتة Marlotta وكان له كمان مفرطان في السعة . وهذا الثوب كان شائع الاستعمال ايضا في اسبانيا — ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يترجم كلمات Cugulla de abito de frayle بكلمة ملوطة (66) وجمعها ملاليط — وفى اللغة

(65) تشير كلمة ملاءة كذلك الى غطاء . فنحن نقرا في الكتاب المعنون مجمع الانهر (ط القسطنطينية — ج 2 — ص 259) : « وكذا لا بأس بملاءة حرير يوضع في مهد الصبي لانه ليس بلبس » . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن — ج 1 — ص 111) : « ارخوا عليه ملاءة من الحرير » . وبعد ذلك (ج 1 — ص 361) نقرا ان امراة طاعنة في السن وسيدة شابة تبارزتا — فأحرزت المراة الشابة النصر — وطرحت العجوز ارضا : « فأقبلت الجارية ورمت عليها ملاءة من الحرير رفيعة والبستها ثيابها واعتذرت لها » . وفي موضع آخر (ج 1 — ص 820) اضطجع رجل لابس قميصا ومقنعا : ثم تغطى بملاءة من حرير » . وبعد ذلك (ج 1 — ص 821) نقرا كذلك في نفس القصة : « وكشفت الملاءة عن وجه قمر الزمان » . وبعدئذ (نفس المرجع) : « وبعد ذلك ارخت الملاءة على وجهه وغطته بها » . واخيرا (ص 827) : « وشالت ملاءة الحرير عن وجه قمر الزمان » .

(66) يقول كوبا روفياس (كنز اللغة القشتالية — مدريد 1611) حول كلمة Cogulla « معطف الراهب الملحق به قبع على هيئة مغزل — وينتهي بلسان — وهذا القبع يشبه اقباع رهبان شارترو والرهبان الكبوشيين . وهو في اللغة اللاتينية كوكولا Cuculla » . ومع ذلك فانني ارى ان (المعطف) Cugulla الذي ذكره بيدرو دي الكالا لا قبع له — نه يقولمباشرة بعد المواد المذكورة في النص Cugulla con capilla Cuculle avec un capuchon (معطف مقبع) قبيلة — وجمعها قبابل — وهذا يبرهن — اذا لم اكن متوهما — انه حينما يقول كلمة Cugulla لوحدها — فانه يعني بذلك : « معطفا لا قبع له » .

العربية ــ التى يتخاطب بهاسكان شبه جزيرة اسبانيا ــ كانت تشير كذلك الى الجبــة ــ لان بيدرو دي الكالا يقول مباشرة بعد المادة المذكورة :Cugulla assi جبة ــ وجمعها جباب .

ويفــسر المؤلــف المشــار اليه كذلـك كلمات سايا دي موخيرSaya de Muger (تنورة امراة) بكلمة ملوطة ــ وجمعها ملاليط . (وقد قلت آنفا ــ ص 87 انني ارى ان كلمة بلوط وكلمــة بلوطة ليستــا سوى تحريف لكلمة ملوطة) . والواقع ان المؤرخين الاسبان القدماء يصــورون لنا الفرسان والسيدات المغاربــة مرتدين الملاليط فى معظم الاحيان . وهم يتحدثــون عن ملوطة زركش Marlotta de brocart كان يلبسـها ملك غرناطة (حروب غرناطة الاهلية ــ ص 35 : « Guerras civiles de Grenada » .

وعن ملوطة من المخمل فاخرة رائعة بافــراط مطرزة بالذهب كان يرتديها فارس مغربي (المرجــع السالف ــ ص 36) ــ وعن ملوطة من الحرير الاملس حمــراء اللــون (مجموعــــة اغانـــي المتنصريـــــن (الموريسكيين) ص 32) :
« Romancero de Romances Moriscos »

وعن ملوطة خز ثلاثية الطبقات ــ كانت تلبسـها ملكة غرناطة (حروب غرناطة الاهلية ــ ص 71) ــ وعن ملوطة من الدمقــس ــ كانت ترتديهــا سيــدة مغربية (المرجع السالف ــ ص 71).

وقد حرم فيليب الثاني على النســاء المغربيات ارتداء الملاليط Marlotas . . (مارمــول ــ ثــورة المتنصريــن (الموريسكيــــن ــ ص 35 ــ مج 1 :
(Marmol, Rebelion de los Moriscos

انظر كذلك مجموعة اغاني الموريسكيين ــ الخ . . ص 13 ــ 31 ــ 35 ــ 40 ــ 43 الخ) .

ونحن نعلم انكلمة مرلوطة Marlota ما برحت مستعملة في اسبانيا .

ويبدو ان هذا الملبوس كان يرتدي فى مالطة ايضا ــ ذلك لاننا نجد فى معجم فاسالي ــ اللغــة المالطية ــ مج 455) كلمة ماوط ومؤنثها ملوطــة ــ والجمع ملاليط وملوطات ــ ولكن يخيل الينا اننــا نجهل هذا اليوم معنى هذه الكلمة فى هذه الجزيرة ــ لان المعجمي يضيف « نحن نجهل المعنى » :
« Car le lexicographe ajoute : desideratur significatio »

المـــــــــوزج

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي الكلمة الفارسية موزه ــ التى تسللت الى اللغة البيزنطية (متكساكيون ــ متكساكين) وهي فى اللغة السريانية (موقو) . وتشيــر الى (جزمــة : (Une bottine . راجع : فليشر :
(de glossis Habichtianis, pag. 92 et l'Allgemeine Literatur-Zeitung, 1843, Ergänzungsblätter, col. 134)

ملحق جريدة عامة عن الادب لسنة 1843 .

النجـــــاف

يفسر القاموس (ط كلكتا ــ ص 1330) هذه الكلمة بانها المدرعة . (راجع هذه الكلمة) .

النخـــــاف

يفســر القاموس (7 كلكتا ــ ص 1321) هذه الكلمة بانها الخف . والظاهر انها نفس الكلمة مضافا اليها الحرف المساعد (ن) .

المنــــــدل

يذهب القاموس الى أن المندل هو الخف كذلك.

المنديـــــل (68)

لا وجود لهذه الكلمة فى القامــوس ، بالمعنى المراد . وهي تشير الى : Le turban

1 ــ العمامة (شاش ، عمامة) . فنحن نقرا فى اسفار اوليااريوس (رحلات الى موسكوفيا وبلاد التتار وفارس ، ص 811) : « ان طواقــي الفــرس وتدعى Mendils مناديل ، فى اللغة الفارسية ، وعمائم فى اللغــة التركيــة (كلمة دلبند فارسية وليست تركية) هي مصنوعة من القطن او من قماش حريري آخر ناعم رفيع الخيوط له الوان مختلفة، وهم يلفونها عدة لفات ، ولها من الطول ثمانـي أو تســع

(68) ان كلمة منديل تعني كذلك : Un mouchoir (منديلا ، محرمة) فنحن نقرا فى عيون الأثر (مخ 340 ، ص 189) ان الرســول (ص) كان لديه (منديل يمسح به وجهه) . وفى رحلة ابن بطوطــة (مخ دي كاباكــوس ، ص 144) : « وبكت ومسحت على وجهها بمنديل كان بين يديها». وفى تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 . ص 288) : « فلما سمع السلطان ذلك وضع منديله على وجهه وبكى » . وفى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن، ج 1 ، ص 234) : « حط منديله على وجهه وبكى ساعة » . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص112 : « فرميت لها تحت الفراش المنديل الذى فيه الدنانير » . ويلاحظ لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 424) بهذه المناسبة ، الملاحظة التالية : « هناك عادة سائدة بين الاعراب هي ان يهدوا نقودا مصرورة فى زاوية منديــل مطــرز » . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص 607) يصــف لــين منديل الشرقيين على هذه الشاكلة : « المناديل على العموم مستطيلة الشكل ، ولها حاشيتان مطرزتان بالحرير الملون المكفت بالذهب ، والحاشيتــان الاخريان محرومتان من هذه الزركشة » . ونقرا فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 568 : « منديل مطرز » . وبعد ذلك (نفس المرجع) « منديل ابيض » . وفى موضــع آخــر (ج 1 ، ص 572) : « منديل احمر » .

ويربط الشرقيون المنديل بالحزام . (اللوحة 15 ، الصورة 3 ، فى كتاب هوست ، اخبار من مراكش ، وبكنكهام ، اسفار فى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 152) . والعادة نفسها كانت سائدة بين الفرسان المسيحيين فى اسبانيا (مجموعة اشعار الموريسكيين (قصة السيد Le Cid) . واذا اعطى احدهم المنديل الى آخر فهي اشارة العفو . فنحن نقرا فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن، ج 1 ، ص 271) : « فقال اخي اراد الامان فاعطاه منديل الامان » . (راجــع تورنس ، الليالــي العربية ، ج 1 ، ص 33 ، ولين ، ج 1 ، ص 434) . وفى موضع آخر (ج 2 ، ص 175) : « فقال الشاب : « العفو يا امير المومنين . اعطني منديل الامان ليسكن روعي ويطمئن قلبــي » . فقال له الخليفة : « لك الامان من الخــوف والاحسان » . وفى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 76) : » فجاءه الملك الصالــح اسماعيــل بعساكره الى القدس وصحبته الافرنج » . فأرسل الى الشيخ بعض خواصه بمنديله وقال له : «ادفع اليه منديلي وتلطف به واستر له وعده بعودة الى مناصبه . فان اجــاب فايتنــي بــه وان شنك فاعتقله فى خيمة الى جانب خيمتك» . وكلمة منديل تعني :

2 ــ منشفة ، طرحة . فنحن نقرا فى كتاب ابن بطوطة (الرحلة ، مخ، ص 108) : « فاخذها (الثياب) وربطها فى منديل وجعلها فوق راسه وانصرف » . وفى تاريخ مصر للنويري (مخ2 ، ص 31) كان يرسل ــ حلوا ورغيفا فى منديل مختوم » . وفى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 255) : « فجاءتنــي بكــوز مــن الذهب الاحمر مرصع بالدر والجــوهر مــلآن مــاء ممزوجا بالمسك الاذفر وهو مغطى بمنديل من الحرير الاخضر » .

2 ــ ميدعة . راجع النص الذى نشرته من النويري حول كلمة بقيار . وتستعمل كلمة Mandil الاسبانية فى المعنى نفســه . واخيرا تشير هذه الكلمة الى الخامات بصورة عامة . فنحن نقرا فى تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 ، ص 106) وتزايدت الاقوال بأنه مسموم وان زوجتــه خونــد سعادات قد سمته فى منديل عما يقال » . ويوضح الامر ابن بطوطة (مخ ، ص 95) فيقــول : « سمته فى منديل مسحته به بعد الجماع ».

أذرع ، ولها طيات وثنيات خفيفة مخيطة ومقصبة بالذهب . وطواقي رجال الدين الفرس ، وخصوصا الحفاظ ، هي خالصة البياض ، ومثلها مثل سائر ملابسهم الناصعة البياض . وبعضهم يلحقون بمناديلهم قنزعة من الحرير تتدلى على ظهورهم ، او فوق اكتافهم ، ويبلغ طولها نصف ذراع . والسادة ، اي اولئك الذين هم من سلالة الرسول ، والذين يزعمون انهم أعقابه وورثوه ، لهم قنزعة من الحرير الاخضر في عمائمهم (69) . وهذا المعنى الذى كان لكلمة منديل فى فارس ، ما زال يجري على اقلام الكتاب العرب . وقد سلف لي ان قلت حول كلمة عمامة ، ان لبس العمامة حول الرقبة كان علامة على الخضوع والولاء ، وان المتظاهرين بهذه الشارة كانوا يشهدون على انفسهم اعترافهم بالتسلط القاهر وتفويضه حق الحياة او الموت (الاحياء والامامة) فنحن نقرأ فى تاريخ مصر للنويري (مخ، ص 37) : «شاهد الغلبة فخرج الى السلطان وفى عنقه منديل». وفى كتاب ابن أياس (تاريخ مصر ، مخ 367 ، ص 149) : « نزل من القلعة هو وبقية النواب واخذوا فى رقابهم مناديل وتوجهوا الى تمرلنك يطلبون منه الامان » . وقلت كذلك حول كلمة عمامة ، ان العمامة تستعمل لصر النقود فيها . وعلى ذلك ، فنحن نقرأ فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 87) : « تذكر ان منديله وقع فى القبر وفيه جملة من الدراهم » .

وكلمة منديل تشير كذلك الى :

2 ــ حزام (منطقة) . يقول ابن بطوطة (الرحلة، مخطوطة دي كايانكوس ، ص 97) عن مماليك الجوهريين فى تبريز : « عليهم الثياب الفاخرة واوساطهم مشدودة بمناديل الحرير » . ويقول الرحالة نفسه فى معرض كلامه عن الملك هرمز (ملك هرمز؟) ص 115) : « وهو مشدود الوسط بمنديل » . وفى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 46) نجد : « وهو مشدود الوسط بمنديل » . ونقرأ فى كتاب مارمول (وصف افريقيا ، ج 2 ص 3، مج 4) وهو يتحدث عن بربر Héha فى المغرب الاقصى من مملكة مراكش : يتمنطقون على جلودهم العارية بمناديل (Con unos mendiles من نفس القماش (الصوفي (الذى يغطيهم من موقع الحزام حتى وسط الافخاذ » .

المنسرية

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقرر هوست فى كتابه (اخبار من مراكش . ص 119) ان نساء مراكش يلبسن 1 ــ القميص 2 ــ القفطان 3 ــ يلبس بعضهن فوق هذا الثوب منسرية Ueberzug او ميدعة surtout من تيل الكتان الرقيق » . واخيرا 4 ــ الحيك Le haïk

وقد تأيد هذا المذهب من قبل كرابر دي همسو فى كتابه (المراة الخ ، ص 82) المكتوبة فيه الكلمة Monsoria ويكتبها دونباي (النحو المغربي العربي ، ص 82) منصورية ، ويترجم الكلمة بانها Indusium .

النشير

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 667) هذه الكلمة بانها المئزر . (راجع الكلمة) .

النشف

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وقد سبق لنا ان رأينا آنفا (حول كلمة مئزر) ان الصيغة المؤنثة لهذه الكلمة هي منشفة ، وهي موجودة فى اللغة العربية ، وان مؤلفين من مصر يستعملونها بمعنى Torchon, serviette منشفة .

وفى اسبانيا كانت تشير صيغة المذكر منشف الى نوع من عمرة الراس ، ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يفسر كلمة الميزر Almaizar بكلمة منشف ، وجمعه مناشف .

راجع عن كلمة الميزر كلمة مئزر

---

(69) راجع (1) الاولى ان ما يقوله اوليايروس غير مطبق فى ايامنا هذه ، لان الفرس يلبسون اليوم طاقية من جلد النعاج عالية ضيقة سوداء . وقد رأى كيربورتس فى جورجيا وفارس وارمينيا وبابل القديمة (ج 1،ص 415) عمائم كانت تلبس قديما فى فارس ، فى رسوم شيهل ستون (قصر الاعمدة الاربعين) .

النـص راس

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويرى دوناي (النحو المغربي العربي، ص 83) ان هذا التعبير يعني طاقية يستعملها الملاحون :
Galericulus nautarum, un petit bonnet dont se servent les matelots
وكلمة نص ربما تكون تحريفا وتشويها لكلمة نصف ، لان الناس في المغرب ، وكذلك في مصر (راجع لين، المصريون المحدثون ، ج 2 ص 419) ينطقون هذه الكلمة الاخيرة على هذه الصورة (راجع النحو ، ص 11) . اذن فان كلمتي نص راس تعنيان بالحرف الواحد : نصف الراس .

النطـاق

انني احيل القاريء الى ما قيل عن هذا النوع من اللباس من قبل العلامة سيلفستر دي ساسي (طرائف عربية ، ج 2 ص 303 ، 304) . ونحن نقرأ في شرح الحماسة للتبريزي (ص 38) : وذات النطاقين ، اسماء بنت ابي بكر ، ويسمي البخاري (الصحيح ، ج 2 ، مخ 356 ، ص 168) هذه المراة : ذات النطاقين ، ويشرح لنا لماذا منح اللقب هذا لابنة ابي بكر ، وذلك بالكلمات التالية : « فجهزناهما احب الجهاز وصنعنا لهما سفرة في جراب فقطعت اسماء بنت ابي بكر قطعة من نطاقها فاوكأت به الجراب ولذلك كانت تسمى ذات النطاقين » .

المنطق ، المنطقة

تشير هاتان الكلمتان الى الحزام ، ولكنه دائما حزام من الذهب او الفضة . فاننا لن نقرأ ابدا عن منطق او منطقة من الجلد أو من القماش ، ايا كان نوع هذا القماش. وبالرغم من تحريم التحلي بالذهب او الفضة على الرجال ، فان الشريعة قد احلت لهم التمنطق بمنطقة من الفضة او الذهب . فقد روي في ملتقى الابحر (مخ 1211 ، ص 164) : « ويجوز للنساء التحلي بالذهب والفضة ولا يجوز للرجال الا الخاتم والمنطقة وحلية السيف) . ويلاحظ شارح (مجمع الانهر ، طبعة القسطنطينية ج 2 ، ص 259) على هذه الكلمات الملاحظة التالية : « والفضة اغنت عن الذهب لانهما من جنس واحد ». ومن كلمة منطق تألف فعل تمنطق . فنحن نقرأ في رسائل ابن الخطيب (مخ 11 ، ص 21 : « قد تمنطقوا فوق الاقبية الديباجية » .

النـعـل

لقد سبق لهامر — بركستال في « كتاب فيينا السنوي — ج 69) ان برهن بصورة مقنعة للغاية ان كلمة نعل تعني صندلا — خفا
Une sandale
وليس انواعا اخرى من الاحذية . وبوسعكم مشاهدة شكل الخفاف العربية في كتاب نيبور (وصف الجزيرة العربية — اللوحة 2) . وحين يتحدث تيرنر في كتابه (يوميات جولة في المشرق — ص 428 — ج 2) عن بدو صحراء مصر — نقرأ ما يلي : «يمشون حفاة الاقدام — ولكنهم في مناسبات اخرى يلبسون النعال — المصنوعة من جاود الجمال الفجة — وهم يربطونها بشراكين يمر الاول منهما على وسط القدم — والآخر بين الابهام والسبابة من القدم . وقد اشتريت فردتين من هذه النعال في السويس من غلام عربي صادفته محتذيا من شاكلتها — ولكنها كانت ترد من الحجاز وكانت مزركشة زركشة تفوق زركشة النعال العادية » . ويخبرنا بركهارت (اسفار في البلاد العربية — ج 1 — ص 336) ان رجال مكة يلبسون « نعالا بدلا من الاحذية. وافخر النعال تلك الواردة من اليمن — حيث يبدو ازدهار كل الصناعات الجلدية » .

ويظهر ان نعل الرسول (ص) او خفه (صندله) كان من انفس المخلفات المباركة . فنحن نقرأ في تاريخ مصر للنويري (مخ 2 — ص 51 و 52) : « ومما حكاه ابو المظفر ايضا — قال « كنت عنده بخلاط . فقدم النظام بن ابي الحديد ومعه نعل النبي (ص) . فاخبرته بقدومه . فاذن بحضوره . فلما جاءه ومعه النعل قام ونزل من الايوان واخذ النعل فقبله ووضعه على عينيه وبكى . وخلع على النظام واعطاه نفقة واجرى عليه جراية وقال : « يكون في الصحبة نتبرك به » . ثم عزم على اخذ قطعة من النعل تكون عنده . قال بعد ذلك : « لما عزمت على ذلك بت متفكرا وقلت : « ان فعلت هذا فعل غيري مثله فيتسلسل الحال ويؤدي الى استئصاله . فرجعت عن هذا الخاطر وتركته لله . وقلت : « من ترك

شيئا له عوضه الله خيرا منه » . ثم اقام النظام عندهم شهورا ومرض واوصى لي بالنعل . ومات واخذته بأسره . ولما اشترى دار قايماز النجمي وجعلها دار حديث ترك النعل فيها ونقل اليها الكتب الثمينة واوقف عليها الاوقاف » .

وفى عام 711 نجد نعل الرسول (ص) فى دمشق — ذلك لاننا نقرأ فى مجلد آخر من تاريخ النويري (مخ 2 — ص 57) : « اخرج الخطيب جمال الدين القزويني المصحف الكريم العثماني ونعل النبي (ص) » . وبعد ذلك (ص 57) : « وسقط المصحف الكريم والنعل المكرم النبوي الى الارض والصناجق ثم رفعت واعيدت الى البلد » . (وقد حدث ما توقعه الملك الاشرف وخافه — فان نعل الرسول (ص) اصابه ما اصاب المخلفات المباركة الاخرى : « فقد شمله التقسيم » .

ونحن واجدون فى تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 — ص 429) ان قطعة من نعل الرسول (ص) كانت بحوزة احد قضاة مصر عام 843 .

ويظهر ان العرب القدامى قد استعملوا هذا المثل « هي النعل زلت بي » . راجع فيرس (ابن خاقان عن ابن زيدون — ص 28 — وتعليق العالم الناشر — ص 96) .

ويقول المصريون فى ايامنا هذه : « تاخذ من الحافي نعله » اي تدمره كليا (بركهارت — الامثال العربية — ص 162) (70) .

النقاب

اننا حتى هذه اللحظة لم نقع على اية كلمة تصلح لتعيين خمار المراة ، الذى كان يحدث فيه نقبان فى موضع العينين . على ان خمارا أو برقعا أو حجابا او نقابا من هذا النوع لابد ان يكون معروف الاستعمال سابقا ، وذلك لان الرحالين قد تناولوه فى كتبهم . وعلى هذا فان فعل نقب فى اللغة العربية و (بوشي) فى اللغة العبرية يعني كل منهما Perforavit فى اللغة اللاتينية . فمن الطبيعي كل الطبيعي ، والحالة هذه ، ان تستطيع كلمة نقاب التعبير عن هذه الكلمات : « Velum cui sunt foramina »

والواقع أن ابن جني يؤكد الامر بصورة قاطعة ، فى قوله (شرح ديوان المتنبي ، مخ 126 ، ص 220): «النقاب ان تعمد المراة الى برقع فتنقب منه موضع العين» . ونحن نقرأ فى قصة رحلة فان خيستلا ، ص 23) : « ان نساء الريف يضعن امام وجوههن شقة قماش لها ثقبان تستطيع ان تنظر منهما » . ويقول بلون كذلك فى كتابه (ملاحظات ، ص 233) : ان مظهر القرويات الاعرابيات والمصريات هو نقاب من اقبح ما وجد من انقبة : ذلك لانهن يضعن على عيونهن حجابا من تيل القطن الاسود او من لون آخر يتدلى على وجوههن حتى الاذقان ، فكانه كمامة آتية من الطبقة العليا او كانه عثنون صغير ، ولكي ترى النساء طريقهن من خلال هذا الحاجز المنسوج ، يحدثن نقبين فى موضع العينين ، بحيث انهن فى هذه اللبسة المضحكة يشبهن اولئك الذين يتصارعون يوم الجمعة المقدس فى روما او فى مدينة افنيون (عاصمة البابا القديمة فى فرنسا) . (مقارنة مع بيترو دو لا فاله ، الرحلة ، ج 1 ، ص 330 . ويقول الامير رادزيفيل (زيارة اورشليم ، ص 187) فى معرض حديثه عن بنات الريف : « ينحصر نقابهن فى قطعة من تيل القطن مفتوح فيه نقبان فى موضع العينين (Foraminibus pro oculis excisis) والريح ترفع بسهولة هذا النقاب ، فلا تبقى هناك صعوبة تحول دون رؤية وجوههن » . ونقرا فى الكتاب المعنون (قصة رحلة فى مطلع عام 1610 ، ص 209) : ان نساء الريف يسترن وجوههن بقطع من البز ، قريب منظرها من منظر Beastly clouts ولهذه الخمور نقوب اما العيون « .

« Se couvrent le visage de pièces d'étoffes, horribles à voir »

وفى قصة كوبان ، درع أوروبا ، ص 219 : « تتبرقع بنات الموسرين بأنقبة حريرية حمراء واما بنات الفقراء فلا يتبرقعن الا بالتيل الابيض او الازرق، وهذان النوعان من الخرق لهما فتحات صغيرة امام العيون لتستطيع الاناث المتبرقعات بها ان يمشين فى طريقهن » .

وهذا النوع من النقاب كانت ترتديه نساء البدو فى مصر ايضا . فنحن واجدوه فى قصة هيلفريتش (تقرير واقعي موجز للرحلات ، ص 387):

(70) لا تعني كلمة حاف حافي القدمين فحسب — بل معنى الحفاء اي الوجى — وهو وجع القدمين من كثرة المشي .

« انهن يبرقعن وجوههن بقطعة من القماش المفتوح فيها ثقبان ، ليستطعن رؤية مواقع اقدامهن » . ويقول روجيه في كتابه « الارض المقدسة ، ص 208) في معرض حديثه عن نساء البدو في سورية : « يضعن على وجوههن قطعة من قماش مثقوبة في موضع العينين » . ويخبرنا الرحالة الاندلسي ابن جبير ان النساء الصقليات : (انتقبن بالنقب الملونة) وكان المرابطون يضعون النقاب فوق اللثام ، بحيث لا يستطيع الناظر اليهم ان يرى منهم الا محاجر عيونهم . ويبدو ان هذا النقاب لديهم كان عصابة Bandeau (انظر البكري، في ملاحظات ومقتبسات، ج 12 ، ص 633 ، كاترمير ـ العلامة المترجم .

النقبـــــة

النقبة شبه سروال المراة او تبانها ، وهي مزودة بمجرى لامرار القيطان فيه ، وهذا اللباس ليس له هيئة التبان ولا تغطى به الافخاذ . (راجع التبريزي ، شرح الحماسة ، ص 682 ـ لدي فريتاك) . ويذهب الزمخشري :
(Lexicon Arab. Pers ; part. I, pag. 62)
مقدمة الادب ، الى أن هذه الكلمة تعني منطقة (ميان بند) .

النقيـــة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

يقرر بركهارت « ملاحظات على البدو والوهابيين ، ص 29) « ان النساء لدى البدو يغطين نصف الوجه بخمار ملون لونا غامقا ، يدعى نقية Nekye ، وهو يشد بصورة يغطي معها الذقن والفم » .

النـمـرة

لابد ان هذه الكلمة تشير الى شبه برد ، ذلك لاننا نقرأ في الباب المعنون : باب البرود والحبرة والشملة ، للبخاري (الصحيح ، ج 2 ، مخ 366 ، ص 168) الحديث التالي : قال : « سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول : « يدخل الجنة من امتي زمرة هي سبعون الفا تضيء وجوههم اضاءة القمر » . فقام عكاشة بن محصن الاسدي يرفع نمرة عليه . فقال : « ادع الله لي يا رسول الله ان يجعلني منهم » . فقال : اللهم اجعله منهم » . ثم قام رجل من الانصار . فقال : « يا رسول الله : « ادع الله ان يجعلني منهم » . فقال النبي صلى الله عليه وسلم : « سبقك عكاشة !!» .

النيـــرة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقص علينا ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 225) انه لدى وقوعه اسيرا بأيدي كفرة الهند ، غدا مدينا بحريته لشاب هندي . ويضيف قائلا : « فأخذت الجبة التي كانت علي واعطيتها اياه واعطاني منيرة بالية عنده وأراني الطريق » . والصفة منير ، التي مؤنثها منيرة ، تعني فيما تعنيه Grossier ، ما هو غليظ ، في معرض الحديث عن جلد . لذلك اري أن منيرة ، حين ناخذها من جهة الوصفية ، تشير الى نوع كساء غليظ .

الـهـدون

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير في المغرب الى كساء من الصوف (دونباي ، النحو المغربي العربي ، ص 83) .

الهميـان

يبدو ان هذه الكلمة لا تستعمل الا في معرض الحديث عن منطقة تتخذ لصر النقود . فنحن نقرأ في رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 47) : وكان في وسطه هميان فيه ذهب . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 267) : وجلس اخي وهو طائر من الفرح بالدنانير ثم صرها في الهميان . وهناك بيت لابي بكر بن اللبانة (تاريخ بني عباد ، ج 1 ، ص 70) يبرهن برهنة واضحة على ان كلمة هميان تعني بصورة خاصة منطقة توضع فيها النقود . فهذا الشاعر يزور مولاه القديم في سجنه ، الا وهو المعتمد ملك اشبيلية ، العاثر الجد ، فيشده لرؤيته رازحا في الاغلال ، فتطير نفسه شعاعا وينبعث بهذا البيت (البسيط) :

غلطت بين همايين عقدن له
وبينها فاذا الانواع اشتات

فالشاعر يقارن بين همايين الامس واغلال اليوم .

وربما كان هذا الهميان من الجلد .

الوسطانية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولعلها كساء يشبه التحتانية والفوقانية (راجع هاتين الكلمتين) . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كاياتكوس ، ص 259) في حديثه عن سومطرة : اخرج ثلاثة من الثياب مختلفة الاجناس يسمونها التحتانية من جنس الفوط .

الوشاح

يذهب المعجميون العرب الى ان الوشاح هو منطقة عريضة من الجلد ، مزركش بالاحجار الكريمة تلبسه النساء . (ضع مقايسة مع تعليق دي كاياتكوس ، تاريخ السلالات المحمدية في اسبانيا ، ج 1 ، ص 409) ونحن واجدون لدى المتنبي (الديوان ، مخ 542 ، ص 82) البيت التالي (الوافر) :

ترفع ثوبها الارداف عنها
فيبقي من وشاحيها شسوعا

لفهم هذا البيت ينبغي ان نتذكر ان العرب يحبون كثيرا لدى النساء ضخامة الاعجاز . فكلمة ثوب تشير هنا الى الازار الكبير الذي ترتديه النساء في الشرق لدى شخوصهن من منازلهن . والشارح الواحدي يفسر كلمة وشاحين على هذا المنوال : يريد بالوشاحين قلادتين تتوشح بهما المراة . ترسل احداهما على جنبها الايمن والاخرى على الايسر . ولكن هذا الشرح لا يشفي غليلي .

والشعراء العرب يستعملون تعبير ذات الوشاح للاشارة الى المراة . فهناك بيت لابن حمديس الصقلي (في اخبار الملوك ، مخ 639 ، ص 168) يروى على هذه الصورة (السريع) :

فم هاتها من كف ذات الوشاح

وتذهب المعاجم العربية الى ان هذا النوع من الحزام لا تتمنطق به الا النساء . ومع ذلك فنحن نقرا للفتح بن خاقان في كتابه (تاريخ بني عباد ، ص 44) في معرض الحديث عن فتى : وقد توشح وكان الثريا وشاحه . وفي موضع آخر من قلائد العقيان ، مخ 306 ، ص 84) : ملوك لم يتوشحوا الا بالحمائل . انظر كذلك ابا الفداء (ج 2 ص 179 — وراجع حول الجمع اشاح الشارح في طرائف عربية لسيلفستر دي ساسي ، ج 2 ص 390 ، تع (68) .

الوقاية

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 549) السيدارة بالوقاية تحت المقنعة والعصابة . اذن فالوقاية شبه طاقية . وفي لب الالباب (ص 275) تفسر كلمة وقاية بكلمة مقنعة .

اليلك

لا وجود لهذه الكلمة التركية الاصل في القاموس .

ونحن نقرا بعد مادة الصدبري في بحث الكونت دي شابرول (وصف مصر ، ج 18 ، ص 108) : «اليلك مشد Corset آخر ، او صدرية اخرى ، للمماليك ، وهو واسع ، قصير ، وله كمان في غاية الطول والفضفضة » . فهو ، دون ادنى ريب ، الصداري Gilet القصير ذو الكمين الذي جاء على وصفه بوكوك Pocoke في كتابه : وصف الشرق (ج 1 ، ص 327 ، اللوحة 58
(Bes chrijving van het Oosten, M,

واليلك يلبسه كذلك سكان بلاد البربر في طرابلس ، ذلك لاننا نقرا في الكتاب المعنون (قصة اقامة عشر سنوات في طرابلس الغرب ، ص 3)
(narrative of a ten years residence at Tripoli in Africa)

« كان الوزير الاول يرتدي يلكا ، او سترة من الاطلس القرميزي ، المطرز بالذهب من جانب الصدر ، وهذا الثوب بمثابة صدرية ، شائلة من الامام والوراء ، وهو يرتدى بادخال الراس من فتحة تقور

من الجهة العلوية » . (انظر كذلك المرجع السابق ، ص 31 ، 38) .

ويفسر الكونت دي شابرول (ص 112) اليلك، فى معرض حديثه عن ازياء النساء ، بانه « ثوب يلبس فوق القميص ، وهو مفتوح من الامام ، وله كمان ضيقان » .

والوصف التالي للمؤلف لين (المصريون المحدثون ج 1 ، ص 58) فيه تفصيلات اطول واعرض ، اذ يقول : « وهم يرتدون فوق القميص والشنتيان سترة طويلة تسمى اليلك ، مصنوعة من انفس اقمشة الشنتيان . وهي تكاد تشبه قفاطين الرجال ، ولكنها تضغط الجسم والذراعين ضغطا اشد ، وكذلك فان كمي اليلك اطول ، وهو مفصل بشكل يسهل تزريره من الجهة الامامية ، من الصدر حتى الحزام ، او الى اسفل من ذلك ، فى حين ان القفطان يصلب على الصدر ، وهو كذلك مفتوح من الجانبين من الخصرين الى الاسفل وعلى العموم فان اليلك مفصل بشكل يسمح بكشف نصف الصدر ، ولكن نصف الصدر هذا مغطى بالقميص ، ومع ذلك فان كثيرا من السيدات يلبسنه اوسع فى هذا الجزء من الجسم . ووفقا لهندام الساعة السائد المستحسن يجب ان يكون طوله كافيا لملامسة الارض ، بل يجب ان يكون اطول من ذلك ثلاث عقد او نيف » . قابس هذه الصور الخطية بالشكل المرسوم فى كتاب لين ، ص 57 ، واللوحة 26 فى مصور رحلة أوليفييه .

LE MARKETING AIDE L'ENTREPRISE A S'ADA PTER AU CHANGEMENT

CLIENT
DECIDEUR, PRESCRIPTEUR
ACHETEUR, CONTROLEUR

INTERMEDIAIRE
GROSSISTE
INSTALLATEUR
TRANSFORMATEUR

ETUDE MARKETING

PRODUIT
OFFRE
prix, barème
marque...

COMMUNICATIONS
Publicité
Promo ventes
Assistance technique
Relations Publiques
Force Vente

LOGISTIQUE
Dépôt
Stock
Livraison physique

RECHERCHE
ET DEVELOPPEMENT

PRODUCTION

Product
mix

Marketing
mix

Structure
Plans

Buts
Objectifs

Marchés
Nationaux

Concurrents

Concurrences

Marché
Européen

Réglementation
Lois

Canaux
de distri-
bution

Style
de vie
Economie

Technologie

**Facteurs
maîtrisables
Marketing**

**Organisation
Gestion**

Environnement

**Facteurs
non-maîtrisables**

Ça évolue

Offre :

— caractéristiques
— prix
— conditionnements
— marques
— services liés au produit

Communication :
— force de vente
— publicité

الكوفية والعقال

الاستاذ المرحوم الاب
انسطاس ماري الكرملي

جاء في معلمة الاسلام ما هذا نقله الى لغتنا في تعريف الكوفية والعقال : « الكوفية وفي لغة سورية الكفية ، على ما في معجم الاب كوش اليسوعي ص 577 ـ وبركهاردت في كتابه تعليقات على البدو ص 27 ، و ج . فسكه في كتابه رحلة في الشرق ص 185) كلمة عربية ، مقتبسة من اللغات اللاتينية الحديثة (1) (فهي في الايطالية Cuffia والاسبانية Cofia والبرتوغالية Coifa والفرنسية Coiffe او Coëffe) شستقة من حرير يتخذها بدو صحراء الشام عمرة لهم ، أولئكم البدو المتدون الى اباطح مكة ، وتثبت حول الراس بخيل أو بريم من الوبر مصبوغ بأسود ، ويوثق من فسحة الى فسحة بضبات زاهية الالوان ويسمى هذا المحبل عقالا (بالفتح ، وباللغة الفصحى عقالا بالكسر) وهذه الشستقة كسفة مربعة ، صفراء اللون أو صفراؤه أو خضراؤه ، توضع على الراس ، بحيث تقع زاوية منها الى الوراء ، في حين ان الزاويتين الاخريين تقعان على مقدم الكتفين . وهذا يستلزم ان تطوى الكسفة طيتين قبل ان توضع على الراس ، بحيث يتقوم منهما زاوية ، وهذا ما يسمى طرفا حادا في صناعة القصارين ويستطيع لابسها بعد ذلك أن يجمع الطرفين الواقعين على الكتفين على وجهه ليدفع عنه اشعة الشمس أو حر السموم أو المطر او ليخفي ملامحه ، ان لم يحب أن يبين نفسه . وتتدلى خيوط اللمحة كل التدلي حتى تتجاوز طرف الكسفة المنسوجة ، وتفتل فتلا كالمرير فتكون له تطاريف طويلة . وكانت هذه العمرة معروفة عند السلاطين المماليك في مصر .

الكوفية والعقال (وهما :) الصماد والعصابة

1 ـ تصدير

بين الادباء المعاصرين ، والمؤرخين ، والباحثين ، مطارحات ومطالعات ، ومجادلات لا تحصى ، تتعلق بالكوفية والعقال ، ووجودهما عند العرب في سابق العهد . وقد ذهب اغلب هؤلاء الافاضل الى ان وجودهما لا يتجاوز ثلاثة قرون في أبعد تقدير ، والفى بعضهم هذه المدة طويلة ، فقدرها بمائتي سنة في الاكثر . وجرى حديث طويل بيني وبين أحمد زكي باشا رحمه الله ، في حزيران (يونيو) سنة 1971 م ، فكان يؤكد ان ثلثمائة سنة هي ابعد مدة يمكن أن تقدر لوجودهما عند الاعراب .

ثم استفاض حديث آخر بيني وبين الشيخ أحمد الاسكندري رحمه الله ، وطائفة من أصفياء مجمع فؤاد الاول للغة العربية كعلي بك الجارم وأحمد بك العوامري وغيرهما ـ ومحصل كلامهم لا يخرج عن هذه الفكرة . ومن العبث ذكر تفاصيل هذا الحديث الذي جرى في سنة 1937 .

واما رايي فقد كان دائما مخالفا لآراء هؤلاء المحققين والادباء المؤرخين ، اذ كنت اقول بأن الكوفية والعقال ، هما من ملابس الرأس عند العرب ، وكانا معروفين عندهم منذ اقدم الازمنة ، اي قبل الاسلام وبعده ، الى عهدنا هذا . وليس الاسم هو المهم في هذا الموضوع ، انما المهم الشيء نفسه ووجوده بين

(1) كذا . وهذا وهم ظاهر ، كما ستراه في موطنه عند كلامنا على وجود الكوفية عند العرب في قديم الزمن

جمهور الناس ، اذ الاسماء تختلف باختلاف الأزمنة والأمكنة والقبائل ، كما هو الأمر في أسامي أشياء كثيرة كالاسد ، والجمل ، والناقة ، والخمر ، والسيف ، الى ما لا يعد ولا يحد من الاعيان والجواهر . ومثل هذا الامر يجري في جميع لغات الدنيا .

2 ـ تعريف الكوفية والعقال

(الكوفية قبل الاسلام)

« كان العقال معروفا في فلسطين بنحو تسعمائة سنة قبل المسيح » ـ شهادة التوراة ـ لا شبهة في ان العقال كان معروفا في فلسطين قبل المسيح بنحو تسعمائة سنة . والشاهد على ذلك ما ورد في سفر الملوك الثالث في الفصل 20 والآية 27 وهذا نص القصة التي تروي سبب وضع العقل على الرؤوس كما جاء في نسخة التوراة المطبوعة في بيروت بالمطبعة الكاثوليكية :

« فهرب الاراميون ، واتبعهم اسرائيل ، فافلت بنهدد ، ملك ارام ، على فرس مع الفرسان . وخرج ملك اسرائيل ، فضرب الخيل والمراكب ، وضرب ارام ضربة عظيمة . فتقدم النبي الى ملك اسرائيل ، وقال له : امض ، وتشدد ، وتامل ، وانظر ما تصنع ، فانه عند مدار السنة ، يصعد عليك ملك ارام . وقال لملك ارام عبيده : ان آلهتهم ، آلهة الجبال ، ولذلك قووا علينا ، ولكن اذا حاربناهم في السهل ، فانا نقوي عليهم وانت فافعل هذا الامر : اعزل الملوك كلا من مكانه، واجعل في امكنتهم قوادا ، واحص لك جيشا كالجيش الذي سقط لك ، وخيلا كالخيل ، ومراكب كالمراكب ، فنقاتلهم في السهل ، وتقوى عليهم ، فسمع منهم وفعل كذلك . فلما كان مدار السنة ، احصى بنهدد الاراميين، وصعد الى افيق لمحاربة اسرائيل واحصي بنو اسرائيل ، وتزودوا ، وساروا للقائهم ، ونزل بنو اسرائيل مقابلهم كانهم قطيعان صغيران من المعز ، والاراميون قد ملأوا الارض . فتقدم رجل الله وكلم ملك اسرائيل . وقال : هكذا قال الرب الاجل ان الاراميين قالوا : ان الرب هو اله الجبال،لا اله الاودية، فاني دافع الى يدك كل هذا الجمهور العظيم ، لتعلموا اني انا الرب . فنزل هؤلاء تجاه هؤلاء سبعة ايام . ولما كان اليوم السابع ، التحمت الحرب فقتل بنو اسرائيل من الاراميين مائة الف راجل في يوم واحد . وهرب الباقون الى افيق الى المدينة ، فسقط السور على السبعة والعشرين الف رجل الذين بقوا ، وهرب بنهدد ، ودخل المدينة الى مخدع ضمن مخدع . فقال له عبيده : انا سمعنا ان ملوك آل اسرائيل هم ملوك رحمة . فلنشدد الآن مسوحا على متوننا ونجعل « حبالا » على رؤوسنا ونخرج الى ملك اسرائيل لعله يستبقي نفسك . فشدوا مسوحا على متونهم ، « وحبالا » على رؤوسهم . وجاؤوا ملك اسرائيل وقالوا : ان عبدك بنهدد يقول : اتوسل ان تستبقي نفسي . فقال او حي هو بعد ، انما هو اخي ، فاستبشر القوم وبادروا ، فتلقوا الكلمة من فيه ، وقالوا : اخوك بنهدد . فقال : هلم فخذوه . فخرج اليه بنهدد ، فاصعده على المركبة . فقال له : المدن التي اخذها ابي من ابيك اردها عليك ، وتجعل لك اسواقا في دمشق ، كما فعل ابي في السامرة . فقال : وانا اطلقك بهذا العهد ، وقطع له عهدا واطلقه » آه المطلوب من ايراده .

فهذا نص صريح ، ذكر فيه لاول مرة في التاريخ استعمال (الحبال) او العقل مشدودة على الرؤوس . وكان ذلك في عهد بنهدد ، الذي ملك على الارميين من سنة 917 الى 885 قبل المسيح .

ولا جرم ان المراد (بالحبال) هنا ، ما سماها العرب بعد ذلك (بالعقل) (جمع عقال) او بأسماء اخرى ، كما ستقف عليها .

زد على ذلك ان الفرنسيين اذا ارادوا اليوم الدلالة على (العقال) بلسانهم قالوا Tresse اي بريم او جديل او ضفر او ضفيرة او Corde اي حبل ، او مرير او فتيل .

ومعلوم ايضا ، ان الارميين او الآراميين كانوا في ايام بنهدد ، قوما رحلا كأهل بادية العرب ، فكانت عادتهم ، واخلاقهم ، وآدابهم ، كعادات الاعراب ، واخلاقهم ، وآدابهم وكذا قل على اكلهم ، وشربهم ، ولبسهم ، وحلهم ، وترحالهم ، واقامتهم ، فهذا كله كان متشابها بين القومين ، لان الطبيعة كانت تدفعهم الى اتخاذ تلك الامور جميعها ، بصورة واحدة .

شهادة التصاوير القديمة

وقد ظهر في الآثار التي وجدت في ديارنا العراقية تصاوير وتماثيل منها بالعقال وحده ومنها بالصماد أو الكوفية وحدها ، ومنها بالكوفية المثبتة على الراس بالعقال . وعلى من يشك في صحة كلامنا ، أن يزور

دار هذه التحف او ما يشابهها في دور التحف الغربية كباريس، ولندن وبرلين وغيرها، او ان يراجع بعض الكتب المصورة التاريخية الجامعة لمثال هذه النفائس الأثرية التي تبحث عن العراق، او الشام، او فلسطين، ففيها الفنية عما يود ان يشاهده في البلاد نفسها، اذ يرى بعيني راسه تماثيل من عهد حمرب، اي منذ زهاء خمسة آلاف سنة وعلى رؤوسها العقل والكوفيات او العصائب والصمد، او احد الاثنين دون الآخر.

وكنت كتبت الى حضرة الاستاذ الجليل والامير العلامة الخطير والبحاثة الشهير شكيب ارسلان، اساله عما يعرف من امر الكوفية والعقال وعن وقوفه في تصانيف المؤرخين والادباء عليهما فكتب الي من صوفر (لبنان) في 29 تشرين الاول (اكتوبر) من سنة 1937 ما هذا نصه:

«... ولقد كنت كتبت الي سائلا عما اذا كان عندي من معلومات عن لبس العقال، ومتى بدا، وأين بدا. وكنت انقب عن هذه المسأله الجليلة، واسأل اهل الذكر، وما حظيت عنها بطائل. غير انه اخبرني اناس زاروا (تدمر)، فوجدوا فيها نقوشا وتماثيل من جملتها رجال على رؤوسهم الكوفيات والعقل، فهذه التماثيل هي من قبل الاسلام بدون شك، ومنها نعلم ان العقال في جزيرة العرب وما جاورها زي قديم ربما يرجع الى آلاف من السنين ...» انتهى.

ونحن نؤيد هذه الاقوال بما يرى من الصور في التاريخ القديم للشرق الى الحروب المازية للعلامة فرنسوى لنورمان. ففي المجلد 1 : 307 صورة رجلين تورانيين من اهل ماذية وقد لف الواحد راسه بعمامة، واثبتها عليه بعصابة عريضة. اما الثاني فقد لبس كوفية، واثبتها بعصابة ايضا لا بعقال (1) وقال المؤلف عليهما، انهما راسا اسيرين من حروب ماذية وهما مصوران محفورين على قصر سنحاريب في قوينجوق، وكان من الاسرى الذين يشتغلون اشغالا شاقة في بنايات الملك. ومن المعلوم ان الحروب الماذية وقعت في المائة الخامسة قبل الميلاد.

وفي ص 153 من المجلد الرابع، صورة رجال من الاشوريين يقدمون الى ملك اشور جزية خيلا، ورؤوس اولئك الرجال مشدودة بعصابة وهي من النقوش المحفورة التي كانت في بلاط الملك سرجون.

وفي ص 305 من ذلك المجلد عينه صورة مقسومة قسمين: في القسم الاعلى منها رؤوس رجال مغطاة بقلانس مستطيلة او بخوذ مرتفعة لانهم من الجند. ورؤوس رجال القسم الاسفل منها مغطاة بكوفيات وقد اثبتت بعصائب لانهم من الرعية او من السوقة وقد كتب تحتها: «أشوريون يحملون الاسلاب وهم يسوقون امامهم الاسرى والصورة من كوينجوق (بأطراف الموصل) وهي اليوم في دار التحف في لندن.

وفي ص 323 من التاريخ المذكور صورة تمثل حربا في بلاد جبلية كثيرة الغابات وهي من بلدة نمرود (في انحاء الموصل) والمصورون فيها طائفتان: طائفة الجند السوقة فملبوس راس الجندي الخوذة وملبوس راس السوقة العصابة وحدها.

وفي ص 423 منه صورة مغنين ومن الضاربين على آلات اللهو وهم من العبيد الاسرى. ورؤوس جميعهم معصوبة عصبا.

وفي ص 78 من المجلد 6 صورتان تمثل احداهما صورة جندي بيده حمل وعلى جنبه الايمن سكين كبير. وتقابله صورة امراة معممة بالكوفية. وقد وجدت هاتان الصورتان في اصطخر من بلاد فارس. منهما صورتا ماذيين من اهل فارس.

وفي ص 150 من المجلد المذكور ترى صورة رجلين يضعان احمالا على بعير وعلى راس احدهما كوفية مربوطة بعصابة، وعلى راس الثاني قلنسوة بطرفين ينحدران على الاذنين.

وفي ص 155 منه صورة تمثل مهاجرين من اهل آسيا، يهبطون وادي النيل وقد اصيبت هذه الصورة منقوشة على قبر مصري في بني حسن.

وفي ص 432 منه صورة نصب حميري يمثل عربا وقد لفوا رؤوسهم بالكوفيات، وامروها تحت احناكهم وهذا ما يسمى عند السلف بالتحنك.

وان كان بين يديك (التاريخ القديم لشعوب الشرق المؤتم تأليف ج. ماسبرو (2) فافتح مجلد

(1) François Lenormant : Hist. Anc. de l'Orient - 9ᵉ Edition - Paris - A. Lévy, 1881

(2 G. Maspero : Hist. Anc. des Peuples de l'Orient Classique - Les Empires - Paris - Librairie Hachette et Cie, 1899

السلطنات 3 : 87 تجد صورة قسم من جزية اسرائيل للملك سلمان أسر (أو كما يسميه العرب سلمان الأعسر) يحملها رجال قد لفوا رؤوسهم بالكوفيات وقد عقدوا اطرافها وراء رؤوسهم تلك ، ولم يشدوا عليها عقلا . وفي المجلد 2 : 151 تجد صورة رجال سوريين وقد لفوا على رؤوسهم عقلا عن صورة نقلت عن قبر كان صاحبه يطوي بساط ايامه في نحو اواخر الدولة الثامنة عشر من دول مصر المنقرضة (اي في نحو الفي سنة قبل الميلاد) .

فهذه بعض الصور التي ظفرنا بها في بعض الكتب التي ترى في خزائننا ، وهناك مصنفات لا تحصى مزينة بأحسن الصور وفيها ما يثبت كل ما نقلناه او اثبتناه وكله سابق للاسلام .

3 ـ الكوفية بعد الاسلام

اما بعد الاسلام فلا جرم ان (الكوفية) كانت موجودة بغير هذا الاسم ، وكذلك (العقال) فان هذا الاسم محدث وقد اخذ من المشابهة التي ترى بينه وبين عقال البعير .

(ا) الكوفية في عهد العباسيين

واقدم نص عثرنا عليه يذكر (الكوفية) هو ما جاء في كتاب « رسوم دار الخلافة (3) » لأبي الحسين هلال بن المحسن بن ابراهيم الصابىء (المتوفى سنة 448 للهجرة في ص 131 من النسخة الخطية الاصيلة) وهذا هو نصها :

((لما خلع الطائع ، رحمة الله عليه ، على عضد الدولة ولقبه تاج الملة ، حل اليه في اليوم الثالث قلنسوة وشي مذهب ، مجالسية ، وفرجية وشي ، وكوفية مثقلة ...)) وذلك في نحو سنة 355 هـ (965 م) .

اذن قد مضى على هذه التسمية نحو من الف سنة ومن البديهي أن الكلمة لم توضع في تلك السنة ، بل لا بد من انه مضى عليها ما يقارب خمسين سنة حتى تشيع بين الناس وربما اكثر من ذلك . وجاء ذكر الكوفية ايضا في عيون الانباء (2 : 177) قال : « وهو شاب (والكلام على الحكيم موفق الدين يعقوب بن سقلاب النصراني وكان عائشا في سنة 585 للهجرة = 1189 م) على راسه كوفية وتخفيفة صغيرة » اهـ

فهذان نصان اسلاميان قديمان يذكران الكوفية ذكرا واضحا لا شبهة فيه . ومعلوم ان الكوفية تحتاج الى عقال او نحوه لتثبت على الراس ولذلك كان لا بد من العقال كلما ذكرت الكوفية وان لم يذكر بوضوح العبارة .

(اسم الكوفية قبل الاسلام : الصماد ، واسم العقال : العصابة) ـ ولهما مرادفات ـ

قال في العين : ـ « صمد راسه تصميدا : اذا لف راسه بخرقة ، او ثوب ، او منديل ، ما خلا العمامة وهي الصماد » ، ويقال في كل من الفعل والاسم بالضاد ايضا اي ضمد تضميدا والضماد والصماد في اللغة الارمية (صمادا) والمعنى واحد . وتلفظ باسكان الصاد ، وبالف في الآخر على ما هو شائع في اللغة المذكورة . واما ان العقال كان معروفا عند قدماء العرب بالعصابة فما لا شك فيه ، لاسباب منها : ان صاحب التاج يقول في مادة (ع ص ب) :

«والعصابة» بالكسر ايضا : ما عصب به كالعصاب، بالكسر ايضا ، قال ابن منظور وعصبه تعصيبا : شده . واسم ما شد به العصابة ، وفي الاساس : ويقال شد راسه بعصابة ، وغيره : بعصاب . » انتهى .

ولما كان بعضهم يشد راسه ، او يغطيه بالتاج أو العمامة ، توسعوا في معناه الاول الموضوع له ، وانتقلوا به الى معنى التاج والعمامة . ومثل هذا التوسع يضر بمعرفة المعنى الاول ويجعل الكلم تقع على طائفة من المعاني ، فيحار القارىء في معرفة المعنى الحقيقي في العبارة الوارد فيها ، حتى انه ليتعذر على السامع معرفة الشيء المدلول عليه بذلك الحرف ، أهو المدلول ، او المتوسع فيه ، او المدلول الثالث أو الرابع اذ المعاني قد تتفرع فروعا جمة ، فالغربيون مثلا يميزون بين العصابة وبين التاج وبين العمامة ، فلكل من هذه الالفاظ معنى غير معنى أخيه . لكن هكذا جرى الناطقون بالضاد انهم يتوسعون في معاني جميع

---

(3) وهذا الكتاب يعده للطبع ولدي العزيز بالروح والاستاذ النابه السيد ميخائيل عواد ، وقد اغناه بتعليقات من انفس ما جاء مثلها في هذا الموضوع وزينه بفهارس وأثبات تجاوز العشرة . وسيكون بين أيدي القراء عن قريب .

حروفهم ، او يكاد . فقد قال الشارح : « والعصابة ايضا : التاج والعمامة . والعمائم يقال لها العصائب . قال الفرزدق :

وركب كأن الريح تطلب منهم
لها سلبا من جذبها بالعصائب

اي تنقض على عمائمهم من شدتها ، فكأنها تسلبهم اياها . ونقل شيخنا عن عناية الشهاب في البقرة : ان العصابة ما يستر به الراس ، ويدار عليه قليلا ، فان زاد فعمامة . ففرق بين العصابة والعمامة . وظاهر (كلام) المصنف : انها تطلق على ما ذكره وعلى العمامة ايضا ، كأنه مشترك وهو الذي صرح به في النهاية . انتهى كلام صاحب التاج .

قلنا : والأحسن الرجوع الى المعنى الاول ، وهو ايضا معنى اللفظة الواردة في بيت الفرزدق .

ومن اسماء الكوفية ايضا (العمامة) فقد جاء في تاج العروس في مادة (ل ث م) : « قال ابو زيد : تميم تقول : تلثمت ، وغيرهم : تلفمت . وقيل : اللثام: رد المرأة قناعها على انفها ، ورد الرجل عمامته على انفه ، فلو لم ترد العمامة بمعنى الكوفية لما ساغ له هذا الكلام .

ومن الادلة المبرهنة على ان العصابة هي العقال اشتقاق الكلمة نفسها فانها تدل دلالة الكلمة الارمية نفسها وتلفظ عصوتا وبعضهم عصبتا بمعنى العصابة او العقال . والمادة اللغوية واحدة والاشتقاق واحد .

وزد على هذين الدليلين قدم صورة العقال على التماثيل التي ذكرناها ، فان العقال مصور فيها تصويرا جليا لا شبهة فيه ولا شك ملفوفا لفا محكما بعد ان اتقن برمه .

وهناك دليل رابع وهو ان عرب شرقي الاردن يسمون العقال الى يومنا هذا (العصابة) وهو ابين دليل على اثبات ما نحن في صدده فقد كتب الي الاستاذ روكس العزيزي في اول كانون الاول (ديسمبر) من سنة 1940 ما هذا نصه بحروفه : « ويلبسون (اي العرب) على رؤوسهم المرير (وزان كبير) وهو لباس قديم عرفه سكان البادية ، ويسميه اهل السلط وعجلون وفلسطين (العقال) . ويسمي البدو العقال (عصابة) ايضا » انتهى .

ودليلنا الخامس : ان وجود العصابة (مع اختلاف اسمائها) في جميع البلاد التي فيها بادية على رؤوس من يشدها عليها دليل بين على ان هذا الامر لم يحدث في هذه الايام الاخيرة ، بل هو قديم أحدثه هواء البلاد وتقلبه تقلبات اجبرتهم على ان تكون تلك العمرة مما يدفع عن اصحابها شدة الحر في الصيف ، وضرر البرد في الشتاء ويمنع الغبار من التسلل في منافذ الراس كالعين والاذن والانف والفم ويدفع المطر عن الوجه .

فاذا اجتمعت ادلة اللغة ، والتاريخ والنقل عن السلف ، والعادة الجارية في جميع الديار التي فيها بدو ، فكيف لا تكون الحقيقة على ما تسير في وجهها في هذا العصر ؟

ويزاد على كل ما تقدم ان من اسماء العقال او العصابة مرادفاته في بعض الربوع الناطقة بالضاد . من ذلك (المرير) في لسان اهل شرقي الاردن والمرير في اللغة الفصحى ما لطف من الحبال وطال واشتد فتله وهي المرائر . قاله ابن السكيت . ومثله المريرة بهاء في الآخر . ويسمي العمانيون ــ وديارهم على خليج فارس ــ الكوفية : (المصر) والعقال : (الخزام) ويتخذونه دقيقا كالمرير . وذكر لنا احد الحضارمة في سنة 1897 واسمه محمد بن الرفاع الجندي ان أهل الربع الخالي ــ وهم بادية لم يختلطوا بالاجانب ــ يسمون العقال سبا ، بكسر السين وتشديد الباء، وربما سموا به الكوفية ايضا. وفي تاج العروس: « السب بالكسر الحبل ... والخمار العمامة ... » انتهى . فلقد راينا من اسمائه في التوراة (الحبل) ؛ وعند اهل الحجاز والعراق وكثير من بلاد العرب (العقال) وعند ابناء شرقي الاردن (المرير) ، وعند بدو شرقي الاردن والسلط وعجلون وفلسطين (العصابة) ، و (السب) عند اهل الربع الخالي ، فلم تبق شبهة في أن هذه العصابة وجدت منذ اقدم الازمنة في ديار الشرق الادنى عند العرب الحقيقيين .

(ب) الكوفية في صدر الاسلام

جاء في اللسان في مادة (ب ح ر) : « واما حديث عبد الله بن ابي ، فرواه الازهري بسنده عن عروة : ان اسامة بن زيد اخبره : ان النبي ، صلى الله عليه وسلم ، ركب حمارا على اكاف ، وتحته قطيفة ، فركبه وأردف اسامة ، وهو يعود سعد بن عبادة . وذلك قبل وقعة بدر .

فلما غشيت المجلس عجاجة الدابة ، خمر عبد الله بن أبي انفه ، ثم قال : لا تغبروا . ثم نزل النبي

صلى الله عليه وسلم ، فوقف ودعاهم الى الله وقرأ القرآن ، فقال له عبد الله : ايها المرء ان كان ما تقول حقا ، فلا تؤذنا فى مجلسنا ، وارجع الى رحلك ، فمن جاءك منا فقص عليه ثم ركب دابته حتى دخل على سعد ابن عبادة ، فقال له : اي سعد ، الم تسمع ما قال ابو حباب ؟ ـ قال : كذا ـ فقال سعد : اعف واصفح ، فو الله ، لقد اعطاك الله الذي اعطاك ، ولقد اصلح اهل هذه البحيرة (اي يثرب) على ان يتوجوه ، يعني يملكوه فيعصبوه بعصابة . فلما رد الله ذلك بالحق الذي اعطاك ، شرق لذلك فذلك فعل به ما رايت فعفا عنه النبي صلى الله عليه وسلم » انتهى .

فقول الراوي « خمر عبد الله بن ابي انفه » دليل على انه كان على راسه الصماد ، حتى استطاع ان يخمر انفه بطرفه ، على مألوف ما يفعل كل من يلبس الكوفية فانه يخمر انفه اذا قابله غبار او عجاج . وفى قوله : « يملكوه فيعصبوه بالعصابة » دليل على ان العصابة او العقال كان من ملابس كبار العرب ، ثم امتد استعماله الى جميع اهل البادية لحاجتهم اليه .

ويزاد على ذلك : ان الرومان اتصلوا بالعرب من جهتين : من جهة الحجاز ، فكان لهم هناك كورة عرفت بعربة الحجرة Arabia Petraea ومن جهة العراق فى ايام لوقلس وبنيايوس اي قبل الميلاد بنحو سبعين سنة . فكان اتصالهم هذا بأبناء اسماعيل دافعا الى ان يأخذوا منهم بعض امور خاصة بهم فكان من جملتها الكوفية وسموها فى لغتهم Cofea او Cuphia وسماها الايطاليون Cuffia او Scuffia وقد وردت اللفظة اللاتينية فى كلام الاسقف فرتناتس Fortunatus المتوفى سنة 600 للمسيح اي قبيل الهجرة باثنتين وعشرين سنة . ووردت بعد ذلك مبنى ومعنى فى كلام الكوين Alcuin الانكليزي ، اللاهوتي الشهير ، والشاعر الكبير العلامة المنقطع النظير ، المتوفى سنة 804 للميلاد . وكان احسن من يتقن صفها فى عهد العباسيين اهل الكوفة ، فاجتمع فى اللفظة امران : معنى التكوف وهو استدارتها على الراس . وصنعها فى الكوفة ، فشاعت حينئذ هذه الكلمة ومثلث كل لفظة سواها . ومن الغريب اننا قرانا فى كتاب الملابس لدوزي هذه العبارة التي ننقلها الى لغتنا « ولا اظن ان احدا يذهب الى أن للكوفية اصلا عربيا . اما انا فاذهب الى ان الكوفية ليست الا Cuffia (كفية) الايطالية و Cofia (كوفية) الاسبانية ، و Coiffe (كواف) الفرنسية ، و Coifa (كوافة) البرتغالية . واذهب ايضا الى ان الشرقيين استعاروا هذه الكلمة من الايطالية وكانوا فى العصور الوسطى يتاجرون فى مواني مصر وسورية وينقلون الصليبيين » انتهى .

قلنا : ويرد هذا الراي اولا : تصاوير الاقدمين على الحجارة المبثوثة فى ديار الشرق الى يومنا هذا وذلك قبل وجود لغة الايطاليين على الارض . وثانيا ان الكلمة الايطالية مأخوذة من اللاتينية المولدة Cofea او Cuphia وهذه لا تتصل بمادة اصيلة فيها ، انما هي لقيطة فيها ، فهي من اللغة العربية ، وقد اقتبسها الرومان منها حين كانوا متصلين بالعرب من جهة الحجاز ومن انحاء الفرات ، وكانت هذه العمرة شائعة يومئذ فى جميع الديار العربية . ولهذه المادة فى لغتنا معنى يؤيد اشتقاقها ، وهو معنى التكوف اي الاستدارة لاشتمالها على الراس والراس مستدير ولاحاطتها به كل الاحاطة ومن كل جانب . قال السيد مرتضى « والكوفية : ما يلبس فى الراس ، سميت لاستدارتها » .

عقال العربيات يسمى النوفلية

جاء فى تاج العروس « النوفلية : شي من صوف يكون فى غلظ اقل من الساعد ، ثم يحشى ويعطف ثم تختمر عليه نساء العرب . نقله الازهري » .

فيؤخذ من هذا الشرح ان النوفلية شيء يشبه عقال الرجال الا انه متين ومحشو صوفا لكي لا يثقل الراس . وقد كنت كتبت فى سنة 1938 رسالة من القاهرة الى الاستاذ الجليل عبد الله مخلص فى القدس ليسأل الشيخ كاظم الدجيلي قنصل العراق هناك وهو من الواقفين أتم الوقوف على آداب واخلاق الاعراب واصل البادية عما يعرف عن العقال الذي تتخذه بدويات العراق ، فاجابني الاستاذ المخلص بما يأتي :

« ... وقد زرته وحدثته بما اردت وسألته عن العقال الذي تلبسه نساء البدو فى العراق ، فذكر لي ما ادونه لكم باختصار :

« نساء شمر ، وعنزة ، والضفير ، وربما بعض نساء زوبع يشددن على رؤوسهن العقال وطوله نحو ثلاثة امتار ، بحيث يلف على الراس ثلاث او اربع لفات ، وفى طرفيه عثكولان يتدليان من الخلف ، وفى وسط الراس عقدة ، او ما يسونه ضبة :

« وهو كما ترى من نوع العقال الذي يستعمله الرجال ، الا ان لفات او طيات العقال الذي تستعمله

نساء العراق اكبر. وعلى ذكر العقال، اقول لكم ان العرب فى فلسطين مسلميهم ونصرانيهم قد لبسوا العقال، ونبذوا الطربوش، وتراني الآن اضع على راسي كوفية بيضاء، وعقالا اسود من المرعزي كأعرابي فى البادية » انتهى.

وحضر الشيخ كاظم الدجيلي فى بغداد وكنت ايضا انا فيها فى نحو اواخر ايلول (سبتمبر) من سنة 1938 فقال لي بحضور جميع الادباء الذين كانوا مجتمعين فى مجلسنا يومئذ ما هذا روايته :

« العربيات اللواتي يتخذن ضربا من العقال، اي النوفلية، هن عربيات الصائح، وعنزه، وشمر والضفيرة، وقد قل الآن استعمالهن له، وبقي محصورا فى نساء الشيوخ، والوجيهات من سائر الاعربيات »اه

وكنت سألت مثل هذا السؤال الاستاذ الدكتور مصطفى جواد وهو فى باريس، فكان جوابه ما ارويه بحروفه :

« ان الذي رايتموه على رؤوس البدويات نوعان : نوع من جنس العقال الذي يتخذه الرجال، ونوع يسمى جمجة اي كمكة، يتخذه النساء الربعيات، اي المعيديات، تهوينا لنقل ما يحملن على رؤوسهن من قصاع اللبن والرائب. وكلاهما مألوف معروف.

« فأما العقال، فعند اكثر البدويات الرواحل. واما الكعكة في شيء اضطرت الحاجة اليه، فلا يدخل فى ابواب العقال، فالعقال هو الرفيع والجمجة ثخينة » انتهى.

وسألت الاستاذ عبد الله مخلص ان يبدي لي رايه بخصوص عقال النساء فكتب الي من القدس بتاريخ 21 / 8 / 1938 ما هذا نصه :

(اما لباس الراس الذي يشبه العقال، وهو كما وصفتم من جهة شكله، وحشوه بمادة من المواد، فيسمى هنا (فى فلسطين) صمادة. وهو خاص بالنساء. الا ان هذا اللباس لا يدار على الراس كالعقال بل يوضع فوقه، فيتدلى من الجانبين، حتى يصل الى الاذنين. وله خيط يربط به من تحت الحنك يسمى (مخلة) او (زناق) ويخاط على دائر الصمادة مسلوكات فضية، قديمة، مجوفة، يركب بعضها بعضا، فتراص وتنسجم. (والصمادة) هنا غير (الصماد) الوارد فى كتب اللغة. وكذلك القول على (المحنكة) و (الزناق) انتهى كلامه.

فيؤخذ من هذا كله ان العقال، او ضربا منه، معروف الى اليوم عند البدويات، على حد ما كان معروفا فى سابق العهد، الا انه اخذ بالزوال شيئا بعد شيء وفى جميع بلاد الشرق الادنى التي فيها بادية. وقد ذكر بركاردت ان نساء اعراب الدولة يعتممن بعمائم من حرير اسود، طول الواحدة ذراعان مربعبان ويسمونها (شال خاص) وتعمل فى دمشق، وكثيرا ما تزينه بخيوط من ذهب او فضة » انتهى.

اختلاف اسماء الكوفية باختلاف البلاد والازمان

مر بنا ان الكوفية لم تكن دائما مدونة بهذا الاسم فقد راينا انها سميت فى سابق العهد بالصماد والضماد، ثم انتقل الى لفظ الكوفية فى عهد العباسيين، ثم اختلفت اسماؤها باختلاف المادة المتخذة منها، او باختلاف الوانها، وقد يختلف اصل البلد الواحد فى التلفظ بالكلمة الوحدة لان الجميع لا يتفقون على النطق بالحروف على وجه واحد. وجمع الكوفية الكوافي والكوفية يلفظها العراقيون الكفية او الجفية، لانهم يلفظون الكاف جافا معقودة مثل GH فى الانكليزية Change ويكسرونها، ويليها فاء مشدودة مكسورة، ويعقبها ياء مشدودة مفتوحة، وفى الآخر هاء. ويجمعونها على جفافي وزن كراسي، وهم يريدون ايضا معنى آخر، ولا سيما اهل المدن منهم، فانهم يطلقونها على المنديل الذي يمخطون فيه، اي الشستقة، وعلى المشوش وهو ما يتمسح به فى المناديل. واهل نجد يسمون اليوم الكوفية الحمراء (محرمة) وحركة الميم والراء بين الفتح والكسر، واذا كانت بيضاء فيسمونها (غرة) بضم الغين، او بحركة بين الكسر والفتح، وتكون من القطن. والعراقيون من اهل البادية يسمون الكوفية (الحلالية) بتحريك الحاء واللام وكسر اللام الثانية وتشديد الياء. وهذا اذا كانت من قطن. اما اذا كانت من قز فيسمونها (قزية) ويلفظونها (جزية) بفتح الاول وتشديد الثاني المكسور يليها ياء مشددة مفتوحة. والقز ضرب من الابريسم او الحرير الا انه دون الحرير حسنا. ومن اسماء الكوفية عند اهل نجد (الدسمال) او (الدشمالة) بدال مفتوحة وبعضهم يكسرها، وهم يخصون بذلك الكوفية الحمراء الخالية من كل نقش بارز وهي غير الشماع او اليسماغ وغير الشال وغير الفترة وربما كان الدسمال مخططا احمر واصفر، ويجمعونها على دساميل.

والكلمة فارسية الاصل منحوتة من (دست) اي يد. و (مال) اي يمسح او يمش والمعنى ما يمسح به

اليد ، لان العرب لا يتخذون شستقة يمخطون بها ، بل يمشون ايديهم ويمسحون وجوههم بطرف الكوفية ايا كانت .

(والشماغ) ككتاب او (اليشماغ) بعضهم يجعل القاف في مكان الغين في اللفظين المذكورين ويجمعونها على يشاميغ كلمة تركية هي في هذه اللغة ياشمق او ياشماق . برقع خفيف تتبرقع به التركيات ، ثم اطلق على كل ستر او لثام او نقاب ايا كان ، لكن اهل نجد وبعض العراقيين يسمون به كوفيةتتخذ من القطن وفيها نتوءات بخيوط حمر او زرق ، ويكون اليشماغ مربعا ، فيطوى طيا مخالفا بين اطرافه ، فيصبح كالزاوية الكبيرة المستقيمة الزوايا او الكوس فتوضع على الراس بتحكيم وسطها عليها ثم يربط عليها العقال .

اما اذا كانت الكوفية حمراء اللون متخذة من الصوف لا من القطن فيسمونها (الشال) من باب التوسع في مكاني الالفاظ . ومعلوم ان الشال في الاصل : « هذا الرواء الذي يعمل بكشمير ولاهور ويجلب به (كذا) الى البلاد يقال انه من دير الجمل ، سمي به لانه يرفع على الاكتاف . ان كانت عربية والجمع شيلان وشالات » . انتهى من التاج .

قلنا : ليس الشال من كلام العرب ، بل من لسان الفرس وهو عندهم من الثياب يتخذ من الصوف ، خشن الصنع . يلبسه فقراؤه وبه سمي الثوب الذي يصنع في كشمير ، ولاهور ، وفي تلك الارجاء ويكون من شعر المعزى او من وبر الجمال ، او صوف الغنم .

الكوفيـة والعقـال

اما اذا كانت الكوفية من القطن الابيض فيسميها اهل نجد (غترة) وزان غرفة ، وكان يسميها اهل العراق قبل نحو مائة سنة (الضريبة) والاسم ماخوذ من (الضريب) وهو الثلج لبياضها الخالص ، وتتكون من حرير ابيض وربما سموها (ضريبا) بلا هاء . واذا كانت تلك الكوفية من الحرير المشطب او المسيح او المقلم فكانوا يسمونها (الساعورية) ، ولعل سبب هذه التسمية ان اغلب هذه الشطب او الخطوط الممتدة فيها ، صفر بلون النار وهي الساعور .

هذا بعض ما وجدناه من اسماء الكوفية بحسب بعض البلدان ، ولا جرم ان هناك غير هذه الالفاظ .

اختلاف اسماء العقال باختلاف البلدان العربية

قد بينا في ما تقدم من كلامنا ان اول اسماء العقال : (الحبل) على ما ورد في سفر الملوك من اسفار التوراة لانه هو حقيقة حبل لا غير والذي نقلوا التوراة الى لغات مختلفة لم يسموه الا باسم يدل على الحبل ، فهو باليونانية Kamilos وفي اللاتينية Funiculus وفي الآرمية (حبلا) وفي الحبشية (حبل) الى غيرهما من اللغات .

ولهذا كان من اسمائه العربية في البلاد الضادية اللسان تدل كلها على مثل هذا المعنى . فمن اسمائه الاولى عند العرب (العصابة) ، قال في التاج (العصابة بالكسر) : ما عصب به (كالعصاب) بالكسر ايضا والعصب . قاله ابن منظور . وعصبه تعصيبا : شده واسم ما شد به العصابة . انتهى . وهو الاسم الشائع اليوم في شرق الاردن وانحاء فلسطين .

ومن اسمائه في تلك الربوع (المرير) . فراجعها في ما تقدم من كلامنا .

والمرير هذا يسمى في عمان (من ديار خليج فارس) خزاما . وقد تقدم الكلام عليه ايضا . هذا ما استطعنا ان نجمعه من الافادات لاثبات ان الكوفية والعقال من اقدم ملابس الراس عند العرب ، ويصعب على منكرهما ان يهدم هذه الادلة ، اللهم الا اذا كان سيء النية . لا يقنعه وجود الشمس في رابعة النهار .

معجم الحِرَف والمِهَن

للأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

1 — الأَبَّالُ : راعي الإبل
وآبِل وابلي : ذو إبلٍ
— Camel driver = cameleer
Chamelier

2 — أبدَحَ أو ابـد (اللسـان)
— Athlete
Athlète

3 — الإبَـرِيّ = بائعُ الإبَر
— Needle's merchant
Marchand d'aiguilles

4 — آبِـرٌ : مُطَعِّـمٌ
— Grafter
Greffeur

5 — الأبَّـارُ : صانعُ الإبَـر
— Needle's maker = needle's manufacturer
Fabricant d'aiguilles

6 — أثَـريّ
— Archaeologist
Archéologue

7 — اجتماعيّ = خبيرٌ في علم الاجتماع
— Sociologist
Sociologue

8 — أجْوَائيَّاتِيّ
— Meteorologist = aerologist
Aérologue
خبير في علم الأجواء وهو علم يدرس الأجواء فوقَ ثلاثةِ كيلومترات

9 — إحَاثِيّ : خَبيرٌ في علمِ الإحاثة أو الأحافيـر أو المتحجِّرات النباتيّة
— Paleobotanist
Paléobotaniste

10 — إحْصَائـيّ
— Statistician
Statisticien

11 — أحْيَائيّ : مختصٌّ في الأحيائيَّة أو مذهب حيويَّة المادَّة
— Aerologist
Aérologue

12 — أخلاقِيّ : خبيرٌ في علمِ الأخلاق
— Moralist
Moraliste

13 — أخِصَّائـيّ
— Specialist
Spécialiste

14 — الأدَّامُ = تاجرُ الأدِيم وهو الجِلْدُ المدبوغُ
— Currier = leather's merchan = fellmonger
Corroyeur
Marchand de cuir

15 — أدِيـبٌ
— Literator
Homme de lettres, lettré

16 — أُذُنِيَاتِـيّ : مختصٌّ في علمِ أمراض الأذن
— Otologist
Otologue

---

(1) الحِرَف métiers والفُنون arts والمِهَن professions وهذا المعجم خاصٌّ في الواقع برجال الحِرَف حيث نقتصر غالباً على أسماء المحترفين وأرباب المِهَن أو الخُبَرَاء لسهولة أسماء المهنــة أو الحرفة الآتية على وزن فعالة أو افعالة (راجع أسماء العلوم والفنون والمذاهب والنظم)

17 — أَرَاضِيّ: مُبَلِّطٌ بِخَشَبٍ
— Parquet-layer = floor-layer
Parqueteur, plancheieur

18 — أَرْضَانِيَّاتِيّ
— Geologist
Géologue
(أَرْضَانِيَّة =
— Geology
(géologie

19 — أَرِيس =
— Farm-labourer
Laboureur

20 — أَزْيَانِيّ
بائع أزياء
— Dresser = costumier
Habilleur - costumier

21 — أُسْتَاذٌ
— Professor
Professeur

22 — أَسْطُوَانَاتِي : عاملٌ مُكَلَّفٌ بإدارة الأساطين
— Man in charge of roller
Cylindreur

23 — أُسْقُفٌ
— Archbishop
Archevêque

24 — الإِسْكَافُ : صانعُ الأحذيةِ ومُصْلِحُهَا
السِّكَافَة : حرفة الإسكافِ وهو الخرّاز
— Shoemaker
Cordonnier

25 — اشْتِقَاقَاتِيّ : خبيرٌ في علم الاشتقاق
— Etymologist
Etymologue

26 — إِشْعَاعَاتِي : خبيرٌ في علم الأشعّة
— Radiologist
Radiologue

27 — الأَطَّارُ 1) الذي يُرَكِّبُ إطارات الصُّوَر
— Picture-frame maker
Encadreur
2) أو صانعُ أُطُر الأطواق
— Loops-maker
Fabricant ou marchand de cerceaux

28 — أَطْرِيَاتِيّ = شَعْرِيَّاتِي (بائعُ أو صانعُ الأطرية)
— Vermicelli's-maker
Vermicelier

29 — إِطْفَائِي : رَجُلُ المطَافِيءِ
— Fireman
Pompier

30 — أَعْصَابِيَّاتِيّ : خبيرٌ في علم الأعصاب
— Neurologist
جَرَّاحُ الأعصابِ
— Neuro-surgeon
Neurologue
Neuro-chirurgien

31 — أَعْنَابِيّ : قاطِفُ العِنَب
— Vintager = wine-larvester
Vendangeur

32 — الأَغَّارُ : العَدَّاءُ جَيِّدُ العَدْوِ (اللسان)
— Good-runner
Coureur habile

33 — اقتصادِيّ
— Economist
Economiste

34 — أَكَّارٌ .
— Farm laborer
Laboureur

35 — الأَمْحَسُ الدبّاغ الحاذِقُ
المَحْسُ والعَسْنُ دَلْكُ الجلدِ ودباغه (اللسان)
— Skinner
Peaussier, tanneur habile

35 م — أَكَّاف أو بَرْدَعِيّ
— Packsadole maker
Bâtier

36 — أَمْصَالِيَّاتِيّ : مختصٌّ في علم الأمصال
— Serologist
Sérologue

37 — أَنْضَادِيّ : مختصٌّ في علم الأنضادِ أو طبقات الأرض او علم الهَلك
— Stratigraphist
Stratigraphe

38 — أَنْسَاجِيّ : مختصٌّ في علم النُّسُج أو الأنساج . وهو قسم من علم التشريح يبحث في تكوين انساج الأحياء
— Histologist
Histologue

39 — أَنْكِشَارِيّ : جنديٌّ من رجّالة الأتراك حَرَس السلطان
— Janissary
Janissaire

40 — بَارُودِيّ : صانعُ البَارُود
— Powder-maker = powder-manufacturer
Poudrier

41 — بَازْدَار
بَازْيَار وبَيْزَار (اللسان) وهو حاملُ البازي في الصَّيد
— Falconer
Fauconnier

42 — بَاضِعٌ : سائقُ البَاضِعَة أي سَيَّارة نَقْل البضائع
— Carman
Camionneur

44 — بَائِـــعٌ
— Seller
Vendeur

44 — بائعُ الأطاريفِ
— Linen-draper
Marchand de nouveautés

— Ticket-window attendant = box-office attendant
45 — بائعُ التذاكـــرِ
Guichetier

— Horse-dealer
Maquignon
بائعُ الخَيْـــلِ

— Pedlar, packman
Colporteur
بائعٌ مُتَجَـــوِّلٌ

— (Wine and spirit merchant, dealer in soft drinks)
Liquoriste, limonadier بائعُ المَشْرُوبَاتِ

46 — بَحَّـــار =
— Navigator
Navigateur

— Grocer
47 — البَدَّالُ : بائعُ الأطعمةِ المحنوطة والقِطَانــي والسُّكَّر والصابُون وهو ما تسمِّيه العامَّة في كثيرٍ من الأقطار العربية بالبقال
Epicier
والبدَّال في الأصل الذي ليس له مال إلاَّ بقدر ما يشتري به شيئاً فإذا باعه اشترى به بدلاً منه (اللســان)

48 — بَرْدِيَّـــاتِـــي
— Papyrologist
Papyrologue

(عِلْمُ البَرْدِيَّاتِ)
— Papyrology
(papyrologie

— Telegraphist
49 — بَرْقِيَّاتِي : موظَّف في مصلحة التلغراف أو البرق
Télégraphiste

50 — البَزَّارُ بائعُ البـــزورِ
— Seedsman
Grainier, grainetier

— Merchant of fabrics (textile)
51 — البَزَّازُ بائع البَزِّ أي الثياب وحرفته البِزَازَةُ
Marchand d'étoffe, de tissu

52 — بَسَاتِينِي = جَنَائِنِي
— Horticulturist
Horticulteur
بُسْتَانِـــيٌّ
Gardener
حَدَائِقِـــيٌّ
Jardinier

— Seller of hemp-seed
53 — البَسْطِي بائعُ البَسْط (أي عَجِينُ الحَشِيشِ)
vendeur de chenevis

54 — بَصَرِيَّاتِـــي
— Optician
Opticien

55 — (عِلْمُ البَصَرِيَّاتِ = علمُ المَنَاظِرِ
— Optics
(optique

— Idle workman
56 — البَطَّالُ: العاملُ الذي لا يشتغل، مِنَ البطالــةِ مِن بَطَلَ العملُ قَطْعَه،
Chômeur

57 — بَطَـــلٌ
— Champion = hero
Champion, héros

— Recordman
بَطَلُ الأبطالِ : صاحبُ الرقم القِيَاسِيِّ
Recordman

58 — بِطَانَة : مُلازِمُ البَلاَطِ
— Courtier
Courtisan

— Mule-driver = muleteer
59 — البَغَّالُ صاحبُ البِغَال
Muletier

60 — بَقَّـــار
— Cow-mershant
Marchand de bœufs

— Cowman = cowherd = herdeman
(bouvier, pâtre ou vacher
راعِي البَقَـــرِ

— Merchant of vegetables
61 — البَقَّال بائعُ البُقُول والخُضَر
Marchand de légumes

— Rhetorician
62 — بَلاغِيَّاتِي : مختصٌّ في علم البلاغة
Rhétoricien

— Bath-attendant
63 — البَلاَّنُ مَن يخدم في الحمَّام (التاج)
Garçon de bain

— Gold-digger
64 — البَنَادِرَةُ واحدهم بُنْدَار وهم التجار الذيـــن يلزمون المعادن (اللســان)
Chercheurs d'or

65 — بَهْلَـــوَان
— Acrobat = equilibrist
Equilibriste - acrobate

— Acrobatics
66 — (بَهْلَنَة = حِرْفَةُ البَهْلَوَان
Acrobatie
بَهْلَوَانِيَّــة
acrobatisme

67 — بَـــوَّاب
— Porter = door-keeper
Concierge - portier

بَوَّابُ (مدرسةٍ عُلْيَا)
— Mace-bearer (of university court)
Appariteur

68 — بَيَّـــار — Well maker = clearer
Puisatier, cureur

— Wholesale egg-merchant
69 — بَيَّاض : بائعُ البيضِ والدواجنِ بالجملة
Marchand d'œufs, coquetier

— Bleacher
70 — البَيَّاضُ الذي يُبَيِّضُ الثيابَ أي يجعلها بيضاءَ وهو القَصَّار
Blanchisseur

— Linen-draper
Linger
71 — البَيَاضَاتِيّ : بائعُ أو صانعُ البَيَاضَـــات او الملابس الداخليّـة (تجارة البياضات)
— Linen drapery (lingerie

— Whitewasher
72 — المُبَيِّضُ (بَيَّضَ الجدارَ جَصَّصَه)
Badigeonneur
— Draftsman
مُبَيِّضٌ مُحَرِّر المُبَيَّضَات minutier

73 — بِيدَاغُوجِـيّ : — Pedagogue
Pédagogue

74 — بَيْطَـــارٌ — Farrier
Maréchal-ferrant
بَيْطَر = خَيَّاط الملابس التي تُبَاع جاهــزةً
— Ready-made clothier or outfitter
(confectionneur

75 — بَيْطَـــرِيّ — Veterinary
Vétérinaire

— Good-seller
76 — البَيُّوعُ والبَيِّعُ الماهِرُ في البَيْع
Vendeur habile

77 — تَـاجِـر — Merchant = tradesman
Marchand, commerçant

78 — تاجرُ الخيـل — Horse-dealer
Marchand de chevaux
الخَيَّـــالُ الفَـــارِس — Rider = horseman
Cavalier

— Gold-washer
79 — تَبَّار : شَذَّار هو لَمَّام التِّبْـر Pailleteur

— Merchant of spices
80 — التَّبَّال : بائعُ التَّوَابِل
Marchand d'épices

81 — تَبَّـــان — Straw-merchant
وحرفته التِّبَانَـــة
Pailleur, marchand de paille

82 — تُـرَابِــي — Agrologist
Agrologue

— Agrology
83 — (عِلْمُ التراب = تُرَابِيَّات = علمُ تركيبِ ترابِ الأرض وعلاقته بالجَوِّيَّات والمائيَّات)
Agrologie

84 — تَـــرَّاس — Buckler-maker
Fabricant de boucliers

— Morphologist
85 — تَشَكُّلِي : الباحثُ في عِلْمِ التشكُّل وهو بحثُ هيئةِ الأجسام وتركيبها
Morphologiste

— Teratologist
86 — التَّعَاجِيبي : خبيرٌ في علـم التعاجيـــب أو الأعاجيب أو غرائب الخِلْقَة
Teratologue

— Jeweller's apprentice
87 — التِّلِمُ تلميـــذ الصائغ
Apprenti joaillier

— Pupil (in a school), student (in a college)
Elève
88 — تِلْمِيـــذٌ

— Figurist
89 — تَمَاثِيلي : صانعُ التماثيلِ الصغيرة
Figuriste (figurine)

90 — التَّمَّـــارُ : بائعُ التمرِ — Date merchant
Marchand de dattes, dattier
(والتَّمْرِي : مُحِبُّ التمرِ) (اللســان)
— Date-lover
amateur de dattes

91 — تَنَّـــار — Oven's mason
Maçon des fours

— Tinker
92 — تَنَكْجِي = تَنَكِي : العاملُ في التَّنَك
Ferblantier

93 — التَّيَّانُ بائعُ التين — Fig-merchant
Marchand de figues

— Match-maker or manufacturer, match-seller
94 — ثِقَابِيّ : صانعُ الثقابِ وبائعه
Allumettier

— Vendor of ices — 95 ثَلاَّج : بائعُ الثلج
Glacier (vendeur de neige)

— Carpologist
96 — ثِمَاري : نَبَاتِيٌّ مختصٌّ بدراسةِ الثَّمَر
Carpologue

— Old-clothes man — 97 الثوَّاب بائعُ الثيابِ
Marchand d'habits

— Spy — 98 جَاسُــوس
Espion

— Dealer in glass-ware
99 — جَامَاتِي ، صانعُ أو بائعُ الجَامَات
Gobeletier

— Philatelist = stamp-collector
Philatéliste — 100 جَامِعُ الطوابعِ البريديَّة

— Cheesemonger — 101 جَبَّـــان
Fromager, marchand de fromage

— Plasterer — 102 الجَبَّاس صانعُ الجِبْسِ وبائعُه
Plâtrier
الجَبَّاسَة (موضعُ الجِبْسِ)
— Gypsography
والجِبَاسَة : صِنَاعَةُ النَّقْشِ على الجصِّ
Gypsographie

— Publican — 103 جَــدَّاد
Marchand de vin - Vigneron

— Dry-date merchant
104 — الجَدَّال بائعُ الجدالِ وهو البَلَحُ إذا اخضرَّ واستدارَ
Dattier

— Snare-pigeon's manufacturer
105 — جَــدَّال
Fabricant de pièges à pigeons

— Rower = oarsman — 106 جَــدَّاف
rameur

— Bacteriologist
107 — جَرَاثِيمِيّ ، خبيرٌ في علم الجراثيم
Bactériologue

— Surgeon = operating surgeon
108 — جَــرَّاح
Opérateur, chirurgien

— Tinsmith = tinner = polisher (of copper, etc.) — 109 الجَرَّاد = جَلاَّءُ آنيةِ النحاسِ
Etameur - Polisseur

— Earthware-jar maker
Jarretier — 110 الجَرَّارُ صانعُ الجِرَار
Fabricant de jarres

— News-agent = news-man = newsvendor
111 — جَرَائِدِي : بائعُ جَرَائد
Marchand de journaux, camelot

— Farm-super intendant or farm-overseer
112 — الجَرِيّ (المخصص ج 17 ص 35) الــذي يقوم بشؤون الزرعة) بدلاً من صاحبها وهو للمذكر والمؤنث والجمع
Gérant d'une ferme

— Butcher — 113 جَــزَّار
Boucher

— Shearer — 114 جَزَّاز = جَــازّ
Tondeur
— Sheep-shearing = shearing of the flocks
Tonte des troupeaux
— Clipping — جُزَازٌ وجُذَة
Rognure (de cuir) — جُزَيْرَة .

— Stud-farm's intendant — 115 جِشَــاري
— Horse-breeding establishment
Intendant des haras
(haras (جِشَارٌ = مَكَانٌ تربيةِ الخيل

— Plasterer — 116 جَصَّاص
Plâtrier
— Gypsum-oven
(four à gypse — جَصَّاصَــة

— Quiver-manufacturer
117 — الجَعَّاب : صانعُ الجعابِ
Fabricant de carquois

— Brewer — 118 جَعَتِيّ : صانعُ الجَعَة
Brasseur

— Geographer — 119 جَغْرَافِــي
Géographe

— Executioner = hangman — 120 جَــلاَّد
Bourreau
الجَــلاَّد والجُلُودِيّ بائعُ الجُلُود
— Skinner
Peaussier

121 ـ جِلْدِيَّاتي : مختصٌّ في علم الأمراض الجلدية أو الجلديَّات
— Dermatologist
Dermatologue

122 ـ جَلْفَاطٌ : عاملٌ يُجَلْفِطُ وَيَقْلِفُ السُّفُنَ
— Caulker
Calfat

123 ـ جُمْرُكِـيّ
— Customs officer
Douanier

124 ـ الجَمُّـول مَن يذيب الشَّحْمَ
(الجَمِيلُ الشحمُ المذاب المتجمِّع)
— Grease-merchant
Marchand de graisse

125 ـ جَنَــاح
— Wing = winger
Ailier

جَنَاحٌ أيْمَــنُ
— Right-wing
Ailier-gauche

جنــاحٌ أيْسَــر
— Left-wing
Ailier-droit

126 ـ جِنْثِـي
— Coat of mail manufacturer
Fabricant de cottes de mailles
(جِنْثِيَّـة)
— Coat of mail
Cottes de mailles

127 ـ جُنْـدِي
— Soldier
Soldat

128 ـ جِنسانِــي
— Ethnologist
Ethnologue
(جِنْسَانِيَّة = علمُ الأجناس
— Ethnology
(ethnologie

129 ـ جَوَارِبِيّ (صانعُ أو بائعُ الجوارب)
— Hosier
Chaussetier

130 ـ جَوَّال : أو كشَّاف رائد
(ما فوق 16 سنة)
(كشاف عمره بين 11 و 16 سنة)
الجَوَّالُ الكبير
— Scout
Eclaireur
Routier ou guide aîné
— Rover scout (over 16 year)

131 ـ جُوخِي : صانعُ الجوخ
— Draper
Drapier

132 ـ جَوْهَرِي
— Jeweller
Bijoutier, joaillier

133 ـ جَوِّيَّــاتِــي
— Meteorologist
Météorologue
(علمُ الظواهرِ الجويَّة ـ جَوِّيَّات
— Meteorology
Météorologie

134 ـ حَاجِــب
— Usher = chamberlain
Huissier, chambellan

135 ـ حَــارِس
— Sentry = sentinel = guard = care taker
Factionnaire, gardien

136 ـ حَارِش : صائدُ الضِّبَاب (المتن)
— Lizard-hunter
Chasseur de lézards

137 ـ حَاكِمٌ ـ وَالٍ
— Governor
Gouverneur

138 ـ الحَانِط صاحبُ الحِنْطَةِ أي القَمْح
— Cornchandler
Blattier

139 ـ حَنَّاط وحِنَاطِي وبائعُ الحِنْطَةِ
والحِنَاطَة حرفته
— Wheat-merchant = seedsman
Marchand de froment, grainetier

140 ـ حَــانَــوِيّ
— Taverner = tavern-keeper
Cabaretier

141 ـ الحَاوِي : الرجلُ يقومُ بأعمال غريبة
— Charlatan-quack
Charlatan

142 ـ الحائكُ والنسَّاج والبَيْنَطُ
— Weaver
Tisserand

143 ـ حَبَّاب = صانعُ الحبّ
— Jar or pitcher-maker
Fabricant ou marchand de cruches

144 ـ الحبَّاب : بائع الحنطــة
— Wheat-merchant
Grainetier

145 ـ حَبَّــار = حِبْــرِي
— Ink-seller
Vendeur d'encre

146 ـ حَبَّــاك
— Maker of or dealer in passementerie (braid,
Passementier
— Passementerie = trimmings
(حِبَاكَــةٌ
Passementerie

— Rope-merchant
147 — الحَبَّالي : بائعُ الحِبَال (مج)

Marchand de corde
— Robe-maker   حَبَّـــــال
Cordier

— Cornchandler = seedsman
148 — حُبُوبي = الحَنَّاط — الشَّعيري أو بائـــعُ الشعيـــر

Grainier
Grainetier

149 — حَجَّــار — Lapidary
Lapidaire - Tailleur de pierres (de bâtisse)

150 — حَـــدَّاء — Cameleer = camel-driver
Chamelier
— Cameleer-song   أُحْدُوَة وأُحْدِيَــة
(chant du chamelier

— Blacksmith = iron-smith
151 الحَدَّاد مُعَالِجُ الحديدِ
Forgeron   (الحِدَادَة صِناعته)

— Ironmonger
152 — حَدَائِدي : بائعُ آلات حديديَّة بالية
Ferronnier

— Lardware merchant
153 — حَدِيدِيَّاتي : بائعُ المواد والمصنوعات الحديديَّة ونحوهـــــا
Quincaillier

154 — الحَذَّاء أو صانعُ الأَحْذِيَةِ — Cobbler
Savetier
— Itinerant cobbler   حَذَّاءٌ جَــوَّال
Carreleur

155 — حِرَاجِــي — Sylviculturist
Sylviculteur

156 — حَـــــرَّاث — Ploughman
Laboureur

— Silk-merchant or dealer
157 — الحَرَّار = بائعُ الحرير وصانعه
Marchand de soie

— Merchant of silken fabrics
158 — الحَرَائِريّ : صانعُ أثواب الحرير وبائعها (الحريرَة القطعة مِنَ الحرير)
Marchand d'étoffe de soie

159 — حَرَّاض = معالج الحُرْض وهو الأشنان والحِرَاضَة موضعُ إحراقِ الأشنان وحَجَــر الجِصّ أو سوقُ الأشنان
— Lime-burner
Chaufournier (qui prépare le plâtre)
— Carbon-manufactory
والمِحْرَضَة وعاءُ الحُرض
Fabrique de charbon
— Duch oven-place   حِــرَاقَـــة
الحراقات : مواضعُ القَلَّايين والفَحَّامِين
Marché de rôtisseurs

160 — حَزَّام : الذي يُكَيِّسُ ويحزمُ — Binder
Botteleur
— Packer   حَزَّامُ البضائعِ
Emballeur

161 — حَزَّان — حَبْر — Rabbi
Rabbin

162 — حَشَرَاتِــي — Entomologist
Entomologiste
— Entomology   (علمُ الحَشَراتِ)
entomologie

— Lumberer = lumber-man
163 — حَطَّـــاب
Bûcheron

164 — حَفْرِيَّـــاتِــي — Palaeontologist
Paléontologue

165 — حَقَّـــــاق — Tin-, can-factory
Fabricant de boîtes
— Diamand-cutter
Diamantaire
166 — حَكَّاك = ألماسِي = جَوْهَري = صائغٌ وهو في الأصل نَقَّاد أو مُخَاص الذهـــب والفضَّة

Assayer (of gold, silver)
Essayeur

— Linesman
167 — حَكَمُ الشَّرْط أو حَكَم المَسَاس (في كُرَةِ القَدَم)
Juge de touche, arbitre de touche

168 — حَكَمٌ أو فَيْصَــل — Referee = umpire
Arbitre

— Wise = theosophist = sage
169 — حَكِيـــم
Sage, théosophe

170 — حَـــلاَّب — Dairyman
Laitier

171 — حَلاَّج = نَـــدَّاف — Carder
Cardeur

172 — حَـــلاّق — Barber
Barbier

— Sweets-merchant
Marchand de sucreries

173 — الحَلْوَانِي : بائعُ الحَلْوَاءِ
— Confectioner.
Fabricant de sucreries
Confiseur-pâtissier

الحَلاَّء : الذي يَصْنَعُ الحَلْوَى (مِن حلا الطعام وحلاه) (متن اللغة)

— Ass-driver = donkey-driver
174 — حَمَّـــار
Caravanier, muletier, ânier

— Porter = carrier = bearer
175 — حَمَّـــال = عَتَّـــال
Porteur, portefaix

— Profession of the porter حِمَالَـــة
Profession du portefaix

— Wage of the porter
الحَمَالَـــة : أَجْـــرُ الحَمَّـــال
Salaire du portefaix

176 — الحَنُوطِـــي — Undertaker
Ordonnateur des pompes funèbres

179 — خَـــادِم — Coachman
Postillon - cocher

178 — حَيْسُوبِـــي — Mathematician
Mathématicien

177 — حَـــوذِي — Domestic
Domestique

— Servant خَادِمَـــة
Servante

— Warehousman = storekeeper
180 — خَـــازِن
Magasinier

— Cashier خَازِنٌ : وكيلُ صندوقٍ
Caissier

— Immortals
181 — الخَالِدون : اعضاءُ الأكادِيمِيَّات والمجامِع
Immortels

— Intendant
182 — الخَائِلُ المتعهِّدُ للشيءِ المُصْلِحُ له
أو خاصــةً — Intendant

— Agent = manager = وكيلُ الأعمالِ
Régisseur

— Farm-super intendant = farm-overseer
Gérant de ferme

183 — خَبَّـــاز — Baker
Boulanger

184 — خَبِيـــر — Expert
Expert

— Grammarian
خَبِيرٌ فِي علمِ الصرفِ (نَحوِيّ)
Grammairien

— Osteologist خبيرٌ في العِظَام
Ostéologue

— Cardiologist خبيرٌ في أمراضِ القَلْبِ
Cardiologue

— Embryologist خبيرٌ في علمِ الأَجِنَّة
Embryologue

— Paleologist خبيرٌ في اللغاتِ القديمةِ
Paléologue

185 — خَتَّام : واضعُ الأَخْتام — Seal-affixer
Scelleur

186 — خَـــرَّاز — Cobbler
الخَرْزُ خِياطةُ الأدمِ
savetier

187 — خَـــرَّاس
— Maker and seller of pitchers, jugs
Fabricant et marchand de cruches

— Jug, pitcher (خَـــرس
(cruche

188 — خَـــرَّاط — Turner
Tourneur

— Turnery خِـــرَاطَـــة
Métier de tourneur

189 — مِخْـــرَطَـــة — Turning-lathe
Tour

190 — خَـــزَّاز — Popelin-merchant
Marchand de popeline

191 — خَزَّاف = فَخَّار — Ceramist = potter
Céramiste

— Clay = potter ; خَـــزَف
Potier

— Potter's clay خَزَفِيَّـــات
Objet de poterie (argile)

192 — خشّـــاب — Wood-merchant
Marchand de bois

— Vegetable-merchant = verdure-merchant
Marchand de légumes, verdurier

193 — خضّـــار

— Verdure
(légumes verts
(خُضْـــرَة)

194 — خِضَامِـــي — Oceanographist
Océanographe

— Oceanography
(océanographie
(خِضَامَة = عِلْمُ البحارِ)

195 — خطّـــاط — Calligraphist
Calligraphe

196 — خَطيـــب — Orator = speaker
Orateur

197 — الخَفّاف بائعُ الخِفاف وصانعها — Shoemaker
الخِفَارَة أجرةُ الخَفِير
Cordonnier

198 — الخَفِيـــر — Guardsman
المَخْفَرُ : مكانُ الخِفَارَةِ والحِرَاسَة
Garde

199 — الخَلّال بائعُ الخَلّ وصانِعُه — Vinegar-merchant
Marchand de vinaigre

200 — الخَلْقَانِي : الذي يبيع الخَلَق من الثياب — Old-clothes man = ragman
Fripier

201 — خمّار ، بائعُ الخَمْر — Publican
Marchand de vin

— Tavern = cabaret
الكلبة حانوتُ الخَمّار (اللســـــان)
Cabaret

202 — خَمَايِري : صانعُ أو بائعُ الخَمِيرَة — Yeast-maker
Levurier

203 — خُمُوري — Oenologist
(علمُ الخمرِ = صُهْبَة = دِرَاسَة كلّ ما يتعلّق بالخمـــــر)
Œnologue ou œnologiste

204 — خَنَابِي : بائعُ الخَنِيف وهو نسيجٌ خشِنٌ من القطنِ أو القِنّب أو الكَتّان — Linen-dealer
Toilier

205 — الخَوّاص : الذي يعمل الأشياءَ من الخوص — Basket-worker
Vannier
خَوَّصَ التاجَ : زيّنَهُ بصفائحِ الذهبِ على قدر عرضِ الخوص (ورق النخل والمقل والنارجيل وما شاكلها)
الخِيَاصَة حِرْفَةُ الخَوّاص والمُخَوَّص المَعْمُـول على شكلِ الخوص

206 — خَيّاطُ نِسَـــاءٍ — Dressmaker
Couturier

207 — خَيّـــال — Jockey
(jockey

— Hippologist
hippologue
(خِيَالَة = عِلْمُ الخيلِ)
(رِكّيب (بالكســر)

208 — خَيّام وخِيَمِي صانعُ الخيام — Tent-manufacturer
Fabricant et marchand de tentes

209 — الدّاري العَطّار (اللســان) — Perfumer
Marchand de parfum

210 — دَاهِـــنٌ : — Painter
peintureur

— Colourist
(coloriste
(مُلَـــــوّن)

211 — دَبَابِيسِيّ : صانعُ أو بائع الدبابيس — Pin-maker
Epinglier

212 — دَبّـــاج (صانعُ الديباج) — Brocade-manufacturer
Fabricant d'étoffes de brocarts

213 — الدَّبّـــــاغُ — Tanner
Tanneur

— Currier
الدَّبْغُ والدِّبْغَةُ والدِّبَاغ ما يُدْبَغ به الأديـــم
Corroyeur

— Tannery
المَدْبَغَةُ موضعُ الدباغ
Tannerie

214 — دِبْلُومَاسِيّ — Diplomat
Diplomate

215 — دَجَاجِــي — Chicken-merchant
Marchand de poules
Eleveur de poules

— Gendarme = soldier of the police
Gendarmes
216 — دَرَكِــيّ

— Flour-miller
217 — الدَّقِيقِي بائعُ الدقيقِ (اللســان)
والدقّــاق كذلك
Minotier

218 — دَلَّاك — Masseur
Masseur

219 — دَلَّال — Town-crier
Crieur public

— Hematologist
220 — دَمَوِيَّاتِي : خبيرٌ في علم الدَّم اي دراســـتِهِ والخَواصّ الكيماوية في الدم
Hématologue

— Craker = brave
221 — الدَّيِّسُ : الشـجاع الشـديد الذي يَدُوسُ كلَّ مَن نازله (ج : دِيَسَة)
As, crack

222 — دِيمُوغْــرَاف — Demographer
خَبيرٌ في الدِّيمُوغْرَافيا أو علم السكان
Démographe

223 — رَاصِفٌ — Paver = paviour
paveur

مُزَلِّــجٌ = زُلَّايجِي (1)
— Tile-layer = paviour
carreleur, dalleur
(مُبَلِّط)

224 — راعٍ — Shepherd
Berger
راعي الخنازير — Swincherd
Porcher

225 — رَاقِصٌ = زَفَّان — Danser
Danseur

226 — رَاقِنٌ ضاربٌ على الآلة الكاتبة — Typist
Dactylographe

— Lancer
227 — رامِحٌ أو رَمَّاح : الضاربُ بالرُّمْح
Lancier

228 — رَاهِــب — Priest
Prêtre

229 — رَائِــد — Explorer
Explorateur

رائِــدٌ = دَلِيل — Guide
guide

رائِــدُ الجيشِ — Pioneer
Pionnier

— Cosmonaut = Astronaut
رائدُ الفَضَــاءِ
cosmonaute

— Tamer of wild beasts
230 — رَائِضٌ = رَوَّاض
Dompteur d'animaux

— Garage mechanic
231 — رَآب : مَن يَرْأَبُ أو يُصلح المَصْــدُوعَ في السيَّارات والدرَّاجات ونحوها
Garagiste

232 — رَئِيــسٌ — President
Président

— Conductor = orchestra leader
233 — رئيسُ الجــوقِ
Chef d'orchestre

رئيسُ الدولــةِ — Head of state
Chef d'Etat

— Rector = chancellor
رئيسُ الجامعــةِ
Recteur

— President of the republic
Président de la République
رئيسُ الجمهوريَّةِ

— Rheumatologist
234 — رِثْيَاتِي : خبيرٌ في الرِّثْيِيَّات أو علم امراض المَفَاصِــل
Rhumatologue

— Runners
235 — الرَّجْلِيُّون العَدَّاءون (الواحدُ رجلي)
Coureurs

— Harness-maker = sadaller
Bourrelier
236 — رَحَّال : صانعُ الرِّحَال

— Half-center
237 — رِدْءُ الوَسَطِ (في كُرَةِ القَدَمِ)
Demi-centre

1) المقري يسمي الزليج بالزليجي في نفح الطيب

238 — رَدَّامٌ (الأتربَة) — Navvy
Terrassier

239 — الردجي : يقالُ بَقَّالُ القُرَى ويُسَمَّى الكَاسُور — Itinerant
Epicier forain

240 — الرزَّاز بائعُ الرزِّ (حرفته الرزازة) — Rice-merchant
Marchand de riz

241 — رسَّـــام — Painter
Peintre
رسَّام = زَوَّاق — Sketcher = drower
Dessinateur
رسَّامٌ بِقَلَمٍ فَحْمِيّ — Charcoal-pin sketcher
Fusainiste ou fusiniste (fusain

242 — رَصَّـــاص — Lead-merchant
Marchand de plomb et d'étain
رِصَاصَة — Lead-works
plomberie

243 — رَكِيبٌ (هو الفارس المحترِف) — Jockey
jockey

244 — رُمَـــــاة — Sharpshooter
Tirailleurs

245 — رَمَّـــاح — Lancer
Lancier ou fabricant de lances
(رُمْـــح) — Spear
(lance

246 — رَيَّـــاش — Feather-dresser = feather-dealer
صانعُ وبائعُ ريشِ الزينةِ — Plumassier
حِرفتُه الرِّيَاشَـــة — Feather-trade
Plumasserie

247 — رِيـــاضِـــي — Gymnast
Gymnaste

248 — رياضي = فِيزْيَائِيّ — Geophysician
Géophysicien

249 — رِئَوِيَّاتِي : مختصٌّ في أمـــراض الرئـــة أو الرئويات — Pneumatologist
Pneumologue

250 — الزَّانِيءُ (مِن زَنَأَ زَنْئاً وزُنُوءاً) (اللســان) أو الرَّقَّاءُ وهو الصعَّادُ في الجبال (الوسيط) ويقالُ أيضاً المتوقِّنُ والمتوقِّلُ (اللســان) — Alpinist = mountaineer
Alpiniste

251 — الزَّجَّاج صانعُ الزُّجاجِ — Window glass-maker
Vitrier
زُجَاجِيَّاتِي — Small glass-ware maker
زُجَاجِي أو زَجَّاج — Glass (-maker, -blower)
Verrotier
Verrier, vitrier

252 — الزبَّابُ : بائعُ الزبيب وهو الزبِيبي والزَّبِيبِي — Grape-merchant
Marchand de raisin

253 — زَرَّادَة = سَرَّادة : سَيِّدَة تَسْرُدُ أو تَــزْرُدُ النسيجَ — Knitter (woman)
Tricoteuse

254 — زَرَّار : بائعُ وصانعُ الأزرارِ — Button-maker
Boutonnier

255 — زَفَّـــات — Tar-worker
Goudronnier
(قَيَّـــار) — Tar-dealer
(marchand de goudron)

256 — زَلازِلِـــي — Seismologist
Seismologue
عِلْمُ الزَّلازِلِ أو الزَّلْزَالِيَّات — Seismology
Seismologie

257 — الزهَّار بُستانيّ الأزهار — Florist
والزَّهريّ هو بائعُ الأزهار — Fleuriste
والزَّهَرَة : الارض التي يزرع فيها الزهر

258 — زَوْرَقِي = رُبَّان زَوْرَقٍ — Boatman
Batelier

259 — الزيَّات بائعُ الزيتِ وعاصِرُهُ — Oilman
Huilier

260 — سَاحِرٌ = رَاقٍ — Magician = necromancer
Magicien, necromancien

261 — سَارِقٌ — Thief = robber = stealer
Voleur
(swindler = sharper)
(escroc

262 — سَاعَاتِـــي
— Clock-maker
Horloger

— Groom = stableman
263 — سَائِسُ الخَيْـل
Palefrenier

— Conductor = driver
264 — سائِقُ سَيَّـارَة
Conducteur, chauffeur

— Market-gardener = truck farmer
265 — سَبَّاخ : زارِعُ السِّباخ أي الأراضي المجفّفة حولَ المُـدُن
Maraîcher

266 — السَّبِق : الذي يُسَابِقُكَ
— Competitor
Concurrent
وهو النَّضِيـــل
— Adversary
Adversaire

267 — سَجَّـــان
— Jailer = gaoler
Geôlier

— Pounder = crusher (man)
268 — سَحَّـــاق
Pileur

— Saddler = harness-maker
269 — السَّرَّاج صانعُ السُّرُوج (جمع سَرْج وهو رَحْل الدَّابَّة) وبائعُها
Sellier, maroquinier
— Saddlery = saddling trade
والحِرْفَةُ السِّرَاجَة
sellerie

— Breeches-maker
270 — سَراوِيلِيّ : صانعُ السَّرَاوِيل
Culottier

— Corck-cutter = corks-dealer
271 — سِطَامِي أو سَطَّام
Bouchonnier
صانعُ أو بائعُ سدادات الفلّين أو السطامات والصمامات والصمادات

272 — سَقَّـــاء
— Water-carrier
Porteur d'eau

273 — الأسْقَاطِي : بائعُ أسْقَاط الذَّبيحَة وهي مـا يَرْمِي به القصّاب كالكَرِش والكَبِدِ والقَوائم (المتن)
— Offal-merchant
Marchand d'abats

274 — السَّقَّاط : الذي يبيعُ ما تُنُوولَ بَيْعُه من تابل ونحوِه (المتن)
— Grocer = spices-merchant
Epicier

275 — السَّقَطِيّ : بائعُ سَقَطِ المَتاع وهو خُرْثِي البيتِ وأثاثه نحو الفأس والإبرة والقِدْر
— Dealer in old fourniture or in curios
Marchand de bric-à-brac
وهو أيضاً بَيَّاعُ السَّقَطِ مِنَ المَتاع (المتن)

— Sugar-manufacturer
276 — السَّكّارُ : بائعُ السُّكَّرِ
Sucrier

— Coiner, minter
277 — السَّكَّاكُ : الذي يضرب سِكَّةَ الدراهم
Monnayeur

— Cutler
278 — السَّكَاكِيني : صانعُ السكاكين ويسمّى ايضاً السكّاك والسكّيني
Coutelier

— Cigarettes-manufacturer
279 — سِيكَارِيٌّ صانعُ أو صانعةُ السَّيكار أو لفائف التَّبْـــغ .
Cigarière

— Rope-maker or merchant
280 — سَـــلاَّب
Cordier

— Knacker (who cuts up animal carcass)
281 — السَّلاَّخ : سالِخُ الجلودِ
Equarrisseur
السِّلاَخَة : حِرْفَتُه
المَسْلَخ : مكانُ سلخ الجلودِ وكذلك المَسْلَخَة

— Basket-worker, -maker
282 — السَّلاَّل = صانعُ وبائعُ السِّلال
Vannier
— Basket-making = wicker-work
vannerie
السَّلاَلَةُ صِنَاعَةُ السِّلال
— Small-basket
panier à parfum
(petit panier
(ومعلومٌ انَّ سَلّ هي وسلَّــة)

— Chain-maker
283 — سَلاَسِلِي : صانعُ السَّلاسِل
Chaînier ou chaîniste

— Ethnographer
284 — سُلاَلِيَّاتِي : خبيرٌ في السُّلاَلِيَّات أو علمُ وصفِ السُّلاَلات .
Ethnographe

— Phisiologist
285 — سُلِّيَّاتي . خبيرٌ في السُّلِّيَّات أو علم السُّلّ
Phtisiologue

— Seller of sesame
286 — السَّمَّاس : بائعُ السُّمْسِم
Vendeur de sésame

287 — سِمَاكِيّ
— Pisiculturist
Pisciculteur

(سِمَاكَة = تَرْبِيَةُ السَّمَك
— Pisiculture
Pisciculture

— Fishmonger
Mareyeur, poissonnier
سَمَّاك أو سَمَكِي بائعُ السَّمَك

288 — السَّمَّان بائعُ السمن
— Butter-man
Beurrier

289 — سِمْسَار
— Broker
Courtier

290 — السَّمْكَرِي مَن يصنعُ الأدوات المنزليّةكالكِيزان والأقماع ونحوها من صنائعِ الحديدِ المطليّ بالقصديرِ (عاميّة)
— Plumber
Plombier

291 — سُوقِيّ
— Pedlar (peddler) = itinerant
Marchand forain

292 — السَّيَّافُ صاحبُ السيفِ وصانعُه = ضاربُ أعناقِ الجُنَاةِ
— Executioner
Bourreau

293 — سِيمِيائِيّ : خبيرٌ في علم السِّيمِياء
— Semantist
Sémantiste

294 — سِينَمَائِيّ
— Cinematograph
Cinématographe

295 — شَاحِمٌ وشَحَّام
— Grease-merchant
Marchand de graisse

296 — شَاعِر
— Poet
Poète

297 — الشَّبَّاك
— Net-hunter
Chasseur au filet

298 — شَجَّار
— Arboriculturist
Arboriculteur

299 — شَجَرَانِيّ : خبيرٌ في علم الشَّجَر
— Dendrologist
Dendrologue

300 — شَحَّاذ أو مُسَنِّن
— Knifer-grinder = knife-sharpener
Aiguiseur

301 — شَحَّان : مَن يشحنُ البضائعَ
— Loader = stocker
Chargeur

302 — شَخْصِيَّتِيّ : خبيرٌ في علم الشخصية وهي دِرَاسَةُ الشخصيَّة لفردٍ ما بناءً على خواصِّ خطِّه
— Graphologist
Graphologue

303 — شَرَّاح : خبيرٌ في علم التشريح
— Anatomist
Anatomiste

شَرَّاحُ الأسنان
— Odontologist
Odontologue

304 — الشرَّاع الذي يبيعُ الشريعَ وهو الكتّان الجيّد (اللسان)
— Merchant of flax
Marchand de lin

305 — شَرَّاطِي (صانعُ أو بائعُ الشرائطِ)
— Braio-manufacturer
Galonnier

306 — شَرَايِينِي : خبيرٌ في علم الشرايين
— Arteriologist
Artériologue

307 — شُرْطِي
— Policeman
Policier, agent de police

308 — شَعَّار = صانعُ الشَّعْر
— Hair-maker
Crinier

309 — شَعِيرِيّ
— Barley-merchant
Marchand d'orge

310 — شَغَّال
— Worker = workman
Ouvrier

(المَشْغَل : مَكَانُ الاشتِغَال
— Workshop
(atelier

311 — شُفُونِي : بائعُ الشِفّ
— Gauze-merchant
Marchand de gaze

312 — الشَّقَّاف : صانعُ الشقفِ أو بائعُه والشِّقاف الخزف أو مكسرة (الواحدة شَقْفَة)
— Potscherd-vendor
Potier, vendeur de tessons ou de pots cassés

الحَجَّام
— Barber
Coiffeur

313 — شَمّاع : صانعُ الشَّمعِ وبائعُه
— Candle-maker
Chandelier

أو معالجُ الشَّمـع
— Wax-chandler
Cirier

314 — شَيّـال
— Docker
Docker

315 — شَيخُ البَلَـد
— Mayor
Maire

316 — صاحبُ مطعمٍ
— Restaurant-owner
Restaurateur

317 — صانـعٌ
— Craftsman = artisan
Artisan

صَنَعٌ وصَنَاعٌ
— Skilful-artisan
Artisan habile

صانعُ الأسلحةِ وبائعُها
— Gunsmith
Armurier

صانعُ الخمرِ
— Viniculturist
Viniculteur

— Image-maker = picture-seller
صانعُ صورٍ أو التاجرُ فيها
Imagier

صانعُ الصيني
— Porcelain-manufacturer
Porcelainier

صانعُ العرباتِ
— Cartwright
Charron

— Cardboard-maker
صانعُ الكارتونِ او الورقِ المُقَوّى
Cartonnier

— Spectacle-maker
صانعُ او بائعُ النظّاراتِ
Lunetier

صانعُ النيرانِ الصناعيّة
— Pyrotechnist
Artificier

318 — صائغٌ وصَوّاغ وصَيّاغ
الصِّيَاغة عملُ الحُليّ من فضةٍ وذهبٍ
— Jeweller
Bijoutier, orfèvre

319 — الصَّبّـاغ
حِرفَتُه الصِّبَاغة
مِن عَمَلِه تلوينُ الثيابِ ونحوها
— Dyer
Teinturier

— Dye-works = dying and cleaning business
teinturerie
المَصْبَغَة (بالفتح) مَكانُ الصِّباغة

320 — الصبّان صانعُ الصابون وبائعُه
— Soap-manufacturer
Savonnier

— Soap-works
Savonnerie
المَصْبَنة مَعمَلُ الصابونِ (ج : مَصَابِن)

321 — الصحّاف : مَن يصنعُ الصُّحُفَ او يشتغلُ ببَيعِها
— News-agent = news-man = news-vendor
Marchand de journaux

322 — صَحَافي = صَحَفيّ
— Journalist
Journaliste

323 — صَخْريّاتي = العالمُ بالصخريّاتِ (وصفِ الصخـور)
— Petrographist
Pétrographe

324 — صِدَاري = بائعُ أو صانعُ الصِّدار
— Waistcout-maker
Giletier

325 — صَرّاف = صَيْرَف
— Money-changer
Changeur, agent de change

326 — الصَرّام = بائعُ الجِلْد
— Skin-dresser
Peaussier

= بائعُ الخِفافِ
— Boot and shoe manufacturer
Marchand de chaussures
(الصَّرْم = الجلدُ والصرمُ الخفُّ المنعل)

327 — صُرَري — صانعُ الصُّرَر
— Purse-maker
Boursier

328 — الصَّفّار — صانعُ النحاسِ الأصفر وهـو الصُّفْر
— Brass-ware dealer
Dinandier

(الصِّفارَة
— Brass-ware
(dinanderie

329 — صَفّاف : صَفّاف او مُصَفِّفُ الحروفِ (في المطبعـة)
— Compositor
Compositeur (d'imprimerie)

330 — الصَّقّار = مُدَرِّبُ الصَّقْرِ والصائدُ به (وهو البَيْزارُ)
— Falconer
Fauconnier

331 — صَكّاك : مُسَجِّلُ الدعاوي في المحاكمِ
— Clerk of the ccurt
Greffier

— Manufacturer of taps and faucets
332 — صَنَابيريّ : صانعُ الصنابيرِ
Robinetier

— Box-maker = chest-maker = cabinet-maker
333 — صَنَادِيقي مَن يعملُ الصناديقَ
Coffretier, bahutier

— Grill-room proprietor = carter in roast meats or grease-smelter

334 — الصَّهُور : شاوي اللحم ومُذِيبُ الشحم(المتن)
Rôtisseur de viande (ou fondeur de graisse)

— Wool-merchant
Lainier — 335 — الصَّوَّاف : بائعُ الصوفِ
— Fleecy = woolly
(صُوفَانِيّ : نسبةً إلى الصوفِ
(laineux

— Soda-merchant
Soudier — 336 — صُودَانِيّ : بائعُ الصودا

— Mystic — 337 — صُوفِيّ
Mystique, soufi

— Hunter
338 — الصيَّاد : مَن حرفته الصَّيْد (وهو القنَّاص)
المَصَاد مكانُ الصَّيْدِ
Chasseur

— Pharmacologist — 339 — صَيْدَلانِيّ
Pharmacologue

— Chemist — 340 — صَيْدَلِي
Pharmacien

341 — صَيْقَبَانِي أو عَقَاقِيري
— Hardware storkeeper
Droguiste

— Burnisher — 342 — صَيْقَل = مَصَقِّل المعادن
Brunisseur

— Textile-glosser — 343 — صَيْقَلُ النسجِ
Catisseur

— Pianist — 344 — ضاربٌ على البيَانِ
Pianiste

— Book-lunder
345 — ضَبَّار : صانعُ إضبارات الكتبِ
Brocheur

— Paper-bound book (كتابٌ مَضْبُورٌ
Livre broché

— Cook — 346 — الطَّاهي والطبَّاخ
Cuisinier

— Student — 347 — طَالِبٌ
Etudiant

— Typographer = printer
348 — طَبَّاع (عاملٌ في مطبعةٍ)
Typographe - Imprimeur

— Working-class — 349 — الطَّبَقَةُ العَامِلَةُ
Classe ouvrière

— Doctor = physician — 350 — طَبِيبٌ
Médecin

— Dental-surgeon — 351 — طَبِيبُ أسنانٍ
Chirurgien-dentiste

— Pediatrician = pediatrist
Pédiatre — 352 — طبيبُ الأطفالِ

— Miller = mill (owner-proprietor)
Meunier — 353 — الطحَّان = صاحبُ مطحنةٍ
— Miller (المِطْحَنِيّ = (مُحْتَرِفُ الطَّحَانَةِ
Minotier
— (Flour-) milling الطَّحَانَة
Meunerie

— Embroiderer
354 — الطَّرَّاز : الرقَّام الذي يعمَل الطراز او يُطَرِّز الثيابَ
Brodeur

— Curio-dealer
355 — طُرَفِيّ : جمَّاع او بائعُ الطُّرَفِ
Bibeloteur
Bibelotier

— Curio-trade تجارةُ الطُّرَفِ
(الطرف هي : تُوضَعُ على الرفوفِ او المدخنةِ للزينة)
— Toys, knick-knacks
Bimbeloterie

— Cup-manufacturer
356 — الطسَّاس بائعُ الطُّسُوس
Fabricant de tasses
(الطِّسَاسَةُ حِرْفَتُه)

— Aliment, food-merchant
357 — الطّعامي : بائعُ الطّعام
Marchand d'aliments

— Parasitologist
358 — طُفَيْلياتي : خبيرٌ في علم الطفيليّات
Parasitologue

— Pedologist
359 — طُفوليّاتي : مُختصٌّ في الطفُوليّات أو علم الطفولة
Pédologue

— Air-crew
360 — طَقمُ الطائرة
Equipage

— Coppersmith = brazier
361 — طَناجِريّ (ج = طَناجِريّة)
Chaudronnier وآي (ج : وآيون)

— Circumcision - Practitioner
362 — المُطَهِّر
الطَّهارة حرفةُ مَن يُطهِّرُ الأولاد (أي يَختِنُهم)
Praticant de la circoncision

— Brickmaker
363 — الطوّاب صانعُ الطوبِ او بائعُه
Fabrique ou marchand de briques, briquetier
(والطوبُ هو الآجرُّ اي اللَّبِنُ المَحْرُوق)

364 — الطوّافُ صانعُ الأطواف وهيَ قُرَبٌ يُنفَخُ فيها ويُشَدُّ بعضُها إلى بعضٍ كهيئةِ سطحٍ فوقَ الماءِ وهو الرَّمَثُ
— Manufacturer of inflatable-mattress = rafts-manufacturer
Fabricant de radeaux, de matelas pneumatiques

— Night-guardian = night-watchman
365 — طَوّاف وطَائفٌ (حارسُ الليل)
Gardien de nuit

— Utopian
366 — طُوباوي
(الطوباويّة حَمْل الأحلام الخَياليّة)
Utopiste

— Topographer
367 — طُبُغْرافيّ
Topographe

— Aviator = aeronaut
368 — طَيّار
Aviateur, aéronaute

— Clay-kneader
369 — الطيّان صانعُ الطين
Pétrisseur d'argile
الطِّيانَة : حرفَتُه

— Ornithologist
370 — طَيريّاتي مُختَصٌّ في الطَّيريّات أو علم الطير
Ornithologue

— Bird-fancier
371 — طُيُوري = مُربّي الطيور
Oiselier

— Back
372 — ظَهيرٌ (في كرةِ القدم)
Arrière

— Third-back
(ظَهيرٌ أوْسَط)
(arrière central

— Kneader
373 — عَاجِنٌ = عَجّان
Pétrisseur

— Antiquary (who is fond of antiquities)
374 — عَادياتي : الباحثُ في العاديات
Antiquaire

— Exhibitor
375 — عَارِض
Exposant

— Model
عارِضُ أزياء
Mannequin

— Window-dresser
عارِضُ البضائع
Etalagiste

— Projectionist
عارِضُ الفِلْم
Projectionniste

— Member of a Patrol
376 — عاسّ (عسّاسٌ دَوْري)
Patrouilleur

— Spinner
377 — العَاكِي : الغَزّال الذي يبيعُ الغَزْلَ
(العَكْوَةُ الغزلُ الذي يخرجِ من المغزل قبلَ أن يُكبَّب)
Filateur

— Scientist
378 — عَالِم
Savant

— Worker = workman
379 — عَامِلٌ
Ouvrier

اعتملَ الرجلُ لنفسِه
الاعتمالُ للنفسِ والعملُ للغيرِ
رجلٌ عملٍ ذو عَمَل
عَمُول : كَسُوب أو مطبوعٌ على العَمَـــل.
والتَّعْمِيلُ تَوْلِيَةُ العَمَلِ، وعَمَّلْتُه بمعنى وَلَّيْتُه
وجَعَلْتُه عامِلاً : اجرُ ما عُمِلَ او أَجْرُ العامِل
ouvrier qualifié عاملٌ مُخْتَصٌّ

— Customers own material made up
travail à façon عَمَلٌ بالمواصفة

— Defect
Malfaçons عيوبُ العَمَلِ

— Prefect
Préfet عَامِـــلٌ

— Porter (street Porter)
380 — العَتَّال الحَمَّال بأجرةٍ
Portefaix

— Nehilist
381 — عَدَمِــيّ : القائلُ بأنه ليس ثَمَّةَ حقيقة مُطْلقة
Nihiliste

— Soothsayer
382 — عَرَّافَـــة
Voyante

— Screress
عَـــرَّاف
devin

— Divinatory-art
عِرَافَـــة
(art divinatoire

— Carter
383 — عَرَبَاتِي : سائقُ العَرَبَةِ
Charretier

— Fisherman = fisher
384 — العَرَكِيّ : صَيَّاد السَّمَك
Pêcheur

— Monitor
385 — عَرِيـــف
Moniteur

— Apiculturist = bee-keeper
386 — العَسَّال والعَاسِل والنَّحَّال مُسْتَخْرِج العسل
Apiculteur

— Honey-merchant
marchand de miel وبائعُ العَسَـــل

— Military man = soldier
387 — عَسْكَـــرِي
Militaire

— Herbalist
388 — عَشَّاب = حَشَائِشِيّ
Herboriste

— Chread-merchant
389 — عَصَّاب : غَازِلُ الخيطِ وبائعُه
(على وجه التغليبِ مِن: عَصَبَ القطنَ غَزَلَه)
Marchand de fil

— Trip-dealer
390 — عَصَّال : بائعُ اعصالٍ أو امعاءٍ ومَصَارين الحيـــوانِ
Tripier

— Self-taught
391 — عِصَامِـــي (عَكْسُه عِظَامِي)
Autodidacte

— Bandagist (bands)
392 — عَصَائبِيّ : صانعُ او بائعُ العَصَائبِ
Bandagiste (bandes)

— Physiologist
393 — عُضْوَانِي أو عَضْوَانِيَّاتِيّ: خبيرٌ في العضوانيّة أو علم وظائفِ الأعضَـاءِ
Physiologue

— Perfumer = hardware-storekeeper
394 — العَطَّار بائعُ العِطر والأفاويه
Parfumeur, droguiste

— Trade in paint, cleaning materials, etc. =
perfumery العِطارَة : حِرْفَة العَطّار
Droguerie, parfumerie

— Haberdasher
395 — العَقَّاد صانعُ الخيوطِ والأزرار المنسوجة وبائعها
Passementier, mercier

— Haberdashery عِقَـــادَة
Passementerie, mercerie

— Herbalist
396 — عَقَاقِيــري
Herboriste, droguiste

— Forage-merchant
397 — العَلَّاف : بائعُ العَلَف او العُلُوفَة وهو طَعَـام الحَيَـوان
Marchand de fourrage

— Dean
398 — عَمِيـــد
Doyen

— Commissar عَمِيـــدُ الشُّرْطَـــة
commissaire

— General agent = man of business
399 — عَمِيـــل
Agent d'affaires
Chargé d'affaires
chargé d'affaires عَمِيل = وَكِيل

— Grape-merchant
400 — العَنَّاب : بائعُ العِنَب
Marchand de raisin

— Ivory-merchant
401 — العَوَّاج : بائعُ العَاج او صَانِعُه
(مِن عَوَّج الشيءَ رَكَّبَ فيه العاج)
Marchand d'ivoire

402 — عَــــوَّاد
— Lute-player
Joueur de luth

403 — العَوَّام : السَّبَّاح المَاهِرُ (اللسان)
— Life-saver (swimming)
Maître-nageur

404 — غَابِــي
(حِرَاجِي ايضاً)
— Forester
Forestier

405 — غَــــزَّال
(صاحبُ معمل غزل)
— Spinner = owner of a spinning-mill
Filateur, fleur

406 — غَسَّالَــة
— Washerwoman = laundress
Lavandière

407 — الغَطَّاس : مَن حِرفَتُه الغَطْسُ في المـــاءِ لِيُخرِجَ منه ما يُريدُ
— Diver
Plongeur

408 — غَوَّاص وغَائِصٌ (ج = غَاصَة)
الغِيَاصَة حِرفَتُه
مَغَاصُ اللؤلؤ : المكانُ الذي يُستخرَج منه
— Diver (in diving suit)
Scaphandrier

409 — فَــاحِــصٌ
— Investigator
Investigateur

410 — الفَاكِهَانِي : بائعُ الفَاكِهة (اللسان)
(قالَ سيبويه : ولا يقال فَكّاه لأنه سَمَاعِي لا اطّرادِي)
الفَاكِهِي (الوسيط)
— Fruit-merchant
Marchand de fruits

411 — فَاكِهَتِي : خبيرٌ في علمِ الفَوَاكهِ
(تَغليبُه على تُفَاحِي)
— Pomologist
Pomologue

فَتَّان = شَغَّــاب
— Disturbing
Perturbateur

412 — الفَحَّام بائعُ الفَحْم أو المشتغل به
— Coal-merchant
Marchand de charbon

مُفَحِّم : صانعُ الفحمِ
تَفحِيمُ الخشَب : جَعلُه فحماً
— Coal-dealer
Charbonnier

413 — الفَخَّاخ : مَن يصيدُ الحيوانَ المستوحِــشَ بالفِخَــاخ
— Trapper (of wild animal)
Piégeur, trappeur

حَبَائِلِيّ : ناصبُ الحَبَائلِ
— Poacher
Panneauteur

414 — فَخَّاري = خَزَّاف
— Earthenware-maker or dealer
Faïencier, potier

415 — الفَاخُورَة مصنعُ الفَخَّار
— Potter's-workshop
Poterie

416 — الفَرَّادُ بائعُ وصانِعُ الفَرَائِدِ
(الفَرِيدَة هي الحَبُّ من فضةٍ وغيرها ينصل بين حَبَّات الذهب واللؤلؤ في العقد)
— Pearl-dealer
Marchand de perles
(Perles de grand prix)

417 — الفَرَّاء صانعُ الفراءِ وبائعها
وهي جلود تُتَّخَذ ملابسَ للدفء والزِّينَة
— Furrier
Pelletier - fourreur

418 — فِرَاسِيّ : مُختَصٌّ في علم الفِرَاسةِ
— Physiognomist
Physionomiste

419 — فَرشَوِيّ أو فَرَاشَوِيّ أو فَرجُونِيّ أو فَرَاجِينِيّ = صَانعُ او بائعُ الفَرَاشِي (جمع فرشاة)
— Brush-maker
Brossier

420 — فَرَّاغ : مَن يَنزَحُ بيتَ الخَلاءِ
— Cesspool cleaner
Vidangeur

421 — فَــــرَّان
— Baker = oven-man
Fournier

422 — فُسَيفِسَــائِــيّ
— Mosaic-maker = worker in mosaic
Mosaïste

فُسَيفِسَائِيّ زِرَاعِــي
(زِرَاعَة التَّزويق أو زراعة الفسيفساءِ هي صنع رسوم هندسيّة في الحدائقِ)
— Mosaiculturist
Mosaïculteur
mosaïculture Mosaïculture

423 — فِسْيُولُوجيّ
مختصٌّ في علم الوظائفِ
— Physiologist
Physiologiste

424 — الفَصَّاص : صانعُ فصوصِ الخواتمِ
— Setting (of stone) worker
Fabricant de chatons

425 — فُطرِيَّاتِي : مختصٌّ في الفطريَّاتِ أو علم الفطرِ (الفُطــرِيّ)
— Micologist
Mycologue
— Mushroom
(champignons

— Labourers
426 — الفَعَلَةُ صِفَةٌ غَالِبَةٌ على عَمَلَةِ الطين والحَفْر ونحوهما لأنهم يفعلون
Ouvriers, manœuvres
والنَّجَّار ايضاً فاعلٌ (حسب ابن الأعرابي)

— Farmer = agriculturist — 427 فَـــلاَّح
Agriculteur

— Astronomer — 428 فَلَكِـــيٌّ
Astronome
— Astrologer (مُنَجِّـمٌ)
(astrologue

— Artist — 429 فَنَّـــان
Artiste
— Workroom = stodio
(المَفَنّ المكانُ يُمَارِسُ فيهِ الفنَّان عَمَلَه
(atelier d'artiste

— Innlord
430 — فُنْدُقِيّ (صاحبُ فُنْدُق)
Aubergiste, hôtelier

— Panther's tamer
431 — الفَهَّاد : مَن يقتني الفُهُود = مَن يُعَلِّم الفهدَ الصَّيْـدَ
Eleveur ou dompteur de panthères

— Invoice-clerk
432 — فَوَاتِيـريّ واضعُ الفَوَاتِيـــر
Facturier

— Towel-weaver
433 — الفَوَّاط : مَن يَنْسُجُ الفُوَط أويَبيعُها
Tisserand de serviettes ou serviettes-éponges

— Bean-merchant
434 — الفَوَّال بائعُ الفول
Marchand de fèves

— Cabinet-maker — 435 فَيْتَــن
Ebéniste
— Cabinet work فَيْتَنَـــة
ébénisterie

— Philosopher — 436 فَيْلَسُــوف
Philosophe

— Receiver — 437 قَـابِـضٌ
Receveur

— Midwife — 438 قَابِلَــة
(accoucheuse (مُوَلِّـدَة
Sage-femme

— Reader — 439 قَـارِىء
Lecteur

— Instructor — 440 قَاضِي التَّحْقِيق = مُسْتَنْطِق
Juge d'instruction
— Examining magistrate
Instructeur

— Trunk-brace — 441 قَالِـس
Amarreur
— Mooring-rope رابطُ السفينةِ بالقَلْس
(amarre)

— Quarrier = quarryman
Carrier — 442 حَجَّار = قَالِعُ الحِجَارة
— Quarry (مِنَ المَحْجَر أو المَقْلَع)
(Carrière)

— Jurist — 443 قَانُونِيّ = فَقِيـه
Juriste

— Quantity-surveyor — 444 قَـائِسٌ
Métreur

— Undertaker's assistant = undertaker's mute
445 — قَبَّــار
Croque-mort

— Sabot-maker
446 — قَبَاقِيبِيّ : صانعُ او بائعُ القَبَاقِيب
Sabotier

— Transport agent = forwarding agent
Transitaire — 447 قَبَّـال

— Glass-ware manufacturer
448 — القَدَّاحُ صانعُ الأقْدَاح
Gobeletier

— Shooter (football) — 449 قَـذَّافُ (الكرةِ)
Shooteur
— Scorer (هَدَّاف : قَاذِفُ الكرةِ
(buteur

— Monkey-trainer
450 — القَرَّاد : سائسُ القُرُود
Dresseur de singes

451 — القَزّار = الخَيّاط — Tailor
Tailleur

(كُلّ صانع عندَ العربِ) (اللسان)
— Sedentary
Sédentaire
وهو أيضاً الحَضَري الذي يَنْتَجِع

— Tile-maker = tiler
452 — قَرَاميديّ : صانعُ أو بائعُ القَرَاميد
Tuilier
— Brickmaker والآجُر وهو الأجُرّي
Briquetier

453 — قُرْصَاني (لِصّ بَحْري) — Pirate
Pirate, flibustier

— Silkworm-breeder
454 — قَزّاز : مُرَبِّي دُودِ القَزّ — Magnanier

— Dairyman
455 — قَشّاد (صانعُ أو بائعُ القِشْدَة)
Crémier

456 — قَشّار = بَشّار — Peeler (person)
Eplucheur

457 — قَسّ : إكليرِكيّ — Cleric
Clerc

— Butcher
458 — القَصّاب : يُقالُ له ساطِر وسَطّار وشَطّاب ومشقص ولحّام وقَــدّار وجَزّار (اللسان)
Boucher

— Knacker
459 — قَصّاب ايضاً سَلّاخ (سَالِخُ الجُلُود)
Equarrisseur

— Dry-cleaner
460 — القَصّار أو الحَوّاريّ المُبَيِّضُ للثياب
Dégraisseur
Nettoyeur de vêtement

— Plasterer (workman)
461 — القَصّاص الذي يعمَل بالقَصَّة أي الجصّ وهو الجَصّاص
Plâtrier

— Mower = reaper
462 — قصّال = حشّاش
Faucheur

— Can-maker
463 — القطّاط الخَرّاط الذي يعمل الحُقَق
التَّقْطِيط تقطيعُ حُقَقُ الطيبِ وتَسْويتها (اللسان)
Tourneur ou fabricant de coffrets

464 — قَطّاعُ طُــرُق — Highwaymen
Coupeur de routes

465 — قَطّان : بائعُ القُطْن — Coton-merchant
Marchand de coton

— Bird-cage worker
466 — القَفّاص صانعُ الأقفاص أي مَحَابِس الطيور مِن أعوادٍ متشابكةٍ
Fabricant de cages

— Basket-worker
467 — القَفّاف صانعُ القُفَف (جمع قُفّة وهي الزَّبيل أو المِقْطَف الكبير)
Vannier

— Glover
468 — قَفَافِيزيّ : صانعُ او بائعُ القفافيز
Gantier
— Glove-making قِفَــازَة
(ganterie

— Locksmith
469 — القَفّال مَن يَصْنَعُ الأقفالَ أو يبيعها
Serrurier

— Grill-room proprietor
470 — قَلّاء مَن صِنَاعَتُه القلي أي الإنضاج على المِقلاةِ
Rôtisseur, friturier

— Hatter
471 — قَلّاس : صانعُ القَلانِس وبائعُها
Chapelier

— Center-forward
472 — قَلْبُ الهُجُوم أو مُهَاجِم أوسط (كُرَة القَدَم)
Avant-centre

473 — القَمّاح بائعُ القَمْح — Corn-chandler
Grainier

— Dealer in oddsand ends
474 — القَمّاش : بائعُ رَديء المتاعِ
Marchand d'étoffes
— Fabric-merchant = بائعُ القمــاش
Marchand de bric-à-brac

— Manufacturer of swoddling clothes
475 — القَمّاط : صانعُ القُمُط (جمع قِمَاط) بأنواعها
Fabricant de maillots, langes

476 — جَامِعُ القُمَامَــة
— Scavenger
Eboueur ou boueur

477 — القَنَّاء : حَفَّار القَنَوات والمُقَنّى كذلك
— Canal-digger
Canalisateur

478 — القَنَّاد بائِعُ القَند وهو عُصَارَة قصب السكَّر يُصَبُّ في القوالب حتى يجمدَ (معرب كند)
— Candied-merchant
Marchand de candi

479 — قَنَادِيلي : صانعُ السُرج والمَصَابيح
— Lamp-maker
Lampiste

480 — قَنَّاص العَصَافيــر
— Bird-catcher
Oiseleur

481 — قَهْوَجي
— Owner of a café
Cafetier

482 — قَوَادِسيّ : مَيَازِيبيّ
— Sewerman
Egoutier

483 — قَوَارِبيّ : سائقُ قارَبٍ أو زَوْرَقيّ
— Boater
Canotier

484 — القَوَّاس والقَيَّاس : صانعُ القَوْس وحَامِلُها (وهي آلة على هيئة هلالٍ تُرْمَى بها السِّهَام)
— Bow-maker
Fabricant d'arcs

485 — قَيَّار صاحِبُ القَار وبَائِعُه والعامِلُ فيه
— Tar-merchant
Marchand de goudron, de poix

486 — قِيطَانِيّ صانِعُ أو بائعُ القِيطَان
— Merchant of trimmings
Passementier

487 — قَيِّمَة = أَمِينَة = مُدِيــرَة
— Governess
Gouvernante

488 — كَاتِب
— Publicist = scrivener
Publiciste - écrivain

كَاتِب = أَمِين = سِكْرِتير
— Biographer
Secrétaire

كَاتِبٌ عَــامّ
أمينٌ عامّ — سكرتيرٌ عامّ
— Secretary-general
— Secretary
Secrétaire général

كَاتِبُ السِّيَر أو التَّرَاجِم (= تَرَاجِميّ)
Biographe

489 — كَارِيكَاتُوري : رسَّام الصُّوَر الهَزْلِيَّة
— Caricaturist
Caricaturiste

490 — كَائِنَاتِي : مُختصٌّ في علم الكائنات
— Ontologist
Ontologue

491 — الكَبَّاش صَاحِبُ الكِبَاش
— Ram-merchant
Marchand de béliers

492 — كَبَّاب = وَشَائِعِيّ
— Winder
Bobineur

تَكْبِيــــب
— Reeling = winding
Bobinage

493 — كَبِدِيَّاتِي : خبيرٌ في علم الكَبِدِ أو الكَبِدِيَّات
— Hepatologist
Hépatologue

494 — كُتُبِــي (صَاحِبُ مَكْتَبَة)
— Bookseller
(librairie
— Bookshop
Libraire

495 — كَحَّــال
— Ophtalmologist
Ophtalmologue

(طبيبُ العيون)
— Oculist
(oculiste

496 — الكُحْلِيّ : صانعُ الكُحْل
— Preparer of antimony-powder
Préparateur de la poudre d'antimoine

497 — الكَرَّام : صاحبُ الكَرْمِ وحافِظُه
— Vine-dresser
Vigneron

498 — كَرَّامِي : زارع الكروم
— Vine-grower
Viticulteur

499 — كَسَّــار
— Destructive
Brise-tout

500 — كَالِبٌ وَكَلَّاب صاحبُ كِلَاب (مثل تَامِرٌ ولَابِن وجَابِل وبَاقِر) أو سَائس كِلَاب ومُكَلِّــب مُضَرِّي الكلابِ على الصَّيْد
— Dog-trainer
Dresseur de chiens

501 — الكلاّس صانعُ الكلسِ — Lime (chaux
وبائعُـــــه — Lime-kiln merchant
Chaufournier

— Nephrologist
502 — كُلَوِيَاتِي : مختصّ في علم الكلَى
Néphrologue

— Block-maker
503 — كليشِهاتيّ — رَوَاسِميّ : صانعُ الكليشيهات
Clicheur

— Truffle-merchant
504 — الكمّاءُ بائعُ الكَمْأة وجَانِيهَا
Marchand de truffes
— Truffle-grower زارعُ الكَمْأة
Trufficulteur

— Cameraman
505 — كِيمَرَمان : مُصَوِّر سينَمائيّ = مصوِّرُ السينما والتلفـزة
Cameraman

506 — الكنّاس مَن حرفتُه الكَنْس — Sweeper
Balayeur

— Electrician
507 — الكهْرَبائيّ : المختصّ في علم الكهربــــاءِ أو المشتغل بالشؤون الكهربائيّة
Electricien

508 — الكيّـــال — Grain-measurer
Mesureur de grains
— Wage of measurer or measuring as a profession الكِيَالَة أُجْرَةُ الكيّال وحِرْفَتُهُ
(salaire ou métier) du mesureur

509 — كِيمَـــاوِي — Chimist
Chimiste
كِيمَا كَهْرَبِــــي — Electrochimist
Electrochimiste

510 — لاعِبُ الشّطرَنْــج — Chess-player
Joueur d'échecs
لاعبُ كرةِ القـــدم — Footballer
Footballeur

— Pearl-dealer
511 — اللآل : بائعُ اللؤلؤ
Marchand de perles
لِئالَـــة — Pearl-assorting art
Art d'assortir les perles

512 — اللبّـــان : بائعُ اللّبَن — Milkman
Laitier

— Dairy
513 — مَلْبَنَة (أو مَحْلَبَة) : مَصْنَعُ الألبان
لِبَانَة" صِناعَة الألبان
Laiterie

514 — اللبّـــان — Brickmaker
Briquetier

أي صَانِع اللّبِن مِنَ الطين — Burning-brick (brique cuite)

— Bridle-maker
515 — اللّجّامُ صانعُ اللُّجُم وبائعُها
Fabricant ou marchand de brides, de mors

— Butcher
516 — اللحّام بائعُ اللّحْم وحِرْفَتُه اللِّحامَة
Boucher

517 — اللحّـــام — Solderer = welder
Soudeur
518 — اللبّاد : صانعُ اللُّبُود — Felt-maker
Feutrier
اللبـــد
Mettre un feutre (sur la monture)

519 — اللعّاب : الذي حرفته اللّعِب — Player
تِلْعَابَة وأُلْعُبَان ولُعَبَة : الكثير اللّعب وقـد
تَلَعَّبَ اي اكثرَ اللعبَ — Joueur

— Lexicographer = linguist
520 — لُغَوِيّ : مَعاجِميّ = لِسْنِيّ
Lexicographe - Linguiste

521 — اللفّاف او الحَزّام — Packer
Emballeur

— Dialectologist
522 — لَهَجَاتِيّ : خَبيرٌ في علمِ اللّهَجَات
Dialectologue

523 — اللوّاز بائعُ اللّوْز — Almond-merchant
Marchand d'amandes

— Filament mattress-maker
524 — اللوّاف صانعُ البُسُطِ من الليفِ اي الكـــلأ اليابس
Matelassier (qui se sert des filaments ou fibres d'arbres)

— Metal-refiner
525 — مَاحِصٌ (مَحَصَ الفِلزّ صَفّاه)
Affineur

— Notary (deals with marrige contracts)
526 — المأذون مُوَثِّقُ عقودِ الزَّواجِ
Notaire

— Carder
527 — المَاشِقَة
Cardeuse
— Waste of wool and silk of carding = casting out of carder
المُشَاقَة والمُشَقُ ما سَقط من الشعرِ والكتّان والقطنِ والحريرِ عندَ المُشط
Rebut de la cardeuse ou bourre de laine et de soie

— Hydrologist
528 — مائيَّاتي : مختصّ في علم المياهِ او المائيّات
Hydrologue

— Supplier-caterer
529 — مائنٌ = مَوَّان = مَيَّـار
Fournisseur
— Riveter
530 — مُبَرْشِمٌ = دَابِـرٌ : مَن يُفلطِحُ راسَ المِسْمَار ونحـوه
Riveur
— Riveting-machine
(دَابِـرَة = مُبَرْشِمَة
(riveteuse

— Programmer
531 — مُبَرمِـج
Programmeur
— Electronic-computer, information processing-computer
(مختصّ في النظّامات او الحَاسِبات الالكترونيّة
Ordinateur ou calculateur électronique
Informatique — أو الإعلاميّة

— Pavior
532 — مُبلِّط مَن يُبلِّط الطرقَ
Dalleur, carreleur
— Paver
(راصِف)
(paveur

— Anaesthetist
533 — مُبَنِّج : الذي يُبَنِّج المريضَ لِعَمَليَّةٍ جراحيَّةٍ
Anesthésiste

— Museologist = museographer
534 — مَتْحَفي = خبيرٌ في علم المتاحف
Muséologue, muséographe

— Interpreter
535 — مُتَرجم = تَرْجُمَان
Interprète

— Ski-runner = skier
536 — مُتَزَحْلِـق
Skieur
— Skater
(مُتَزَلِّجٌ مُتَزَلِّـقٌ
(patineur

— Administrator = manager
537 — مُتَصَـرِّفٌ
Administrateur, gérant
— Novice = apprentice
538 — مُتَعَلِّـم
Apprenti

— Supplier, distributive
539 — المُتَعَهِّـدُ : الذي يقومُ بالتموينِ أو التوزيعِ
Fournisseur, dépositaire

— Spectator
540 — مُتفـرِّج
Spectateur

— Piece-worker = jobbing-worker
541 — مُتَقَبِّل = عاملٌ بالعُمْلَة او العُمُولَة
Tâcheron

— Theologian
542 — مُتَكَلِّـم
Théologien
— Theology
(علمُ الكَلام — علمُ اللاهُوتِ)
Théologie

— Fabulist
543 — مَثَّـال
مُؤَلِّـفُ أمثـال
Fabuliste

— Mythologist
544 — مُثلاثي : خبير في علم المثلاث وهو ما يروى للعبرة من اخبار الاولين
Mythologue

— Experimenter
545 — مُجَرِّب = مُخْتَبِـر
Expérimentateur

— Bookbinder
546 — مُجَلِّد : الذي يقومُ بتجليدِ الكتبِ ونحوها
Relieur

— Oyster farmer
547 — مَحَارِيّ : مُرَبِّي المَحَار
Ostréiculteur

— Accountant
548 — مُحاسِب : وَكيلُ حِسَابَاتٍ
Comptable

549 — مُحَافِظ
— Conservative
Conservateur

550 — مُحَامٍ
— Lawyer
Avocat
— President of the corporation of barristers
(نقيبُ المُحَامين
(bâtonnier

551 — المُحْتَرِفُون (في الرياضةِ وغيرها)
— Professionals
Professionnels
عَكْسُه الهُوَاة
— Amateurs
Amateurs

552 — مُحْتَسِب
— Weights and measures superintendent
Préposé aux poids et mesures

553 — مُحِدّ أو مُشَحِّذ
— Grinder
Rémouleur, repasseur

554 — مُحَرِّر
— Writer
Rédacteur

555 — رئيسُ التحرير
— Editor
Rédacteur en chef

556 — مُحَشٍّ = مُذَيِّل
(صاحبُ الحواشي والذيول)
— Interpolator
Interpolateur

557 — مُحَصِّلُ الضرائبِ = جَابٍ
— Tax-collector
Percepteur

558 — مُحَقِّق بُولِيسِيّ
— Detective
Detective

559 — مُحَلَّف
— A sworn
Assermenté

560 — مُحَوِّل : مُديرُ مفتاح السِّكَّة الحديديَّة
— Pointsman
Aiguilleur

561 — مُخْتَبِرِيّ : عاملٌ في مختبرٍ
— Laboratory assistant
Laborantin

562 — مُخْتَرِع
— Inventor
Inventeur

563 — مُخْتَزِلٌ : كاتبُ الاختزال
— Stenographer
Sténographe

564 — مختصٌّ ماليّ
— Financier
Financier

565 — مُخْرِج
— Director
Metteur en scène

566 — مَدَاخِنِيّ : صانعُ او بائعُ المَدَاخِن
— Stove-setter
Fumiste

567 — المَدَّاد والمدادي : بائعُ المِدَاد
— Ink-merchant
Marchand d'encre

568 — مُدَرِّب الفرقة (في الرياضة)
— Coach of team
Entraîneur de l'équipe

569 — مِدْفَعِي = مِدْفَعجي =
(طُبْجِي في تركيا والمغرب)
— Gunner
Canonier

570 — مُدِير
— Manager = director
Directeur

571 — مُذَهِّب
— Gilder
Doreur
(مُفَضِّض
— Silver-plater
(argenteur

572 — مُذِيع
— Announcer
Speaker
مُذِيعَة
— Girl-announcer
Speakerine

573 — مُرَاسِل
— Correspondent
Correspondant

574 — مُرَاقِب
— Controler
Contrôleur

575 — مَرَاوِحي : صانعُ أو بائعُ المراوح
— Fan-maker
Eventailliste
(مِرْوَحِيَّة
— Fan-making industry
(éventaillerie

576 — مُرَاوِغ (في كُرَةِ القَدَم)
— Dribbler (football)
Dribbleur

577 — مَرَايَاتِي : صانعُ او بائعُ المَرَايَا
— Dealer in mirrors
Miroitier

578 — مُرَبِّبٌ صانعُ المُرَبِّيات
— Jam-maker = jam-seller
Confiturier

579 — مُرَبِّي الفُطْـر
— Mushroom grower
Champigonniste
مُرَبِّي المائيَّـات
— Aquiculturist
Aquiculteur, amareyeur
(مربِّي المَحَار مثلاً
— Oyster-bed
(parc à huîtres

580 — مُرَبِّية = حَاضِنَة
— Governess
Gouvernante

581 — المُرْحِي : صانعُ الرَّحَى
— Mullstone-maker, grindstone-maker
Meulier
المَرْحَاة : مَحَلٌّ صنع الأَرْحِيَة
— Mullstone-factory
meulerie

582 — مُرْسِلٌ = باعِث
— Sender = forwarding agent
Expéditeur, expéditionnaire

583 — مُرَسِّم = مُخَتِّم
— Stamber = embosser
Estampilleur, estampeur

584 — مُرَصِّـع
— Setter (of jewels)
Sertisseur, damasquineur
مُرَصِّعُ الأَخشاب
— Worker in marquetry = inlayer
Marqueteur
مرصَّعـات
— Articles of marquetry
Articles de marqueterie
(الرِّصَاعَـة
— Marquetry
(marqueterie

585 — مُرَصِّف أي طابع على المرصفة
— Linotypist
Linotypiste (linotype)
Linotype machine

586 — مُرَقِّعُ الأَسنـان
— Dental mechanic
Mécanicien-dentiste

587 — مَزَاهِري : صانعُ أو بائعُ المِزهرِ او العُود
— Stringed-instrument maker
Luthier

588 — مُزَوِّقٌ = مُزَخْرِفٌ = دَهَّان
— Decorator
Décorateur

589 — مُزَيِّـفٌ
— Forger
Fabricateur
(مُزَيِّفُ نقـــود
— Coiner
(fabricateur de fausses monnaies)

590 — المُزَيِّن : صَفَّاف شَعر النسـاءِ وهي مُزَيِّنَة
— Hairdresser
Coiffeur

591 — مَسَّاح (الذي يحسبُ المساحاتِ)
— Land-surveyor
Arpenteur

592 — مسَّاحُ الأَحْذِيَـةِ
— Shoeblack
Cireur

593 — مَسَاحِيقِيّ : طَلَّاءُ المساحيقِ على الوجْهِ
— Maker-up = make-up man
Maquilleur

594 — مُسَاعِـــدٌ
— Assistant
Assistant

595 — المساعدُ الأَيْمَنُ (أو الدَّاخِلُ الأَيْمَن) في كرةِ القـدم)
— Inside-right
Inter-droit
المساعدُ الأَيسرُ (او الداخلُ الأَيسر)
— Inside-left
Inter-gauche

596 — مَسَامِيريّ : صانعُ أو بائعُ المسامير
— Nail-dealer = nail-smith
Cloutier

597 — مُسَاهِـم
— Shareholder
Actionnaire

598 — مُسَايِـفٌ
(وقد أسنافَ وتَسَايفَ وسَايَفَ)
— Swordsman
Escrimeur

599 — مُسْتَخْـدَم
— Employee
Employé

600 — مُسْتَثْمِـر
— Exploiter
Exploiteur

601 — مُسْتَشَـار
— Counsellor
Conseil, conseiller

602 — مُسْتَشْرِق — Orientalist
Orientaliste
(مُسْتَعْرِب) — Arabist
(arabisant

603 — مُسْتَكْتِب — Clerk
Commis

604 — مُسْتَوْرِد = جَالِبُ البَضَائِع — Importer
Importateur

605 — مُسَدِّدُ المِدْفَع — Gun-layer
Pointeur

606 — مُسَقِّف = بَنَّاءُ سُطُوح — Roofer
Couvreur

607 — مُسَلِّمُ البَضَائِع — Delivery-man
Livreur

— Comb-maker
608 — مَشَّاط (صانعُ أو بائع مُشْط)
Peignier

609 — مُشْتَرٍ — Purchaser = buyer
Acheteur

— Damask weaver
610 — مُشَجِّر = مُوَشِّي الثياب
Damasseur

— Greaser, oiler (person)
611 — مُشَحِّم (عاملٌ مكلَّفٌ بتشحيم الآلات)
Graisseur

— Tumbler = mountebank = juggler
612 — مُشَعْبِذ
Saltimbanque - Bateleur - Jongeur

— Conjurer = prestidigitator
613 — مُشَعْوِذ
Prestidigitateur

— Lantern-maker
614 — مَصَابِيحِي : فَوَانِيسِي : صانعُ أو بائعُ المصابيح
Lanternier

— Blood-letter
615 — المَصَّان الحجّام لأنه يَمصّ (اللسان) وهو الفاصِد
Saigneur (de profession)

616 — مُصَحِّح — Corrector (person)
Correcteur

617 — مُصَدِّر — Exporter
Exportateur

618 — مُصَفِّحُ المعدن (مُطَرِّق) — Plate-glazer
Lamineur

— Gambler (on the stock exchange)
619 — مَصْفَقِيّ : مُضَارِبٌ في المصفق
Boursier

620 — مُصْلِح — Reformer
Réformateur

— Model-maker = model-designer
621 — مُصَمِّم المصنوعات
Maquettiste

622 — مُصَنِّر — Hosier
Bonnetier
(مُصَنَّرَات — Articles of hosiery
(articles de bonneterie

— Manufacturer
623 — مَصْنَعِي (صاحبُ مَصْنَع)
Industriel

624 — مُصَوِّر شَمْسِي — Photographer
Photographe

— Maker of pumps
625 — مِضَخَّاتِي : صانعُ أو بائعُ المِضَخَّات
Pompier

626 — مُضِيفَة — Air-hostess
Hôtesse de l'air

627 — مَطَّال — Sheet-iron worker
Tôlier
— Sheet-iron = sheet-metal
مَطِيلَة (ج = مَطَائِل) — tôle
مَطَالَة — Sheet-iron works
tôlerie

628 — مَطْبَعْجِي — Printer
Imprimeur

629 — مُطَرِّز — Embroiderer
Brodeur
(طِرَازَة) — Embroidery art
(art du brodeur

630 — مُطَـــرِّف — Chiropodist
Pédicure
— Manicurist
خبيرٌ في فَنِّ التطريفِ للأيدِي والأرْجُل
Pédicure, manicure

631 — المِظَلِّــي — Parachutist
Parachutiste
(الجُنديّ يَنزِلُ بالمظلّة او المِهْبَطَة
Parachute
(parachute

632 — المَعَّاز : صاحِبُ المعز — Goatherd
Chevrier

633 — مُعَـدِّن — Mirer = mineralogist
minéralogue
Extracteur de mines
مَعدِنِيَّاتِي: مختصٌّ في علم المعادِن او المعدنيّات
(مصطلحٌ قديمٌ)

634 — مُعَلِّقُ الإعلاناتِ — Bill (-stuker, -poster)
Afficheur

635 — مُعَلِّـــم — Teacher = schoolmaster
Maître
مُعَلِّمُ الفُرُوسِيَّـــة — Riding-master
Maître-écuyer

636 — المُغَرْبِل مِن صِنَاعَةِ الغَرْبَلَة
— Sifter, riddler
Cribleur, bluteur

637 — مِغزَلِـيّ — Spindle-maker
Tourneur qui fabrique des fuseaux

638 — مُغَـنٍّ — Singer
Chanteur

639 — مُفَارِس = مُصَارِعٌ على الخيل — Tilter
Jouteur

640 — مُفَـاوِض — Negotiator
Négociateur

641 — مُفَتِّـش — Inspector
Inspecteur

642 — مُفَتِّش = مُحَقِّق — Inquisitor
Inquisiteur

643 — مُفتِـي — Juriconsult = jurist
Jurisconsulte

644 — مُفَرِّز = بُرغُلِـي — Miller
Fraiseur
(بُرْغُل = فريزَة (fraise
وهي آلة لتوسيعِ الثقوبِ او تسويةِ سطح.
Surfaçage

645 — مُفَكِّـر — Thinker
Penseur

646 — المُفَـــوَّضُ السَّامِـــي — High commissioner
Haut-commissaire

647 — مُقَابِـر = قِمِّيـر — Partner (at sports, games)
Partenaire

648 — مُقَــاوِل — Contractor
Entrepreneur
قِـوَالَــة — Undertaking
Entreprise

649 — مُقَصِّـر — Fuller
Foulon, foulonnier

650 — مُكَار = مُسَاقٍ = مُزَارِع — Farmer = crofter
Fermier

651 — مُكَسِّـر — Breaker
Casseur
مُكَسِّـرُ الحِجَــارَة — Stone-breaker
Casseur de pierres

652 — مُكَلِّب وكَلَّاب : سائسُ الكلابِ — Trainer (of dogs)
Dresseur

653 — مُكَلِّـس — Whitewasher
Badigeonneur

654 — مَكِنِـيّ — Mechanician
Mécanicien
مِيكَانِيكِـيّ — Mechanist
Machiniste
بَحَّـرِي — Bargeman, bargee
Marinier

655 — مَلَّاح : صانِعُ أو بائعُ المِلْـح — Salt merchant = salter
Salinier, saunier

— Delegate = deputy
670 — مَنْدُوب — نَائِبٌ
Délégué

— Chimney-sweeper
671 — مُنَظِّفُ المَدَاخِن
Ramoneur

— Arranger = director = person in charge of the arrangement
672 — مُنَظِّم = مُنَسِّق
Ordonnateur

— Executor
673 — مُنَفِّـــذ
Exécuteur

— Hypnotizer
674 — مُنَوِّم مُغْنَاطِيســي
Hypnotiseur

— Holder of a scholarship
675 — مَنِيح وَمَمْنُوح : طالبٌ له مِنْحَة
Boursier

— Spurier
676 — مَهَامِيزِي : صانعُ أو بائعُ المَهَامِيز
Eperonnier

— Engineer
Ingénieur géomètre
677 — المُهَنْدِسُ المُقَدِّرُ لمجاري الميــاه والقنــيّ. واحتفارها حيث تحفر وهو مشتقٌ من الهنداز (فارسية) والاسم الهندسة

— Agricultural engineer مُهَنْدِسٌ زِرَاعِي
Agricultural expert, architect
Ingénieur agricole
مهندسٌ معماريّ = رَازٌ
Ingénieur agronome

— Mechanical engineer
678 — مهندسٌ ميكانيكيّ
Ingénieur mécanicien

— Preparer
679 — مهيّئٌ = مُعِـــدّ
Préparateur

— Merchant of banana
680 — المَوَّاز : بائعُ المَوْز
Marchand de bananes

— Observer
656 — مُـــلاحِـــظ
Observateur

— Bone-setter
657 — مَـــلاَّس
(عاملٌ مكلف بنَجْرِ الخشب والكلمة مستعملة في المغرب بهذا المعنى)
Raboteur

— Boxer
658 — مُـــلاكِـــم
Boxeur

— Attaché
659 — مُلْحَـــق
Attaché
— Cabinet مُلْحَقٌ بالديوان
Attaché de cabinet

— Composer
660 — مُلَحِّــن
Compositeur

— Prompter
661 — مُلَقِّــن (في التمثيل)
Souffleur

— Tapper (person)
Taraudeur
662 — مُلَوْلِبٌ = مُثَقِّب اللوالب
— To screw = to tap
(لَوْلَبَ = ثقبَ لولباً
(tarauder

— Colourist
663 — مُلَوِّن = لَـــوَّان
Coloriste
— Illuminator مُلَـــوِّنُ الكتب
Enlumineur

— Actor
664 — مُمَثِّـــل
Acteur

— Jungleur
665 — مُمَخْـــرِق
Jongleur

— Hospital attendant = male nurse
Infirmier
666 — مُمَـــرِّضٌ

— Productor
667 — مُنْتِـــجٌ
Producteur
— Mattress-maker
Matelassier, bourrelier
668 — المُنَجِّد مَن يُزَيِّنُ البيتَ بالسُّتور والفُرُش ويَحْشُو الوسائدَ والحَشَايا ويَخيطُها
— Upholstrey = mattress-making
Métier du matelassier النِّجَـــادَة

— Astrologer = star-gazer
669 — مُنَجِّـــم
Astrologue

— Naturalist
681 — مُوالِيدي — مختصّ في علم المواليد وهو النّبات والحيوانُ والجيولوجية
Naturaliste

— Merchant of building materials
682 — المَوّانُ = بائعُ موادّ البناءِ
Marchand de matériaux de construction

— Notary
683 — مُـوَثِّـق
Notaire
— The profession of notary = notarization
(notariat (تَوْثِيـــق

— Family tutor
684 — مُؤَدِّبٌ = مُهَـذِّبٌ
Précepteur

— Historian
685 — مُــؤَرِّخٌ
Historiographe, historien

— Postman
686 — مُوَزِّعٌ أو سَاعِي البَرِيدِ
Facteur

— Pump assistant
687 — مُوَزِّعُ الوَقُود
Pompiste (في المحطات العموميّة)

— Founder = establisher
688 — مُــؤَسِّــسٌ
Instaurateur

— Musician
689 — مُوسِيقَــارٌ
Musicien

— Adjuster
690 — مُوَصِّــصٌ
Ajusteur

— Neologist
691 — مُوَلِّدٌ (لُغَوِيٌّ)
Néologue

— Author
692 — مُؤَلِّفٌ — مُصَنِّفٌ
Auteur

— Song-writer
693 — مُؤَلِّفُ الأغاني وَمُنْشِدُها
Chansonnier

— Dialoguist
694 — مُؤَلِّفُ الحوارِ السِّينَمَائِيِّ أو حوار التمثيل
Dialoguiste

— Insurer
695 — مُؤَمِّنٌ = مُكَلَّفٌ بالتأمِينِ
Assureur

— Raquet-maker = battledore-maker
696 — مَيَاجِيرِي
Raquetier
(raquettes)
صانعُ المَيَاجِير
وهيَ مَضَــارِبُ الكُــرَةِ

— Hydrologist
697 — مِياهَاتِي = خبيرٌ في خصائـــص الميــاه ونواميسها
Hydrologue

— Microbiologist
698 — مِيكْرُوبِيَّاتِي : خبيرٌ في علم الميكروباتِ
Microbiologue

— Mimist
699 — مِيمِيَائِيٌّ : مختصٌّ في فَنِّ المِيمِياءِ
Mimiste
— Forager
700 — نَاجِعٌ = مَن ينتجعُ الكلأ للرّعْي
Fourrageur

— Waiter
701 — نَــادِل
Garçon de café
— Steward
Garçon de restaurant, steward

— Copier = transcriber
702 — النَّاسِخ = مَن صَنْعَتُه نَسْخُ الكُتُبِ
Copiste, transcripteur

— Editor
703 — نَاشِــر
Editeur

— Cereal-guardian
704 — نَــاطُــورٌ
Gardien de céréales

— Foreman
705 — نَاظِرُ مطبعةٍ — أو مطبَعْجِي
Prote

— Flautist
706 — نَايَــاتِـي
Flûteur ou flûtiste
(flûte) زَامِرٌ على الناي

— Representative
707 — نَائِبٌ
Représentant

— Assistant
708 — نَائِبٌ = كاهِيَـة
Adjoint

— Acting guardian
709 — نائبُ الوَصِــيِّ
Protuteur

— Grave-digger
710 — نَبَّاشٌ = حَفَّــار
celui qui exhume un cadavre
Fossoyeur,

— Cabinet-maker
711 — النَّجَّار الدَّقِّيّ (الفَيْتَن)
Ebéniste

— Cabinet-making
النِّجَارَةُ الدَّقِيقةُ (الفَيْتَنَة)
Ebénisterie

712 ـ نَحَّــات .. — Sculptor
Sculpteur
المَنْحَــاتُ : ما يُنْحَتُ به كالقدوم ونحوه
المَنْحَت : مكانُ عملِ النحّات — Sculpture
Art du sculpteur
النِّحَاتَة : حِرْفَةُ النَّحَات

— Copper-merchant
713 ـ النَّحَّاسُ : صانعُ النُّحَاسِ وبائعُه
والنِّحَاسَة مِهْنَتُه
Marchand du cuivre ou fabricant d'objet en cuivre

— Bee-keeper, apiculturist
714 ـ نَحَّــال = مُرَبِّي النحــل
Apiculteur

715 ـ (نِحَالَــة) — Bee-keeping
(apiculture

716 ـ نَخَّاس : تاجرُ الخَيْل — Horse-dealer
Maquignon

= بائعُ الرقيق — Slave-trader
Trafiquant d'esclaves
نِخَاسَــة — Slave-trade
Traite des noirs
نِخَاسَة البِيض — White slave traffic
Traite des blanches

— Carder
717 ـ النَّدَّافُ وهو الذي يَندفُ القطنَ اي يطرقــه بالمندف ليرقّ
Cardeur

718 ـ نَسَّــــاب — Genealogist
Généalogiste
(علم الأنســـابِ — Genealogy
(généalogie

— Starck-dealer
719 ـ نَشَّاء :صانعُ او بائع النَّشَا — Féculier
Amidonnier

— Arrow-maker
720 ـ النشّابُ صانعُ النشّاب وهو النبل (جمــع نشّابَــة)
Fabricant de flèches

— Seeker = searcher (that one who fetches lost objects)
721 ـ النشّادُ : مَن يَنْشُدُ الضَّوَالّ
Celui qui cherche un objet perdu

— Sawyer
722 ـ النَّشَّار أو الأشَّار = الذي ينشرُ الخشــبَ (اي يَشُقُّه)
Scieur

— Shoe-dealer
723 ـ نَعَّال : صانعُ أو بائعُ النِّعَــــال
Sandalier

— Naphta-dealer
724 ـ النَّفَّاطُ مستخرِجُ النفطِ مِن معدنِهِ أو بائــعُ النفط
Extracteur ou vendeur de naphte
والنَّفَّاطَة : مَكانُ استخراجِ النفطِ

— Psychoanalyst = psychologist
725 ـ نَفْسَانِي : خبيرٌ في التحليل النفسيّ
Psychanalyste - **Psychologue**

— Rummager = searcher
726 ـ نَقَّــابٌ = بَحَّاثٌ
Fouilleur

— Critic
727 ـ نَقَّــاد
Critique

— Wood-carver
728 ـ النَّقَّار = الذي ينقرُ الخشبَ بالمِنْقَــرِ اي يحفرها
Sculpteur sur bois

729 ـ نَقَّــــاش — Sculptor = engraver
Sculpteur, statuaire, graveur
— Glass cutter and engraver
نقّــاش البلّور
Cristallier
نقاشُ العاج — Worker in ivory
Ivoirier
نقاشُ المعادِن — Metal engraver
Ciseleur

— Carrier = forwarding agent
730 ـ نقّــــال — Transporteur
نقّـالُ رحيل — Furniture remover
Déménageur

731 ـ النسّاج وهو حائكُ الثياب — Weaver
Tisserand

732 ـ نَكَّات : كاتبُ نُكَه — Humorist (writer)
Humoriste

733 — نُهام (مثلث النون) = نهامي
— Carpenter
Charpentier
مَنْهَمَــة
— Carpenter's workshop
Atelier du charpentier

734 — النوّاءُ : بائعُ النوَى أي عجمُ التمرِ والزبيبِ أو بذره
— Date's stone merchant
Marchand de noyaux de dattes

735 — نُــوتِــيّ
— Ship's boy
Mousse

736 — نَــوَرِيّ =
— Gipsy
Bohémien - Gitan

737 — نِيَابِــيّ (نائبُ برلمان)
— Parliamantery
Parlementaire

738 — هَتّافٌ موظفٌ في مصلحةِ الهاتفِ او التلفون
— Telephonist
Téléphoniste

739 — الهُــوَاة
— Amateurs
Amateurs

740 — وَاصِيَة (أو مُوصِيَة) : مُسْتَخْدَمَة في المِيصَاةِ (الآلة الهاتفيّة المركزيّة في مؤسّسة تتلقّى وتــوزّع المكالمات الهاتفيّة على مختلف الأقســام والمكاتبِ .
— Standardist
Standardiste
(standard

741 — واضعُ السّينَارْيُو وهو هَيْكَلُ القطعةِ التمثيليّة وغيرهــا
— Script-writer
Scénariste

742 — وَاعِــظٌ
— Preacher
Prêcheur, prédicateur

743 — وَثّــاب
— Leaper-jumber
Sauteur

744 — وَثّاق = حافظُ الوثائقِ أو قَيِّم المحفوظات
— Archivist
Archiviste

745 — وَحّال = رافعُ الوحلِ من الأزقّةِ
— Scavenger = dustman
Boueur

746 — وَرّاق
— Paper-manufacturer
Papetier
(وِرَاقَــة)
— Paper-making = paper factory
(papeterie

747 — الوزّان : مَن حرفتُه الوَزْن
— Weigher
Peseur

748 — وَزِيــر
— Minister
Ministre

749 — الوَسِيط (في التنويــم)
— Medium
Médium

750 — وِشَاحِيّ صانعُ أو بائعُ الأوْشِحَة (صناعة الأوشحة
— Ribbon-dealer
Rubanier
(ribbon factory)
(rubanerie

751 — وَشّاع
— Winder
Bobineur
بِوَاسِطَةِ وَشِيعَةٍ أو مِلَفٍّ كهربائيّ
(electric bobbin)
Bobine électrique

752 — الوَصّادُ = الحَائِكُ مِنَ الوَصْدِ والتوْصِيد وهو إدخال النّســاج اللُحْمَــةَ في الســدَى
— Weaver
Tisserand

753 — وَصِــيّ
— Guardian = trustee
Tuteur, curateur

754 — وَكِيــلٌ
— Mandatory = solicitor
Mandataire, avoué
وكيــلٌ عَقَارِي
— Estate-agent
Agent (agent immobilier)
وكيــــلٌ
— Procurator
Procureur
نائبٌ عموميٌّ أو وكيلُ الدولةِ
— Attorney general
Procureur général

755 — الوَهِينُ رئيسُ العُمّال يقودُهم ويحثّهم
— Foreman
Ouvrier en chef

756 — الوآي
الوآيــة
— Brazier (braziery)
Chaudronnier
Chaudronnerie

معجم المعاجم العربية

(ملحق)

المعاجم البلدانية

1 – موسوعة العتبات المقدسة طبع منها حتى آخر عام 1971 ثلاثة عشر جزءا – جعفر الخليلي .

2 – الفهرست – لامين واصف .
معجم بلداني جليل طبع بمطبعة المعارف بالقاهرة عام 1916 / 127 ص .

معاجم التراجم

1 – معجم الشعراء – لمحمد هادي الامين – مخطوط ويحتوي على مجموعة كبيرة من المجلدات ترجم فيه مؤلفه بايجاز لمن نظم بالعربية منذ نشأة الشعر العربي حتى الآن .

2 – مراجع تراجم الادباء العرب – لخلدون الوهابي صدر منه اربعة اجزاء

ا – الاول مطبعة الشركة الاسلامية بغداد 1375 – 1956 / 332 ص .

ب – الثاني مطبعة شفيق – بغداد 1376 – 1957 / 173 ص .

حـ – الثالث مطبعة الحيدرية – نجف 1378 – 1958 / 258 ص .

د – الرابع مطبعة المعارف – بغداد 1382 – 1962 / 153 ص .
وبقي منه جزء واحد .
وللسيد ابراهيم العلوي ناشر الكتاب مستدرك عليه .

3 – أسماء ومصادر للسيد احمد الحسيني/مخطوط تراجم تقع في خمسين مجلدا .

4 – معجم ادباء الأطباء – للشيخ محمد الخليلي صدر منه جزءان والثالث مخطوط .
ا – الاول مطبعة الفرسي بنجف 1365 – 1946/ 264 ص .

5 – شعراء العراق – للسيد عبد الصاحب الدجيلي صدر منه الجزء الاول فقط بمطبعة الفرسي بنجف 1357 – 1938 / 128 ص .

6 – شعراء العصور – للسيد عبد الصاحب الدجيلي ثلاثة اجزاء: الاول مطبعة الراعي بالنجف 1353/ 82 ص .

الثاني مطبعة الفرس بالنجف 1353 / 85 ص .
الثالث مطبعة الراعي بالنجف 1355 – 1937 / 128 ص .

7 – اعلام العرب في العلوم والفنون – للسيد عبد الصاحب الدجيلي

في ثلاثة اجزاء ، وللكتاب طبعتان ، الثانيـة بزيادات نافعـة وكثيرة .

أ ــ الاول ط 1 1373 ــ 1954 المطبعة العلميـة النجف / 212 ص . ط 2 1386 ــ 1966 مطبعة النعمان النجف / 316 ص .

ب ــ الثاني ط 1 1374 ــ 1954 المطبعة العالية النجف / 194 ص . ط 2 1386 ــ 1966 مطبعة النعمان النجف / 306 ص .

حـ ــ الثالث ط 1 1375 ــ 1956 المطبعة العلمية النجـف / 248 ص . ط 2 1386 ــ 1966 مطبعة النعمان النجف / 271 ص .

8 ــ مصفى المقال في مصنفي علم الرجال ــ للشيخ اغا بزرك الطهراني
مطبعة الدولة بايران 1378 ــ 1959 / 626 ص

9 ــ معارف الرجال ــ للشيخ محمد حرز الديـن ثلاثة اجزاء :

الاول مطبعة الآداب النجف 1383 ــ 1964 / 416 ص .

الثاني مطبعة الآداب النجف 1384 ــ 1964 / 419 ص .

الثالث مطبعة الآداب النجف 1384 ــ 1964 / 436 ص .

10 ــ طبقات اعلام الشيعة ــ للشيخ اغا بزرك الطهراني موسوعة ضخمة عن القرون طبع منها سبعـة مجلدات والثامن قريب من الصدور بالنجـف ولبنان ، والباقي مخطوط . فطبع من القـرن الرابع عشر الهجري اربعة مجلدات ، ومن القرن الثالث عشر مجلدان ، ومجلد عن رجال القـرن الرابع الهجري ، والقرن الخامس والسـادس قريب من الصدور .

11 ــ معجم رجال الحديث ــ للامام السيد ابي القاسم الخوئي / ويقع في عشرين مجلدا ، طبع منه :

أ ــ الاول في مطبعة الآداب النجف 1390ــ1970 124 ص + 388 ص .

ب ــ الثاني في مطبعة الآداب . النجف سيصدر قريبـا .

(وكتب السيد مرتضى الحكمي ــ مخرج الكتاب ــ عدة مقدمات للجزء الاول) .

12 ــ معجم القبور ــ للسيد محمد مهدي الموسوي الكاظمي الاصفهاني

أ ــ الاول مطبعة النجاح بغداد 1358 ــ 1939 / 320 ص .
وهو يتناول قبور الأنبياء الكرام والائمة المعصومين وتراجم احوالهم .

13 ــ شعراء الغري ــ للسيد علي الخاقاني
صدرت هذه الموسوعة في اثني عشر جزء وكلها في المطبعة الحيدرية في النجف بداية من عام 1373 ــ 1954 . وله مستدرك كبير مخطوط .

14 ــ شعراء الحلة ــ للسيد علي الخاقاني
صدرت هذه الموسوعة في خمسة اجـزاء في المطبعة الحيدرية في النجف بداية من عـام 1370 ــ 1951 ، واعيد طبعها فصدر جزؤهـا الاول الموسع 1383 ــ 1964 .

15 ــ شعراء بغداد ــ للسيد علي الخاقاني
موسوعة ضخمة تقع في خمسة عشر مجلدا طبع منـه :

أ ــ الاول بمطبعة اسعد ببغداد 1382 ــ 1962 / 432 ص.

ب ــ الثاني بمطبعة اسعد ببغداد 1382 ــ 1962 484 ص .

16 ــ وله أيضا مخطوط : شعراء كربلاء والموصـل وواسط والكوفة في أجزاء كثيرة .

17 ــ اعيان الشيعة ــ للسيد محسن الامين العاملي قاموس رجالي واسع طبع في ست وخمسيـن جزء بديء بطبعه منذ عام 1354/53 ــ 1935 . الجزء الاول بمطبعة ابن زيدون بدمشق ، وانتهى من طبع الجزء السادس والخمسين عام 1382ــ1963 وهو في المستدركـات .

18 ــ ماضي النجف وحاضرها ــ للشيخ جعفـر محبوبـة

ثلاثة اجزاء مطبوعة وجزءان مخطوطان في الأسر العلويـة

أ ــ الجزء الاول طبع لاول مرة عام 1353 بمطبعة العرفان بصيدا بـ 302 صفحة مصور ، واعيد طبعه في النجف بمطبعة الاداب عام 1378 ــ 1958 بـ 412 صفحة وهو خاص بتاريخ المدينة .

ب ــ الجزء الثاني طبع بمطبعة الاداب في النجف عام 1374 ــ 1955 وهو قاموس رجالي عن اسرها واعلامهم من العلماء والشعراء فقط ، بـ 524 صفحة .

حـ ــ الجزء الثالث طبع بمطبعة النعمان عام 1377 ــ 1957 / 620 ص . متمم للجزء الثاني .

19 ــ مشهد الامام ــ للسيد محمد علي جعفر التميمي طبع منه اربعة اجزاء ، والباقي مخطوط .

أ ــ الجزء الاول طبع بمطبعة دار النشر والتأليف في النجف عام 1372 ــ 1953 بـ 280 صفحة مصور ، وهو عن تاريخ المدينة .

ب ــ الجزء الثاني بمطبعة الغري النجف عام 1373 ــ 1954 / 246 صفحة ، مصور .

جـ ــ الجزء الثالث بمطبعة الحيدرية النجف عام 1374 ــ 1955 / 224 صفحة ، مصور .

د ــ الجزء الرابع بمطبعة الحيدرية النجف عام 1376 ــ 1957 / 270 صفحة . مصور .

والاجزاء الثلاثة الاخيرة تراجم اعلام النجف في مختلف العصور والاتجاهات .

20 ــ قلب الفرات الأوسط ــ للسيد محمد علي جعفر التميمي .

قاموس رجالي للعشائر العربية القاطنة في الفرات الاوسط ، ثلاثة اجزاء

أ ــ الجزء الاول مطبعة الزهراء . النجف 1368 ــ 1949 / 201 ص . مصور

ب ــ الجزء الثاني مطبعة اللواء . بغداد 1370 ــ 1950 / 219 ص . مصور .

جـ ــ الجزء الثالث مطبعة الغرى . النجف 1372 ــ 1952 / 132 ص . مصور .

21 ــ البابليات ــ للشيخ محمد علي اليعقوبي اربعة مجلدات في ثلاثة اجزاء

أ ــ الجزء الاول مطبعة الزهراء . النجف عام 1370 ــ 1951 / 200 ص .

ب ــ الجزء الثاني مطبعة الزهراء . النجف عام 1370 ــ 1951 / 204 ص .

جـ ــ الجزء الثالث قسم 1 المطبعة العلمية . النجف عام 1373 ــ 1954 / 212 ص .

د ــ الجزء الثالث قسم 2 المطبعة العلمية . النجف عام 1374 ــ 1955 / 260 ص .

22 ــ اهل العلم والحكم في ريف فلسطين ــ للسيد احمد سامح الخالدي
وزارة الثقافة والاعلام في عمان 1968 / 260 ص

23 ــ الطليعة في شعراء الشيعة ــ للشيخ محمد السماوي

سفر رجالي يقع في ثلاثة اجزاء ــ مخطوط .
بحث فيه مؤلفه عن شعراء الشيعة قديما وحديثا

24 ــ الحصون المنيعة ــ للشيخ علي كاشف الغطاء تراجم رجالية تقع في تسع مجلدات ضخام . مخطوطة .

25 ــ ذيل معجم انساب الاسرات الحاكمة في التاريخ الاسلامي ــ للسيد عبد الرحيم محمد علي ــ مخطوط .

26 ــ تنقيح المقال ــ للشيخ عبد الله المامقاني ثلاثة اجزاء ــ طبعة حجرية ــ بالحجم الرجلي .

الجزء الاول ــ المطبعة المرتضوية . النجف 1349 / 476 ص + 224 ص .

الجزء الثاني ــ المطبعة المرتضوية . النجف 1352 / 368 ص + 97 ص .

الجزء الثالث ــ المطبعة المرتضوية . النجف 1352 / 345 + 124 + 137 ص .

27 ــ قاموس مشاهير الرجال ــ للسيد عبد الحسين الشبستري

تناول فيه تراجم مشاهير الرجال من العام الاول للهجرة النبوية المباركة حتى عام 1200 هجرية (1882 م) ــ مخطوط ــ يقع في حدود 30 جزءا

28 ــ معجم القاب الشعراء د. سامي مكي العاني مطبعة النعمان . النجف عام 1971 / 271 ص .

معاجـــم الحديـــث

1 ـ معجم احاديث الشيعة ـ للسيد محمد حسن الجلالي ـ مخطوط .

وقد سلك فيه مؤلفه الاسلوب المعـــروف فى المعاجم من ترتيبها العناوين على الحروف ، وقد تضمن المعجم أحاديث الشيعة المذكـــورة فى مصادرها المخطوطة والمطبوعة .
ويلحق به كتاب فى مصادر الحديـــث لـــدى الشيعة الامامية ، وكتاب فى رواه الحديـــث وكلاهما مرتبان ترتيبا معجميا .

معاجـــم العـاميـــة

1 ـ جمهرة الامثال الفراتية ـ للسيد حسين علـي الحاج حســـن .

ج 1 مطبعة النعمان . النجف 1968 / 160 ص

2 ـ التعريف بمصادر البحث عن الامثال (خاص بما كتب بالعربية) ـ للسيد حسين علي الحاج حسن ج 1 مطبعة النعمان . النجف 1968 / 164 ص
3 ـ *

المعاجـــم الفقهيـــة

1 ـ دائرة المعارف الفقهية ـ مخطوط ـ للشيـــخ محمد رضا شمس الدين العاملي .

2 ـ القاموس الفقهي ـ مخطوط ـ للسيد يوسف الحلو

3 ـ القاموس الفقهي ـ للشيخ عبد الرسول الواعظي فى الالفاظ العامية .

4 ـ معجم تيمور الكبير ـ للسيد احمـــد تيمـــور ج 1 المطبعة الثقافية ـ القاهرة 1971/1391 200 ص .

معاجـــم الكتـــب

1 ـ فهرسة الكتب الاسماعيلية ـ للمجدوع الشيخ اسماعيل عبد الرسول الاجيني ، تحقيق وتعليق علي نقي المنزوي .

مطبعة جامعة طهران 1966 ـ 1344 / 419 ص

2 ـ الذريعة الى تصانيف الشيعة ـ للشيخ اغا بزرك الطهراني .
طبع من هذا المعجم الى الآن ثلاثة وعشـــرون مجلدا فى عشرين جزءا ، بدىء بطبعه منذ عام 1355 فى النجف وطهران .

3 ـ كشف الحجب والاستار عن رسامي الكتـــب والاسفار ـ للشيخ اعجاز حسين النيابـــوري الكنتوري كلكتـــة 1330 ـ 1935 / 607 ص + 118 ص .

معاجم اللغة ومجموعاتها

1 ـ تذكرة الكاتب ـ (كتاب يتضمن التنبيـــه على اهم الفلطات اللغوية الدائرة فى السنة الخطباء واقلام الكتاب فى هذه الايام) ـ للسيد اسعد خليل داغـــر .

مطبعة المقتطف والمقطم بمصر عـــام 1923 / 160 ص .

2 ـ الالفاظ التركية فى اللهجة العراقية ـ للدكتور حسين علي محفـــوظ .

مجلة التراث عدد 6 شباط 1964 ـ بغداد ـ ص

معاجم المخطوطات وفهارسهـــا

1 ـ فهرست مخطوطات خزانة الروضة الحيدرية فى النجف الاشرف ـ للسيد احمد الحسيني .
مطبعة النعمان ـ النجف 1971 / 103 ص .

2 ـ فهرست مخطوطات الشيخ محمد الرشتـــي ، المهداة الى مكتبة الامام الحكيم العامة فى النجف الاشرف ـ للسيد احمد الحسيني .

مطبعة النعمان ـ النجـــف 1391 ـ 1971 / 221 ص .

2 ـ دليل نفائس المخطوطات ـ للسيـــد احمـــد الحسيني ـ مخطوط .
يقع فى حوالي (35) مجلدا .

---

* 3 ـ معجم تيمور الكبير (فى الالفاظ العامية) للسيد احمد تيمور .
ج 1 المطبعة الثقافية . القاهرة 1391 ـ 1971 / 200 ص .

4 — مؤلفات الامامية العربية فى اربعة عشر قرنا — للسيد احمد الحسيني — مخطوط .
موسوعة ضخمة جـــدا .

5 — معجم المخطوطات المطبوعة (وليس العربيـــة) للدكتور صلاح الدين المنجد .
وطبع الجزء الثاني احزيران 1967 بيروت فى 143 ص .

وهو بين سنتي 1961 — 1965 . والثالـــث مخطـــوط .

6 — من نوادر مخطوطات مكتبة آية الله الامام الحكيم العامة — للشيخ محمد هادي الاميني .
مطبعة النجف . النجف 1382 — 158/1962ص

7 — مخطوطات مكتبة آية الله — السيـــد محمـــد الحسيني البغدادي .
مطبعة القضاء . النجف 1382 — 151/1964ص

8 — مخطوطات مكتبة الاستاذ محمد علي البلاغي — للشيخ محمد هادي الاميني — مخطوط .

9 — فهرست مخطوطات آية الله الحكيم العامـــة — للشيخ مهدي نجف .

الجزء الاول — مطبعة الاداب . النجف عـــام 1389 — 1969 / 420 ص .
وبقية الاجزاء مخطوطـــة .

10 — الآثار المخطوطة فى النجف — للسيد علـــي الخـــاقـــانـــي .

بدأ بنشرها فى مجلة الاقلام البغدادية معرفـــا اولا بمخطوطات مكتبة الامـــام كاشف الغطـــاء فى الاعـــداد :
الثاني ص 94 — 106 . الرابع ص 98 — 107 . السادس ص 99 — 112 . الحـــادي عشـــر ص 134 — 150 عام 1384 — 1964 .

11 — اهم الآثار المخطوطة فى النجف — للسيد علي الخـــاقـــانـــي .

بدأ بنشرها فى مجلة الاعتدال النجفية فى السنة الخامسة 1357 — 1938 فى الاعداد :
الاول ص 57 — 60 . الثاني ص 113 — 116 . الثالث ص 174 — 177 . الثامن ص 473 —476 العاشر ص 574 — 176 .

12 — فهرس المخطوطـــات المصورة — للدكتـــور جـــواد علـــي .
مجلة المجمع العلمي العراقي جـ 3 عام 1954 / ص 441 — 444 .

13 — فهرست المخطوطات العربية فى خزانة قاسم محمد الرجب ببغداد — للسيد كوركيس عواد .

14 — مخطوطات المكتبة العباسية فى البصـــرة — للسيد علي الخـــاقـــانـــي .

مجلة المجمع العلمي العراقي ببغداد فى الاجزاء :
8 عام 1961 ص 218 — 313 .
9 عام 1962 ص 365 — 428 .
10 عام 1963 ص 205 — 274 .

15 — مخطوطات المكتبة القادرية ببغداد — للسيد ابراهيم الدروبـــي .
مجلة المجمع العلمي العراقي ببغداد فى الجزء :
6 عام 1959 ص 189 — 230 .

16 — مخطوطات المكتبة المركزية فى الموصل — للسيد سعيد الديوه جي .

مجلة المجمع العلمي العراقي ببغداد فى الجزء :
15 عام 1967 ص 295 — 328 .

17 — مخطوطات خزانة السيد عباس الكاشانـــي — للسيد حميد مجيد هـــدو .
وهو القسم الاول من مخطوطات كربلاء .
مطبعة أهل البيت . كربلاء عام 1967 / 320 ص
ولـــه ايضـــا :

مخطوطات خزانة جامعة مدينة العلم للامـــام
2 — القاموس الفقهي — مخطوط — للسيد يوسف الحلو

وقد صدر حديثا فى بيروت معجم « الحقوق والتجارة » [افرنسي عربي — عربي افرنسي] للدكتور ممدوح حقي ، لم يذكر فى سلسلة هذه المعاجم فنوهنا به هنا للتنبيـــه

المعجم المنزلي

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

1 ـ أنواعُ المنازلِ — Kinds of dwellings
Espèces d'habitation

2 ـ حُجُرَاتُ ومرافقُ الدار — Rooms and outbuildings
Chambres et dépendances

3 ـ حُجْرَةُ الاستقبالِ أو البَهْو — Drawing-room
Salon

4 ـ حجرةُ الطعامِ أو الأكلِ — Dining-room
Salle à manger

5 ـ حجرةُ النــوم — Bedroom
Chambre à coucher

6 ـ حجــرةُ الاستحمـــام — Bathroom
Salle de bain

7 ـ مَطْهَـــر — Toilet, lavatory
Cabinet de toilette

8 ـ مَطْبَـــخ — Kitchen
Cuisine

9 ـ مَغْسَـــل — Laundry
Buanderie

10 ـ أطـرافُ المنـزل — Surroundings
Abords

11 ـ مَكْتَبَـــة — Library, study
Bibliothèque

12 ـ مُخْتَلِـــف — Diverse
Divers

أولاً ـ أنــواعُ المنــــازل

1 ـ أصيصَـــة — Row of houses
Rangées de maisons

2 ـ الإطْنَابَة : المِظَلَّة (اللســان) أو المظلة تُغْرَسُ في الشــواطيء والمقاهي وشـرفاتِ البيوت — Sunshade, beach umbrella
Parasol

3 ـ أُقْنَة — Chalet, country cottage
Chalet, cottage
(بيتُ الاشـتاء وسطَ الثلوجِ في المرتفعـــاتِ العلائلي)

4 ـ الأوابدُ التاريخيَّـة — Historical monuments
Monuments historiques
الأوابد العاديَّـة — Old monuments
Monuments antiques

5 ـ الأوزاعُ : البيوتُ المنتبَذَة عن مجتمع الناس (لا واحدَ لها) — Detached or isolated houses
Habitations isolées

6 ـ أوقَة : بيتٌ خشبيٌّ صغيرٌ في المرتفعاتِ — Chalet
Chalet

7 — بنـــــاء — Building, edifice
بناء = عِمَـــارَة — Edifice

بناءٌ جاهِــزٌ — Pre-fabricated building
Construction préfabriquée

— Pre-fabricated bungalow
مثلا : ظُلَّة جَاهِزَة
Cabanon préfabriqué

8 — بُنْيَــان — Construction
Construction

9 — بَيْت = مَنْزِل = دَار — House
Maison

بَيْت مُؤَثَّــث — Furnished house
Maison garnie ou meublée

بيتُ اصطيـــاف — Country house
Maison de campagne, chalet

— Poky little house, shanty, den, slum, hovel, hut, tumbledown cottage بيتٌ حَقِيــر
Bicoque, masure, bouge, cassine

البيتُ العصـــريُّ — The modern home
Le home moderne

بيتٌ مُسَـــرْدَق — Canvas-tent
Tente en étoffe

— Dwelling place, abode
10 — البِيئَةُ والبَاءَة والمَبَاءَة المنزلُ (اللســان)
Demeure

11 — بُيَيْـت — Small house, cottage
Maisonnette

12 — جَوْسَق = ظُلَّة = طَارِمة (مج) — Kiosk
Kiosque

— Inn
13 — الخَانُ = دارٌ توجَدُ غالباً في البادية مُعَدَّة للأكلِ والشربِ والمقام
Auberge

— Hut, shed, shanty, thatched cottage
14 — الخُصُّ بيتٌ من شجرٍ او قصَبٍ سمي خصّاً لِمَا فيهِ مِنَ الخِصَاصِ وهي التَّفَاريج
Hutte, chaumière

الضيقة (التهذيب) — (Slit)
(Fente)

15 — خَلْوَة = عُزْلَــة — Retreat
Réduit

16 — دَار — House, home
Maison, foyer

17 — سِجْــن — Lock-up, prison, gaol
Maison d'arrêt, de détention, prison

18 — سُكْنَــى — Housing, habitation
Habitation

— Beach house
19 — سِيفَة = البيتُ الخشبيُّ عندَ الساحلِ (العلايلي)
Chalet

20 — شُقَّةُ الأعزبِ — Bachelor's flat
Garçonnière
شُقَّةُ المُخَادَنَة — Boy-friend

— Sky-scraper
21 — الصَّرْحُ = المَبَاني الكثيرةُ الطبقاتِ وهـــي ناطحاتُ السحابِ
Gratte-ciel, building

22 — صَوْمَعَة = مَنْسَك — Hermitage
Ermitage

— Kiosk
23 — الطَّارِمَة الكِنُّ للاستظلالِ في الحدائقِ أو مـــا يُنصَبُ للخفراء
Kiosque

— Long building
24 — الطِّرْبَال = كلُّ بناءٍ عالٍ وهو ناطحة السحاب
Building

25 — طَرَز (البيت الصيفي) عند الازهري)
مَغْنَى (شكيب ارسلان)

دَارَة (الشهابي) — Villa
Villa

— Sun-shade
26 — الظُّلَّة = ما يغرسه الناسُ على سِيفِ البحرِ في الصيفِ (المتن)
Cabanon

— Canopy
والظلَّة ما أظلَّك من شجرٍ أو بناء الســرادق والروق (أي الستر)
Dais

— Shelter
27 — العالَّة شِبْهُ الظلَّة يُتَّقَى بها المطرُ
Abri

— Farm

28 — العِزْبَةُ مَزْرعةٌ فيها قَصْرُ المالكِ أو دارُه تحيطُ بهِ بيوتُ الفلّاحين

Ferme

— Straw-hut

29 — العُشّة او العُشّ

Paillotte

المنازلُ المُقامةُ على الشاطئ في الأقاليمِ الحارَّة (تيمور)

— Block of flats, real estate

30 — عَقَار = عِمَارَة

Immeuble

— Sky-scraper

31 — العِمَاد : الأبنيةُ الرفيعةُ = الصَّرْح = الطِّرْبَال

Gratte-ciel

— Block of flats (apartments)

32 — العِمَارة أو المبنى. مَبْنًى ضخمٌ شاهقٌ يتألّفُ من طبقاتٍ وشُقَق

Immeuble (appartements)

— Houseboat

33 — العَوَّامَة بيتٌ من خشبٍ او نحوه يُقامُ على سطحِ المــاءِ

Maison de pilotis

— Kiosk

34 — الكُشْك = البيتُ الصغيرُ (معرَّب جَوْسَق) (المتن)

Kiosque

— Hotel

35 — فُنْدُق = نُــزُل

Hôtellerie, hôtel

— Mansion

36 — قَصْــر

Château

— Palace

قصــرٌ ملكـــيٌّ

Demeure princière, palais

— Hut, hovel

37 — الكُوخ (فارسيّ معرب) بيتٌ من قَصَبٍ بلا كُوَّة

Hutte, taudis

— Cabin

كوخٌ زنجـــيٌّ

Case

— Resting-place, shelter

38 — مَــأْوَى

Gîte, abri

— Autumn residence

39 — المَخْرَف = موضعُ الإقامةِ في فصلِ الخريفِ

Résidence d'automne

— Spring-time residence

40 — المَرْبَع والمُرْتَبَع والمُتَرَبَّع الموقعُ يُنزَلُ فيه أيــامَ الربيـــع

Résidence de printemps

يقالُ:المرابعُ والمصايفُ

— Day-nursery, nursery

41 — المَرْبَى أو حُجرةُ الحضانةِ (حجرة تخصَّص للأطفـال)

Garderie, nursery

— Seat, centre

42 — مَــرْكَــز

Siège

— Hospital

43 — مُسْتَشْفَـــى

Hôpital, maison de santé

— Clinic

(مِصَحَّة وعِيَادَة

Clinique

— Infirmary

ومُمَرِّضِيَّـــة)

(Infirmerie

— Lodging

44 — مَسْكَـن

Logement

— Main (portion of) building

المسكنُ الأســاســيُّ

Corps de logis

— Night-club

45 — المَسْهَـر = النادي الليليّ

Cabaret

— Winter residence

46 — المَشْتَى المكانُ يُقضَى فيهِ الشتاءُ

Résidence d'hiver

— Country house

47 — المُصْطَاف والمَصِيفُ = مكانُ الإقامـــةِ في الصيفِ

Maison de campagne ou d'estivage

— Stay in the country

48 — تَرَيُّفٌ وريَافٌ (غِشْيانُ الرِّيفِ للإقامة)

Villégiature

— Building

49 — المُسْنَد = المُعَلَّى منَ البناءِ (المتن) :

Building

— Hostelry, inn

50 — المَضْيَفُ او المَضْيَفَة

Hôtellerie

— Hostel, guest-house
نُزُلٌ لعدد قليل من الناس أقلّ من الفُنْــدُق
Hospice, maison d'hôtes, guest-house
أو دار الضِّيافة وصاحبها الضَّايِفيّ

— Villa
51 — المَغْنَى أو الدَّارَة = دارٌ أنيقة عَصْريَّة الهندسةِ
Villa

— Sky-scraper
52 — نَاطِحَة السحابِ = البناءُ العالي وهي الصَّرْح
Gratte-ciel, building

— Residence
53 — مَقَــرّ
Domicile

— Refuge, shelter
54 — مَــلاَذ = مَنْجًــى
Asile

— Retreat, shelter
55 — مَلْجَــــأ
Retraite, abri

— Family home
56 — المنزلُ العائلــيّ
Maison paternelle, bercail

— Summer residence
57 — مَقَــــاظ
Résidence d'été
وهي من قَاظَ بالمكانِ أقامَ به في القَيْظِ

— Place of residence
58 — مُقَــــام
Lieu de résidence

— Establishment
59 — مُؤَسَّسَــة
Etablissement

— Club
(نادِي القِمَار = مَقْمَر)
Club

— Gambling club
60 — نَـــادِ
Maison de jeu

— Boarding-house
61 — النُّزُل = الفُنْدُق أو فُنْدُق عَائِليّ
Pension

— Block of houses
62 — هِدْمَة
Pâté de maisons

Rooms and outbuildings
ثانياً — حُجُــرَاتُ وَمَرَافِــقُ الــدارِ
Chambres et dépendances

(مرافقُ الدار = كلُّ ما يُرْتَفَقُ بهِ من مَطْبَــخ
وكَنيفٍ ومَصَابِّ المياهِ)

— Front of a house
63 — أَصِيد ووَصِيــد
Devanture d'une maison

— Interior of a house
64 — أَهْرَةُ البيتِ ما بَطَنَ منه (اللســان)
Intérieur d'une maison

— Exterior
والظَّهْرَةُ ما ظَهَر
Extérieur

65 — بَاحَةُ الدار (سَـاحَتُها وعَرْصَـتُها ونَالَتُها وقَاعَتُها
بَحْبُوحَتُها (اللســان) وكذلك الصَّحْن
Atrium, cour, patio

— Basement, underground, cellar
66 — البَدْرُوم بَيْت تحتَ الأرضِ للسكنى وللخزنِ
Souterrain, cave
عربيَّته السَّــرَب

— Loft
67 — تَحْتَ المَطْبَخ (طَبَقَة في مطبخ)
Soupente

— Guest-room
68 — الثَّوِي
البيتُ المهيَّأ
للضيفِ (اللســان)
Chambre d'hôte

— Front of a building or a block-of-flats
69 — جَبْهَة العِمَارة = جبهة البناء
Façade d'un édifice

— Room
70 — الحُجْرَة الغُرْفَة
Chambre

احتَجَر واستَحْجَر اتخذ حُجْرَةً

— Living room
حُجْرَةُ الأصدقــاءِ
Chambre d'amis

— Children's room
حجــرةُ الأطفـــال
Chambre ou chambrée d'enfants

— Servants' room
حجرةُ الخَــدَم
Chambre de domestiques, de bonnes

— Nursery
حجــرةُ طُفَيْــل
Chambre de bébé

— Little room
حُجَيْــرَة
Chambrette

71 — الحَجَلَة ساترٌ كالقُبَّة يُزَيَّنُ بالثيابِ والستورِ للعروسِ
— Bridal room
Chambre nuptiale

72 — حَكَّاك : مُنَظِّفُ الشقق
— Floor-polisher (of apartments)
Frotteur (des appartements)

73 — الدَّوْرُ أو الطبقةُ = الطبقةُ من الشيء المُدَارُ بعضُه فوقَ بعضٍ (ولا يقال طَابِق)

الدَّوْرُ الأرضيّ
— Ground-floor
Rez-de-chaussée

74 — رَدْهَة
— Hall
Grande chambre

75 — الرُّوَاق منَ البيتِ = مُقَدَّمُه
— Portico, porch, peristyle
Portique, galerie, péristyle

أو سَقْفٌ في مقدّم البيتِ

المُرَوَّق والمُرَيَّق منَ البيوتِ = الذي له رُوَاق.
— Fitted with a porch
Muni d'un portique

رُوَاق = شُرْفَة
— Veranda
Véranda

رُوَاق خَارِجيّ
— Vaulted or arched passage
Loggia

76 — سُرَادِقٌ أيضاً
— Show-tent
Tente d'apparat

77 — سَرَائِرُ البيتِ
— Interior of a house
Intérieur d'une maison

78 — السَّرَبُ حَفِيرٌ تحتَ الأرض وقيل: بيتٌ تحتَ الأرضِ
— Underground, cave
Souterrain, cave

79 — السِّرْدَابُ = بِناءٌ تحتَ الأرض يُلجأُ إليه في حَرِّ الصَّيْف
— Basement-flat
Sous-sol

80 — السَّطْحُ ظَهْرُ البيتِ إذا كانَ مُسْتَوِياً لانبساطِه والتسطيحُ تسويةُ السطحِ
— Terrace
Terrasse

81 — السَّقِيفَة الكُنَّة تُشْرَعُ فوقَ بابِ الدارِ أو ظُلَّة تكون هنالك وهي صُفَّة لها سقف
— Porch, portico
Galerie couverte, portique

وهي أيضاً طبقةٌ بين السقفِ والترميدِ والبناءِ
— Mansard roof
Mansarde

82 — سَمَاوَةُ البيتِ (بيتٌ تحتَ السقفِ)
— Garret, attic
Galetas

83 — الشَّبَحُ الباب العالي البناء (المتن)
— Door
Portière

84 — الشُّقَّة = جُزْءٌ منَ البيتِ تنفرد غالباً بسكناه أسرة (محدثة)
— Flat, apartment
Appartement

شِقَّةُ الأولادِ
— Nursery
Nursery

85 — الطَّانَةُ السطحُ إذا كان لها سَمِيط وهو الحائطُ الصغيرُ
— Parapet-wall
Mur à garde-fou

86 — الطَّبَقَةُ الوَسِيطَة أو الدَّوْرُ المسروق (تيمور)
— Entresol
Entre-sol

87 — الطُّرْقَة الطريقُ الضيِّق في الدار بينَ الحُجَر(مج)
— Corridor
Corridor

88 — العُلِّيَّة = الغرفةُ في الطابق الثاني منَ الدار وما فوقه (ج = عَلَالِي)
— Top room
Chambre haute

89 — عُلِّيَّةٌ للخَزْنِ
— Granary, storehouse
Grenier

90 — غرفةُ الانتظارِ
— Waiting-room
Antichambre

غرفةٌ شَارِعَةٌ
— Room overlooking the street
Chambre donnant sur la rue

الغُرَفُ الفَرْدِيَّة
— Separate rooms
Pièces individuelles
(غُرَفُ الأَبَوَيْن أو الأطفال أو الأصدقاء)

— Common room الغُرفة المشتركة
Pièce commune
(غرفةُ الطعامِ والخزانةِ والمكتبِ)

— Heated room
غرفةٌ مُدَفَّأةٌ : ذاتُ دفءٍ أي حجرة يجتمع فيها الناسُ للتدفؤ
Chauffoir

— Independent room غرفةٌ مستقلّـة
Chambre indépendante

— Communicating rooms, adjacent rooms
غرفتان مُتَواصِيتَان
مِن وَصَّى وأَوصَى تقول فَلاة واصِيَـة أي متصلة بفلاةٍ أخرى
Chambres communicantes, chambres attenantes ou contiguës

— Impervious room غرفةٌ مَسِيكَـة
Chambre étanche

— Yard
91 — الفِنَاءُ فناءُ الدارِ وهو ما امتدَّ معها مِن جوانبها
Cour

— Room
92 — قَاعَـــة
Salle

— Waiting-room قَاعَةُ الانتظـار
Salle d'attente

— Reception room قاعة الاستقبال
Salle de réception

— Living-room قاعة الإقامةِ أو الجلوس
Living-room, salle de séjour
(هي في نفس الوقتِ غرفةُ أكلٍ وصالـون وحُجْرةُ لعبٍ وخزانة ومكتب في الدور الصغيرة وهي غرفة اجتماع وجلوس الأسرة)

— Hall قاعة كبرى = رُدْهَـة
Hall

— Cellar
93 — القَبْوُ أو السردابُ (Sous-sol) وهو بناءٌ تحت الأرض (مج)

— Screen
94 — الكِفَاءُ سُتْرَةٌ في البيتِ من أعلاه إلى أسفله من مُؤخَّره
Rideau

95 — الكِنُّ والطَارِمَة كشكُ الاستظلالِ في الحدائقِ أو للحراسِ

— Penthouse
الكُنَّةُ جَناحٌ تخرجه من الحائطِ أو ظُلَّة
Appentis

— Overhanging shelter
96 — الكنّة هي ايضاً الطَّنَفُ وهي السقيفةُ فوقَ بابِ الدارِ أو الكنيفِ
Marquise

— Tank
97 — المَثْمَلَةُ مكانٌ يُعَدُّ ليُجمعَ فيه الماءُ ويُحْفَظ
Citerne

— Furnished room
98 — المَثْوَى غرفةٌ تُؤَجَّر مُؤَثَّثةٌ (مج)
Chambre meublée

— Boarding-house المَثْوَى أيضاً (مج)
Pension

— Boudoir
99 — المَخْدَعُ البيتُ الصغيرُ داخلَ البيتِ الكبير
Boudoir

— Store (depot)
100 — مَخْـــزَن Magasin (مُسْتَـوْدَع Dépôt)

— Covered well
101 — مِدْفَـــان
Puits couvert

— Terrace
102 — المُسْتَشْرَفُ = سَطْحُ الفنادقِ أو كبْرياتُ الدورِ
Terrasse

— Topped by a dais
103 — مُسَـــرْدَق
Surmonté d'un dais

— Loggia
104 — المَشْرَبَة = العُلِّيَّة والصُّفَّة بين يدي الغرفة (المتن) ، المشربةُ Loge مَقْصُورَة مُختصّـة بصاحبها في المنتديات الخ) (ولعـلَّ أصـلَ Loge عربيّ وهو الأوج أو القِمَّة)

— Lift, elevator
Ascenseur
105 — المِصْعَد والمِصْعَاد = جهاز كالحُجْرَةِ في العمارات الكبرى يَنْقُلُ الناسَ إلى الطبقاتِ العليا بقوّةِ الكهرباءِ)

— Hoist, goods-lift
مِصْعَدَةُ الأثقالِ = مِصْعَدَة تُنقَلُ فيها الأثقالُ مِن أسفل إلى أعلى
Monte-charge (ascenseur de charge)

— Lumber-room
106 — مَفْصَل (مَكَانُ إيداع الفضلاتِ)
Débarras

— Masonry
107 — هَيْكَلُ البناءِ
Maçonnerie

— Frontispiece
108 — واجِهَةٌ ووَجْهُ البناءِ
Frontispice

Drawing-room
ثالثا — حُجْرَةُ الاستقبال أو البهو أو الصالون
Salon

— Furniture
109 — الأَثَـاثُ
Mobilier

— Furnishing
تأثيـــث
Ameublement

— Three-legged stool
110 — الأَثَافِـــي
Trépied

— Over-heating
111 — الإِحْمَاءُ (فَرْطُ التدفئةِ)
Surchauffage

— Boarded floor
112 — إِرَاض (أرضيَّة خشبيَّة)
Plancher

— Floor-layer
إراضيّ
Planchéieur

— Sofa
113 — الأَرِيكة فى الأصل « سريرٌ مُنَجَّد في قُبَّةٍ أو بيتٍ فإذا لم يكن فيه سريرٌ فهو حَجَلَة »
Lit d'apparat, sofa

— Lounge-chair
ويُطْلَقُ على المقعدِ المستطيلِ يُتَّخَذُ للتَّمَدُّدِ وهو المَضْجَع (تيمور)
Chaise-longue

— Old stuff
114 — الأَسْقَاط (الثيابُ أو المفروشاتُ القديمـــةُ) (لاروس)
Vieilleries

— Mattress
115 — البِسَاطُ مُضَرَّبٌ إذا كانَ مَخِيطاً وهو المُضَرَّبَة يقال ضَرَّبَ النجّادُ المُضَرَّبة إذا خاطهـــا (اللسان)
Matelas

— Steam-heating
116 — تَدفئة بُخَارِيَّـة
Chauffage à vapeur

— Central heating
التَّدْفِئَةُ العامَّة أو التدفئةُ المركزيَّة
Chauffage central

— Electric heating
تدفئةٌ كهربائيَّـةٌ
Chauffage électrique

— Seat of honour
117 — التَّكْرِمَة = الكرسيُّ الرئيسيُّ في المحافـــل والمجالس
Siège d'honneur

— Receiver
118 — تِلِفُـون (آلَـة) أَزِيزُ التلفونِ = صوتُه حين تُرْفَعُ السمَّاعَـــةُ وهي آلة في التليفونِ يُرْسَلُ بها الحديـــثُ ويُسْمَعُ (مُحْدَثة)
Ecouteur

— Recorder
119 — المَحَارَة الآلةُ التي تأخذُ الصوتَ وتُعطيه في الهاتــفِ
Enregistreur, connecteur

— Small bell
120 — جَــرَسٌ
Sonnette

— Hangings, tapestry
121 — الجُنَادِي الثياب تُسْتَرُ بها الجُدْرَان
Tenture d'ameublement
Tapisserie

— Wireless set
122 — جهازُ الراديـــو
Poste de radio

— Phonograph
123 — الحَاكِي = الفُونُوغْرَافُ
Phonographe

— Record
أُسْطُوَانَةُ الحاكِي
Disque

— Flower stand, jardinière
124 — مِزْهَرِيَّة : صندوقٌ لغرسِ الأزهار أو حمـــل أُصيصِ الزهرِ
Jardinière

— Cushion, pillow
125 — الحُسْبَانَةُ الوِسَادَةُ الصغيرةُ
Coussin, oreiller

— Pouffe
المِحْسَبَةُ الوِسَادَة منَ الأَدَمِ
Pouf
حَسَّبَه أجلسَه على الحُسْبَانَة أو المِحْسَبَة

— Mattress
126 — الحَشِيَّة أو المَرْتَبَة (ما يوضعُ على السرير الحديديّ أو الخشبيّ لينام عليه)
Matelas

— Odds and ends
127 — الخُرْثي = سَقَطُ البيتِ من المَتاع
Bric-à-brac

— Jewel-box or coffer
128 — خِزانةُ المجوهراتِ أو الحُلِيِّ
Serre-bijoux

— Odds and ends
129 — سَقَط = رَدِيءُ المتاع
Bric-à-brac

— Flower-vase
130 — الزَّهْرِيَّةُ = وعاءٌ من خَزَفٍ ونحوه يوضَعُ فيه الزهرُ للزينةِ
Vase à fleurs

— Flower-pot
(الأصيصُ هو الوعاءُ الخاصُّ بزرعِ الزهر)
Pot de fleurs

— Garland, wreath
131 — طَاقُ أزهارٍ
Guirlande

— Bunch of flowers, bouquet
الطَّاقَة أو الحَصبَة (= بَاقَةُ أزهار)
Bouquet

— Folding-screen
132 — السَّاتِرُ أو الدَّرِيئة ما يُتَّخذُ من خشبٍ أو غيره في مداخل الحجرات أو الأبهاء ليحجب ما بداخلها عن الأنظار) (تيمور)
Paravent

— Water-heater
133 — سَخَّارَةحَرارِيَّة = مِدفئَة مائيَّة = (آلة للتدفئة بالماءِ المسخن يدورُ في انابيب)
Thermosiphon

— Bust
134 — سَمَامَة = سَمَاوَة = تمثالٌ نِصْفِيٌّ
Buste

— Pipe
135 — الشُّبُكُ أداة يوضَعُ فيها التبغُ ليدخن
Pipe

— Flat candlestick, chandlier
136 — شَمْعَدَان
Bougeoir, chandelier

— Ornamental plates
137 — صُحُون زُخْرُفِيَّة = صحون عليها رسوم تُعَلَّقُ على الجدرانِ للتجميل
Assiettes-appliques

— Round-topped chest, cabinet
138 — الصُّفَّة
Bahut
قطعة من الاثاث تخصص لوضع الاشياء المنزلية عليها

— Flap-case or chest
139 — صندوق ذو مصاريع
Caisse à rabats

— Flap
(ما يمكن أن يثنى)
Rabat

140 — الصُّوبَة = موقد حديد يستعمل للدفء أيام البرد ينفذ دخانه في انبوب الى خارج المنزل وتبقى حرارته
وهو المدفاة (المتن)
— Stove
Poêle

— Moquette
141 — الطِّنْفِسَة (مج)
Moquette

— Ornamental flowers for a banquet
142 — العَكَّار ما يزين به مجلس الشراب من رياحين
Fleurs d'ornement (d'une salle de festin)

— Trunk
143 — العَيْبَة
Malle

— Suit-case
الحقيبة
Valise

— Case, box
144 — غلاف
Etui

— Cigarettes-cases
غُلف السجائر
Etuis à cigarettes

— Spectacle-cases
غلف النظارات
Etuis à lunettes

— Pipe
145 — غليون
Pipe

— Wick
146 — فتيل المصباح
Mèche

— Incense-pan
147 — كُبُوة
Casserole à encens

— Deck-chair
148 — كرسي قماش
Chaise pliante
(كرسي يثنى) (مقعد من نسج يطوى ويحمل)

— Arm-chair
كرسي بمرفق
Chaise à accoudoir

— Night-commode
كرسيٌّ مثقوبٌ (لبولٍ أو حاجةِ المريض)
Chaise percée

— Rocking-chair كرسيٌّ هَزَّاز
Berceuse

— Cracking sound أَطَّ الكرسيُّ = صَوَّتَ
Craquer

149 — اللُّفَافَة سيجارة التبغ أو اللفائفُ السوداءُ (مج)
— Cigars
Cigares

150 — مِبْصَار = تِلْفَاز = مِرْنَاة
— Television set
Téléviseur

151 — مُتَّكَأٌ = كَنَبَة = مَقْعَدٌ يَتَّسِع لعدّة جُلّاس
— Sofa
Canapé

152 — مِدْوَسَة أو دَوَّاسَة = ما يوضَعُ عندَ عتبةِ البابِ لتنظيفِ نعالِ الأحذيةِ
— Door-scraper, shoe-scraper
Décrottoir, essuie-pieds

153 — المِذَبَّة أو المِشَنَّة هَنَةٌ تُسَوَّى مِن هلبِ الفَرَسِ يُذَبُّ بها الذُّبابُ
— Fly-swatter
Chasse-mouches

154 — مِذْيَاعُ الجَيْب
— Transistor radio
Transistor

155 — مِرْآة
— Mirror
Glace, miroir

156 — نُكْتَة
— Spot or flaw in a mirror
Tache dans un miroir

157 — المِرْوَحَة والمِرْوَح آلة يُتَرَوَّح بها
— Ventilator, fan
Ventilateur
وقد رَوَّح على نفسه وتَرَوَّح بالمروحةِ أدار المروحة يتقي بإدارتها الحرَّ
وزَهَا المروِّحُ المروحةَ حَرَّكها وكذلك زَهَّاها

والتَّرْويح (التَّهْوِيَة)
— Ventilation
Ventilation
(Aération
— Airing

158 — مِسْنَد
— Cushion, arm-rest
Coussin, accoudoir

159 — مِسْوَر = مِسْوَرَة
(متكأ من ادم) = (اللسان)
— Leather cushion
Coussin de cuir

160 — المَشَّايَة او المَمْشَى
شقة من البساط تتخذ فى الممرات او السدرج للمشي عليها
— Passage rug
Passage (tapis)

161 — مِشْعَل اللفائف
— Cigarette-lighter
Allume-cigares

162 — المِشْكاة عمود المصباح او ما يعلق به القناديل (المتن)
— Lamp-stand or reflector
Réverbère

163 — مُشَمِّعة = آلة لصقل البلاطات المشمعة اي التي طليت اخشابها بالشمع
— Electric floor-polisher
Cireuse

164 — المصباح السِّراج والمِصْبَح (بالكسر) والمُصْبَح (بالفتح) موضع الاصباح ووقت الاصباح

— Inspection lamp مصباح نَقَّال
Lampe baladeuse

— Neon lamp مصباح نيون
Lampe à néon

— Wick-lamp مصباح فتيلي
Lampe à filament

— Reflector lamp مصباح عاكس
Lampe réflecteur
المصلى = ما يتخذ من فراش ونحوه ليصلى عليه

165 — مِصْوات
— Microphone
Microphone

166 — المَطْرَح = المُضَرَّبة
— Mattress
Matelas

167 — المِطْفَاة
— Extinguisher
Extincteur

168 — المِفْرَش = الظهارة من نسيج ونحوه تفرش فوق الاخونة او المكاتب ونحوها للزينة او الوقاية
— Table-cover
Couverture de table

169 — مقعد يُثْنَى
— Folding seat
Siège pliant

170 — المَنْظَرَةُ مكانٌ من البيتِ يُعَــدُّ لاستقبالِ الزائرين (و)
— Drawing-room
Chambre d'accueil

— Summer-house
Belvédère

171 — المِنْفَضُ : آلةٌ لنفضِ الغبارِ
— Feather-duster, whisk
Epoussette

172 — المِهَفَّةُ : رِيشَةُ التنظيفِ
— Feather-duster
Plumeau
وتسمّى أيضاً المُنَظِّفة أو مِنْفَضَةُ الريشِ

173 — النَّجْدَةُ الفُرُشُ والنَّمَارِق والسُّتُـور (ج = انجـادٌ ونُجُود)
وقد نَجَّدَ البيتَ بالثيابِ الموشّيَة والمتـــاع والستور والبسط = نَضَّدَه وَزَيَّنَه وهو النَّجَّاد والمُنَجِّد والنَّجُود (المتن) حرفته النِّجَــادة
— Mattress-maker
Matelassier

174 — النَّجَفَة = مجموعةٌ من المصابيحِ الكهربيَّة مختلفة الشكلِ مُتَّسِقة الوضع باهرة الضوءِ (مو) وهي الثُّرَيَّا
— Chandelier
Lustre

175 — مِنْضَدَةُ البهو (تكون مستندة إلى حائط)
— Console, pier-table
Console, table de salon

176 — النَّضَدُ = مَتَاعُ البيتِ المنضـــودِ بعضُه فوقَ بعضٍ
— Pile of carpets, cushions, etc...
Pile de tapis, de coussins, etc...
والنضيدُ مِشْجَبٌ نُضِّدَت عليه الثيابُ(اللسان)

177 — النَّفَّاطَة مصباحٌ يُوقَدُ بالنِّفْط
— Petrol-lamp
Lampe à pétrole

178 — الوِثَابُ مقعدٌ له مُتَّكَأٌ ثابتٌ
— Easy chair
Fauteuil
وَثَبَه = أقْعَدَهُ على وِسَادَةٍ

179 — نُمْرُقَة = سجَّادَة صَغِيرَة
— Rug
Carpette

180 — أُسُر
— Legs of an armchair
Pieds d'un seuil, d'un fauteuil

181 — الوثيــرُ
— Arm-chair
Fauteuil

182 — وِسَادَة أو مِخَدَّة طَويلَــة
— Bolster (of bed)
Traversin

183 — رَضَفَ الوســادةَ ثَنَاهَا
استأجَرَ عن الوسادةِ تنحّى عنها ولم يتَّكِــيء وكانت العرب تستأجز ولا تتكيء
والإجازة = الارتفاق على الوسادةِ بوَضْعِهَا الفخذين والتحني عليها
وقد كَسَرَ المِخَدَّة إذا ثَنَاها نصفَيْن
— To fold it in two (cushion)
Plier en deux (coussin)

184 — مَقْعَــدُ أَسَـــلِ
— Cane chair
Siège à rotin

مَقْعَـــدُ تِبْــنٍ
— Straw chair
Siège de paille

رابعاً — حجـرةُ الطعـــامِ
Dining-room
Salle à manger

185 — أدَوَاتُ المَائــدَةِ
— Fork and spoon, table service
Couvert

186 — الأُسْكُرُّجَة إناءٌ صغيرٌ توضَعُ فيه الكَوَامِــخُ ونحوها من المُشَهِّيات على المائدةِ
— Small plate for hors-d'œuvre
Assiette à hors-d'œuvre
Paillasse

187 — التَّرَابيزَةُ خِوَانٌ يوضعُ عليه الطعامُ (راجــع التسريحة)

188 — تُبْنَــةٌ أو تُنْعٌ = وعاءٌ لحفظِ الفاكهةِ
— Fruit-basket
Corbeille de fruits

189 — تُفْوَةٌ = إناءُ خَلٍّ
— Vinegar-cruet
Vinaigrier, burette à vinaigre

190 — الجِنَاوَةُ (والجِوَاءُ والجِيَاءُ) مثل الجِعَاوَة = وعاءُ القِدْرِ أو شيء يوضَعُ عليه من جلـدٍ أو خَصَفَةٍ وقد أُطلق على ما يُفرَش على المائــدةِ لِتُوضَعَ عليه الأطباقُ والمقالِي الساخنة
وقد جَاوتُ القدرَ جعلتُ له جِنَاوَةً
— Centre-piece (on dinner table)
Surtout

191 — الحُوَاطُ حَظِيرَةٌ تُتَّخَذُ للطعام لأنها تَحُوطُــه
— Larder
Garde-manger

— (Table) runner
192 — جِهَازُ السُّفْرَة = غِطَاءُ الخُوَانِ
Chemin de table

— Mustard-pot
193 — خَرْدَلِيَّة = إِنَاءُ الخَرْدَلِ
Moutardier

— Tooth-picks
194 — الخِلَال أو الخِلَالَةُ أو الخِلَّة (أعوادُ تسليكِ الأَسنانِ أي تنقيتها ممَّا يتخلَّلُها)
Cure-dents

— Dining table
195 — الخِوَانُ الطاولةُ تُبْسَط عليها أصنافُ الطعامِ
Table à manger

— The table-cloth is removed or the table is cleared away
196 — استِرفَاع = استرفَعَ الخوانَ
La nappe est desservie

— Sideboard
197 — خوانُ الآنيةِ = خزانةُ أدواتِ المائدةِ
Buffet

— Maître d'hôtel, majordomo
Maître d'hôtel
198 — رئيس السُّفْرَةِ أو القَهْرَمَان = رئيسُ المائدة في دارٍ كبرى أو مطعم ونحوهما

— Chef
Maître-cuisinier رئيسُ الطهاةِ

— Dining table
199 — السُّفْرَة = كُلُّ ما يُؤكل عليه من ذوات القوائم أو غيرها (مج)
Table à manger

— Basket
200 — السَّفَطُ وعاءٌ من قضبانِ الشجرِ ونحوها توضعُ فيه الأشياءُ كالفاكهة (مو)
Panier, corbeille

— Knives
201 — سَكَاكِين
Couteaux

— Bowl, cup
202 — السُّكُرُّجَة كلُّ ما يوضع فيه الكوامخُ على المائدةِ حول الأطعمةِ للتشهِّي والهضم
Jatte, coupe

— Sugar-basin
203 — السُّكَّرِيَّة = وعاءُ السُّكَّر (محدثة)
Sucrier

— Basket (fruit)
204 — السَّلُّ = وعاءٌ من شقاق القَصَب للفاكهةِ وغيرها
Panier

— Table-cover
205 — سِمَاط (غطاءُ المائدةِ)
Nappe

— Place-mat
206 — سُمَيْطٌ = سُمَيْطٌ صغيرٌ على الكبير
Napperon

— Samovar
207 — سَمَاوَر (مع) : مِغْلَاةُ الشاي
Samovar

— Hors-d'œuvre
208 — الشُّفَارِجُ = الطبق يُجعَلُ فيه السُّكُرُّجات وهي الأواني الصغيرة لمقبِّلات الطعام
(Hors-d'œuvre)

— Straw
209 — شَفَّاطَة = قَصَبة لامتصاص المشروباتِ
Chalumeau

— Fork
210 — الشَّوْكَة = أداة ذاتُ أصابع دقيقةٍ مُذَبَّبة يُتناوَل بها الطعامُ (محدثة)
Fourchette
(أمّا الفُرْشَة فهي أداةُ تنظيفِ الثيابِ أو الأسنان وهي تحريفُ بِرْجَوْن) (Brosse)

— Serving dish
Plat commun
211 — الصَّحْفَة = وعاءُ الأكلِ الكبيرِ الذي يَطوفُ به النُّدُل على الآكلين)
الصُّحَيْفَة = الصغيرُ من الأطباق ممَّا يُستعمَل للمربَّيات والكوامخِ وتحتَ فِنجانات القهوةِ والشاي (مج)
— Saucer
Soucoupe

— Plate
Assiette
212 — الصَّحْنُ أو الطَّبَقُ = الوعاءُ الذي يؤكلُ به وشاع عند عامَّةِ مصر والشام للمبسوطِ من الآنيةِ الصغيرةِ ليس له جدار قائم

— Rim
Rebord
يكون في الموائد أمام الرَّجُلِ الواحدِ (المتن)

— Porcelain, China
213 — صِينِيٌّ (خَزَف)
Porcelaine

— Tray
214 — الصِّينِيَّةُ = خشبٌ أو مَعْدِن يُوضعُ عليه الطعامُ أو كؤوسُ المشروباتِ
Plateau

— Cup
Tasse

215 — الطَّاسُ ــ الإناءُ الصغيرُ المُقَعَّر يُشرَبُ بــه وتُغسَلُ الأيدي بعدَ الطعامِ (مج)

— Bowl
Bol
طاسُ الأناملِ
طاسُ الأصابعِ

— Plate
Assiette

216 — الطَّبَقَ والصَّحْن = الوِعَاء الذي يُؤكل فيــه صغيراً أو كبيراً (مج)

— Lid, cover
والطبق أيضاً كلُّ غطاءٍ لازم على الشيء
Couvercle

— Round table

217 — الطُّبْلِيَّة خوانٌ يؤكل عليه (ج = طَبَالي)
(وهي شَبيهة بالطاولةِ المدوَّرة بالمغرب)
Table à manger

— Brush-ware
Brosserie
218 — طَقْمُ الفَرَاشِي

— Glass-ware
Verrerie
طَقْمُ الزُّجَاجِيَّــات

— Silver-ware
Argenterie
طَقْمُ الفِضِّيَّـــات

— Table cover
Couverture de table
219 — غِطاءُ المائــدةِ

— Forks
Fourchettes
220 — فَـرَاشِــي

— Small cup
221 — الفِنْجَان أو الفِنْجَال
الإناءُ الصغيرُ تشربُ فيه القهوةُ والشايُ
Petite tasse

— Small cup
Petite coupe
— Small plate
Petite assiette
222 — قُدُس

— Bowl, basin
Jatte
223 — قَصْعَة = صَفْحَة

— Fruit-basket
224 — القُنْع
طَبَق الفاكهةِ علــى المائــدةِ
Corbeille de fruits

— Cup, glass
Coupe, verre

225 — كَـــأْس
كأسٌ أُنُف (لم يشرَبْ منه أحَدٌ)
— Unused (new) goblet or cup
Gobelet vierge

— Cup with a handle

226 — وكَاب شَرِبَ بالكُوبِ
Coupe ou pot à anse

— Napkin

227 — مَشَّ يدَه وأصابعه بالمنديل مَشّاً مَسَحَها لغة في مَسْحٍ والمَشُوشُ أو منديلُ الغَمَر
Serviette

— Flat bowl
Ecuelle plate
228 — مِحْضَنَـــة

— Bread-basket
Corbeille à pain
229 — مِشَنَّـــة

— Table napkin

230 — مَشُوش = فُوطَـــة طعــامٍ
Serviette de table, essuie-main

— Silver cup
Coupe en argent
231 — مِصْحَاة = إناء فِضَّة

— Banquet
Banquet
232 — مَصْنَعَة : مَأْدُبَة
(وهي أيضاً المَدْعَاة)

— Spoons
Cuillers
233 — مَعَالِيقُ وأَنواط

— Oil and vinegar cruet
Huilier
234 — مِقْـرَحَــة

— Sideboard

235 — مُقْصَف = صوانٌ لحفظِ أدوات المائدةِ
Buffet, garde manger

— Sugar-tongs

236 — مِلْقَطَة = (لالتقاط السكّر أو الحَلْوَى)
Pince à sucre, à gâteaux

— Milk-pot

237 — المِلبَنَةُ وعاءٌ صغيرٌ يقدَّم فيه اللَّبَن حين تناوله مع الشاي ونحوه
Tasse (à lait)

— Salt-cellar
Salière
238 — مِمْلَحَـــة

— Folding table, picnic table
239 — مِنضدةُ الأواني الفارغة (منضدةٌ صغيرةٌ فيها طقمُ الأواني الفارغة بعدَ الأكل) منضدةٌ تُثنَى
Table pliante

— Mobile table — منضدةٌ زاحِفَة
Table roulante
(منضدةٌ تسيرُ على عجلاتٍ تُحمَلُ فيها أواني الطعام)

— Turning table — مِنضدةٌ دوّارة
Table tournante

— Two-fold table — منضدةٌ مزدوجَة
Table gigogne
مِنضدتان إحداهما تطوَى وتُفتَح عندَ الحاجة لتتساوَى مع الأخرى

— Tea table — منضدةُ الشاي
Table à thé

— Oilcloth
Table cirée

— Dresser
240 — النَّمْلِيَّة = ما يُحفَظُ فيه الطعامُ من النَّمْلِ والذباب ونحوها (مج)
Garde-manger

— To lay the table
241 — وَضَعَ السماطَ = جَهَّزَ المائدة
Mettre la table

Bedroom
خامساً — حجرة النوم
Chambre à coucher

— Hammock
242 — أُرجوحةُ النومِ
Hamac

— Mattress (stuffed with straw)
243 — الأُنمي (بالنسم) = حَشِيَّة فيها تِبْنٌ
Matelas (bourré de paille)

— Blanket
244 — البَطَّانِيَّةُ = غطاءٌ للنوم من صوفٍ أو قطن
Couverture

— Bedstead
245 — تَخْت
Bois de lit

— Wardrobe
246 — التَّسْرِيحَة أو خِوانُ الزينةِ
Garde-robe

— Dressing table — تَسْرِيحَة بِمِرآة
Coiffuse, table de toilette

— Dressing table with swing mirror
Coiffeuse-psyché

— Toilet-box
Coffret-coiffeuse — صُندوقُ التزيينِ

— Alcove, nuptial bed-recess
247 — حَجَلَة = قَبْوَة = فُرْجَة لسرير العروس
Alcôve, chambre nuptiale

— Foot-muff
248 — حُشْبَانَة = وِسَادَةٌ صغيرةٌ تُوضَعُ تحتَ الرِّجلين لاتقاءِ البردِ
Chancelière

— Suit-case
249 — الحَقِيبَة = ما يجعل فيه المتاعُ والزاد
Valise

— Wardrobe
250 — الدُّولابُ خِزانَةُ الثيابِ (مج)
Garde-robes

— Bed-head
251 — رأسُ السريرِ
Tête de lit

— Soft carpet
252 — زَرْبِيَّة ناعِمَة
Tapis moelleux

— Rug, bed-side rug
253 — سَجّادُ السرير
Carpette, descente de lit

— Twin beds
254 — سَرِيران توأمان
Lits jumeaux
(يكونان في حجرة النوم الواحد بإزاءِ الآخر لنوم الزوجين كلٌّ على حدة)

— Concealable bed
سريرٌ جِداريّ = مثبتٌ في الحائطِ يُطوَى
Lit escamotable

— Bed-on-rollers or small wheels
255 — سريرٌ زالِقٌ
Lit à roulettes

— Camp-bed
السريرُ المزدوجُ = سريران أحدهما سُفليٌّ تطوَى أرجله وتُفتَحُ عند الحاجةِ ليتساوَى مع السريرِ العلويّ
Lit-gigogne

— Double-decker beds
السُّرُرُ المُنَضَّدَة = الموضوعة بعضها فوق بعضٍ
Lits superposés

— Camp-bed
Lit de camp سريرُ الميدان

— Night-light
256 — السَّهَّارَة والسَّاهِرَة مصباحٌ ضئيلُ النورِ يُنيرُ البيتَ ليلاً بعدَ نوم أهلِه
Veilleuse (النوّاسة في مصر)

— Coat-rack
257 — الشَّجَاب الشَّمَّاعَة ذاتُ النواتِىءِ تُثبَّت بالحيطان
Porte-manteau fixe

— Coat-stand
المِشْجَبُ عيدانٌ تضمُّ رُؤوسها ويُفرَّج بين قوائمها تُنشَرُ عليهِ الثيابُ (مج)
Porte-manteau

— Coat-and-hat-stand with mirror
258 — المِشْجَر
Porte-manteau à miroir
وهو شَمَّاعة الدِّهليز تكون بها مرآة أحياناً وبها نتوءٌ تعلّق بها المعاطفُ والقلانسُ ومكان خاصّ بالعِصيّ والمِظلات (مج)

— Wardrobe
259 — الصِّوان ما يُصَانُ به أو فيه الملابسُ (للمخيطات والمطرَّزات الصغيرة) Garde-robe

— Small chest of drawers 260 — صِوانٌ مُدَرَّج
Chiffonnier

— Hanging wardrobe صِوان مُعلّاق
Armoire-penderie

— Chest of drawers, bed-side table
صِوانَةُ السريرِ أو خوانُ السرير
Commode

— Single bed (for one person)
261 — طَارِمَة = سَريرٌ صغيرٌ يَسَعُ الواحدَ
Lit individuel

— Bed-sheet
262 — الطُّهَارَة ما يُفرَشُ على الحَشِيَّة لينام عليه
Drap

— Shade-lamp
263 — عاكِسُ الضوء = حاجبُ الضوءِ = المِصباحُ المُظِل أو ظُلّة المِصباح (تيمور)
Abat-jour

— Pillow-case 264 — غِشَاءُ المِخَدَّة
Taie d'oreiller
Enveloppe de traversin

— Bed-cover
265 — الغِطاءُ أو الدثارُ = غطاءُ السرير
Couverture

— Feather bed 266 — فِراشُ الرِّيش
Couette

— Towel-rack 267 — الفَوَّاطَة أو حاملةُ الفُوَط
Porte-serviettes

— Insecticide 268 — قَاتِلٌ أو مبيدُ الحشرات
Insecticide

— Dome of bed 269 — قُبَّةُ السرير
Ciel de lit

— Rod (curtain-rod)
270 — قِدَّة = قَضْبَة (قَضيبٌ معدنيٌّ لمسكِ ستار)
Tringle

— Rod for hanging neck-ties
قِدَّةُ الأربطةِ
Tringle à cravates

— Bed-sheet 271 — قِرَام = مُقرَّمَة
Drap de lit

— Cover 272 — القُرْطُب = الغِطاءُ
Couverture

— Chamber-pot
273 — القَصْرِيَّة الإناءُ يُبَالُ فيه وكذلك المِبْوَلَة (بالكسر)
Pot de chambre, vase de nuit

— Public urinal
والمَبْوَلَة (بالفتح) المكانُ يُبَالُ فيه في الشوارعِ والأماكن العامة
Urinoir, pissoir

— Crystal scent-bottles
274 — القَنَاني البلّوريَّة (للعطور)
Flaconnage en cristal

— Mosquito-net
275 — الكِلّة (بالكسر) سِترٌ رقيقٌ مُثقَّبٌ يُتَوَقّى به مِنَ البعوضِ وغيره
Moustiquaire

— Dressing-gown 276 — مِبْذَل
Robe de chambre

— Spittoon 277 — مِبْصَقَة
Crachoir

278 — مَخْدَعُ النَّوم — Alcove
(قسمٌ أجوفُ مِن غرفةٍ يوضعُ فيه السريرُ)
Alcôve

279 — مِدْفَأَةُ الفِرَاشِ — Bed-warmer, warming-pan
Chauffe-lits

280 — مَرْقَد = مَهْجَع — Dormitory
Dortoir

281 — مِرْمَدَة = مِنْفَضَة (المِنْفَض) — Ash-tray
Cendrier
(Epousette
(duster)

282 — مصابيح كهربيَّة حائطيَّة — Wall bracket-lamps
Appliques électriques murales

283 — مَطْرَح = مَضْرَبَة = مَفْرَش — Mattress
Matelas

284 — مِظَلَّةُ السرير — Tester (of bed)
Baldaquin

285 — مَفْرَشُ السَّرير أو مُلاءَتُه — Bed-cover
Couvre-lit

286 — المَقْصُورَة : الحَجَلَة أي ساترٌ كالقبَّة للمرأة — Boudoir
Boudoir

287 — مِلَّةُ السرير محملُه — Spring-mattress
Sommier

288 — مُنَبِّه : ساعةُ النائم (ساعةٌ دقَّاقَة) — Alarm-clock
Réveil
— (Clock)
(Horloge, pendule

289 — مِنْضَدَةُ التزيين — Dressing-table
Table à coiffer

مِنضدةُ السرير — Bedside table
Table de chevet

مِنضدةٌ لوازمِ النوم — Table de nuit

290 — المَهْدُ سريرُ الصبيّ ويسمى أيضاً المَز (الوسيط) — Cradle
Berceau

291 — نَاشِرَةُ الضوء — Diffuser (light)
Diffuseur

292 — الناموسيَّة كِلَّة أو غِلالَة تُجْعَلُ فوقَ السرير لتمنعَ دخولَ الناموسِ وغيره منَ الهوام — Mosquito-net
Moustiquaire

293 — النَّمَطُ ظِهارَةُ الفِرَاشِ (اللسان) قيم — Night-cover
Couverture de nuit

294 — الوَذِيلَة — Metalic mirror
Miroir métallique

Salle de bain
سادساً — حجرة الاستحمام
Bathroom

295 — الأَبْزَنُ = حوضٌ من المَعْدِنِ ونحوه للاستحمام (مج) (المَغْطَس في الشام) — Bath-tub
Baignoire

296 — الأَتُّونُ = الموقدُ الكبيرُ كموقدِ الحمَّام — Bath-heater
Fournaise, chaufferie de bain
(وهي مشتقَّة من Fornacis اللاتينية)

297 — الإِسْفَنج جسمٌ رَخْوٌ واسعُ المسامِّ يستعمَلُ في الاستحمامِ والتنظيفِ — Sponge
Eponge

298 — بَخَّاخَة = آلةٌ لذرِّ السوائِلِ أو العطور — Vaporizer, atomizer
Vaporisateur

وتسمَّى المِنْضَخَة وهي ما يُنْضَحُ به الطيبُ — Sprinkler
Aspersoir, goupillon

299 — البَشْكِيرُ فُوطَةٌ كَبِيرةٌ للحمَّام (د) — Bath-towel
Peignoir

— Friction
Friction

300 — التَّكْيِيسُ فَرْكُ الجسم بيدٍ داخلَ كيس والتَّمْسيد أو التدليك (لتدليك الشعر أو الجَسَد بسوائل عطريَّة والتمسيد في الطبّ
— Massage
massage

301 — حَامِلَةُ الصَّابُونِ — Soap-dish
Porte-savon

حَامِلَةُ الفَرَاشِي — Brush-holder
Porte-brosse

— Steam-room
302 — حَرَّارَة = غرفة الاستعراق في الحمّام
Chambre à vapeur

— Bath-cabin
303 — الخَلْوَة = حُجْرَةٌ خاصّة في الحمّامات السُّوقيّة
Cabine de bain

— Shower
304 — الدُّشّ = عربيّته المِشَنّ أو الثَّجّاج أو المِنْضَخَة
Douche

— Water-heater
305 — السَّخّان جهازٌ تسخين الماء في الحمّام
Chauffe-bain, chauffe-eau

— Medicine-chest
306 — صِوانُ الأدوية
Armoire à pharmacie

— Cotton-box
307 — عُلْبَةُ القُطْن
Boîte à coton

— Perfume-chest
308 — عَتِيدَةُ العُطُور
Coffret à parfum

— Scales
309 — قَبّان
Bascule, pèse-personnes

— Clog
310 — قَبْقَاب
Socque en bois, sabot

— Bath-heater
311 — القَمِينُ أَتُونُ الحمّام
Chaufferie du bain

- Hair-dryer
312 — مُجَفِّفَةُ الشعر
Séchoir de cheveux

— Water-heater
313 — مِحَمّ
Etuve, chauffe-eau

— Sprinkler
314 — مِرَشَّةُ العُطُور (أو مِنْضَخَة)
Aspersoir ou goupillon

— Changing-room
315 — المَشْلَح = مَكانٌ في الحمّام تُخلَعُ فيه الثياب
Vestiaire

— Wash-basin
316 — مِغْسَلَة
Lavabo

— Bath-tub
317 — المَغْطَس مَوْضِعُ الغَطْسِ في الحمّام
Baignoire

— Hair broom
318 — مِكْنَسَةٌ شَعْرِيَّة
Balai-brosse

— Turkish towel
319 — مِنْشَفَة نُوطَة يُنَشَّفُ بها الوجهُ واليدان
Serviette-éponge

— Ear-pick
320 — مُنَظِّفَةُ الأُذن
Cure-oreille

— Bath-robe, bathing wrap
321 — النَّشِير ما يغطّي الجسمَ من المآزر بعد الاستحمام (مج)
Peignoir

Toilet, lavatory
سابقاً — مَطْهَر ومَطْهَرَة
Cabinet de toilette

— Bidet
322 — المِطْهَرَة (بالكسر)
Bidet

— Water-tap
323 — الحَنَفِيَّة (مج)
Robinet

— Tooth-paste
324 — السَّنُون هو ما يُسْتَنُّ به من دواءٍ لتقويةِ الأسنان وتنظيفها
وهو معجون الأسنان = صابونٌ لتنظيف السنّ واللثة (أي اللحم المحيط بالسن)
Pâte dentifrice

— Flush
325 — السَّحّارَة أو الخَزّان أو صندوقُ الطرد
Siphon

— Razor-blade
326 — الشَّفْرَة
Lame
« شَفْرَةُ الحِلاقَةِ » = مُوسَى صغيرةٌ ذاتُ حَدٍّ أو حَدَّيْن تمسكها اداة خاصّة يحلق بها الذقن .
Lame de rasoir

— Flush
327 — صندوقُ الطرد أو الخزّان أو السَّحّارة صندوق يمتلىء بالماء آلياً ويستعمل في المراحيض ونحوها لتنظيفها
Siphon

— Comb-case or case for combs
328 — غلافُ الأمشاط
Etui de peignes

— Brush
329 — الفُرْشَة أداةٌ تنظيفِ الأسنانِ ومحضرها (مو) وهي تحريف فِرْجَوْن
Brosse

— Tap-water
ماءُ الصنبور
Eau de robinet
مَاسَ رأسَه — حَلَقَه بالمُوسَى وهي آلة الحَلْق

— Bidet
330 — المِرْحَضَة = شيءٌ يُتَوضَّأُ فيه وهي المِطْهَرَة
Bidet

— Latrines
331 — الكَرَابيسُ = مَرَاحِيضُ الغُرَف
أو الكرابيسُ (جمع كرياس) (المتن)
وهو المستراح والكنيف أو بيتُ الخلاءِ
Latrines

Kitchen
ثامناً — المطبخ
Cuisine

— Drainer
332 — بَلُوعَــةُ التَّقْطِيــر
Evier-égouttoir

— Kitchen sink
333 — بَلُّوعَــةُ المطبــخ
Evier

— Draining sink
بَلُّوعَــةُ التفريــغ
Evier-vidoir

— Culinary arrangements
334 — تَجهيزُ المطبخ
Installation culinaire

— Rubbish-shoot or evacuation system
335 — جهازُ التفريغ (تفريغ الأزبال)
Système d'évacuation

— Pots and pans rack
336 — خَابُور = قِطعةُ خشبٍ في الجدارِ فيهــا مَسَاميرُ لتعليقِ الأدواتِ والأجهزةِ
Panneau pour casseroles, râtelier

— Food mill
337 — دَهَّاكَــة
Moulin à purée

— Storing cupboard
338 — سَهْوَةُ الأغذيةِ
Placard à réserves alimentaires

— Kitchen cupboard
سَهْوَةُ المطبخ
Placard cuisine

— Grilling plate
339 — صَحْنُ الشِّوَاءِ
Plat à rôtis

— Dessert dish
صحنُ النُّقْــل
Assiette à dessert

— Hot and cold water mixing tap
340 — صُنْبُورُ مزجٍ (لمزجِ الماءِ الباردِ بالساخنِ)
Robinet mélangeur

— Crockery cupboard
341 — صِوَانُ الأواني
Armoire à vaisselle

— Heating cabinet
صِوَانٌ سَخَّانٌ (صِوَانٌ مجهّز بأداةِ تسخين)
Armoire chauffante

— Kitchen-table with extension leaf
342 — طَاوِلَةُ مطبخٍ بِوَصْلَةٍ
Table de cuisine avec rallonge

— Fruit-squeezer
343 — عَصَّــارَة
Presse-fruits

— Soap-box
344 — عُلْبَــةُ الصَّابُــون
Boîte à savon

— Rinsings
345 — غُسَالَــة
Rinçure

— Soufflé mould
346 — قَالَبُ المَنْفُوشَات
Moule à soufflés

— Bread-crumbs
347 — قُشَارَةُ خبزٍ سحيقٍ (يستعمل كتابل)
Chapelure

— Refuse-bin
348 — القُمَامَةُ الكُنَاسَةُ وهي مُلْقَى القُمَام (المِقَمَّة المِكنَسَة) وصندوقُ القمامةِ
Poubelle

— Funnel
349 — قِمْــعٌ
Entonnoir

— Crockery board
350 — كَبَعٌ : صَفِيحَة تُوضَعُ عليها الأواني
Planche à vaisselle

— Small pot
351 — كَفْتٌ وكَفِيتٌ = قِدْرٌ صَغِيرَةٌ
Marmiton

— Hook
352 — كَلُّبٌ (ج = كلاب)
Crochet (à suspendre les objets)

— Fork and spoon (table-service)
353 — لوازمُ المائــدةِ
Couvert

— Vacuum-cleaner
354 — ماصَّة أو جَاذِبَة = آلة للكَنْسِ عن طريــق امتصاصِ الغُبَار
Aspirateur

— Frying-pan for coffee
355 — مِحْمَصَــة
Poêle à griller le café

— Wall-broom
356 — مِخْوَقة = مكنسة ذاتُ فرجونٍ في آخرها وهي طويلة للسقف
Tête de loup

— Pantry
357 — مَرْفَق = حجرة ملحقة بالمطهى
Office

— Sand-glass
358 — مَرْمَلَة
(جهاز يحتوي على رَمْل دقيق يسيل من ناحيةٍ عليا إلى أخرى سفلى لحساب مدة مُعَيَّنةٍ) (لاروس)
Sablier

— Pot-hanger
359 — المِشْقاةُ ما يُتَّخَذُ للجرار والكيزان تُعلَّق عليه
Crémaillère

— Spatula, butter-pat
360 — مِسْوَط ومِسْوَاط = أداة لخلط ما في القِدْر
Spatule

— Toaster
361 — مِشْواةُ الخُبْز
Gril-pain

— Strainer
362 — مِصْفَاة
Passoire

— Razor-blabe (مِبْزَل وبِزَال)
Filtre

— Hearth
363 — المَصْلَى أو المَدْفَأة = مكانُ الدفءِ
Foyer de la cheminée

— Mixer
364 — مِضْرَبٌ ومِضْرَاب
Batteur-malaxeur

— Cauldron
365 — مِطْهاة = مِرْجَل
Cuiseur

— Handle of tap
366 — مِفتاحُ الصُّنبُور
Clef du robinet

— Rubbish-shoot
367 — مُفْرِغُ القُمامَةِ = (أُنبوبٌ واسعٌ يكونُ في العمارات مع فتحة نافذة لكلّ شقة لطرح الأزبال)
Vide-ordures

— Sideboard
368 — المَقْصَفُ أو صِوانَةُ المائدةِ أو صِوانَةُ السُّفْرَة (تيمور)
Buffet

— Casino (والمَقْصَفُ أيضاً مكانُ للّهْو)
Casino

— Drainer
369 — مِقْطَرَةُ الخُضَر
Egouttoir à légumes

— Frying-pan
370 — مِقْلاة
Bassine à friture, poêle à frire

— Fish-kettle مِقلاةُ سمك
Poissonnière, turbotière

— Pantry
371 — مِقْلادٌ = مكانُ طقم المطبخ (راجع مَرْفَق)
Office

— Dish-mop
372 — مِمْسَحَةُ الصحون
Lavette

— Dryer
373 — مِنْشَف
Séchoir

— Hanging dryer مِنْشَفٌ مُعلَّق
Séchoir suspendu

— Floor-dryer مِنْشَفةٌ مَسَّاحَة
Séchoir à torchons

— Dish-dryer مِنشفةٌ نزّاحَة
Séchoir-égouttoir
(لتجفيف طقم الأواني بالتبخير)

— Ventilator
374 — مُهَوِّيَة = أداةُ التهوية
Aérateur

(Ventilateur (مِرْوَحَة .

— Service-hatch
375 — نافذةُ الصحون (لنقل الصحون بين المطبخ وحُجْرَة الأكل الواصِلة بواسطة نافذة صغيرة)
Guichet passe-plats

Laundry
تاسعاً — مَغْسَل
Buanderie, lavoir
(مَحَلّ لغسل الثياب)

— Washing tub
376 — الإِجّانَة (بفتح وكسر الهمزة) المِرْكَنُ وكذلك المخضب (اللسان) ما يغسل فيه الثيابُ
Bac à laver

— Bluing (of linen), washing, laundering
377 — تَبْييضُ الثياب
Azurage, blanchissage

— Anti-moth cover
378 — جُلٌّ ضِدَّ العُثّ
Housse anti-mites

379 — السَّتْلُ : تَقطُّرُ الماءِ عن المادّةِ المغسولة : — Dripping (of water)
Égouttage

مِسْتَل — Draining board
Egouttoir

380 — الصَّابُون الذي تُغسَلُ بهِ الثيابُ والجسمُ ونحوهما — Soap
Savon

381 — الصَّبَّانَة = أداةٌ يُحفَظُ فيها الصابونُ حتى لا يذوب في الماءِ — Soap-dish
Porte-savon

382 — الصُّنْبُور = ثقبُ الحوضِ الذي يخرجُ منه الماءُ عند الغسلِ وهو البَالُوعَة أو الفتحة السُّفلَى للحوضِ — Sink-hole
Orifice inférieur d'un bassin
(البِيبُ = الفتحةُ العليا) (مج)

ويطلَقُ أيضاً على الحَنَفِيَّةِ — Tap
Robinet

383 — الغَفَّارَة آلة كهربيَّةٌ للتطهيرِ والتبخيرِ — Vaporizer
Vaporisateur

384 — الغَسَّالَة (آلة تغسلُ الثيابَ والأوانيَ بقوّةِ الكهرباءِ (مج) — Electric washing-machine
Machine à laver, lessiveuse électrique

والغسَّالة أيضاً امرأةٌ حِرْفَتُها غَسْلُ الثيابِ — Washer-woman
Laveuse

385 — الغُسَالَة (بالضم) ما يخرجُ من الشيءِ بالغسلِ — Rinsings
Eau de blanchissage, rinçure

386 — الغَسُولُ ما تُغسَلُ بهِ الأواني كالصابونِ أو الإسفنجةِ — Washer
Lavette (éponge, etc.)

387 — الغَسِيلُ المَغسُولُ — (Household) washing, soiled linen
Lessive, linge à laver

388 — مـاءُ الرَّمَـاد — Cleansing water
(الرِّمدُ (بالكسر) من الثيابِ الوسخُ)
ماءٌ صَفـوة — Lessive, eau détersive

389 — المِخْضَاجُ والمِخْضَجَة والمِخْبَاط خشبةٌ صغيرةٌ يُضرَبُ بها الثوبُ إذا غُسِلَ — Washerwoman's beetle
Batte, battoir

390 — مِشْبَـك — Clothes-peg
Epingle à linge

391 — مِكْبَسُ الغسيلِ (أي مِعْصَر) — Wringing-machine
Essoreuse

392 — مِغْفَاج (خشبةٌ لغسلِ الثيابِ) — Washing-board
Planche à lessive

393 — مِكواةُ الصقلِ أو الجِلاءِ — Flat-iron
Fer à glacer

مِكْـوَاة — Laundry iron
Fer à repasser

كَـيٌّ — Ironing
Repassage

حاملةُ المكواةِ — Iron-bearer or stand
Porte-fer

لوحةُ الكَيِّ — Ironing board
Planche de repassage, jeannette

مَاسِحَةُ المِكواةِ — Iron-cloth
Essuie-fer

394 — المَنْشَر : مكانُ نشرِ الثوبِ — Clothes-line, drying yard or place
Etendoir

395 — مَوَادُّ الغَسْـل — Washing products
Produits lessiviels

Surroundings
عاشراً — أطـرافُ المنـزلِ
Abords

(الباحَةُ والبَوَّابَة والحديقةُ ومستودَعُ السيَّاراتِ الخ)

أو نَفَانِفُ الدارِ — Round about the house
Alentours d'une maison

396 — أُرجُوحَة — See-saw, child's swing
Balançoire

397 — أشجارُ التَّزيين — Ornamental trees
Arbres décoratifs

398 — الأصِيصُ وِعاءٌ تُزرَعُ فيهِ الرياحين — Flower pot
Pot à fleurs

تأصيص = تَركِينُ الزرعِ في أصيص أو مِرْكَن) — To pot (plants)
Empotage

399 — البوّابُ حافظُ البابِ (الآذِنُ في الشام) — Concierge, doorman
Concierge, portier

400 — البوّابَةُ البابُ الكبيرُ كمدخلِ العمائرِ ونحوها(و) — Main entrance
Porte cochère

بَوّابَة — Gate
Charge de portier

401 — تَحْصِيبُ الحديقةِ — Paving a garden with pebbles
Cailloutage du jardin

402 — حَدِيقَة — Pleasure garden
Jardin d'agrément

حديقةُ السطح — Roof-garden
Roof-garden

403 — حيُّ الحدائقِ (تيمور) — Garden-city
Cité-jardin, garden-city

404 — خُضَيرٌ = — Short grass, turf
Gazon

(غَضْرَاءُ هي الخضيرةُ الواسعةُ — Lawn
Pelouse

405 — الدَّرِيئَةُ حاجزٌ للتوقّي مِنَ الريح — Draught-screen
Paravent

406 — الدِّكَّة = مقعدٌ مستطيلٌ من خشبٍ غالباً يَجلِسُ عليه — Bench
Banc, banquette

407 — دَوّارُ الرشِّ = آلةٌ للرشِّ تدورُ فتنشرُ الماءَ على شكلٍ مِرْوَحيٍّ — Sprinkler
Tourniquet arroseur

408 — رُكْنٌ ظَلِيلٌ — A place in the shade
Place d'ombre, coin de fraîcheur

409 — رَوْضَة — Garden
Jardin

410 — زَهَّارَة أو زَهْرَاء جُزءُ الحديقةِ المختصُّ بالزهر — Flower-bed
Parterre corbeille

أمّا الجزءُ المختصُّ بالشجرِ فاسمُهُ : — Clump
Massif

شَجْرَاءُ — Stone-bench
الصُّفَّةُ المقعدُ الحجريُّ في المنتزهاتِ
Banc, banquette

411 — غَضْرَاءُ — Lawn
Pelouse

412 — الفَازَةُ = مِظَلَّةٌ مِن نسيجٍ أو غيرِه تُمَدُّ على عَمُودٍ أو عمودَيْن (و) (ج = فاز) . — Sunshade, beach umbrella
Parasol de jardin (ou de plage)

413 — الفَانُوس = مِشْكَاةٌ مُستَقِلَّةٌ جوانبها من الزجاجِ يُوضَع فيها المِصْبَاحُ لِيقِيَه الهواءَ أو الكَسْرَ — Lantern
Réverbère, lanterne

414 — الفِسْقِيَّةُ حَوْضٌ منَ الرُّخامِ ونحوه مُستَدِيرٌ غالباً تمجُّ فيه الماءَ نافورةٌ (د) — Basin (of fountain)
Vasque

415 — النَّصِيلُ — Enclosing wall
Mur de clôture

416 — فِنَاءُ الطُّيُور أو حديقتها أو مسرحها أو حَوْشُها وهي الخُمَّةُ (بيتُ الدَّجاج) والتَّماريد (الحمام) والمَوْزَنَبَات (الأرانب) والمَبْطَات (البط) (الشهابي) — Farm-yard, poultry-yard
Basse-cour

417 — مُبِيدَةُ اللبسانِ (أو الحَرْشَاءُ وهو خَرْدَلُ الحقولِ — Wild mustard
Essanveuse (sanve)

418 — مِجْثَاثٌ = محراثٌ لِقلعِ الأعشابِ الرديئةِ — Weeding-machine
Extirpateur

— Spade
419 — المَرُّ = أداةٌ لقلبِ الترابِ في البساتينِ وهي البال (اللسان)
Bêche

— Sand-bed
420 — مَرْمَلَة = لِلَعِبِ الأطفالِ
Espace ensablé

— Picturesque
421 — مَرْني = منظرٌ جميلٌ
Pittoresque

— Crammer
422 — مِزَقَّة = أداة لِزَقِّ الطيورِ
Gaveuse

— Garage
423 — مُسْتَوْدَعُ السيَّارةِ
Garage

— Water-basin
424 — المَسْقَاة موضعٌ للسَّقْيِ أو قَنَاة أو نافورة في روضٍ
Pièce d'eau

— Grafting knife
425 — مِطْعَمَة أو مِقْرَاص = آلةُ التطعيمِ
Greffoir

— Electric counter
426 — مِعْدَاد أو عَدَّاد
Compteur électrique

— Hoe
427 — مِعْــــزَق
Sarcloir

— Cultivator
(مِعْزَقٌ يدويٌّ)
عَزَقَ = حَرَثَ القشرةَ السطحيَّةَ من الأرضِ لقتلِ الأعشابِ الضارَّةِ)
Bineuse

— Pruning hook
428 — مِعْضَدٌ ومِعضَادٌ = لقطعِ الفروعِ والقضبانِ العارضةِ على سُوقِ الشجرِ
Emondoir, élagueur

— Billhook
429 — مِفْكَد = مِغْصَن = مِقْضَب (لقطعِ الأغصانِ والأفنانِ)
Ebranchoir

— Pruning-scissors
430 — مِقْرَاضُ الفواكهِ
Sécateur à fruits

— Pruning-knife
431 — مِقْضَب أو مِشْذَب = للتطعيمِ وقطعِ الأغصانِ العريضةِ
Serpette

— Root-slicer
432 — مِقْطَعُ الجِذْرِ
Coupe-racine

— Picking tool (for fruit)
433 — مِقْطَف = أداةُ القطفِ
Cueille-fruits

— Garden-trowel
434 — مِقْلَع = أداةٌ لقلعِ النَّبْتَاتِ الصغارِ مع قليلٍ من الترابِ لتغرسَ في مكانٍ آخر
Déplantoir

— Lawn-mower
مِقْلَعَةُ الخضيرِ =
Dégazonneuse

— Light rake
435 — مِكْسَحَة = أداة لتسويةِ التربةِ وتنظيفها من الأعشابِ
Râtissoire

— Decorticator
436 — مِكْشَطٌ = آلةٌ لتنظيفِ سوقِ الشجرِ من القشورِ اليابسةِ
Décortiqueur

— Scraper
437 — مُسَنَّنَة لِكَشْطِ الطحلبِ عن الشجرِ
Emoussoir
وهو سِكِّينُ الطحلبِ أو الحزَّازِ

— Path
438 — مَمْشَى الحديقةِ
Allée

— Sprayer
439 — مِنْضَحَة = مِنْضَخَة = آلةٌ لرشِّ الماءِ
Pulvérisateur

— Watering-can
(مَرَشَّة ورَشَّاشة)
arrosoir

— Hoe
440 — مِنْكَاش = أداةٌ للعزقِ الخفيفِ باليدِ
Binette

Library, study
حادي عشر — مَكْتَبَــــة
Bibliothèque

— Index-file
441 — حافِظَةٌ او مِحْفَظَةُ مِلَفَّاتٍ
Classeur

— Fastener, paper-clip
442 — خَلَّالَة = آلةٌ تُشَبِّكُ بها الأوراقُ بواسطةِ السِّلْكِ
Fastener, paper-clip

— Wire paper-clip
(مِشْبَكٌ أو مَسَّاكَة أو مَاسِكَــة الأوراقِ أو ضَمَّام)
Trombone

443 — دَبَّاسَة = أداةُ تثبيتِ الأوراق بدَبْشُوس
— Stapler
Agrafeuse

444 — الدُّرْجُ شبهُ صندوقٍ يدخلُ في ثنايا المكتبِ او الصِّوَان ونحوه
— Drawer
Tiroir

445 — دُولَابُ الكُتُبِ = القِمَطْرُ اللَّوْلَبِيّ المتحرك حولَ نفسِه
— Revolving bookcase
Bibliothèque tournante

446 — رُفُوفُ كُتُبٍ
— Book-shelves
Rayonnage à livres

447 — سَنَّادَةُ الكُتُبِ
(أداةٌ لمنعِ الكتبِ المَصْفُوفَة من السُّقُوط)
— Book-ends
Serre-livres

448 — صَفِيحَةُ زُجَاجٍ (تُوضَعُ على الطاولةِ)
— Glass sheet
Plaque de verre

449 — صَمَّاغَة = قَارُورَةٌ فيها صمغٌ يلصقُ بها الورق
— Damper
Mouilleur

450 — ضَمَّامَةُ المذكّرات = دَفْتَرُ المذكّراتِ
— Bloc-note
Bloc-notes

451 — الطَّاوِلَةُ والمَكْتَبُ — خوانٌ ذو قوائم لِلكتابةِ (المتن)
— Table, desk
Table, bureau

452 — عَتَابِيَة = سِكِّينٌ لفتح الرسائلِ
— Paper-knife
Coupe-papier

مِقْشَط = أداةٌ لكشطِ الكتابةِ
— Erasing knife
Grattoir

453 — لَوَازِمُ المكتبِ
— Office requisites
Fournitures de bureau

454 — مِثْقَلَة أو ثَقَّالة = ما يُثقِّلُ به الورقُ فوقَ المكاتبِ
— Paper-weight
Presse-papier

455 — مِحْفَظَةُ أوراقٍ
— Briefcase
Serviette d'affaires

محفظةُ وثائق
— Document-case
Porte-documents

456 — مِسْنَدَة أو وَرَّاقَة
— Blotting-pad, desk-pad
Sous-main

457 — مِنْشَاة = ما يُوضَعُ فيه النَّشاءُ للإلصاقِ (صبح الأعشى)
— Bottle of gum
Flacon à gomme (à coller)

458 — مَوْطِئَة : خَشَبَةٌ توضعُ تحتَ الرِّجْلَيْنِ في المكتبِ
— Foot-rest
Bout de pied

459 — وَنِيمَة = خِرْقَةٌ لمسحِ قلمِ المِدَاد
— Pen-wiper
Essuie-plume

460 — يَوْمِيَّة
— Calendar, diary
Calendrier, calendrier dateur

461 — أَبُو المَثْوَى (صاحبُ المنزلِ)
— Master of the house
Maître de maison

أُمُّ المَثْوَى (صاحبةُ المنزلِ) (مج)
— House-mistress
Maîtresse de maison

462 — أبوابٌ زَالِقَةٌ
— Sliding doors
Portes coulissantes

463 — الآذِنُ (الشام) الفَرَّاشُ (مصر)
— Runner, messenger
Planton

464 — أَسْنَى البرقُ = دخلَ سَنَاهُ البيتَ (و)
السَّنا = ضوءُ البرقِ من غيرِ أن يُرَى البرقُ (و)
— Flash of lightning
Lueur des éclairs

معجم الإذاعة والتلفزة

لاتحاد الإذاعات العربية

تقراون فى مكان آخر من هذا العدد معجمنا فى الاذاعة والتلفزيون والفنون الجميلة والتشكيلية الخ ..

وقد حاولنا ان يكون هذا المعجم مستقرئا للمفاهيم العامة التقنية والعادية وهو مجرد مشروع نسقنا فيه كل ما صدر لحد الآن فى الموضوع مع اضافة ما اغفل مما يوجد فى معاجم اللغات الاجنبية بدون تعريب .

وننشر هاهنا ملاحظاتنا على الدفعة الاولى من المصطلحات الواردة علينا من اتحاد الاذاعات العربية .

1) الاصالة التاكيدية — accent light
نقترح **الأصالة التوكيدية**

2) بلاط صوتي — accoustic tile
(الصواب) acoustic tile
نقترح « **تلبيسة صوتية** » واضافة wall-tile

3) المتاهة الصوتية — acoustic labyrinths
نقترح « **المتيهة الصوتية** » وجعل كلمة labyrinth مفردة

4) **نقرات اعلانية** — advertising plugs
نقترح « **ومضات اعلانية** » لان فى كلمة plug معنى الطلق السريع والقابس الكهربي والضرب القوي و « الومضات الاعلانية » هي اعلانات تظهر على الشاشة بسرعة عندما تكون انفاس النظارة عالقة بمشهد جذاب

5) الوميض المتبقي — afterglow (persistence)
نقترح « **الومضة المتبقية** » او « **البارقة المتبقية** »

6) التقادم — ageing
كلمة التقادم يحتفظ بها لترجمة كلمة prescription ونقترح لترجمة كلمة ageing لفظة **التهارم**

7) رفرفة الصورة (بسبب مرور الطائرات
aircraft flutter
نقترح « **دفيف الصورة** » لان مادة دفيف معناها تحرك جناح الطائر لمروره بالقرب من الأرض وهو معنى ينصب على الصورة المتأثرة بدفيف الطائرة .

8) سبيكة = سبك — alloy
نفضل كلمة مجمع اللغة العربية بالقاهرة وهي **اشابة**

9) ترانزستور الانتشار السباكي
alloy diffusion transistor
نقترح **ترانزستور الانتشار الأشابي**

10) زاوية الرحيل (= زاوية المغادرة)
angle of departure
نقترح **زاوية الانطلاق**

11) بث الحركة — animation
نضيف أو **اعداد الرسم المتحرك**

12) رنيـن متـوازي — anti-resonance
الصواب رنيـن متـواز

13) ارض صناعية وخط نقل صناعي الخ . . artificial
نقترح **اصطنـاعـي** اذ يحتفظ بكلمة صناعـي لكلمـة industrial

14) ضوضـاء جويـة — atmospherics
هي مقابـل الكلمـة الفرنسيـة parasites
ونحن نقترح **طفيليات جوية او مشوشات جوية او دخائل جويـة .**

15) اضاءة الخلفية — back ground
الصـواب — back ground lighting

16) الاضـاءة الخلفيـة — back light
هذه العبارة العربية تلتبس بالعبارة السـابقـة
لذلك يجب الاستعاضة عنها بعبـارة **النـور العاكس**
ولنا ملاحظة بالنسبـة للكلمـة الانجليزيـة لان back light معناها **المنظار الخلفـي** لذلك
نقترح كلمة back lighting

17) نـص آلـة التصويـر — camera script
نقترح زيادة او **سيناريو الكاميرا**

18) العناويـن — captions
نضيف وصفا وهو **العناوين الفرعية**

19) الفنانــون — cast
نقترح **شخصيات المسرحية**

20) تغيـم — clouding
نقترح **تعتيم او تضبيب**

تـوليف رابـط — continuity cutting
يكون معنى ذلك ايضا **نص مقطع** اي بالفرنسيـة découpage du scénario
وهو **تقطيع النص السينمائي الى مشاهد** لان كلمة continuity معناهـا في الحقل المسرحـي
كذلك scénario
اما التوليف الرابط في (السيناريو) فيقابلـه
بالانجليزي بالتدقيـق continuity editing

22) ستوديو الربط — continuity studio
نفس الملاحظات السابقة فنقترح اضافة **استوديو السناريو او استوديو النص**

23) معتـم — dimmer
نقترح اضافة معتام ومعناه obscurateur de scène
ومعتام خشبة المسرح هو dimmer-stage
(régulateur de scène)

24) مـزج ناقـل — dissolve-mix
مقابلهـا الفرنسـي fondu enchaîné
او enchaînement des images
نقترح **وصلة مشهدين** او وصلة مشـاهد

25) اضـاءة الاطـراف — edge light
نقترح او اضاءة **الحواشي**

26) الذبـــول — fade to black
نقتـرح **الخبـو** ومقابلهـا الفـرنسـي هـو fondu = fermeture en fondu

27) لمحة من الماضي = عودة الى الماضي — flash-back
نقترح **ارتجاع استذكاري** لان الرجوع هنا يكون بقطع التسلسل التاريخي في مسرحية

28) ارتعـاش = — flutter
نقتـرح **دفيـف**

29) تـسديـد = تركيـز — hold
نقترح **لقطـة ناجحـة** لان كلمة hold معناها prise de vue réussie

30) آلة لحام الفيلم بالتسخين — hot splicer
نقترح **ملحمة الفيلم بالتسخين**

31) معجل (وزان موزع) الصورة — image accelerator
نقترح معاجل الصورة او مسرع الصورة ونترك معجل (وزان ملقط) لكلمة accelerometer

32) منشور قلب الصورة — image invertor prism
نقتـرح **المنشور العاكس للصورة**

33) ارتبـاط — interlock
نقترح **مزامنة (الصور والاصوات)**

34) **يسار مقدمة اطار الصورة** — left foreground
نقترح **يسار الامامية (اي امامية الصورة)**

35) جهـاز مراقبـة — monitor
نقتـرح **مرقـاب تلفـزي او تلفزيونـي**

36) مكمل المناظـر — property man
يقابله بالفرنسية accessoriste
نقترح عبارة **قيم ملاحق التمثيـل**

37) عدسـة رفلكتـار — reflector lens
نقترح اضافة او **عدسة عاكسة**

38) ضوء قراءة النص — script light
نقترح **مصباح قراءة النص**

39) تغييـر التكبيـر — zoom
نقترح **التحجيم او تغيير الحجـم** (اي حجـم الصورة)
(ومعناها تغيير التصغير او تغيير التكبير)

معجم الألوان

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

1 — آجُرّي (لون)
— Brick-red
Rouge brique

2 — آدَم
— Brown
Brun
— Tan, Tawny (fawn-coloured), reddish
Teint basané fauve, tirant sur le rouge
— Browned (by the sun), sun-tanned
Bruni (par le soleil)
— White blended with black
Blanc mêlé de noir
— White (coat, hair of a camel)
Blanc (pelage d'un chameau)

— Brown colour
Couleur brune

3 — أَدَمَة : سمرة أو بياض وقد أدَم وأدِم فهو آدَم
(جمعه ادم)
لون ادِيمي (وهو اللون الطبيعيّ لجلد الإنسان)

— Which has white thighs (horse)
4 — آزر (فرسٌ) : ابيضُ الفخذين (اللسان 1)
Qui a les cuisses blanches (cheval)

5 — اشَابَانِي
— Deep red
Très rouge

6 — أَشَرٌ
— Whiteness of the teeth
Blancheur des dents

— White spot on the brow of a horse
7 — اشي
Tache blanche sur le front d'un cheval

— Of deep red
D'un rouge intense
8 — دَمٌ بَحْرانِيّ : شديد الحُمْرة
(من البَحر وهو عمق الرحم فقيل باحِرٌ
وبَحْرَانِي للدم الخالص الحمرة (اللسان)

— Very vivid or bright colour
9 — بَرْزَغْ (لون)
Très vive (couleur)
— Bright dye — صبغ برزغ
Teinture vive

— Medley, mixture (of colours)
Bigarrure
10 — بَرْشٌ وبُرْشَة
— Motley, of many colours (speckled)
Bariolé
— Shade of white spots or other colours
Nuancé de taches blanches ou autres
أَبْرَشُ : منقّط بألوان مختلفة
فرس ابرش : ذو شعر منقطٌ بألوان
ظفر أبرش : منقط ببياض
نبات أبرش : متعدّد الألوان
مكان أبرش : كثير النبات متعدد الألوان
بَريش :
بَرْشَمَة وبرشَام (وقد برشم) تنقيطُ الشيءِ نقطاً مختلفة الألوانِ

---

1) لسان العرب لابن منظور

— Snow-white
Blanc-neige
11 — أَبْرص : ابيضُ ثَلْجِي (لون الشعر والبشرة) فصيحة الأصب

— White and black
Blanc et noir
12 — أبرَق : اجتمع فيه لونان سواد وبياض
كبش أبرق (او حجر أو حبل)

— Multi-coloured, many-coloured
13 — مُبَرْقَش
Multicolore
(بَرْقَشَ الشيءَ : نقشه بألوان شتَّى)
والبرقشة
Diversity of colours
Diversité de couleur
ارض بَرَاقِش : ممتلئة زهراً من كلِّ لونٍ

— Varnish — 14 بَرْنيقي (وَرْنِيش)
Vernis
Varnishing — البَرْنَقَة
Vernissage
Varnisher — مُبَرْنَق
Vernisseur

— Bicolored, of two colours
Bicolore — 15 بَريم : لفِيفٌ من لونَيْن أو أكثر
(كالدمع المختلط بالاثمد)
أو حبل مفتول من لونين

— Immaculate colour
Couleur immaculée
16 — بَضَاضَة : رِقَّة اللونِ وَصَفاؤه
الذي يؤثر فيه أدنى شيء

— With white back and belly (horse)
17 — مُبَطَّن (فرس)
Au dos et au ventre blancs

— Spotted or speckled with white and black
Tacheté de blanc et de noir
18 — أَبْغَث : أبيضُ مسوادٌ او مخضارٌ
= القريب من الأغبر أي المبيض الضارب إلى

— Ash grey
Gris cendre — الرَّمَاد

— Dark colour — 19 بَغْش
Couleur noire

— Speckled (with white and black)
20 — أَبْقَعُ
Bariolé (de blanc et de noir)
ابقعُ (من البُقْعة والبقع وهو تخالفُ اللونِ
في ثوبِ الفرس
Robe pie
وهو الأبلق عند الخيل .
بَاقِع : ذو اللمع من الالوان كالرقع)
Striped (fur) with white and dark
Tigré (au plumage blanc et noir)
(يطلق على الضبع والكلب والظربان)

— Greenish — 21 بَاقِل : مُخْضَرّ
Verdâtre

— Of red colour — 22 مُبَقَّم
Teint en rouge
— Whitening, whitewashing
23 — تَبْليج : تبييض السكّر ومثله
Blanchiment
Whiteness
Blancheur — من البُلْجَة
White
Blanc — فهو أَبْلَج

— Piebald coat (of horse)
Robe pie
24 — بُلْقَة : أن يكون في الفرس بقع كبيرة مخالفة لنونه
— Variegated, mottled (white and dark)
وقد بَلُق فهو أبلق
Bigarré (blanc et noir)
(يقال أبْرَق في الضائن)
والبلقة ايضاً تجاوُرُ السوادِ والبياضِ في الشيء
ابلِيق : خشبٌ ذو لونين أبيض وأسود

— Violet — 25 بَنَفْسَجِي
Violet — اشعَّة فوقَ البنفسجيّ
Ultra-violet rays
Rayons ultra-violets

— Whiteness of the breast (of horse)
(Blancheur du poitrail d'un cheval)
26 — البَهَار : البياضُ في لَبَان الفرس وصَدْره
— Dull, mat, lustreless — 27 بَاهِت
Terne, mat

— Red (of hair) — 28 بَهْرَم
Etre roux (cheveux)
Of red colour — مُبَهْرَم
Teint en rouge

29 — بَهَقٌ : بياضٌ في الجَسَـد — Bare patch
Tache de ladre
Leucodermic
Leucodermique
أَبْهق : مُبقَّع ببياضٍ لا مِن بَرَصٍ

— Jet-black
Noir de jais
30 — بَهِيمٌ : اسودُ حالِكٌ أو قَاتِمٌ مُطْبِـقٌ
— Of unified colour
De couleur unie
بَهيـم ايضـاً :
وقد وردَ في المخصّص أنّ البهيمَ (كلُّ لـون خالصٍ لا يُخالطه شيء سواداً كان أو بياضاً)

31 — أبيـضُ — White
Blanc
ابيضُ تهَدٌ وتهْبٌ ويَقَقٌ ولَهَقٌ ونهاقٌ وأمْهَـق وأمْقَه وأزْهر وفُقَّاعِي وناعِج وناصِع البَيَاض (المخصّص)
Very white
Très blanc
— To turn white
ابيـضّ
Etre blanc
ابياضّ (فهو مُبْيَاضٌ) أي صار أبيض أو مالَ أو ضَرَبَ إلى البياضِ
To become whitish
Devenir blanchâtre
Whitish
مُبْيَضٌ : ضاربٌ إلى البياضِ
Blanchâtre
To surpass in whiteness
Surpasser en blancheur
بَاضَه وبَايَضَه فَاقَه في البياضِ
مَوْتٌ ابيضُ : اتى فجاةً لم يسبقه مَرَضٌ يغير اللـون (و)
Sudden death
Mort subite
أبْيَضَتِ المرأةُ ولدت البيـضَ مـن الأولادِ (المخصّـص)
Tinning
تَبْيِيضٌ (طَلْيُ النُّحاسِ بالقصدير)
Etamage
Tinned
مُبَيَّـضٌ
Etamé
Tinner, tinsmith
مُبَيِّـضٌ
Etameur
Leuchaemia, leucocythaemia
ابْيِضَاضُ الـدّم
Leucémie

— Straw colour (straw-yellow)
32 — ثَوْبٌ تِبْنِيٌّ : لونُه لونُ التبنِ
Couleur de paille (jaune paille)

33 — أَتْحَـم (من التُّحْمَـة) — Dark
Noir
Brown, dark
مُتْحَـم
Brun, foncé
To weave a cloth of different colours
وتحـمَ الثـوبَ
Tisser une étoffe de différentes couleurs

— Lemon colour (pale yellow)
34 — أُتْرُجِّي : لونُ الأتْرُجِّ
Jaune citron (jaune pâle)

— Shade of dark colour
35 — مُتْـرَح
Teint en couleur foncée

— Periods (menstruation) yellow colour (of women)
36 — تريـة
Jaune des règles (chez la femme)

— Even shade, dye
37 — صِبْغٌ مُتَماثِـل
Teinte plate

— Of fiery red
38 — ثَقِيبٌ وثَقِيبَة (من الثَّقَابَة)
D'un rouge ardent

— Snow white
39 — ثَلاَّجِي : شديدُ البياضِ
ثَلَّوَنَ (ثَلْوَنَة) الثوبَ جعلَهُ ذا ثلاثةِ ألوان
Blanc-neige

— Tricolour
40 — ثَلْوَني (منحوتة) : ثُلاثِيّ الألوان
Tricolore

— Maker of cloth of different colours
41 — مُثَمِّـج
Fabricant d'étoffes de différentes couleurs

— To blend white with black
42 — ثَمَـغَ
Mêler le blanc au noir
To dye the hair red
ثمـغَ الشـعـرَ
Teindre les cheveux en rouge

— To be white
43 — جَـانَ
Etre blanc
To be dark red
تَجَـوَّنَ
Etre rouge foncé
— Painting in white (for the newly-marrieds) or in black (for funerals or mourning)
Badigeonnage en blanc (maison de la nouvelle mariée) ou en noir (maison de funérailles)

— The colour of yellow teeth
56 — حَبَـرٌ وَحَفَرٌ (صفرة تعلو الأسنانَ)
Jaune des dents
With a fine blend of black and white in the eyes (animal) مُحَبَّـر
D'un beau mélange de noir et de blanc dans les yeux (animal)

— Dark, black 57 — أَحْتَمُ (مِنَ الحُتمَةِ)
Noir

— White foot (horse) 58 — حِجْـلٌ
Pied blanc (cheval)

Pelage blanc التَّحْجِيـل
White coat, wool, fur (of animal)

Balzanes بَياضٌ في قوائم الفَـرَس
White stocking (of horse)

With white feet
مَحْجُولٌ ومُحَجَّـل
Aux pieds blancs

Sheep with white knees
نَعْجَـة حَجْـلاء
Brebis aux genoux blancs

— Red-haired, sandy-haired man
Homme aux cheveux roux
59 — أَحْسَبُ (رَجُلٌ) اشقرُ الشعرِ

Reddish-brown blended with white and black (camel)
أَحْسَبُ (جَمَـل)
Roux mêlé de blanc et de noir (chameau)

والحُسْبَةُ سَوادٌ يضرِبُ إلى الحُمْرَة (اللسان)
Albino
أحسبُ أيضاً : أبيضُ البَشَرَةِ
Albinos
— أَبْقَعُ بياضٌ وحُمْرَةٌ (حيوان)
حَائلُ اللونِ (حيوان أو نبات)

— Bright white
60 — حضيّ : يقال أبيضُ حضيّ
Eclatant de blancheur

— Reddish brown, reddish
61 — حَطْـوَاءُ (م)
Rousse, rougeâtre

— With large and red eyes
44 — أَحْجَمُ : شديدُ حُمْرَة العينينِ مع سَعَتِهِمَا
Aux yeux rouges et grands

— Stripe, streak
45 — الجُدَّة : الخطّة التي في ظهرِ الحمارِ تخالفُ لونَه
Raie

— Colour of face 46 — جُدَيـة
Teint du visage

— Gold-red (or wine-red)
47 — جِرْيَال (م : جِرْيَالَة)
Rouge d'or (ou rouge de vin)

— Yellow dye 48 — جَـزْع (أو هـرد)
Teinture jaune

— White and black or multicoloured
49 — مُجَـزَّع
Blanc et noir ou multicolore
Marble of diverse colours
رُخَـامٌ مُجَـزَّع
Marbre de diverses couleurs

— Saffron-colour 50 — مُجَسَّد ومُجْسَـد
Teint dans le safran

— Yellowish earth 51 — جَمْغَـر
Terre jaunâtre

— Brown bay (chestnut coloured)
Bai-brun (cheval) 52 — جَغْـوَة

— Colour of rust
53 — الجُوَّة والحُوَّة : لونٌ كالسمرةِ وصدأ الحديد
Couleur de rouille

— Red 54 — جَوْنَـة
Rouge
Red (white or black also) أَجْـوَن
Rouge (blanc ou noir aussi)

55 — أَجَايَ : مُحَمَّرٌ ضارب إلى السواد أو الأسمر
Rust
(سُمْرَةُ المعادنِ) أي الأصداء
To be the colour of chestnut
Rouille
1) Etre couleur de châtaigne
— To be chestnut-coloured (horse), brown bay
وقد جَئِيَ فهو أَجْـأَيَ
2) Etre bai-brun (cheval)
To be dark or seem black from far away
3) Etre foncé ou paraître noir de loin

Scarlet red, fiery red
أحمرُ شَقائقيّ أو قانِئٌ
Rouge écarlate, rouge de feu

أحمرُ حانِطٌ أي قانِيء
D'un rouge vif
Of vivid red colour

يَحْمُور (مادّة آحية يتألّف منها العنصر الملوّن في دم الفقريات)
Haemoglobin
Hémoglobine

تحتَ الأحمر (تَحَمّر بالنّحت)
Infra-rouge
— Infra-red

رُؤيــة حمــراءُ
Erythropie
Anerythroblepsy

احميـرَارُ الدم
— Ebythema
Erythrémie

عمًى أحمر : عدمُ إدراكِ اللّون الأحمر ، أو إحمار حسب العلايلي (باعتبار أن الهمزة للسلب)
— Erythrophore
Anerythroblepsy

سَنَةٌ حمراءُ: شديدة لأنها واسطة بين السواد والبياض (اللسان)

له الموتُ الصُّهابي (اللسان)
— Hard year
Année dure ou sèche

حُمْرَةُ الشجر (مرضٌ تَحْمَرُّ منه الأوراق)
— Bloody death
Mort violente

حُمْــرَةُ الوَرَق : مرضٌ يصيب اوراقَ الكــرم
Rouge des arbres

مَوْتٌ أحمرُ : شديدٌ ،وهو موتُ القتل. ويقال

مُتضرب إلى الحمرة
Rougeot

— Rouge make-up (for the face)
حُمْــرَة : خِضَــاب
Fard rouge

— Measles
حُمَيْرَة : (أو حَصْبَة)
Rougeole

— Black
66 — حَمَمٌ : مصدر الأحم وهو الأسود من كـــل شـــيء
Noir

— To grow, become, turn black or dark
حـــمَّ
Noircir

— Jet, pure black colour
62 — حُلبَة : سوادٌ صرف (اللسان)
Jais, couleur noire franche
Very black, of jet-black colour

حُلبُــوب
Très noir, d'un noir de jais
Animals with black hair, fur

حَلَــب
Animaux au poil noir

— Chestnut-brown
63 — أَحْلَس وحَلِس (وقد حَلِسَ) إذا صار بين السواد والحمرة) (اللسان)
Bai-brun

— Brownish, the red hair or fur is blended with black
Brunâtre, dont le poil rouge est mêlé de noir
Very red, dark red

ومعناه ايضاً أحمر قاتم
Très rouge

— Jet-black
64 — حَلَكٌ وحُلْكَــة
Noir de jais

— Very black
أسودُ حَالِكٌ حُلكُم
Très noir

Black colour
(حَلَكَــة)
Couleur noire

— Light red
65 — أحمرُ صافٍ (أكبَس — أغبَر — أكلَف — كُمَيْت)
Rouge clair
Brown-red

Rouge brun
ضاربٌ إلى الحُمْرَة
Reddish
Rouget

— Purple red
أحمــرُ أرْجُوانِــي
Rouge de pourpre

Men with burnt colour
الحُمْر (الهنودُ الحُمْر) (جمع أحمر)
Hommes au teint brûlé
Red indians, copper indians redskins
Peaux-Rouges

Deep red
أحْمَري : شديدُ الاحمرار
Rouge intense

Very red of fine red colour
أحمرُ قَــرّاص
Très rouge, d'un beau rouge

Burnt colour (between black and red)
حُــمّــــــــة
Couleur brûlée (entre le noir et le rouge)
Blackish green
Vert tirant sur le noir
Coal - حُمَــمٌ : فَحْــمٌ
Charbon

Lamp-black
يَحْمُوم : دخان أسودُ شديدُ السـواد
Noir de fumée

Red colour of the skin حُمامِـــي
Couleur rouge de la peau

Deep black حُمْحُـــم
Très noir

67 — حِنْــدِســِيّ — Deep black, very dark
Très noir, très sombre

68 — حنــك — Black colour (raven-black)
Couleur noire (corbeau)

69 — حَوْجَمَـــة — Pink red
Rose rouge

— Clear black and white
70 — حَوَرٌ : شِدّة بياض العين وسواد سوادهـا في شدة بياض الجسد مع استدارة الحَدَقة ورِقّة الجفــون (اللســان)
Noir et blanc prononcé

To make or to render white
حَوَّره صَيَّره أحْوَر (م : حَوْرَاء)
Rendre blanc

Fair (who has white skin) أَحْـــوَرِي
Blanc (qui a la peau blanche)

Black وأحْوَر وأحْــوَرِي
Noir

To be well-washed (whitened)
Etre bien blanchi أَحْوَرَ الثــوبِ

Lined with reddish-brown leather
Doublé en cuir roux مُحَـــوَّر

Very white bread حُـــوَّارَى
Mets ou pain très blanc

71 — الحُوَّة أن تضرب إلى السواد — Dark green
والحُمّة اشد سواداً من الحُوَّة (المخصص)
والحُوَّة كذلك سوادٌ إلى الخضرة (المخصص)
Vert foncé

— Blackish red
وقد حَوِيَ فهو أحْوَى وهي حَوَّاء (شفة حَوَّاءُ: حمراءُ ضاربة إلى السواد : ابن سيده)
Rouge tirant sur le noir

— Yellow-dun, wolf-colour (of horse)
حُوَّة : صُفرة إلى سواد،أو شُقْرة إلى سواد (فرس أحوى)
Louvet

— Beauty spot, mole
72 — الخالُ شامَةٌ سوداءُ (ج : خِيلان)
رجلٌ مَخِيل ومَخْيُول‌ومَخُول وأخيل (المخصص)
Grain de beauté

— Very dark (camel, cloud, night)
73 — خُــدَارِي
Très noir (chameau, nuage, nuit)
— Fawn-coloured (horse) أَخْــدَرِيّ
Fauve (cheval)
الأخْدر مِن الليالي : المظلم الداكن كأنـــه مُسْدِلٌ الستــارَ

— Very dark night
الأخدريّ : الأَلْيَل أي الفَاحم الشديد السواد مِن الليالـــي
Nuit très noire

— Small white stocking (of horse)
74 — تَخْوِيم : عندما يجاوز البياضُ الأرساغَ عند الفـــــرس
Petite balzane
Long white stocking (of horse)
تَجْبِيب : صعودُ البياضِ في القوائم
Grande balzane

Horse with long white stockings
فرسٌ مُسَرْوَل (تَسَرْوَل)
Balzane haut-chaussée

Mark of white stockings (of horse)
إنعال : عندما يكون البياضُ واضحاً
Trace de balzanes

— White stockings (of horse)
تَحْجِيل : بياضٌ في قوائم الفرس (الشهابي)
Balzanes

— Ochre
75 — اخرة — مضرة جاب — ارتكان
Ocre

— Coloured with black and white
76 — أَخْرَج : المتجاور فيه البياض ولون آخر قاتم يكونُ الأغلب (م : خرجاء)
Mêlé de noir et de blanc
Bicoloured (النعام والغنم والماعز)
Bicolore

77 — أَخصفُ وخَصِيف . من الخَصَف) وهو لــون كلون الرماد (اللســان) — A little ashy (colour)
Un peu cendré

78 — خَضْبٌ (= يَخْضُور) — Chlorophyle
Chlorophyle

79 — أخضـــــر — Green
Vert

80 — أُخَيْضِــــر — Slightly green
Un peu vert

خَضَّــرَهُ (جَعَلَه أَخضر) Verdir
To make green

To take on a green colour
اخْضَوْضَرَ واخضرَّ وخَضِبَ واخْضَوْضَبَ
Verdoyer

تَخْضِيــــــر To make green
Verdissage

Greenish
خَاضِر وخَضِير ومُخْضَوْضِر ومُخْضَرّ
Verdoyant

Greenness
اخضِرَار وخُضْرَة وخَضَر (اللون الأخضر في النبـــات)
Verdure

أَخْضَرُ = (في الحيوان : أغبر تخالطه دُهْمَة = (ومن الناس) شديد السمرة

أَخْضَرُ رَفِيــقٌ Deep green
Vert intense

أخضـــرُ زِرَاعِـــي Grassy green
Vert de vessie

Veronese green (emerald)
أخضرُ زُمُــرُّدي Vert véronèse

أخضرُ زَيْتُوني Olive-green
Vert olive

أَخضرُ زَبَرْجَــدي Emerald green
Vert émeraude

فَرَسٌ أَخْضَر Grayed horse
Cheval gris pommelé

Man with a brown tan
رَجُــلٌ أَخْضَــر
Homme de teint bruni

Of vivid green
أَخْضَرُ حَانِيءٌ (حَنَأَت الأرض اخضرّت والتفّ نبتُها (اللســان)
D'un vert très vif

مُخْضَرَّة = خَضِيــر Grass
Gazon

Chlorophyle
يَخْضُور : المادّة الخضراء الملوّنة للنبات
Chlorophyle

(نبات خَلِيس ومُخْلِس إذا كان بعضه أخضر وبعضه قد يَبِس (اللســان)
أُخَيْضِر : ذباب أخضر على قدر الذباب الأسود
Greenfinch
أخضر : طائرٌ زيتونيّ اللون Verdier

Chlorosis
المُخَاضَرَة : بَيْعُ الثمار قبل بُدُوّ صلاحهـــا .
المَرَضُ الأخضر أو الرَمـــاع Chlorose
العَمَى الأخضر : عدمُ إدراك اللون الأخضر (إخضار عند العلايلي باعتبار الهمزة للسلب)
Green-blindness
Achloropsia

Greensickness
اخضِرَار : مرضٌ في خمر التفاح أو السَّذر
Verdissement

81 — أَخْطَبُ : مُخَطَّط بخطوط خضر أو ســـود أو صائر من الغبرة إلى الخضرة إلى الصفرة — Bicoloured of green and black or gray and green
Bicoloré en vert et noir ou gris et vert

والخُطْبَة (وهو لون يضرب إلى الكُدْرَة مُشْرَبٌ حمرة في صفرة أو هو لون الخضرة)
Two well-blended colours
Mélange de deux couleurs fondues
والأخطب : الحمارُ تعلوه خُضْرَة

82 — أَخْطَـــم — Dark
Noir

83 — ثَــوْبٌ مُخَلَّب — Print or printed dress of different colours of flowers or floral design
Peint de différentes couleurs à fleurs ou à ramages

84 — خِلَاسِي (إذا كان أحد أبويه أســود والآخـــر أبيـــض) — Mulatto, half-case
Mulâtre
أَخْلَــس Blended colour (white and black)
Teint mélangé (blanc et noir)

— Different shades combined in a painting
85 — خِلْفَتَــــان
Nuances différentes réunies dans une peinture

— Which has a white head and a black body or the rest of the body black
86 — مُخَمَّـــــر
(الفرس والضأن)
Qui a la tête blanche et le reste du corps noir

— Which has a black ear and the other blue
87 — أَخْيَفُ (ج : خُوف وخِيف)
(فرس أخيف)
Qui a un œil noir, l'autre bleu

— To change colour
88 — جَرَاد خَيْفَان : اختلفت ألوانه (و)
Changer de couleur تَخَيَّفَ ألوانــاً

— Having a body speckled with moles
89 — الأَخْيَل : الكثيرُ شاماتِ الجَسَد
(لا خمل له) كذلك المخِيل والمخيُول (المعجم.و)
Dont le corps est tacheté de grains de beauté

— Colorist
90 — المُدَبِّج : الملوّن المُبْدِع
Coloriste

— Chestnut-brown, red-brown
Bai-brun, rouge-brun
91 — الدُّبْسَة : لون في ذوات الشعر أحمر مُشْرَب
Black or black mass أَدْبَــــس
Noir ou masse noire : دِبْــــس

— Black colour
92 — دُجْنَــة
Couleur noire
أَدْجَن وحَالِك : اسودُ قبيحُ السواد
Deep black
Très noir
Dark مِدْجَــان
Sombre

Cloud which obscured the space
سَحَابة مُدْجِنَــة
Nuage qui assombrit l'espace

— Dark
93 — دَجِــيٌّ
Sombre

— Dark, deep
94 — دُحْمُسٌ (لــون)
Noir, foncé

Very dark night لَيْلَـــة دَحْمَسَـــة
Nuit très sombre

Dark colour لــونٌ دُحَامِــس
Couleur sombre

— Combination of colours
95 — الدَّخْلَة : تخليط لونين أو أكثر ليؤخذ منهما لــون آخــر
Combinaison des couleurs

— Colour of smoke (smoke-colour)
96 — دَخِنَ الشيءُ دُخناً ودُخْنَةً صار لونه كلــون الدخان فهو أدخن اي ذو كدرة ضاربــة إلى الســواد
Couleur de fumée

— Blackish ash-gray
97 — أَدْسَم : اغبر ضارب إلى السواد
Gris cendre tirant sur le noir

Blackness, darkness دَسِيــم
Noirceur

— Black and large eye
98 — أَدْعَج : شديد سواد العين في سعة عــين
Œil noir et grand

Very dark night عَيْــنٌ دَعْجَاءُ

Nuit très sombre لَيلٌ أَدْعَـــجُ

— Blend of different intermingled colours
99 — دَعْجَلَـــة
Mélange de différentes couleurs confondues

— White-breast (horse)
100 — أَدْعَمُ ودُعْمِي (من الخيل)
Au poitrail blanc

— With a black nose or darker than the body
101 — أَدْغَم (من الحيوان) أسود الأنف (أو مــن الخيل الضارب وجهه إلى السواد والفاحم في سائر جسده)
Au nez noir ou plus foncé que le corps

— Dim colour
102 — أَدْكَل : أَكْدَر كُدْرَة الماءِ المُوحِلِ أو الحَمْأة
Couleur trouble

103 — الدُّكْنَة والدُّكَن لون بين الحمرة والسواد — Darkish, blackish
أَدْكَـن Noirâtre
(المخصص)
تَرِيدَة دَكْنَاءُ : عليها من الأبزار ما دَكَّنَها أي
جعل لونها أدكن ضارباً إلى السواد

104 — دُلْبَـة — Dark colour
Couleur noire

105 — أَدْلَم (من الدلام) (وقد دَلِمَ) — Dark
Noir, foncé

106 — مُدْلَهِـمّ — Deep black
Très noir

107 — دَاوِج — Very dark
Très sombre
ليلٌ دامجٌ او دامِسٌ او أَدْمُوس
Very dark night
Nuit très sombre

108 — مُدَمُّـوم — Impregnated red paint
Rouge imprégné de teinture

109 — مُدَمَّى — Deep red (colour of blood)
Très rouge (couleur de sang)

بُرْتُقَالي مُدَمَّى : Blood orange
Orange sanguine
القَلَمُ المُدَمَّى (مرقم من مادة حجرية بلون الدم)
Red hematite, red chalk
Sanguine

— لون مُدَنَّر : متلألئ وناصع ووقّاد — Glittering colour
Couleur étincelante
ومُتَأَلِّق ومُؤْتَلِق وصَفَّان وبَرَّاق

فرس مُدَنَّر
Dappled
Pommelé

110 — أَدْهَس (من الدُّهْسَة) — Reddish, red, rust-coloured
Rougeâtre, rouge, couleur de rouille

111 — أَدْهَم (ودهام) — Dark, of very dark green
Noir, d'un vert très foncé

يقال أَدْهَمَّ الفرس وادْهَامَّ صار أَدْهَم
Black
Noir

أَدْهَمُ غَيْهَب : مُلتمِعُ السوادِ
Jet black
Noir de jais

أَدهمُ شَاحِب (غير ملتمع)
Dim black
Noir mat

112 — دَرْآنِـي — Shining white
Eclatant de blancheur

مِلْـحٌ ذرآنـي : شديد البياض
Rock-salt
Sel gemme

رجل أَذرا : وَخَطَ الشيبُ مُقَدَّم راسه وفَوْدَيْه
Gray-haired
Aux cheveux argentés

وفي الأنعام المُرَقَّش الرأس أو الأذنين ببياض
Speckled with white
Tacheté de blanc

113 — ذَرِيـب — Full-bloom yellow
Toute fleur jaune

114 — ذَرِيجي (أحمر) أو ذَوُوح (احمر) — Scarlet
Ecarlate

115 — لـونٌ ذَهَبِـي — Gold-colour
Couleur or

لـونٌ مُذَهَّب
Golden colour
Couleur dorée

116 — أَذْهَر : مسودّ الأسنان — With black teeth
Aux dents noircies

117 — رَادِنِـي (أحمر) — Red blended with yellow
Rouge mêlé de jaune

118 — أَرْبَـد — Ash-gray or having reddish spots
Gris cendre ou ayant des taches rougeâtres

119 — أَرْبَش وأَرْبَص : المختلف اللون من البرش — Speckled
Diapré

والرُّبْصَة (اختلاف في اللون نقطة حمراء
واخرى سوداء او غبراء ونحو ذلك (اللسان)
Variegated or mottled appearance
Diaprure

— Blackish
120 — أَرْبَك : أسود مُشْرَب بكُدْرَة (الإبل)
Noirâtre

— Blacish ash-gray (and speckled with white)
121 — أرثَ : الأرقط بسواد وبياض
Gris cendré tirant sur le noir (et tacheté de blanc)
والأرْثة لونُ أرْمَد مسوادٌ يَبيضُ بنقط بيض
كأنها جذواتٌ خلالَ الرماد

— White spot on one rear foot (horse)
122 — تَرْجيل :
Tache blanche sur l'un des pieds de derrière (cheval)

— Purple colour
123 — أُرجُوان الحُمْرة (المخصص)
Couleur pourpre
أحمرُ أُرجُواني كما يقال أحمرُ قانيء
Purple-red
Rouge pourpre

— Reddish
والمُدَّم المُشْرَب حُمْرَة (أبو عبيد) (اللسان)
Tirant sur le rouge

— Blood-coloured
124 — أَرْدَع : المسودُّ صدرُه الأبيضُ سائرُه مُرَدَّع
Coloré de sang

— Having no clear or pure colour
125 — الأَرْشَم: الذي ليس بخالص اللون ولا حُرِّه(و)
Qui n'a pas une couleur franche

— Spotty, speckled
126 — الأرْقَش : لون فيه كدرة وسواد ونحوهما
Moucheté
كلون الأفعى
يقال أرقش ومُرَقَّش ومُبْرَقَش ومُرَقَّط
Variegated shade (with different coulours)
وأرقط ومُبَقَّع
Teinte panachée
لوين مرقش

Streak, stripe of colour
Panachure
رُقطَة : بُقَع بيضٌ في خضرة النبات

— Flecked coat
Robe mouchetée
أُونَكَتْ شعر سُود مُبْغَثَرَة في ثوب الفرس
الرقطاء : الكثرة الزيت والسمن من الثريد
وغيره لما فيها من البقع (و)

— Streaked with white and black (or red and black)
127 — الرَّقْم والرَّقْمَة : لون الأرقم أي المرقَّم
بحمرة وسواد وكُدْرَة وحتى بياض
Bigarré de blanc et de noir (ou de rouge et de noir)

— Ash-gray
128 — أَرْمَد
Gris cendré

— White disease
129 — ارْمِداد
Maladie du blanc

— Ash-gray
130 — أَرْمَك
Gris cendré

Ashy (رَمَادِي)
Cendré
من الرُّمْكة وهو لون الرماد دون الورقة
(اللسان)

— Vermilion, bright red
Vermeil 131 — رَهْرَه
Shinning white
Eclatant de blancheur رَهْرَاه

— White-coated gazelle
132 — رِئْمٌ (غَزَال)
Gazelle au pelage blanc

— To dye or colour in yellow or in red
133 — زِبْرِق
Teindre en jaune ou en rouge

— Reddish and yellowish (plant in which the green is blended with these shades)
134 — زُرْبي
Rougeâtre et jaunâtre (herbe dont le vert est mêlé de ces nuances)

— Yellow
Jaune 135 — زرْيَاب

136 — زَرْجَـن = زَرْجـون — Red
Rouge

137 — زَرْزُوري — Dapple-grey (colour of a starling)
Gris pommelé (couleur d'étourneau)

138 — أزرق — Blue
أزرقُ زهـري (لازوردي) Bleu

Ultramarine (blue), lapis-lazuli
Bleu d'outre-mer ou lapis-lazuli

أزرقيّ : (البالغ الزرقة)

زُرْقُـم Bright blue, vivid blue
Bleu vif

أُزَيْـرِق Bluish, slightly blue
Bleuâtre, un peu bleu

Sky-blue, light blue
أزرقُ سَمَاوِي او سَمَنْجُونِيّ
Bleu ciel, bleu clair

سِنْجَـابِـي Gray-blue
Bleu gris

White spot on brow of horse
زَرَق
Tache blanche au front du cheval
الزُّرَاق : زَرَاق الأطراف : زُرْقَـة تصيـبُ اليدين والقدمين تشبه مـرض (ريشود) ولكنه غير مصحوب باختناق موضعي والـم (مـج)

139 — والزراق المُعْدِي : مرضٌ يميّزه زرقة في اللون واضطراب شديد في الاعضاء (مج) — Diarrhoea
Diarrhée

140 — أزْعَـر — Flaxen, chestnut (horse) with thin hair
Blond, alezan aux poils clairsemés

141 — أزغَـبُ او زَغِـب — Blended with white and black
Mêlé de blanc et de noir

142 — زِنْجَـار — Verdigris (green rust on copper)
(rouille verte sur le cuivre)
Vert-de-gris

زِنْجَـارِي — Of verdigris colour
De couleur vert-de-gris

143 — الزُّهْرَة البياض النيِّر والأزهر الحَسَـن الأبيض من الرجال (اللسان) — Shining white
Eclatant de blancheur

زَاهِر (احمر) — Bright red
Rouge vif

أَزْهَى (لونُ التمرِ إذا نَضِج) — Tawny red
Rouge fauve

144 — زَيْتُـونِـي — Olive-hued
Olivâtre

أَخضرُ زَيْتُونِـي Colour of olive
Couleur d'olive

145 — السَاذَج الذي على لون واحدٍ لا يخالطـه غيره (م) — Unicolour, one-coloured
Unicolor

146 — أَسْجَر : مُحْمَرُّ العينِ — Having the white of his eye Reddish-coloured
Qui a le blanc de l'œil rougeâtre
عَيْنٌ سَجْراء خالطَ بياضَها حُمْـرَة وهـو السَّجَر (اللسان)

147 — أَسْحَم : مُسْوَدٌّ مُشْرَب باحمرار — Reddish black
Noir tirant sur le rouge

أَسْحَمَان : الأسود من كل شيء

— With a brown tan from the sun
أَسْحَمَان : الشديد السمرة
Au teint bruni par le soleil

148 — أَسْخَم — سُخَامِي — سُخَام — Black
Noir
وفي المخصَّص : السُّخام السواد وكذلـك الحُمَّة (ومن الأحمّ والحيمُوم والحَمَـم اي الأسود) والأدعج الأسود والدخسَم والكلع والجِمْجِم والحُمَاحِم والأصفر (ابو عبيـد) والأسحم والأظمى والأصدأ والأدلم والأحوى والغريب والفاحم والغُدَافِـي والأحْلَـك والأسْفع والأخضر (سواد إلى صفرة)

— Dark brown (blackish colour)
149 — أَسْغَرُ : اسمــرُ حالكٌ
Brun foncé (couleur noirâtre)
(السُّغْرَة) وهو لون يضرب إلى الســواد مُوَيْق الأدَمَة (اللســان)

— Reddish fur (she-camel)
150 — لونٌ مُسْفِر : أَسفرَ اللونُ أشرقَ وأَضاءَ
وبــر مسفــر
Pelage rougeâtre (chamelle)

— Black, brown, of tanned or weather-beaten colour
Noir, brun, au teint hâlé
151 — السُّفْعَة والسَّفَع : السواد والشحُوب أو السواد المشرب حمرة، والسفعة في الوجــه سواد في وجه المراة الشاحبة
Tanned by the sun or the wind
أَسْفَـــع
مُسَفَّـــع
Auburn (reddish-brown), light chestnut
Bruni par le soleil ou le vent
Auburn, châtain clair
أَسْفَع : ملطوخ بسوادٍ يضربُ إلى حمــرة أي نحاسي اللون

— Which has a white head
152 — أَسفع (طائرٌ أو فَرَسٌ)
Qui a la tête blanche

— Rosy, pink, flesh-coloured
153 — أَسْلَغُ (أو أسلغ) شديد الحمرة
(مجاز مرسل من لون ما تحت الجلد)
Incarnat, rouge de chair

— Bay, light chestnut (horse)
154 — سَلْغَد (فرس) أي أشقر خالِص
Bai, alezan clair

— Colour, dye
155 — سَمَّـــان
Couleur, teinture

— Sky-blue
156 — سَمَانجونِــي (فارسي)
Bleu-ciel

— Blue-azure
سَمَنْجُونِي : سَمَاوِي
Azuré

— Brown, dark
157 — أَسمَـــرُ
Brun, foncé

— Tanned
أسمرُ إلى الســواد
Basané

Dark fawn (colour)
السُّمْرَة منزلة بين البياض والسواد (اللسان)
Couleur fauve foncée

Blight
اسمِرَار : مَرَضٌ ورقِ الكرم يصفرُّ منه
Brunissure

— Barren year
عامٌ أسمر : شديدُ الجَدْب
الأسمران : الماءُ والحنطة
Année stérile

— Isabella colour, biscuit colour
158 — سَمَنْد : لونُ القهوةِ بالحليب
Couleur isabelle

Light coffee-colour (café-au-lait)
Couleur café au lait

Light-bay horse
وهو لونُ الفرسِ
Cheval isabelle

— Grey-blue, silvery blue
159 — سِنجَـابِــي
Bleu-gris, gris cendré

— Spotted with black on white brow (or vice-versa)
160 — مُسَنْــج (من السَّنْجَة)
Taché de noir sur fond blanc (ou vice-versa)

— Colours
161 — أسهــاء (ج : سَهْوَاء)
Couleurs
(الأساهي الألوان المختلفة لا واحدَ لها)

— Black
162 — أسودُ (أسوَدِي)
Noir

Deep black
أسودُ حالِكٌ : حالك : دَجْدَجٌ
Noir intense

Candle black (lamp black)
أسودُ الشَّمْع
Noir de bougie

Ivory black
أسود عَاجِــيٌّ
Noir d'ivoire

Peach blackness
أسودُ الــدُّرَّق
Noir de pêche

— Turned yellow (like roasted)
168 — شاوٍ (مِنْ شَوِيَ)
Jauni (comme rôti)
Fawn (colour)
Fauve
Withered, sapless (palm-branch)
Desséché (rameau de palmier)

— Scarlet red
169 — اشْبانِي (فارسي) : أحمر شَقائقي أي شديد الحمرة
Rouge écarlate

— Saturated colour
170 — مُشْبَع (لَـوْن)
Couleur saturée

— Shade saturation (colour of one pure shade)
الإشباع الصِّنفِي (أقصى درجات القـوّة في اللون الطبيعي دون اختلاط بغيره)
Saturation de nuance

— Which turned white (hair)
171 — أشْخَم : الغالبُ فيه بياضُ الشعرِ على سوادِهِ (أصله الأشْغَم) وهو الأبيضُ الشعر شيباً
Qui blanchit (chevelure)

— Reddish white
172 — الشُّرْبَة : بياضٌ مشرَّبٌ بحمرةٍ (اللسان)
Blancheur tirant sur le rouge

— Colour standing out against a different background
مُشرَّب : مِن الشُّرْبَة
يقال لونٌ مشرَب بزرقةٍ
Couleur se détachant sur un fond différent

— Red colour or white paint
173 — مُشْـــرق
Teint en rouge ou peint en blanc
Wall whitewashed with plaster
يقال جِـدارٌ مشـــرق :
Mur badigeonné de plâtre

— Two different colours
174 — شَرِيحَان : لونان مختلفان من كلِّ شيء
Deux couleurs différentes

— Reddish (-eyed)
175 — أشْزَر : المحمرّ العين
Rougeâtre
يقال : عين شزراء : إذا احمرّت بالدم بسبب التهـــاب

— Occiput = the back of the head
176 — أشعل : مَن تضربُ عينُه إلى الحمرة خلقــةً وَمِنَ الخيلِ المبيضّ الناصية أو (القَذال) أو الذيل
Occiput

Deep black
أسودُ دَجَـاجِـــي
Très noir

To blacken, to make black
سَـــوَّدَ
Noircir, rendre noir

To be black, to become black
اســـوَدَّ
Etre noir

To seem or to look black
اســـــوادّ
Paraître noir

Blackish
سُوَيْـــد
Noirâtre

Very dark (night)
دَجْدَجِي : دَيْجُوج (ليل)
Très sombre (nuit)

Pure black or deep black
جمــلٌ دَجْدَجِـــي
Très noir

163 — مُشْرَب بالسواد
— Blackish
Noirâtre

Swarthy (man, woman)
(أدكــنُ تاتـــمٌ)
Noiraud (e)
أســود الشـعر (ســوداءُ الشـعر)

Smut
سَوَاد (مَرَضُ القمح)
Charbon

Black foot
مَرَضُ السوادِ أو الِمـــدَادِ
Pied noir ou maladie de l'encre

164 — سَوِيّ (لون) (مج)
— Even colour
Couleur unie

— White-faced, bald (horse)
165 — سَايِلَة : بَيَاضُ الجبهةِ في الفرس
Belle-face

— Birthmark
166 — شَامَة : علامةٌ مخالفةٌ لسائرِ اللونِ
Signe sur le corps

Beauty spot, mole
رجلٌ أشيمُ : به شَامَة (المخصّص)
Grain de beauté

— Narcissus white colour
167 — أشَاهِر : بياضُ النَّرْجِسِ (اللسان)
Couleur blanche du narcisse

— Blond, fair
Blond — 177 أَنْقَحُ (أَشْقَر)

— Red blended with white or vice-versa
Rouge mêlé de blanc ou vice-versa

— Blond
178 — الأَشْقَر من الرجال الذي يعلو بياضه حُمْرَة صافية
Blond

Chestnut (horse)
الأشقرُ مِنَ الخيلِ الأحمرُ الضاربُ إلى صفرةٍ
Alezan

— Piebald, chestnut (horse)
فَرَسٌ أَشْقَرُ أَبْقَعُ (اشقرُ عليه بُقَعٌ عِراض بيضٌ)
D'une robe pie, alezan

— Reddish (haired) — أَشْقَرانِي
Roussâtre

— Red shaded with white
179 — الأَشْكَل : فيه بياض وحمرة (ابو عبيدة)
Rouge nuancé de blanc

والشُّكْلَة كهيئة الحُمْرَة تكون في بياض العين (اللسان)
Brown, red blended with black (camel's hair)
وفي الإبل ما خالطَ سوادَه حُمْرَة
Brun, rouge mêlé de noir (poil de chameau)

— White spot between the ears and the temples — 180 شَاكِلَة
Tache blanche entre les oreilles et les tempes

— Blended with two colours
181 — شَمِيط
Mêlé de deux couleurs

— Turning grey, going grey, touched with grey (hair) — شَعرٌ أَشْمَط
Cheveux grisonnants

To grow grey, to go grey, (of hair) to be touched with grey
وقد شَمِطَ الشعرُ شمطاً واشمطّ
Grisonner

182 — أَشْهَبُ: سواد وبياض (اللسان) — Grey
Gris

أَبيضُ غالبٌ على السواد — Greyish
Grisâtre

أَشهبُ مُدَنَّر — Dapple-grey
Gris pommelé

أَشهبُ إلى بياضٍ — Light grey
Gris clair

أَشهبُ إلى سوادٍ — Dark grey
Gris foncé

أَشهبُ حديديّ — Iron-grey
Gris de fer

أَشهبُ ادهم — Blackish
Noirâtre

Greenish, tending to into white
أشهبُ اخضرُ
Verdâtre, tirant sur le blanc

جَمَلٌ أَشْهَبُ — White (camel)
Blanc (chameau)

شَاهِب — Silvery
Cendré

(الشَّهْبُ الجبلُ عَلَاه الثلجُ (ج : شُهُوب)
Ground covered with snow
أَرضٌ شَهْبَاء : تُغَطّيها الثلوجُ (و)
Sol couvert de neige

— Dark blue blended with red
183 — أَشْهَل : مُشْرَبُ العينِ بزرقةٍ مُخَمَّارَة.
Bleu foncé mêlé de rouge
حيوان أشهلُ أو جبلٌ أشهل أي مغبرٌّ في بياضٍ

Light grey
Gris clair

— With rings under the eyes
184 — أَشْوَص : الذي تميلُ أجفانُ عينيه إلى السوادِ الشَّوَصُ في العين إذا كان الرجل يضرب جفنُ عينه إلى السوادِ (اللسان)
Aux yeux cernés

— With white hair — 185 أَشْيَبُ (رَجُل)
Aux cheveux blancs (homme)
White day (by the snow)
يومٌ أَشْيَبُ
Jour blanc (par la neige)

— Peculiarities

186 — الشِّيَة : سوادٌ في بياض أو بياضٌ في سوادٍ أو كلّ لون يخالف اللونَ الأصليّ (عند الفرس مثلا كالتحجيل او الغُرّة)

— Particularités

— Hachures (short lines of shading)

187 — المُشَيّعُ (ج : أمْشَاج) كلُّ لون اختلط بالأبيض

Hachures (demi-teintes)

— Red-haired, Sandy-haired, blond

188 — أصْبَحُ من الصُّبْح : أبيض أشقر أي أصهب . شعرٌ اصبحُ وأملحُ : احمرُ مبياضّ خلقةً

Roux, blond

Vermilion, colour of blood, of fire

من الصُّبْحَة والمُلْحَة (اللسان)

دَمٌ صُبَاحِي أحمر شديدُ الحُمْرَة

Vermeil, couleur du sang, du feu

— With white tail

189 — أصبغُ (مِن الخيل) المبيضُّ الناصيةِ كلّها حتى أطراف الأذنين ومن الطير المبيضّ الذنب

A la queue blanche

Tinctorial plants نَبَاتَات صِبْغِيَّة

Plantes tinctoriales

Half-tone, half-tint الصّبْغُ الوَسِيط

Demi-teinte

Chromatin

(درجةٌ من الصبغ بين النُّصُوع والدُّكْنَةِ مِن حيثُ الظلّ واللون (مج)

Chromatine صِبْغِيّ أو صِبْغِيَّة (مج)

Merchant of colours (for dyeing)

صِبْغِي

Marchand de couleurs (pour teindre)

Colouring material صِبْغ وصِبَاغ

Matière colorante

Opaque colour صِبْغٌ كَثِيف

Couleur opaque

Dye, full or impregnated with colour

مُصَبَّغ

Teint, imprégné d'une couleur

— Reddish

190 — أصْحَب : ضاربٌ لونُه إلى الحُمْرَة

Rougeâtre

Fawn

Fauve بين الأصفرِ والأسمر

— Grey on a light red background

191 — أصْحَرُ وصَحُور : أغبرُ في حمرةٍ خفيفةٍ مبياضّة (مجاز مرسل لعلاقة المجاورة للصحراء التي تكسبه هذا اللون : العلايلي) الأصحر قريب من الأصهب (اللسان)

Gris sur fond rouge-clair

وهو من الصَّحَر والصُّحْرَة وهي غبرة في حمرةٍ خفيفةٍ إلى بياضٍ قليلٍ أي نحاسيّ اللون

Auburn

Auburne

Reddish

Rougeâtre حمارٌ أصحرُ وأصحبُ

— Earth-yellow, dirty yellow

192 — أصحمُ : ما خالطَ صفرتَه سوادٌ وهو الأصفر القاتم

Jaune de terre, jaune sale

To become yellow (plant), to be of dull yellow colour

وقد اصحامّ النبتُ خالطَ سوادَ خُضْرتِه صُفْرَة (اللسان)

(الماعز والخيل)

Jaunir (plante), être d'un jaune terne

— Colour of rust

193 — أصْدَأ : الأكدر أي الأسود المحمارّ مِن الصداة وهي شقرة تضرب إلى السواد إلى الصفرة (اللسان)

Couleur de rouille

— Loud, gaudy colour

194 — صَارِخٌ (لون)

Couleur criarde

— White spot on back of horse

195 — صَرَد : (ج : صُرْدَان)

Tache blanche au dos du cheval

— Red colour (for dyeing shoe straps)

196 — صِرْفٌ (لون)

Couleur rouge (pour teindre les courroies des chaussures)

— Purity of colour

197 — صَفَاءُ اللون

Pureté de couleur

— Yellow

198 — أصفر

Jaune

Reddish yellow وَرْسِي

Jaune rougeâtre

Strontium's pure yellow (colour)
أَصفرُ فاقِـعٌ
Jaune pur de strontium
وهو لونُ معدنٍ أصفر يستعمل لتلوينِ اللهبِ بالحُمْـرَة

اصفرَّ الزرعُ يبس وَرَقُه وآن حصاده فهو أصفرُ والصفارة من النبات ما ذوي فتغير إلى الصفرة (اللسان)

Straw-yellow
Jaune paille

Saffron-yellow
أصفرُ تِبنِـي
Jaune-safran

Brown haematite
أصفرُ زَعفَرَانِي أو أصفرُ أغْبَرُ
Ocre jaune

Amber-yellow — أصفر طخالـي
Jaune ambre

Lemon-yellow — أصفـر عَنْبَـرِي
Jaune citron

Orange yellow — أصفرُ لَيمُونِـي
Jaune orange

Red-roan (horse) — أَصفـرُ نَارَنْجِـي
Yellow fever
De robe aubère

والصُّفْرَة أيضاً السوادُ : جِمالاتٌ صُفْرٌ أو إبلٌ سوداءُ وفرسٌ أصفرُ أي أسودُ تسـد اصفرَّ ذنبُه وعرفه (اللسان)
(أي فيه اختلاط شعراتٍ بيضٍ بأخرى إلى حُمْـرَة)

Fièvre jaune — حُمّى صَفْـرَاء

Jaundice — صُفَر (يَرَقَـان)
Jaunisse

Bile — الصَّفْرَاءُ (المِرَّةُ لِلَوْنِهَا)
Bile
Yolk (of egg)

Jaune d'œuf — مُحٌّ (أصفرُ البَيْضِ)

199 — صَقْلَب : صِقْلَابٌ — White, red
Blanc, rouge

— White hairs of mane (horse)
200 — صَلْصَل (ج : صَلَاصِل)
Crins blancs de la crinière (cheval)

— Chestnut, light reddish-brown (horse)
201 — صِنَابِـي
Alezan, roux-clair (cheval)

— Red (-haired), blond
202 — أَصْهَب : أَشْقَـر
Roux, blond

Wine-red
أحمرُ مُبْيَاضٌ كلونِ الخَمْرِ (م : صَهْبَاء)
Rouge-vineux

Cherry-red — ذو اللون الكَرَزي
Rouge-cerise

Chestnut (horse) — حِصَانٌ أَصْهَب
Alezan

To have fair (blond) children
وقد أصهبَ الرجلُ إذا وُلِدَ له أولاد صُهْبٌ (المخصص)
Avoir des enfants blonds

— Deep red — 203 — صَيْغَـرِي (أحمر)
Rouge intense

— Red colour — 204 — إِضْرِيـج
Couleur rouge

— White — 205 — مِضْرَجِـيّ
Blanc

— Speckled with white
206 — اضطِرَام : انتشارُ المبيضِّ في المسودِّ
Tacheté de blanc — مُضْطَـرِمٌ

— Black — 207 — طُبْـسٌ
Noir

— Charcoal-grey
208 — أَطْحَل : شَمِيط من الأبيض والأسود
Gris de fusain

والطُّحْلَة لون بين الغُبْرَة والبياض بسوادٍ قليلٍ كلونِ الرمادِ (ابن سيده)
الأطحَلُ ايضاً ما كان كلونِ الطحال
Spleen colour
Couleur de rate

Dark shadow ظِلٌّ أَظْمَى : أَسْمَر
Ombre noire

— Striped or streaked, in stripes or in streaks
217 — عَنَابِيُّ اللَّونِ Rayé, à raies

— Silver hair (with more white than black)
218 — أَغْتَمُ (شَعْر)
Cheveux argentés (avec plus de blanc que de noir)

— Blackish, darkish 219 — أَغْثَى
Noirâtre

— Weasel's colour
220 — عِرْسِيٌّ (أي لون ابن عرس)
Couleur de belette
(Brown in summer, white in winter)
(Brun en été et blanc en hiver)

— Dye in curcuma red 221 — مُعَصْرُوق
Teint en rouge de curcuma

— Speckled with white and black
222 — أَعْرَمُ وعَارِمُ (اي منقّط أبرش)
Tacheté de blanc et de noir
عرم وعرمة (لون مختلط بسواد وبياض وهو التنقيط بهما من غير أن يتسع وكل نقطة عرمة (اللسان)
Piebald colour
دَهْرٌ أَعْرَمُ : متلوّن Couleur pie
قطيعٌ أعرمُ : مختلفٌ من ضأنٍ ومَعزٍ الخ ...

— White feather (of bird's wing)
223 — عَنْبَرَة وعَنْبَرَاءُ
Plume blanche (de l'aile d'un oiseau)

— With white stockings (deer, horse)
White crow
224 — أَعْصَمُ (من الحيوانِ) ما كان في ذراعيه بياضٌ كَسِوَارِ المعصمِ وسائره أسود أو أحمر (من الطيز) المبيض الأجنحة
Balzan (daim, cheval)
غُرابٌ أعصمُ اي أبيض
Corbeau blanc

— Sprinkled with white
Saupoudré de blanc
225 — أعفَرُ : مُبْيَضٌ ضاربٌ إلى الاحمرارِ (غالب في نعتِ الظباءِ)
Greyish, reddish
Grisâtre, rougeâtre

— Blackish dried meat
209 — أَطْخَمُ : أَكْدَرُ مسودُ الرأسِ (حيوان) صافٍ ضاربٌ إلى السواد (لَحْمٌ)
Viande séchée tirant sur le noir
ما كانَ بينَ لونين غير خالصٍ (الخيل)

— Brown haematite 210 — طَخَالِيٌّ (أصفر)
Ocre jaune

— Dull, lustreless, drab colour
Couleur mate 211 — طاغِيءٌ (لون)

— Blackish, greyish
212 — أَطلسُ : أغبرُ مسوادٌ
Noirâtre, grisâtre

— Dirty yellow colour approaching brown, brownish colour 213 — طَهْمَسَة
Couleur jaune sale tirant sur le brun. Couleur brunâtre

Spectrum
Spectre 214 — طَيْفٌ : مجموعةُ أشعةٍ ملوّنةٍ

— Colour of solar spectrum or rainbow
ألوانُ الطيفِ الشمسيِّ
Couleur du spectre solaire ou arc-en-ciel

من ألوان قوسِ قُزَحٍ وهي الأحمر والبرتقالي والنيلي والبنفسجي والأصفر والأخضر والأزرق
استِطْيَاف : رؤيةُ موجاتٍ ضوئيةٍ مختلفةِ الألوانِ
Chromotropisme

— Spectroscope
مِطْيَافٌ (مقياسُ الطيفِ)
Spectroscope

— Fresco
215 — مُظَلَّمٌ (رسمٌ يُعمَلُ بألوان خاصّة على حائط مجصّصٍ بطريقةٍ خاصّةٍ تثبتُ الألوان فيه (مج)
Fresque

— Pale
216 — ظَمِي = أَظْمَى (م : ظَمْيَاءُ) ذابلٌ شاحبٌ في سمرةٍ
Etiolé

Livid (lip)
أزرقُ ضاربٌ إلى السواد
Livide (lèvre)

226 — عَنْبِــــي — Rosy (face)
Vermeil (visage)

227 — العِهْنُ (الواحدة عنهة) الصوفُ الملوّن — Coloured wool, dyed wool
Laine colorée, laine peinte

228 — عَوْهَق : صبْغٌ شِبْهُ اللازورد — Blue, azure dye
Teinture azurée

229 — العِيسُ والعِيسَةُ : بياضٌ يخالطه شيء من شقـرة — Light reddish-brown
Roux-clair
رجل أعْيَسُ
With fawn-grey hair (camel)
(مــن الإبـــل)
Au poil gris fauve (chameau)

230 — أعْيَنُ : الكثيرُ سوادِ العين في سَعَة — Having a large and black pupil (of the eye)
Qui a la prunelle grande et noire

231 — أغْبَثُ : ضاربٌ إلى الغُبْرَة — Greyish, ashy, ash-grey
Grisâtre, cendré, gris cendre

232 — أغْبَرُ (في شُهْبَتِهِ شُقْرَة) — Raun-grey or raun (horse)
Gris rouané ou rouan (cheval)

Dusty
الغُبْرَةُ لونُ الغُبار (اغبِرارُ اللّونِ)
والغبرة لطخ الغبـــار (اللسان)
Poussiéreux, poudreux

233 — أغْبَسُ — Biscuit-colour, isabella colour
Isabelle

Café-au-lait
ما كان في بياضه كُدْرَة وهو لونُ اللّبَــن خالطته القهــوة
Café au lait

234 — أغْبَشُ : مضيءٌ غيرُ شفّاف — Opalescent
Opalescent

235 — أغثَرُ ضاربٌ إلى الغُثْرَة — Dull, dirty green, brownish red
Terne, vert sale, rouge tirant sur le brun

236 — أغْثَمُ : الغالبُ فيه البياضُ على السواد — Ash-grey
Gris cendre

237 — غُـدافـي — Black, dark
Noir

238 — مُغْرِبٌ (احسب) الذي كلُّ شيءٍ منه أبيض وهوَ أقبح البياض — Albino
Albinos
والإغراب أيضاً شَوْبُ البياض بالاحمرار كَلَوْن شفق الغروب
وفي النبات والحيوان : حصولُ حُئولـــة مفاجئـــة في اللـــون
وأغربَ الرجلُ إذا وُلِدَ له ولدٌ أبيـــض (المخصّص)
عَيْنٌ مُغْرِبَةٌ : زرقاءُ بيضاءُ الأشفار والمحاجر (اللسان)
(الغَرَبُ الزرقةُ في عينِ الفَرَس مع ابيضاضها (اللسان)

239 — غُرابيّ وغِرْبيبٌ : شديدُ السوادِ — The colour of crow
Couleur de corbeau

240 — أغرُّ (فَرَسٌ) له بياضٌ في جبهته — Which has a white spot on its brow (horse)
Qui a une tache blanche au front (cheval)
وفرسٌ أقْرَحُ : له غُرَّة صغيرة
Cheval légèrement taché au front

241 — غَبِيـــقٌ — Deep red
Très rouge

242 — أغْشَـــمُ — Dark, dusty
Noir, poudreux

243 — أغْشَى : مبيضُّ الرأسِ (الخيل) — With white head (horse)
A la tête blanche (cheval)

244 — أغْصَنُ : ذو بياضٍ في الذنب (الثوار) — With a tail spotted with white (bull)
A la queue tachetée de blanc (taureau)

245 — أغْضَفُ (ليل) — Dark
Sombre

246 — أغْطَـــشُ — Obscure
Obscur

247 — أغفرُ (لون) : السواد أغفر لِوَسَخِ الثوب أي أحْمَلُ له وأغطى له (اللسان) — Which does not let the dirt show
Qui ne laisse pas apparaître la saleté

248 — غامِقٌ (لون) : مائلٌ إلى السواد
— Dark
Foncé

249 — أغْيَن : أخضر طـريّ
— Soft green, delicate green
Vert tendre
: مخضرٌّ إلى سواد
Brownish green, very dark green
Vert tirant sur le brun, vert très foncé

250 — غَيْبٌ (الخيلُ والإبل)
— Deep black
Très noir
Pitch-black, jet-black
Couleur de poix, de jais

251 — ماحِمٌ ومَحِيمٌ : أسودُ كالفحم من الفُحُومة
— Colour of coal (deep black)
Couleur de charbon (très noir)

252 — مُفَـــدَّم
— Red
Rouge

لَوْنٌ مُفَدَّم أي مُشْبَـــع
— Full
Saturé

253 — فَـــدَنٌ
— Red colour (for dying, painting)
Couleur rouge (pour teindre)

254 — فِرْصَد وفِرْصَاد : حُمْرَةُ التوت
— Red colour of mulberry (mulberry-red)
Couleur rouge des mûres

255 — فيرفيرٌ : أرجُوَانيٌّ وأحمر قانيء
يقال جوهرٌ فرفيريٌّ
— Purple
Pourpre

256 — فُسْتُقٌ (لون) : ذو خُضْرَةٍ تشبهُ لونَ الفستق
— Pistachio (-green)
Couleur de pistache

257 — أفْضَحُ : ما ليس بناصع (بَيَاض)
والأفضح أيضاً لونُ اللحمِ المطبوخ إذا احمرَّ واصفرَّ (اللسان)
— Whitish
Blanchâtre

258 — فَقِيـــع
أفقَعُ أو أبيض فَقِيـــع
— Red or white
Rouge ou blanc
Très blanc, d'une blancheur immaculée

259 — فقاعيٌّ (أصفر)
فقاعيٌّ (أبيض) : خالصٌ
— Of pure yellow
D'un jaune pur

فقاعيٌّ (احمرُ)
— Of pure red
D'un rouge pur

الفَاقِعُ الخالصُ من الألوان والفاقِعُ الخالصُ الصفرةِ الناصِعُها وقد فقع فقوعاً إذا خلصت صفرته، وأحمر فاقع وفقاعي يخلط حمرتـه بياض (اللسان) عن (اللحياني)

260 — مُفَلَّسٌ (اللَّون) على جلده لُمَعٌ كالفلـوس (اللسان)
— Marked like metal grains or scales
Marqué comme de paillettes de métal

261 — فُوطِي — (لَوْن) : أزرقُ غيرُ صافي الزرقة
— Pale blue
Bleu pâle

262 — مُفَـــوَّى
— Red in colour
Teint en rouge

(الفُوَّةُ نباتٌ للصبغ أحمر)
(Madder, madder-wort)
(Garance)

263 — فَيْرُوز فَيْرُوزَج : تركوان
(أي ما بين الأزرق السمـــاوي والأزرق المخضـــار)
— Turquoise
Turquoise

264 — أَقْتَرُ : ما تلوَّنَ بلونِ الغُبار
— Dusty
Poudreux

265 — قَاتِـمٌ
— Backish, dusty, dark
Noirâtre, poudreux, sombre

قَتَــام وأقْتَـــم
Brown, blended with red and black
Brun, mêlé de rouge et de noir

266 — قَاتِــن (من القَتَــان)
— Dark brown, blackish
Brun foncé, noirâtre

أســودُ قَاتِــنٌ
— Black
Noir

267 — قُتْمَـــة
— Colour of dust
Couleur de poussière

268 — قَـرَّاصٌ (أحمرُ)
— Of vivid red
D'un rouge vif

269 — قِرْطِسٌ : قِرطَاسٌ
— All white (horse)
Tout blanc (cheval)

270 — أقرفُ : أحمرُ قانيءُ
— Deep red
Très rouge

Very browned (cinnamon-coloured)
Très bruni (couleur de cannelle)
قَـرِفِـيّ

مُقـــرِف
— Tanned, with red tan
Basané, au teint rouge

271 — أقرَه : المخضر الجسد اخضرار قَلَحِ الأسنان (اللونِ المصاب بمرض الصفر أو اليرقان)
— Jaundiced
Ictérique

272 — قَـزَحَـــة
— Coloured stripe or band of yellow, red and green
Bande colorée de jaune, rouge et vert

قَزَحِي (لون) : يَتَضَرَّبُ ويتغيَّرُ ألواناً في بعض الأنسجة ويعبَّرُ عنه بلونِ رقبـــة الحمام (تيمور)
— Changing colour
Couleur changeante

273 — قَشِرٌ وأَقشَر (أحمرُ كأنه سَليخ)
— Flesh-coloured (skinned)
Incarnat (écorché)

274 — القَصْر : إزالةُ اللونِ من أليافِ النسيجِ أو تخفيفـــه
مسحوقُ القَصْر : مسحوقٌ كيماويٌ أبيـــضُ يُستخدَمُ في إزالة الألوان أو تخفيفها (مج)
— Bleaching
Décoloration

275 — المُقتَضَبُ (أن يكون الصبغُ غير منتظـــم في تدريجه بأن يتخطَّى من أحد اللونين إلى الآخر بغير تدرُّج
— Sharp
Sec

276 — قِنَاعِـــي
— With red nose (as if skinned)
Au nez rouge (comme écorché)

277 — قُلبَـــة
— Deep red colour
Couleur rouge intense

278 — أقلَحُ وأقلَحُ : مُصفرُّ الأسنانِ اصفـــراراً يضربُ إلى الخضرةِ
— With yellow teeth
Aux dents jaunes

279 — أقمَرُ وقَمِرٌ : الأبيض المشوبُ بكُدْرَةٍ مُحمارَّةٍ
— Shining white
Eclatant de blancheur

أو ما لَهُ لونُ القَمَـــر
Greenish white
Blanc tirant sur vert
القُمْرَةُ لونٌ إلى الخضرةِ (اللسان)

واقمـــارَّ فهو أقمَـــر
To be white
Etre blanc

280 — أقنـــأ
— Red
Rouge

وقد قَنَأَ قُنُوءاً
To become red
Devenir rouge
المُقَانَاةُ إشرابُ لونٍ بلونِ الليثِ أو خلـــط (بياضٍ بصفرةٍ) (اللســان)
وقد قانَى الصوفَ بالحريرِ والبياضَ بالصفرةِ خلَطَهما (و)

281 — قُهَابٌ = قُهَابِـــي
— White
Blanc

وقد قهِبَ فهو قَهِبٌ وأقْهَبُ
والقُهْبَةُ سوادٌ يضربُ إلى الخضرةِ (اللسان)
Grey, greyish
Gris, grisâtre

والأقْهَبَان الفيلُ والجاموسُ
Elephant and buffalo
Eléphant et buffle

282 — كَتَـــنٌ
— Blackness in the lips
Noirceur aux lèvres

283 — أكحَلُ : مسودُ منابتِ أشفارِ العينِ خلقةً
— Opaque colour
Couleur opaque

284 — كُحلِيّ : لونٌ أزرقُ ضاربٌ إلى الســوادِ
— Dark blue, azure
Bleu foncé, azuré

285 — الكَدِبُ الدمُ الطريُّ الذي يضربُ إلى البياض
— Whitish red
Rouge tirant sur le blanc

Who has a rosy colour blended with white
(اللســان)
امرأة مَكْدُوبَــة
Qui a un teint vermeil mêlé de blanc

— Browned, dull
286 — أَكْدَر وكَدِير : ضَارِب إلى الغُبْرَة المســوادَّة
Bistre, terne
(الكُدْرَة والكُدُورَة ما نَحْوَ السوادِ والغُبْرَة)
Light cloud وقد كَدِرَ اللَّون (اللسان)
والكُدْرَة والكُدْرِيّ والكُدَارِي
Nuage clair

— Which has white hairs on the fetlock (horse)
287 — أَكْسَع (فَرَس) مِنَ الكَسَع
Qui a des poils blancs au fanon

— Faded colour
288 — كَفِــيء (لَوْن)
Couleur altérée
(مِنَ الانكفاءِ وهو تَغَيُّرُ اللونِ)

— Black
289 — أَكْفَــح : أَسْـــوَد
Noir

— Greyish or dark brown
290 — أَكْلَس وأَطْلَس : أَغَرّ مُسْوَادّ
Grisâtre ou brun foncé
أو أَسْمَر قَاتِم (الذيب)
(مِنَ الكُلسَةِ والطُلْسَةِ)

— Fawn (colour), brown
291 — الأَكْلَفُ المَسْفُوعُ الوجهِ بِحُمْرَة كَدِرَة تقربُ
Fauve, brun
مِنَ السوادِ ومثلُه الأَصْحَر والأَنْمَش
Reddish-brown
والكُلْفَة حُمْرَة كَدِرَة (المخصّص)
Roux

Dirty red fawn-coloured a little
Rouge sale un peu fauve إِكْلِيــف
الكَلَفُ شيءٌ يعلو الوجهَ كالسُّمْسِم (اللسان)
Freckles on the face
Taches de rousseur sur le visage

— Bay horses
292 — كُمَاتِي أو كُمَيْت (خَيْل) وقد كَمِتَ
Chevaux bai-brun

Fawn-coloured, dark جَمَــل كُمَيْــت
Fauve, foncé

Coat of a bay horse الكُمْتَــة
Robe d'un cheval bai-brun

Piebald; bay coat
كُمَيْتٌ أَبْقَع (فَرَس) : عليه بقاع عِرَاضٍ بيض
Robe pie, baie

Bay, dark
كُمَيْت أَحَمّ (فَرَس) : يعلو حُمْرَتَه سَواد
Bai, foncé

Cherry-bay
كُمَيْت مُدَمَّى (شديدُ الحُمْرَة)
Bai-cerise

Red wine الكُمَيْت : خَمْر حَمْرَاء
Vin rouge

— Dull colour
293 — كَامِــد (لون)
Couleur terne

Pale
أَكْمَــدُ : متغيّر اللونِ قد ذهبَ صَفاؤه ويُقال
Pâle شاحب وممتقع ايضاً

— Reddish yellow
294 — الكُهْبَة صُفْرَة تَضْرِب إلى حُمْرَة (المخصّص)
Jaune tirant sur le rouge

— Dark grey, dusty grey (camel's hair)
أو غُبْرَة مَشُوبَة سواداً (اللسان)
أَكْهَب (ويُرْوَى كَاهِبٌ كما في) (اللسان)
Gris foncé, gris poudreux (poil de chameau)

— Who has reddish-brown face
295 — الأَكْهَى : الأَكْلَف الوجهِ مِنَ الناس
Qui a la figure rousse

— Azure
296 — لازَوَرْدِي (سَمَاوِي)
Azuré

— To change colour
297 — التَقَمُّع والتَفَعُّع والتَعَقُّق والتَهَمُّم
Changer de couleur

— Clear green
298 — أَلْخَضُ : أَخضر في وضوح
Vert-clair

— Whiteness and thinness (lip)
299 — اللَّطَعُ بَيَاض الشفةِ مع رِقَّة (المخصّص)
Blancheur et finesse (lèvre)

— With dark red lips
300 — أَلْعَسُ : أَحمرُ الشفةِ مع أدنى سوادٍ (من اللَّعَسِ واللُّعْسَةِ)
Aux lèvres rouge foncé

— To colour لَـــوَّن
Colorier, enluminer

— Colouring, coloration تَلْوِيـن
Enluminure, coloration

— Bichromed ازْدِوَاجِيَّة اللَّـوْن
Bichromie

— Coats (of horse)
305 — أَلوانُ الشَّعرِ النَّامي على جِلْدِ الفَرَس
Robes

Shade لُوَيْن (تَبَايُنُ اللَّوْن)
Nuance

Multicoloured مِلْوَان : ذُو أَلْوَان
Multicolore

Palette (painter's)
لَوْحُ الأَلْوَانِ : لَوْحٌ مِنَ الخشبِ مِنَ الأَلْـوانِ الزيتيَّة ومِنَ الصَّفيح المَطْلِيِّ في الألوان المائيَّة تُجْعَلُ عليه الألوان وتُذَابُ (مج)
Palette

Chromotype الطَّبْعُ بالأَلوان
Chromotypie

Chromatotropism
انتِحاءٌ لونيٌّ : اتجاهُه صوبَ الشيء
Chromatotropisme

Colour scale سُلَّمُ الألوانِ
Gamme des couleurs

Chromatophore
مُلَوِّنَة (مج) (أجسـام تَختزِنُ الموادَّ الملوِّنة)
Chromatophore

Colorimeter
مِقياسُ الألوانِ (يُقاسُ به مبلغُ تَلَوُّنِ المائعاتِ ولاسيَّما الخمر)
Colorimètre

Chromometer
Chromatomètre

Colorimetry قِياسُ اللَّوْن
Colorimétrie

— Monochromatic (وَحيدُ اللَّـون)
Monochromatique

— Uni- أو مُصْمَـت
Uni

عَمَى الألوان (عَدَمُ القدرةِ على التمييز بـين الألوانِ وبينَ الأخضرِ والأحمر خاصَّة)

— Very white
301 — لُكَاثِـي :
Très blanc

— Talk composed of Arabic and another language
302 — اللَّمْـع : خطابٌ مُلَمَّـعٌ
Discours composé d'arabe et d'une autre langue

— Mirage, lightning without rain
اليَلْمَـع (ج : اليَلَامِع)
Mirage, éclair sans pluie

— Colour of fire
303 — مُلْهَب (اللَّهبة إشراق اللون في الجسـد (اللسـان)
Couleur de feu

أو بياض ناصع نقيّ (المخصّص)
لَهِـق

— Very white
304 — لَهِـق (أبيـض)
Très blanc

Brown camel جَمَـل لَهِـق
Chameau brun

White لَهَـــاق
Blanc

Coloured, painted white مُلْهَـق
Peint en blanc

White bull لَهِـق ولَهَـاق
Taureau blanc

White cow لَهِقَـة
Vache banche

Colour لَـوْن
Couleur

Light colour لـونٌ خالـصٌ
Couleur claire

Dark colour لـونٌ داكـنٌ
Couleur foncée

Complementary colours
لونـان مُتَتامَّـان
Couleurs complémentaires

— Colour-blindness, daltonism, achromatopsy or dyschromatopsy
Daltonisme, achromatoxie ou dyschromatoxie

— Coloured people
المُلَوَّنُون من الناس : غيرُ البِيض منهم
Hommes de couleurs

— Pearl-grey
306 — لُؤْلُئِيّ ولُؤلُؤان : ما كان بلون اللؤلـــؤ في بياضِـه وبَرِيقِه (و)
Gris perle

— Rosy colour of cheeks
307 — مُـدَكَش
Couleur vermeille des joues

— Speckled with red and white
308 — أَمْـــرَخ
Tacheté de rouge et de blanc

— Neutral colour
309 — مَسِيج (لون)
Couleur neutre

— Pure white
310 — أَمْـرَه (من المَرَهَة)
Blanc pur

— Very red, rubicond, florid (complexion)
311 — المَثِر : الرجل الشديدُ الحمرةِ (أقـــرب الموارد) وفي اللسـان:(رجل مَثِر أَقشر شديد الحمرة)
Très rouge, rubicond

— Reddish colour
312 — مُغْـــرَة
Couleur tirant sur le rouge

— Ochre-red
313 — المُغْــرَة : الطين الأحمر يُصبَغ بـــه
Ocre rouge

Reddish
أَمْغَر : احمر تَشُوبه كُدْرَة أو ضاربٌ إلـــى الاحمرار
Rougeâtre

Red hair
شَعرٌ أمغــرُ
Cheveux roux

Vermilion paint
صبغ أَمغــر
Teint vermeil

Animal with fawn-coloured hair or coat
حيوان أمغر (أحمر الشعر والجلد) علـــى لونِ المُغْـــرَة (اللسان)
Bête au poil fauve

Copper-coloured bay
فرس أمغر : اشقر في وجهه حمرة في بياض صاف
Alezan cuivré

Blond
رجل أمغر : اشـقـــر
Blond

Ochre-yellow
شيء أصفر : اصفر مسمار (وهو الاصفـــر الطخالي)
Jaune ocre

Red blended with another colour
مغيـــر
Rouge mélangé d'une autre couleur

— Azure, pale blue
314 — أمقـــة ومقـــة
Azuré, bleu pâle

— Coloured, dyed red
315 — مُمْكُور ومُمْتَكِر وقد مَكَـــر
Teint en rouge

— Fawn-coloured, faded, browned
316 — أَمْلَـــج
Fauve, jauni, bruni

Faded vegetables
خضر ملجـــاء
Légumes jaunis

— Grey, white blended with black
317 — أَمْلَح وكذلك مَلِح (ابيض او مشوب الشعر بالسـواد) (المخصص)
يقال كبش املـــح
Gris, blanc mêlé de nnir

With blue eye
رجل املـــح
Aux yeux bleus

Steel-grey colour
او املح اللحية اي خالط سوادها بياض
Gris couleur d'acier

Earth covered with white frost
تـــراب املـــح
Sol couvert de gelée blanche

Grey colour, blueish, greenish
Couleur grise, bleuâtre et verdâtre
المُلْحَة : بياض يشوبه سـواد او شعـــرات سود او بياض الى الحمرة او اشد الزرقةحتى يضرب الى البياض (م)
وقد ملـــح ملحـــا

— Painter
329 — النَّقَّاش : مَن يَتَوَلَّى طِلاءَ الحوائطِ والأوعيةِ والأدواتِ بالألوانِ
Peintre

— Pointillism
330 — النَّقَطِيَّة (البَرْتَشِيَّة) : اتّجاه في التصوير يقومُ على التعبيرِ بِنُقَطٍ مُعَيَّنةٍ في سطوحٍ بيض (مج)
Pointillisme

— Pale, livid (dye, colour)
331 — مُنْقُوف
Pâle, blême (teint)

— Spot of a colour different from that of the background
332 — نُكْتَة
Tache d'une couleur différente de celle du fond

— Brown-coloured
333 — نُكَعَة (رَجُلٌ) : شديدةُ الحمرةِ
Au teint brun

— Of bright red, red-faced (person)
أحمرُ نَاكِعٌ ورجلٌ نَكِع أي أحمر (المخصص)
D'un rouge vif, rougeaud

Red lip
شَفَةٌ نَكِعَة
Lèvre rouge

— Spotty
334 — أنمر : فيه نمرة بيضاءُ وأخرى سوداءُ (ومنه النَّمِرُ)
Moucheté

— Dull, of dim colour
335 — أنْمَس : أَكْدَر
Terne, d'une couleur trouble

Reddish
أنْمَش : مُبَقَّعُ الجلدِ بنقطٍ صغيرةٍ
Roux

To have freckles
ونَمِشَ تَخَالَفَ لونُه
Avoir des taches de rousseur

Freckles
النَّمَش : بُقَعٌ على جلدِ الوجهِ تخالفُ لونَه وأكثرُ ما يكون مِن الشقرِ
Taches de rousseur
. النَّمَشَة : مفردُ النَّمَش

— To be reddish-brown
318 — امتَهَش
Etre roux

— Lustreless white
319 — أَمْهَق : أبيضُ شديدٌ لا يلمعُ كالجبص (من المَهَق)
Blanc mat

— Green colour of water
أَلْهَق أيضاً
Couleur verte de l'eau

— Marked with a white spot on the side or flank (horse)
320 — أَنبَط : مُبيضٌ ما تحتَ الإبطِ والبطنِ (الخيل)
Marqué d'une tache blanche au flanc (cheval)

— Black at reproduction
نَسَفِيّ (أسود)
Noir à reproduction

— Marked with white and black spots
321 — نَشِيم (وقد نَشِمَ)
Marqué de taches blanches et noires

— Speckled with white and black
ثَوْرٌ نَشِيمٌ : فيه نقطٌ بيضٌ وسودٌ
Tacheté de blanc et de noir (bœuf)

— Bright and dark
322 — نَاصِع وأدكن (مج)
Clair et foncé

— Bleached colour
324 — نَاصِل (لون)
Teinte décolorée

— Deep or vivid green
325 — نَاضِر (أخضر) (مثل أصفر فاقِع) (المخصص)
Vert vif ou intense
323 — ناصع وأدكن (مج)

— Shining white
326 — نَعِج وأنْعَج
Blanc éclatant

— Mark of white-stockings (on horse)
327 — الإنعالُ : البياضُ الواضحُ في مؤخرِ رسغِ الحافرِ (الفرس)
Trace de balzane

— Colour
328 — النُّقْبَة : اللَّونُ وكذلك البَوْص والنَّجْر والنِّجَار والجَرْم والحَبْر والسَّبْر (المخصص)
Couleur

— White slightly blended with red
336 — نَـــــوق
Blanc légèrement mêlé de rouge

— Bright colour
337 — نَيِّـــر (لــوْن)
Couleur vive

— Indigo
338 — نِيلٌ = نِيلَــة = نِيلَــج
Indigo

Indigo plant (مادّة تلوّن بالأزرق)
Indigotier
نباتُ النيلِ

Indigo factory
مصنعُ النيلِ
Indigoterie

Indigotin
نِيلِين : زُرْقَــةُ النّيــلِ
Indigotine

— Powdery, dusty colour
339 — هُبْـــوَة
Couleur pulvérulente, poudreuse

— Dyed, coloured red
Teint en rouge
340 — هُرديّ = مُهَــرُود

— Ornaments of different bright colours
Ornements de diverses couleurs éclatantes
341 — التهاويل : الألوانُ المختلفةُ من الأصفـــر والأحمر والأبيض والأخضر مثل تهاويــل الرياض (واحدها تَهويل أو تِهوال) (اللسان)
تَهاويلُ الوشـــيِ

The flowers of spring
Fleurs du printemps
تَهاويلُ الربيـــعِ

— Very dark, obscure, starless
342 — أَهْيَـــم (لَيْل)
Sombre, obscur, sans étoiles

— To be marked with spots (claws)
343 — وَبَــشَ الظفــرِ
Etre marqué de taches blanches (ongles)

— To be covered with white and black spots
(mangy camel) وبشَ الجَمَلِ المَعْرُورِ
Etre couvert de taches blanches et noires
(chameau galeux)

— With a white throat
344 — الأَوْدَعُ (من الطير وخاصة الحمام) ما تحت حنكه بيــاض
A la gorge blanche

— Rose
345 — الوَرْدَة : لون الورد
Rose
ورديّ
عشيّة وردة : اذا احمر افقها عند غــــروب الشمس او طلوعها

— Red (dress)
346 — وَارِس = مُوَرَّس (ثوب)
Rouge (habit)
(Plant used for yellow dying)
(الــوَرْس)
(Plante servant à teindre en jaune)

— Ash-grey
347 — اورق (م : ورقاء) : رمادي اللون مـــن الورقة وهي السمرة (اللســان)
Gris cendre
Green-grey
او مخضر ضارب الى السمرة
Gris vert
يقال حمامة ورقاء ورماد اورق (اللسـان)

— Of pure and bright colour
348 — أَوْضَا : الاجمل صفاء لون واشراق بشرة
D'une couleur pure et éclatante

— White
349 — يَـقِّ (من اليتوقــة)
Blanc

— Of shining white
يَقَــق : ابيــض
D'une blancheur éclatante

— White
ابيـــض يَقَــق
Blanc

— Colour of blood
350 — اليُنُــوع الحمرة من الدم
Couleur du sang
Ripe fruit اليانع الاحمر من كل شيء
Fruit mûri
ثمــر يانع اذا لــون (اللســان)

معجم جودة الانتاج

للمنظمة العربية للمواصفات والمقاييس

تعقيب المكتب الدائم

> بعثت الينا المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس بمعجم لمصطلحات جودة الانتاج مترجما عن المعجم الذي اصدرته المنظمة الاوروبية لضبط الجودة فاحلناه على خبرائنا المختصين وجاءت الملاحظات التالية تعليقا عليه :
>
> وجاءت الملاحظات التاليه تعليقا عليه بعثنا بها الى المنظمة فتلقينا منها قبولها لهذا النقد البناء ما عدا ترجمة مصطلحين(1) قالت فيهما ما يلي :

قبل استعراض مفردات « الدليل » نود ابداء ملاحظتين يجدر اتباعهما فى جميع المعاجم وهما :

اولا : ضرورة عدم بدء المفردات الاوربية بحروف كبيرة لان هذه الحروف الكبيرة يجب اقتصارها على اسماء الاعلام لكي يتمكن القارىء من التمييز بينها وبين سائر المفردات اللغوية . وفى هذا « الدليل » الذي بدا جميع المفردات الفرنسية والانكليزية بالحروف الكبيرة (Capital letters)

ورد المصطلح المرقم (80) توزيع بواسون Poisson distribution فاذا لم تتفرد كلمة ((Poisson)) بالحرف الكبير لتمييزها عما قبلها وما بعدها من الكلمات قد يظن القارىء ان المقصود : (توزيع السمك) .

ثانيا : ضرورة شكل الكلمات العربية بحركات الاعراب لان بعضها لا يمكن قراءته بدون ذلك على الوجه الصحيح مثل كلمة (مبتح) التي سينطقها القارىء بكسر التاء بينما المقصود فتحها (المصطلح 94) ، ومثل كلمة (ربيع) التي سينطقها بكسر الباء بينما المقصود هو تصغير (الربع) .

ولدى استعراض مفردات « الدليل » عرض لنا الملاحظات التالية :

---

(1) اولا: فيما يتعلق بالمصطلحين الفرنسيين رقمي(70) / (73) لا يوجد فى الامر خطا مطبعي اذ انها ترجمة للكلمتين : Frequency and Relative Frequency
كما جاء فى صحيفة 361 وصحيفة 362 رقم 200 بدليل المصطلحات لضبط الجودة لعام 1972 الطبعة الثالثة « Glossary of terms used in quality control »
والتي تصدره «المنظمة الاوربية لضبط الجودة» « EOQC »
ثانيا : فيما يختص بكلمة Cusum charts فلفظ Cusum ورد ذكره فى نفس هذا الدليل صحيفة 364 رقم 253 .
هذا وتوافق الامانة العامة على بدء جميع المفردات الفرنسية والانجليزية بالحروف الصغيرة « Small letter »
وتنتهز الامانة العامة للمنظمة العربية للمواصفات والمقاييس هذه الفرصة لتعرب عن عظيم تقديرها وفائق احترامها للمكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي .

رقم المصطلح العربي الانكليزي

9 — اختبار المعنوية significance test
الافضل : (اختبار الدلالة) ، لان (المعنوية) صارت تعني الحالة النفسية

14 — اخذ عينات منتظمة
systematic sampling
نقترح : اخذ العينات بانتظام

الانكليزي الفرنسي

70 — تكرار effectif ? = frequency

73 — تكرارنسبي
effectif ? = relative frequency

وردت كلمة effectif مقابل المعنيين المذكورين بالعربية والانكليزية ، ولا أدري ان كان يمكن استعمالها بهما . واغلب ظني ان في الامر خطأ مطبعيا، فان كان الامر كذلك فأرجو اضافتهما الى الاغلاط في موضعهما حسب تسلسل الارقام .

17 — اخذ عينة من مجتمع كبير الحجم
bulk sampling
وردت ترجمة المصطلح بالفرنسية : (اخذ عينة من مواد غير متميزة) ، وللاختصار نقترح : (اخذ عينة اجمالية)

39 — تغير عشوائي (صدفي)
chance varlation
الصواب : (تصادفي) بدل (صدفي)

43 — تفاوت مسموح به tolerance
من باب الاختصار نفضل (مباح) بدل (مسموح به)

44 — تفاوت مسموح به في العملية
process tolerance
نفضل : تفاوت مباح في الاجراء (مجرى العمل)

48 — تفتيش بالصفات المميزة
inspection by attributes
للاختصار نفضل : (بالخصائص بدل (بالصفات المميزة)

53 — تفتيش عملية process inspection
نفضل : تفتيش اجراء (مجرى العمل)

54 — تفتيش عند الاستلام
receiving inspection
الصواب : التسلم ، بدل الاستلام ، ونفضل كذلك حذف (عند) فيكون المصطلح : (تفتيش التسلم)

55 — تفتيش عند التسلم
on-receipt inspection
نفضل : تفتيش التسلم (كالمصطلح السابق ، لان المعنى المقصود واحد كما يتضح من الترجمة الفرنسية للمصطلحين الانكليزيين)

66 — تقدير البائع vender rating
الصواب : تسعير البائع

78 — توزيع أحتمالي للعينات
sampling distribution
كلمة (احتمالي) لا مقابل لها في المصطلح الانكليزي ولا الفرنسي ، الظاهر ان اثباتها خطأ مطبعي لورودها في المصطلح السابق(77) والصواب حذفها ، فيكون المصطلح : توزيع العينات

83 — توزيع متجمع
cumulative distribution
الظاهر أن الاصح : توزيع تراكمي أو تجمعي
cumulative normal distribution

84 — توزيع متجمع معتدل (طبيعي)
لعل الاصوب : توزيع تراكمي اعتيادي(سليم)

85 — توزيع معتدل طبيعي
normal distribution
لعل الاصوب توزيع اعتيادي (سليم)

86 — توزيع ملتو srew distribution
المقابل الفرنسي لكلمة (ملتو) هو (asymetrique)
اي غير متناظر. فالظاهر ان المصطلح المقصود هو : توزيع غير متناسق) . ثم ان (srew) لا وجود لها في اللغة الانكليزية ، وهي على ما يظهر خطأ مطبعي صوابه : screw

87 — توزيع رياضي expectation
هذه الكلمة الانكليزية تعني التوقع فقط ، ومن الترجمة الفرنسية يتضح أن مقابل (رياضي) بالانكليزية قد سقط سهوا من الطبع ، وعلى هذا ينبغي ان يكون المصطلح:
mathematical expectation

93 — جودة التوريد delevery quality
الصواب : جودة التسليم

94 — جودة المنتج product quality
الاغلب ان القارىء سينطق (المنتج) بكسر التاء ، والمقصود فتحه ، ودفعا للالتباس يضاف : جودة النتاج

102 — حدود احصائية للتفاوت المسموح بـه
statistical tolerence limits
تفضل (المباح) بدل المسموح به ـ اختصارا

107 — حدود التفاوت المسموح به
tolerence limits
كذلك نقترح (المباح) بدل (المسموح به)

109 — حـدود ضبـط control limits
يظهر ان الصواب : حدود الضبط

119 — خطة اخذ العينات للتفتيش
sampling inspection plan
الصواب : خطة تفتيش اخذ العينات

120 — خطة اخذ عينات لمتغيرات متصلة
continuous sampling plan
الصواب : خطة اخذ عينات مستمـر ، او متواصل ، خطة اخذ مستمر للعينات

138 — ربيـع quartile
المقصود تصغير كلمة (ربع) ، وهنا تظهر مرة اخرى ضرورة شكل كلمات المعاجم بحركات الاعراب

139 — رسـالـة consignment
الرسالة لا تؤدي المقصـود لان معناهـا الشائع هو الكلام المكتوب من شخص الى آخر ، لكن المراد هنا هو البضاعة المرسلة وقد شاع استعمال (ارسالية) لهذا المعنى لكنه اشتقاق غير صحيح
والصواب (الرسيل) وهو الشيء المرسل. ونقترح تخصيص (الرسيلـة) للمعنـى التجاري المطلوب اي شحنة البضاعـة المرسلـة

158 — طول الفئـة او الفتـرة class interval
الصواب : أمد الفئة (أو : فترتها)

164 — عشوائـي (صدفي) random
الصواب : (تصادفي) بدل (صدفي)

174 — عينـة متميـزة biassed sample
(متميزة) فيها خطأ مطبعي ، والصواب : (متحيـزة)

179 — عينـة من رسالـة shipping sample
نقترح : عينة شحنـة ، عينة رسيلـة (تراجع الفقرة 139 آنفـا)

186 — فتـرة (فئـة) interval
المصطلح الانكليزي يعني (فترة) ولا نـرى لكلمة (فئة) محلا هنا

204 — لوحـة ضبط مجمعـة cusum charts
لم نجد لفظة (cusum) في المعاجـم ولا نعلم هل هي خطأ مطبعي ام مصطلـح خـاص

212 — مئيـن
هذا المصطلح ورد ما يقابله بالانكليزيـة والفرنسية في السطر الذي يليه بعد حرف الميم . لهذا يجب ازاله ليقابلهمـا في مكانـه الصحيـح

236 — مراقبة العميل لضبط الجودة
operator control
تحذف (لضبط الجودة) لانها زائـدة ، وهي تخص المصطلح التالي (237)

251 — معنويـة (دلالـة) significance
الصواب : (دلالة) وتحذف (معنويـة) لعدم ادائها المعنى المقصود

270 — نسبة مئوية للمفودات العيبة
percent (age)
(للمفودات) خطأ مطبعـي صوابـه : (للمفـردات)

275 — نقطـة اصـل origin
تحذف (نقطة) لانها زائدة

276 — نقطة محطـة تفتيش
Inspection station
تحذف (نقطة) لانها زائدة هنا ايضا .

اللغويون أو علماء العربية في المغرب

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

ننشر فيما يلي لائحة موجزة لأقطاب اللغة فى المغرب مع الاشارة الى بعض مصنفاتهم مما يتصل باللغة دون باقي مواضيع علوم الآلة العربية وقد اقتصرنا من الاندلسيين على من كان لهم ضلع من قريب أو بعيد فى تركيز التصنيف اللغوي فى المغرب خاصة أثناء عصور الوحدة التي امتدت نسبيا من أيام عبد الرحمن الناصري الأموي الى آخر أيام بني الأحمر فى القرن التاسع الهجري وكان العمل الاول الذي قام به المغاربة والأندلسيون هو تقييم عمل الشرق العربي والتضلع فيه قبل التطعيم والاضافة والتجديد وقد حكى ياقوت (1) أن أحد كبار فصحاء طنجة ، وهو مروان بن عبد الملك المعروف بابن سنجون اللواتي الطنجي الذي أقام فى الشرق سبع عشرة سنة يقرر الحديث « لم يدخل الى الشرق حتى حفظ أربعة وثلاثين الف بيت من أشعار الجاهلية » ومنذ عهد مبكر حقق علماؤنا هذا التبادل المكري الرائع (2) فهذا ابن حزم قاسم بن ثابت العوفي السرقسطي المتوفى عام 302 هـ هو أول (3) من أدخل كتاب « العين » الى الاندلس ومنه الى المغرب

وقد جلبت الى المغرب فى عصور متتالية كتب أخرى بلورت لغة المفسرين والمحدثين والفقهاء والأطباء والصيادلة والرياضيين (4) فهذا أبو عمرو عثمان بن أبي بكر الصدفي المعروف بابن الضابط هو أول من أدخل « كتاب غريب الحديث للخطابي » (5) وهذا عبد الملك بن محمد بن مروان بن زهر قد نقل من المشرق دواوين من فنون العلم (6) وهذا محمد بن ابراهيم بن عبد الرحمن التلمساني المشهور بالامام هو أول من أدخل للمغرب شامل بهرام وشرحه للمختصر وحواشي التفتازاني على العضد وابن هلال علي الحاجب الفرعي وغير ذلك (7) وهذا محمد بن الفتوح

1) معجم البلدان ج 6 ص 62
2) راجع بحثنا حول رسل الفكر بين المغرب والمشرق فى عدد سابق من المجلة
3) تاريخ ابن الفرضي ص 294
4) راجع معجم المحدثين والمفسرين والقراء المنشور فى مكان آخر من هذا العدد الممتاز وكذلك معجم الرياضيين ومعجم الأطباء فى أعداد سابقة من مجلة «اللسان العربي » (للمؤلف أيضا)
5) رحلة التجاني ص 80
6) الذيل والتكملة ج 5 ص 37
7) شجرة النور الزكية ص 254

اول من ادخل الى المغرب مختصر خليل (8) وهاكم نماذج لهؤلاء العلماء ممن برزوا تبريزا خاصا او لهم مصنفات اصيلة فى الموضوع دون باقي مآت اللغويين الذين قد نتعرض لهم فى فرصة اخرى)

— **ابن الوزان ابو القاسم ابراهيم بن عثمان شيخ المغرب فى النحو واللغة** حفظ كتاب سيبويه والمصنف التغريب وكتاب العين واصلاح المنطق (9)

— **ابو بكر الزبيدي محمد بن الحسن قاضي اشبيلية** المتوفى عام 379 هـ

لـه : 1) **الواضح فى النحو** (الاسكوريال 197)

2) **طبقات النحويين واللغويين** (مطبوع) (المكتبة الملكية بالرباط 283) ومكتبة القرويين ودار الكتب المصرية 876 (تاريخ)

3) **لحـن العامـة**

4) **مختصر العين** (اربع نسخ فى المكتبة الملكية 239 / 781 / 1924/ 9633)

(بغية الوعاة ص 34 / بغية الملتمس ص 56 / ابن الفرضي ص 383 / الوفيات ج 1 ص 514 / ارشاد الاريب ج 6 ص 518 / الشذرات ج 3 ص 94 / جـذوة المقتبس ص 43 / يتيمة الدهر للثعالبي ج 1 ص 409)

— **ابو الحسن بن محمد بن احمد بن محمد المغربي** راوية المتنبي (معجم الأدباء ج 8 ص 188)

— **احمد بن ابان بن السيد امام اللغة والعربية** (10) توفي عام 382 هـ
لـه : **كتاب العالم فى اللغة فى نحو مائة مجلد مرتب على الأجناس بداه بالفلك وختمه بالذرة .**

— **فاتن الحكمي** (المتوفى عام 399 هـ) مولى هشام المؤيد الذي خلفه المنصور بن ابي عامر يعرف بالصغير وبالخازن **كان فى علم اللسان والبصر باللغة اوحد لا نظير له وقد ناظر صاعـدا اللغوي فى مجلس المنصور** (11)

— **ابن لبرات دونش اليهودي الفاسي** المتوفي حوالي 960 م **دعا الى وجوب العناية بالعربية والاستعانة بها فى فهم العهد القديم** وقد اقتبس يهود المغرب **النحو العبرى من كتاب سيبويه** وقام داود بن ابراهام الفاسي بوضع قاموس اسمه « اجرون » انطلاقا من معاجم اللغة العربية

— **احمد بن عبد العزيز بن فرج بن ابي الحباب المصمودي البربري** المتوفى عـام 400 هـ
كان **حافظا ضابطا عالما باللغة ومن جلة شيوخ الأدب** روى عن ابي علي البغدادي (كتاب الصلة لابن بشكوال ج 1 ص 20 طبع مجريط 1882)

— **محمد بن جعفر القزاز** المتوفى عام 412 هـ **شيخ اللغة بالمغرب صنف كتاب الجامع فى اللغة وهو يقارب تهذيب الازهري وهو كتاب كبير يقال بانه لم يصنف مثله كما صنف كتاب العشرات فى اللغة** ذكر فيه اللفظة ومعانيها المترادفة ويزيد بعضها على العشرة .
(يا قوت وابن خلكان والوافي بالوفيات للصفدي طبعة اسطامبـول 1949 ج 2 ص 304) وقد اشار ابن بشكوال فى صلته (ص 208) الى سعيد بن عثمـان المعروف بابن القزاز فاكد انه **كان لغويا له كتاب فى الرد على صاعد بن الحسـن اللغوي البغدادي فى مناكير كتابه فى النوادر والغريب المسمى بالفصوص ومن طريقه وهو بربري صحت اللغة العربية بالأندلس بعد ابي علي البغدادي .**

---

8) توفي بمكناسة عام 818 هـ اي قبيل سقوط غرناطة (الدرة ج 1 ص 293)
9) توفي عام 346 هـ (العبر للذهبي ج 2 ص 271)
10) معجم الادباء (ج 2 ص 203 طبع دار المامون بالقاهرة)
11) الذيل والتكملة ج 2 ص 526 طبعة احسان عباس

ومعلوم ان المنصور بن ابي عامر الاندلسي جمع في مناظرة بين صاعد وفاتن الحكمي الخادم المعروف بالصغير وبالخازن الذي **كان في علم اللسان والبصر باللغة اوحد لا نظير له** توفي عام 399 هـ

(الذيل والتكملة س 5 ق 2 ص 526)

— **ابن التياني تمام بن غالب بن عمر** المتوفى عام 436 هـ

لـه : 1) **الموعب في اللغة**

2) **تلقيح العين**

(بغية الملتمس ص 236 / الصلة ص 124 / جذوة المقتبس ص 172 / ابن خلكان ج 1 ص 97 / انباه الرواة ج 1 ص 259)

— **مكي بن ابي طالب حموش القيسي** المتوفى عام 437 هـ

لـه : 1) **كتاب في علم معاني القرآن** (الجزء الاول بمكتبة القرويين 217) والأصل في 70 جزءا (كشف الظنون)

2) **مشكل اعراب القرآن** (يوجد بمكتبة القرويين 220)

— **ابن فتوح محمد الحميدي** تلميذ ابن حزم والمتوفى ببغداد عام 488 هـ

لـه : « **المتشابه في اسماء الفواكه** » و « **تفسير غريب مافي الصحيحين** »

— **ابن السيد البطليوسي عبد الله بن محمد** المتوفى عام 521 هـ .

لـه : 1) **الاقتضاب في شرح ادب الكاتب** لابن قتيبة

2) **المثلث في اللغة** (كمثلث قطرب) (وهو جزء متوسط يوجد في مكتبة القرويين (وبالمكتبة العامة 1971 فيه 219 ورقة)

3) **شرح سقط الزند للمعري**

4) **الأسئلة والأجوبة في اللغة والادب** (في مكتبة القرويين)

(بغية الملتمس ص 324 / الصلة ص 287 / قلائد العقيان ص 193 / ابن خلكان ج 1 ص 265 / ازهار الرياض ج 3 ص 101)

— **ابو جعفر محمد بن حكم بن محمد الجذامي** ولي احكام فاس وتوفي عام 538 هـ

لـه : « **شرح الايضاح** » **لابي علي الفارسي**

(بغية الوعاة ص 38 / تكملة الصلة ج 1 ص 174)

— **محمد بن احمد بن هشام اللخمي السبتي** المتوفى عام 557 هـ

لـه : **المدخل الى تقويم اللسان وتعليم البيان** (كتاب الرد على الزبيدي في لحن العوام وتثقيف اللسان وتلقيح الجنان لعمر بن مكي المزاري وفيه تحليل الالفاظ المغربية (مجلة معهد المخطوطات العربية م 3 ج 1 عام 1376 هـ / 1957 م)

(راجع ارشاد الضوال لابن خاتمة — مجلة Hesperis عدد 13)

(تكملة ابن الابار 1653 / بغية الوعاة ص 19 / بروكلمان ج 1 ص 541)

— **محمد بن عبد الله الادريسي** المتوفى عام 560 هـ

لـه : « **الجامع لصفات اشتات النبات وضروب انواع المفردات من الاشجار والثمار والحشائش والأزهار والحيوانات** » (**ذكر فيه الأسماء بالعربية والفارسية واليونانية واللاتينية والسريانية والعبرانية والبربرية مع منافع كل مفرد**)

(ثلاثة مجلدات باسطمبول (الطب 1343) فهرس المخطوطات العربية ج 3) دار الكتب المصرية (1524 طب)

— **الحسن بن صافي بن عبد الله** تلميذ ابن التزاز المذكور يلقب **بملك النحاة** توفي عام 568 هـ (الحلل السندسية في الأخبار التونسية ص 102)

— **عمر بن محمد بن احمد بن علي بن عديس القضاعي** المتوفى عام 570 هـ
لـــه : 1) **المثلث فى اللغة** (عشرة اجزاء) (1)
2) **شرح فصيح ثعلب**
(بغية الوعاة ص 363)

— **ابن الصابوني عبد الجليل بن ابي بكر الربعي المعروف بالدباج او الديباجـــي** المتوفى بمراكش عام595هـ
لـــه : « **المستوعب فى اصول اللغة** » (الجذوة ص 277 / تكملة الصلة ج 3 ص 653)

— **ابو بكربن ابي مروان بن زهر** الطبيب الشاعر بمراكش فى عهد المرابطين والموحدين المتوفى عـــام 596 هـ
لم يكن فى زمانه أعلم منه باللغة وكان يحفظ شعر ذي الرمة وهو ثلث لغة العـــرب
(المطرب لابن دحية) كما كان يحفظ صحيح البخاري بأسانيده (الأنيس المطرب ج 2 ص 180) علاوة على تضلعه فى الطب .

— **عمر بن عبد الله بن محمد بن عبد الله السلمي الأغماتي الفاسي** المتوفى 603 هـ
من رؤساء النحاة كان صديقاً لابن خروف النحوي
(الاعلام للمراكشي ج 6 ص 190 مخطوط)

— **ابن مضاء** قاضي قضاة قرطبة فى عهد الموحدين حاول هدم كتاب سيبويه فى النحو وقد الف ثلاثة كتب :

1) **المشـــرق فى النحـــو**
2) **تنزيه القرآن عما لا يليق بالبيان**
3) **الرد على النحاة** حيث ابرز نظريته فى حذف العامل

(ظهر الاسـلام لأحمد أمين ج 2 ص 118 / و ج 3 ص 96)

— **ابو الربيع سليمان بن عبد الله بن عبد المومن الموحدي** المتوفى عام 604 هـ
لـــه : « **مختصر الاغاني لأبي الفرج الاصبهاني** » (وهو كتاب غريب لم يسمـــع يوجد الجزء الاول منه فى مكتبة القرويين ق 154)

— **ابو عمرو عثمان بن سعيد بن تولو التينملي الأطلسي المولد البربري المصرى** المتوفى عام 605 هـ
الأديب اللغوي النحوي « (درة الحجال ج 2 ص 419 — طبعة الرباط 1354 هـ / 1936 م)

— **ابن الزقاق علي بن القاسم بن يونش** المتوفى عام 605 هـ
لـــه : 1) **مفردات القرآن**
2) **شرح الجمل** (فى اربعة مجلدات)

— **عيسى بن عبد العزيز يلبخت الجزولي المراكشي** المتوفى بأزمور عام 607 هـ لازم عبد الله بن بري بمصر
أخذ عنه العربية واللغة كان اماما فى العربية لا يجارى واليه انتهت الرياسة فى هذا الشان وهو أول من ادخل صحاح الجوهري الى المغرب
فاق فى النحو ابا علي بن الشلوبين امام النحاة فى الأندلس وكانا معا بمراكش فى عهد المنصور الموحدي (الاعلام للمراكشي ج 6 ص 160 مخطوط)
وقد تتلمذ لابن بري الملك العزيز الأيوبي فى النحو (النجوم الزاهرة ج 6 ص 127
واجاز ابن بري الملك الكامل الذي بلغ منزلة كبرى فى النحـــو (ج 6 ص 228)
ومعلوم أن ملك الشام عيسى انشأ مدرستين للتخصص فى الدراسات النحوية احداهما فى القدس عام 604 هـ وكان يدرس فيها الكتاب لسيبويه (خطط الشام ج 6 ص 119 لمحمد كرد علي)

---

1) وتوجد مثلثات قطرب وهو أبو القاسم الاندلسي شرحها محمد بن المهـــدي الجراري المغربي فى كتاب سماه « **الجملة المهدية فى شرح الأبيات القطربية** » وقد نظم عبد الواحد بن عبد العزيز اللمطي السوسي مثلث قطرب (المكتبـــة الملكية 4515) ولأبي الفضل عبد العزيز المغربي « **معارضة مثلثات قطرب** » اسمه « **المورث لمشكل المثلث** » (المكتبة العامة 1755 — د) (راجع مثلـــث البطليوسي النحوي الاندلسي فى المكتبة العامة 1971 — د)

لــه : 1) **القانون** (تقييد حاذى به ابواب الجمل للزجاجي)
2) **الدرة الالفية فى علم العربية**
3) شرح ايضا الفارسي وشواهده

فاق فى النحو ابا علي بن الشلوبين امام النحاة فى الأندلس وكانا معا بمراكش فى عهد المنصور الموحدي فتكلم **ابن يلبخت امام تلاميذه فى بعض ابواب العربية « بضبط قوانينها وتقييد مسائلها واحكام اصولها بما لا عهد لأبي علي بمثله »** فبهت وقال : **« هذا بلد لا أسود فيه بعامي »** فغادر مراكش الى اشبيلية (الاعلام للمراكشي ج 6 ص 160 مخطوط)

— **ابن خروف علي بن محمد بن علي بن محمد الحضرمي** عاش بفاس مع شيخه رئيس النحاة ابي بكر بن طاهر وتوفي باشبيلية عام 609 هـ . **وكان أماما فى صناعة العربية** درسها بفاس ومراكش .

لــه : شرح **كتاب سيبويه بسماه « تنقيح الالباب فى شرح غوامض الكتاب » رد على ابن مضا** (الاعلام للمراكشي ج 6 ص 152 مخطوط 7 و ج 7 ص 12 مخطوط) كما رد على السيهلي وابن ملكون

— **محمد الزهري بن احمد بن سلمان الاشبيلي** المتوفى عام 617 هـ
لــه : 1) **أقسام البلاغة واحكام الصناعة** (فى مجلدين)
2) **شرح الايضاح للفارسي (فى خمسة عشر مجلدا)**
3) **شرح المقامات فى مجلد**
(النفح ج 1 ص 430 / بغية الوعاة ص 11 / كشف الظنون ص 136 و 262)

— **ابن معزوز يوسف المرسي من اهل الجزيرة الخضراء** المتوفى عام 625 هـ
لــه : 1) **شرح الايضاح للفارسي**
2) **التنبيه على اغلاط الزمخشري فى المفصل وما خالف فيه سيبويه**
(كشف الظنون 212 و 1776 / بغية الوعاة 424)

— **ابن تقي عبد الواحد الجذامي** المتوفى بمراكش عام 637 هـ
الماهر فى علم العربية

— **محمد بن عبد الله بن الحاج التجيبي** المتوفى عام 641 هـ
لــه : **المقاصد الكافية فى علم لسان العرب** (بغية الوعاة ص 59)

— **محمد بن عبد الله المرسي الضرير** المتوفى عام 655 هـ
لــه : 1) **الكافي في النحو**
2) **الاملاء على المفصل**
(بغية الوعاة ص 60 / النفح ج 1 ص 443 / الوافي بالوفيات ج 3 ص 354)

— **الشلوبين او الشلوبيني عمر بن محمد بن عبد الله الأزدي** المتوفى عام 645 هـ .
لــه : 1) **القوانين فى علم العربية** (ومختصره التوطئة)
2) **شرح المقدمة الجزولية فى النحو** (كبير وصغير)
3) **تعليق على كتاب سيبويــه**

(وفيات الاعيان ج 1 ص 382 / معجم البلدان ج 5 ص 290 / الديباج ص 185 / كشف الظنون 508 و 800 او 1428 / التاج ج 9 ص 255 / أنباه الرواة ج 2 ص 332)

— **ابن عصفور علي بن ابي الحسين بن مومن بن محمد الحضرمي** المتوفى عام 659 هـ سكن مدينتي انفا ومراكش ثم تونس أخذ عن ابن الشلوبين **كان ماهرا بالعربية صنف فى علوم اللسان وشرح كتاب سيبويه وجمل الزجاجي وله مصنف فى التصريف والمغرب فى النحو يذكر العربية ويشرف على مشهورها وشاذها**
(عنوان الدراية ص 188/الاعلام للمراكشي 6 ص 46 مخطوط)

— **علي بن محمد بن حسن الجياني نزيل مراكش** المتوفى بتامطريت بالمغرب عام 663 هـ كان كاتب الرشيد الموحدي ولي خطة الاشراف على بلاد حاجة من عمل مراكش
تلميذ ابن الشلوبين فى العربية كان حافظا للغات صنف فى التشبيهات
(الاعلام للمراكشي ج 6 ص 47 — 57 مخطوط)

— **ابن مالك جمال الدين محمد بن عبد الله الجياني** المتوفى عام 672 هـ
له : 1) **تسهيل الفوائد وتكميل المقاصد**
2) **الألفيـــة**
3) **أوضـــح المســـالــــك**
4) **منهـــاج السالــــك**
5) **تسهيل البنى فى تعليل البنـــا**
6) **لاميـــة الأفعـــال**
7) **الكافيـــة الشاميـــة**
8) **عدة الحافظ وعمدة اللافظ** (برلين 6641)
9) **سبك المنظوم وفك المختوم** (برلين 6630)
10) **ايجاز التعريف فى علم التصريف** (الاسكوريال 286)
11) **كتاب العروض** (الاسكوريال 330)
12) **تحفة المودود فى المقصور والممدود** (القاهرة 166ر II) كوطا (207)
13) **الألفاظ المختلفة** (برلين 7041)
14) **الاعتضاد فى الفرق بين الظاء والضاد** (شرحها فى برلـــين 7023 وكوطـــا 414)
15) **ارجوزة فى المثلثات (كوطا 412)**

محمد العطار المراكشي كان انحى من ابن مالك (الاعلام للمراكشي ج 5 ص 49 مخطـــوط)

— **ابو بكر القالوسي محمد بن ادريس الملقب بالفار** المتوفى فى رجب 707 هـ
له : 1) **الختام المفضوض من خلاصة العروض**
2) **النكت العلمية فى مشكل الغوامض الوزنية**
3) **شرح الفصيـــح**
(الاعلام للمراكشي ج 3 ص 245)

— **ابراهيم بن احمد بن عيسى بن يعقوب السبتي ، ساد أهل المغرب فى العربية** الى ان مات عام 716 هـ
(الدرر الكامنة ج 1 ص 13)

— **ابن الفخار محمد بن علي الجذامي الأركشي** المتوفى عام 723 هـ
له : 1) **شرح مشكلات سيبويـــه**
2) **شرح قوانين الجزولية**
(بغية الوعاة ص 80 / الدرر الكامنة ج 4 ص 81)

— **محمد المسفر البجائي** المتوفى **743 هـ**
حفظ الفصيح لثعلب فى ليلة (النيل ص 237)

— **ابو حيان أثير الدين محمد بن يوسف النفزي البربري الغرناطي النحوي** المتوفى بالقاهرة عام **745** هـ
له : 1) **طبقـــات نحـــاة الانـــدلـــس**
2) **زهور الملك فى نحـــو التـــــرك**
3) **الادراك للسان الأتـــــراك**
4) **منطق الخرس فى لسان الفرس**
5) **نور الغبش فى لسان الحبش**
6) **تحفة الأريب فى غريب القرآن** (مطبوع)

7) **منهج السالك فى الكلام على الفية ابن مالك**

8) **التذييل والتكميل فى شرح التسهيل**

9) **المبدع فى التصريف**

10) **ارتشاف الضرب من لسان العرب**

11) **اللمحة البدرية فى علم العربية**

12) **الفرق بين الضاد والظاء** (نشره محمد حسن آل ياسين ببغداد عام 1961)

(الدرر الكامنة ج 4 ص 302 / بغية الوعاة ص 121 / فوات الوفيات ج 2 ص 282 / النفح ج 1 ص 598 / الشذرات ج 6 ص 145 / طبقات السبكي ج 6 ص 31/النجوم الزاهرة ج 10 ص 111/تاريخ بروكلمان ج 2 ص 133)

— **ابن أم قاسم حسن بن عبد الله بن علي المرادي المراكشي المصري المولد** المتوفى عام 749 هـ او 755 هـ **امام فى العربية شرح الفية ابن مالك والتسهيل** اخذ العربية عن أبي عبد الله الطنجي وابي زكرياء الغماري وابي حيان (الدرر الكامنة ج 2 ص 117)

— **شمس الدين محمد بن عمر بن علي بن عبد الله الغماري المغربي** المتوفى عام 802 هـ
اخذ العربية عن ابى حيان **برع فى العربية وشارك فى الأدب** ذكر السيوطي **انه تفرد على راس المائة الثامنة فى النحو** (نيل الابتهاج ص 281)

— **سراج الدين ابن الملقن عمر بن نور الدين بن علي بن احمد بن محمد الوادآشي** المتوفى عام 804
لـــه : 1) **« الاشارات الى ما وضع فى المنهاج من الاسماء والأماكن واللغات »**
(اختصر فيه كتابه نهاية المحتاج الى ما يستدرك على المنهاج لمحيي الدين النووي) (بلدية الاسكندرية 2294 ب)
2) **اكمال التهذيب** (مكتبة قليج علي 191)
3) **ايضاح الارتياب فى معرفة ما يشتبه ويتصحف من الأسماء والأنساب والألفاظ والكنى والالقاب الواقعة فى تحفة المحتاج الى ادلة المنهاج**
(يليه التحفة) (دار الكتب المصرية 1746) (حديث)

— **محمد بن عبد الرحمن الكفيف المراكشي المعروف بالضرير** المتوفى ببونة عام 807 هـ او 809 هـ
لـــه : 1) **منظومة فى البيان هي ضياء الأرواح المقتبس من المصباح (كشـــف** الظنون)
2) **ترجيز المصباح** (وقد شرحه فى **ضوء المصباح على تركيز المصباح)**
(الاعلام للمراكشي ج 4 ص 41)

— **الحسن بن محمد الوزان المعروف بالأسد الافريقي** Léon l'Africain **الغرناطي الفاسي** هو الذي **أسس تعليم العربية بروما وكان يحسن** اللسانين الايطالي والأسباني

— **يوسف بن زكرياء المغربي** نزيل مصر المتوفى عام 1019 هـ
لـــه : **« رفع الاصر عن كلام اهل مصر »** (فى العامية المصرية)
(ريحانة الألبا للخفاجي ص 235 / خلاصة الأثر ج 4 ص 501 / ملحق بروكلمان ج 2 ص 394)

— **عبد الله بن محمد بن عبد الله الحسيني المغربي** (ولد قرب دمنهـــور بمصر) المتوفى عام 1027 هـ
لـــه : 1) **« رشف الضرب فى اختصار لسان العرب »** (لم يكمل)
2) **« شرح عقود الجمان »** للسيوطي فى المعاني والبيان
(خلاصة الأثر ج 3 ص 66)

---

1) ما وقع فى كشف الظنون انه توفي عام 837 هـ غلط

— **محمد الشاذلي بن محمد بن أبي بكر الدلائي ، انفرد بعلم اللغة وحفظ دواوين العرب** توفي عام 1103 هـ (الاعلام للمراكشي ج 4 ص 367)

— **محمد بن الطيب الشرقي الفاسي** المتوفى عام 1170 هـ

لـــه : 1) **اضاءة الراموس (على اضاءة القاموس)** (مجلدان ضخمان يوجد خمس نسخ فى المكتبة الملكية (من 244 الى 7991) كما يوجد الجزءان الأول والثاني فى مكتبة الكتاني ومكتبة الكلاوي الجزء الثاني فى مكتبة القرويين خق = ل 847/40 كما توجد فى خق = ل 136/80 « التكملة والصلة والذيل لما فات صاحب القاموس للشيخ مرتضى الزبيدي (الجزءان الأول والرابع)

2) **موطئة الفصيح لموطاة الفصيح »** (فى مجلدين شرح به نظم فصيح ثعلب لابن المرحل (الاسلام للزركلي ج 7 ص 47)

3) « **المسفر عن خبايا المزهر »**

4) **الحاشية الكبرى على ماموس الفيروزباذي**) فى اربعة مجلدات (منها استمد الشيخ مرتضى فى كتابه تاج العروس بشرح القاموس) **أخذ عنه اللغة علماء المغرب والمشرق منهم الزبيدي** وقد تتلمذ هـو لعمته الزهراء بنت محمد الشرقي الفاسي زوجة أبي الحسن اليوسي وهي شيخة فقيهة اخذت عن زوجها جميع مروياته

— **أحمد بن عبد العزيز الهلالي السجلماسي** المتوفى فى مدغرة عام 1175 هـ

لـــه : 1) **فتح القدوس فى شرح خطبة القامـــوس** (ثلاث نسـخ فى المكتبة الملكية بالرباط 1392 / 4193 / 4913)

2) « **اضاءة الأدموس ورياضة الشموس من اصطلاح صاحب القاموس »** (المكتبة العامة بالرباط 269 و 2008 = د) وتسع نسخ فى المكتبة الملكية من 2557 الى 8582) (النشر ج 2 ص 273)

— **الجيلالي بن احمد بن المختار السباعي** ذكر محمد بن عمر السوسي فى ذيله على فهرسة الحضيكي انه **لم يكن فى زمانه مثله وكان يستظهر القاموس حفظا** توفي بصعيد مصر عام 1212 هـ أو 1213 هـ (فهرس الفهارس ج 1 ص 217)

— **علي بن سليمان الدمناتي البوجمعاوي** المتوفى عام 1306 هـ

لـــه : **لسان المحدث فى أحسن ما به يحدث** (جمع فيه مواد النهاية والقاموس)

— **ابراهيم بن محمد التادلي** (1311 هـ)

لـــه : **حاشية على المزهر للسيوطي وحاشية على المصباح** (مستدركا ما فاته) **وحاشية على نظم الفصيح ورسالة فى قواعد اللغة** .

(من أعلام الفكر المعاصر ج 2 ص 243)

— **محمد بن احمد الرغاي** المتوفى عام 1315 هـ

اشتهر بالفقه فى اللغة كان يستحضر نصوص القاموس مع الفهم الدقيق لخبايـــا المحيط له مقصورة عارض بها مقصورة صريع الدلاء وقتيل الغواني علي ابن عبـد الواحد البغدادي (من أعلام الفكر المعاصر ج 2 ص 82)

— **محمد بن احمد بن علي دينية** المتوفى عام 1316 هـ

لـــه : **حاشية على القاموس** (من اعلام الفكر المعاصر ج 2 ص 95)

— **علي بن محمد السفيوي المراكشي** (1316 هـ) **اللغوي لا يجارى فى العربية** استوزره تلميذه الحسن الأول (الاعلام للمراكشي ج 7 ص 131 مخطوط)

— **العربي بن عبد الله الوزاني** المتوفى عام 1339 هـ

لـــه : « **فيض النيل فى آداب الفروسية والمعرفة باوصاف الخيل »**

(المكتبة العامة 1704 = د) (الاغتباط ج 2 ص 196)

مـــاء العينـــين

لـــه : « **ثمار المزهر** » (نظم لكتاب المزهر فى علوم اللغة فى 2057 بيتا)
(المكتبة العامة 907 = د)

* ◆ *

وقد حفلت مكتبات المغرب بكتب اللغة مثل مكتبة القرويين (حيث يوجد نسخ من مختصر العين للزبيدي (مجلد على الرق) وتأويل مشكل القرآن لابن قتيبة (جزءان فى سفر واحد) و (وجمهرة ابن دريد) أو مكتبة الكتاني (حيث توجد نسخ من المغرب فى اللغة للمطرزي وشرح الايضاح لابن أبي الربيع وغرائب القرآن لابي القاسم بن سلام وغريب القرآن والسنة لابي عبيـــد احمد بن المؤدب وغريب اللغة الوارد فى القرآن لموسى القليوبي وكتاب الملاحن لابن دريد ورسالة التربيع والتدوير للجاحظ وتكملة القامـــوس للزبيدي والحاسد والمحسود للجاحظ الخ .

تلك صورة مكبرة عن مدى اسهام المغرب (وخاصة من المغرب الأقصى) فى بلورة العربية وعلومها وهي ظاهرة تعد من مقتضيات تاريخ الوحدة الفكرية بين الشرق والغرب .

الحرفيّون من العلماء

1 ـ محمد بن احمد العباس الجوهري البغدادي نقاش الفضة عالم الاشعرية فى وقته توفى عام 387 هـ (العبر فى خبر من غبر للذهبي ج 3 ص 11 ط الكويت 1961)

2 ـ ابو الفضل الفامي النيسابوري (نسبة الى بيع الفواكه اليابسة ويقال لبائعها البقال كما فى اللباب (العبر ج 3 ص 39)

3 ـ الكاغدي ابو الفضل منصور بن نصر السمرقندي مسند ما وراء النهر توفي عام 423 هـ (العبر ج 3 ص 151) والى صاحب الترجمة ينسب الكاغد المنصوري (اللباب) .

4 ـ ابن دوما الحسن بن الحسين النعالي المتوفى عام 431 هـ (العبر ص 173) نسبة الى عمل النعال (اللباب) .

5 ـ ابو غانم الكراعي احمد بن علي بن الحسين المروزي مسند خراسان المتوفى عام 444 (ص 205)

والكراعي نسبة الى بيع الاكارع والرؤوس (اللباب)

6 ـ ابو الغنائم بن الدجاجي محمد بن علي البغدادي توفي عام 463 هـ (ص 254).

7 ـ ابو القاسم بن البسري علي بن احمد البغدادي البندار توفي عام 475 هـ (ص 281)

8 ـ ابو نصر الفامي عبد الرحمن بن عبد الجبار محدث هراة توفي عام 546 هـ (ج 4 ص 124) وهي نسبة الى بيع الفواكه اليابسة (اللباب) .

9 ـ ابو الفضائل الكاغدي عبد الرحيم بن محمد الاصبهاني المتوفي عام 594 هـ . (العبر للذهبي ج 4 ص 284) .

10 ـ الدجاجي نسبة الى بيع الدجاج (اللباب) ذكر الذهبي فى العبر فى وفيات 463 هـ (ج 3 ص 254) ابو الغنائم بن الدجاجي محمد بن علي البغداد ي .

11 ـ الخرقي : نسبة الى بيع الخرق والثياب (اللباب)
الخرقي ابو القاسم عبد العزيز بن جعفر البغدادي توفي عام 375 هـ (العبر للذهبي ج 2 ص 328) .

12 ـ الجلودي : نسبة الى الجلود وبيعها وعملها . الجلودي الزاهد ابو احمد محمد بن عيسى ابن عمرويه النيسابوري قال الحاكم هو من كبار عباد الصوفية وكان ينسخ بالاجرة توفي عام 368 هـ (العبر للذهبي ج 2 ص 346)

13 ـ الحبال : (بائع او صانع الحبال) ابو اسحاق الحافظ ابراهيم بن سعيد النعماني كان يتجر فى الكتب (وفيات 482 هـ من العبر ج 3 ص 299) وابو البقاء المعمر بن علي الكوفي الخزاز (ص 354)

معجم أحاديث الموطأ

السيد أحمد بن عزوز

– أ –

1 — ابتاع رجل ثمر حائط فى زمان رسول الله صلى الله عليه وسلم فعالجه وقام فيه حتى تبين له النقصان فسال رب الحائط ان يضع له أو ان يقيله فحلف ان لا يفعل فذهبت ام المشتري الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فذكرت ذلك له فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
تالى ان لا يفعل خيرا .
الجائحة فى بيع الثمار والزرع (عن ابي الرجال محمد بن عبد الرحمن ج 2 ص 126)

2 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
اتاني جبريل فامرني ان آمر اصحابي او من معي ان يرفعوا اصواتهم بالتلبية او بالاهلال يريد احدهما .
رفع الصوت بالاهلال (عن خلاد بن السائب الانصاري عن ابيه ج 1 ص 309)

3 — اتى رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله علمني كلمات اعيش بهن ولا تكثر علي فانسى فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
لا تغضب .
باب ما جاء فى الغضب (عن حميد بن عبد الرحمن بن عوف ج 3 ص 98)

4 — اتى رسول الله صلى الله عليه وسلم بشراب فشرب منه وعن يمينه غلام وعن يساره الاشياخ فقال للغلام اتاذن لي ان اعطي هؤلاء الاشياخ فقال الغلام لا والله يا رسول الله لا اوثر بنصيبي منك احدا .
السنة فى الشرب ومناولته عن اليمين (عن سهل بن سعد الانصاري ج 3 ص 111)

5 — اتى رسول الله صلى الله عليه وسلم بصبي فبال على ثوبه فدعا رسول الله صلى الله عليه وسلم بماء فاتبعه اياه
ما جاء فى بول الصبي (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 83)

6 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
اترون قبلتي ها هنا فوالله ما يخفى علي خشوعكم ولا ركوعكم انى لاراكم من وراء ظهري .
العمل فى جامع الصلاة (عن ابي هريرة ج 1 ص 181)

---

1) ترتيب وفهرست أحاديث موطأ مالك . (تنوير الحوالك) للحافظ السيوطي حسب الحروف الهجائية ، طبع البابي الحلبي (بدون تاريخ)

7 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
اجعلوا من صلاتكم في بيوتكم .
العمل في جامع الصلاة (عن هشام بن عروة عن ابيه ج 1 ص 182)

8 — احتجم رسول الله صلى الله عليه وسلم حجمه ابو طيبة فامر له رسول الله صلى الله عليه وسلم بصاع من تمر وامر اهله ان يخففوا عنه من خراجه .
ما جاء في الحجامة واجارة الحجام (عن انس بن مالك ج 3 ص 141)

9 — احتجم رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو محرم فوق راسه وهو يومئذ بلحيي جمل مكان بطريق مكـــة .
حجامة المحـرم (عن سليمان بن يسـار ج 1 ص 322)

10 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
احسن خلقك يا معاذ بن جبل ((آخر ما اوصاه به صلى الله عليه وسلم))
ما جاء في حسن الخلق (عن مالك ج 3 ص 94)

11 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
ادخروا لثلاث وتصدقوا بما بقي
قالت عائشة زوج النبي صلى الله عليه وسلم :

لقد كان الناس ينتفعون بضحاياهم ويحملون منها الودك ويتخذون منها الاسقية فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم انما نهيتكم من اجل الداقة التي نفت عليكم فكلـوا وتصدقوا وادخروا يعني بالداقة قوما مساكين قدموا المدينة .
باب في ادخار لحوم الضحايا (عن عبد الله بن وقاد ج 2 ص 36)

12 — ادرك رسول الله صلى الله عليه وسلم عمر بن الخطاب رضي الله عنه وهو يسير في ركب وهو يحلف بابيه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
ان الله ينهاكم ان تحلفوا بآبائكم فمن كان حالفا فليحلفبالله او ليصمت
باب جامع في الايمـــان (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 33)

13 — اذا اراد احدكم الغائط فليبدا به قبل الصلاة .
باب النهي عن الصلاة والانسان يريد حاجته (عن هشام بن عروة ج 1 ص 174)

14 — اذا احب الله العبد قال لجبريل قد احببت فلانا فاحبه فيحبه جبريل ثم ينادي في اهل السماء ان الله قد احب فلانا فاحبوه ، فيحبوه اهل السماء ثم يوضع له القبـول في الارض
باب ما جاء في المتحابين في الله (عن ابي هريرة ج 3 ص 128)

15 — اذا استيقظ احدكم من نومه فليغسل يده قبل ان يدخلها في وضوئه فان احدكم لا يدري اين باتت يده
باب وضوء النائم اذا قام الى الصلاة (عن ابي هريرة ج 1 ص 43)

16 — اذا اشتد الحر فابردوا عن الصلاة فان شدة الحر من فيح جهنم
باب النهي عن الصلاة في الهاجرة (عن ابي هريرة ج 1 ص 38)

17 — اذا اصاب ثوب احداكن الدم من الحيضة فلتقرضه ثم لتنضحه بالماء ثم لتصلي فيه
(عن اسماء بنت ابي بكر الصديق)

18 — اذا اكل احدكم فلياكل بيمينه وليشرب بيمينه فان الشيطان ياكل بشماله ويشـرب بشمالـــه
باب النهي عن الاكل بالشمال (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 109)

19 — اذا امن الامام فامنوا فانه من وافق تامينه تامين الملائكة غفر له ما تقدم من ذنبه
باب ما جاء في التامين خلف الامام (عن ابي هريرة ج 1 ص 108)

20 ــــ اذا انتعل احدكم فليبدا باليمين واذا نزع فليبدا بالشمال ولتكن اليمنى اولهما تنعـل وآخرهما تنــزع
باب ما جاء في الانتعـــال (عن أبي هريرة ج 3 ص 105)

21 ــــ اذا بدا حاجب الشمس فاخروا الصلاة حتى تبرز واذا غاب حاجب الشمس فاخروا الصلاة حتى تغيب
باب النهي عن الصلاة بعد الصبح وبعد العصر (عن هشام بن عروة عن ابيه ج 1 ص 220)

22 ــــ اذا تزوج احدكم المراة او اشترى الجارية فلياخذ بناصيتها وليدع بالبركة واذا اشترى البعير فلياخذ بذروة سنامه وليستعذ بالله من الشيطان الرجيم .
باب جامـــع النكـــاح (عن زيد بن أسلم ج 2 ص 78)

23 ــــ اذا توضا احدكم فليجعل في انفه ماء ثم لينثر ومن استجمر فليوتر
باب العمـل بالوضــــوء (عن أبي هريرة ج 1 ص 41)

24 ــــ اذا توضا العبد المؤمن فتمضمض خرجت الخطايا من فيه واذا استنثر خرجت الخطايا من انفه ، فاذا غسل وجهه خرجت الخطايا من وجهه حتى تخرج من تحت اشفـار عينيه فاذا غسل يديه خرجت الخطايا من يديه حتى تخرج من تحت اظفار يديه فاذا مسح براسه خرجت الخطايا من راسه حتى تخرج من اذنيه ، فاذا غسل رجليهخرجت الخطايا من رجليه حتى تخرج من تحت اظفار رجليه قال ثم كان مشيته الى المسجد وصلاته نافلة لـــــه .
باب جامـع الوضــــوء (عن عبد الله الصنابحـي ج 1 ص 52)

25 ــــ اذا توضا العبد المسلم او المؤمن فغسل وجهه خرجت من وجهه كل خطيئة نظر اليها بعينيه مع الماء أو مع آخر قطر الماء ، فاذا غسل يديه خرجت من يديه كل خطيئة بطشتها يداه مع الماء او مع آخر قطر الماء ، فاذا غسل رجليه خرجت كل خطيئة مشتها رجلاه مع الماء أو مع آخر قطر الماء حتى يخرج نقيا من الذنوب .
باب جامــع الوضــــوء (عن أبي هريرة ج 1 ص 53)

26 ــــ اذا ثوب بالصلاة فلا تاتوها وانتم تسعون واتوها وعليكم السكينة فما ادركتم فصلوا وما فاتكم فاتموا فان احدكم في صلاة ما كان يعمد الى الصلاة
باب ما جـاء في النـــداء (عن أبي هريرة ج 1 ص 88)

27 ــــ اذا جاء احدكم الجمعة فليغتسل
باب العمل في غسـل الجمعة (عن ابن عمر ج 1 ص 125)

28 ــــ اذا جئت فصل مع الناس وان كنت قد صليت
باب اعادة الصلاة مع امام (عن زيد بن أسلم ج 1 ص 153)

29 ــــ اذا دبغ الاهاب فقد طهـــــر
باب ما جاء في جلود الميتة (عن عبد الله بن عباس ج 2 ص 44)

30 ــــ اذا دخل احدكم المسجد فليركع ركعتين قبل ان يجلس
باب انتظار الصلاة والمشي اليهـا (عن ابي قتادة الانصاري ج 1 ص 176)

31 ــــ اذا ذهب احدكم الى الغائط أو البول فلا يستقبل القبلة ولا يستدبرها بفرجه
باب النهي عن استقبال القبلة والانسان على حاجته (عن أبي أيوب الانصاري ج 1 ص 199)

32 ــــ اذا سمعت الرجل يقول هلك الناس فهو اهلكهم .
باب ما يكـره من الكـــلام (عن أبي هريرة ج 3 ص 148)

33 — اذا سمعتم به بارض فلا تقدموا عليها واذا وقع بارض وانتم بها فلا تخرجوا فرارا منه — يعني الطاعون —

باب ما جاء فى الطاعون (عن عبد الرحمن بن عوف ج 3 ص 90)

34 — اذا سمعتم النداء فقولوا مثل ما يقول المؤذن .

باب ما جاء فى النداء (عن أبي سعيد الخدري ج 1 ص 86)

35 — اذا شك احدكم فى صلاته فلم يدر كم صلى أثلاثا ام اربعا فليصل ركعة وليسجد سجدتين وهو جالس قبل التسليم فان كانت الركعة التي صلاها خمسة شفعها بهاتين السجدتين وان كانت رابعة فالسجدتان ترغيم للشيطان

باب اتمام المصلي ما ذكر اذا شك فى صلاته (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 117)

36 — اذا شرب الكلب فى اناء احدكم فليغسله سبع مرات

باب جامع الوضوء (عن أبي هريرة ج 1 ص 55)

37 — اذا شهدت احداكن صلاة العشاء فلا تمسن طيبا

ما جاء فى خروج النساء الى المساجد (عن بسر بن سعيد ج 1 ص 203)

38 — اذا صلى احدكم بالناس فليخفف فان فيهم الضعيف والسقيم والكبير واذا صلى احدكم لنفسه فليطول ما شاء

باب العمل فى صلاة الجماعة (عن أبي هريرة ج 1 ص 154)

39 — اذا عاد الرجل المريض خاض الرحمة حتى اذا قعد عنده قرت فيه او نحو هذا

باب عيادة المريض والطيرة (عن جابر بن عبد الله ج 3 ص 122)

40 — اذا قال الامام سمع الله لمن حمده فقولوا ربنا ولك الحمد فانه من وافق قوله قول الملائكة غفر له ما تقدم من ذنبه .

باب ما جاء فى التامين خلف الامام (عن أبي هريرة ج 1 ص 111)

41 — اذا قال الامام غير المغضوب عليهم ولا الضالين فقولوا آمين فانه من وافق قوله قول الملائكة غفر له ما تقدم من ذنبه

باب ما جاء فى التامين خلف الامام (عن أبي هريرة ج 1 ص 111)

42 — اذا قلت لصاحبك انصت والامام يخطب يوم الجمعة فقد لغوت

باب ما جاء فى الانصات يوم الجمعة والامام يخطب (عن أبي هريرة ج 1 ص 125)

43 — اذا كان احدكم يصلي فلا يبصق قبل وجهه فان الله تبارك وتعالى قبل وجهه اذا صلى

باب النهي عن البصاق فى القبلة (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 200)

44 — اذا كان ثلاثة فلا يتناجى اثنان دون واحد

باب ما جاء فى مناجاة اثنين دون واحد (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 151)

45 — اذا كنت بين الاخشبين من منى ونفخ بيده نحو المشرق فان هناك واديا يقال له السرر به شجرة سر تحتها سبعون نبيا .

باب جامع الحج (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 371)

46 — اذا مرض العبد بعث الله تبارك وتعالى اليه ملكين فقال انظرا ماذا يقول لعواده فان هو اذا جاؤه حمد الله واثنى عليهرفعا ذلك الى اللهعز وجل وهو اعلم فيقول لعبديعلى ان توفيته ان ادخله الجنة وان انا شفيته ان ابدل له لحما خيرا من لحمه ودما خيرا من دمه وان اكفر عنه سيئاته .

باب ما جاء فى اجر المريض (عن عطاء بن يسار ج 3 ص 120)

47 — اذا مس احدكم فرجه فليتوضأ

باب الوضوء من مس الفرج (عن بسرة بن صفوان ج1 ص 64)

48 — اذا نعس احدكم في صلاته فليرقد حتى يذهب عنه النوم فان احدكم اذا صلى وهو ناعس لا يدري لعله يذهب يستغفر فيسب نفسه
باب ما جاء في صلاة الليل (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 139)

49 — اذا نودي للصلاة ادبر الشيطان له ضراط حتى لا يسمع النداء فاذا قضى النداء اقبل حتى اذا ثوب بالصلاة ادبر حتى اذا قضى التثويب اقبل حتى يخطر بين المرء ونفسه يقول اذكر كذا اذكر كذا لما لم يكن يذكر حتى يظل الرجل لا يدري كم صلى
باب ما جاء في النداء (عن ابي هريرة ج 1 ص 89)

50 — اراني الليلة عند الكعبة فرايت رجلا آدم كاحسن ما انت راء من آدم الرجال له لمة كاحسن ما انت راء من اللمم قد رجلها فهي تقطر ماء متكئا على رجلين او على عواتق رجلين يطوف بالكعبة فسالت من هذا قيل هذا المسيح بن مريم ثم انا برجل جعد قطط اعور العين اليمنى كانها عنبة طافية فسالت من هذا فقيل لي هذا المسيح الدجال.
باب ما جاء في صفة عيسى بن مريم والدجال (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 107)

51 — ارخص رسول الله صلى الله عليه وسلم للرعاء ان يرموا بالليل .
باب الرخصة في رمي الجمار (عن عطاء بن ابي رباح ج 1 ص 360)

52 — ارخص رسول الله صلى الله عليه وسلم في بيع العرايا بخرصها فيما دون خمسة اوسق او في خمسة اوسق
باب ما جاء في بيع العرية (عن ابي هريرة ج 2 ص 25 1)

53 — ارخص رسول الله صلى الله عليه وسلم لصاحب العرية ان يبيعها بخرصها
باب ما جاء في بيع العرية (عن زيد بن ثابت ج 2 ص 125)

54 — ارسل رسول الله صلى الله عليه وسلم الى عمر بن الخطاب بعطاء فرده عمر فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم لم رددته فقال يا رسول الله اليس اخبرتنا ان خيرا لاحدنا ان لا ياخذ من احد شيئا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم انما ذلك عن المسالة فاما ما كان عن غير مسالة فانما هو رزق يرزقه الله فقال عمر اما والذي نفسي بيده لا اسال احدا شيئا ولا ياتيني من غير مسالة الا اخذته
باب ما جاء في اعطاء بيان في المسالة ج 3 ص 159

55 — ارايت اذا منع الله الثمرة فيم ياخذ احدكم مال اخيه
باب النهي عن بيع الثمار حتى يبدو صلاحها (عن انس بن مالك ج 2 ص 125)

56 — ازرة المؤمن الى انصاف ساقيه لا جناح عليه فيما بينه وبين الكعبين ما اسفل من ذلك ففي النار لا ينظر الله يوم القيامة الى من جر ازاره بطرا
باب ما جاء في اسبال الرجل ثوبه (عن ابي سعيد الخدري ج 3 ص 104)

57 — استعمل رسول الله صلى الله عليه وسلم رجلا على خيبر فجاءه بتمر جنيب فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم : اكل تمر خيبر هكذا فقال لا والله يا رسول الله انا لناخذ الصاع من هذا بالصاعين والصاعين بالثلاثة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا تفعل بع الجمع بالدراهم ثم ابتع بالدراهم جنيبا .
باب ما يكره من بيع التمر (عن ابي هريرة ج 2 ص 127)

58 — اسري برسول الله صلى الله عليه وسلم فراى عفريتا من نار كلما التفت رسول الله صلى الله عليه وسلم رآه فقال له جبريل افلا اعلمك كلمات تقولهن اذا قلتهن طفئت شعلته وخر لفيه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم بلى فقال جبريل فقل اعوذ بوجه الله الكريم وبكلمات الله التامات اللاتي لا يجاوزهن بر ولا فاجر من شر ما ينزل من السماء وشر ما يعرج فيها وشر ما ذرا في الارض وشر ما يخرج منها ومن فتن الليل والنهار ومن طوارق الليل والنهار الا طارقا يطرق بخير يا رحمان
باب ما يؤمر به من التعوذ (عن يحيى بن سعيد ج 3 ص 126)

59 —— اشتكت النار الى ربها فقالت يا رب اكل بعضي بعضا فاذن لها بنفسين فى كل عام نفس فى الشتاء ونفس فى الصيف .
باب النهي عن الصلاة فى الهاجرة (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 36)

60 —— اعتمر رسول الله صلى الله عليه وسلم ثلاثا عام الحديبية وعام القضية وعام الجعرانة
باب العمرة فى اشهر الحج (عن مالك ج 1 ص 316)

61 —— اعتمر رسول الله صلى الله عليه وسلم قبل ان يحج
باب ما جاء فى الدعاء (عن سعيد بن المسيب ج 1 ص 316)

62 —— اعوذ برضاك من سخطك وبمعافاتك من عقوبتك وبك منك لا احصي ثناء عليك انت كما اثنيت على نفسك
باب ما جاء فى الدعاء (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 216)

63 —— اعطوا السائل وان جاء على فرس
باب الترغيب فى الصدقة (عن زيد بن اسلم ج 3 ص 157)

64 —— اغتسل ابو سهل بن حنيف بالخرار فنزع جبة كانت عليه وعامر بن ربيعة ينظر وكان سهل رجلا ابيض حسن الجلد قال فقال له عامر بن ربيعة ما رايت كاليوم ولا جلد عذراء قال فوعك سهل مكانه واشتد وعكه فاتى رسول الله صلى الله عليه وسلم فاخبر ان سهلا وعك وانه غير رائح معك فاتاه رسول الله صلى الله عليه وسلم فاخبره سهل بالذي كان من امر عامر فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم علام يقتل احدكم اخاه الا بركت ان العين حق توضا له فتوضاله عامر فراح مع رسول الله صلى الله عليه وسلم ليس به بأس
الوضوء من العين (عن محمد بن ابي امامة بن سهل بن حنيف ج 3 ص 118)

65 —— اغلقوا الباب واوكئوا السقاء واكفئوا الاناء واطفئوا المصباح فان الشيطان لا يفتح غلقا ولا يحل وكاء ولا يكشف اناء وان الفويسقة تضرم على الناس بيتهم
باب جامع ما جاء فى الطعام والشراب (عن جابر بن عبد الله ج 3 ص 112)

66 —— افضل الدعاء دعاء يوم عرفة وافضل ما قلت انا والنبيئون من قبلي لا اله الا الله وحده لا شريك له .
باب ما جاء فى الدعاء (عن طلحة بن عبيد الله بن كريز ج 1 ص 216)

67 —— اقرؤا يقول العبد الحمد لله رب العالمين يقول الله تبارك وتعالى حمدني عبدي ويقول العبد الرحمن الرحيم يقول الله اثنى علي عبدي ويقول العبد ملك يوم الدين يقول الله مجدني عبدي يقول العبد اياك نعبد واياك نستعين فهذه الآية بيني وبين عبدي ولعبدي ما سال يقول العبد اهدنا الصراط المستقيم صراط الذين انعمت عليهم غير المغضوب عليهم ولا الضالين فهؤلاء لعبدي ولعبدي ما سال .
باب القراءة خلف الامام فيما لا يجهر فيه بالقراءة (عن ابي هريرة ج 1 ص 106)

68 —— قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ليهود خيبر يوم الفتح اقركم فيها ما اقركم الله عز وجل على ان الثمر بيننا وبينكم .
باب ما جاء فى المساقاة (عن سعيد بن المسيب ج 2 ص 185)

69 —— اكل كل ذي ناب من السباع حرام
باب تحريم أكل كل ذي ناب من السباع (عن ابي ثعلبة الخشني ج 2 ص 43)

70 —— الا اخبركم بخير الشهداء الذي ياتى بشهادته قبل ان يسالها او يخبر بشهادته قبل ان يسالها
باب ما جاء فى الشهادات (عن زيد بن خالد الجهني ج 2 ص 198)

71 — الا اخبركم بخير الناس منزلا رجل آخذ بعنان فرسه يجاهد فى سبيل الله ، الا اخبركم بخير الناس منزلا بعده رجل معتزل فى غنيمته يقيم الصلاة ويؤتي الزكاة ويعبد الله ولا يشرك به شيئا .
باب الترغيب فى الجهـاد (عن عطاء بن يسـار ج 2 ص 4)

72 — الا اخبركم بما يمحو الله به الخطايا ويرفع به الدرجات اسباغ الوضوء عند المكـاره وكثرة الخطى الى المساجد وانتظار الصلاة بعد الصلاة فذلكم الرباط
باب انتظار الصلاة والمشي اليها (عن ابي هريرة ج 1 ص 176)

73 — الاستئذان ثلاثة فان اذن لك فادخل والا فارجع
(عن أبي موسى الاشعري ج 3 ص 134)

74 — اللهم ارحم المحلقين قالوا والمقصرين يا رسول الله قال والمقصرين .
باب الحـــلاق (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 352)

75 — اللهم اغفرلي وارحمني والحقني بالرفيق الاعلى
باب جامـع الجنائز ـ(عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 237)

76 — اللهم بارك لهم فى مكيالهم وبارك لهم فى صاعهم ومدهم — يعني اهل المدينة
باب الدعاء للمدينة واهلهـا (عن انس بن مالك ج 3 ص 82)

77 — اللهم حبب الينا المدينة كحبنا مكة او اشد وصححها وبارك لنا فى مدهـا وصاعهـا وانقل حماها فاجعلها بالجحفة
باب ما جاء فى وباء المدينة (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 87)

78 — اللهم لا تجعل قبري وثنا يعبد اشتد غضب الله على قوم اتخذوا قبور انبيائهم مساجد
باب جامـع الصــلاة (عن عطاء بن يسـار ج 1 ص 185)

79 — امر رسول الله صلى الله عليه وسلم ان يستمتع بجلود الميتة اذا دبغت
باب ما جاء فى جلود الميتة (عن عائشة زوج النبي ج 2 ص 44

80 — امر رسول الله صلى الله عليه وسلم اهل المدينة ان يهلوا من الحليفة واهل الشام من الجحفة واهل نجد من قرن
باب مراقبة الاهلال (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 107)

81 — امر رسول الله صلى الله عليه وسلم باحفاء الشارب واعفاء اللحي
باب السنة فى الشعـر (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 123)

82 — امر رسول الله صلى الله عليه وسلم السعدين ان يبيعا آنية من المغانم من ذهب او فضة فباعا كل ثلاثة باربعة عينا وكل اربعة بثلاثة عينا فقال لهما رسول الله صلى الله عليه وسلم : اربيتما فردا
باب بيع الذهب بالفضة تبرا وعينا (عن يحيى بن سعد ج 2 ص 134)

83 — امر رسول الله صلى الله عليه وسلم الناس فى سفره عام الفتح بالفطر وقال تقـووا لعدوكـــم
باب ما جاء فى الصيام فى السفر (عن عبد الله بن عباس ج 1 ص 275)

84 — أمرت بقرية تاكل القرى يقولون يثرب وهي المدينة تنفى الناس كما ينفي الكير خبث الحديـــد .
باب ما جاء فى سكنى المدينة والخروج منها (عن ابي هريرة ج 3 ص 84)

85 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لرجل من ثقيف اسلم وعنده عشر نسوة حين اسلم الثقفي : (أمسك منهن اربعا وفارق سائرهن)
باب جامـــع الطـلاق (عن ابن شهاب ج 2 ص 102)

86 — اناخ رسول الله صلى الله عليه وسلم بالبطحاء التي بذي الحليفة فصلى بها
باب صلاة المعرس والمحصب (من عبد الله بن عمر ج 1 ص 358)

87 — انا وكافل اليتيم له او لغيره فى الجنة كهاتين اذا اتقى واشار باصبعيه الوسطى والتي تلـي الابهـام .
باب السنة فى الشعر (من صفوان بن سليم ج 3 ص 124)

88 — ان ابا بردة بن بيار ذبح ضحيته قبل ان يذبح رسول الله صلى الله عليه وسلم يـوم الاضحى فزعم ان رسول الله صلى الله عليه وسلم امره ان يعود بضحية اخرى قال ابو بردة لا اجد الا جذعا يا رسول الله قال وان لم تجد الا جذعا فاذبح
باب النهي عن ذبح الضحية قبل انصراف الامام (عن بشير بن يسار ج 2 ص 33)

89 — ان ابا قتادة الانصاري قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم ان لي جمة افارجلهـا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم نعم واكرمها .
باب السنة فى الشعر (من يحيى بن سعيد ج 3 ص 124

90 — ان ابا لبابة بن عبد المنذر حين تاب الله عليه قال يا رسول الله اهجر دار قومي التي اصبت فيها الذنب واجاورك وانخلع من مالي صدقة الى الله ورسوله فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم يجزيك من ذلك الثلث
باب جامع الايمان (من ابن شهاب ج 2 ص 33)

91 — ان احدكم اذا قام يصلي جاء الشيطان فلبس عليه حتى لا يدري كم صلى فاذا وجد ذلك احدكم فليسجد سجدتين وهو جالس .
باب العمل فى السهو (عن أبي هريرة ج 1 ص 120)

92 — ان احدكم اذا مات عرض عليه مقعده بالغداة والعشي ان كان من اهل الجنة فمن اهل الجنة وان كان من اهل النار فمن اهل النار يقال له هذا مقعدك حتى يبعثك الله يوم القيامـــة .
باب جامع الجنائز (من عبد الله بن عمر ج 1 ص 137)

93 — انزع قميصك واغسل هذه الصفرة عنك وافعل فى عمرتك ما تفعل فى حجتك .
ما جاء فى الطيب فى الحج (من عطاء بن يسار ج 1 ص 365)

94 — ان ام سلمة زوج النبي صلى الله عليه وسلم قالت يا رسول الله انهلـك وفينـا الصالحون فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم اذا كثر الخبث
باب ما جاء فى عذاب العامة بعمل الخاصة (من مالك ج 3 ص 153)

95 — ان ام سليم بنت ملحان استفتت رسول الله صلى الله عليه وسلم وقد حاضت او ولدت بعد ما افاضت يوم النحر فاذن لها رسول الله صلى الله عليه وسلم فخرجت .
باب افاضة الحائض (عن أبي سلمة بن عبد الرحمن ج 1 ص 363)

96 — ان امراتين من هذيل رمت احداهما الاخرى فطرحت جنينها فقضى فيه رسول الله صلى الله عليه وسلم بغرة عبد او وليدة
باب عقل الجنين (من أبي هريرة ج 3 ص 62)

97 — ان امراة كانت تهراق الدماء فى عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم فاستفتت لهـا ام سلمة رسول الله صلى الله عليه وسلم ، فقال : لتنظر الى عدد الليالي والايام التي كانت تحيضهن من الشهر قبل ان يصيبها الذي اصابها فلتترك الصلاة قدر ذلك من الشهر فاذا خالفت ذلك فلتغتسل ثم لتستثفر بثوب ثم لتصلي .
باب المستحاضـــة (من ام سلمة زوج النبي ج 1 ص 80)

98 — ان بلالا ينادي بليل فكلوا واشربوا حتى ينادي ابن أم مكتوم ، قال وكان ابن ام مكتوم رجلا اعمى لا ينادي حتى يقال له اصبحت اصبحت .
باب قدر السحور من النداء (عن سالم بن عبد الله ج 1 ص 95)

99 — ان بالمدينة جنا قد اسلموا فاذا رأيتم منهم شيئا فاذنوه ثلاثة ايام فان بدا لكم بعد ذلك فاقتلوه فانما هو شيطان .
باب ما جاء فى قتل الحيات وما يقال فى ذلك (عن ابي هريرة ج 3 ص 142)

100 — ان تلبية رسول الله صلى الله عليه وسلم : لبيك اللهم لبيك لبيك لا شريك لك لبيك ان الحمد والنعمة لك والملك لا شريك لك
(عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 307)

101 — ان الحارث بن هشام سال رسول الله صلى الله عليه وسلم كيف ياتيك الوحي ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
أحيانا ياتيني الوحي فى مثل صلصلة الجرس وهو أشد علي فيفصم عني وقد وعيت ما قال واحيانا تمثل لي الملك رجلا فيكلمني فاعي ما يقول
باب ما جاء فى القرآن (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 206)

102 — ان الحمى من فيح جهنم فابردوها بالماء
باب الغسل بالماء من الحمى (عن هشام بن عروة عن ابيه ج 3 ص 122)

103 — ان حمزة بن عمرو الاسلمي قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم اني رجل اصوم افاصوم فى السفر فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان شئت فصم وان شئت فافطر
باب ما جاء فى الصيام فى السفر (عن هشام بن عروة ج 1 ص 275)

104 — ان خالد بن الوليد قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم اني اروع فى منامي فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم قل اعوذ بكلمات الله التامات من غضبه وعقابه وشر عباده وهمزات الشيطان وان يحضرون .
باب ما يأمر به من التعوذ (عن يحيى بن سعيد ج 3 ص 125)

105 — ان خيار الناس احسنهم قضاء
باب ما يجوز من السلف (عن ابي رافع ج 2 ص 168)

106 — ان رجلا افطر فى رمضان فامره رسول الله صلى الله عليه وسلم ان يكفر بعتق رقبة او صيام شهرين متتابعين او اطعام ستين مسكينا فقال لا اجد فاتى رسول الله صلى الله عليه وسلم بعرق تمر فقال خذ هذا فتصدق به فقال يا رسول الله ما اجد احوج مني فضحك رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى بدت انيابه ثم قال كله .
باب كفارة من افطر فى رمضان (عن أبي هريرة ج 1 ص 277)

107 — ان رجلا جاءه الموت فى زمن رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال رجل هنيئا مات ولم يبتل بمرض فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ويحك لو ان الله ابتلاه بمرض يكفر به عنه من سيئاته
باب ما جاء فى أجر المريض (عن يحيى بن سعيد ج 3 ص 120)

108 — ان رجلا ذكر لرسول الله صلى الله عليه وسلم انه يخدع فى البيوع قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اذا بايعت فقل لا خداعة : اي لا خديعة .
باب جامع البيوع (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 171)

109 — ان رجلا سال رسول الله صلى الله عليه وسلم ما الغيبة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ان تذكر من المرء ما يكره ان يسمع قال يا رسول الله وان كان حقا قال رسول الله صلى الله عليه وسلم اذا قلت باطلا فذلك البهتان .
باب ما يكره من الكلام بغير ذكر الله (عن الوليد بن عبد بن صياص ج 3 ص 150)

110 —— ان رجلا سال رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال ما يحل لي من امراتي وهي حائض فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لتشد عليها ازارها ثم شانك باعلاها
باب ما يحل للرجل من امراته وهي حائض (عن زيد بن اسلم ج 1 ص 77)

111 —— ان رجلا في زمن رسول الله صلى الله عليه وسلم اعتق عبيدا له ستة عند موته فاسهم رسول الله صلى الله عليه وسلم بينهم فاعتق ثلث تلك العبيد .
باب الشرط في المنتق (عن محمد بن سيرين ج 3 ص 4)

112 —— ان رجلا قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم اكذب امراتي يا رسول الله ، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا خير في الكذب ، قال الرجل يا رسول الله اعدها واقول لها ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم لا جناح عليك .
باب ما جاء في الصدق والكذب (عن صفوان بن سليم ج 3 ص 152)

113 —— ان رجلا قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم ان امي افتلتت نفسها واراها لو تكلمت تصدقت افاتصدق عنها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم .
باب صدقة الحي على الميت (عن عائشة زوج النبي ج 2 ص 228)

114 —— ان رجلا قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم وهو واقف على الباب يا رسول الله اني اصبح جنبا وانا اريد الصيام فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : وانا اصبح جنبا وانا اريد الصيام فاغتسل واصوم فقال له الرجل يا رسول الله انك لست مثلنا قد غفر الله لك ما تقدم من ذنبك وما تاخر فغضب رسول الله وقال : انى لارجو ان اكون اخشاكم لله واعلمكم بما اتقي .
باب ما جاء في صيام الذي يصبح جنبا في رمضان (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 271)

115 —— ان رجلا من اسلم قال ما نمت هذه الليلة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : من اي شيء فقال لدغتني عقرب فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اما انك لو قلت حين امسيت اعوذ بكلمات الله التامات من شر ما خلق لم تضرك .
باب ما يؤمر به من التعوذ (عن ابي هريرة ج 3 ص 126)

116 —— ان رجلا من الانصار جاء الى رسول الله صلى الله عليه وسلم بجارية فقال يا رسول الله ان علي رقبة مؤمنة فان كنت تراها مؤمنة اعتقها فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم اتشهدين ان لا اله الا الله قالت نعم قال اتشهدين ان محمدا رسول الله قالت نعم قال اتوقنين بالبعث بعد الموت قالت نعم فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اعتقها .
باب ما يجوز من العتق في الرقاب الواجبة (عن ابن شهاب ج 3 ص 6)

117 —— ان رجلا من الانصار من بني الحارث بن الخزرج تصدق على ابويه بصدقة فهلكا فورث ابنهما المال وهو بخل فسال عن ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال : قد اجرت في صدقتك وخذها بميراثك .
باب صدقة الحي على الميت (عن مالك ج 2 ص 228)

118 —— ان رجلا من الانصار من حارثة كان يرعى لقحة له باحد فاصابها الموت فذكها بشظاظ فسال رسول الله صلى الله عليه وسلم عن ذلك فقال : ليس بها باس فكلوها .
باب ما يجوز من الذكاة على حال الضرورة (عن عطاء بن يسار ج 2 ص 39)

119 —— ان رجلا نادى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله ما ترى في الضب فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لست بآكله ولا بمحرمه .
باب ما جاء في اكل الضب (عبد الله بن عمر ج 3 ص 138)

120 — ان الرجل ليتكلم بالكلمة من رضوان الله ما كان يظن ان تبلغ ما بلغت يكتب الله بها رضوانه الى يوم يلقاه وان الرجل ليتكلم بالكلمة من سخط الله ما كان يظن ان تبلغ ما بلغت يكتب الله له بها سخطه الى يوم القيامة يلقاه
باب ما يؤتمر به من التحفظ فى الكلام (عن بلال بن الحارث المزني ج 3 ص 148)

121 — ان رجلين اختصما الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال احدهما يا رسول الله اقض بيننا بكتاب الله ، وقال الآخر وهو افقههما اجل يا رسول الله فاقض بيننا بكتاب الله واءذن لي فى ان اتكلم ، فقال تكلم قال ان ابني كان عسيفا على هذا فزنى بامراته فاخبرني ان على ابني الرجم فافتديت منه بمائة شاة وبجارية لي ثم اني سالت اهل العلم فاخبروني ان على ابني جلد مائة وتغريب عام واخبروني انما الرجم على امراته فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
اما والذي نفسي بيده لاقضين بينكما بكتاب الله اما غنمك وجاريتك فرد عليك وجلد ابنه مائة وغربه عاما وامر انيسا الأسلمي ان ياتي بامراة الآخر فان اعترفت رجمها فاعترفت فرجمهـا .
باب ما جاء فى الرجم (عن ابي هريرة ج 3 ص 40)

122 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم اتى بلبن قد شيب بماء من البر وعن يمينه اعرابي وعن يساره ابو بكر الصديق فشرب ثم اعطى الاعرابي وقال الايمن فالايمن .
باب السنة فى الشرب ومناولته عن اليمين (عن انس بن مالك ج 3 ص 111)

123 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم اتى الناس فى قبائلهم يدعو لهم وانه ترك قبيلة من القبائل قال وان اهل القبيلة وجدوا فى بردعة رجل منهم عقد جزع غلولا فاتاهم رسول الله صلى الله عليه وسلم فكبر عليهم كما يكبر على الميت .
باب ما جاء فى الغلـول (عن عبد الله بن المغيرة ج 2 ص 15)

124 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم استعملرجلا من بني عبد الاشهل على الصدقة فلما قدم ساله ابلا من الصدقة فغضب رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى عرف الغضب فى وجهه وكان مما يعرف الغضب فى وجهه ان تحمر عيناه ثم قال ان الرجل ليسالني ما لا يصلح لي ولا له فان منعته كرهت المنع وان اعطيته اعطيته ما لا يصلح لي ولا له فقال الرجل يا رسول الله لا اسالك منها شيئا ابدا .
باب ما يكره من الصدقـة (عن عبد الله بن ابي بكر عن ابيه ج 3 ص 160)

125 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم افرد بالحـج
باب افـراد الحج (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 310)

126 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم أكل كتف شاة ثم صلى ولم يتوضا
باب ترك الوضوء مما مسته النار (عن عبد الله بن عباس ج 1 ص 48)

127 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم اهل من الجعرانة بعمرة
باب مواقيـت الاهـلال (عن مالك ج 1 ص 307)

128 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم جاءته امراة فقالت يا رسول الله اني قد وهبت نفسي لك فقامت قياما طويلا فقام رجل فقال يا رسول الله زوجنيها ان لم يكن لك بها حاجة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم هل عندك من شيء تصدقها اياه فقال ما عندي الا ازاري هذا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان اعطيتها اياه جلست لا ازار لك فالتمس شيئا فقال ما اجد شيئا فقال التمس ولو خاتما من حديد فالتمس فلم يجد شيئا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم هل معك من القرآن شيء فقال نعم معي سورة كذا وسورة كذا لسور سماها له فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم قد انكحتكها بما معك من القرآن .
باب ما جاء فى الصداق والحباء (عن سهل بن سعد الساعدي ج 2 ص 63)

129 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين تزوج ام سلمة واصبحت عنده قال لها : ليس بك على أهلك هوان ان شئت سبعت عندك وسبعت عندهن وان شئت ثلثت عندك ودرت فقالت ثلــث .

باب المقام عند البكر والايم (عن عبد الملك بن ابي بكر بن عبد الرحمن بن الحارث بن هشام المخزومي ج 2 ص 65)

130 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين خرج الى خيبر اتاها ليلا وكان اذا اتى قوما بليل لم يغز حتى يصبح فلما اصبح خرجت يهود بمساحيهم ومكاتلهم فلما راوه قالوا محمد والله محمد والخميس فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : الله اكبر خربت خيبر انا اذا نزلنا بساحة قوم فساء صباح المنذرين .

باب ما جاء فى الخيل والمسابقة بينها والنفقة فى الغزو (عن انس بن مالك ج 2 ص 23

131 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين صدر من حنين وهو يريد الجعرانة سالــه الناس حتى دنت به ناقته من شجرة وتشبكت بردائه حتى نزعته عن ظهره فقـــال رسول الله صلى الله عليه وسلم ردوا علي ردائي اتخافون أن لا أقسم بينكم ما افاء الله عليكم والذي نفسي بيده لو افاء الله عليكم مثل سمر تهامة نعما لقسمته بينكم ثم لاتجدونني بخيلا ولا جبانا ولا كذابا فلما نزل رسول الله صلى الله عليه وسلم قام فى الناس فقال ادوا الخياط والمخيط فان الفلول عار وشنار على اهله يوم القيامة ، قال ثم تناول من الارض وبرة من بعير او شيئا ثم قال : والذي نفسي بيده ما لي مما افاء الله عليكم ولا مثل هذه الا الخمس والخمس مردود عليكم .

باب ما جــاء فى الغلـــول (عن عمر بن شعيب ج 2 ص 14)

132 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم خرج يريد مكة وهو محرم حتى اذا كان بالروحاء اذا حمار وحشي عقير فذكر ذلك لرسول الله صلى الله عليه وسلم فقال دعوه فانه يوشك ان ياتي صاحبه فجاء البهزي وهو صاحبه الى النبي صلى الله عليه وسلــم فقال يا رسول الله شانكم بهذا الحمار فامر رسول الله صلى الله عليه وسلم ابا بكر فقسمه بين الرفاق ثم مضى حتى اذا كان بالاثاية بين الرويثة والعرج اذا ظبي حاقب فى ظل فيه سهم فزعم ان رسول الله صلى الله عليه وسلم أمر رجلا ان يقف عنده لا يريبه احد من الناس حتى يجوزه .

باب ما يجوز للمحرم اكله من الصيــد (عن البهزي ج 1 ص 322)

133 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم دخل بيت أم سلمة زوج النبي صلى الله عليــه وسلم وفى البيت صبي يبكي فذكروا ان به العين فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: الا تسترقون له من العين .

باب الرقيـــة من العيــن (عن عروة بن الزبير ج 3 ص 120)

134 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم دخل المسجد فوجد فيه ابا بكر الصديق وعمر ابن الخطاب فسالهما فقالا اخرجنا الجوع فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم وانا اخرجني الجوع فذهبوا إلى ابي الهيثم بن التيهان الانصاري فامر لهم بشعير عنــده يعمل وقام يذبح شاة لهم فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم نكب عن ذات الدر فذبح لهم شاة واستعذب لهم ماء فعلق فى نخلة ثم اوتوا بذلك الطعام فاكلوا منــه وشربوا من ذلك الماء فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لتسالن عن نعيم هــذا اليـــوم .

باب جامع ما جاء فى الطعام والشراب (عن مالك ج 3 ص 115)

135 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم سئل ماذا يتقى من الضحايا فاشار بيده وقــال اربعا وكان البراء يشير بيده ويقول يدي اقصر من يد رسول الله صلى الله عليه وسلم

العرجاء البين ضلعها والعوراء البين عورها والمريضة البين مرضها والعجفاء التي لا تنقــى .
باب ما ينهى عنه من الضحايا (عن البراء بن عازب ج 2 ص 34)

136 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم ساله رجل فقال يا رسول الله استاذن على أمي فقال : نعم قال الرجل اني معها فى البيت وقال رسول الله صلى الله عليه وسلـم استاذن عليها فقال الرجل اني خادمها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم استاذن عليها اتحب ان تراها عريانة قال لا قال فاستاذن عليها .
باب الاستئـــذان (عن عطاء بن يسار ج 3 ص 134)

137 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم صلى عام الفتح ثماني ركعات ملتحفا فى ثوب واحــد
باب صلاة الضحى (عن ام هانيء بنت ابي طلحة ج 1 ص 166)

138 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم ضافه ضيف كافر فامر له رسول الله صلى الله عليه وسلم بشاة فحلبت فشرب حلابها ثم اخرى فشربه ثم اخرى فشربه حتى شرب حلاب سبع شياه ثم انه أصبح فاسلم فامر له رسول الله صلى الله عليه وسلم بشاة فحلبت فشرب حلابها ثم امر له باخرى فلم يستتمها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : المؤمن يشرب فى معي واحد والكافر يشرب فى سبعة امعاء .
باب ما جاء فى معي الكافر (عن أبي هريرة ج 3 ص 109)

139 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم طلع له احد فقال هذا جبل يحبنا ونحبه اللهم ان ابراهيم حرم مكة وانا احرم ما بين لابتيها ، « ما بين لابتيها : هي الحرتان » .
باب ما جاء فى تحريم المدينة (عن انس بن مالك ج 3ص 86)

140 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم فرض زكاة الفطر من رمضان على الناس على كل حر او عبد ذكر او انثى من المسلمين .
باب من تجب عليه زكاة الفطر (عن مالك ج 1 ص 267)

141 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قضى فى الجنين يقتل فى بطن امه بغرة عبــد او وليدة فقال الذي قضى عليه كيف اغرم من لا شرب ولا اكل ولا نطق ولا استهل ومثل ذلك باطل فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم انما هذا من اخوان الكهان .
باب عقــل الجنيــن (عن سعيد بن المسيب ج 3 ص 62)

142 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان اذا اغتسل من الجنابة بدا بغسل يديه ثم توضا كما يتوضا للصلاة ثم يدخل اصابعه فى الماء فيخلل بها اصول شعره ثم يصب على راسه ثلاث غرفات بيده ثم يفيض الماء على جلده كله .
باب العمل فى غسل الجنابة (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 65)

143 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قطع لبلال بن الحارث معادن القبلية وهي ناحية الفرع فتلك المعادن لا يؤخذ منها الى اليوم الا الزكاة .
باب الزكاة من المعادن (عن ربيعة بن عبد الرحمن ج 1 ص 243)

144 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يصلي العصر والشمس فى حجرتها قبل ان تظهـــر
باب وقــوت الصــلاة (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 19)

145 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يصلي وهو حامل بنت زينب بنت رسول الله صلى الله عليه وسلم وابي العاصي ابن ربيعة بن عبد شمس فاذا سجد وضعهــا واذا قام حملهــا .
باب جامــع الصــلاة (عن أبي قتادة الانصاري ج 1 ص 183)

146 — ان رسول الله صلى الله عايه وسلم كان يصلي يوم الفطر ويوم الاضحى قبل الخطبة
باب الامر بالصلاة قبل الخطبة في العيدين (عن ابن شهاب ج 1 ص 190)

147 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يغتسل من اناء واحد هو الفرق من الجنابة
باب العمل في غسل الجنابة (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 66)

148 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم ركع في صلاة من الصلوات ثم اشار اليهم بيده ان امكثوا فذهب ثم رجع وعلى جلده أثر الماء .
باب اعادة الجنب الصلاة وغسله اذا صلى ولم يذكر وغسله وثوبه (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 69)

149 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم لبس خميصة لها علم ثم اعطاها ابا جهم واخذ من أبي جهم انبجانية له فقال يا رسول الله ولم فقال اني نظرت الى علمها في الصلاة .
باب النظر في الصلاة الى ما يشغلك عنها (عن هشام بن عروة ج 1 ص 119)

150 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم مر عليه بجنازة فقال مستريح ومستراح منه قالوا يا رسول الله ما المستريح والمستراح منه ، قال العبد المؤمن يستريح من نصب الدنيا واذاها الى رحمة الله والعبد الفاجر يستريح منه العباد والبلاد والشجر والدواب .
باب جامع الجنائز (عن أبي قتادة بن ربعي ج 1 ص 239)

151 — ان رسول الله صلى لله عليه وسلم نحر بعض هديه ونحر غيره بعضه
باب العمل في النحر (عن علي بن أبي طالب ج 1 ص 352)

152 — انزل الدواء الذي انزل الادواء
باب تعالج المريض (عن زيد بن أسلم ج 3 ص 121)

153 — ان الرضاعة تحرم ما تحرم الولادة
باب رضاعة الصغير (عن عائشة زوج النبي ج 2 ص 113)

154 — ان رفاعة بن سموال طلق امراته تميمة بنت وهب في عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم ثلاثا فنكحت عبد الرحمان بن الزبير فاعترض عنها فلم يستطع ان يمسها ففارقها فاراد رفاعة ان ينكحها وهو زوجها الاول الذي كان طلقها فذكر ذلك لرسول الله صلى الله عليه وسلم فنهاه عن تزويجها وقال صلى الله عليه وسلم لا تحل لك حتى تذوق العسيلة .
باب نكاح المحلل وما أشبهه (عن الزبير بن عبد الرحمن بن الزبير ج 2 ص 66)

155 — ان سبعية نفست بعد وفاة زوجها بلال فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم قد حللت فانكحي من شئت .
باب عدة المتوفى عنها زوجها اذا كانت حاملا (عن الموسور بن مخرمة ج 2 ص 105)

156 — ان سعد بن عبادة استفتى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال ان امي ماتت وعليها نذر ولم تقضه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اقضه عنها
باب ما يجب من النذور في المشي (عن عبد الله بن عباس ج 2 ص 26)

157 — ان سعد بن عبادة قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم ارايت ان وجدت مع امراتي رجلا امهله حتى آتي باربعة شهداء فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم .
باب القضاء فيمن وجد مع امراته رجلا (عن أبي هريرة ج 2 ص 212)

158 — ان سعد بن عبادة قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم ان امي هلكت فهل ينفعها ان اعتق عنها فقال رسول الله صلى اللله عليه وسلم : نعم .
باب عتق الحي على الميت (عن عبد الرحمن بن أبي عمرة الانصاري ج 3 ص 7)

159 — ان شدة الحر من فيح جهنم فاذا اشتد الحر فابردوا عن الصلاة
باب النهي عن الصلاة بالهاجرة (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 36)

160 — ان الشمس تطلع ومعها قرن الشيطان فاذا ارتفعت فارقها ثم اذا استوت قارنها فاذا زالت فارقها فاذا دنت للغروب قارنها فاذا غربت فارقها ونهى رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الصلاة فى تلك الساعات .

باب النهي عن الصلاة بعد الصبح وبعد العصر (عن عبد الله الصنهاجي ج 1 ص 220)

161 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم انصرف من اثنين فقال له ذو اليدين اقصرت الصلاة ام نسيت يا رسول الله فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اصدق ذو اليدين فقال الناس نعم يا رسول الله فقام رسول الله صلى الله عليه وسلم فصلى ركعتين اخريين ثم سلم ثم كبر فسجد مثل سجوده أو أطول ثم رفع ثم كبر فسجد مثل سجوده او اطول ثم رفع .

باب ما يفعل من سلم في ركعتين (عن ابي هريرة ج 1 ص 115)

162 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم انصرف من صلاة جهر فيها بالقراءة فقال هل قرا معي احد آنفا فقال رجل انا يا رسول الله قال فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اني اقول ما لي انازع القرآن فانتهى الناس عن القراءة مع رسول الله صلى الله عليه وسلم فيما جهر فيه رسول الله صلى الله عليه وسلم بالقراءة حين سمعوا ذلك من رسول الله صلى الله عليه وسلم

باب ترك القراءة خلف الامام فيما يجهر فيه (عن ابي هريرة ج 1 ص 108)

163 — ان العائد فى صدقته كالكلب يعود فى قيئه .

باب اشتراء الصدقة والعود فيها (عن عمر بن الخطاب ج 1 ص 266)

164 — ان عائشة زوج النبي صلى الله عليه وسلم قالت اهدى ابو جهم بن حذيفة لرسول الله صلى الله عليه وسلم خميصة شامية لها علم فشهد فيها الصلاة فلما انصرف قال ردي هذه الخميصة الى ابي جهم فاني نظرت الى علمها فى الصلاة فكاد يفتنني .

باب النظر فى الصلاة الى ما يشغلك عنها (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 119)

165 — ان عائشة زوج النبي صلى الله عليه وسلم كانت مضطجعة مع رسول الله صلى الله عليه وسلم فى ثوب واحد وانها قد وثبت وثبة شديدة فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم مالك لعلك نفست يعني الحيضة فقالت نعم يا رسول الله ، قال صلى الله عليه وسلم : شدي على نفسك ازارك ثم عودي الى مضجعك .

باب ما يحل للرجل من امرأته وهي حائض (عن ربيعة بن عبد الرحمن ج 1 ص 77)

166 — ان عائشة وحفصة زوجي النبي صلى الله عليه وسلم اصبحتا صائمتين متطوعتين فاهدي اليهما طعام فافطرتا فدخل عليهما رسول الله صلى الله عليه وسلم قالت عائشة قالت حفصة وبدرتني بالكلام وكانت بنت ابيها يا رسول الله اني اصبحت وعائشة صائمتين متطوعتين فاهدي الينا طعام فافطرنا عليه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اقضيا مكانه يوما آخر .

باب قضاء التطوع (عن ابن شهاب ج 1 ص 284)

167 — ان عبد الرحمان بن عوف جاء الى رسول الله صلى الله عليه وسلم وبه اثر صفرة فسأله رسول الله صلى الله عليه وسلم فاخبره انه تزوج فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم : اولم ولو بشاة .

باب ما جاء فى الوليمة (عن ابن شهاب ج 1 ص 284)

168 — ان عبد بن انيس الجهني قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم : يا رسول الله اني رجل شاسع الدار فمرني ليلة انزل لها فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم : انزل ليلة ثلاث وعشرين من رمضان .

باب ما جاء فى ليلة القدر (عن ابي النضر مولى عمر بن عبيد الله ج 1 ص 298)

169 — ان عبد الله بن عمر طلق امراته وهي حائض على عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم فسال عمر بن الخطاب رسول الله صلى الله عليه وسلم عن ذلك فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : مره فليراجعها فليمسكها حتى تطهر ثم تحيض ثم تطهر ثم ان شاء امسكها بعد وان شاء طلق قبل ان يمس فتلك العدة التي امر الله ان يطلق لها النساء .

باب ما جاء في الاقراء وعدة الطلاق وطلاق الحائض (عن نافع ج 2 ص 96)

170 — ان عبد الله بن عمر قال كنا اذا بايعنا رسول الله صلى الله عليه وسلم على السمع والطاعة يقول لنا رسول الله صلى الله عليه وسلم فيما استطعتم .

باب ما جاء في البيعة (عن عبد الله بن دينار ج 3 ص 147)

171 — ان عطس فشمته ثم ان عطس فشمته ثم ان عطس فشمته ثم ان عطس فقل انك مضنوك .

باب التشميت في العطاس ، عن عبد الله بن ابي بكر عن ابيه ج 3 ص 135)

172 — ان عمر بن الخطاب حمل على فرس في سبيل الله فاراد ان يبتاعه فسال عن ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال صلى الله عليه وسلم : لا تبتعه ولا تعد في صدقتك

باب اشتراء الصدقة والعود فيها (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 266)

173 — ان عمر بن الخطاب راى حلة سيراء تباع عند باب المسجد فقال يا رسول الله لو اشتريت هذه الحلة فلبستها يوم الجمعة وللوفد اذا قدموا عليك فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : انما يلبس هذه من لا خلاق له في الآخرة ثم جاء رسول الله صلى الله عليه وسلم منها حلل فاعطى عمر بن الخطاب منها حلة فقال عمر : يا رسول الله اكسوتنيها وقد قلت في حلة عطارد ما قلت فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لم اكسكها لتلبسها فكساها عمر اخا له مشركا بمكة .

باب ما جاء في لبس الثياب (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 106)

174 — ان عمر بن الخطاب سال رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الكلالة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : يكفيك من ذلك الآية التي انزلت في الصيف آخر سورة النساء .

باب ميراث الكلالة (عن زيد بن اسلم ج 2 ص 55)

175 — ان عمر بن الخطاب سئل عن هذه الآية واذ اخذ ربك من بني آدم من ظهورهم ذريتهم واشهدهم على انفسهم الست بربكم قالوا بلى شهدنا ان تقولوا يوم القيامة انا كنا عن هذا غافلين فقال عمر بن الخطاب : سمعت رسول الله صلى الله عليه يسال عنها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ان الله تبارك وتعالى خلق آدم ثم مسح ظهره بيمينه حتى استخرج منه ذرية فقال خلقت هؤلاء للجنة وبعمل اهل الجنة يعملون ثم مسح ظهره فاستخرج منه ذرية فقال خلقت هؤلاء للنار وبعمل اهل النار يعملون فقال رجل يا رسول الله ففيما العمل قال ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان الله اذا خلق العبد للجنة استعمله بعمل اهل الجنة حتى يموت على عمل اهل الجنة فيدخله ربه الجنة واذا خلق العبد للنار استعمله بعمل اهل النار حتى يموت على عمل اهل النار فيدخله ربه النار

باب النهي عن القول بالقدر (عن مسلم بن يسار الجهني ج 3 ص 92)

176 — ان في الكتاب الذي كتبه رسول الله صلى الله عليه وسلم لعمرو بن حزم في العقول : ان في النفس مائة من الابل وفي الانف اذا اوعي جدعا مائة من الابل وفي المامومة ثلث الدية وفي الجائفة مثلها وفي العين خمسون وفي الرجل خمسون وفي كل اصبع مما هنالك عشر من الابل وفي السن خمسون وفي الموضحة خمس .

باب ذكر العقول (عن عبد الله بن ابي بكر بن عمر ج 3 ص 58)

177 — ان كان دواء يبلغ الداء فان الحجامة تبلغه
باب ما جاء فى الحجامة واجارة الحجام (عن مالك ج 3 ص 141)

178 — ان كان ففي الفرس والمراة والمسكن الشؤم
باب ما يتقى من الشؤم (عن سهل بن سعد الساعدي ج 3 ص 149)

179 — ان الله تبارك وتعالى لا يمل حتى تملوا اكفلوا من العمل ما لكم به طاقة
باب ما جاء فى صلاة الليل ، عن اسماعيل بن أبي حكيم ج 1 ص 140)

180 — ان الله تبارك وتعالى يرضى لكم ثلاثا ويسخط لكم ثلاثا يرضى لكم ان تعبدوه ولا تشركوا به شيئا وان تعتصموا بحبل الله جميعا وان تناصحوا من ولاه الله امركم ويسخط لكم قيل وقال واضاعة المال وكثرة السؤال .
باب ما جاء فى اضاعة المال وذي الوجهين (عن ابي هريرة ج 3 ص 153)

181 — ان الله تبارك وتعالى يقول يوم القيامة اين المتحابون لجلالي اليوم اظلهم فى ظلي يوم لا ظل الا ظلي .
باب ما جاء فى المتحابون فى الله (عن ابي هريرة ج 3 ص 127)

182 — انما انا بشر وانكم تختصمون الي فلعل بعضكم ان يكون الحن بحجته من بعض فاقضي له على نحو ما اسمع منه فمن قضيت له بشيء من حق اخيه فلا ياخذن منه شيئا فانما اقطع له قطعة من النار .
باب الترغيب فى القضاء بالحق (عن ام سلمة زوج النبي ج 2 ص 197)

183 — انما جعل الامام ليؤتم به فاذا صلى قائما فصلوا قياما واذا ركع فاركعوا واذا رفع فارفعوا واذا قال سمع الله لمن حمده فقولوا ربنا ولك الحمد واذا صلى جالسا فصلوا جلوسا معه .
باب صلاة الامام وهو جالس (عن أنس بن مالك ج 1 ص 155)

184 — انما جعل الامام ليؤتم به فلا تختلفوا عليه .
باب ما يفعل من رفع رأسه قبل الامام (عن مالك ج 1 ص 115)

185 — انما مثل صاحب القرآن كمثل صاحب الابل ان عاهد عليها امسكها وان اطلقها ذهبت.
باب ما جاء فى القرآن ، عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 206)

186 — انما الولاء لمن اعتق
باب فضل عتق الرقاب وعتق الزانية وابن الزنا ، عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 8)

187 — انما المدينة كالكير تنفي خبثها وينصع طيبها
باب ما جاء فى سكنى المدينة والخروج منها (عن جابر بن عبد الله ج 3 ص 84)

188 — انما نسمة المومن طير يعلق فى شجرة الجنة حتى يرجعه الله الى جسده يوم يبعثه .
باب جامع الجنائز (عن كعب بن مالك ج 1 ص 238)

189 — ان مخنثا كان عند ام سلمة زوج النبى صلى الله عليه وسلم فقال لعبد الله بن امية ورسول الله صلى الله عليه وسلم يسمع يا عبد الله ان فتح الله عليكم الطائف غدا فانا ادلك على ابنة غيلان فانها تقبل باربع وتدبر بثمان فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا يدخلن هؤلاء عليكم .
باب ما جاء فى المؤنة من الرجال ومن احق بالولد (عن هشام بن عروة ج 2 ص 233)

190 — ان الملائكة لا تدخل بيتا فيه تماثيل او تصاوير .
باب ما جاء فى الصور والتماثيل (عن ابي سعيد الخدري ج 3 ص 135)

191 — ان من البيان لسحرا
باب ما يكره من الكلام بغير ذكر الله (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 149)

192 — ان من شر الناس من اتقاه الناس لشره
باب ما جاء فى حسن الخلق (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 96)

193 — ان ناسا من الانصار سالوا رسول الله صلى الله عليه وسلم فاعطاهم ثم سالـــوه فاعطاهم حتى نفد ما عنده قال ما يكون عندي من خير فلــن ادخره عنكم ومــن يستعفف يعفه الله ومن يستغن يغنه الله ومن يتصبر يصبره الله وما أعطي احد عطاء هو خير واوسع من الصبر .
باب ما جاء فى التعفف عن المسألة (عن أبي سعيد الخدري ج 3 ص 158)

194 — ان ناقة للبراء بن عازب دخلت حائط رجل فافسدت فيه فقضى رسول الله صلى الله عليه وسلم ان على اهل الحوائط حفظها بالنهار وان ما افسدت المواشي بالليل ضامن على اهلها .
باب القضاء فى الضواري والحريسة (عن حرام بن سعيد بن محيصة ج 2 ص 220)

195 — ان النعمان بن بشير اتى به ابوه الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال نحلت ابني هذا غلاما كان لي فقال : رسول الله صلى الله عليه وسلم : اكل ولدك نحلته مثل هذا فقال لا قال رسول الله صلى الله عليه وسلم فارتجعه .
باب ما لا يجوز من النحل (عن محمد بن النعمان بن بشير ج 2 ص 222)

196 — انها ليست بنجس انما هي من الطوافين عليكم والطوافات « يعني الهرة »
باب الطهــور للوضوء (عن أبي قتادة ج 1 ص 45)

197 — اني ارى رؤياكم قد تواطات فى السبع الأواخر فمن كان متحريا فليتحرها فى السبع الاواخــر
باب ما جاء فى ليلة القدر (عن ابن عمر ج 1 ص 298)

198 — اني لا أنسى ولكن أنسى لأسن
باب العمل فى الســهــو (عن مالك ج 1 ص 121)

199 — اني بعثت الى اهل البقيع لاصلي عليهم .
باب جامــع الجنائــز (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 239)

200 — ان اليهود اذا سلم عليكم احدهم فانما يقول السام عليكم فقل عليك
باب ما جاء فى السلام على اليهود والنصارى (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 132)

201 — اهدى رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم راوية خمر فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم اما علمت ان الله حرمها قال فساره رجل الى جنبه فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم بم ساررته فقال امرته ان يبيعها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ان الذي حرم شربها حرم بيعها .
باب جامــع تحريم الخمر (عن عبد الله بن عباس ج 3 ص 57)

202 — اهدى رسول الله صلى الله عليه وسلم جملا كان لابي جهل بن هشام فى حج او عمرة.
باب ما يجوز من الهــدي (عن عبد الله بن أبي بكر بن محمد بن عمرو بن حزم ج 1 ص 341)

203 — اهل رسول الله صلى الله عليه وسلم بعمرة عام الحديبية .
باب ما جاء فيمن احصر بعدو (عن عبد بن عمر ج 1 ص 329)

204 — او لكــم ثوبــان « جواب على سؤال عن الصلاة فى ثوب واحد »
باب الرخصة فى الصلاة فى الثوب الواحد (عن أبي هريرة ج 1 ص 158)

205 — اياكم والظن فان الظن اكذب الحديث ولا تجسسوا ولا تحسسوا ولا تحاسدوا ولا تباغضوا وكونوا عباد الله اخوانا .
باب ما جاء فى المهاجرة (عن أبي هريرة ج 3 ص 100)

206 —— اياكم والوصال قالوا فانك تواصل يا رسول الله قال : اني لست كهيئتكم اني ابيت يطعمني ربي ويسقيني .
باب النهي عن الوصال في الصيام (عن ابي هريرة ج 1 ص 280)

207 —— الايم احق بنفسها من وليها والبكر تستاذن فى نفسها واذنها صماتها
باب استئذان البكر والايم فى انفسهما (عن عبد الله بن عباس ج 2 ص 62)

208 —— ايما بيعين تبايعا فالقول ما قال البائع او يترادان .
باب بيع الخيـــار (عن عبد الله بن مسعود ج 2 ص 162)

209 —— ايما دار او ارض قسمت فى الجاهلية فهي على قسم الجاهلية وايما دار او ارض ادركها الاسلام ولم تقسم فهي على قسم الاســـلام .
باب القضاء فى قسم الاموال (عن ثور بن زيد الديلي ج 2 ص 129)

210 —— ايما رجل اعمر عمرة له ولعقبه فانها للذي يعطاها لا ترجع الى الذي اعطاها ابدا لانه اعطى عطاء وقعت فيه المواريث .
باب القضاء فى العمرة (عن جابر بن عبد الله الانصاري ج 2 ص 225)

211 —— ايما رجل افلس فادرك الرجل ماله بعينه فهو احق به من غيره
باب ما جاء فى افلاس الغريم (عن أبي هريرة ج 2 ص 167)

212 —— ايما رجل باع متاعا فافلس الذي ابتاعه منه ولم يقض الذي باعه من ثمنه شيئا فوجده بعينه فهو احق به وان مات الذي ابتاعه فصاحب المتاع فيه اسوة الغرماء .
باب ما جاء فى افلاس الغريم (عن ابن شهاب ج 2 ص 166)

213 —— ايها الناس قد آن لكم ان تنتهوا عن حدود الله من اصاب من هذه القاذورات شيئـــا فليستتر بستر الله فانه من يبدي لنا صفحته نقم عليه كتاب الله .
باب ما جاء فيمن اعترف على نفسه بالزنا (عن زيد بن اسلم ج 3 ص 43)

ـ ب ـ

214 —— بعث رسول الله صلى الله عليه ابا رافع ورجلا من الانصار فزوجاه ميمونة بنـــت الحارث ورسول الله صلى الله عليه وسلم بالمدينة قبل ان يخرج .
(عن سليمان بن يسار ج 1 ص 320)

215 —— بعث رسول الله صلى الله عليه وسلم بهدية فلم يحرم عليه شيء مما احله الله لـــه حتى نحر الهدي .
ما لايوجب الاحرام من تقليد الهدي (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 315)

216 —— بعث رسول الله صلى الله عليه وسلم سرية فيها عبد الله بن عمر قبل نجد فغنموا بلادا كثيرة فكان سهمانهم اثنى عشر بعيرا او احد عشر بعيرا ونفلوا بعيرا بعيرا .
باب جامع النفل فى الغزو (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 8)

217 —— بعث رسول الله صلى الله عليه وسلم عبد الله بن حذافة ايام منى يطوف يقول انما هي أيام اكل وشرب وذكر الله .
باب ما جاء فى صيام ايام منى (عن ابن شهاب ج 1 ص 340)

218 —— بعثت لاتمم مكارم الاخلاق .
باب ما جاء فى حسن الخلق (عن مالك ج 3 ص 97)

219 —— بمنى هذا المنحر وكل منى منحر وقال فى العمرة هذه المنحر يعني المروة وكل فجاج مكة وطرقها منحر .
باب ما جاء فى النحر فى الحج (عن مالك ج 1 ص 351)

220 — بينما رجل يمشي فى طريق اذ اشتد عليه العطش فوجد بئرا فنزل فيها فشرب وخرج فاذا كلب يلهث يأكل الثرى من العطش فقال الرجل لقد بلغ هذا الكلب من العطش مثل الذي بلغ مني فنزل البئر فملأ خفه ثم امسكه بفيه حتى رقي ثم سقى الكلب فشكر الله له فغفر له فقالوا يا رسول الله وان لنا فى البهائم لاجرا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : فى كل ذي كبد رطبة اجر .

باب جامع ما جاء فى الطعام والشراب (عن ابي هريرة ج 3 ص 113)

221 — بينما رجل يمشي بطريق اذ وجد غصن شوك على الطريق فاخره فشكر الله له فغفر له وقال الشهداء خمسة المطعون والمبطون والغرق وصاحب الهدم والشهيد فى سبيل الله وقال لو يعلم الناس ما فى النداء والصف الاول ثم لا يجدوا الا ان يستهموا عليه لاستهموا ولو يعلمون ما فى التهجير لاستبقوا اليه ولو يعلمون ما فى العتمة والصبح لأتوهما ولو حبـــوا .

باب ما جاء فى العتمة والصبح (عن ابي هريرة ج 1 ص 151)

222 — بينما رسول الله صلى الله عليه وسلم جالس بين ظهراني الناس اذ جاءه رجل فساره فلم يدر ما ساره به حتى جهر رسول الله صلى الله عليه وسلم فاذا هو يستأذنه فى قتل رجل من المنافقين ،قال رسول الله صلى الله عليه وسلم اليس يشهد ان لا اله الا الله وان محمد رسول الله قال بلى ولا شهادة له فقال اليس يصلي قال بلى ولا صلاة له فقال صلى الله عليه وسلم : اولئك الذين نهاني الله عنهم .

باب جامـــع الصـــلاة (عن عبد الله بن عدي بن الخيار ج 1 ص 185)

223 — بينما رسول الله صلى الله عليه وسلم جالس فى المسجد والناس معه اذ اقبل نفر ثلاثة فاقبل اثنان الى رسول الله صلى الله عليه وسلم وذهب واحد فلما وقفا على مجلس رسول الله صلى الله عليه وسلم سلما فاما احدهما فراى فرجة فى الحلقـــة فجلس فيها واما الآخر فجلس خلفهم واما الثالث فادبر فلما فرغ رسول الله صلى الله عليه وسلم قال : الا اخبركم عن النفر الثلاثة فاما احدهم فآوى الى الله فآواه اليه ، واما الآخر فاستحيا فاستحيا الله منه ، واما الاخر فاعرض فاعرض الله عنه .

باب جامع الســـلام (عن ابي واقد الليثي ج 3 ص 132)

224 — بيننا وبين المنافقين شهود العشاء والصبح لا يستطيعونهما او نحو هذا .

باب ما جاء فى العتمة والصبح (عن سعيد بن المسيب ج 1 ص 151)

ـ ت ـ

225 — تحاج آدم وموسى فحج آدم موسى قال له موسى انت آدم الذي اغويـــت النـــاس واخرجتهم من الجنة ، فقال له آدم انت موسى الذي اعطاه الله علـــم كل شـــيء واصطفاه على الناس برسالته قال : نعم ، قال : افتلومني على امر قد قدر علي قبل ان اخلـــق .

باب النهي عن القول بالقدر (عن ابي هريرة ج 3 ص 92)

226 — تحروا ليلة القدر فى السبع الاواخـــر

باب ما جاء فى ليلة القدر (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 1298)

227 — تحروا ليلة القدر فى العشر الاواخر من رمضان

باب ما جاء فى ليلة القدر (عن هشام بن عروة عن ابيه ج 1 ص 298)

228 — تركت فيكم امرين لن تضلوا ما تمسكتم بهما كتاب الله وسنة نبيه .

باب النهي عن القول بالقدر (عن مالك ج 3 ص 93)

229 —— تصافحوا يذهب الغل وتهادوا تحابوا وتذهب الشحناء .
باب ما جاء في المهاجـــرة (عن عطاء بن أبي مسلم عبد الله الخراساني ج 3 ص 100)

230 —— تفتح أبواب الجنة يوم الاثنين ويوم الخميس فيغفر لكل عبد مسلم لا يشرك بالله شيئا الا رجلا كانت بينه وبين اخيه شحناء فيقال انظروا هذين حتى يصطلحا ، انظـروا هذين حتى يصطلحا .
باب ما جاء في المهاجـــرة (عن أبي هريرة ج 3 ص 101)

231 —— تلك صلاة المنافقين تلك صلاة المنافقين تلك صلاة المنافقين يجلس احدهم حتى اذا اصفرت الشمس وكانت بين قرني الشيطان او على قرن الشيطان قام فنقر اربعا لا يذكر الله فيها الا قليلا .
باب النهي عن الصلاة بعد الصبح وبعد العصر (عن أنس بن مالك ج 1 ص 221)

232 —— التمر بالتمر مثل بمثل فقيل له ان عاملك على خيبر ياخذ الصاع بالصاعين فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ادعوه فدعي له فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم اتاخذ الصاع بالصاعين فقال يا رسول الله لا يبيعونني الجنيب بالجمع صاعا بصاع فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم بع الجمع بالدراهم ثم ابتع بالدراهم جنيبا .
باب ما يكره من بيـع التمـر (عن عطاء بن يسار ج 2 ص 127)

233 —— توفى رجل يوم حنين وانهم ذكروه لرسول الله صلى الله عليه وسلم فزعم زيـد ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قال صلوا على صاحبكم فتغيرت وجوه الناس لذلك فزعم زيد أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال ان صاحبكم قد غل فى سبيل الله قال ففتحنا متاعه فوجدنا خرزات من خرز يهود ما تساوين درهمين
باب ما جاء في الغلـــول (عن زيد بن خالد الجهني ج 2 ص 14)

— ج —

234 —— جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فساله عن اللقطة فقال اعرف عفاصها ووكاءها ثم عرفها سنة فان جاء صاحبها والا فشانك بها قال فضالة الغنم يا رسول الله قال هي لك أو لاخيك او للذئب .
باب القضـــاء في اللقطـــة (عن زيد بن خالد الجهني ج 2 ص 226)

235 —— جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فساله عن وقت صلاة الصبح فسكت عنه رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى اذا كان من الغد صلى الصبح حين طلع الفجر ثم صلى الصبح من الغد بعد ان اسفر ثم قال اين السائل عن وقت الصلاة قال ها انا ذا يا رسول الله فقال ما بين هذين وقت .
باب وقوت الصـــلاة (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 20)

236 —— جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله انا نركب البحـر ونحمل معنا القليل من الماء فان توضانا به عطشنا افنتوضا به فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : هو الطهور ماؤه الحل ميتته .
باب الطهـــور للوضـــوء (عن أبي هريرة ج 1 ص 44)

237 —— جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يارسول الله اني اذا قتلت فى سبيل الله صابرا محتسبا مقبلا غير مدبر ايكفر الله عني خطاياي فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم فلما ادبر الرجل ناداه رسول الله صلى الله عليه وسلم او امر فنودي له فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم كيف قلت فاعاد عليه القول فقال له النبي صلى الله عليه وسلم : نعم الا الدين كذلك قال لي جبريل .
باب الشهداء في سبيل الله (عن عبد الله بن قتادة عن أبيه ج 2 ص 17)

238 — جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله تهدمت البيــوت وانقطعت السبل وهلكت المواشي ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اللهم ظهور الجبال والآكام وبطون الاودية ومنابت الشجر قال فانجابت عن المدينة انجياب الثــوب .

باب العمل في الاستسقاء ، عن أنس بن مالك ج 1 ص 198)

239 — جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم من اهل نجد ثائر الراس يسمع دوي صوته ولا نفقه ما يقول حتى دنا فاذا هو يسال عن الاسلام فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم خمس صلوات في اليوم والليلة ، قال هل علي غيرهن ، قال لا الا ان تطوع ، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم وصيام شهر رمضان ، قال هل علي غيره ، قا لا الا ان تطوع ، قا وذكر رسول الله صلى الله عليه وسلم الزكاة ، فقال هل علي غيرها ، قال لا الا ان تطوع قال فادبر الرجل وهو يقول والله لا ازيد على هذا ولا أنقص منه قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : افلح الرجل ان صدق .

باب جامع الترغيب في الصلاة ، عن طلحة بن عبيد الله ج 1 ص 188)

240 — جاءت امرة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فاخبرته انها زنت وهي حامل فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم اذهبي حتى تضعي فلما وضعت جاءته فقال لها اذهبي حتى ترضعيه فلما ارضعته جاءته فقال اذهبي فاستودعيه فاستودعته ثم جاءت فامر بها فرجمت

باب ما جاء في الرجــــم ، عن عبد الله بن ابي مليكة ج 3 ص 40)

241 — جاءت امراة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت يا رسول الله ان ابنتي توفي عنها زوجها وقد اشتكت عينيها افتكحلهما فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا ، مرتين او ثلاثا كل ذلك يقول لا ثم قال : انما هي اربعة اشهر وعشرا وقد كانت احداكن في الجاهلية ترمي بالبعرة على راس الحول .

باب ما جاء في الاحــــداد ، عن أم سلمة زوج النبي ج 2 ص 110)

242 — جاءت امراة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت : اني قد تجهزت للحـــج فاعترض لي فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم اعتمري في رمضان فان عمرة فيه كحجـــة .

عن ابي بكر بن عبد الرحمن ج 1 ص 319)

243 — جاءت امراة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت يا رسول الله دار سكناها والعدد كثير والمال وافر فقل العدد وذهب المال فقال رسول الله صلى الله عليــه وسلم : دعوها ذميمـــــة .

باب ما يتقى من الشؤم ، عن يحيى بن سعيد ج 3 ص 140)

244 — جاءت سهلة بنت سهيل وهي امراة ابي حذيفة وهي من عامر بن لؤي الى رسول الله صلى اللهعليه وسلم فقالت يا رسول الله: كنا نرى سالما ولدا وكان يدخل علي وانافضل وليس لنا الا بيت واحد فماذا ترى في شانه فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم: ارضعيه خمس رضعات فيحرم بلبنها وكانت تراه ابنا من الرضاعة .

باب ما جاء في الرضاعة بعد الكبر ، عن ابن شهاب ج ص 116)

245 — جاءت اليهود الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فذكروا له ان رجلا منهم وامـــراة زنيا فقال لهم رسول الله صلى الله عليه وسلم : ما تجدون في التوراة في شان الرجم فقالوا نفضحهم ويجلدون فقال عبد الله بن سلام كذبتم ان فيها آية الرجم فاتـــــوا بالتوراة فنشروها فوضع احدهم يده على آية الرجم ثم قرا ما قبلها وما بعدها فقالله

عبد الله بن سلام ارفع يدك فرفع يده فاذا فيها آية الرجم فقالوا صدق يا محمد فيها آية الرجم فامر بهما رسول الله صلى الله عليه وسلم فرجما .
(عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 38)

246 —— جرح العجماء جبار والبئر جبار والمعدن جبار وفى الركاز الخمس .
باب جامـــع العقـــل (عن ابي هريرة ج 3 ص 71)

— ح —

247 —— الحمى من فيح جهنم فاطفئوها بالماء
باب الغسل بالماء من الحمى (عن ابن عمر ج 3 ص 122)

— خ —

248 —— خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم الصبح فوجد حبيبة بنت سهل عند بابـه فى الغلس فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم من هذه فقالت انا حبيبة بنت سهل يا رسول الله ، قال ما شانك : قالت لا انا ولا ثابت بن قيس لزوجها فلما جاء زوجها ثابت بن قيس قال له رسول الله صلى الله عليه وسلم : هذه حبيبة بنت سهل قد ذكرت ما شاء الله ان تذكر فقالت حبيبة يا رسول الله كل ما اعطاني عندي فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم لثابت بن قيس خذ منها فاخذ منها وجلست فى بيت اهلها .
باب ما جاء فى الخلع (عن عمرة بنت عبد الرحمن ج 2 ص 88)

249 —— خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم الى المصلى فاستسقى وحول رداءه حين استقبل القبلـــة
باب العمل فى الاستـــسقاء (عن عبد الله بن زيد المازني ج 1 ص 197)

250 —— خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم على الناس وهم يصلون وقد علت اصواتهـم بالقراءة فقال : ان المصلي يناجي ربه فلينظر بما يناجيه ولا يجهر بعضكم على بعض فى القرآن .
باب العمل فى القراءة (عن البياضي ج 1 ص 101)

251 —— خرج سعد بن عبادة مع رسول الله صلى الله عليه وسلم فى بعض مغازيه فحضرت امه الوفاة فقيل لها اوصي فقالت فيم اوصي انما المال مال سعد فتوفيت قبل ان يقدم سعد فلما قدم سعد بن عبادة ذكر له ذلك فقال سعد يا رسول الله هل ينفعها ان اتصدق عنها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم فقال سعد حائط كـذا وكذا صدقة عنها لحائط سماه .
باب صدقة الحي على الميـت (عن سعد بن عبادة ج 2 ص 27)

252 —— خسفت الشمس فى عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم فصلى رسول الله صلى الله عليه وسلم بالناس فقام فاطال القيام ثم ركع فاطال الركوع ثم قام فاطال القيام وهو دون القيام الاول ثم رفع فسجد ثم فعل فى الركعة الاخيرة مثل ذلك ثم انصرف وقـد تجلت الشمس فخطب الناس فحمد الله واثنى عليه ثم قال : ان الشمس والقمر آيتان من آيات الله لا يخسفان لموت احد ولا لحياته فاذا رايتم ذلك فادعوا الله وكبـروا وصدقوا ثم قال : يا امة محمد ما من احد اغير من الله ان يزني عبده او تزني امته يا امة محمد لو تعلمون ما اعلم لضحكتم قليلا ولبكيتم كثيرا .
باب العمل فى صلاة الكسـوف (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 194)

253 — خمس صلوات كتبهن الله عز وجل على العباد فمن جاء بهن ولم يضيع منهن شيئـا استخفافا بحقهن كان له عند الله عهد ان يدخله الجنة ومن لم يات بهن فليس له عند الله عهد ان عذبه وان شاء ادخله الجنة .

باب الامـر بالوتـر ، عن عبادة بن الصامت ج 1 ص 144)

254 — خمس من الدواب ليس على المحرم فى قتلهن جناح الغراب والحداة والعقرب والفارة والكلب العقور .

باب ما يقتل المحرم من الدواب (من عبد الله بن عمر ج 1 ص 327)

255 — خير يوم طلعت عليه الشمس يوم الجمعة فيه خلق آدم وفيه اهبط من الجنة وفيه تيب عليه وفيه مات وفيه تقوم الساعة وما من دابة الا وهي مصيخة يوم الجمعة من حين تصبح حتى تطلع الشمس شفقا من الساعة الا الجن والانس وفيه ساعة لا يصادفها عبد مسلم وهو يصلي يسال الله شيئا الا اعطاه اياه .

باب ما جاء فى الساعة التي فى يوم الجمعة (عن ابي هريرة ج 1 ص 131)

256 — الخيل فى نواصيها الخير الى يوم القيامة .

باب ما جاء فى الخيل والمسابقة بينها والنفقة فى الغزو (من عبد الله بن عمر ج 2 ص 22)

257 — الخيل لرجل اجر ولرجل ستر ولرجل وزر فاما الذي هي له اجر ربطها فاطال لها فى مرج او روضة فما اصابت فى طيلها من المرج أو الروضة كان له حسنات ولو انها قطعت طيلها ذلك فاستنت شرفا او شرفين كانت آثارها وارواثها حسنات له ولو انها مرت بنهر فشربت منه ولم يرد ان يسقى به كان ذلك له حسنات ورجل ربطها تغنيا وتعففا ولم ينس حق الله فى رقابها ولا فى ظهورها فهي لذلك ستر ورجل ربطها فخرا ورياء ونواء لأهل الاسلام فهي على ذلك وزر .

باب الترغيب فى الجهـاد (من ابي هريرة ج 2 ص 3)

— د —

258 — دخل اعرابي المسجد فكشف عن فرجه ليبول فصاح الناس به حتى علا الصوت فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اتركوه فتركوه فبال ثم امر رسول الله صلى الله عليه وسلم بذنوب من ماء فصب على ذلك المكان .

باب ما جاء فى البول قائما (من يحيى بن سعيد ج 1 ص 84)

259 — دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم بيت ميمونة بنت الحارث فاذا ضباب فيها بيض ومعه عبد الله بن عباس وخالد بن الوليد فقال من اين لكم هذا فقالت اهدته لي اختي هزيلة بنت الحارث فقال لعبد الله بن عباس وخالد بن الوليد كلا فقالا او لا تاكل انت يا رسول الله فقال اني تحضرني من الله حاضرة قالت ميمونة انسقيك يا رسول الله من لبن عندنا فقال نعم فلما شرب قال من اين لكم هذا قالت اهدته لي اختي هزيلة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ارايتك جاريتك التي كنت استامرتني فى عتقها اعطيها اختك وصلي بها رحمك ترعى عليها فانها خير لك .

باب ما جاء فى اكل الضب (عن سليمان بن يسار ج 3 ص 136)

260 — دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم على ام سلمة وهي حاد على ابي سلمة وقد جعلت على عينيها صبرا فقال ما هذا يا ام سلمة انما هو صبر يا رسول الله قال صلى الله عليه وسلم : اجعليه بالليل وامسحيه بالنهار .

باب ما جاء فى الاحـداد (عن مالك ج 2 ص 112)

261 — دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم مكة عام الفتح وعلى راسه المغفر فلما نزعه جاءه رجل فقال له يا رسول الله ابن خطل معلق باستار الكعبة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اقتلوه .
باب جامع الحج (من انس بن مالك ج 1 ص 369)

262 — دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم منزله والبرمة تفور بلحم فقرب اليه خبز وادم من ادم البيت فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : الم ار برمة فيها لحم فقالوا بلى يا رسول الله ولكن ذلك لحم تصدق به علي بريرة وانت لا تاكل الصدقة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : هو عليها صدقة وهو لنا هدية .
باب ما جاء في الخيار (من عائشة زوج النبي ج 2 ص 86)

263 — دخل على رسول الله صلى الله عليه وسلم بابني جعفر بن ابي طالب فقال لحاضنتهما ما لي اراهما ضارعين فقالت حاضنتهما يا رسول الله انه تسرع اليهما العين ولم يمنعنا ان نسترقي لهما الا انا لا ندري ما يوافقك من ذلك فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : استرقوا لهما فانه لو سبق شيء القدر لسبقته العين .
باب الرقية من العين (عن حميد بن قيس المكي ج 3 ص 119)

264 — دعي رسول الله صلى الله عليه وسلم لطعام فقرب اليه خبز ولحم فاكل منه ثم توضا وصلى ثم اتي بفضل ذلك الطعام فاكل منه ثم صلى ولم يتوضا .
باب ترك الوضوء مما مسته النار (عن محمد بن المنكدر ج 2 ص 49)

265 — الدينار بالدينار والدرهم بالدرهم لا فضل بينهما .
باب بيع الذهب بالفضة تبرا وعينا (من ابي هريرة ج 2 ص 134)

— ذ —

266 — ذكر رسول الله صلى الله عليه وسلم رمضان فقال :
لا تصوموا حتى تروا الهلال ولا تفطروا حتى تروه فان غم عليكم فاقدروا له .
باب ما جاء في رؤية الهلال للصوم والفطر في رمضان (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 269)

267 — ذكر رسول الله صلى الله عليه وسلم يوم الجمعة فقال :
فيه ساعة لا يوافقها مسلم وهو قائم يصلي يسال الله شيئا الا اعطاه اياه واشار رسول الله صلى الله عليه وسلم بيده يقللها .
باب ما جاء في الساعة التي في يوم الجمعة (من ابي هريرة ج 1 ص 129)

268 — ذكر عمر بن الخطاب لرسول الله صلى الله عليه وسلم انه يصيبه جنابة من الليل فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : توضا واغسل ذكرك ثم نم .
باب وضوء الجنب اذا اراد ان ينام او يطعم قبل ان يغتسل (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 67)

269 — الذهب بالورق ربا الا هاء وهاء والبر بالبر ربا الا هاء وهاء والتمر بالتمر ربا الا هاء وهاء والشعير بالشعير ربا الا هاء وهاء .
باب ما جاء في الصرف (من عمر بن الخطاب ج 2 ص 137)

270 — ذهب رسول الله صلى الله عليه وسلم لحاجته في غزوة تبوك قال المغيرة فذهبت معه بماء فجاء رسول الله صلى الله عليه وسلم فسكبت عليه الماء فغسل وجهه ثم ذهب يخرج يديه من كمي جبته فلم يستطع من ضيق الجبة فاخرجهما من تحت الجبة فغسل يديه ومسح براسه ومسح على الخفين فجاء رسول الله صلى الله عليه وسلم وعبد الرحمان بن عوف يؤمهم وقد صلى بهم ركعة فصلى رسول الله صلى الله عليه وسلم الركعة التي بقيت عليهم ففزع الناس فلما قضى رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: احسنتم .
باب ما جاء في المسح بالراس والاذنين (من المغيرة بن شعبة ج 1 ص 57)

271 — ذهبت ولم تلبس منها بشيء « قاله رسول الله صلى الله عليه وسلم لما مات عثمان ابن مظعون ودر بجنازته » .
باب جامع الجنائز (عن ابي النضر مولى عمر بن عبيد الله ج 1 ص 239)

272 — الذي يجر ثوبه خيلا لا ينظر الله اليه يوم القيامة .
باب ما جاء في اسبال الرجل ثوبه (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 104)

273 — الذي يشرب في آنية الفضة انما يجرجر في بطنه نار جهنم .
باب النهي عن الشرب في آنية الفضة والنفخ في الشراب (عن ام سلمة زوج النبي ج 3 ص 110)

274 — الذي تفوته صلاة العصر كانما وتر اهله وماله .
باب جامع الوضوء (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 29)

— ر —

275 — راى رسول الله صلى الله عليه وسلم رجلا قائما في الشمس فقال ما بال هذا فقالوا نذر ان لا يتكلم ولا يستظل من الشمس ولا يجلس ويصوم فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم مروه فليتكلم وليستظل وليجلس وليتم صيامه .
باب ما لا يجوز من النذور في معصية الله (عن حميد بن قيس ج 2 ص 29)

276 — راى رسول الله صلى الله عليه وسلم رجلا يسوق بدنة فقال اركبها فقال يا رسول الله انها بدنة فقال اركبها ويلك في الثانية او الثالثة .
باب ما يجوز من الهدي (عن ابي هريرة ج 1 ص 341)

277 — راى رسول الله صلى الله عليه وسلم في بعض مغازيه امراة مقتولة فانكر ذلك ونهى قتل النساء والصبيان
باب النهي عن قتل النساء والولدان في الغزو (عن ابن عمر ج 1 ص 6)

278 — راى رسول الله صلى الله عليه وسلم في جدار القبلة بصاقا او مخاطا او نخامة فحكه.
باب النهي عن البصاق في القبلة (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 200)

279 — راس الكفر نحو المشرق والفخر والخيلاء في اهل الخيل والابل والفدادين في اهل الوبر والسكينة في اهل الغنم .
باب ما جاء في امر الغنم (عن ابي هريرة ج 3 ص 138)

280 — رؤي رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو يمسح وجه فرسه بردائه فسئل عن ذلك فقال : اني عوتبت الليلة في الخيل .
باب ما جاء في الخيل والمسابقة بينها والنفقة في الغزو (عن يحيى بن سعيد ج 2 ص 23)

281 — الرؤيا الحسنة من الرجل الصالح جزء من ستة واربعين جزءا من النبوة .
باب ما جاء في الرؤيا (عن انس بن مالك ج 3 ص 130)

282 — الرؤيا الصالحة من الله والحلم من الشيطان فاذا راى احدكم الشيء يكرهه فلينفث عن يساره ثلاث مرات اذا استيقظ وليتعوذ بالله من الشيطان الرجيم من شرها فانها لن تضره ان شاء الله .
باب ما جاء في الرؤيا (عن ابي قتادة بن ربعي ج 3 ص 131)

283 — الراكب شيطان والراكبان شيطانان والثلاثة ركب .
باب ما جاء في الوحدة في السفر للرجال والنساء (عن عمر بن شعيب عن ابيه عن جده ج 3 ص 144)

284 — ردوا المسكين ولو بظلف محرق .
باب ما جاء في المساكين (عن زيد بن اسلم ج 3 ص 109)

285 — رغب رسول الله صلى الله عليه وسلم فى الجهاد وذكر الجنة ورجل من الانصار ياكل تمرات فى يده فقال اني لحريص على الدنيا ان جلست حتى افرغ منهن فرمى ما فى يده فحمل بسيفه فقاتل حتى قتل .
باب الترغيب فى الجهاد (عن يحيى بن سعيد ج 2 ص 21)

— س —

286 — سابق رسول الله صلى الله عليه وسلم بين الخيل التي قد اضمرت من الحيفاء وكان امدها ثنية الوداع وسابق بين الخيل التي لم تضمر من الثنية الى مسجد بني زريق وان عبد الله بن عمر كان ممن سابق بها .
باب ما جاء فى الخيل والمسابقة بينها والنفقة فى الغزو (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 22)

287 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الاستطابة فقال : اولا يجد احدكم ثلاثة احجار
باب جامع الوضوء (عن هشام بن عروة عن ابيه ج 1 ص 49)

288 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن اشتراء التمر بالرطب فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اينقص الرطب اذا يبس فقالوا نعم فنهى عن ذلك .
باب ما يكره من بيع التمر (عن عبد الله بن زيد ج 2 ص 128)

289 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الامة اذا زنت ولم تحصن فقال : ان زنت فاجلدوها ثم ان زنت فاجلدوها ثم ان زنت فاجلدوها ثم بيعوها ولو بضفير .
باب جامع ما جاء فى حد الزنا (عن ابي هريرة ج 3 ص 44)

290 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن البتع فقال : كل شراب اسكر فهو حرام
باب تحريم الخمر (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 56)

291 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الحمر فقال : لم ينزل علي فيها شيء الا هذه الآية الجامعة الفادة : فمن يعمل مثقال ذرة خيرا يره ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره
باب الترغيب فى الجهاد (عن ابي هريرة ج 2 ص 4)

292 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الرقاب ايهما افضل فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اغلاها ثمنا وانفسها عند اهلها .
باب فضل عتق الرقاب وعتق الزانية وابن الزنا (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 7)

293 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الغبيراء فقال : لا خير فيها ونهى عنها .
باب تحريم الخمر (عن عطاء بن يسار ج 3 ص 56)

294 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الفارة تقع فى السمن فقال : انزعوها وما حولها فاطرحوه .
باب ما جاء فى الفارة تقع فى السمن والبدء بالاكل قبل الصلاة (عن ميمونة زوج النبي ج 3 ص 140)

295 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم فقيل له يا رسول الله ان اناسا من اهل البادية ياتوننا بلحمان ولا ندري هل سموا عليها ام لا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: سموا الله عليها ثم كلوا .
باب ما جاء فى التسمية عن الذبيحة (عن هشام بن عروة ج 2 ص 38)

296 — سال المقداد رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الرجل اذا دنا من اهله فخرج منه المذي ماذا عليه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اذا وجد ذلك احدكم فلينضح فرجه بالماء وليتوضا وضوءه للصلاة .
باب الوضوء من المذي (عن المقداد بن الاسود ج 1 ص 62)

297 — سبعة يظلهم الله فى ظله يوم لا ظل الا ظله امام عادل وشاب نشا فى عبادة الله عز وجل ورجل قلبه معلق بالمسجد اذا خرج منه يعود اليه ورجلان تحابا فى الله اجتمعا على ذلك وتفرقا ورجل ذكر الله خاليا ففاضت عيناه ورجل دعته امراة ذات حسن وجمال فقال : اني اخاف الله ورجل تصدق بصدقة فاخفاها حتى لا تعلم شماله ما تنفق يمينـــــه .
باب ما جاء فى المتحابين فى الله (من ابي هريرة ج 3 ص 127)

298 — سدل رسول الله صلى الله عليه وسلم ناصيته ما شاء الله ثم فرق بعد ذلك .
باب السنـة فى الشعـــر (من ابن شهاب ج 3 ص 124)

299 — السفر قطعة من العذاب يمنع احدكم نومه وشرابه فاذا قضى احدكم نهمته مــــن وجهه فليعجل الى اهلـــــه .
باب ما يؤتمر به من العمل فى السفـر (عن ابي هريرة ج 3 ص 145)

300 — سم الله وكل مما يليك .
باب جامع ما جاء فى الطعام والشراب (من ابي نعيم ج 3 ص 116)

301 — سمع قوم الاقامة فقاموا يصلون فخرج عليهم رسول الله صلى الله عليه وسلم : فقال : اصلاتان معا وذلك فى صلاة الصبح فى الركعتين اللتين قبل الصبح .
باب ما جاء فى ركعتي الفجـر (عن أبي سلمة بن عبد الرحمن ج 1 ص 148)

302 — سمع رسول الله صلى الله عليه وسلم رجلا يقرا قل هو الله احد فقال رسول الله صلى عليه وسلم وجبت فساله ابو هريرة ماذا يا رسول الله فقال صلى الله عليه وسلم : الجنـــــة .
باب ما جاء فى قراءة قل هو الله احد وتبارك الذي بيده الملك (من ابي هريرة ج 1 ص 211)

303 — سنوا بهم سنة اهل الكتاب .
باب جزية أهل الكتاب والمجوس (عن عبد الرحمن بن عوف ج 1 ص 264)

(يتبـــع)

فهرس مجلة اللسان العربي

من العدد الاول 1964 — الى العدد التاسع 1972

الرمـــــوز :

ج = المجلـــد
ب = المجلد الثانـــي
ت = المجلد الثالـــث
د = دكتـــــور

المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى العالم العربي

المجامـــع والمؤتمـــرات

ابحاث ودراسات حـــول اللغـــة العربيـــة

المجلـــد الأول (1964)

المجلـــد الثانـــي (1965)

المجلـــد الثالث (1966)

المجلد الرابــع (1967)

22 — العربية الصحيحة — شفيق جبري ج 4
23 — مشكلات العربية — مصطفى الشهابي ج 4
24 — التطور الحي في اللغة العربية — عبد الحق فاضل ج 4
25 — العربية — عبد الرحيم السايح ج 4
26 — العرب والعربية حيث لا يتوقفان — محمد جميل بيهم ج 4
27 — مناعة العربية — نعمان ماهر الكنعاني ج 4

المجلد الخامس (1968)

28 — اللغة العربية صالحة للتدريس الجامعي — كيفورد ميناجيان ج 5
29 — انتشار اللغة العربية متوقف على نمونا الحضاري — كمال حمدي ج 5
30 — الوحدة العربية نقطة انطلاق لتوحيد المصطلح — محمد العربي الخطابي ج 5
31 — نماء اللغة العربية وانتشارها — عبد الواحد العلوي ج 5
32 — انتشار العربية رهن باسهامها في الواقع — زكي نجيب محمود ج 5
33 — عدم التناسق بين العرب مثار ضعفهم — د. محمد سعيد يوسف ج 5
34 — وحدة العربية كامنة في تماسك العرب — د. محمد عبد الرحمان مرحبا ج 5
35 — العربية لغة الحضارة — عبد العزيز حسين ج 5
36 — للنهوض باللغة العربية — علي احمد الغانم ج 5
37 — اللغة العربية مرآة لتخلف العرب — د. محمد فاضل الجمالي ج 5
38 — فعالية اللغة العربية في الحقل العلمي — د. فاضل الطائي ج 5
39 — الضعف في العرب لا في العربية — محمود شيت خطاب ج 5
40 — للنهوض باللغة العربية — د. عبد الكريم الأشتر ج 5
41 — اللغة العربية صالحة — فاخر عاقل ج 5
42 — اللغة العربية ليست كائنا مستقلا بذاته — سليمان قطاية ج 5
43 — مستقبل العربية رهن بمستقبل العرب — عبد السلام العجيلي ج 5
44 — عالمية اللغة العربية — فؤاد الشايب ج 5
45 — اللغة العربية طاقة خلاقة — د. احمد شوكت الشطي ج 5
46 — ضرورة اتفاق لغة اجنبية بجانب العربية — منذر الدقاق ج 5
نتائج الاستفتاء حول اللغة العربية ج 5
47 — لغتنا في خدمة الطب والعلم — د. حبيب صادر ج 5
48 — ليس في العربية الآن ما يسد حاجة الباحث — عبد الرزاق محي الدين ج 5
49 — عروبة عريقة من المحيط الى الخليج — عبد العزيز بنعبد الله ج 5
50 — اللغة العربية اسمى اللغات واكملها — روكس بن زائد العزيزي ج 5
51 — اللغة العربية من مصادر البحث العلمي — محمد طه النمر ج 5
52 — المستقبل للغة العربية — هنري فليش ج 5
53 — تيسير اللغة العربية للاجانب — د. الطاهر احمد مكي ج 5
54 — هل اللغة العربية صعبة ؟ — رشاد دارغوث ج 5
55 — اللغة العربية والعالم الحديث — شارل بيلا ج 5
56 — اللغة العربية على المحك — خليل الهنداوي ج 5
57 — العربية فلسفة وحياة — احمد عبد الرحيم السايح ج 5
58 — الدلالة التاريخية للفظ العربي — عبد الله جنون ج 5

المجلد السادس (1969)

المجلد السابع (1970)

دراسات لغوية

المعـــاجــــم

معجم المصـــور	ج 3
216 — المصطلحات العلمية — د. ممدوح حقـــي	ج 9
معجم المصطلحات التقنية الاخراطية بعدة لغات	ج 7 ب
217 — معجم المعاجم العربية — الصديق بن العربي	ج 7 ب
218 — المستدرك على معجم المعاجم — اسماعيل العبايجي	ج 9
219 — المستدرك على معجم المعاجم — عبد الله الجبوري	ج 8 ب
220 — معجم المعاني — محمد عنبر	ج 8 ب
المعجم العرسي للمعاني	ج 5
المعجم العربي للمعاني — منهاجه وموضوعه	ج 1
221 — معجم المعاني — عبد العزيز بنعبد الله	ج 7 ب
مقدمة معجم المعانـــي	ج 6
222 — مشروع المعجم المبسط — د. محمد حسين علي	ج 7 ب
ملاحظات على معجم المصطلحات — ع. ف. ك	ج 9 ب
223 — المعجم المفصل لاسماء الملابس عند العرب — د. اكرم فاضل	ج 5 — 8 ت — 9 ب
224 — ملاحظات على معجم اسماء الملابس — روكس بن زائد العزيزي	ج 6
معجم النبـــات — ع. ف. ك	ج 8 ب
ملحـــق معجم النبـــات	ج 8 ب
225 — المعجم الصوفي — عبد العزيز بنعبد الله	ج 4
226 — القرآن والمعجم الصوفي — عبد العزيز بنعبد الله	ج 4
227 — القرآن والمعجم الصوفي — د. خليل سمعان	ج 6
228 — العظام — ع. ف. ك — عبد العزيز بنعبد الله	ج 9 ب
المعجم العسكري — ع. ك	ج 8 ب
229 — تاريخ المعجم العسكري — محمود شيت خطاب	ج 9
معجم العلوم والثقافـــة والفن — ع. ف.	ج 6
معجم الفنون الجميلـــة	ج 2
معجم جامعة مولكور معجمنا فى الفيزيـــاء	ج 2
230 — معجم الفيزيـــاء — فتحي تدورة	ج 7 ب
ملحق معجم الفيزيـــاء	ج 8 ت
معجم الفيزيـــاء او الطبيعة — ع. ف. ك	ج 8 ت
231 — معجم الفقه المالكي — عبد العزيز بنعبد الله .	ج 4
معجم الفقه والقانـــون	ج 5
معجم الفقه والقانون فى الميزان — ع. ف.	ج 6
232 — معجم الفقه المالكي فى الميزان — د. عبد الكريم خليفة	ج 6
معجم السماكة والاسماك — ع. ف.	ج 6
المعجم السياحـــي	ج 4
233 — المعجم السياحـــي — محمود تيمور	ج 2
معاجمنا فى الميزان	ج 4
مصادر المعجم العامي العام	ج 6
جامعة دمشق والمعجم العلمي	ج 6
234 — القاموس التقني للطرق — انيس شباط — ع. ف. ك	ج 7 ب
235 — الكشف عن معجم عربي مفقود — عبد الهادي التازي	ج 8 ب
236 — الفارابي واضع أول معجم — احمد مختار عمر	ج 8

المصطلحات

قضايـــا التعريـــب

اللهجـــات العربيـــة

اللغــة العربيــة فى العالـــم

ابحـــاث ومقـــالات فى موضوعـــات مختلفـــة

318 — لمحات من حضارة العرب فى العلوم — جمال الدين الرمادي	ج 4
319 — العرب والحضارة الانسانية — د. معروف الدواليبي	ج 7
320 — الحضارة الاسلامية بين الماضي والحاضر — احمد عبد الرحيم السايح	ج 8
321 — التفاعل بين الفكر العربي والفكر الاوربي — د. صفاء خلوصي	ج 5
322 — الفكر العربي المعاصر — انور الجندي	ج 5
323 — الفكر العربي فى علم الطب — د. شوكت الشطي	ج 6
324 — عبقرية الفكر العربي — محمد بهجت الاثري	ج 6
325 — دور العرب فى تطور العلوم الطبيعية — د. البرديتريش	ج 6
326 — العرب اول الفلكيين — عبد الحق فاضل	ج 6
327 — الرياضيات وتدريسها فى البلاد العربية — د. محمد واصل الظاهر	ج 7
328 — العلوم الطبيعية فى القرآن — طه الولي	ج 8
مناظـــرة حـــول التعليم	ج 4
مشروع لتحويل الاطر فى التعليم	ج 4
329 — مستوى التعليم العربي فى الميزان — احمد الاخضر غزال	ج 6
330 — اتجاهات التعليم الجامعي — د. عبد الوهاب البرلسي	ج 7
معرض الكتاب المدرسي العربـــي	ج 1
331 — العناية بالمعلم والكتاب العربي — محمد الجومرد	ج 5
مشروع سوري لشكل الكتاب المدرسي	ج 6
332 — الحرف العربي وجولاته فى العالم — د. عفيف بهنسي	ج 5
333 — الخط العربي نشأته وتطوره — د. الطاهر احمد مكي	ج 6
350 مليون مسلم يكتبون بالحروف العربية	ج 6
334 — مشروع اصلاح الطباعة العربية — احمد الاخضر غزال	ج 9
335 — رسم نموذجي بخط الرقعة — احمد الاخضر غزال	ج 9
336 — حروف عربية جديدة — يحيى بلعباس	ج 9
337 — الارقام المغربية عربية اصيلة — عبد الهادي التازي	ج 2
338 — اشارات التعداد — نيفـــري	ج 2
339 — الطابع العربي فى الارقام — محمد السراج	ج 3
340 — الارقام العربية الاصيلة — انور بكير	ج 4
341 — الذوق العربي فى الموسيقى الاندلسية — محمد الفاسي	ج 6
342 — الموسيقى لغة الروح — ابراهيم الدرويش	ج 8
المركز القومي للاعلام والتوثيق	ج 2
تشجيع البحث العلمي	ج 5
343 — المراجع العلمية فى المستوى الجامعي — د. احمد محمد حسين	ج 5
344 — اساس الفكر العربي الحديث — محمد عبد المولى	ج 7
345 — حاجتنا الى التعبئة العلمية — د. محمد يحيى الهاشمي	ج 7

دراســات فى كتــب التــراث

378 — ديوان لغة الترك — للكاشميري ج 9

379 — شمس العلوم — للحميري ج 9

380 — مقدمة الادب — للزمخشري ج 9

381 — متخير الالفاظ — لابن فارس — سليمان هادي الطعمة ج 9

382 — المقولات العشر — للبليدي — ممدوح حقي ج 9

دراسات ومقالات حول المغرب العربي

383 — اثر المغرب العربي في انتاج العراق الثقافي — د. محسن جمال الدين ج 3

384 — الكتاب والثقافة في ليبيا — محمد بن مسعود ج 3

385 — الطب العربي في اسبانيا — فيديل فيرناندس ج 6

386 — من مآثر الفردوس المفقود — د. زكي المحاسني ج 6

387 — الفكر العربي عند العباس بن فرناس — سعيد الديوه جي ج 8

388 — الثقافة الاسلامية في الجزائر — حميد بنسالم ج 1

التعريب في الجزائر وتونس ج 2

389 — تعريب التعليم في الجزائر ومشاكله — عبد الحميد المهيري ج 8

390 — معركة العربية في الجزائر — د. محمد عبد المولى ج 9

391 — ابن خلدون وعروبة المغرب — عبد العزيز بنعبد الله ج 1

392 — ابن البناء المراكشي — محمد ادريس العلمي ج 3

393 — طبقات الاطباء بالمغرب الاقصى — عبد العزيز بنعبد الله ج 3

394 — معجم المغرب التاريخي — عبد العزيز بنعبد الله ج 3

395 — معجم الرياضيين بالمغرب الاقصى — عبد العزيز بنعبد الله ج 3

396 — أبو بكر بن العربي المعافري — سعيد الديوه جي ج 4

397 — ابن حزم الاسباني الفارسي — الناصر الكتاني ج 4

398 — معجم الاعلام البشرية والحضارية — عبد العزيز بنعبد الله ج 7

399 — أبو سالم العياشي — محمد الاخضر ج 7

400 — معجم أعلام النساء — عبد العزيز بنعبد الله ج 7

401 — رسل الفكر بين المشرق والمغرب — عبد العزيز بنعبد الله ج 5

استجواب مع السفراء العرب بالمغرب ج 3

402 — مقابلة مع الاستاذ ابراهيم الكتاني ج 4

403 — مقابلة مع الاستاذ الفاضل بن عاشور ج 4

404 — مقارنة بين متنبي المشرق ومتنبي المغرب — أبو القاسم كرو ج 4

405 — رسالة المغرب اللغوية — عبد الكريم غلاب ج 5

406 — اصداء الاستفتاء بالمغرب ج 5

407 — انتاج المغرب الاقصى في الميزان — د. اكرم فاضل ج 7

408 — تطور الفكر واللغة في المغرب الحديث — عبد العزيز بنعبد الله ج 7

409 — لغة التقنيات بالمغرب — عبد العزيز بنعبد الله ج 8

410 — الفن المغربي — عبد العزيز بنعبد الله ج 9

411 — مدينة وليلي — عبد العزيز بنعبد الله ج 2

412 — مدينة تموزيدا ج 4

413 — ظاهرة تعريبية في المغرب السعدي — محمد المنوني ج 1

اسبوع التعريب بالمغرب ج 1

موسوعة المغرب العربي

قضية فلسطين

ديـــوان المجـلـة

مقــالات باللغــات الاجنبيــــة

— فرنسيــة وانجليزيــة واسبانيــة —

كشاف

باسماء الباحثين والكتاب

(الرقم امام الاسم يشير الى الرقم الترتيبي في الفهرس)

ـ ن ـ

– ف –

– س –

– ش –

– هـ –

– ي –

الفهـــرس العــــام

مطبعة فضالـة ـ المحمديـة